

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



На правах рукописи

МЕРКУЛОВА ИННА АЛЕКСАНДРОВНА

ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Научный консультант –
доктор филологических наук,
профессор А.А. Кретов

ВОРОНЕЖ
2017

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	6
ГЛАВА I. ПРИНЦИПЫ ЦЕЛОСТНОГО СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ОПИСАНИЯ СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКИ.....	21
1.1. ПРОБЛЕМА СРАВНИМОСТИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ В ОБЛАСТИ ЛЕКСИКИ.....	21
1.1.1. <i>О характеристике лексики при сопоставительном описании языка.....</i>	21
1.1.2. <i>Приемы и методы исследования славянской лексики.....</i>	28
1.1.3. <i>Лексическая типология – новый этап сопоставительной лексикологии.....</i>	53
1.2. КОНЦЕНТРИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА.....	61
1.2.1. <i>О критериях выделения ядерной лексики.....</i>	61
1.2.2. <i>Попытки выделения лексического ядра применительно к славянским языкам.....</i>	66
1.3. ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ (ПАЛ) КАК ИСХОДНЫЙ ПУНКТ ЛЕКСИЧЕСКОЙ НУКЛЕОЛОГИИ.....	70
1.3.1. <i>Понятие лексической нуклеологии.....</i>	70
1.3.2. <i>Системообразующие параметры лексики.....</i>	74
1.3.3. <i>Проблема источников при параметрическом анализе лексики.....</i>	79
1.3.4. <i>Обоснование выбора объекта исследования.....</i>	83
1.4. ВЫВОДЫ.....	85
ГЛАВА 2. ВЫДЕЛЕНИЕ ПАРАМЕТРИЧЕСКИХ ЯДЕР ЛЕКСИКИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ.....	88
2.1. ПАЛ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА.....	88
2.1.1. <i>Функциональное ядро белорусской лексики.....</i>	89
2.1.2. <i>Синтагматическое ядро белорусской лексики.....</i>	91
2.1.3. <i>Парадигматическое ядро белорусской лексики.....</i>	93
2.1.4. <i>Эпидигматическое ядро белорусской лексики.....</i>	95
2.1.5. <i>Параметрическое ядро белорусской лексики.....</i>	96
2.2. ПАЛ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	97
2.2.1. <i>Функциональное ядро русской лексики.....</i>	97
2.2.2. <i>Синтагматическое ядро русской лексики.....</i>	100
2.2.3. <i>Парадигматическое ядро русской лексики.....</i>	101
2.2.4. <i>Эпидигматическое ядро русской лексики.....</i>	103
2.2.5. <i>Параметрическое ядро русской лексики.....</i>	105
2.3. ПАЛ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА.....	106
2.3.1. <i>Функциональное ядро украинской лексики.....</i>	106
2.3.2. <i>Синтагматическое ядро украинской лексики.....</i>	109
2.3.3. <i>Парадигматическое ядро украинской лексики.....</i>	111
2.3.4. <i>Эпидигматическое ядро украинской лексики.....</i>	114
2.3.5. <i>Параметрическое ядро украинской лексики.....</i>	116
2.4. ПАЛ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА.....	117

2.4.1. <i>Функциональное ядро болгарской лексики</i>	117
2.4.2. <i>Синтагматическое ядро болгарской лексики</i>	118
2.4.3. <i>Парадигматическое ядро болгарской лексики</i>	120
2.4.4. <i>Эпидигматическое ядро болгарской лексики</i>	121
2.4.5. <i>Параметрическое ядро болгарской лексики</i>	122
2.5. ПАЛ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА	122
2.5.1. <i>Функциональное ядро македонской лексики</i>	123
2.5.2. <i>Синтагматическое ядро македонской лексики</i>	125
2.5.3. <i>Парадигматическое ядро македонской лексики</i>	126
2.5.4. <i>Эпидигматическое ядро македонской лексики</i>	128
2.5.5. <i>Параметрическое ядро македонской лексики</i>	129
2.6. ПАЛ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА	131
2.6.1. <i>Функциональное ядро сербской лексики</i>	132
2.6.2. <i>Синтагматическое ядро сербской лексики</i>	134
2.6.3. <i>Парадигматическое ядро сербской лексики</i>	136
2.6.4. <i>Эпидигматическое ядро сербской лексики</i>	137
2.6.5. <i>Параметрическое ядро сербской лексики</i>	138
2.7. ПАЛ СЛОВЕНСКОГО ЯЗЫКА	138
2.7.1. <i>Функциональное ядро словенской лексики</i>	139
2.7.2. <i>Синтагматическое ядро словенской лексики</i>	140
2.7.3. <i>Парадигматическое ядро словенской лексики</i>	141
2.7.4. <i>Эпидигматическое ядро словенской лексики</i>	142
2.7.5. <i>Параметрическое ядро словенской лексики</i>	143
2.8. ПАЛ ХОРВАТСКОГО ЯЗЫКА	144
2.8.1. <i>Функциональное ядро хорватской лексики</i>	145
2.8.2. <i>Синтагматическое ядро хорватской лексики</i>	146
2.8.3. <i>Парадигматическое ядро хорватской лексики</i>	149
2.8.4. <i>Эпидигматическое ядро хорватской лексики</i>	149
2.8.5. <i>Параметрическое ядро хорватской лексики</i>	150
2.9. ПАЛ ВЕРХНЕЛУЖИЦКОГО ЯЗЫКА	151
2.9.1. <i>Функциональное ядро верхнелужицкого языка</i>	152
2.9.2. <i>Синтагматическое ядро верхнелужицкой лексики</i>	154
2.9.3. <i>Парадигматическое ядро верхнелужицкой лексики</i>	157
2.9.4. <i>Эпидигматическое ядро верхнелужицкой лексики</i>	158
2.9.5. <i>Параметрическое ядро верхнелужицкой лексики</i>	159
2.10. ПАЛ НИЖНЕЛУЖИЦКОГО ЯЗЫКА	159
2.10.1 <i>Функциональное ядро нижнелужицкой лексики</i>	160

2.10.2. Синтагматическое ядро нижнелужицкой лексики	161
2.10.3. Парадигматическое ядро нижнелужицкой лексики	164
2.10.4. Эпидигматическое ядро нижнелужицкой лексики	165
2.10.5. Параметрическое ядро нижнелужицкой лексики	166
2.11. ПАЛ КАШУБСКОГО ЯЗЫКА.....	167
2.11.1. Функциональное ядро кашубской лексики.....	169
2.11.2. Синтагматическое ядро кашубской лексики	170
2.11.3. Парадигматическое ядро кашубской лексики	171
2.11.4. Эпидигматическое ядро кашубской лексики	172
2.11.5. Параметрическое ядро кашубской лексики	174
2.12. ПАЛ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА	174
2.12.1. Функциональное ядро польской лексики.....	175
2.12.2. Синтагматическое ядро польской лексики	177
2.12.3. Парадигматическая стратификация польской лексики	178
2.12.4. Эпидигматическое ядро польской лексики	179
2.12.5. Параметрическое ядро польской лексики	180
2.13. ПАЛ СЛОВАЦКОГО ЯЗЫКА	181
2.13.1. Функциональное ядро словацкой лексики.....	181
2.13.2. Синтагматическое ядро словацкой лексики.....	183
2.13.3. Парадигматическое ядро словацкой лексики	186
2.13.4. Эпидигматическое ядро словацкой лексики	187
2.13.5. Параметрическое ядро словацкой лексики	189
2.14. ПАЛ ЧЕШСКОГО ЯЗЫКА	189
2.14.1. Функциональное ядро чешской лексики.....	190
2.14.2. Синтагматическое ядро чешской лексики	193
2.14.3. Парадигматическое ядро чешской лексики	195
2.14.4. Эпидигматическое ядро чешской лексики	196
2.14.5. Параметрическое ядро чешской лексики	197
2.15. ВЫВОДЫ	198
ГЛАВА 3. ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ КАК ОСНОВА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ МАКРОТИПОЛОГИИ ЯЗЫКОВ.....	201
3.1. ЧАСТНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ.....	201
3.1.1. <i>Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по функциональному параметру</i>	201
3.1.2. <i>Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по синтагматическому параметру</i>	217
3.1.3. <i>Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по парадигматическому параметру</i>	233

3.1.4. <i>Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по эпидигматическому параметру</i>	247
3.2. ОБЩАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ	258
3.2.1. <i>Нуклеарно-семасиологические универсалии, уникалии и эксклюземы славянских языков</i> 258	
3.2.2. <i>Лексико-семантическая доминанта как объект типологического исследования</i> .273	
3.3. НУКЛЕАРНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ МАКРОТИПОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ	277
3.3.1. <i>Типологическая стратификация БПЯЛ славянских языков</i>	277
3.3.1.1. Типологическая стратификация БПЯЛ славянских языков по коэффициенту типологической близости (относительно меньшего ядра).....	277
3.3.1.2. Нуклеарно-типологическая карта лексико-семантического пространства славянских языков.....	300
3.4. ВЫВОДЫ	308
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	311
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	316
ПРИЛОЖЕНИЯ	369
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Большое параметрическое ядро белорусской лексики	370
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Большое параметрическое ядро русской лексики.....	383
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Большое параметрическое ядро украинской лексики	388
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Большое параметрическое ядро болгарской лексики	397
ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Большое параметрическое ядро македонской лексики	401
ПРИЛОЖЕНИЕ 6. Большое параметрическое ядро сербской лексики	423
ПРИЛОЖЕНИЕ 7. Большое параметрическое ядро словенской лексики	432
ПРИЛОЖЕНИЕ 8. Большое параметрическое ядро хорватской лексики	437
ПРИЛОЖЕНИЕ 9. Большое параметрическое ядро верхнелужицкой лексики	446
ПРИЛОЖЕНИЕ 10. Большое параметрическое ядро нижнелужицкой лексики.....	450
ПРИЛОЖЕНИЕ 11. Большое параметрическое ядро кашубской лексики	457
ПРИЛОЖЕНИЕ 12. Большое параметрическое ядро польской лексики	469
ПРИЛОЖЕНИЕ 13. Большое параметрическое ядро словацкой лексики	482
ПРИЛОЖЕНИЕ 14. Большое параметрическое ядро чешской лексики	499
ПРИЛОЖЕНИЕ 15. Семемы БПЯЛ, общие для 7-14 славянских языков	506
ПРИЛОЖЕНИЕ 16. Эксклюземы БПЯЛ славянских языков	516
ПРИЛОЖЕНИЕ 17. Уникалии БПЯЛ славянских языков	529

ВВЕДЕНИЕ

Словарь (лексика) и грамматика – “несущие конструкции”, на которые опирается языковая система. И если грамматика отличается облигаторностью, регулярностью, стандартностью обозначения своих категорий, то лексика предстает, скорее, как слабо организованная, эластичная подсистема, подверженная активному влиянию экстралингвистических факторов, что не мешает ей, однако, успешно функционировать.

Возможно, это объясняется иерархической и полевой организацией словаря, в котором важнейшей является оппозиция ядро||периферия. Эти элементы поля могут быть противопоставлены по признакам устойчивости, ограниченности объема, чёткости, частотности, функциональной нагруженности и т.п. Максимальная концентрация признаков поля наблюдается в ядре, а ослабленность их проявлений – на периферии. Следовательно, если стремиться к адекватному описанию лексической системы, необходимо ориентироваться на ее ядро. Что оно собой представляет, и как его выделить – нетривиальные вопросы, которые получили свое освещение в работах по количественной лексикологии [Кузнецов 1980; Тулдава 1987; Кузнецова 1988; Левицкий 1989; Сводеш 1999; Богданова 2003; Титов 2002, 2004; Поликарпов 2012; Казакова 2008; Долбилова 2013; Воевудский 2013; Воевудская 2015], в рамках которой написана данная диссертация.

“Изучение полученного ядра позволит выявить системную организацию... в ее наиболее важных, наиболее существенных чертах. Ядро, в отличие от периферии, обозримо, компактно и в то же время оно сохраняет, удерживает свойства системы в целом и в силу этого может выступать в качестве ее представителя” [Кретов, 1987, с. 93].

Под *лексической нуклеологией* мы понимаем раздел лексикологии, посвященный исследованию, сопоставлению и классификации

параметрических ядер лексико-семантических систем языков (от лат. *nucleus* ‘ядро’ и греч. *logos* ‘слово, учение’ – учение о ядрах (лексики)).

Параметрическое ядро лексики языка – это множество слов, выделенных на базе лексикографических источников (словарей) методом параметрического анализа лексики [Титов 2002, 2004]. Суть этого метода заключается в отборе лексических единиц в соответствии с 4 основными системными критериями: 1) функциональный (употребительность) – косвенно оценивается по длине слова; 2) синтагматический (широкая сочетаемость) – косвенно оценивается по количеству сочетаний с данным словом; 3) эпидигматический (продуктивность) – косвенно оценивается по количеству значений; 4) парадигматический (вхождение в многочисленные синонимические ряды) – оценивается по количеству синонимов.

По каждому из названных параметров необходимо получить так называемые частные ядра - ЧПЯЛ (функциональное, синтагматическое, парадигматическое и эпидигматическое) размером не менее 1000 слов каждое.

В результате слияния частных ядер получается итоговое множество – параметрическое ядро лексики словаря, в котором представлены: 1) слова с максимально богатыми системными связями, вошедшие во все четыре ядра – это *малое параметрическое ядро лексики* (МПЯЛ); 2) слова, вошедшие в три частных ядра – *большое параметрическое ядро лексики* (БПЯЛ); 3) слова, вошедшие в два частных, относятся к периферии большого параметрического ядра; 4) слова, представленные только в одном частном ядре, в силу немногочисленности их системных связей составляют потенциально релевантную часть лексики.

Параметрическое ядро лексики, являющиеся в квантитивной лексикологии В.Т.Титова итогом и результатом исследования, в *лексической нуклеологии* являются исходным пунктом исследования. Тем самым *лексическая нуклеология* представляет собой **качественно новый этап** в развитии квантитивной лексикологии В.Т.Титова.

Основные постулаты лексической нуклеологии:

- лексико-семантическая система языка – множество номинативных единиц, соотнесенных с внеязыковой действительностью и связанных синтагматическими, парадигматическими, эпидигматическими связями в концентрически (по «принципу матрёшки»: ядро в ядре) организованное целое;

- лексика ядра содержит лексические единицы с максимальными показателями системообразующих свойств;

- центральное место в лексической нуклеологии занимают большие параметрические ядра – множества слов, вошедшие не менее чем в три частных ядра;

- лексическая нуклеология – раздел сопоставительной лексикологии;

- лексическая нуклеология является фундаментом лексико-семантической типологии языков, предлагая алгоритм получения и способы представления и интерпретации нуклеарной макротипологической классификации.

Актуальность работы состоит в ее соответствии современным представлениям о системном и полевом устройстве лексики, а также в необходимости *целостного сопоставительного* описания лексики славянских языков. Именно лексические данные предоставляют более дифференцированный и количественно богатый материал для изучения межславянских языковых связей. Ощущается насущная потребность в определении типологических черт лексики современных славянских языков посредством выделения и сопоставления ядер их лексико-семантических систем. Представляется также актуальным и даже неизбежным использование новых информационных технологий для сбора и обработки больших объемов лингвистической информации.

Объектом исследования послужила лексика параметрических ядер восточнославянских (русского, украинского, белорусского), западнославянских (чешского, словацкого, польского, нижне- и верхнелужицкого, кашубского) и южнославянских (сербского, хорватского,

македонского, словенского, болгарского) языков, представленная в лексикографических источниках (список словарей приводится в библиографии). Суммарный объём исследованных словарей составляет около 670.500 слов.

Предметом исследования является *аспектная* типологическая дифференциация славянских языков (по частным параметрическим ядрам лексики, выделенным по одному из параметров) и *интегральная* типологическая дифференциация славянских языков (по большим параметрическим ядрам лексики, состоящим из слов, входящих не менее, чем в три частных параметрических ядра из четырёх возможных).

Цель исследования заключается в выделении, описании и сравнении лексико-семантических ядер 14 славянских языков и выявлении их типологических характеристик.

Реализация цели исследования предполагает последовательное решение следующих **задач**:

- *на подготовительном этапе*:
- выбор словарей-источников;
- создание на основе лексикографических источников электронных баз данных лексики для каждого из славянских языков;
- получение частных ядер по каждому из параметров для каждого языка;
- получение больших параметрических ядер лексики (БПЯЛ) для каждого языка.
- *в основной части исследования*:
- осуществление сопоставительно-типологической дифференциации БПЯЛ славянских языков по каждому из параметров;
- определение на основе БПЯЛ славянских языков семасиологических универсалий, уникалий и эксклюзем;
- анализ доминант БПЯЛ славянских языков;
- вычисление коэффициента типологической близости и типологическая стратификация БПЯЛ славянских языков;

- визуализация результата типологической классификации лексики славянских языков по их БПЯЛ.

Методы и процедуры анализа, применяемые в данной работе: параметрический анализ лексики, разработанный В.Т. Титовым; компьютерная обработка словарных данных и приемы квантитативной лингвистики; квалитативный (дефиниционный) анализ языковых данных; описательный и классификационный методы.

Теоретической базой исследования являются ключевые положения, нашедшие отражение в работах, посвящённых исследованию устройства и функционирования лексико-семантической системы естественного языка:

– системной полевой организации лексики языка (И.А. Бодуэн де Куртенэ [Бодуэн де Куртенэ 1963], Л.М. Васильев [Васильев 1971], Ж.Ж. Варбот [Варбот 2012], В.В. Виноградов [Виноградов 1977], П. Гиро [Giraud 1956], А.Й. Гудавичюс [Гудавичюс 1985], Г. Ипсен [Ipsen 1924], А.А. Залевская [Залевская 1977], Н.О. Золотова [Золотова 2005], Ю.Н. Караулов [Караулов 1983], И.М. Кобозева [Кобозева 2004], А.А. Кретов [Кретов 1987, 1993], А.И. Кузнецова [Кузнецова 1988], Г.П. Мельников [Мельников 1967], Л.А. Новиков [Новиков 1991], А.В. Петров [Петров 2013], М.М. Покровский [Покровский 2006], З.Д. Попова [Попова 1989], В.М. Солнцев [Солнцев 1977], Ю.С. Сорокин [Сорокин 1965], Ю.С. Степанов [Степанов 1975], Й. Трир [Trier 1931], А.А. Уфимцева [Уфимцева 2004], Г.С. Щур [Щур 1974]);

- типологическим параметрам характеристики лексики (С.Г. Бережан [Бережан 1988], Л.В. Бублейник [Бублейник 1996], А. Вежбицкая [Вежбицкая 1996, 1999], В.В. Волков [Волков 2016], В.Г. Гак [Гак 1988], В. Исаченко [Исаченко 1958], М.П. Кочерган [Кочерган 1996], Р. Ладос [Ладос 1989], М.М. Маковский [Маковский 1969], А.Ю. Мусорин [Мусорин 2002], Е.В. Рахилина [Рахилина, Плунгян 2007], В. Скаличка [Скаличка 1989], А.Е. Супрун [Супрун 1983, 1984, 1994], О.Б. Ткаченко [Ткаченко 1981], Х. Томмола [Томмола 2003], С. Ульман [Ульман 1970], С.Г. Шафиков [Шафиков 1994]);

- лексико-типологическим связям близкородственных языков (J. Ајдуковић [Ајдуковић 2004], J. Bartmiński [Bartmiński 1985], Р.А. Будагов [Будагов 1985], В.Ф. Васильева [Васильева 1988], Т.И. Вендина [Вендина 1994; 2002], Б.Ю. Городецкий [Городецкий 1969], А.В. Дыбо [Дыбо 1996], А.Ф. Журавлёв [Журавлёв 1994], А.Е. Кибрик [Кибрик 1992, 1993], Ф. Кореšný [Кореšný 1981], П. Легурска [Легурска 2005], Е.М. Маркова [Маркова 2015], А.С. Мельничук [Мельничук 1988], И.И. Ревзин [Ревзин 1967], Т.А. Репина [Репина 1996], А.Е. Супрун [Супрун 1983], Н.И. Толстой [Толстой 1963, 1966, 1968], С.М. Толстая [Толстая 2013], J. Filipец [Filipец 1985], А.Г. Широкова [Широкова 1983, 1992], J. Vlček [Vlček 1985], Е.И. Якушкина [Якушкина 2010]);

- квантитативным методам изучения лексики (П.М. Алексеев [Алексеев 1986], М.В. Арапов [Арапов 2002], О.М. Воеудская [Воеудская 2016], Н.П. Дарчук [Дарчук 2005], А.А. Кретов [Кретов 1999, 2007], В.В. Левицкий [Левицкий 1989], О.В. Лещак [Лещак 1990], А.А. Поликарпов [Поликарпов 1989, 2012], М. Сводеш [Сводеш 1999], В.Т. Титов [Титов 2002, 2004, 2005], Ю. Тулдава [Тулдава 1987], Дж. Ципф [Zipf 1949], В.К. Харченко [Харченко 2017], А.Я. Шайкевич [Шайкевич 1976]);

- сопоставительной лексикологии славянских языков (J. Ајдуковић [Ајдуковић 1997, 2004], V. Blanár [Blanár 1993], С.М. Белякова [Белякова 2012], Е.Л. Березович [Березович 2014], А.С. Будилович [Будилович 1879, 1882], V. Budovičová [Budovičová 1983], Ж.Ж. Варбот [Варбот 2012], А.Ф. Журавлев [Журавлев 1994], В.А. Козырев [Козырев 1970], В.Н. Манакин [Манакин 1994, Манакин 2004], Е.М. Маркова [Маркова 2007], Г.П. Нещименко [Нещименко 1988], И.А. Седакова [Седакова 1993], А.Е. Супрун [Супрун 1983], Н.И. Толстой, [Толстой 1963, 1966, 1968], С.М. Толстая [Толстая 2013], О.Н. Трубачёв [Трубачёв 1959, 1960, 1966], К.И. Ходова [Ходова 1960], Т.О. Черниш [Черниш 2003], Ф.С. Шимкевич [Шимкевич 1842]);

В диссертации также используются современные исследования по теории и практике славянской лексикографии (Е.В. Верижникова [Верижникова 2013], А.С. Герд [Герд 1997], В.В. Дубичинский [Дубичинский 2008], А.И. Изотов [Изотов 2014], Г.А. Лилич [Лилич 2016], Л.Я. Костючук [Костючук 2013], М.А. Марусенко [Марусенко 1996], В.М. Мокиенко [Мокиенко 1983], В.В. Морковкин [Морковкин 2004], С.А. Мызников [Мызников 2015], Т. Piotrowski [Piotrowski 2013], А.А. Плотникова [Плотникова 2000], Б. Тафра [Тафра 2007], Р.П. Усикова [Усикова 2005], Ж. Финк-Арсовски [Финк-Арсовски, Тафра 2013], М.И. Чернышёва [Чернышёва 2016], В.Д. Черняк [Черняк 2016], В.К. Щербин [Щербин 2013]).

Научная новизна исследования определяется тем, что в работе впервые:

- выделен особый раздел лексикологии – *лексическая нуклеология*;

- выделены и описаны *частные параметрические ядра* (ЧПЯЛ) славянских языков: функциональные, синтагматические, парадигматические и эпидигматические и осуществлена сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по каждому из частных ядер;

- выделены и описаны большие параметрические ядра (БПЯЛ) славянских языков и осуществлена *нуклеарная макротипологическая классификация* лексики славянских языков;

- выявлены *параметрические доминанты* славянской лексики, имеющие типологическую ценность;

- определены *концепты, отражающие специфику славянского менталитета и объединяющие славянский мир*, а также *эксклюземы и уникалии* БПЯЛ славянских языков;

- измерена лексико-семантическая близость БПЯЛ славянских языков по принципу «каждый с каждым» и определены *коэффициенты типологической близости*;

- осуществлена иерархическая нуклеарная классификация лексики славянских языков.

- сгенерирована *нуклеарно-типологическая карта* (граф) лексико-семантического пространства славянских языков;

Теоретическая значимость исследования состоит в разработке нового раздела лексикологии – *лексической нуклеологии*, являющейся фундаментом типологической классификации лексико-семантических систем языков. Предложен не только способ типологической классификации лексики славянских языков по их большим параметрическим ядрам (БПЯЛ), но и способ визуального представления этой информации.

Проведённое исследование показало, что лексико-семантическое ядро языка способно хранить весьма архаичную информацию. Так, в частности, обнаружены свидетельства первичности деления Славии на Южную и Северную и вторичности деления Северной Славии на Западную и Восточную. Интерес для славистики представляют также выявленные в ходе исследования неединичные связи южнославянских языков с восточнославянскими.

Практическая значимость проведенного исследования состоит в возможности использования полученных результатов и созданных баз данных лексики славянских языков для дальнейших теоретических и практических разработок в области общей и частной сопоставительной лексикологии славянских языков, практической лексикографии, особенно при составлении инославянско-русских словарей кашубского и нижнелужицкого языков; при разработке лекционных курсов по таким дисциплинам, как «Сопоставительная лексикология славянских языков», «Лексико-семантическая типология славянских языков», «Введение в славянскую филологию» и др., при составлении словарей-минимумов для обучения славянским языкам на начальных этапах.

Сопоставительные исследования в области лексики служат выявлению общего и национально-специфического в мировоззрении славянских народов. Это важно для дипломатии, упрочения межнациональных связей, для успешного проведения культурной и языковой политики.

Гипотеза исследования: Большое параметрическое ядро лексики (БПЯЛ) является полноправным представителем словаря, который, в свою очередь, отражает лексико-семантическую систему языка в ее существенных чертах, что позволяет использовать БПЯЛ для сопоставительно-типологической дифференциации лексики славянских языков.

На защиту выносятся следующие положения:

1) Лексическая нуклеология является разделом лексикологии, посвящённым исследованию, сопоставлению и классификации параметрических ядер лексики;

2) Частные параметрические ядра лексики, выделенные по функциональному параметру (ЧПЯф), в славянских языках составляют лексемы длиной от 2 до 4 букв. Типологически важная величина – *средняя длина слова* – условно делит славянские языки на *северные*: от белорусского до нижнелужицкого (средняя длина слова в них более 8 букв) и *южные*: от македонского до хорватского (средняя длина слова в них немногим более 7 букв).

3) Частные параметрические ядра лексики, выделенные по синтагматическому параметру (ЧПЯс), показывают, что *ключевые понятия фразеосферы славян* связаны с названиями частей тела человека, времени и его отрезков, глаголами бытия, обладания, движения, трудовой деятельности и речи, а также – с обозначениями цвета и размера. По данным лексической нуклеологии, ЧПЯс *чешского языка* выступает центром распределения славянских языков по синтагматическому параметру и является связующим звеном между ядрами южно- и севернославянских языков, ЧПЯс *хорватского языка*, напротив, демонстрирует наименее прочные связи.

4) Частные параметрические ядра лексики, выделенные по парадигматическому параметру (ЧПЯп), показывают, что *центрами семантической аттракции* являются семемы 'ударить', 'бить', 'говорить', 'есть (питаться)', 'сходить с ума', 'обманывать', 'шуметь', 'смотреть'. Аксиологический анализ наиболее многочисленных синонимических рядов

позволяет говорить о преобладании общечеловеческих ценностей в ментальности носителей славянских языков: важности самой *жизни* и условий ее сохранности и полноценности, необходимости *движения, общения и работы* и поддержания *порядка*. К специфично славянским аксиологемам можно отнести *честность* и *застолье*. Общеславянскую парадигматику определяют ЧПЯп южнославянских и восточнославянских языков.

5) Частные параметрические ядра лексики, выделенные по эпидигматическому параметру (ЧПЯэ), показывают, что центрами семантической иррадиации – своего рода скрепами, объединяющими отдельные лексико-семантические варианты в систему, являются лексические значения (семемы): *‘тянуть’*, *‘ставить’* (*‘выставлять’*), *‘брать’* (*‘взять’*, *‘хватать’*), *‘собрать’* (*‘соединить’*, *‘сложить’*, *‘связь’*), *‘идти’* (*‘ходить’*, *‘выходить’*, *‘ход’*), *‘бить’* (*‘ударять’*), *‘падать’*, *‘голова’*, *‘ряд’*, *‘круг’* (*‘колесо’*, *‘шар’*), *‘дать’* (*‘выдавать’*). По данным лексической нуклеологии отмечаются наиболее прочные связи ЧПЯэ словенского языка с ЧПЯэ остальных славянских языков, наименее же прочные демонстрирует ЧПЯэ словацкого языка.

6) Аспектная типологическая классификация славянской лексики показала, что она может, как совпадать с генетической классификацией славянских языков, традиционно осуществляемой преимущественно по фонетическим критериям, так и конфликтовать с ней.

7) По данным лексической нуклеологии, концепты: *‘удар’*, *‘идти’*, *‘ряд’*, *‘мера’*, *‘иметь’*, *‘круг’*, образующие четыре концептуальных поля: (1) физическое воздействие на объект, ведущее к преобразованию действительности; (2) ‘перемещение в пространстве’; (3) ‘обладание’; (4) ‘упорядочивание действительности’, являются *нуклеарно-семасиологическими универсалиями* славянских языков.

8) Доля уникальных значений, т.е. значений, имеющих в БПЯЛ какого-либо одного языка – Индекс уникальности лексической семантики (сокращённо – ИндУЛекС), является важным содержательным показателем.

Для современных славянских языков ИндУЛекС варьируется в промежутке от 3,6% (у нижнелужицкого языка) до 13,2% (у македонского языка).

9) Значения, объединяющие только два каких-либо языка, относятся к числу *экслюзем*. Они позволяют определить степень аттрактивности (притягательности) каждого из языков в лексико-семантическом пространстве Славии, которую можно определить как сумму пар слов двух языков с общими только для них значениями. *Македонский, словацкий и белорусский* языки как представители своих генетических групп имеют наибольшую сумму связей с другими языками, наименьшая степень аттрактивности характерна для *лужицких и болгарского* языков.

10) Нуклеарные доминанты – лексемы, имеющие максимальный параметрический вес, позволяют выделить 6 лексико-семантических типов славянских языков: “*языки движения*” (украинский, польский, верхнелужицкий, кашубский), “*языки дела*” (словенский, чешский), “*языки удара*” (белорусский, нижнелужицкий), “*языки порядка*” (болгарский, сербский), “*языки человека*” (хорватский, словацкий) и “*языки обладания-наделения*” (русский, македонский).

11) *Коэффициент типологической близости* БПЯЛ, определенный относительно *меньшего* из двух ядер (КТБм) позволяет дать *общую классификационную характеристику* (ОКХ) каждого языка – язык восточной «В», западной «З» или южной «Ю» группы. Кроме того, КТБм свидетельствуют о наличии глубокой исторической памяти у БПЯЛ; в частности – о реальности и первичности деления славянских языков на северные (восточные и западные) и южные.

12) По результатам графического моделирования лексико-типологического пространства славянских языков центром графа оказывается *русский* язык, имеющий связи своего БПЯЛ с БПЯЛ 7 языков трёх генетических групп: южнославянский континуум (3 связи) с восточнославянским (2 связи) и имеющий 2 связи с языками западнославянского континуума. Далее по мере убывания количества и

сохранения разнообразия связей следуют *белорусский, украинский, словацкий, чешский*. На периферии графа оказываются лехитские языки: *польский и кашубский*.

Научная достоверность результатов диссертационной работы подкрепляется опорой на современные научные исследования, составляющие теоретическую и методологическую базу, репрезентативным объемом эмпирического материала, применением современных методов лингвистического исследования и подтверждается успешной апробацией результатов работы.

Апробация материалов исследования. Результаты работы были представлены на конференциях международного уровня: XIV Международный съезд славистов (Охрид, Республика Македония, 2008); “Проблемы компьютерной лингвистики” (Воронеж, ВГУ, 2008, 2011), “Язык, литература ментальность: разнообразие культурных практик” (Курск, 2009); “Язык, культура, общество” (Москва, 2009); “Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий” (Воронеж, ВГПУ, 2007, 2009, 2011, 2013); “Славянская филология: исследовательский и методический аспекты” (Кемерово, КемГУ, 2009 г); Международный конгресс исследователей русского языка “Русский язык: исторические судьбы и современность” (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова 2010, 2014); “Слово, фразеологизм, текст в литературном языке и говорах” (Орел, ОГУ, 2010); “Проблемы лексико-семантической типологии” (Воронеж, ВГУ, 2010, 2013, 2016); “ Aktualne problemy językoznawstwa słowiańskiego / Актуальные проблемы славянского языкознания” (Седльце, Польша, 2011); Международный научный симпозиум “Славянские языки и культуры в современном мире” (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 2012, 2016); XLI Международная филологическая конференция (Санкт-Петербург, СПбГУ, 2012); “Русский язык: функционирование и развитие” (Казань, КФУ, 2012); “Русский язык в контексте национальной культуры” (Саранск, МГУ им. Н. П. Огарева, 2012); “Языки в современном мире” (Саратов, СГУ, 2012); “Проблемы лингвистической прогностики”

(Воронеж, ВГУ, 2012); “Национально-культурный компонент в тексте и языке” (Минск, Белоруссия, МГЛУ, 2012); “Славянские языки и культуры: прошлое, настоящее, будущее” (Иркутск, ИГЛУ, 2013, 2015); “*Voda* в славянской фразеологии и паремиологии / *A víz a szláv frazeológiában és paremiológiában / Water in Slavonic Phraseology and Paremiology*” (Венгрия, Будапешт, 2013); “Языковые категории и единицы: синтагматический аспект” (Владимир, ВлГУ, 2013; 2017); “Язык как система и деятельность-4” (Ростов-на-Дону, ЮФУ, 2013); “Информатика: проблемы, методология, технологии” (Воронеж, ВГУ, 2014); “Язык и метод: русский язык в лингвистических исследованиях XXI века” (Краков, Польша, 2014); “Язык и личность: различные аспекты исследования” (Саранск, МГУ им. Н. П. Огарева, 2014); “Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей-словесников” (Воронеж, ВГПУ, 2014); “Усходнеславянскія мовы ў сучаснай лексікаграфіі / Восточнославянские языки в современной лексикографии” (Минск, Белоруссия, БГПУ им. М. Танка, 2015); “«ФИЛКО»: филология, культура, образование. Современные лингвистические исследования: контрастивные исследования” (Штип, Македония, 2016; Воронеж 2017); “Селищевские чтения” (Елец, ЕГУ им. И. Бунина, 2016); “Научное наследие Б.Н. Головина в свете актуальных проблем современного языкознания” (Нижний Новгород, НГУ им. Н. Лобачевского, 2016).

По теме диссертации опубликована монография в соавторстве (Единство Европы по данным лексики: монография/ А.А. Кретов, О.М. Воевудская, И.А. Меркулова, В.Т. Титов: Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2016. – 412 с. (авторский вклад – 6, 25 п.л.), на которую получены положительные рецензии: Романова Л.А., Малышева Е.В. Рецензия на монографию Кретова А.А., Воевудской О.М., Меркуловой И.А., Титова В.Т. Единство Европы по данным лексики // Мир лингвистики и коммуникации. Электронный научны журнал. – Том. 1. - № 47. – 2017. – С. 119-122; Борискина О.О., Чудинов А.П. Едина ли Европа по данным лексики? // Политическая лингвистика. – 2017. - № 3. – С. 136-138;

Мызников С.А. Лингвокультурное пространство Европы в зеркале ядерных смыслов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. - № 3. – С. 153-155;

Загоровская О.В. Возможности современной лингвистики в определении ментальных сходств и различий народов Европы (Рец. на кн.: Единство Европы по данным лексики: монография / А.А. Кретов, О.М. Воевудская, И.А. Меркулова, В.Т. Титов; Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2016. - 412с.) // «Вестник ВГУ. Серия: Проблемы высшего образования». – 2017. - № 3. – С. 142-145; Miakiszew V. Recenzje: А.А. Кретов, О.М. Воевудская, И.А. Меркулова, В.Т. Титов; Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2016. – ss 412 / V. Miakiszew // Slavia Orientalis. – Rocznik LXVI. - Nr. 3. – Warszawa, 2017. с. 570-573; Загнітко А., Краснобаєва-Чорна Ж. Мовний простір сучасної Європи: Типологія лексико-семантичних систем (Рец.: А.А. Кретов, О. М. Воевудская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов. Единство Европы по данным лексики. Воронеж: Воронежский государственный университет Издательский дом ВГУ, 2016 – 412 с.) // Славистика XXI, св.1–2 / - Београд, 2017. - С.454-456.

Авторы книги являются лауреатами двух конкурсов: Всероссийского конкурса на лучшую научную книгу 2016 года, проводимого Фондом развития отечественного образования среди преподавателей высших учебных заведений и научных сотрудников научно-исследовательских учреждений и V Приволжского межрегионального конкурса вузовских изданий «Университетская книга - 2017» (диплом лауреатов за содержательную составляющую в номинации “Лучшее научное издание по гуманитарным и социальным наукам”).

По теме диссертации опубликовано также 63 научные работы, общим объемом 32,62 п.л., из которых 20 – в журналах, включенных в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных

ВАК Минобрнауки России (из них одна – в изданиях базы Scopus), 13 – в международных сборниках, изданиях ВАК Украины и базы РИНЦ.

Структура работы определяется логикой поэтапного решения поставленных задач в соответствии с целью и методами исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и 17 приложений. Список литературы включает 447 источников на русском и иностранных языках, а также список словарей. Приложение 1-14 содержит информацию о словах, вошедших в БПЯЛ проанализированных славянских языков; приложение 15 включает семемы, общие для 7-14 славянских языков; приложение 16 содержит эксклюземы, а приложение 17 – уникалии больших параметрических ядер славянских языков.

ГЛАВА I. ПРИНЦИПЫ ЦЕЛОСТНОГО СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ОПИСАНИЯ СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКИ

1.1. ПРОБЛЕМА СРАВНИМОСТИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ В ОБЛАСТИ ЛЕКСИКИ

1.1.1. О характеристике лексики при сопоставительном описании языка

Лексика – важнейшая часть языковой системы. Она играет особую роль в формировании языковой картины мира, являясь языковой интерпретацией экстралингвистической действительности. При этом лексическая система языка наиболее ярко показывает, как членится действительность, какие ее фрагменты выделяются сознанием и репрезентируются в языке благодаря процессу номинации (лексикализации).

Как справедливо полагает В.М. Алпатов, необходимо различать картины мира, выраженные в самом языке (мировидение) и картины мира, выраженные с помощью языка (мировоззрение). “Последние, вероятно, можно назвать картинами мира, но вряд ли это языковые картины” [Алпатов 2014, с. 19]. Гораздо более важным является исследование картин мира, выделяемых в языке. И здесь существенную роль играют данные лексико-семантической системы. Это и отражённые в номинации особенности членения мира (хрестоматийное русс. рука и англ. hand и arm), и невозможность выразить некоторое значение (обозначение снега у южных народов), и разное место, которое занимают те или иные номинативные единицы относительно центра и периферии в языке, проявляющееся, например, в богатстве/бедности производных слов, переносных значений, паремий.

Лексикализация понятия свидетельствует о его особой значимости для данной культуры. Зачастую под языком вообще подразумевают лексику языка – “множество знаков, форма которых кодирует понятия обыденного сознания, сложившиеся в ходе культурно-исторического развития народа” [Кобозева, Лукашевич 2012, с. 54].

Как объект исследования лексика имеет ряд особенностей организации и функционирования, которые значительно усложняют задачи ее описания особенно в плане сопоставления и сравнения. Это и ее вероятностный характер, и кажущаяся асистемность, и неисчисляемость единиц, отягощенная сложностью (неоднородностью) типов связей и отношений между ними, и, наконец, экстралингвистическая детерминированность.

Долгое время лексика исключалась из системного рассмотрения как “неструктурный” уровень. Большинство учебных пособий по лексикологии, описывая лексику того или иного языка, до сих пор представляют лишь относительно полный комплект элементов системы, но не дают ответа на вопрос, что такое лексико-семантическая система как целое. Да и вопрос об основном элементе лексико-семантической системы остается в известной степени открытым. Предлагаются такие претенденты на это звание, как слово, лексема, лексико-семантический вариант, синонимический ряд (архилексема), словообразовательное гнездо (гиперлексема), лексико-семантическая группа, лексико-семантический инвариант [Общая лексикология 2010]. Для того чтобы представить лексическую систему языка наиболее полно, важно описать слово как составляющее этой системы во всем многообразии его системных связей.

В лингвистических работах последнего десятилетия лексическая система (словарный состав языка – совокупность номинативных средств, организованных согласно фонологическим, морфологическим и словообразовательным закономерностям) всё чаще называется лексико-семантической, так как обе эти стороны – лексика и семантика – тесно взаимосвязаны и не могут быть разделены на систему собственно содержания и организации этого содержания.

Лексико-семантическая система представляет собой всю “область смысловых отношений лексических единиц, типов их группировок и характер взаимодействия их друг с другом (лексическая парадигматика) и с элементами других подсистем языка; условия и формы языкового выражения результатов

семантического варьирования словесных знаков (лексическая синтагматика)” [Казакова 2008, с. 16].

Лексико-семантическая система языка является примером объекта, ненаблюдаемого непосредственно. Желая изучить и понять эту систему, лингвисты обращаются к ее моделированию.

В России разработка проблем лексико-семантической системы языка связана с именем М.М. Покровского. “...История значений известного слова будет для нас только тогда понятной, когда мы будем изучать это слово в связи с другими словами, синонимическими с ним и, главное, принадлежащими к одному и тому же кругу представлений” [Покровский 2006, с. 75]. “Мысли М.М. Покровского о системности в области лексики оказались в известной степени созвучны с мыслями некоторых западноевропейских ученых, но были высказаны значительно раньше”, - считает А.И. Кузнецова [Кузнецова 2010, с. 17].

В работах немецких ученых Й. Трира, Р. Мейера, В. Порцига, Г. Ибсена взгляд на лексику как систему оформился в так называемую теорию понятийного (семантического) поля. При знакомстве с этим понятием обращает на себя внимание наличие многочисленных толкований самого понятия поля и разнообразие методов его анализа [Попова, Стернин 1984]. Есть мнение, что, хотя термин “семантическое поле” прикреплен в основном к лексическому уровню языка, он не отсылает к нему непосредственно. Так, А.Н. Тихонов считает, что “лексика как система представляет собой совокупность лексико-семантических полей”, следовательно, усилия лингвистов должны быть направлены на выявление лексико-семантических полей в языке, их объема, границ, особенностей организации” [Тихонов 1994, с. 3]

Полевой подход, по мнению Г.С.Щура, встречается уже в работах В.Гумбольдта и Г. Остгофа, которые, однако, при описании лексики пользовались термином «система», а не «поле» [Щур 1974, с. 22].

Многие лингвисты придерживаются мнения и о полевым устройстве лексико-семантической системы языка в целом [Васильев 1990; Гаврилов 1990; Караулов 1993; Кретов 1987; Кузнецов 1980; Кузнецова А.И. 1963; Попова, Стернин 2009; Полевые структуры в системе языка 1989; Уфимцева 2002; 2004; и др.].

Для поля характерна особая структура. Оно имеет ядро – область максимальной концентрации признаков и периферию, для которой характерен либо неполный набор этих признаков, либо слабое их проявление. Заметим, что эта оппозиция продуктивно применяется в различных лингвистических областях. Так, например, при сопоставительном исследовании славянского словообразования Г.П. Нещименко выделяет центральное ядро формантов, обеспечивающих необходимый комбинаторный минимум и периферию, играющую роль своего рода “запасника” менее продуктивных деривационных формантов [Нещименко 1987].

Продуктивная идея центра и периферии используется этим автором и в сопоставительном исследовании славянских языков в аспекте функционального устройства национального языка. В работе “Проблема функциональной дифференциации национального языка в аспекте сопоставительного изучения славянских языков” [Нещименко 1988] предлагается моделировать национальный язык как двуцентровую систему, состоящую из двух автономных, равнообязательных изоморфных подсистем. Центром первой подсистемы является литературный язык, центром второй – формирующийся или сформированный субстандарт. При этом своеобразие славянских языков проявляется как в архитектонике модели национального языка, так и в конкретных языковых манифестациях выделяемых страт. Эта идея затем оформилась у Г.П. Нещименко в новую коммуникативную концепцию членения этнического языка [Нещименко 2003].

Вопрос о системности лексики, т.е. наличия определенных группировок и связей между ними, на сегодняшний день уже вопросом не является. Авторитетное мнение А.А. Уфимцевой о том, что словарный состав языка “не

представляет принципиально безграничного ряда разрозненных единиц», а является системой, «отдельные звенья которой закономерно связаны между собой и постоянно взаимодействуют» [Уфимцева 2004, с. 37], поддержано большинством лингвистов. Сложность – в другом: в представлении (моделировании) лексики как системы для отдельно взятого языка и в аспекте сопоставления нескольких языков.

В избранных главах книги Р. Ладо, напечатанных в русском переводе в сборнике «Новое в зарубежной лингвистике» [Ладо 1989] есть раздел под названием «Как сопоставлять лексические системы», в котором автор предлагает «специальные советы» относительно того, как сравнивать лексику двух языков.

Во-первых, необходимо ограничить объем словаря. Конкретный способ ограничения при этом будет зависеть от целей и нужд исследователя (от 1000 до 7000 слов). Во-вторых, проводить сравнение по форме, значению, дистрибуции и коннотации со словарем родного языка. Важно отметить, что автор акцентирует внимание на лингводидактическом аспекте (на использовании сопоставительного анализа родного и изучаемого языков в целях оптимизации обучения неродному языку).

В одной из своих работ А.Ю. Мусорин пытается очертить круг явлений, которые бы позволили охарактеризовать лексическую систему языка и обеспечили бы возможность создания классификации языков, основанной на сходстве и различии их лексических систем, т.е. лексической типологии. Это характеристика лексики по происхождению (соотношение коренной и заимствованной лексики), количественное соотношение мотивированных и немотивированных слов и её распределение по семантическим группам, особенности стилистической дифференциации словарного состава, наличие табуированной лексики, диминутивов, социально маркированной лексики [Мусорин 2002]. Многие из этих параметров являются с системной (функциональной) точки зрения чисто внешними факторами, а всё стилистически маркированное находится на периферии системы.

Изучение отношений эквивалентности лексики также может быть одним из аспектов сопоставительной лексикологии. Некоторый процент слов даже в близкородственных языках не имеют однословных соответствий. Например, болг. *запролетиява се* переводится на русский язык как ‘начинается весна’, а хорв. *čadavac* ‘человек, вымазанный сажей; грязный, как трубочист’. И хотя в русском языке есть слова ‘чумазый’, ‘замарашка’, двуязычный словарь дает такое многословное толкование.

Немаловажное значение при описании и сопоставлении лексических систем имеет проблема заполненности частей лексикона. Например, названия водки в хорватском словаре дает массу регулярных словообразовательных вариантов (*breškovača* ‘персиковая’, *dudovača* ‘тутовая’, *jabukovača* ‘яблочная’, *komovača* и *lozovača* ‘виноградная’, *kruškovača* ‘грушевая’, *orahovača* ‘ореховая’, *smokovača* ‘инжирная’, *šljivovica* ‘сливовая’, *trešnjavača* ‘черешневая’, *višnjavača* ‘вишнёвая’, *mučenica* ‘плохо очищенная, самогон’, *travarica* ‘водка, настоянная на душистых травах’, *žganica* ‘крепкая водка, ракия’).

Некоторые возможности сопоставительного анализа лексики может дать сопоставление ассоциативных полей, хотя ассоциативными словарями располагает далеко не каждая национальная лексикография.

Идею сопоставления стилистического членения лексикона (системы стилей) поддерживает и развивает В.Г. Гак [Гак 1988]. Он предлагает разделы, из которых должна состоять сопоставительная стилистика: инвентарь стилей, границы между стилями, средства создания специфики того или иного стиля, стилистические функции языковых средств разных стилей, стилистические закономерности организации высказывания. На наш взгляд, до сих пор лингвистика не располагает достаточным количеством целостных исследований системы стилей в сопоставительном плане, за исключением отдельных работ [например, Ижакевич 1980].

“За кадром” мы оставляем примеры сопоставительных исследований лексики в диахроническом плане, которые также затрагивают проблему

семантической реконструкции для системно организованных групп лексики, например, [Дыбо 1996] о названиях частей тела в алтайских языках и [Зализняк Анна 2001] о проекте сопоставительного изучения семантических переходов в языках мира.

Близкородственный характер славянских языков, несомненно, дополнительно осложняет ситуацию. Еще А.А.Реформатский отмечал: "...для сопоставительного метода близкородственные языки представляют особый интерес, так как соблазн отождествления своего и чужого там тоже «лежит на поверхности», но это именно и есть та провокационная близость, преодоление которой таит в себе большие практические трудности. Особенно это относится к таким группам языков, как славянские или тюркские" [Реформатский 1987, с. 42]. Авторы учебного пособия "Лексическая система языка" [Попова, Стернин 2009, с. 82] также отмечают: "Наличие тождественных лексем, которые несут разные значения, занимают разное место в лексической системе языка, делает соотношения слов в родственных языках еще более причудливыми и запутанными, чем в неродственных". Добавим, при этом – не менее интересными и продуктивными. Мнение о том, что результаты сравнения родственных языков являются существенными и для теории, и для практики, закрепилось в современной лингвистике [Нещименко 1987; Кибрик 1992; 1993, Рахилина, Прокофьева 2004].

Если рассматривать эту проблему в теоретическом аспекте, то поиск оптимальной модели сопоставления лексических систем языка еще далек от завершения. В связи с этим, можно очертить круг вопросов, наиболее важными из которых представляются следующие: 1) вопрос о выделении сопоставимых единиц; 2) вопрос выбора принципов и параметров (критериев) сопоставления; 3) вопрос методов анализа. Все активнее высказывается мысль о том, что сопоставительное изучение лексики должно иметь комплексный характер.

Чтобы определить степень разработанности указанных выше проблем, а также более полно и обстоятельно проанализировать имеющиеся подходы к

их решению, обратимся к рассмотрению примеров сопоставительного исследования лексики в истории славистики.

1.1.2. Приемы и методы исследования славянской лексики

Сравнительное описание лексики славянских языков, начавшееся более двух веков тому назад, было посвящено поискам общей лексической основы и составлению словарей лексических соответствий.

Вероятно, первым примером подобного лексикографического источника следует считать «Сравнительный словарь всех языков и наречий» Петра Симона Палласа. Это уникальный многоязычный словарь XVIII в., созданный по приказу императрицы Екатерины II. Задачей словаря было сопоставление лексического материала разных языков. Общее количество привлекаемых языков и диалектов около двухсот. Словарь содержит 285 русских слов, задающих значения и выступающих в качестве слов метаязыка описания – метаслов, «относящихся к глубинному пласту лексики» и, по мнению автора, наиболее подходящих для сравнения [Гуров 2000, с. 149]. Структура словаря, принцип подачи материала давал возможность говорить о поразительном сходстве (часто до полного совпадения) базовой лексики рассматриваемых языков [Волошина 2012]. Намного позже список слов, предназначенных для сравнения языков, был составлен М. Сводешем [Сводеш 1999]. По подсчётам А.А. Кретьова, список М.Сводеша на 61% совпадает со списком П.С. Палласа, «что делает предположение о случайном совпадении маловероятным» [Кретьов 2006, с. 109].

Продолженная в дальнейшем работа по обработке материала привела к появлению нового варианта словаря П.С. Палласа (1790 г.), который, однако, использовал менее удачный (алфавитный) принцип подачи материала.

А уже в первой трети XIX века А.С. Шишков впервые в отечественной лингвистике поставил проблему лексико-семантической типологии языков и предложил её практическое решение на материале словаря П.С. Палласа

[Шишков 1832; 1834]. Его “Собрания языков и наречий с примечаниями на оныя” содержат выражение более 200 значений на двухстах языках. На основании сходств между корневыми словами выделяются “семейства”. Определяются общие и специфические черты языков, что призвано найти следы праязыка для родственных языков.

Следующей была книга известного немецкого лингвиста А. Шлейхера “Всеславянский словарь” (1866). В ней автор поставил вопрос о составе и объеме общеславянской лексики в словарях отдельных славянских языков и предложил составить список общих для всех “славянских наречий” слов. “Однако ж, кажется, полезно привести эти слова отдельных наречий, в которых явится корень (или форма корня), находящийся в других... Таких слов немного” [Шлейхер 2011, с. 4-5]. По мнению А. Шлейхера, такая книга стала бы началом новой эпохи славянской науки.

Академик И.И. Срезневский в своей статье “Замечания о словаре славянских наречий” определяет круг вопросов, касающихся описания лексики славянских языков: общеславянский лексический фонд, стилистическая и функциональная дифференциация лексики, изменение семантики слов, подчёркивая, что “общее улучшение понимания взаимоотношений славянских наречий можно ожидать всего более от книги, где бы верно были решены вышеотмеченные и им подобные вопросы, всего более от словаря, где бы все славянские наречия были сопоставлены равномерно и равно верно, с одинаковой отчетливостью” [Срезневский 1867, с. 7]. При этом И.И. Срезневский упоминает два лексикографических источника, которые могли бы помочь в решении данной проблемы. Это шеститомный «Словарь польского языка» С.Б. Линде (Słownik języka polskiego; Варшава, 1807-1814), в котором польские слова были сопоставлены с другими славянскими и иностранными словами и снабжены примерами из древних и современных произведений. Отметим, что словарь С.Б. Линде до сих пор является надёжным источником данных для исследований по славянской филологии и истории польской культуры. Общеславянская

ценность словаря С.Б. Линде определяется, в частности, и тем, что к польским словам приведены эквиваленты из других славянских языков, понимаемых автором как диалекты одного общего языка, что в немалой степени способствовало накоплению материала для сравнительного изучения славянских языков. [Стрекалова 1970; Плотникова 2000].

Другим источником является «Корнеслов русского языка, в сравнении со всеми главными славянскими наречиями и 24 иностранными языками» (1842) Ф.С. Шимкевича. Автор ставил перед собой задачу “разобрав ткань русского языка, так сказать, по нитям, и отделив из неё чужеземную примесь, отыскать первоначальную основу сего языка, и таким образом определить количество сохранившегося в нём собственно славянского запаса” [Шимкевич 1842 https://eknigi.org/nauka_i_ucheba/33960-korneslov-russkogo-yazyka-1842.html].

Анализируя эти издания И.И. Срезневский приходит к выводу, что определение общеславянского фонда целесообразно было бы начать с составления словаря старославянского наречия, так как старославянский язык – самый богатый "общеславянским достоянием" и более всего подходит на роль языка для лемм всеславянского словаря [Срезневский 1876].

Менее известны аналогичные разработки С.П. Микуцкого, касающиеся сопоставления корневых и других морфем славянских, латинского, греческого, литовского языков и санскрита, в целях доказательства общности их происхождения [Микуцкий 1880-1883] и М.М. Изюмова “Опыт словаря русского языка сравнительно с языками индоевропейскими” [Изюмов 1880].

В 1885 г. выходит "Краткий словарь шести славянских языков" под редакцией Франца Миклошича (“Краткій словарь шести славянскихъ языковъ (русскаго съ церковнославянскимъ, болгарскаго, сербскаго, чешскаго и польскаго), а также французскій и нѣмецкій”). По поручению Его Императорскаго Высочества Принца Петра Георгиевича Ольденбургскаго составленный подъ редакціею профессора Ф. Миклошича.), а годом позже первый этимологический словарь славянских языков (Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen) этого же автора. И первое, и второе

издание вызвало отклик в научных кругах в виде рецензий, поправок, дополнений, что, несомненно, являлось доказательством интереса к проблемам сопоставительной лексикологии славянских языков.

Этот интерес еще более усилился с распространением сравнительно-исторического языкознания. Ярким примером этого может служить двухтомник А.С. Будиловича “Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным: исследования в области лингвистической палеонтологии славян” [Будилович 1879; Будилович 1882]. А.С. Будилович высоко оценивает новый сравнительно-исторический метод, называя его “надежным компасом для плавания по океану слов”, и с его помощью хочет “произвести ряд исследований по хронологии слов славянского языка, с применением добытых лингвистическим путем выводов к целям исторической географии, этнографии, народной психологии и культурной истории славян” [Будилович 1879, с. XIV]. Сравнивая словари славянских языков, автор замечает, что для выражения одних понятий имеются слова, общие для всех языков, для выражения других – свойственные отдельным группам языков, и наконец, для выражения третьих – особые в каждом языке. Идея соотношения распространенности и древности (возраста) слова, естественно, с учетом процесса заимствования становится ведущей в данной работе. Кроме того, заметим, что для А.С. Будиловича чрезвычайно важным является семантический критерий, установление древнейшего из значений слова, которое можно выявить, учитывая количественные характеристики. “Таким образом, значение, распространенное в 5-6 сильных славянских наречиях, носит более признаков древности, чем уцелевшее в одном или двух слабых” [Будилович 1879, с. XXII]. Автор осуществляет семантическую классификацию более 1000 существительных, дает этимологию, славянские параллели (в болгарском, сербском, словенском, словацком, чешском, лужицких, полабском, кашубском, польском) и устанавливает возраст этих слов (в терминологии автора – дославянский, праславянский, древнеславянский, областной). В заключении содержится интересное

рассуждение автора о значении лингвистического анализа для изучения славянской исторической географии и этнографии.

Таким образом, первоначальные попытки описания словарного фонда славянских языков сводятся к созданию сравнительных словарей, установлению этимологий слов и анализу пластов древнего словарного состава. Оценивая эти опыты, В.В. Виноградов писал: “Значительность этих результатов и, вместе с тем, громадная роль этого общеславянского лексического наследия в истории отдельных славянских языков непосредственно очевидны хотя бы по тому материалу, который содержится в "этимологических словарях" славянских языков (Ф. Миклошича, Э. Бернекера, А.Г. Преображенского и особенно до сих пор еще не напечатанном славянском этимологическом словаре Г.А. Ильинского)” [Виноградов 1977, с. 45]. На характеристике общеславянской лексической системы останавливался в последних своих трудах А.М. Селищев [Селищев 2010], проблема лексических новообразований, возникших в общеславянском языке, интересовала А. Мейе [Мейе 1951].

Небывалый размах исследований в области славянской этимологии, инициированный, по мнению В.К. Журавлёва, М. Фасмером, создавшим фундаментальный этимологический словарь русского языка (1950-1959), подтолкнули появление в 60-70 гг. XX в. подобных изданий в других славянских странах. Создаются новые этимологические словари каждого славянского языка: чешского и словацкого (Махек, 2 изд.: 1957 и 1968), польского (Славский, с 1952 г.), болгарского (Георгиев, с 1962 г.), русского (Шанский, с 1963 г.), словенского (Безлай, с 1963 г.), сербско-хорватского (Скок, с 1971 г.), украинского (Рудницкий, с 1966 г.), полабского (Полянский, с 1962 г.) [Журавлёв В.К 1980].

Как уже отмечалось выше, полевой метод описания лексики с середины XX века приобретает все больше сторонников и способствует появлению новых теорий и методик. Так, например, французским лингвистом П.Гиро в 60-е годы была предложена теория морфосемантического поля. Автор

отмечал, что в языке наблюдаются объединения слов, для которых характерна как общность семантики, так и общность морфемного состава. При этом последняя, по мнению П Гиро [Giraud 1956], проявляется как в общности основ лексических единиц, объединяемых в данную группу, так и в общности их аффиксов (префиксов и суффиксов) [цит по: Щур 1974, с. 120]. Таким образом, морфосемантическое поле образует совокупность слов, которые близки рассматриваемому слову фонетически, структурно или семантически и поэтому могли бы играть роль при образовании слова и позднейших изменениях его формы и значения. Принимая в целом идею П. Гиро, Ж.Ж. Варбот, отмечает, что при учете временной протяженности лексических связей и разнообразия соотношения фонетических форм лексем, взаимодействующих в морфо-семантическом поле, более точным обозначением всей совокупности соответствующих явлений представляется термин "формально-семантическая сфера" [Варбот 1992, с. 235].

В это же время, отталкиваясь от общих положений, апробированных в фонологии, известный отечественный славист Н.И. Толстой обосновал возможность типологического анализа славянской лексики методом семантического микрополя и лексико-семантической реконструкции [Толстой 1963; 1966]¹. Сопоставительный анализ должен строиться на едином основании, результатом которого оказывается установление соотношений отдельных языковых систем с единой надъязыковой сеткой-моделью, включающей максимальное число признаков. Основа сетки — микрополе (основное понятие методики Н.И. Толстого), которое строится вокруг определенной опорной праславянской лексемы, охватывая всю амплитуду семантического разброса ее рефлексов по славянским диалектам. Семантика рефлексов по диалектам определяется в рамках компонентного анализа, путем вычитания устанавливаются дифференциальные семантические признаки.

¹ Основные положения теории можно найти также в Толстой Н. И. Избранные труды. Т. I: Славянская лексикология и семасиология. М.: "Языки русской культуры", 1997 3-х томного издания избранных трудов под ред С.М. Толстой.

При вычленении микрополя учитываются следующие показатели: 1) инвентарь, т.е. набор семем, определяющийся количеством соответственных лексем; 2) дистрибуция лексем на семантической сетке-модели; 3) конфигурация лексем, т.е. результат их дистрибуции.

В родственных языках одна и та же лексема зачастую употребляется в близких, но различающихся значениях. Если учесть все эти значения, а затем и их обозначения в тех же сопоставляемых языках, то получится некоторое семантическое поле.

В качестве примера автор анализирует поле “дождь-погода-время-год-час”, сконструированное на основе опорной лексемы +godina (условный язык-эталон, но форма праславянская). Обратим внимание, что на чисто логической основе эти слова были бы разведены по разным семантическим полям. Но при определении границ поля на собственно лингвистических основаниях очевидно, что эти единицы составляют единое семантическое пространство. Опорной может быть любая лексема, выражающая межъязыковую омонимию. Например, godina на материале славянских языков и диалектов образует звенья ‘дождь’, ‘благодатный дождь’, ‘хорошая погода’, ‘погода’, ‘плохая погода’, ‘год’, ‘час’, Полей может быть много, т.к. другие не опорные лексемы (например, roghoda) также могут их образовать.

Рассматривая обозначения близких понятий в родственных диалектах, Н.И. Толстой учитывает междиалектную амплитуду колебаний некоторой опорной лексемы.

Таким образом, Н.И. Толстой предложил методику, хорошо подходящую для близкородственных языков т.к. основана она на формально-генетическом тождестве лексем. Помимо собственно сравнения, она помогает решению задач реконструкции семантической структуры праязыка.

“Характерная особенность подхода Н.И. Толстого к лексике, по мнению А.В. Дыбо, в бóльшей жесткости объектов. Это не размытые «поля», а структуры, по узлам которых («звеньям семантической цепи») перемещаются значения” [Дыбо 1996].

Важно заметить, что способ конструирования микрополей не применим для языков различных семей, точнее – применим с некоторыми модификациями. Так, вместо генетически родственных лексем следует брать эквивалентные лексемы в том смысле, как это понимает переводоведение. Фактически так осуществляется типологический анализ лексики, предпринимаемый Московской лексико-типологической группой во главе с Е.В.Рахилиной [Рахилина, Резникова 2013].

Другой прием, предложенный Н.И. Толстым, состоит в сопоставлении словообразовательных рядов. Например, к русскому ряду *береза* (дерево), *березняк* (березовый лес) другие славянские языки добавляют смыслы “палка из березы” (блр. *бярэзіна*, укр. *березина*, польск. *brzezina*); “березовые ветки, хворост” (польск. *brzeźniak*, чеш. *březi*, *březoví*) и т.п. Таким образом, формируется семантическое поле, состоящее из названия дерева, названия леса таких деревьев, названия палки, названия хвороста из веток этого дерева. Полученное поле может послужить исходным семантическим образцом для сопоставления языков.

Таким образом, лингвистический интерес постепенно смещается к описанию этимологических гнезд и семантически связанных групп слов. В связи с этим хочется отметить работы В.А Юрика о семантическом поле цвета [Юрик 1958], О.Н. Трубочёва о терминах родства, названиях домашних животных, каш и ремесленной терминологии [Трубочёв 1959, переизд. 2009; Трубочёв 1960; Трубочёв 1966; Трубочёв 1967], Ж.Ж. Варбот о методике комбинированного исследования этимологических гнезд и лексико-семантических полей [Варбот 2012], Л.В. Куркиной о терминологии земледелия [Куркина 2011], И.А. Седаковой о терминах родства и их производных в русском и болгарском [Седакова 1993], Т.А. Черныш об этимологических гнездах со значением “горение” [Черныш 2003], Т.В. Шалаевой об этимологических гнездах со значением “движение жидкости” [Шалаева 2010], Е.И. Якушкиной о глаголах понимания [Якушкина 2010], а также материалы “Общеславянского лингвистического атласа” [2007].

Подобного рода исследования, не теряя своей актуальности, продолжают и по сей день.

В середине XX века выходит небольшая по объему монография К.И. Ходовой “Языковое родство славянских народов (на материале словаря)” [Ходова 1960]. Автор рассматривает некоторые лексические процессы, доказывающие генетическую близость славянских языков и показывающие сложность взаимоотношений между отдельными языками в области словаря. Хотя из многотысячного лексического состава славянских языков выбрано некоторое количество примеров, они охватывают все живые славянские языки. Автор, вслед за известным итальянским этимологом В. Пизани, обращает внимание на существование ряда особо устойчивых семантических групп слов. Это названия родственных отношений, явлений природы, частей тела человека и животных, сельскохозяйственных культур, домашних животных, рыб (“естественные семантические поля” по Р. Мейеру), сельскохозяйственных занятий, ремесел и т.д. Приводятся примеры слов, доказывающих эту мысль. К.И. Ходова делает вывод о том, что славянские языки в области словаря имеют больше сходств, унаследованных от времен общеславянского единства, чем различий, приобретённых за период раздельного существования. Данная работа носит описательный характер, автор не предлагает какой бы то ни было методики определения языкового родства.

80-90-е годы XX века при всей сложности политической и экономической ситуации в Европе, тем не менее, характеризуются повышенным интересом к проблемам сопоставительного изучения славянских языков в разных странах: Белоруссии [Супрун 1983а; 1983б; 1984; 1988], России [Будагов 1985; Васильева 1988; Методы 1988; Теоретические...1994; Широкова 1983; 1992], Литве [Гудавичюс 1985], Молдавии [Бережан 1988], Польши [Bartmiński 1984; 1985], Сербии [Ајдуковић 1997; 2004], Чехии [Filipец 1985; Kopečný 1981; Vlček 1985; Будовичова 1983; Budovičová 1983]. Наиболее активно в этом направлении работали в этот период украинские лингвисты [Бублейник 1996;

Историческая типология 1986; Кочерган 1996 2001; Мельничук и др. 1988; Манакин 1994; Сопоставительные исследования 1991; Ткаченко 1979; 1981].

Отдельные работы из приведенного перечня, имеющие непосредственное отношение к интересующим нас проблемам, прокомментируем особо.

В ряде работ белорусского лингвиста А.Е. Супруна обсуждаются подходы к комплексному сопоставлению лексики [Супрун 1983а; 1983б; 1984; 1988]. Он говорит о применении дистрибутивных, компонентных, количественных, психолингвистических методик. По наблюдениям автора, специфика лексикона одного из языков определяется пересечением различных показателей, а сравнение комплекса показателей позволит лучше выявить типологические взаимоотношения лексиконов языков [Супрун 1983б, с. 5]. Становление лексикона языка – длительный исторический процесс, в котором отражаются как внутренние особенности развития народа и его культуры, так и внешние контакты языка. Тип лексикона характеризуется качественно (разнообразием составляющей его лексики) и количественно (в отношении объема и статистической стратификации словаря) и некоторыми другими факторами. А.Е. Супрун полагает, что описание типа лексикона подобно типологической характеристике звуковых систем и подсистем следует начинать с определения его *объема*, который является важнейшим показателем его типологических свойств.

Сопоставительное исследование лексики пар языков может основываться на сопоставлении эквивалентных текстов, что позволяет изучать не только эквивалентность самих лексем, но и их дистрибуцию. Для получения таких данных необходима значительная длина текста, что на сегодняшний день, учитывая уровень развития современных информационных технологий, особой проблемы не составляет. Хотя основная проблема не в длине текста, а в семантике: ни многозначность, ни синонимию-антонимию-эквониимию с помощью информационных технологий из текста не извлечь.

Одним из факторов, характеризующих систему лексикона, является *морфемная структура* лексики. А.Е. Супрун считает возможным построение

типологического сопоставления славянских лексиконов с точки зрения отражения в них общих и различных морфем для обозначения одних и тех же или близких понятий [Супрун 1983, с. 27].

Показателем в лексической типологии могут быть и данные по сравнительному анализу *синонимии* в различных языках, данные о специфике *многозначности* и/или ее общих чертах.

Характер и содержание разного рода *семантических группировок* также является важным семасиологическим показателем для лексической типологии. Например, можно показать специфику гипо-гиперонимических отношений в организации лексических группировок. Однако необходимо достаточно четко описать отношения в отдельных языках и сопоставить данные одного языка с другими языками, для того чтобы анализ подобных отношений считался правдоподобным. Следует также иметь в виду, что вероятность типологической близости языков в лексико-семантическом плане высока даже при наличии весомых различий при сопоставительном анализе конкретных слов, групп слов. А.Е. Супрун объясняет это тем, что при расхождении в конкретных планах содержания отдельных лексем и их группировках близкими могут оказаться принципы построения таких группировок [Супрун 1983b, с. 33]. Значительны различия между языками и по *стилистической стратификации* лексики. Кроме того, для типологической характеристики лексики могут быть использованы и данные об *ассоциативных связях* слов. Одним из параметров ассоциативной типологии лексики может служить сила ассоциативных связей между словами. Этот параметр проявляется в частотности наиболее частой реакции, которая отражает и разнообразие ассоциирования. Следует также учитывать и национальные особенности синтагматичности и парадигматичности ассоциаций, которые по утверждениям психологов зависят от ряда факторов [Супрун 1983b, с. 36].

Одним из параметров лексической типологии, тесно связанных с ролью лексики в тексте, можно считать *лексическую сочетаемость*. Сочетаемость

отдельного слова с другим отдельным словом представляет интерес в первую очередь в плане формирования устойчивых и идиоматических сочетаний – фразеологизмов. А.Е. Супрун предлагает анализ групповой сочетаемости отдельных слов или групп слов (например, способность существительных типа *дорога, тропа* употребляться с прилагательными типа *длинный, короткий, широкий, узкий* и т.п.). Подобного рода сопоставления сочетаемости слов в двух языках могли бы показать, как естественные сходства, так и определенные различия, обусловленные различием значений сравниваемых слов, а также традициями их использования.

Слово обладает не только планом содержания, но и планом выражения, поэтому возникает необходимость исследования *внешней структуры* слова, сравнения размера слова (выраженного в фонемах, слогах) и о других параметрах фонетического облика слова. Эти параметры имеют отношение как к контрастивному, так и к типологическому анализу лексики. Расширение применения письменной и печатной формы текстов ставит вопрос о типологической характеристике графической формы слова.

Таким образом, список параметров для типологического описания лексики А.Е. Супруна выглядит следующим образом: количественная характеристика объема лексикона, статистическая структура лексикона, функционально-стилистическая характеристика лексикона, грамматическая классификация лексикона, морфемно-словообразовательная характеристика лексикона, семантическая структура лексики в целом (многозначность, омонимия, синонимия, эквонимия, антонимия), стилистическая стратификация лексики, ассоциативная характеристика лексики, лексическая сочетаемость, внешняя структура слова (длина, фонемный состав).

В более поздней, чем указанные выше, работе “О комплексном подходе к построению славянской сопоставительной лексикологии” [Супрун 1994] теория А.Е. Супруна представлена в уточненном виде. Автор отказывается от термина лексическая типология в пользу сопоставительной лексикологии, хотя и сохраняет некоторые типологические параметры. Например,

количественное сопоставление объема лексиконов позволяет выделять 3 типа славянских языков: 1) с лексиконом порядка 100000-200000 слов (или более) – наиболее разнофункциональный и с большим накоплением словаря на новом этапе его развития (русский, украинский, польский, чешский, словацкий, сербо-хорватский, словенский, болгарский и примыкающие к ним белорусский и македонский); 2) с лексиконом порядка 50000 слов (серболужицкие, русинский); 3) с лексиконом порядка 10000-20000 слов (диалекты). “Но эти количественные сопоставления могут служить лишь вступлением в сопоставительную лексикологию пары славянских языков, они затруднены к тому же неадекватностью и неэквивалентностью наличных словарей” [Супрун 1994, с. 39].

Продолжателем традиций, заложенных А.Е. Супруном, по праву можно назвать Н.Б. Мечковскую. По ее мнению, для типологии лексических систем значимы следующие признаки: во-первых, объем словарного фонда, во-вторых, семантико-тематическая структура лексики, в-третьих, наличие и глубина стилистической дифференциации словаря и, наконец, источники новых обозначений и сравнительная продуктивность разных средств пополнения словарного запаса [Мечковская 2001, с. 96]. Таким образом, подчеркивается важность количественных и качественных характеристик лексики. Представляется лишь, что продуктивность средств пополнения словаря гораздо более значимы для морфемики и словообразования, чем для лексической типологии. Преобладание того или иного способа деривации во многом объясняется морфологическим типом языка. В то же время Н.Б. Мечковской принадлежит мнение, что «в сравнении с фонологией и грамматикой, лексика представляет собой более слабую и нечеткую, в большей мере вероятностную систему, значительно меньше структурированную. Поэтому, в отличие от фонетико-фонологической и грамматической типологии, в лексической типологии отсутствуют и, по-видимому, невозможны классификации языков» [Мечковская 2001, с. 95]. Важнейшую задачу типологии лексико-семантических универсалий автор

видит в установлении инвентарного набора категорий, лексикализованных в большинстве языков.

Разработка теоретических и методических основ сопоставления близкородственных языков на примере восточнославянских нашла отражение в работах В.Н. Манакина [Манакин 1994, Манакін 1994], справедливо полагающего, что “любое сравнение языков приводит в результате к установлению трех основных свойств: всеобщих, сходных и отличительных [Манакин 2004]. В монографии автор рассматривает факторы сходств и различий лексической семантики языков, выделяет типы межъязыковых лексико-семантических отношений: эквивалентность, включение, пересечение, безэквивалентность. Семемное составляет основу сопоставительно лексикологии, так как именно лексические значения “содержат наиболее устойчивые сочетания когнитивно-семантических процессов ноосферического уровня” [Манакин 2004, с. 302].

Отдельным направлением можно считать историческую типологию родственных языков, которая предполагает сравнительно-исторический комментарий как общих, так и различных для этих языков структурных признаков. Этот подход получил применение в работе украинских славистов “Историческая типология славянских языков” по ред. А.С. Мельничука, где глава “Лексика”, написанная Т.Г. Линник, занимает особое место. “В области лексики основными объектами сопоставительно-типологического исследования являются структуры соотносительных по сопоставляемым языкам лексико-семантических полей и групп и входящих в их состав соотносительных синонимических рядов, семантические структуры соотносительных слов, а также соотношение по сопоставляемым языкам однословных и составных наименований одних и тех же реалий или обозначений одних и тех же отвлеченных понятий” [Историческая типология 1986, с. 11].

Сопоставительно-историческим называл свой метод О.Б. Ткаченко [Ткаченко 1979]. Автор сосредоточивает свое внимание на языковых

формулах – устоявшихся оборотах, умеющих обязательный характер в определенных ситуациях языкового общения (приветствие, прощание, благодарность и др. типа *добрый день, спасибо* и проч.) и не менее устойчивых языковых клише зачина и концовки фольклорного текста (типа *жили-были*) и исследует их реализацию в славянских и неславянских языках с целью выяснения происхождения типологически общих черт. Подобный подход сам автор определяет как микролингвистический, так как внимание уделяется одному языковому явлению.

Задачу сопоставительного исследования лексических систем славянских языков по памятникам письменности решала Р.М. Цейтлин [Цейтлин 1983; 1988; 1996].

Назначение сравнительной лексикологии, - по её мнению, - определение типов конвергентных и дивергентных лексико-семантических процессов, выделение как общих, так и частных лексических, семантических и стилистических особенностей сравниваемых языков. А конечная цель – выделить релевантные лексические признаки языковых систем, важные для уточнения существующих классификаций языков.

Автор считает, что проблемы сравнительной лексикологии не могут быть решены сопоставлением отдельных лексем, сравниваться должны определенные лексико-семантические микросистемы. Это могут быть тематические группы лексики, формирующиеся в языке по отношению к реальной действительности, например, говорение, движение, цветовой признак (они пришли на смену атомистическим описаниям отдельных слов) или группы, объединяемые собственно языковыми признаками, например, общей морфемой. Морфемная лексико-семантическая группа – не случайное объединение слов с общей морфемой, а один из типов лексических микросистем целостной лексической системы конкретного языка определенного времени [Цейтлин 1996, с. 196]. В каждой такой группе есть центр и периферия. В монографии продемонстрирован пример анализа морфемных лексико-семантических групп (*-обид-, -чист-, -прав-, -крив-* и др.).

Возможно, здесь Р.М. Цейтлин берет на вооружение идеи П.Гиро о морфо-семантическом поле, охарактеризованном нами выше.

Гнездовой способ сравнительного исследования лексики славянских языков Р.М. Цейтлин показывает лексические, морфемные, семантические и словообразовательные особенности лексики и дает возможность увидеть количественный состав слов данного гнезда в разных языках и тенденции его развития.

Как уже отмечалось выше, лексические сопоставления могут помочь при решении проблем реконструкции праязыка, а доля сохранности лексем прошлого языкового состояния явится предметом исследования конвергентных процессов в истории языков и эволюции лексической подсистемы.

Сравнительному анализу исконно общих элементов словарного состава родственных языков посвящено издание “Základní všeslovanská slovní zásoba” (Основной общеславянский словарный запас) под редакцией Ф. Копечного [Кореšný 1981], инициированное подготовкой общеславянского лингвистического атласа. Книга содержит 1990 единиц основного общеславянского лексического инвентаря, приведенных в праславянской форме и расположенных по алфавиту.

Рассмотрим способ подачи материала на примере лексемы *нога*.

NOGA f “Bein/jambe” i “Fuß/pied” – chybi ve sp.b. čsl.hl. noha, dl.p. noga, r. nogá (acc. nógu), br. nahá (a. nahú), uk. nohá (a. nóhu); sln. nôga –e/-é, sch. nòga (a. nogu), m. noga (pl. noze), bd. (záp. a již.) nógá pl. nozé (zbytky du v č. g.l. nohou, sch. nogu – ale lid. pravidelné tvary pl.) – [stsl. noga; plb. nüġă (pl. nüd’ai, du. nüdzě)

Здесь же находим информацию о наличии или отсутствии этих слов в современных славянских языках, а также их переводы на немецкий и французский. Синхронический подход не позволил автору включить в словарь общеславянские лексемы, не сохранившиеся в активном употреблении. Так, например, В.М. Мокиенко отмечает, что один из древнейших общеславянских

соматизмов - *korkъ (*krakъ, *karakъ) “нога” не включен в свод "Основного общеславянского словарного запаса", хотя масса диалектизмов, отражённых во фразеологии, дает все основания причислять лексему *korkъ к праславянизмам [Мокиенко 1983].

С появлением новых информационных технологий у лингвистов появилась возможность не ограничиваться короткими диагностическими списками или отдельными группами лексических единиц, а проводить сплошное статистическое исследование словаря. Именно такую попытку предпринял А.Ф. Журавлёв [Журавлёв А.Ф. 1994].

По мнению А.Ф. Журавлёва, изменение в лексике состоит в заполнении вновь сформулированным элементом пустоты, обнаружившейся при концептуальном освоении мира (при возникновении потребности в номинации), реже – из потребностей экспрессии, но не заполнении пустоты, возникшей вследствие исчезновения некоего более раннего элемента. Именно поэтому генетическая близость языков по данным лексики может определяться только при обращении к праязыковому лексическому фонду. Основанием для сравнения является не корень, а словообразовательная структура, предмет рассмотрения – не этимологическое гнездо, а праславянская лексема, т.е. межславянские лексические корреспонденции с полным формальным тождеством на уровне праформы (корпус данных А.Ф. Журавлёва учитывает около 7,5 тыс. праславянских лексем (фрагмент “Этимологического словаря славянских языков” под ред. О.Н. Трубачёва). Славянские языки демонстрируют разную степень сохранности праславянских лексем. Например, в русском, сербохорватском, чешском и украинском языках охват праславянского словаря в 50% и более, до 50% - в словенском, польском, белорусском, болгарском, словацком и наконец, менее 30% праславянских лексем сохранилось в македонском, лужицких, кашубском языках. К тому же славянские языки различаются долей индивидуальной лексики в сохраняемом ими праязыковом лексическом наследии. Например, почти 4% праславянской лексики русского языка не встречается ни в одном

другом славянском языке, а процент лексической специфичности в этом отношении македонского языка ничтожно мал. Учитывая эти и другие обстоятельства и применяя формулу, А.Ф. Журавлёв вычисляет степень генетической близости славянских языков и показывает ее в виде графов, узлы которых символизируют исследуемые языки, а сила связей между последними изображается мощностью ребер. Следует заметить, что сам автор говорит о релятивном характере численных выражений индекса родства. Они показательны только в рамках предпринятого исследования и не сопоставимы с цифрами, которые аналогичным способом могут быть получены для других наборов идиомов (языков) и на ином по объему материале. Сравнение смоделированной картины родственных отношений славянских языков, полученной на основе количественного анализа лексики, с аналогичной картиной по данным фонетики, позволяет А.Ф. Журавлёву сделать также вывод о существенных различиях путей эволюции фонетической и лексической подсистем языка.

Вопросы близости языков на уровне лексики, действительно, продуктивно решать, используя математические методы. Так, пермские исследователи пытаются оценить родство славянских языков и построить генетическую классификацию с помощью методов многомерного статистического анализа (иерархической кластеризации на основе корреляционного расстояния, на основе расстояния Левенштейна и Дамерау–Левенштейна, байесовского метода и метода Neighbour Net) [Русаков, Нурбакова 2011]. В качестве лексических данных использовался список Сводеша из 200 значений, а также подключались некоторые грамматические признаки. Все четыре метода дали похожие результаты. Отмечается особая близость лужицких языков между собой и чешского со словацким. Несколько обособленно выступает словенский язык. Главным отличием от традиционного распределения является близость польского языка к белорусскому, украинскому и русскому на уровне базовой лексики, полученная при моделировании.

Типология семантических трансформаций славянской лексики рассмотрена в монографии Е.М. Марковой [Маркова 2007]. Предметом исследования автора является содержание как отдельных лексических единиц праславянского происхождения, рассмотренных в их эволюции, так и лексико-семантические соответствия тематических групп (названия частей тела человека, пищи и основных продуктов питания, одежды, географические наименования, названия животного и растительного мира). Автор приходит к выводу о том, что семантические изменения праславянской лексики носят регулярный характер и являются универсальными, однако пути семантического развития общеславянских лексем в русском языке, их перемещение и утрата национально специфичны, что и ведет к лексико-семантической асимметрии современных славянских языков (кроме русского, в монографии используется материал чешского, польского, болгарского и сербско-хорватского языков) в сохранении праславянского лексического наследия.

В одной из статей “Лексиконы современных славянских языков: сходства и различия” [Маркова 2015] Е.М. Маркова исследует типологический характер сходств и различий лексиконов русского, чешского и словацкого языков с учетом современных языковых изменений рубежа веков. Автор рассматривает случаи лексической дивергенции и конвергенции. По мнению Е.М. Марковой, конвергирующие факторы связаны с типологией семантических моделей, с едиными глобализационными процессами, находящими отражение в лексике, словообразовании и семантике. Безусловно, подобное сопоставление по шкале “сходства” – “различия” имеет большое значение для методики преподавания языка, являясь основанием лингводидактической группировки лексики

Примером сопоставительного исследования внутри славянского этноязыкового континуума является и статья С.М. Беляковой. Автор рассматривает лексические обозначения приемов пищи (завтрак-обед-ужин) с перспективой реконструкции исходного состояния системы. С.М. Белякова выдвигает гипотезу о наличии трёх систем, каждая из которых может

претендовать на исходность, что свидетельствует о нечёткой организации приемов пищи в течение дня и их лексических обозначений. Автор приходит к выводу, что близость украинского, белорусского и западнославянских языков подтверждает условность традиционного подхода к членению славянских языков на основе фонетических и морфологических фактов [Белякова 2012, с. 328]. Лексические данные, таким образом, могут вносить свои коррективы.

Вопросы сопоставительного изучения лексики славянских языков неоднократно поднимались на Международном съезде славистов в разные годы, начиная с шестидесятых. Так, в Любляне (2003 г.) финский лингвист Ханну Томмола сделал интересное сообщение “К лексико-семантической типологии славянских языков”, в котором рассмотрел универсальные лексико-семантические единицы, свойственные славянским языкам [Томмола 2003]. Автор выбрал 300 наиболее употребительных слов по частотному словарю финского языка. Затем были найдены соответствия в других языках по основному значению этих слов, и проведено сравнение на предмет формального сходства слов с такой же семантикой в разных языках. Кроме достаточно частотных общих слов, полностью или частично совпадающих в языках, есть пласты высокочастотных незначительных слов, которые “бывают нестабильными и склонны меняться”. Это неопределённые местоимения, некоторые группы союзов и пр., которые в славянских языках возникали разными способами и из разных источников. Все это позволило автору посмотреть на проблему шире, т.е. попытаться объединить в типологической трактовке грамматику и лексику.

Отметим также метод двунаправленного анализа, представленного на одном из конгрессов славистов и описанного в исследованиях И.В. Червенковой на примере русского и болгарского языков [Червенкова 1982]. Точкой отсчета в анализе является русская семема, для которой устанавливается болгарский эквивалент, учитывая на следующем этапе его внутрилексемные связи (полисемию), затем анализ возвращается к русскому

языку. На основе этого анализа получаются поля соответствия – содержательно-формальные структуры, которые отражают двунаправленные эквивалентные соотношения многозначных единиц. Эта методика является сочетанием двух типов эквивалентных единиц – на уровне семемы и лексемы.

И еще об одном эксперименте – психолингвистическом. В своё время Ю.Н. Караулов выдвинул идею выделения ассоциативного ядра русского лексикона на базе русского ассоциативного тезауруса. Таким образом, ассоциативная активность легла в основу выделения лексического ядра. Выяснилось, что наиболее употребительные и ассоциативно-активные единицы русской лексики: *говорить, большой, человек, дело, новый, рука, жизнь, день, хотеть, работа, думать, глаз, земля, слово, свет, сила, народ, есть, вода, жить, голова, хорошо, война, друг, город, дом, лицо, дверь, много, стол, голос, мать, вместе, маленький, ночь, бог, белый, старый.*

Кстати, идея ядра и периферии лексикона активно используется при изучении структуры организации лексических единиц [см. работы представителей Тверской психолингвистической научной школы Залевская 2005; Золотова 2005].

В 2004 г. вышел из печати уникальный ассоциативный словарь, включающий материал 4 языков: русского, белорусского, украинского и болгарского [Славянский ассоциативный 2004]. Он построен на результатах массового эксперимента, проведенного в 1998–1999 гг. методом письменного анкетирования на родном языке испытуемых с носителями этих языков и содержит 112 взаимно эквивалентных стимулов. Этот словарь был разработан в рамках проекта “Сопоставительное исследование национального языкового сознания славян”. По материалам массового ассоциативного эксперимента выявляется ядро языкового сознания, т.е. единицы семантической (ассоциативно-вербальной) сети, которые имеют наибольшее число связей с другими единицами данной ассоциативной сети. Так, совпадающими во всех четырёх списках являются следующие слова: ЖИЗНЬ, ЧЕЛОВЕК, ЛЮБОВЬ, РАДОСТЬ, ДРУГ, СЧАСТЬЕ, ДОБРО, СМЕРТЬ, ДЕНЬГИ, БОЛЬШОЙ – всего

10 (33,3%) [Славянский ассоциативный 2004, с. 7]. А если взять первые десять слов ядра, то процент совпадений будет намного больше.

Славянский ассоциативный словарь дает возможность проникнуть в мир образов сознания четырех славянских народов, показать их близость, что, однако, не предполагает полного совпадения. Скорее, происходит “совпадение системы этнических констант ..., что естественно вытекает из общности происхождения, истории и вероисповедания” [Уфимцева 2000, с.216; Сабуркина 2005]. Автор полагает, что любой список стимульных слов все равно приводит к некоторому константному для данной культуры составу ядра языкового сознания – ключевым для данного образа мира концептам в их соотношении друг с другом, что Н.В. Уфимцева определяет, как системность. Эта системность и собственно сами входящие в ядро концепты отражают “системность и наполнение существующих в коллективном бессознательном этнических констант” [Уфимцева 2000, с.217].

Безусловно, подобные исследования чрезвычайно важны и продуктивны, но они имеют иные цели, задачи и установки, о чём справедливо говорит Н.О. Золотова, предлагая разграничить традиционно лингвистический и психолингвистический подходы к исследованию организации лексических единиц [Золотова 2005].

Традиционный интерес вызывает у лингвистов проблема лексических заимствований. Учитывая современное состояние компьютерной лингвистики, такие исследования переходят на качественно новый этап. Например, создание электронной базы данных новых заимствований в славянских языках. Работа над этим ресурсом начата сотрудниками Группы словарей новых слов ИЛИ РАН и Института чешского языка Академии наук ЧР. Пока формирование базы строится на основе лексических данных русского (восточнославянская группа), чешского (западнославянская группа) и хорватского (южнославянская группа) языков. В дальнейшем предполагается пополнять её материалами других славянских языков [Буцева, Карева 2011].

Подытоживая рассмотрение основных подходов к сопоставительно-типологическому описанию славянской лексики, обратим внимание на недавно вышедшую монографию Т.И. Вендиной “Типология лексических ареалов Славии”, в которой осуществлён системный анализ типов лексических ареалов, представленных на огромном пространстве terra Slavia [Вендина 2014]. Объектом её исследования стали лексико-словообразовательные карты “Общеславянского лингвистического атласа”. Автор показывает, что в историческом развитии славянского диалектного континуума важную роль сыграли три фактора: генетический, универсально-типологический и конвергентный. Монография является по сути первым опытом осмысления славянского диалектного континуума с целью определения хроно-топо-изоглосс. «Несмотря на высокую степень расчлененности и мозаичности диалектного ландшафта Славии, на картах Атласа довольно четко прослеживается разделение Славии по линии север~юг..., тогда как противопоставление по линии запад~восток практически не прослеживается» [Вендина 2014, с. 394].

Таким образом, даже такой, не претендующий на полноту анализ основных подходов в исследовании лексики славянских языков показывает, что сопоставление может проводиться по следующим основаниям: 1) сопоставление слова, его семантической структуры; 2) сопоставление лексико-семантической (тематической) группы, этимологического гнезда и 3) сопоставление словаря, охватывающего весь лексико-семантический континуум сопоставляемых языков. Выделение этих оснований отражает естественный и общий принцип иерархического устройства лексической системы языка. Практика показывает, что пока лингвистика ограничивается первыми двумя возможными подходами, хотя развитие лексикографии основных славянских языков и появление языковых славянских корпусов, может помочь в продвижении сопоставительных исследований на уровне всей лексико-семантической системы. Ближе всех к целостному представлению

лексико-семантической системы подошли методисты (речь идет о методике преподавания славянских языков как иностранных).

И если, решая проблему “что сравнивать” в лексике, ученые предлагают “минимизировать” объект сравнения (микрополе, лексико-семантическая или тематическая группа, этимологическое гнездо), то проблема – “как сравнивать” – до сих пор не имеет однозначного решения. Усугубляет положение и различие целей сравнения (анализ степени родства языков, поиск универсалий, установление эквивалентности и межъязыковых соответствий).

Описывая опыты сопоставительной лексикологии, мы сознательно не упоминаем очень большой массив работ, в которых производится сопоставление одной или нескольких лексем, лексических групп, семантических полей в каких-либо *двух* славянских языках. Таких исследований очень много, и даже беглый их обзор не представляется ни возможным, ни целесообразным.

В последние годы распространилось мнение, что наиболее полно и объективно лексика языка представлена в его национальном корпусе. Именно корпуса могут помочь в её изучении и отслеживании изменений, происходящих в языке. Действительно, лингвистические корпуса с разной степенью полноты и разработанности существуют сегодня почти для всех славянских языков:

- Национальный корпус русского языка www.ruscorpora.ru;
- Корпус української мови <http://www.mova.info/corpus.aspx?l1=209> – национальный корпус украинского языка;
- Беларускі N-корпус <http://bnkorporus.info/> - национальный корпус белорусского языка;
- Narodowy Korpus Języka Polskiego <http://nkjp.pl/> - национальный корпус польского языка;
- Ústav Českého národního korpusu <http://ucnk.ff.cuni.cz/> - национальный корпус чешского языка;

- Slovenský národný korpus <http://korpus.sk/> - национальный корпус словацкого языка;

- Dolnoserbski tekstowy korpus <http://www.dolnoserbski.de/korpus/> - национальный корпус нижнелужицкого языка;

- Nova beseda slovenskega jezika <http://bos.zrc-sazu.si/> - корпус словенского языка;

- Хорватский национальный корпус <http://www.hnk.ffzg.hr/>;

- Сербский корпус <http://www.serbian-corpus.edu.rs/>

- Българският национален корпус http://www.ibl.bas.bg/BGNC_bg.htm – национальный корпус болгарского языка;

- Македонский корпус университета Осло http://www.tekstlab.uio.no/glossa/html/index_dev.php?corpus=mak

Подробный анализ корпусов славянских языков и их основных параметров содержится в работе Т.И. Резниковой “Славянская корпусная лингвистика: современное состояние ресурсов” [Резникова 2009].

Академик В.А. Плунгян, говорит даже о своеобразном буме славянской корпусной лингвистики [Плунгян 2009]. Однако это еще более обостряет ситуацию, так как усугубляет отставание теоретической лексикологии, не предложившей пока необходимого инструмента для освоения этой информации. Иными словами, нужен не просто корпус текстов, а методика получения из него релевантных сведений о лексико-семантической единице.

Не следует преувеличивать и абсолютную объективность лингвистических корпусов. Отбор текстов в корпус, конечно, существует, но отражает субъективное мнение составителей, а лексико-семантическая разметка как необходимый атрибут любого корпуса зависит от принятых создателями идей и установок, которые также не бесспорны (См., например, анализ семантических помет в [Кретов 2009]).

Таким образом, лексикология пока ещё не имеет описаний лексических систем по единым критериям с целью сравнения и сопоставления. Среди предлагаемых критериев большинство ориентированы на внешние по

отношению к лексико-семантической системе признаки. Возможно, решение этой проблемы осуществится в рамках лексической типологии – нового этапа, на который выходит сопоставительная лексикология в начале XXI века.

1.1.3. Лексическая типология – новый этап сопоставительной лексикологии

Лексические системы в качестве объекта типологии не обладают достоинствами фонологических и морфологических систем. Они содержат необозримое множество элементов, комбинации которых многообразны и динамичны. Тем не менее, совершенствование новых методов сбора и обработки лексического материала открывает возможности развития лексической типологии.

Лексическую типологию можно рассматривать как “ветвь типологии, в рамках которой сопоставляются лексико-семантические системы различных языков (как системы в целом, так и отдельные семантические группы слов)” с целью “установить и объяснить универсальные закономерности их устройства и универсальные ограничения на их структуру” [Кашкин 2013]. По мнению С.М. Толстой, лексическая типология предполагает “изучение того, как средствами лексики “обеспечивается” и членится то или иное денотативное поле (область действительности и соответствующая понятийная область), какие свойства и отношения реальных объектов оказываются релевантными для их номинации” [Толстая 2013, с. 142]. Подходы лексической типологии могут быть совмещены с семантической, которая “ставит своей целью изучение семантической структуры слова (словообразовательного или этимологического гнезда <...>), возможных для них сочетаний смыслов, типов изменений смыслов (семантические переходы) в рамках данного слова или гнезда слов” [там же].

Можно выделить несколько методик, применяемых в лексико-типологических исследованиях.

Первая связана с именами английских ученых Б. Берлина и П. Кея, так называемая *стимульная методика*. В 1969 году вышла их работа “Basic colour terms: their universality and evolution” [Berlin, Kay 1969]. Книга является результатом лингвистического типологического исследования цветовых обозначений (в их терминологии - basic color terms) в языках мира.

Так, все языки имеют лексемы для черного и белого, которые раньше всех других цветов вычлняются человеком. Это минимальная оппозиция. Если же в языке существуют три цветообозначения, то третьим является слово для передачи красного цвета, если четыре – то к чёрно-бело-красной триаде добавляется либо зелёный, либо жёлтый и так далее. В результате исследователи делают следующие выводы: существуют универсальные законы устройства системы основных цветообозначений в языках мира. Основу их методики составляла фиксация чувственно-воспринимаемых образов, эксплицированных посредством цветowych табличек.

Представителем второго направления является польская исследовательница А. Вежбицкая и ее сторонники [Вежбицкая 1996; 1999; 2001], а само направление часто называют теорией семантических примитивов. Её точка зрения такова: любое значение в языке может быть описано средствами этого же языка (методологическая основа - интроспекция), так что более сложные по смыслу языковые единицы можно истолковать с помощью более простых слов того же языка, сохраняя при этом смысл. Посредством ограниченного набора универсальных семантических элементов (примитивов) можно выразить все разнообразие рождённых человеком идей: концепты, воплощённые в лексических единицах естественных языков, ценностные установки, специфичные для той или иной культуры, и даже иносказательно выраженные религиозные доктрины [Вежбицкая 2001].

Согласно предложенной А. Вежбицкой и К. Годдардом терминологии [Goddard, Wierzbicka 1994; 2002], лексическое ядро называется NSM – natural semantic metalanguage, в переводе на русский, естественный семантический

метаязык (ЕСМ), а между лексическим составом ЕСМ разных языков имеется значительная общность, т. е. почти все слова естественного языка, входящие в ЕСМ, – универсальны.

Нет смысла подвергать сомнению идею универсального лексического набора, лексического ядра, кварков (в терминологии Ю.Д. Апресяна). Сомнения вызывает тот факт, что многие примитивы из этого списка не имеют однословных эквивалентов в других языках или переводятся с трудом [Рахилина, Плунгян 2007].

Действительно, идея об универсальном лексическом наборе родилась на основе аналогии с универсальным грамматическим набором – понятием, закрепившимся в типологических исследованиях в области грамматики. Универсальный лексический набор – набор, состоящий из универсальных лексических значений, с той или иной степенью полноты представленный в лексической системе каждого языка. В статье “О лексико-семантической типологии” [Рахилина, Плунгян 2007] анализируются три точки зрения на проблему универсального лексического набора – А. Вежбицкой и К. Годдарда, Ю.Д. Апресяна и Ч. Филлмора.

Проблеме семантических универсалий посвящена монография С.Г. Шафикова “Типология лексических систем и лексико-семантических универсалий” [Шафиков 2004]. Автор считает, что “создание лексико-семантической типологии языков, вероятно, следует начинать с отбора той лексики, которая представляет наибольшую значимость для человека. В этом смысле изучение традиционных для лингвистики семантических полей объясняется не столько традицией опережающего изучения наиболее структурированных пластов лексики, сколько их коммуникативной ценностью во всех языках” [Шафиков 2004, с. 7-8]. В этой работе рассматриваются 6 семантических полей: наименования родства, свойства, частей тела, наименования животных, деятеля и видов физического восприятия, различающихся как объемом, так и структурой. Например, поле “физическое восприятие”, в отличие от остальных, простых полей, строится

комплексно исходя из нескольких категориальных сем, а именно сем процессуальности, признаковости и субстанциональности. Таким образом, в концепции С.Г. Шафикова как бы объединяются полевой и компонентный подходы. “Типологическое сравнение лексико-семантических систем языков должно опираться на эталонную ЛСС (метаязык), состоящую из эталонных же семантических полей.... Само эталонное СП строится из суммы всех интегральных и дифференциальных сем, представленных в СП языков-объектов, даже если эти семы представлены хотя бы в одном языке. Комбинации сем образуют смыслы эталонного СП, по-разному обозначаемые в языках” [Шафиков 1994, с. 21].

Наконец, третье направление лексико-семантической типологии связано с интересным и продуктивным подходом Московской лексико-типологической группы, так называемым “фреймовым подходом” [Рахилина, Резникова 2011]. Эта группа образована участниками лексико-типологических семинаров и проектов, возглавляемых Е.В. Рахилиной (например, проект по изучению глаголов плавания [Майсак, Рахилина (ред.) 2007], глаголов боли [Брицын и др. 2009], глаголов вращения [Круглякова 2010], глаголов звука [Рахилина 2010], качественные признаки [Рахилина, Копчевская 1999; Тагабилева, Холкина 2010; Кашкин 2013]. Материал славянских языков включают статьи Е.В. Рахилиной и И.А. Прокофьевой [Рахилина, Прокофьева 2004], Д.А. Рыжовой, М.В. Кюсевой [Рыжова, Кюсева 2011].

Методологической основой этих исследований является идея Ч. Филлмора [Fillmore, Kay 1992] о релевантных для той или иной группы лексики фреймах, установленных на базе языкового (сочетаемого) поведения лексем. Фреймы – простейшие внеязыковые ситуации (объекты), выделяемые на основе анализа сочетаемости. Фреймовый подход позволяет выявить на базе одного языка тот семантический параметр, по которому могут противопоставляться лексемы другого языка. Наиболее полно версия такого подхода изложена Е.В. Рахилиной и Т.И. Резниковой в статье “Фреймовый подход к лексической типологии” [Рахилина, Резникова 2013].

Соответственно, сторонники этого подхода имеют свое понимание универсального лексического набора. Это набор минимальных ситуаций, которые могут описываться лексическими единицами. Для составления такого набора необходимо типологически исследовать поочередно каждую область лексической системы.

Заметим, что и этот подход имеет определенную степень фрагментарности, так как исследуется только какая-либо одна семантическая область и свойственные ей семантические параметры (набор фреймов). Действительно, лексико-семантические группы слов (ЛСГ) стали “верифицированным воплощением научных представлений о предельной концентрации системных отношений в языке” [Антонова 2003], с ними лингвисты связывают свои попытки описания лексического уровня языка как системы. Такой подход можно назвать ЛСГ-типология или микротипология.

Ещё одним направлением можно считать проект Болгарской академии наук под руководством П. Легурской. В 2003 г. группа научных сотрудников Института болгарского языка начала работу над проектом изучения одного фрагмента языковой картины мира – вторичной номинации предметной лексики на материале болгарского, русского, сербского, чешского, английского и французского языков с целью его конструирования и представления в эффективной, компактной и доступной форме лингвистического словаря [Легурска 2005].

Можно отметить, что ещё ранее разрабатывая основы многомерной лексической типологии славянских языков, А.Е. Супрун особое внимание уделял семантической дивергенции, которая обусловлена изначально заложенной в слове семантической структурой. Например, лес имеет три семантических компонента: “дерево”, “совокупность”, “пространство, территория”, которые развивают вторичные значения “материал”, “множество”, “объект, находящийся на этой территории” [Супрун 1983, с. 32]. Набор этих вторичных значений в современных славянских языках различен и имеет свою специфику.

Исследовательская группа под руководством П. Легурской уделила особое внимание соотношению закономерного и случайного в развитии семантики слова. В ходе работы проверялась гипотеза о наличии семантического параметра анализа группы языков, выраженного в существовании закономерной связи между принадлежностью слова к данной тематической группе и составом, и качеством его значений.

Таким образом, решение задачи сгруппировать языки по общности механизмов семантической деривации может быть одним из вариантов лексической типологии языков.

Данная работа включает в себя несколько этапов. На первом этапе происходит отбор сфер лексики, которые составляют общечеловеческую значимость и находят обязательное выражение в каждом языке, к примеру, части тела, и характеризуются простотой и структурной четкостью, большой вероятностью наличия в исследуемых языках, большой текстовой и денотативной частотой. Эти сферы лексики образуют словарное ядро, на основе которого можно определить типологически существенные свойства лексико-семантической структуры языков [Кузнецов, 1980, с. 61]. В данном проекте в качестве фрагмента ядра выбраны тематические группы предметных имен – названий животных, растений и частей тела как естественных предметов и названий орудий, посуды, одежды и мебели как артефактов. На втором этапе выбранные лексические массивы анализируются и сопоставляются одновременно на базе матричной модели в качестве эталона сопоставления. Модель вырабатывается в виде исчисления на базе данных существующих толковых словарей соответствующих языков [Легурска, 2002]. После сбора словарного материала конструируется матричная модель вторичного наименования для каждой тематической группы в отдельности для каждого отдельного языка. Полученные модели сравниваются, и оказывается, что возможно создать общую матрицу, которая выступает в роли *tertium comparationis* для сопоставительного анализа данных.

Например, так выглядит матрица значений слов тематической группы “посуда”:

1. ‘определённый сосуд’
2. метонимии:
 - 2.1. ‘содержание артефакта’
 - 2.2. ‘артефакт как мера вещества’
 - 2.3. ‘действие, обозначенное по артефакту’
 - 2.4. ‘часть данной совокупности предметов – совокупность предметов’
3. номинативная метафора: ‘предмет/ часть предмета, подобного/ подобной по свойству (внешнему или функциональному) артефакту’
4. образная метафора: ‘человек/ предмет, охарактеризованный по свойству, приписываемому артефакту’.

А так она заполняется в трех славянских языках:

русс. банка	болг. буркан	серб. тегла
2.1. ‘содержание артефакта’	2.1. + 2.2. +	2.1. + 2.2. +
2.2. ‘артефакт как мера вещества’	3.1. ‘полицейская машина с синей лампой’	3. -
3. -	3.2. ‘лампа автомобиля специального режима’	

Получается, что развитие у русского слова *банка* ‘разновидность посуды’ значения ‘содержимое посуды’ и ‘посуда как мера вещества’ соответствует метонимическому переносу. Но появление у болгарской лексики *буркан* ‘банка’ значений ‘проблесковый маячок’ и ‘полицейская машина’ “представляет собой уникальную на славянском материале метафору” [Норман 2011, с. 74].

Данная модель предоставляет возможность представить вторичные значения слова в данном языке в определенной когнитивной раме, становящейся основой для сопоставления языков и установления семантических и функциональных эквивалентов. Сопоставление по данной

модели считается полным, наглядным, экономным и однотипным. Заметим, что этот подход тесно связан с идеей Анны А. Зализняк о создании каталога семантических переходов как в синхронии, так и в диахронии [Зализняк Анна 2001].

В лексико-семантической типологии, как и в любой другой типологии, исследуется круг проблем, связанных с традиционными типологическими понятиями: *универсалия, язык-эталон, языковой тип, детерминанта, типологические индексы*. А результатом типологического сопоставления должна стать классификация языков.

Еще И.И. Мещанинов отмечал, что помимо универсалий, находящихся отражение в морфологии и синтаксисе, существуют универсалии сознания (понятийные категории): деление объектов реального мира на человека – не-человека, деление людей по биологическому полу и т.п. [Мещанинов 1978, с. 236-240].

В своей обзорной статье, посвящённой семантическим универсалиям, С. Ульман перечисляет некоторые процессы, которые могли бы претендовать на роль статистических универсалий. В качестве примеров называются мотивированность, генерализация и специализация значения слова, звуковой символизм, синонимия и полисемия [Ульман 1970].

В грамматической типологии хорошо известен метод индексирования (типологических индексов), разработанный Дж. Гринбергом [Гринберг 1963]. Квантитативные характеристики позволяют судить о типичности, распространенности изучаемого явления в анализируемом массиве данных, о наличии / отсутствии корреляции этого явления (признака) с другими явлениями (признаками). Насколько нам известно, имеется немного примеров последовательного применения типологических индексов, подобных гринберговским, но к лексическому материалу [см., например, работы лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии МГУ под руководством А.А. Поликарпова].

Именно подсчёт количества замененных слов в каждом родственном языке позволил в свое время М. Сводешу выдвинуть гипотезу о существовании в каждом языке некоего стабильного лексического ядра и составить список ядерной лексики [Сводеш 1999], который, уточняясь и расширяясь, долгое время применялся в глоттохронологии. Метод М. Сводеша позволяет определить время, прошедшее с момента разделения языков, просто подсчитав количество общих слов в базовой части лексики этих языков.

Таким образом, существенным для лексико-семантической типологии является: 1) описание лексических систем разных языков по единому плану, на основе единой методологической базы; 2) поиск параметров варьирования языков в разных лексических зонах; 3) поиск универсального лексического набора, состоящего из универсальных лексических значений.

Можно отметить, что в конце XX – начале XXI века *лексико-семантическая типология* все более укрепляет свои позиции как самостоятельная лингвистическая дисциплина, а сам термин не вызывает возражений, однако на пути ее дальнейшего развития имеется немало нерешённых задач: уточнение объекта исследования, выработка методов анализа языкового материала и способов презентации полученных результатов.

1.2. КОНЦЕНТРИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА

1.2.1. О критериях выделения ядерной лексики

Выявление и представление (моделирование) лексики языка как системы – объективно трудная задача. Представляется, что идея концентрического устройства лексико-семантической системы языка может помочь её решению.

Уже в диссертации К.П. Зеленецкого “Исследование значения, построения и развития слова человеческого и приложение сего исследования

к языку русскому», написанной в 1837 г., находим идею о наличии в языке устойчивых и важных слов, определяющих его национальное своеобразие: «В лексической стороне языка должно различать слова первой необходимости от слов вторичных и возникших впоследствии. Таковы в первом случае речения, относящиеся к понятиям о личности, о существенных нуждах, о повсюдных впечатлениях природы, а во втором - те слова, о коих понятие зависит от гражданства, свойственной тому или другому обществу, от того или другого времени, места и прочего. Очевидно, первые из сих речений составляют собственное достояние народа и его наследство по происхождению; между тем как вторые – приобретаются впоследствии и преимущественно во время сношений этого народа с другими, в коих сфере он совершает свой политический цикл» [цит. по Кретов 1987, с. 85].

Попытку определения лексического ядра как некоего *устойчивого набора лексических элементов* в середине XX века предпринял, как уже отмечалось выше, американский языковед Моррис Сводеш в рамках глоттохронологии. Он составил список в количестве 100-200 слов (в разных версиях своей теории). В основное лексическое ядро были включены местоимения, числительные, а также наименования частей тела, определённых явлений природы, элементарных, свойственных всем людям действий и признаков, т.е. значения, универсальные для каждого человеческого общества и находящие свое выражение в любом языке. Сравнивая процент слов этого ядра, которые сохранились в парах близкородственных языков, М. Сводеш пытался вычислить время, прошедшее с того момента, когда эти языки разошлись. Он полагал, что основная часть словаря изменяется с постоянной скоростью. К данному методу периодически возвращаются, пытаясь его корректировать и развивать. Среди отечественных лингвистов заметный вклад в совершенствование этой методики внес С.А. Старостин и его ученики [Старостин 2005], а также В.В. Кромер [Кромер 2004].

Поддерживая идеи глоттохронологии, немецкий исследователь Г. Дёрфер предлагает различать ядерные базисные слова, которые являются исконными

и редко заимствуются и периферийные базисные слова, которые часто заимствуются. Кроме того, на примере лексико-семантической группы “Части тела”, содержащей и ядерные и периферийные слова, автор предлагает ряд критериев, позволяющих определить границы этих групп, а именно: участие во фразеологических оборотах, наличие в словарях, частотность, возможность/невозможность перехода в противоположную группу, стабильность значения. Для установления родства языков релевантны лишь ядерные базисные слова [Дёрфер 1981].

Сразу отметим терминологическое разнообразие, связанное с обозначением понятия ядра в сфере лексики: *основной лексический фонд, ядерная лексика, устойчивые слова, ядро лексической системы, ядро словаря, основной лексикон* – таков неполный перечень этих терминов.

Так, в статье «Несколько замечаний о словарном заимствовании» ученик И.А. Бодуэна де Куртенэ Л.П. Якубинский, считает необходимым различие устойчивых и неустойчивых слов. Устойчивы слова – это лексемы, выражающие основные базовые понятия окружающей действительности и сохраняющие актуальность для языкового коллектива в длительной исторической перспективе [Якубинский 1986]. Именно признак устойчивости был основополагающим и для П.Я. Черных [Черных 1952], и для В.В. Виноградова [Виноградов 1977].

Н.М. Шанский и А.В. Филиппов в учебнике по лексикологии отмечают: “Хорошее знание *ядерного словаря* обязательно для всех говорящих на языке, это слова первой необходимости при любых условиях вербального общения и имеющие межстилевой характер, то есть отличающиеся отсутствием эмоционального содержания” [Шанский, Филиппов 1988, с. 55-56].

Рассуждая о признаках языкового поля, И.А. Стернин [Стернин 1985] выделяет следующие качества *ядерной зоны*. Во-первых, ядро имеет доминанту и объединяется вокруг неё. Во-вторых, ядерные элементы отличаются однозначностью выполняемой функции поля, наибольшей

частотностью и обязательностью для поля. Думается, что эти качества подходят для характеристики ядра лексической системы языка.

Учет сразу нескольких критериев при выделении *лексического ядра* характерен и для Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова: частая употребительность, коммуникативная важность, страноведческая ценность [Верещагин, Костомаров 1983, с. 122-123].

Некоторые исследователи в качестве основного критерия называют хронологическую устойчивость лексической единицы. “...есть веские основания считать лексические единицы, функционирующие в языке с его древнейших периодов, наиболее значимыми в структурном и функциональном аспектах, что и позволяет отнести именно их к *ядру лексической системы*” [Скибина, Галуцких 2002; Галуцких 2007]. Для английского языка это 2166 лексем, сохранившихся с древнеанглийского периода, для немецкого - 4122 лексемы, сохранившиеся с древневерхненемецкого периода [Галуцких 2008]. Предполагается, что такую «жизнеспособность» лексическим единицам обеспечивают их свойства: частотность, морфологическая простота, стилистическая нейтральность, преимущественно номинативный характер, полисемантность.

По мнению А. М. Кузнецова, одного критерия недостаточно. Он выделяет следующие признаки ядерных слов: простота состава, широкая сочетаемость, психологическая важность для носителя языка, широкозначность, исконность происхождения. В то время как периферийные слова сложны морфологически, ограничены в сочетаемости, реже воспроизводимы (качественно-субъективный критерий), чаще заимствуются и ниже расположены в иерархической структуре поля [Кузнецов, 1980, с. 77-79].

При подходе, обусловленном утилитарными целями, – обучению иностранному языку – основным критерием при отборе ядерных единиц, безусловно, является частотность [Петроченков 2008]. Проблему корреляции частотности и совместной встречаемости лексических единиц ставит Хамид

Акрам Азиз в своей работе “Совместная встречаемость единиц лексического ядра русского языка” [Хамид 2007].

В последнее время становится популярным рассмотрение лексического ядра с когнитивных позиций. Так, А.Ф. Гнездилова полагает, что в словаре языка выделяется ядро, содержащее базовые концепты данного языка. Состав и объем ядра может быть различным в зависимости от принятых оснований: частотных, когнитивно-интуитивных и обыденно-практических. Автором разработана модель анализа концептов, представленных в лексическом ядре, в связи с формами их языкового воплощения и параметрическими характеристиками [Гнездилова 2009].

Общее стабильное ядро английской лексики по данным 4-х корпусов английского языка попытались выделить В. Брезина и Д. Габласова. Для её отбора исследователи использовали три следующих критерия: 1) частотность, 2) дистрибуция (множество всех окружений, в которых встречается данная единица), 3) дисперсность (различные словообразовательные и словоизменительные варианты слова). С помощью специальных программ было выделено около 2,5 тыс. общих для всех четырех корпусов слов – ядерная лексика, которая, как оказалось, «покрывает» около 80% всех представленных в корпусах текстов [Brezina, Gablasova 2013].

Таким образом, можно говорить о наличии *количественных и качественных критериев* отнесения слов к ядерной лексике, среди которых выделяются следующие: частотность, отсутствие стилистической окраски, наддиалектность, устойчивость, простота морфологической структуры (непроизводность), продуктивность, широта сочетаемости, значимость в номинативной системе языка.

Выделение и рассмотрение ядра лексико-семантической системы языка, по мнению А. А. Кретьева, предоставляют исследователю лексической системы ряд преимуществ: “Изучение полученного ядра позволит выявить системную организацию... в её наиболее важных, наиболее существенных чертах. Ядро, в отличие от периферии, обозримо, компактно и в то же время оно сохраняет,

удерживает свойства системы в целом и в силу этого может выступать в качестве её представителя” [Кретов, 1987, С. 93].

Еще одна проблема состоит в том, чтобы совместить глобальность и реальность описания. Решение этой проблемы (на материале романской лексики) предложено В.Т. Титовым. Для того чтобы выявить типологически существенные черты лексико-семантической системы предполагается достаточным проанализировать условную тысячу наиболее «весомых» единиц лексико-семантической системы. Выделение этой «ядерной тысячи» составляет задачу квантитативной лингвистики и осуществляется посредством параметрического анализа лексики, предложенного тем же автором [Титов 2005].

1.2.2. Попытки выделения лексического ядра применительно к славянским языкам

Обсуждавшиеся выше проблемы выделения ядра лексической системы языка либо затрагивали чисто теоретические аспекты (без попыток применения их к материалу конкретного языка), либо применялись к материалу неславянских языков.

Обратимся к рассмотрению опыта выделения лексического ядра применительно к языкам славянской группы.

Уже с 60-х годов прошлого века понятие основного лексикона активно применяется в лингводидактике посредством создания лексических минимумов.

Для того чтобы читать и понимать некоторый текст, как утверждает Р.М. Фрумкина [Фрумкина 1967], необходимо знать не менее 2000-2500 имеющихся в нем единиц, что соответствует 70% покрытию текста. Некоторые российские исследователи еще ниже опускают планку, полагая, что для уверенной рецепции русской речи иностранец вполне может обойтись парой тысяч слов [Пугачев, Яркина 2009].

Наиболее известными являются опыты коллектива под руководством В.В. Морковкина. В 2003 г. выходит в свет словарь “Система лексических минимумов русского языка”, который включает в себя несколько списков “наиболее важных слов” (от 500 до 5000 слов). Важность лексических единиц определяется их употребительностью и понятийным весом в пределах заранее отобранных методически существенных тем. [Система 2003, с. 6].

В статье А.Ф. Тиховой “Языковые и когнитивные параметры основного лексикона русского языка” содержится анализ основного лексикона этого словаря из второго списка, объемом в 1000 слов по формальному, функциональному, грамматическому, деривационному, лексико-семантическому и когнитивному параметрам [Тихова 2008]. В её же кандидатской диссертации этот опыт был продолжен на уровне сопоставления основного лексикона русского и английского языков, представленных в «Системе лексических минимумов современного русского языка» и Longman Language Activator. Общий объём выборки составил более двух тысяч лексических единиц. Автор приходит к следующим выводам: 1) средняя длина слова основного лексикона русского языка больше, чем английского; 2) мотивированных слов и в русском, и в английском лексиконах больше, чем немотивированных, но соотношение между ними разное; 3) в английском основном лексиконе преобладают одноморфемные единицы; 4) в русском основном лексиконе распределение частей речи выглядит так – существительные, глаголы, прилагательные и наречия, тогда как в английском – глаголы и прилагательные, существительные; 5) в русском основном лексиконе преобладает исконная лексика, а в английском языке — заимствованная [Гнездилова (Тихова) 2009]. Полагаем, что во многом эта специфика определяется различиями в морфологии сравниваемых языков (особенностями морфемного состава, способов словоизменения и формообразования). Что касается пятого вывода, то это скорее предположение, так как точное и общепринятое знание в этимологии – явление нечастое.

В институте русского языка им. А.С. Пушкина близится к завершению проект под названием «Всеохватный объяснительный словарь. Лексическое ядро русского языка». Как же понимается авторами лексическое ядро? По их мнению, это лексические единицы, отобранные на основе их коммуникативной актуальности (смысловая важность и соответствие наиболее существенным коммуникативным потребностям) [Морковкин, Богачева 2011].

Интересное определение *лексического ядра* дает А.А. Поликарпов. По его мнению, исходной реальностью существования языка являются индивидуальные словари – индивидуальный словарный запас индивидуума, который состоит из активной (то, что используется в продуктивной фазе общения) и пассивной (то, что используется в рецептивной фазе общения) частей. Общее, пересекающееся в составе активных частей индивидуальных словарей и будет составлять ядро – базовый, основной слой общего словаря языка, единицами которого пользуются обязательно все полноценные члены данного общества. Это и тот обязательный минимум, необходимый для обучающегося [Поликарпов 2012].

В статье А.И. Изотова “Эскиз частотного словаря ядра обиходно-разговорной чешской лексики” автор не дает определения ядра, так как самостоятельно его не выделяет, а лишь заимствует список наиболее важной чешской обиходно-разговорной лексики (около 1000 единиц), представленный в монографии 90-х годов чешских авторов для проверки частоты употребления этих лексем по Чешскому национальному корпусу. В итоге автор получил эскиз частотного словаря однословных соответствий единиц обиходно-разговорного и литературного чешского языка. Это информация полезна для методики преподавания чешского языка как иностранного, так как позволяет установить иерархию приоритетов при знакомстве обучаемого с лексикой обиходно-разговорного чешского языка [Изотов 2014].

В украинском языкознании первый опыт получения лексического минимума с учетом статистических характеристик слов представлен в работе “Комп’ютерний словник-мінімум української мови” [Ардан и др. 1996] и основан на выборке из «Частотного словника сучасної української художньої прози» в 2-х томах (1981). Лексическая основа украинского языка (ЛОУМ) как компактная модель лексики и методика ее выделения представлена в работах С.Н. Бук [Бук 2003, 2004]. ЛОУМ содержит лексемы, отобранные по критериям частотности и функционально-стилистической широты. С помощью компьютерной программы высчитывалась общая частотность каждого слова в основных функциональных стилях. Общий размер корпуса текстов, на базе которого отобрана ЛОУМ составляет 1 млн. 700 тыс. словоупотреблений. В итоге лексическую основу украинского языка составили лексемы с суммарной частотой 96 и выше. Общее количество таких слов – 1386.

Отдельную группу исследований составляют попытки выделения *лексического ядра* лексикона отдельного человека или ядра языкового сознания. Оно формируется из тех слов, которые вызваны в качестве ответов на наибольшее число стимулов. Такое ядро, полученное психолингвистическими методами, остается за пределами нашего рассмотрения в силу отсутствия необходимой и достаточной связи с целями нашего исследования.

Попытка объединения психолингвистического основания и частотных характеристик в выделении ядерной лексики русского языка предпринимается в кандидатской диссертации Хамида А.А. “Лексико-семантическая характеристика ассоциативно-частотного ядра лексической системы современного русского языка” [Хамид 2008]. В основе этого подхода лежит ассоциативно-частотный принцип организации лексики. Объект исследования – ассоциативно-частотное ядро, предмет семантика единиц, его образующих. Данное ядро невелико и может быть выявлено через анализ стимулов-реакций в ассоциативных словарях и сопоставительный анализ

частотных словарей методом наложения частотных списков единиц на список ассоциативного ядра языка.

Подводя итог обзору опыта выделения лексического ядра на славянском материале, можно констатировать наличие немногочисленных исследований, связанных, в первую очередь, с целями обучения языку. Теории, направленные на выделение лексических ядер с целью сопоставления языков, практически отсутствуют.

1.3. ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ (ПАЛ) КАК ИСХОДНЫЙ ПУНКТ ЛЕКСИЧЕСКОЙ НУКЛЕОЛОГИИ

1.3.1. Понятие лексической нуклеологии

Вводимое нами понятие “нуклеология” имеет прозрачную внутреннюю форму (от лат. *nucleus* – ядро и греч. *logos* – слово, учение) – учение о ядре (ядрах).

В нашем понимании *лексическая нуклеология* является разделом лексикологии, посвящённым исследованию, сопоставлению и классификации параметрических ядер лексико-семантических систем.

По нашему мнению, лексико-семантическая система организована концентрически и может быть представлена как вложенные друг в друга ядра, которые составляют множества элементов (слов), выбранных не случайным образом, а отобранных по определенным критериям (параметрам). Лексика ядра должна содержать лексические единицы с максимальными показателями системообразующих свойств.

Предтечей лексической нуклеологии и её методологическим основанием является квантитативная лексикология, основы которой заложены В.Т. Титовым [Титов 2002, 2004, 2005]. Им же предложена и методика количественного анализа лексики на лексикографическом материале романских языков, получившая название *параметрического анализа лексики* (ПАЛ).

С опорой на работы В.Т.Титова О.В. Богдановой была защищена кандидатская диссертация “Полипараметрическое исследование ядра лексической системы французского языка”, в которой представлен анализ лексики французского языка с целью выявления интегральных признаков единиц лексического ядра [Богданова 2003]. Особое внимание автор уделила происхождению ядерной лексики французского языка.

Методику параметрического анализа использовали в дальнейшем в ряде диссертационных исследований [Казакова 2008; Воевудский 2013; Долбилова 2013; Воевудская 2015] и отдельных научных статей [Воржева 2006; Терентьева 2006; Селезнёв, Кретов 2009; Багина, Воевудская 2011; Кретов 2011; Стародубцева 2015; Семенова 2016] на материале различных языков.

“Пилотный” проект подобного рода исследования на материале славянских языков был представлен на XIV Международном съезде славистов (Охрид, Македония) [Кретов, Меркулова 2008], более подробно изложен позже в статье “Проблемы количественной лексикологии славянских языков” [Кретов, Меркулова, Титов 2011б]. Эта методика легла в основу описания языков в монографии “Единство Европы по данным лексики” [Кретов и др. 2016].

Как справедливо замечал А.Ф. Журавлёв, “компаративист, занимающийся выяснением природы и силы связей в семье или группе родственных языков, как правило, имеет дело с неполным и зачастую разнородным материалом, особенно если его внимание сосредоточено на фактах лексики и словообразования” [Журавлев 1994, с. 107]

Преимущества используемой нами методики для получения лексико-семантического ядра видятся в следующем:

Во-первых, в ориентации на лексические единицы, имеющие высокий системный вес.

Во-вторых, указанная минимизация объекта сравнения происходит посредством собственно лексических (системных) параметров: употребительность, многозначность, широта сочетаемости, многообразие

синонимии. Слова попадают в ядро не случайным образом, а в соответствии с высокими показателями представленности того или иного параметра на фоне всех единиц словаря.

Эти показатели являются *параметрическим весом лексемы*, вычисленным по формуле, на всем объеме словаря. Вычисление параметрических характеристик позволяет по каждому из параметров распределить слова в интервале от 1 до 0. Сортировка слов по суммарному параметрическому весу в порядке его убывания позволяет получить ядро лексико-семантической системы данного языка. Таким образом, объектом сравнения оказываются наиболее важные в системном отношении слова. И в этом видится третье преимущество. Можно проводить сравнения и каждого из четырех частнопараметрических ядер, получая выводы о сходствах и различиях в парадигматике, синтагматике и т.д.

Параметрический анализ лексики позволяет определить самое системно «весомое» слово словаря. *Доминанта словаря* - слово, набравшее максимальный параметрический вес (по сумме четырёх параметров).

Поскольку славянские языки являются близкородственными, сравнение полученных ядер возможно в двух аспектах: от значения к форме и от закономерно соотносящихся форм слов к их содержанию, что, в свою очередь, может помочь исследованию процессов лексической и семантической дивергенции.

Следует иметь в виду, что метод параметрического анализа лексики (ПАЛ) кардинально отличается от “сопоставительно-параметрического метода” И.А. и М.А. Стерниных [Стернин, Стернина, 2011, 2013], суть которого изначально была в определении национальной специфики концептосферы языка и степени её проявления по предложенным формализованным параметрам. По мере развития данного метода выявилась возможность его использования и для внутриязыковых исследований. К середине 2013 года введено в общей сложности около 150 индексов для сопоставительных и внутриязыковых исследований, а также разработано

шесть шкал, позволяющих качественно интерпретировать полученные с помощью формализованных параметров количественные данные. При этом для каждого из языков берется по 100 наиболее употребительных слов и все 150 индексов вычисляются по толковым и двуязычным словарям для этой сотни. Накоплен обширный материал, требующий более основательной содержательной интерпретации результатов.

Методика параметрического анализа лексики совершенствовалась и развивалась на материале разных языков. Так, в кандидатской диссертации Т.А. Казаковой “Параметрический анализ немецкой лексики” (2008 г.) был поставлен вопрос о соотношении ядер, полученных по разным источникам и о степени значимости частного ядра (индекс корреляции частных ядер), в работе Д.С. Воевудского “Параметрические характеристики нидерландской лексики” (2013 г.) осуществлено выделения *генерального параметрического ядра* при наличии нескольких лексикографических источников разного объема, в диссертации Е.В. Долбиловой (2013 г.) предложена *квалитативная интерпретация парадигматического параметра*. В докторской диссертации О.М. Воевудской (2015 г.) выделены и идеографически описаны ядра 11 современных германских языков. В работе И.Д. Семёновой, посвященной параметрическому анализу карачаево-балкарской лексики вводятся некоторые терминологические уточнения. Например, предлагаются термины: *интегральный параметрический вес, полное ядро, полная периферия, ядро словаря, периферия словаря* [Семёнова 2017, с. 181-182]. Нисколько не отрицая необходимости подобных терминологических новшеств, все же сохраним используемую нами терминологию без изменений.

Как уже отмечалось выше, согласно ПАЛ лексические единицы отбираются в ядро по четырём параметрам: функциональному, синтагматическому, эпидигматическому, парадигматическому. Естественно, не все эти параметры могут быть представлены у той или иной лексической единицы.

Единицы, имеющие вес по всем четырём параметрам, будут относиться к *малому параметрическому ядру* (МПЯЛ). Единицы, имеющие вес по трем и более параметрам, – к *большому параметрическому ядру* (БПЯЛ), по двум и одному параметру – к периферии.

Кроме того, целесообразно сравнить и частные (функциональные, синтагматические, парадигматические, эпидигматические) ядра славянских языков (ЧПЯф, ЧПЯс, ЧПЯп, ЧПЯэ).

Таким образом, проведение исследования лексики группы родственных языков с применением единой методики позволяет перейти на принципиально новый уровень понимания их системного устройства.

1.3.2. Системообразующие параметры лексики

“Яркость” слова мы будем называть его статусом, а рассмотренные выше характеристики — число значений, объем словарной статьи, частоту, длину, возраст — будем считать шкалами, по которым количественно (но приблизительно!) можно этот статус измерить”, - так образно определил важные системные свойства слова М.В. Арапов в своей работе “Сколько слов в языке?”, сформулировав следующую гипотезу: возможно, что всего в языке бесконечно много слов, но слов, статус которых ощутимо отличается от нуля, — конечное число [Арапов 2009, с. 5].

Оппозиция “язык/речь”, замеченная еще В. фон Гумбольдтом, развитая Ф. де Соссюром и многими отечественными и зарубежными лингвистами, при переносе на лексико-семантическую систему может быть проинтерпретирована как оппозиция “лексико-семантическая система/её функционирование”.

Традиционно выделяют три вида системных связей в лексике языка: парадигматические (отношения «по вертикали», например, лексико-семантические группы, синонимические ряды, антонимические пары и др.), синтагматические (отношения «по горизонтали», например, сочетания слов в

речи, фразеосочетания), эпидигматические (отношения «вглубь», например, деривационные цепи и полисемия). К этому списку добавляется также анализ функциональной активности элементов системы через соответствующий параметр, характеризующий употребительность элемента. Следовательно, чтобы получить ядро лексико-семантической системы необходимо отобрать слова, имеющие большое количество значений, синонимов, коллокаций и высокую частоту употребления.

Поскольку методика ПАЛ основывается на материале лексикографических источников, некоторые из этих системных характеристик оцениваются косвенным образом, что требует комментария.

Итак, основными системообразующими параметрами отбора лексики, характеризующими качества лексических единиц, являются следующие:

1) *Функциональный параметр*, характеризующий активность слова в речи (тексте).

Действительно, функциональный аспект лексики принято оценивать по (абсолютной или относительной) частоте появления слова в тексте, хотя эта оценка сильно зависит от содержания текста, в свою очередь, привязанного ко времени и месту. Частотность слова в тексте является равнодействующей двух закономерностей: языковой и текстовой. Не учитывая этого, ошибочно отождествляют текстовую частоту с языковыми закономерностями. По мнению В.В. Морковкина, только корреляция результатов целой серии частотных словарей одного языка позволит получить объективную и правдоподобную картину [Лексические минимумы 1985].

Не располагая сопоставимыми данными о частотности слов во всех славянских языках², мы можем использовать не прямой, а косвенный показатель функциональной активности слов – их длину. Этот параметр объективирован самим языком, так как в любом корпусе частота

² За исключением отдельных замечаний, например, что в белорусской прозе первая сотня частотных слов занимает 0,48 текста (в словах), в славянских языках вообще более 0,4. [Супрун 1988. С. 31].

полнозначных (не служебных) слов в значительной степени зависит от составляющих его текстов.

Длина слова вообще считается важным квантитативно-типологическим критерием, “который прогнозирует не только структурные черты языка, но и индивидуальные и функциональные особенности текстов и словарей” [Алексеев 1986, с. 16]. “Длина слова – системообразующий фактор”, связанный с другими характеристиками текста и словаря (частотность, словообразование, вариативность, возраст слова и т.д.) [Тулдава 1987, с. 110]. Причем с частотностью длина связана обратной зависимостью. Ещё в первой половине XX века это установил американский лингвист Дж. К. Ципф: чем чаще употребляется слово, тем оно короче и наоборот [Zipf 1949; 1965]; ср. также [Мартине 1963]. В работе А.А. Кретьова «Метод формального выделения тематически нейтральной лексики» на материале текстов из «Старославянского словаря (по рукописям X – XI веков)» было еще раз продемонстрировано наличие зависимости частоты слов от их длины и длины слов от их частоты [Кретьов 2007].

Можно сказать, что от частого употребления слова «снаниваются» – уменьшаются в размере (длине). Но для этого требуется, чтобы слова были частотными устойчиво и продолжительно. Этот способ не прямой, а косвенной оценки функциональной активности слова, может оказаться действенным инструментом для типологического описания лексики языка. Хотя этот подход также не безупречен. Краткость может быть обусловлена фонетическими процессами, не связанными с частотностью слова и кратким может оказаться редкое заимствованное (например, *ас, гол, хан*), стилистически или тематически маркированное слово (муз. *до, ре, ми, фа, ля, си*). Даже если краткость слова не будет связана с его высокой употребительностью, случайность его вхождения в функциональное ядро лексики в итоге будет скорректирована остальными параметрами – синтагматическим, парадигматическим и эпидигматическим, что оттеснит слово на его законное место – на периферию словаря.

Измерять длину слова можно по-разному: и в буквах, и в звуках, и в слогах, а для славянских языков – еще и в морфемах. Естественно, что в словаре длина слова проще всего измеряется в буквах. Данные о длине слов в звуках можно получить, введя коэффициент, отражающий отношение числа звуков к числу букв. Высчитанный по формуле, предложенной в [Титов 2002, с.18], данный коэффициент показывает, что для славянских языков в целом расхождение в длинах слов, выраженных разными способами, можно считать несущественным (коэффициент совершенства орфографии – КоСОГ приближается к 1)³.

2) *Синтагматический параметр*, характеризующий сочетаемостные свойства слов.

Косвенным показателем синтагматического веса слова считается его идиоматическая активность. Подробно этот прием объясняется в [Титов 2003]. Для словарей есть два способа косвенной оценки синтагматической активности: по количеству «заромбовых» единиц и по общему количеству речений (включая иллюстративные) в словарной статье на данное слово. Первый способ используется при богатстве синтагматической информации в словаре. Второй – при её скудности.

3) *Парадигматический параметр*, характеризующий синонимичность слова.

Значимость этого параметра непосредственно следует из общей теории систем, которой подчиняется и язык: функционально важный элемент системы должен быть продублирован для того, чтобы в случае его выхода из строя данная функция системы не нарушилась. Чем важнее та или иная функция для системы, тем надежнее (и многократно) она дублируется. Примером такого дублирования номинативной, функции языка является синонимический ряд: одной лексико-семантической функции (означаемому) соответствует множество носителей этой функции (означающих). В своей работе

³ Есть и исключения. Так, из славянских языков польский, например, имеет КоСОГ, равный 0,848.

“Глагольные синонимические ряды по лексикографическим данным” А.А. Кретов, анализируя синонимию глаголов в однотономном синонимическом словаре русского языка, приходит к следующему выводу: собственно системные факторы действуют в интервале 2-7 синонимов. Более многочисленные синонимические ряды образуются за счёт экспрессивных синонимов, группирующихся вокруг стилистически нейтральной доминанты синонимического ряда. Экспрессия же возникает при реальной или воображаемой угрозе (физической или социальной) жизни человека [Кретов 1990].

Парадигматический параметр может быть оценен косвенно методом позиционного анализа дефиниций, предложенным в работе “Алгоритм позиционного выявления синонимии” [Кретов, Титов 2006]. При позиционном анализе синонимами признаются слова, если дефиниции каких-то из их значений совпадают полностью (жесткое требование) или в начальной части (например, в первых трёх полнозначных словах – нежесткое требование). В дальнейшем [Кретов и др. 2016] нежесткое требование получило иную формулировку: синонимами признаются слова, дефиниции которых имеют не менее половины общих полнозначных словоформ (метаслов).

4) *Эпидигматический параметр*, характеризующий многозначность слова.

“Полисемия есть, по всей вероятности, семантическая универсалия, глубоко коренящаяся в фундаментальной структуре языка” и “относительная частота полисемии в различных языках, может служить еще одним критерием для семантической типологии, хотя опять-таки трудно представить, каким образом эту частоту можно измерить точно”, – сомневался Ульман [Ульман 1970, с. 267]. Используемая нами методика позволяет это сделать с точностью, обеспечиваемой словарями-источниками.

По каждому из четырех параметров выделяется ядро размером около 1000 слов (во избежание путаницы именуем их *частнопараметрическими* ядрами), слияние которых позволяет получить сразу множество слов, которое может

ранжироваться в зависимости от представленности у лексической единицы всех или части параметров.

1.3.3. Проблема источников при параметрическом анализе лексики

Как уже отмечалось выше, используемая нами методика ориентирована на инославяно-русский лексикографический источник для обеспечения сопоставимости результатов.

В предлагаемой работе постоянно проскальзывает следующая система отождествлений: «словарь = языку», «БПЯЛ = словарю» и, следовательно, языку.

Справедливо ожидать вопроса о том, насколько полно лексическая система отражается в словаре некоторого языка? Насколько, насколько она отражается в текстах на этом языке и насколько тексты отражаются в картотеке словаря. Язык не дан лингвисту в непосредственном наблюдении, а словарь как описание языка по необходимости является источником второго порядка, испытывающим на себе влияние субъективных факторов лексикографической работы.

Известный английский поэт и лексикограф Сэмьюэл Джонсон сравнил словари с часами: лучше иметь плохие, чем не иметь совсем, но даже лучшие из них могут быть не точны (<http://www.samueljohnson.com/dictiona.html>).

В разных формах своей реализации словарь отражает и представляет систему языка, а через нее и систему объектов [Герд 1997]. Кроме словаря, другим более полным источником информации о лексико-семантической системе языка исследователь не располагает. Словарь как отражение лексико-семантической системы, пусть неполное и субъективное, всё же представляется единственной объективной данностью, позволяющей судить о лексико-семантической системе. Принципы отбора слов, определения значений и стилистических характеристик задаются объективным

устройством языковой системы, а лексикографы их лишь в той или иной мере учитывают и отражают [Поликарпов, Курлов 1994].

Ни один словарь не появляется на свет вне «языка в действии», вне текста, погруженного в жизнь, т.е. вне дискурса. Именно из текстов лексикографы извлекают информацию о синтагматике, парадигматике и эпидигматике слов, а создатели частотных словарей – ещё и данные об их частоте. Таким образом, истоки используемых нами данных – в речи (устной или письменной). Более того, словари – не только отражение «языка в действии». Они ещё и рекомендации, инструкции по приведению языка в действие.

Рассмотрим, какие же достоинства и недостатки имеют лексикографические источники, которые могут быть привлечены к выявлению системных параметров характеристики лексики языка.

Еще в 1952 году, оценивая объективность представленности лексики в толковых словарях, С.И. Ожегов предложил их классификацию. Первый тип – «краткий, популярного типа, стремящийся к активной нормализации современной литературной речи». Далее – средний толковый словарь «с детальной разработкой исторически оправданного стилистического многообразия современного литературного языка». Третий тип – большой толковый словарь «представляющий современный литературный язык в широкой исторической перспективе» [Ожегов 1952, с. 91-92].

Вопросы соотношения индивидуальных словарей с лексической системой языка активно разрабатываются сегодня членами лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии МГУ (<http://www.philol.msu.ru>). Не раз подтверждалась мысль о том, что состав толковых словарей закономерно соотнесен с составом лексической системы языка.

Таким образом, одним из источников для нашего исследования могут служить одноязычные толковые словари, желательно аналогичные словарю С.И. Ожегова. По словарям такого типа можно определить три из четырех параметров. Однако не всякая славянская лексикография располагает таким

словарем. Например, в 2005 г. вышел однотомный толковый “Словарь македонского языка” Зозе Мургоского⁴, который имеет ярко выраженный авторский характер и сочетает толковые и энциклопедические статьи [Верижникова 2013], что для определенных целей исследования скорее является недостатком, чем достоинством.

Другая сложность связана с тем, что толковый словарь, как отмечал еще Л.В. Щерба, предназначен, в первую очередь, для носителей языка. Следовательно, необходимо знать все славянские языки, чтобы иметь возможность провести сравнительное исследование лексики, поскольку дефиниции в толковом словаре приводятся на языке-источнике. Обращение к одноязычным словарям, если и дает более объективные сведения, то не обеспечивает сопоставимости результатов.

Второй путь, по которому можно пойти – проанализировать указанные параметры с помощью специализированных словарей (фразеологических, синонимических). На сегодняшний день наиболее полный анализ главных достижений и перспективных разработок славянской лексикографии представлен в коллективной монографии, изданной к XV съезду славистов в Минске [Славянская лексикография 2013]. Однако и в ней отсутствуют, например, разделы, посвященные лужицкой и кашубской лексикографии. Очевидно, что и принципы лексикографирования отличаются разнообразием даже в пределах одной национальной традиции, что в сопоставительном аспекте приводит не к разрешению, а к усугублению проблем.

Наконец, третьим источником могут служить двуязычные словари. Именно этот тип словаря использовал В.Т. Титов при анализе романской лексики.

Двуязычный словарь, по мнению В.Н. Ярцевой, – одна из традиционных форм реализации контрастивного изучения лексики [Методы 1988]. Но и к двуязычным словарям есть вопросы. В первую очередь, объем словаря. Есть

⁴ Мургоски З. Речник на македонскиот јазик. Скопје, 2005. XV, 948 с.

словари малого, среднего и большого объема. Не всегда большой объем словаря означает лучшую представленность лексико-семантической системы. Часто объем увеличивается за счет периферийных лексических единиц. Для некоторых языков двуязычные словари большого объема невозможны в принципе, так как из-за существенного функционального несовпадения языков сильно различаются и объемы их лексиконов (например, русский, польский и серболужицкие). Подробно антропогенные и имманентные недостатки современных двуязычных словарей рассмотрены в работе “О словарях XXI века (из лингвистической футурологии)” [Берков 2000].

Некоторыми исследователями, использовавшими метод параметрического анализа, проводилась проверка зависимости результатов параметрического анализа от словаря-источника. Так, О.М. Воевудской была проведена верификация полученных ею результатов анализа германских языков путем сравнения словарей разного объема, и это показало, что лексика малых ядер словарей малого, среднего и большого объемов совпадает в среднем на 2/3. [Воевудская 2015b]. А Ю.А. Стародубцева предприняла попытку верификации процедуры получения параметрического ядра русского языка [Стародубцева 2017] и пришла к выводам, что метод слияния частных ядер влияет на полученный результат сильнее, чем различие используемых для параметрического анализа источников.

Достоинства двуязычных словарей для достижения цели нашего исследования очевидны. Во-первых, именно двуязычные словари минимизируют лексическую систему, сохраняя коммуникативно значимые единицы. Во-вторых, именно двуязычные словари играют важную роль в обучении иностранным языкам, и зачастую ставятся в один ряд с учебными пособиями по языку. В-третьих, эти словари имеют одинаковый метаязык, т.е. язык дефинирования (русский), что также удобно для сравнения. Наконец, в-четвертых, эти словари доступны.

Параметрический анализ лексики славянских языков осуществлён, в основном, на материале двуязычных инославяно-русских словарей. Случаи

привлечения дополнительных источников оговариваются и поясняются отдельно.

1.3.4. Обоснование выбора объекта исследования

Современные славянские языки классифицируют по трем группам: восточная (русский, украинский, белорусский), западная (польский, кашубский, серболужицкие с двумя литературными языками: верхне- и нижнелужицким, чешский и словацкий) и южная (болгарский, македонский, сербохорватский, словенский).

Относительное единство сербохорватского, в настоящее время спорное, создавалось общностью литературного языка с двумя региональными разновидностями — восточной (кириллической) и западной (латинской), которым пользовались четыре народа: сербы, черногорцы, хорваты и боснийские мусульмане. После распада СФРЮ активизировался процесс обособления самостоятельных литературных языков: сербского, хорватского и босняцкого (боснийского), что нашло отражение в конституциях соответствующих государств. Эта политическая проблема не имеет отношения к лингвистике: с лингвистической точки зрения такое разделение вряд ли оправдано. В предлагаемом исследовании были проанализированы словари сербского и хорватского языков, чтобы определить степень их сходства на лексическом уровне. Политизированным представляется желание отдельных лингвистов создать словарь сербских и хорватских лексических различий [Юдова 2001].

Мы принципиально отказались от материала мертвых языков - старославянского и полабского, а также не учитываем славянские литературные “микроязыки” (в терминологии А.Д. Дуличенко).

При выборе лексикографических источников мы придерживались принципа разумной достаточности, позволяющего получить приемлемый результат с наименьшими затратами. Именно поэтому в некоторых случаях

были использованы малые двуязычные словари объемом 10.000-15.000 слов в качестве объекта исследования (например, для сербского, словенского, хорватского и чешского языков), в других случаях – двуязычные словари большего объема (для польского, словацкого, верхнелужицкого).

Объективные трудности выбора словарей для восточнославянских языков связаны с тем, что составители словарей используют близость языков для экономии словарного пространства, предоставляя пользователю судить об инославянском языке, опираясь на знание русского.

Например, большие академические одноязычные словари восточнославянских языков указывают в качестве доминанты многозначности глагол *идти, іти, ісці* и выделяют близкое количество значений: 26 – БАС, 30 – СУМ, 28 – ТБСМ-1996⁵, в то время, как двуязычные славянско-русские словари довольствуются указанием на эквивалентность глаголов *идти-іти-ісці*. При этом создатели словарей, имплицитно полагают, что система многозначности у восточнославянских языков настолько близка, что о многозначности украинского или белорусского глагола можно судить, исходя из многозначности русского. По этой причине БПЯЛ восточнославянских языков были получены из разных источников, включая одноязычные специализированные словари (фразеологические, синонимические).

БПЯЛ болгарского и македонского языка были получены дважды. Для болгарского языка это были: двуязычный словарь [КБРС 1980], корпус которого составил 8803 слова (см. в [Кретов и др. 2016]) и болгарско-русский словарь С.Б. Бернштейна, размером около 48.000 слов [БРС 1986]. Для македонского – словарь Д. Головски, В.М. Иллича-Свитыча [МРС-1963] (30.000 слов) и по Македонско-русскому словарю под общ. ред. Р.П.Усиковой и Е.В.Верижниковой МРС-2003 (свыше 40.000 слов), что позволило оценить близость лексико-семантических ядер, полученных по разным источникам: 83,2% [Меркулова 2012].

⁵ Список словарей и условные сокращения их названий приводятся в библиографии.

И, наконец, нижнелужицкий и кашубский языки по объективным причинам, связанным с отсутствием доступных лексикографических источников, исследовались по двуязычным словарям, метаязыковая часть которых была не на русском языке. БПЯЛ нижнелужицкого языка было получено по двуязычному словарю Манфреда Старосты “Dolnoserbsko-němski słownik: šulski słownik dolnoserbskeje rěcy /Niedersorbisch-deutsches Wörterbuch“ [Starosta 1984], метаязыковую часть которого потребовалось перевести с немецкого на русский язык, а БПЯЛ кашубского языка по словарю “Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiègo” Стефана Рамулта [Ramult 1893], метаязыковая часть которого была переведена с польского на русский язык.

1.4. ВЫВОДЫ

Под лексико-семантической системой языка мы понимаем соотнесённое с внеязыковой действительностью множество номинативных единиц, объединённых функциональными, синтагматико-парадигматическими и эпидигматическими связями в целостность, обладающую компактным структурированным ядром и потенциально безграничной пластичной периферией.

Как показывает проанализированный материал, описание лексической системы языка – непростая задача в силу специфики этой системы, а в плане сравнения и сопоставления систем – до сих пор не решенная. Исследователи идут к ее решению с разных сторон: как от глобальных классификаций, рассчитанных на охват всего лексикона языка, так и от микрогрупп – синонимических, этимологических, тематических и т. п.

В описаниях языков разделы, посвящённые лексике, зачастую оказываются малоинформативными. В них дается некоторая этимологическая информация, например, указывается приблизительное количество слов,

сохранившихся от праязыкового состояния, сообщается о наличии заимствований и их происхождении. При таком подходе исследователь практически ничего не узнает об особенностях лексико-семантической системы того или иного языка. Суть предпринятого нами подхода - получение новых знаний о лексической системе языка на основе количественного анализа словарных данных.

Основной проблемой моделирования лексико-семантической системы является выделение ее системного ядра. Можно констатировать наличие внутренне родственных подходов, связанных, в первую очередь, с целями обучения языку. Теории, направленные на выделение лексико-семантических ядер с целью сопоставительных исследований славянских языков, отсутствуют.

Практика показывает, что пока лингвистика, за редким исключением, ограничивается микроподходами - описанием частей лексической системы, хотя развитие лексикографии основных славянских языков и появление языковых славянских корпусов, может помочь в продвижении целостных сопоставительных исследований лексико-семантических систем славянских языков.

Отвечая на вопрос “*Что сравнивать в лексике?*”, ученые предлагают “минимизировать” объект сравнения. ПАЛ славянских языков даёт ответ на то, как минимизировать лексику, избежав фрагментарности и сохранив целостность системы.

Вопрос же “*Как сравнивать?*” до сих пор не имеет однозначного ответа. Усугубляет положение и различие целей сравнения (анализ степени родства языков, поиск универсалий, установление эквивалентности и межъязыковых соответствий).

При определении целей сопоставительного исследования нередко отмечается, что в его задачи входит выявление межъязыковых сходств и различий, которые в дальнейшем могут стать основой для типологических обобщений. Подобная оценка неправомерно сужает задачи сопоставительного

языкознания, представляя его как некую вспомогательную дисциплину, занимающуюся, в сущности, эмпирической каталогизацией межъязыковых сходств и различий. Выявление сходств и различий - не самоцель, а путь к углубленному познанию языковых закономерностей, в том числе универсалий. Сопоставительные исследования сегодня не только констатируют, но и выявляют причины тех или иных языковых явлений.

Сопоставительный анализ лексики славянских языков наряду с чисто практическими потребностями, может быть полезен и с точки зрения теории. Во-первых, он раскрывает разнообразие и многообразие видения мира славянами, показывает причины возникновения различий, отражающихся в определенной части лексического своеобразия. Во-вторых, помогает создать более яркую и выпуклую картину лексикона каждого из сопоставляемых языков.

Лексическая нуклеология призвана выделять и описывать лексико-семантическое ядро, при этом подчёркивая, что ядерная лексика – категория синхронной, а не диахронической лексикологии.

Логика выделения лексического ядра языка заключается в следующем. Выбираются словари-источники (или один словарь) и создается база данных, где каждое слово получает количественную характеристику по четырем стстемным параметрам: функциональному, синтагматическому, эпидигматическому, парадигматическому. На основе ранжирования определяются четыре частных ядра каждого языка – функциональное, синтагматическое, эпидигматическое и парадигматическое. При определении границы ядра используется принцип «близости к тысяче».

Сопоставление ядер лексико-семантических систем четырнадцати славянских языков, полученных методом параметрического анализа словаря, и составляет основную цель данного исследования.

ГЛАВА 2. ВЫДЕЛЕНИЕ ПАРАМЕТРИЧЕСКИХ ЯДЕР ЛЕКСИКИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Для получения ядра лексики каждого из славянских языков необходимо провести параметрический анализ лексики (ПАЛ), т.е. выявить количественные характеристики системных параметров лексем каждого отдельно взятого языка. Полученные ядра станут исходным пунктом дальнейших сравнительных и сопоставительных исследований.

Характеристика каждого языка выстраивается по единому плану: получение частных ядер (функционального, синтагматического ядра, эпидигматического, парадигматического), получение и анализ БПЯЛ (большого параметрического ядра лексики).

2.1. ПАЛ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА

Белорусская лексикографическая традиция имеет давнюю историю. Однако, по мнению В.К. Щербина “...совокупность существующих на современный момент белорусских словарей имеет не столько системный, сколько “мозаичный” характер. В частности, наряду с хорошо разработанными в словарном деле Белоруссии направлениями (диалектная, историческая, переводная, энциклопедическая, учебная фразеологическая, ономастическая, терминологическая лексикография), существуют и такие лексикографические направления (грамматическая, компьютерная, лингвострановедческая лексикография, идеография, концептография, дериватография и многие другие), которые представлены сегодня единичными словарными изданиями” [Щербин, 2013, с. 55].

Первый опыт параметрического анализа белорусской лексики предложен в нашей работе “Параметрическая стратификация белорусской лексики” [Меркулова 2014 б]. Ниже приводятся уточненные результаты.

2.1.1. Функциональное ядро белорусской лексики

Согласно статистическим закономерностям, действующим в лексике, функциональный вес слова находится в обратной зависимости от его длины, т.е. чем короче слово, тем больше его функциональный вес. Объектом исследования послужил двуязычный белорусско-русский словарь С.М. Грабчикова [БеРС-1975]. Как отмечается в предисловии, в словарь включены только те слова, которые имеют какое-либо отличие в белорусском и русском языках, и слова типа *бог* и *нос* в него не попали, поэтому полученные данные были скорректированы привлечением материала первой тысячи самых частотных слов, взятых из словаря Н.С. Мажейки [Мажэйка 2006, с. 578-598]. По функциональному параметру белорусские слова распределяются следующим образом (таблица 1):

Таблица 1. Функциональная стратификация белорусской лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
1	2	2	0,99985
2	13	15	0,99887
3	112	127	0,99044
4	364	491	0,96305
5	1058	1549	0,88343
6	1575	3124	0,76490
7	2092	5216	0,60747
8	2116	7332	0,44822
9	1954	9286	0,30117
10	1549	10835	0,18460
11	1059	11894	0,10491
12	660	12554	0,05524
13	382	12936	0,02649
14	208	13144	0,01084
15	93	13237	0,00384
16	30	13267	0,00158
17	14	13281	0,00053
18	4	13285	0,00023
19	1	13286	0,00015
20	2	13288	0,00000

Таблица содержит информацию о количестве слов, имеющих определенную длину в буквах. Столбец “Накопленное” полезен тем, что

позволяет увидеть границу между ядром и периферией. Как только значение в этом столбце превысит 1000, можно проводить границу между ядром и периферией. Столбец “Ф-вес” (функциональный вес) отражает вес ранга частоты в порядке возрастания длины слова. Он получен путем деления разности суммы единиц всех рангов и накопленной суммы единиц от первого до данного ранга на сумму единиц всех рангов. Графически распределение белорусской лексики по длине представлено на рисунке 1.

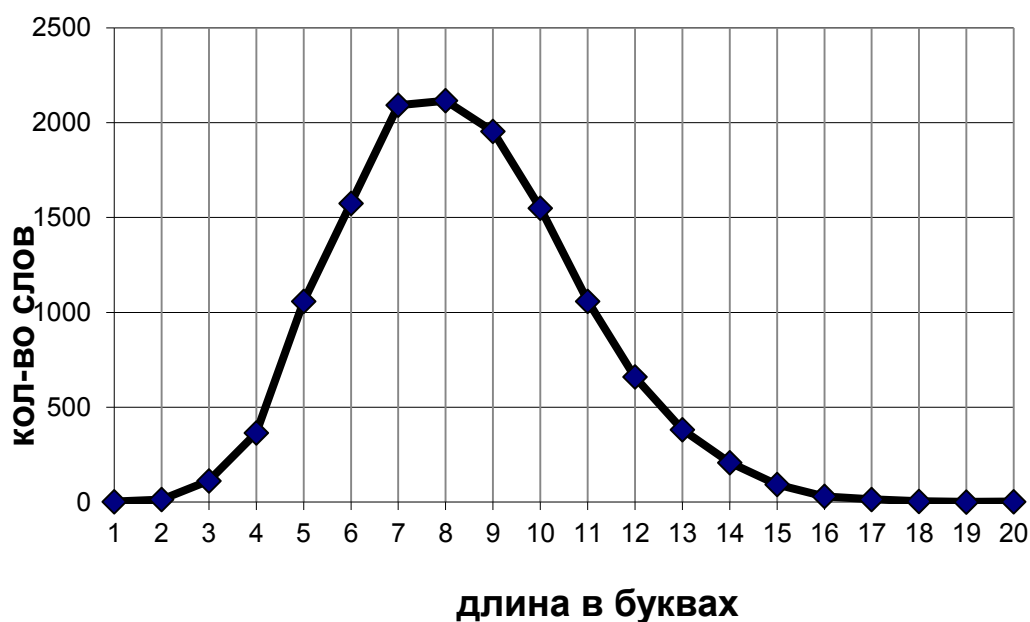


Рис.1 Распределение белорусских слов по длине в буквах

Первую позицию (2 слова длиной в 1 букву и звук) занимают союз *a* и предлог *з*, но для описания лексики они не играют важной роли, так как лишены лексической семантики. Среди однозначных слов, находящихся в “верхушке”, отметим *ёд* ‘йод’, *юр* ‘похоть, сладострастие’, *яд* ‘яд’, *яр* ‘овраг’, *балка*, *баль* ‘бал’, *бэз* ‘сирень’, *бог* ‘бог’, *бок* ‘бок’, *вар* ‘кипяток’, *вось* ‘ось’, *вуж* ‘уж’, *газ* ‘газ’, *гад* ‘гад, змея’, *гар* ‘гарь’, *гуд* ‘гудение’, *гуз* ‘шишка, нарост’, *гук1* ‘звук’, *гук2* ‘отросток (на дереве)’, *гусь* ‘гусь’, *дах* ‘крыша, кровля’, *дно* ‘дно’, *дол* ‘низ, земля’, *дом* ‘дом’, *дур* ‘дурь’, *ежа* ‘пища’, *енк* ‘стон’, *ёсць* ‘есть’, *жар* ‘жар’, *жах* ‘ужас’, *жур* ‘кисель’, *зуб* ‘зуб’, *золь* ‘сырость, слякоть’, *зух* ‘ухарь, хват’, *кiй* ‘палка’, *кiт2* ‘замазка’, *кiт1* ‘кит’, *кат*

‘палач’, *конь* ‘конь, лошадь’, *кош* ‘корзина’, *кут* ‘угол’, *лік* ‘число’, *лад1* ‘строй, устройство’, *лад2* ‘наклонение’, *лѣк* ‘рассол’, *лѣс1* ‘судьба’, *лѣс* ‘лѣсс’, *лой* ‘жир’, *лыч* ‘рыло’, *мех* ‘мешок’, *моц* ‘мощь, сила, крепость’, *мур* ‘каменная стена’, *ток* ‘ток’, *нуль* ‘ноль’, *нюх* ‘обоняние’, *пан* ‘помещик’, *пах* ‘запах’, *пыл* ‘пыль’, *рад* ‘ряд’, *рад* ‘радый, рад’, *ржа* ‘ржавчина’, *рог1* ‘рог’, *рог2* ‘угол’, *рэй* ‘тон’, *рэч* ‘вещь’, *сок* ‘сок’, *сум* ‘скука’, *суд* ‘суд’, *сып* ‘сыпь’, *уюк* ‘вьюк’, *фае* ‘фойе’, *ход* ‘ход’, *хіб* ‘щетина’, *цень* ‘тень’, *цот* ‘чет’, *цуд* ‘чудо’, *чос* ‘перец, острота’, *чуць* ‘слышать’, *шаль* ‘шаль’, *шал* ‘бешенство’, *шво* ‘шов’, *шыя* ‘шея’, *юда* ‘иуда’, *юха* ‘кровь’, *ява* ‘явь’, *яда* ‘пища’.

Максимальное количество слов (2116) имеют длину в 8 букв.

Интересующий нас корпус слов – **функциональное ядро** белорусской лексики – таким образом, будет включать также слова длиной от 2 до 5 букв и составит 1549 единицы.

2.1.2. Синтагматическое ядро белорусской лексики

Оценка синтагматического веса белорусских слов осуществлялась стандартным способом – посредством подсчёта фразеосочетаний.

В качестве объекта сначала выступил «Белорусско-русский словарь» под ред. акад. Крапивы [БРС-1962], затем данные были дополнены по двухтомному словарю фразеологизмов И.Я. Лепешева [Лепешаў 2008]. Отметим, что словари не имеют содержательных расхождений в определении “верхушки” синтагматического ядра лексики. Например, по двуязычному словарю наибольший синтагматический вес имеет лексема ‘рука’ (76 фразеологизмов), а по фразеологическому словарю она перемещается на второе место (210 фразеологизмов), уступая место лексеме ‘вока’ (226 фразеологизмов). При этом общий состав **синтагматического ядра** практически не меняется, а его размер составляют 1197 слов. В таблице 2 приводятся данные по фразеологическому словарю.

Таблица 2. Синтагматическая стратификация белорусской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес	ФС	Слов	Накопл.	С-вес
226	1	1	0,99973	35	1	45	0,98798
210	1	2	0,99947	34	4	49	0,98692
201	1	3	0,99920	33	4	53	0,98585
161	1	4	0,99893	32	3	56	0,98505
146	1	5	0,99866	31	2	58	0,98451
145	1	6	0,99840	30	1	59	0,98425
128	1	7	0,99813	29	3	62	0,98344
123	1	8	0,99786	28	3	65	0,98264
109	1	9	0,99760	27	5	70	0,98131
104	1	10	0,99733	26	2	72	0,98077
101	1	11	0,99706	25	4	76	0,97971
98	1	12	0,99680	24	4	80	0,97864
93	1	13	0,99653	23	1	81	0,97837
91	1	14	0,99626	22	6	87	0,97677
88	1	15	0,99599	21	5	92	0,97543
83	2	17	0,99546	20	10	102	0,97276
79	1	18	0,99519	19	9	111	0,97036
78	1	19	0,99493	18	11	122	0,96742
74	2	21	0,99439	17	12	134	0,96422
69	1	22	0,99413	16	15	149	0,96021
57	1	23	0,99386	15	9	158	0,95781
54	1	24	0,99359	14	15	173	0,95381
53	1	25	0,99332	13	19	192	0,94873
48	2	27	0,99279	12	24	216	0,94232
47	2	29	0,99226	11	30	246	0,93431
46	2	31	0,99172	10	37	283	0,92443
45	1	32	0,99146	9	45	328	0,91242
43	2	34	0,99092	8	37	365	0,90254
42	2	36	0,99039	7	75	440	0,88251
40	1	37	0,99012	6	104	544	0,85474
39	1	38	0,98985	5	128	672	0,82056
38	3	41	0,98905	4	215	887	0,76315
37	1	42	0,98879	3	306	1193	0,68144
36	2	44	0,98825	2	700	1893	0,49453
				1	1852	3745	0,00000

Примеры синтагматически нагруженных слов: *вока* ‘глаз’ (226), *рука* ‘рука’ (210), *галава* ‘голова’ (201), *даваць* ‘давать’ (161), *адзін* ‘один’ (146), *свой* ‘свой’ (145), *душа* ‘душа’ (128), *нага* ‘нога’ (123), *бог* ‘бог’ (109), *язык* ‘язык’ (104), *свет* ‘свет’ (98), *сэрца* ‘сердце’ (93), *чорт* ‘черт’ (91), *браць* ‘брат’ (88), *нос* ‘нос’ (79), *вуха* ‘ухо’ (78), *узяць* ‘взять’ (74), *слова* ‘слово’ (69), *зуб* ‘зуб’ (57), *вада* ‘вода’ (54), *плячо* ‘плечо’ (53), *бок* ‘бок’ (48), *месца* ‘место’ (48), *пайсці* ‘пойти’ (47), *зямля* ‘земля’ (46), *кроў* ‘кров’ (46), *ведаць* ‘знать’

(45), *канец* ‘конец’ (43), *паказаць* ‘показать’ (43), *быць* ‘быть’ (42), *дарога* ‘дорога’ (42), *дух* ‘дух’ (40). Заметим, что особенностью словаря фразеологизмов является распределение фразеосочетаний по словоформам. Например, 226 фразеологизмов лексемы ‘вока’ (глаз, орган зрения) складываются из примеров фразеологизмов, включающих формы *вока*, *вокам*, *вокі*, *вочы*, *вачам*, *вачамі*, *вачэй*, *вачах*, *вачыма*.

2.1.3. Парадигматическое ядро белорусской лексики

Материал для анализа парадигматического параметра белорусского языка был получен на основе словаря синонимов белорусского языка - “Слоўнік сінонімаў і блізказначных слоў” [ССБС-2005]. Данные приводятся в таблице 3.

Таблица 3. Парадигматическая стратификация белорусской лексики

Слов	Рядов	Накопл.	П-вес	Слов	Рядов	Накопл.	П-вес
55	1	1	0,99965	20	3	33	0,98849
53	1	2	0,99930	19	2	35	0,98780
50	1	3	0,99895	18	3	38	0,98675
45	1	4	0,99861	17	7	45	0,98431
42	1	5	0,99826	16	10	55	0,98082
40	1	6	0,99791	15	10	65	0,97734
37	1	7	0,99756	14	13	78	0,97280
36	1	8	0,99721	13	12	90	0,96862
34	1	9	0,99686	12	17	107	0,96269
33	1	10	0,99651	11	30	137	0,95223
30	1	11	0,99616	10	22	159	0,94456
29	1	12	0,99582	9	40	199	0,93061
28	1	13	0,99547	8	48	247	0,91388
26	1	14	0,99512	7	60	307	0,89296
24	1	15	0,99477	6	79	386	0,86541
23	2	17	0,99407	5	123	509	0,82252
22	7	24	0,99163	4	198	707	0,75349
21	6	30	0,98954	3	319	1026	0,64226
				2	602	1628	0,43236

Для белорусского языка максимальный парадигматический вес имеет семема ‘говорить’, объединяющая 55 синонимов: *гаварыць*, *казаць*, *гаманіць*, *мармытаць*, *муркаць*, *гугнець*, *гутарыць*, *размаўляць*, *субяседнічаць*, *баіць*,

балбатаць, балабоніць, лепятаць, лапатаць, ляпаць, пляскаць, бурчаць, плявугзаць, вякаць, чаўпці, вярзці, красамоўнічаць, зюзюкаць, дудукаць, тарабарыць, балакаць, сакрэтнічаць, гергетаць, гуторыць, талкаваць, дзейкаць, выступаць, спяваць, трашчаць, барабаніць, бубніць, трубціць, гусці, рэзаць, сыпаць, плесці, несці, гарадзіць, малоць, брахаць, гаўкаць, перакідвацца словамі, званіць ва ўсе званы, распускаць язык, часаць язык, мазоліць язык, трапаць языком, пераліваць з пустога ў парожняе, тачыць лясы, разводзіць балачкі.

На втором месте ряд синонимов со значением 'хороший' (53 синонима): *добры, нядрэнны, някепскі, высакаякасны, здатны, дасканалы, удалы, станоўчы, слаўны, спраўны, варты, адмысловы, адборны, адменны, узорны, прыкладны, бездакорны, беззаганны, зайздросны, цудоўны, ідэальны, прыстойны, людскі, хвацкі, ладны, першакласны, першагатунковы, стопрацэнтны, запраўскі, не абы-які, дыхтоўны, файны, непаўторны, сапраўдны, непараўнальны, незраўнаны, майстэрскі, класны, першы, царскі, анельскі, бліскучы, крышталёны, залаты, рэдкі, што трэба, на пяць, на славуяк, на падбор, як на заказ, хоць на выстаўку, хоць куды, будзь здароў.*

Третью позицию занимает ряд со значением 'ударить' (50 синонимов) – *выцяць, вытнуць, адарыць, стукнуць, сцэбануць, зхвастануць, хвасянуць, ляснуць, убрыкнуць, спляжыць, грукнуць, бэцнуць, трахнуць, гакнуць, ахнуць, трэснуць, дзеўбануць, заехаць, змазаць, уляпіць, урэзаць, агрэць, смальнуць, жарнуць, тузануць, улупіць, свіснуць, сунуць, садануць, рваздануць, гвазнуць, звездануць, джвугнуць, пацягнуць, паласнуць, шлёгнуць, шлёпнуць, шлягнуць, сперазаць, шмаргануць, хлестануць, хлыснуць, джагнуць, аплявушыць, грунуць, збабоўчыць, кашкануць, пачастваць, секануць, пекануць.*

Далее по убыванию следуют семемы 'плохой', 'негодяй', 'обман', 'умереть', 'беда', 'бить', 'большой', 'повозка', 'слабый', 'ослабеть', 'идти', 'кусок', 'еда', 'понять', 'убить', 'дурак', 'недостаток', 'смерть', 'дыра'.

Заметим также, что среди первой сотни парадигматически весомых слов можно указать сходные по смыслу, т.е. важность этого значения усилена. Для

белорусского языка такими семемами являются: *плохой* (негодяй), *обмануть* (обман, обманщик), *слабый* (ослабеть, слабость), *есть* (еда, похудеть, худой, голодать), *бояться* (испугаться, отважный), *дурак* (глупый), *имущество* (жилье, одежда), *холодный* (замерзнуть), *двигаться* (идти, повозка, дорога), *беда* (несчастный, плакать), *умереть* (смерть), *взять* (брать), *взгляд* (смотреть), *обычный* (необычный, особенность).

Таким образом, *парадигматическое ядро* будут составлять 1026 рядов, размерность которых возрастает, начиная от 3 синонимов.

2.1.4. Эпидигматическое ядро белорусской лексики

Данные о многозначности белорусских слов получены по толковому словарю белорусского языка – “Тлумачальны слоўнік беларускай мовы” [ТСБМ-1996].

Распределение слов в белорусском словаре в зависимости от числа значений представлено в Таблице 4.

Таблица 4. Эпидигматическая стратификация белорусской лексики

Знач.	Слов	Накопл.	Э-вес
27	1	1	0,99998
17	1	2	0,99997
16	4	6	0,99991
14	3	9	0,99986
13	8	17	0,99974
12	8	25	0,99962
11	17	42	0,99935
10	11	53	0,99918
9	28	81	0,99875
8	36	117	0,99820
7	78	195	0,99700
6	159	354	0,99455
5	351	705	0,98915
4	885	1590	0,97554
3	2301	3891	0,94014
2	8045	11936	0,81637
1	53064	65000	0,00000

Как мы видим, большинство слов в белорусском языке имеет одно значение, а *эпидигматическое ядро* составляют 1590 слов с количеством значений от 4 значений и больше.

“Лидером” по эпидигматическому параметру является глагол *ісці* ‘идти’ с 27 значениями. В первом десятке самых многозначных слов оказываются также *прыняць* ‘принять’ 17 значений; *добры* ‘добрый’, *прайсці* ‘пройти’, *ставіць* ‘ставить’, *цягнуць* ‘тянуть’ по 16 значений; *біць* ‘бить’, *хадзіць* ‘ходить’, *чорны* ‘черный’ по 14 значений; *адбіць* ‘отбить’, *браць* ‘брать’, *гарэць* ‘гореть’, *собраць* ‘собрать’, *стаць* ‘стать’, *стаяць* ‘стоять’, *узняць* ‘поднять’, *цяжкі* ‘тяжелый’ по 13 значений; *зняць* ‘снять’, *лезці* ‘лезть’, *насіць* ‘носить’, *падняць* ‘поднять’, *правесці* ‘провести’, *спусціць* ‘спустить’, *трымаць* ‘держать’, *ход* ‘ход’ по 12 значений.

Лидирующее положение глагола *ісці* подкрепляется и данными других источников. В большом (5-томном) словаре белорусского языка глагол *ісці* имеет 28 значений [ТСБМ-1977, с. 562-564] и является доминантой многозначности. В двуязычных белорусско-русских словарях (независимо от их размера) глагол *ісці* имеет не более 3-х значений.

2.1.5. Параметрическое ядро белорусской лексики

Проведя анализ белорусской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро белорусской лексики размером в 1549 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 1197 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 1590 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 1026 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. ***Общее количество таких слов для белорусского языка – 585.***

Большое параметрическое ядро приводится в приложении 1.

Доминантой белорусского словаря, согласно проведённому исследованию, является глагол *біць* – бить, ударять, течь (вес 3,97922); вице-доминантой - существительное *бок* – бок, особенность, направление (вес 3,97674); на третьем месте - глагол *ісці* – идти, происходить (вес 3,97349).

. ПАЛ РУССКОГО ЯЗЫКА

Современная русская лексикография располагает разными типами словарей, количество которых постоянно увеличивается.

За последние двадцать лет сотрудниками отдела грамматики и лексикологии Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН создан ряд принципиально новых словарей, ориентированных на описание внутренней организации лексического состава русского языка, его понятийного ядра [Копорская 2015]. Назовем, например, «Русский семантический словарь: Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений» [1998-по н.вр.], «Русский идеографический словарь: Мир человека и человек в окружающем его мире. 80 концептов, относящихся к духовной, ментальной и материальной сферам жизни человека». [2011].

В настоящее время в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН ведется работа над “Новым толковым словарем современного русского литературного языка с расширенными сведениями о слове (в книжной и углубленной электронной версиях)”.

Поскольку методика параметрического анализа лексики ориентирована на двуязычные словари (в нашем случае – инославяно-русские), то для русского языка выполнение этого условия невозможно, и тем эвристичнее опыт ее применения к материалу моноязычных специальных словарей. Нам известен опыт получения ядра русской лексики по словарю С.И. Ожегова [Кретов, Рафаева 2005].

2.2.1. Функциональное ядро русской лексики

Для анализа функциональной стратификации русской лексики можно использовать несколько источников. Опыт их сопоставительного описания представлен в работе “Длина слова как функциональный параметр славянской лексики” [Кретов и др. 2009]. Авторы пришли к выводу, что “большие словари смазывают, растушёвывают, скрывают и искажают типологическую характеристику языка” [Кретов и др. 2009, с. 243]. Это естественно: ведь разрастаются словари главным образом за счёт заимствованных слов или за счёт словосочетаний, оформленных как одно слово.

Таким образом, без ущерба для результата можно определять функциональный параметр лексики русского языка по любому двуязычному словарю, например, русско-финскому [РУС_Фин 1969], тем самым обеспечив единство использованного лексикографического источника. Статистические данные приводятся в таблице 5 и на рисунке 2.

Таблица 5. Функциональная стратификация русской лексики

Букв	Слов	Накопл	Ф-вес
1	6	6	0,99947
2	29	35	0,99691
3	283	318	0,97193
4	628	946	0,91648
5	1319	2265	0,80004
6	1571	3836	0,66134
7	1763	5599	0,50569
8	1514	7113	0,37203
9	1274	8387	0,25956
10	955	9342	0,17525
11	745	10087	0,10947
12	493	10580	0,06595
13	318	10898	0,03787
14	208	11106	0,01951
15	114	11220	0,00945
16	57	11277	0,00441
17	22	11299	0,00247
18	13	11312	0,00132
19	8	11320	0,00062
20	4	11324	0,00027
21	3	11327	0

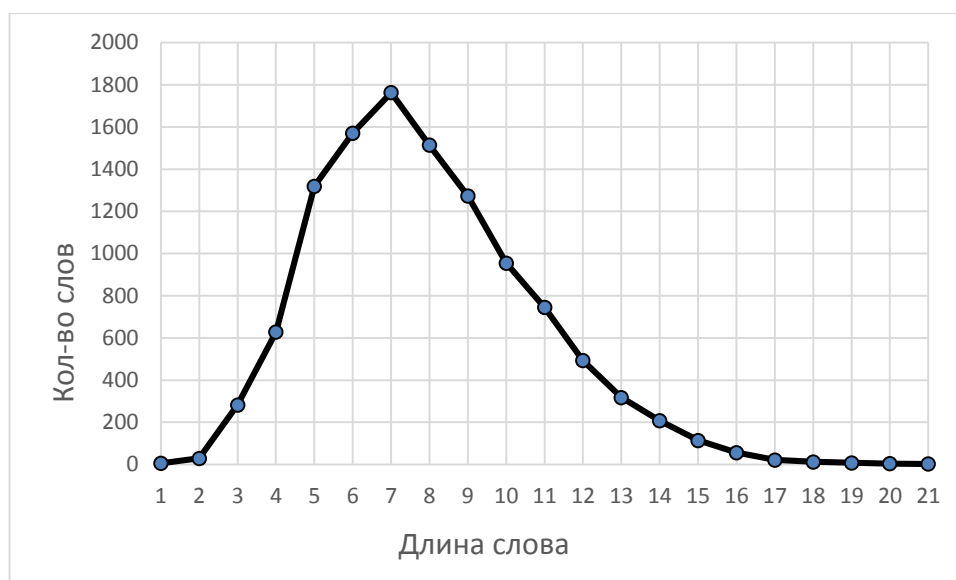


Рис. 2. Распределение русских слов по длине

Из слов длиной в 2 буквы для параметрической стратификации русского языка информативны лишь 3 полнзначных исконных слова, не являющихся аббревиатурами: *ум*, *уж* и *щи*. (Словоформу *ус* словари русского языка не включают в число лемм, считая её маркированной и отдавая предпочтение словоформе *усы*. Интересный анализ этого феномена см. в [Стародубцева 2015]). Кроме того, 2 буквы имеют заимствования из французского *ар* – единица измерения площади (русское разг. *сотка*), *ас* – выдающийся по мастерству летчик, а также восходящее к греческому религиозное *ад* и слова *юг*, *юз*, *юр*, *яд*, количество звуков в которых на один больше.

В функциональное ядро закономерно попадают трехбуквенные: *бак*, *бал*, *бас*, *бес*, *бить*, *боб*, *бог*, *бой*, *бок*, *боль*, *бык*, *быль*, *быть*, *вал*, *век*, *вес*, *вещь*, *вид*, *вить*, *воз*, *вой*, *вол*, *вор*, *вошь*, *вить*, *гад*, *газ*, *год*, *гусь*, *даль*, *дар*, *дать*, *дед*, *день*, *дно*, *дом*, *дочь*, *дух*, *душ*, *дым*, *ель*, *жар*, *жать*, *жечь*, *жир*, *жук*, *зад*, *зал*, *зев*, *зло*, *зоб*, *зов*, *зуб*, *зуд*, *зять*, *ива*, *имя*, *июль*, *июнь*, *йод*, *кий*, *киль*, *кит*, *код*, *кол*, *ком*, *кон*, *конь*, *кот*, *куб*, *кум*, *куш*, *лад*, *лаз*, *лай*, *лак*, *лев*, *лед*, *лен*, *лень*, *лес*, *лечь*, *лещ*, *лик*, *лить*, *лоб*, *ложь*, *лом*, *лось*, *луг*, *лук*, *луч*, *мазь*, *май*, *мак*, *мать*, *мед*, *медь*, *мел*, *мех*, *меч*, *миг*, *мир*, *миф*, *моль*, *мох*, *мочь*, *мощь*, *муж*, *мыс*, *мыть*, *мышь*, *мять*, *мяч*, *низ*, *нить*, *нож*, *ноль*, *нос*, *ночь*, *оса*, *ость*, *ось*, *пар*, *пень*, *петь*, *печь*, *пир*, *пить*, *пол*, *поп*, *пот*, *путь*, *пыл*, *пыль*, *раб*, *рад*, *раз*,

рай, рак, рев, рис, ров, рог, род, рожь, рой, рок, рот, руль, рыть, ряд, сад, сев, сеть, сечь, сок, соль, сон, сор, суд, суп, сын, сыр, таз, тень, течь, тля, ток, том, тон, тыл, тьма, усы, уха, ухо, ход, царь, цель, цепь, цех, час, чуб, чушь, шаг, шаль, шар, шить, шов, шок, шум, щель, щит, эра, эхо.

Приведенная треть функционального ядра позволяет увидеть преобладание существительных над глаголами (при полном отсутствии прилагательных), конкретных понятий над абстрактными.

Показательно, что все полнозначные исконные слова прежде были длиннее: *ось* <*ak^hsis [Mann 1987, с. 12], *ум* <*aum-, *ус* <*(w)ans-, *щип* <*ski-, а *уж* <*angis и укоротились под действием фонетических процессов. Можно предположить, что закон Ципфа начинает действовать с оптимума длины слова, аномальная же краткость полнозначного слова носит случайный (вызванный фонетическими, а не функциональными причинами) характер.

Таким образом, **функциональное ядро русской лексики** можно ограничить 946 словами длиной от 2 до 4 букв. Максимум слов приходится на длину в 7 букв.

2.2.2. Синтагматическое ядро русской лексики

Для исследования синтагматической стратификации русской лексики мы имеем данные нескольких источников. В работе “Синтагматическая стратификация русской лексики” [Суворова 2013] приводится анализ распределения лексики Малого академического словаря (МАС-2) по синтагматическому параметру и сравнение с синтагматической стратификацией лексики “Фразеологического словаря современного русского литературного языка” под. ред. А.Н.Тихонова, которое показало, что информация о синтагматике русской лексики естественно богаче представлена во “Фразеологическом словаре современного русского литературного языка”, и к числу лексем, имеющих минимальное расхождение в рангах двух словарей,

относятся: *душа, глаз, голова, дело, черт, войти, упасть, падать, сделать, язык, легкий, тянуть.*

Мы проанализировали лексику “Толкового словаря русского языка” словаря С.И. Ожегова. Данные представлены в таблице 6.

Таблица 6. Синтагматическая стратификация русской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес	ФС	Слов	Накопл.	С-вес
30	1	1	0,99997	12	2	18	0,99953
27	1	2	0,99995	11	4	22	0,99942
26	2	4	0,99990	10	8	30	0,99921
20	1	5	0,99987	9	5	35	0,99908
19	1	6	0,99984	8	10	45	0,99882
18	1	7	0,99982	7	14	59	0,99846
17	2	9	0,99976	6	24	83	0,99783
15	1	10	0,99974	5	34	117	0,99694
14	5	15	0,99961	4	70	187	0,99510
13	1	16	0,99958	3	148	335	0,99123
				2	356	691	0,98191
				1	1476	2167	0,94326
				0	36028	38195	0,00000

Наибольшую синтагматическую активность имеют слова *рука* (30 фразеосочетаний), *голова* (27 фразеосочетаний), *дело* (26 фразеосочетаний). Мы видим, что по данным Словаря русского языка под ред. А.П. Евгеньевой (МАС) доминанта сохраняется (*рука-глаз-голова*), а слово *дело* занимает шестую позицию, что также свидетельствует о его очень высоком весе, а по фразеологическому словарю позиции распределяются так: *глаз, голова, давать, душа, дело, взять, рука.*

В данном случае к *синтагматическому ядру* будут относиться 691 слово, имеющее при себе минимум два фразеосочетания.

2.2.3. Парадигматическое ядро русской лексики

Материал для русского языка отбирался по словарю синонимов под редакцией А.П. Евгеньевой [ССРЯ 2001]. При этом единожды учитывались слова, являющиеся однокоренными (например, *сдохнуть, издохнуть,*

подохнуть), и варианты фразеосочетаний (например, *пить горькую, пить мертвую, пить мертвой чашей*). Полученный результат парадигматической стратификации русской лексики представлен в таблице 7.

Таблица 7. Парадигматическая стратификация русской лексики

Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес	Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес
28	1	1	0,99980	14	3	43	0,99160
26	1	2	0,99961	13	1	44	0,99141
21	1	3	0,99941	12	13	57	0,98887
19	1	4	0,99922	11	18	75	0,98536
18	1	5	0,99902	10	39	114	0,97774
16	1	6	0,99883	9	54	168	0,96720
15	1	7	0,99863	8	45	213	0,95841
13	4	11	0,99785	7	125	338	0,93401
12	4	15	0,99707	6	247	585	0,88579
11	5	20	0,99610	5	537	1122	0,78094
10	12	32	0,99375	4	865	1987	0,61207
16	3	35	0,99317	3	1549	3536	0,30964
15	5	40	0,99219	2	1586	5122	0,00000

Для русского языка в верхушке парадигматического ядра находится значение ‘ударить 2’ (28 синонимов) – *стукнуть, дать, треснуть, трахнуть, огреть, хватить, двинуть, съездить, засветить, смазать, влепить, поддать, свистнуть, ахнуть, бахнуть, бабахнуть, бацнуть, садануть, долбануть, хлобыстнуть, звездануть, шарахнуть, чебурахнуть, хрястнуть, ляпнуть, жახнуть, шибануть*.

Вице-доминантным значением является ‘умереть’, объединяющее 26 синонимов. На третьем месте глаголы со значением ‘обмануть’ (21 синоним).

Далее приведем список значений, которые образуют достаточно длинные синонимические ряды: ‘удариться’ (19), ‘напиться’ (18), ‘есть (кушать)’ (16), ‘убить 1’ (15), ‘бить 2’ (13), ‘выпить’ (13), ‘украсть’ (13), ‘хороший’ (13), ‘бухнуть’ (12), ‘красный’ (12), ‘растратить 1’ (12), ‘вздор’ (11), ‘дурак’ (11), ‘бахнуть 1’ (11), ‘плохой 1’ (11), ‘понять 1’ (11), ‘убегать’ (10), ‘устать’ (10), ‘плакать’ (10), ‘беспорядок 2’ (10), ‘воровать’ (10), ‘отругать’ (10), ‘бранить 2’ (10), ‘выговор’ (10), ‘сумасшедший 2’ (10), ‘угодничать’ (10), ‘ударить 1’ (10), ‘сойти с ума’ (9), ‘кричать 1’ (9), ‘любимая’ (9), ‘испытать’

(9), 'намереваться' (9), 'чёрт' (9), 'лицо 1' (9), 'разбранить' (9), 'уволить' (9), 'бездельник' (9), 'бездельничать' (9), 'бранить 1' (9), 'главный' (9), 'глубокий 3' (9), 'глупый' (9), 'неосуществимый' (9), 'неосуществимость' (9), 'разбираться' (9), 'разговаривать' (9), 'устремить' (9), 'бахнуть 3' (9), 'болезненный 1' (9), 'броситься 1' (9), 'глаза' (9), 'стрелять' (9).

Заметим также, что среди первой сотни парадигматически весомых слов можно указать сходные по смыслу, т.е. важность этого значения усилена. Например, для русского языка такими будут значения *пить* (выпить, напиться), *воровать* (украсть), *сойти с ума* (дурак, сумасшедший, глупый), *ругать* (отругать, бранить, разбранить, выговор), *бездельничать* (бездельник, тунеядствовать), *высокомерие* (высокомерный, важничать), *бушевать* (неистовый, сердиться), *разговаривать* (болтун, сказать), *кушать* (толстеть), *несчастный* (участь, плакать, несчастный), *испытать* (стойкий), *давний* (устарелый), *любимая* (дорогой 2), *бессмыслица* (вздор).

В **парадигматическое ядро** войдут синонимические ряды размерностью от 5-ти до 28-и членов, т.е. 1122 синонимических ряда.

2.2.4. Эпидигматическое ядро русской лексики

Эпидигматический параметр представляет собой третье измерение, по которому стратифицируется лексика языка.

Безусловно, объём словаря не может не влиять на отражение многозначности. Однако, как показало исследование [Кретов, Меркулова, Суворова 2009] словари русского языка обнаруживают и иной фактор, более существенный, чем размер словаря. Так, например, словарь Ожегова (около 40 000 слов) имеет лишь на 1 интервал меньше, чем "Современный толковый словарь русского языка" [Ефремова 2006], который больше его в 4 раза (около 160 000 слов; недостача в 20 000 слов объясняется тем, что мы исключили из рассмотрения отсылочные слова, аббревиатуры, морфемы и некоторые служебные слова). Между тем словарь Д.Н. Ушакова, который в 2 раза меньше

словаря Т.Ф. Ефремовой (около 80 000 слов), имеет на 4 интервала больше, чем словарь Т.Ф. Ефремовой.

Анализ самого многозначного слова – глагола *идти* показывает причину такого расхождения: в словаре Д.Н. Ушакова глагол *идти* имеет 40 значений, в словаре С.И. Ожегова он также самый многозначный – 27 значений. Многозначную доминантность глагола *идти* в русском языке подтверждают и другие словари: БАС – *идти* – 26 значений, *пойти* – 24 значения; МАС – *идти* – 25 зн., *тянуть* – 20 зн., *пойти* – 15 зн., а вот в словаре Т.Ф. Ефремовой самым многозначным оказывается глагол *пойти* – 25 значений, второй ранг частоты занимает глагол *стоять* с 19-ью значениями, а глагол *идти* с 12-ью значениями занимает лишь 9-ый ранг частоты. На фоне других словарей русского языка ядро многозначности в словаре Т.Ф. Ефремовой явно искажено и деформировано.

Причина этого – в трактовке омонимии. Если для глагола *пойти* все его значения собраны в одной словарной статье (что, кстати говоря, и обеспечивает его адекватную интерпретацию), то семантика глагола *идти* распределена Т.Ф.Ефремовой на 17 омонимов. В результате на долю первого омонима остаётся каких-то 12 значений. Если сложить значения всех омонимов, получится 44 значения, что не сильно отличается от 40 значений, выделяемых словарём Д.Н. Ушакова. В Большом толковом словаре самым многозначным оказывается также глагол *пойти*, а глагол *идти* с 30 значениями занимает 2-ой ранг частоты. Правда, причина тут совсем иная: авторы выделяют у глагола *пойти* всего 8 значений, но первое значение соотносят с 26-ью (из 30-ти) значениями глагола *идти*. Эти-то 26 значений плюс ещё 7 «своих» и дают в сумме 33 значения этого глагола.

Распределение русских слов по многозначности приводится в таблице 8. Данные получены по “Толковому словарю русского языка” [РУС_ОжСт].

Таблица 8. Эпидигматическая стратификация русской лексики

Слов	Значений	Накопл.	Э-вес	Слов	Значений	Накопл.	Э-вес
27	1	1	0,99997	10	22	65	0,99830
18	1	2	0,99995	9	40	105	0,99725
17	3	5	0,99987	8	55	160	0,99581
16	1	6	0,99984	7	111	271	0,99290
15	1	7	0,99982	6	225	496	0,98701
14	3	10	0,99974	5	439	935	0,97552
13	1	11	0,99971	4	1012	1947	0,94902
12	9	20	0,99948	3	2615	4562	0,88056
11	23	43	0,99887	2	8714	13276	0,65242
				1	24919	38195	0,00000

Как следует из таблицы, при выделении *эпидигматического ядра* мы можем ориентироваться на 1947 слов с количеством значений от 4 до 27 включительно. Максимальный вес имеет одно слово с количеством значений 27. Как было отмечено, это глагол *идти*. На второй позиции с 18-ю значениями расположился глагол *принять*. Далее следуют сразу 3 слова, имеющие 17 значений, *пройти, раз, поднять*. Затем с 16-ю и 15-ю значениями глаголы *тянуть* и *ставить*. 14 значений обнаружилось у слов *ход, брать* и *сила*. Далее появляется первое прилагательное – *простой*, имеющее 13 значений.

2.2.5. Параметрическое ядро русской лексики

Проведя анализ русской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро русской лексики размером в 946 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 691 слово, 3) эпидигматическое ядро размером в 935 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 1122 ряда.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для русского языка – 229.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 2.

Доминантой русского словаря, согласно проведённому исследованию, является глагол *дать*; вице-доминантой - существительное *час*; на третьем месте - глагол *бить*.

2.3. ПАЛ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА

Большое параметрическое ядро лексики украинского языка определялось с привлечением нескольких лексикографических источников.

2.3.1. Функциональное ядро украинской лексики

В украинской лингвостатистике имеется большой опыт функциональной характеристики языковых единиц в разных типах текста, представленный в частотных словарях: «Частотний словник сучасної української художньої прози» в 2 томах (1981), «Обернений частотний словник сучасної української художньої прози» (1998). Усилиями Киевского национального университета (лаборатория компьютерной лингвистики) и Института языкознания им. А.А. Потебни (отдел структурно-математической лингвистики) разработана серия частотных словарей, расположенных на информационном портале www.mova.info. Подробный анализ этих словарей и созданная на их основе единая база данных представлены в работе Н. Дарчук [Дарчук 2005].

Кроме того, в украинской лингвистике имеются оригинальные исследования производной лексики по длинам слов в морфемах. Так, в работе «Морфемні структури слів у сучасній українській літературній мові» [Клименко, Карпіловська, 1991] показаны особенности морфемных структур в современном украинском языке и приводятся результаты определения ядра производной лексики разных частей речи по длинам слов в морфемах. Авторы отмечают, что в системе отдается предпочтение словам, глубиной в 4 ± 1 морфема.

Имея огромное прикладное значение, эти результаты оказываются малопригодными для лексико-семантической типологии, потому что, во-

первых, они описывают не весь словарь, а лишь ядро «производных» слов, во-вторых, длины морфем могут быть различными, тогда как длины звуков более соотносимы, в-третьих, очень малое число языков мира обеспечено морфемными словарями, не говоря уже о различиях в трактовке морфемы, приводящих к разным количественным результатам. И наконец, морфема как единица измерения не используется в параметрическом анализе лексики, который является для нас основным методом.

Источником информации для определения функционального ядра послужил малый русско-украинский словарь объёмом свыше 12 тыс. слов (Ру-Укр 1992). Результаты анализа приводятся в таблице 9.

Таблица 9. Функциональная стратификация украинской лексики

Букв	Слов	Накоп.	Ф-вес	Букв	Слов	Накоп.	Ф-вес
1	1	1	0,99992	11	1086	11227	0,09946
2	1	2	0,99984	12	609	11836	0,05061
3	152	154	0,98765	13	349	12185	0,02262
4	495	649	0,94794	14	171	12356	0,00890
5	1055	1704	0,86332	15	60	12416	0,00409
6	1462	3166	0,74605	16	26	12442	0,00200
7	1753	4919	0,60544	17	13	12455	0,00096
8	2001	6920	0,44493	18	6	12461	0,00048
9	1767	8687	0,30320	19	3	12464	0,00024
10	1454	10141	0,18657	20	2	12466	0,00024

Как показало исследование, самым коротким полнозначным словом в данном корпусе лексики является форма глагола *бути* – *є* ‘быть, являться’ и существительное *яр* ‘овраг, балка’. Далее следует большая группа слов, длиной в 3 буквы: *бал* ‘бал’, *бас* ‘бас’, *бик* ‘бык’, *бич* ‘бич’, *біб* ‘боб’, *біг* ‘бег’, *бій* ‘бой’, *бік* ‘бок’, *бір* ‘бор’, *бук* ‘бук’, *бум* ‘бум’, *вал* ‘вал’, *вид* ‘лицо; вид, род’, *віз* ‘воз’, *вік* ‘век’, *вія* ‘ресница’, *вуж* ‘уж’, *вуз* ‘вуз’, *газ* ‘газ’, *гай* ‘роща’, *гак* ‘крюк’, *гас* ‘керосин’, *гол* ‘гол’, *гра* ‘гра’, *гук* ‘шум’, *гул* ‘гул’, *дар* ‘дар’, *дах* ‘крыша’, *дим* ‘дым’, *дід* ‘дед’, *дім* ‘дом’, *дія* ‘действие, акт’, *дно* ‘дно’, *дощ* ‘дождь’, *дух* ‘дух, дыхание’, *душ* ‘душ’, *ера* ‘эра’, *жар* ‘жар’, *жах* ‘ужас’, *жук* ‘жук’, *зал* ‘зал’, *зір* ‘зрение’, *зло* ‘зло’, *зуб* ‘зуб’, *їда* ‘еда’, *їжа* ‘пища’, *йод* ‘йод’, *кат* ‘палач’, *кий* ‘палка’, *кит* ‘кит’, *кір* ‘корь’, *кіт* ‘кот’, *кут* ‘угол’, *кущ*

‘куст’, *лад* ‘лад, порядок’, *лан* ‘поле’, *лев* ‘лев’, *лис* ‘лис; лисица’, *лід* ‘лед’, *лік* ‘счет’, *ліс* ‘лес’, *луг I* ‘луг’, *луг II* ‘щелок’, *лук* ‘лук’, *ляк* ‘испуг’, *лящ* ‘лещ’, *мак* ‘мак’, *мед* ‘мед’, *мир* ‘примирение’, *мох* ‘мох’, *мул* ‘ил’, *мур* ‘стена’, *ніж* ‘нож’, *ніч* ‘ночь’, *нюх* ‘обоняние’, *око* ‘глаз’, *пан* ‘господин’, *пар* ‘пар’, *пас I* ‘пояс’, *пас II* ‘пас’, *пес* ‘пес’, *пил* ‘пыль’, *піт* ‘пот’, *піч* ‘печь’, *пух* ‘пух’, *раб* ‘раб’, *рак* ‘рак’, *рис* ‘рис’, *рів* ‘ров’, *ріг* ‘рог’, *рід* ‘род, племя’, *рій* ‘рой’, *рік* ‘год’, *річ* ‘вещь, предмет’, *рот* ‘рот’, *рух* ‘движение’, *ряд* ‘ряд’, *сад* ‘сад’, *син* ‘сын’, *сир* ‘творог’, *сік* ‘сок’, *сон* ‘сон’, *суд* ‘суд’, *сук* ‘сук’, *сум* ‘печаль’, *суп* ‘суп’, *таз* ‘таз’, *тил* ‘тыл’, *тин* ‘плетень’, *тип* ‘тип’, *тиф* ‘тиф’, *тік* ‘гумно’, *тло* ‘фон’, *тля* ‘тля’, *том* ‘том’, *тон* ‘тон’, *туш* ‘тушь’, *тюк* ‘тюк’, *фах* ‘специальность’, *фон* ‘фон’, *хід* ‘ход’, *хор* ‘хор’, *цан* ‘козел’, *цар* ‘царь’, *цех* ‘цех’, *чад* ‘угар’, *чай* ‘чай’, *час* ‘время’, *чек* ‘чек’, *чех* ‘чех’, *чиж* ‘чиж’, *чин* ‘чин’, *чп* ‘втулка’, *чуб* ‘чуб’, *шар* ‘слой’, *шах* ‘шах’, *шия* ‘шея’, *шов* ‘шов’, *шум* ‘шум’, *шум* ‘пена’, *щем* ‘щемящая боль’, *щит* ‘щит’, *щур* ‘крыса’, *щур* ‘стриж’, *ява* ‘явление’, *яма* ‘яма’, *ямб* ‘ямб’.

Как видим, среди трехбуквенных слов совсем нет глаголов и прилагательных.

Максимум слов приходится на длину в 8 букв, что хорошо просматривается на рисунке 3.



Рис. 3. Распределение украинских слов по длине

Сравнение стратификации лексики по функциональному параметру на базе словаря большего объема, например, [ВУРС-2007] показывает, что типологически значимый максимум выражен не так явно и демонстрирует

тенденцию к завышению длины слова максимального множества единиц. Следовательно, малый словарь оказывается предпочтительнее [Кретов, Меркулова, Суворова 2009а].

Таким образом, *функциональное ядро украинской лексики* составляют 1704 длиной от 2 до 5 букв.

2.3.2. Синтагматическое ядро украинской лексики

Источником информации о синтагматических связях украинской лексики послужил академический фразеологический словарь “Фразеологічний словник української мови” в двух книгах, созданный коллективом под руководством Л.А.Юрчук [ФСУМ 1993].

Анализ распределения фразеологизмов внутри этого массива позволяет определить их синтагматический вес. Это видно из Таблицы 10.

Таблица 10. Синтагматическая стратификация украинской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес	ФС	Слов	Накопл.	С-вес
122	1	1	0,99995	25	3	43	0,99803
99	1	2	0,99991	24	3	46	0,99790
96	1	3	0,99986	23	1	47	0,99785
94	1	4	0,99982	22	3	50	0,99771
88	1	5	0,99977	21	2	52	0,99762
83	1	6	0,99973	20	5	57	0,99739
82	1	7	0,99968	19	7	64	0,99707
68	1	8	0,99963	18	6	70	0,99680
67	1	9	0,99959	17	8	78	0,99643
66	1	10	0,99954	16	7	85	0,99611
51	2	12	0,99945	15	10	95	0,99565
45	2	14	0,99936	14	9	104	0,99524
42	2	16	0,99927	13	7	111	0,99492
41	2	18	0,99918	12	15	126	0,99424
39	2	20	0,99909	11	19	145	0,99337
37	3	23	0,99895	10	12	157	0,99282
36	2	25	0,99886	9	33	190	0,99131
35	1	26	0,99881	8	33	223	0,98980
33	1	27	0,99876	7	45	268	0,98774
31	1	28	0,99872	6	63	331	0,98486
30	2	30	0,99863	5	98	429	0,98038
29	4	34	0,99844	4	135	564	0,97420
28	3	37	0,99831	3	263	827	0,96217
27	1	38	0,99826	2	568	1395	0,93619
26	2	40	0,99817	1	1956	3351	0,84671
				0	18510	21861	0,00000

Сто двадцять два фразеологізма отмечено у существительного «око» – глаз – *бите око; вірне (певне) око [в лобі]; всевидяче око; гостре око; куди око сягає; куди [не] гляне око; лихе око; на око; на перше око; на свіже око; не видне око; недремне око; око біжить; око в око; око впало; око губиться; око за око; око на око; око не дримає; око спиняється/спинилося; праве око; про людське (чуже) око; свіже око; світле око; скільки сягає; стороннє око; хазяйське око; [як] на моє (наше) око, [як] на наші очі; як риб'яче око; як [своє] око, як [свої] очі; від людського (стороннього, чужого) ока; в [усі свої] чотири ока, в четверо очей; з [лихого] ока, з [лихих] очей; на чотри ока, в чотири очі; як ока [в лобі (в голові)]; як свого ока; вовчим оком; критичним оком; ласим оком; лихим оком; невеселим оком; неситим оком; одним оком; свіжим оком; хазяйським оком; хоч одним оком; як за своїм оком; в очах; на очах; по очах; з других очей; з (з–перед) очей; з перших очей; з п'яних очей; з сонних очей; [аж] очі з лоба (з голови) вилазять; [аж] очі обараніли; [аж] очі рогом; [аж] очі рогом лізуть/полізли; [аж] очі розбігаються/розбіглися; [а] нехай (хай) очі луснуть; в живі очі; відкриваються/відкрилися очі; за красиві (прекрасні) очі; за (поза) очі; [і] куди очі дивилися; куди очі [бачать (дивляться, спали і т. ін.)]; куди очі поведуть; на власні (свої) очі; на очі; на повні очі; нехай (хай) лопнуть мені (мої) очі; нехай (хай) (діал. нех) повилазять очі; очі [аж] злипаються; очі (вульг. баньки) на лоб (на лоба, рідко догори, наверх) лізуть (вилазять)/полізли (вилізли); очі (вульг. баньки) повилазили; очі беруться/взялися сном; очі бігають/забігали; очі блиснули [гнівом]; очі великі; очі вилазять; очі впали; очі впиваються/вп'ялися; очі горять (палають); очі грають/заграли; очі завидюці; очі загорілися; очі зайшли (закипіли і т. ін.) слізьми (сльозами); очі запалали; очі мало не вискакують (не вискочать) з голови (з лоба, з орбіт і т. ін.); очі метаять (мечуть) іскри (блискавиці); очі на мокрому місці (на солонці); очі не висихають (не просихають, не бувають сухими) [від сліз]; очі повилазять (вилізуть); очі (погляди) схрещуються/схрестилися; очі припали (прикипіли); очі пропікають [наскрізь (до кісток і т. ін.)]; очі просохли; очі розгоряються/розгорілися; очі сльозами сходять; очі стріляють; очі так і*

світяться; очі тонуть; очі туманом заходять; очі туманяться слізьми (сльозами); очі хапають; по очі; розвиднилися очі; щоб (аби) мені очі повилазили; щоб (аби) мої очі не бачили (діал. не виділи); щоб очі не западали; щоб очі повилазили (вилізли); з зав'язаними очима; ні перед очима, ні за плечима; перед очима; поза очима; своїми (власними) очима; собачими очима; як (мов, ніби і т. ін.) з зав'язаними очима; ні (ані) на оч; в очу; аж око в'яне.

На втором месте существительное – «рука» рука (входит в 98 фразеосочетаний). Третье место занимает глагол «давати» давать (96 фразеологизмов).

Назовем идущие далее слова в порядке убывания количества фразеосочетаний: *мати* 'иметь, отличаться, обладать, содержать' (94); *душа* 'душа' (88); *серце* 'сердце' (83); *брати* 'брат' (82); *бог* 'бог' (68); *іти* 'идти, исходить, выходить' (66); *голова* 'голова' (51); *чорт* 'черт' (51); *дати* 'дать' (45); *пускати* 'пускать, отпускать, ронять, направлять' (45); *діло* 'дело' (42); *кидати* 'бросать, кидать, швырять, пускать' (42); *бувати* 'быть' (41); *дивитися* 'глядеть, смотреть, выглядеть' (41); *тримати* 'держат, содержат' (39); *ходить* 'ходить' (39); *бити* 'бить' (37); *світ* 'свет' (37); *слово* 'слово' (37); *держати* 'держат, содержат, соблюдать' (36); *раз* 'раз' (36); *стояти* 'стоять, находится' (35); *собака* 'собака, пес' (33); *нога* 'нога' (31); *біс* 'бес, чёрт' (30); *лягати* 'ложиться, укладываться' (30).

Таким образом, **синтагматическое ядро украинской лексики** составят 1395 лексем, имеющих от двух фразеологизмов и более.

2.3.3. Парадигматическое ядро украинской лексики

Материал по данному параметру отбирался по Словарю синонимов украинского языка в 2-х томах – “Словник синонімів української мови” [ССУМ 1999-2000]. Распределение украинских слов по парадигматическому параметру представлено в таблице 11.

Таблица 11. Парадигматическая стратификация украинской лексики

Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес	Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес
66	1	1	0,99988	19	19	92	0,98860
44	1	2	0,99975	18	13	105	0,98699
40	1	3	0,99963	17	16	121	0,98501
39	2	5	0,99938	16	15	136	0,98315
37	2	7	0,99913	15	41	177	0,97808
36	1	8	0,99901	14	37	214	0,97349
34	2	10	0,99876	13	45	259	0,96792
33	1	11	0,99864	12	65	324	0,95987
31	2	13	0,99839	11	78	402	0,95020
30	1	14	0,99827	10	103	505	0,93745
29	2	16	0,99802	9	133	638	0,92097
28	1	17	0,99789	8	186	824	0,89793
27	7	24	0,99703	7	289	1113	0,86213
26	4	28	0,99653	6	418	1531	0,81036
25	7	35	0,99566	5	724	2255	0,72067
24	4	39	0,99517	4	1003	3258	0,59643
23	11	50	0,99381	3	1723	4981	0,38301
22	7	57	0,99294	2	2387	7368	0,08733
21	5	62	0,99232	0	705	8073	0,00000
20	11	73	0,99096				

Синонимы – это всегда слова с разными корнями, однокоренные же являются грамматическими, стилистическими или словообразовательными вариантами одного лексико-семантического инварианта, поэтому такие слова в статистику не входили.

Максимальный по длине синонимический ряд в украинском языке (66 синонимов) имеет глагол *бити* – ‘бить’: *бити, міряти, писати, поштовувати, пригощати, частувати, тяти, тріскати, гамселити, гатити, гепати, гилити, голомишити, гріти, давати, дубасити, дуги, духопелити, колошматити, кресати, кропити, локишити, лупити, лупцювати, лушпарити, луцити, маніжити, місити, молотити, мостити, мотлошити, періцити, полоскати, потягати, прати, репіжити, садити, стригти, тіпати, тлумити, товкмачити, троцити, чесати, човпти, чухрати, шкварити, шматувати, шпарити, морскати, банити, валити, молосувати, прасувати, сипати, відважувати, затоплювати, оперізувати, оперіщувати,*

заціджувати, кулачити, тасувати, тузати, чубити, шльопати, полосувати, гуляти.

Далее по статистике следует глагол со значением *‘побежать’*, имеющий 44 синонима.

Третью позицию занимает значение *сказати* ‘сказать, произнести’ – 40 синонимов.

Ниже представлен список значений, объединяющих наиболее многочисленные синонимические ряды в порядке убывания: *‘есть, кушать’* (39), *‘прибыть, прийти’* (39), *‘захватывать, обнимать’* (37), *‘побить’* (37), *‘черт’* (36), *‘водка’* (34), *‘толстый’* (34), *‘увалень’* (33), *‘угодничать, подхалимничать’* (31), *‘плохой’* (31), *‘бедняк’* (30), *‘негодяй’* (29), *‘ругать’* (29), *‘быстрый’* (28), *‘испачкать’* (27), *‘виднеться’* (27), *‘звучать’* (27), *‘стучать’* (27), *‘возникать’* (27), *‘лохмотья’* (27), *‘глупый’* (27), *‘одежда’* (26), *‘хлестать, стегать’* (26), *‘непристойный’* (26), *‘упрекать’* (26), *‘светить’* (25), *‘дурак’* (25), *‘метель’* (25), *‘говорить’* (25), *‘мучить’* (25), *‘исчезать’* (25), *‘волновать’* (25), *‘всматриваться’* (24), *‘выделяться’* (24), *‘постоянный’* (24), *‘толпа’* (24), *‘слабый’* (23), *‘литься’* (23), *‘тратить’* (23), *‘шелестеть’* (23), *‘завладеть’* (23), *‘кусочек’* (23), *‘пить’* (23), *‘важничать’* (23), *‘бросить’* (23), *‘усиливаться’* (23), *‘хороший’* (22), *‘убить’* (22), *‘брести’* (22), *‘высокомерный’* (22), *‘смотреть, присматривать’* (22), *‘лохматый’* (21), *‘бухнуть’* (21), *‘идти’* (21), *‘ударить’* (21), *‘суета’* (20), *‘понять’* (20), *‘грустный’* (20), *‘добраться’* (20), *‘красный’* (20), *‘прислониться’* (20), *‘бахнуть’* (20), *‘главный’* (20), *‘украшать’* (19), *‘клеветать’* (19), *‘ошибиться’* (19), *‘ссора’* (19), *‘изверг’* (19), *‘проникать’* (19), *‘усиливать’* (19), *‘начинать’* (19), *‘болтовня’* (19), *‘позор’* (19), *‘приспосабливаться’* (19), *‘смеяться’* (19), *‘помогать’* (19), *‘едкий’* (19), *‘подстрекать’* (19), *‘упасть’* (18), *‘достать’* (18), *‘высокомерие’* (18), *‘позорить’* (18), *‘привыкнуть’* (18), *‘важный’* (18), *‘подхалим’* (18), *‘расширяться’* (18), *‘освободиться’* (18), *‘пробираться’* (18), *‘множество’* (18), *‘жениться’* (17), *‘победить’* (17), *‘прикреплять’* (17), *‘умереть’* (17), *‘жёлтый’* (17), *‘биться’* (17), *‘ветвистый’* (17), *отверстие*

(17), 'сильный' (17), 'мазать' (17).

Для украинского языка продублированными значениями являются: *бить* (побить, биться), *дурак* (глупый), *пить* (водка), *плохой* (негодяй), *есть* (толстый), *говорить* (сказать, болтовня), *угодничать* (подхалим, приспосабливаться), *высокомерие* (высокомерный, важничать, важный), *ругать* (ссора, оскорблять), *одежда* (лохмотья), *усиливать* (усиливаться, сильный), *позорить* (позор), *множество* (толпа).

Таким образом, в *парадигматическое ядро украинской лексики* войдут синонимические ряды размерностью от 7-и до 66-ти членов, т.е. 1113 синонимических рядов.

2.3.4. Эпидигматическое ядро украинской лексики

Показателем эпидигматической активности украинских слов является их многозначность. Статистические данные по эпидигматическому параметру в малом словаре были бедны, что потребовало извлечения их из украинско-русского словаря объёмом ~22 тыс. слов – “Великий українсько-російський і російсько-український словник” [ВУРС-2007].

Распределение украинских слов по многозначности отражено в таблице 12.

Таблица 12. Эпидигматическая стратификация украинской лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-вес
10	1	1	0,99995
9	1	2	0,99991
8	7	9	0,99959
7	8	17	0,99922
6	24	41	0,99812
5	79	120	0,99451
4	195	315	0,98559
3	704	1019	0,95339
2	3931	4950	0,77357
1	16911	21861	0,00000

Как следует из таблицы, при выделении *эпидигматического ядра украинской лексики* можно ориентироваться на 1019 слов с количеством

значений от 3 до 10 включительно. Максимальный вес имеет одно слово с количеством значений 10. Это глагол *виходити* - выходить: 1) выходить; уходить; (на время) отлучаться; 2) всходить (на что-н высокое); 3) выходить, получаться (удаваться); 4) следовать (быть следствием); 5) исходить (основываться на чем-н.); 6) выходить; глядеть, смотреть (об окнах) (быть обращенным куда-н.); 7) выходить, уходить, расходоваться; 8) истекать, выходить (о времени); 9) выходить (получаться); 10) (вводное слово) выходит, следовательно, значит, стало быть.

Далее следует глагол *брати* брать, хватать – с 9 значениями: 1) брать, хватать, захватывать; 2) принимать, изъявлять желание, вызываться, черпать; 3) охватывать, одолевать, разг разбирать; 4) брать, взимать, взыскивать (налог, пошлину); 5) брать замуж (в жены), жениться; 6) собирать (грибы, ягоды); 7) получать (плату); 8) дёргать, теребить (лён, коноплю) с-х; 9) мазаться (пачкать), приставать (о липких веществах). Далее следуют *нагнати*, *обернутися*, *відбиватися*, *складати*, имеющие 8 значений.

Показательны и данные других украинских словарей. Большой (одноязычный) словарь украинского языка указывает в ядре многозначности глаголы: *ити* – 30 значений; *піти* - 24 значения; *ставати* - 23 значения; *брати* - 22 значения. Малый украинско-русский словарь даёт следующую картину: *вийти*, *витягати*, *витягти*, *виходити*, *запальний*, *непевний*, *обгорнути*, *обгортати*, *відбивати*, *відбиватися*, *відбити*, *відвертати*, *відвернути*, *відхилити*, *відхиляти*, *сходити*, *підняти*, *зійти*, *додавати*, *приставати*, *пристати*, *розгортати*, *скидати*, *скинути*, *звести*, *зводити*, *складати*, *скласти*, *спадати*, *спастити*, *ставати*, *стати*, *ясність*, *ясний* – все 5-значные.

Таким образом, для восточнославянских языков большие академические одноязычные словари указывают в качестве доминанты многозначности глагол *идти*, *ити*, *ісці* и выделяют близкое количество значений: 26 – БАС (русский), 30 – СУМ (украинский), 28 – ТБСМ (белорусский), тогда как двуязычные славянско-русские словари довольствуются указанием на эквивалентность глаголов *идти-ити-ісці*. При этом создатели словарей, по-

видимому, полагают, что система многозначности у восточнославянских языков настолько близка, что о многозначности украинского или белорусского глагола можно судить, зная многозначность русского. Практические и даже методические резоны такого лексикографического решения понятны. Очевидно, что авторы этих словарей создавали их не для использования при исследовании лексико-семантической организации славянских языков.

Следует сказать, что такую злую шутку с исследователями играют лишь близкородственные (в нашем случае – славянские) языки. Как показало исследование В.Т. Титова [Титов 2002, 2004], романско-русские словари отражают многозначность лексиконов адекватно и не создают препятствий в исследовании лексико-семантических систем романских языков. Того же мы вправе ожидать от двуязычных словарей других неблизкородственных языков.

2.3.5. Параметрическое ядро украинской лексики

Проведя анализ украинской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро украинской лексики размером в 1704 слова, 2) синтагматическое ядро размером в 1395 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 1019 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 1113 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. ***Общее количество таких слов для украинского языка – 307.*** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 3.

Доминантой в лексико-семантической системе украинского языка является глагол *іти* – ‘идти, исходить, выходить’, вице-доминантой существительное *лад* – ‘лад, строй, мир, порядок’; на третьем месте существительное *вік* – ‘век, столетие’.

2.4. ПАЛ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА

Как отмечают исследователи, в словарном составе болгарского языка имеется много заимствований из различных языков: греческого и латинского языков, которые проникли в болгарский язык из языка эллинизированных и романизованных племен Балканского полуострова; турецкого языка со времени завоевания Болгарии турками, в результате чего в болгарский язык проникло очень много турецких слов, идиоматических выражений и даже морфем (напр., суффикс -джия).

Для получения данных по всем параметрам использовалось два источника разного объема - двуязычный словарь [КБРС 1980], корпус которого составил 8803 слова и материал представлен в монографии “Единство Европы по данным лексики” [Кретов и др. 2016] и болгарско-русский словарь С.Б. Бернштейна [БРС-1986], корпус которого составил около 44.000 слов и его количественные характеристики анализировались в работе “Количественные характеристики лексики болгарского языка по двуязычному словарю” [Меркулова 2014в] и в уточненном виде приводятся ниже.

2.4.1. Функциональное ядро болгарской лексики

Статистические данные по длине болгарских слов представлены в таблице 13 и на рисунке 4.

Таблица 13. Функциональная стратификация болгарской лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
2	17	17	0,9996	14	784	43482	0,0205
3	404	421	0,9905	15	374	43856	0,0120
4	1367	1788	0,9597	16	216	44072	0,0072
5	3248	5036	0,8866	17	140	44212	0,0040
6	5312	10348	0,7669	18	82	44294	0,0022
7	7374	17722	0,6008	19	39	44333	0,0013
8	7274	24996	0,4369	20	23	44356	0,0008
9	6356	31352	0,2937	21	12	44368	0,0005
10	4858	36210	0,1843	22	10	44378	0,0003
11	3206	39416	0,1121	23	8	44386	0,0001
12	2033	41449	0,0663	24	3	44389	0,00002
13	1249	42698	0,0381	25	1	44390	0,00000



Рис. 4. Распределение болгарских слов по длине в буквах

Как видим, наибольшее количество слов проанализированного корпуса имеют длину в 7 букв. **Функциональное ядро болгарской лексики** составляют 1788 слов. Самыми короткими среди однозначных являются слова длиной 2 буквы. Это *ад* ‘ад’, *ар* ‘ар’, *ас* ‘туз’, *еж* ‘еж’, *ек* ‘эхо, отзвук’, *ил* ‘ил’, *ню* ‘нюх, обоняние’, *ос* ‘ось’, *ум* ‘ум’, *юг* ‘юг’, *юз* ‘мера веса’, *яз* ‘плотина, запруда’, *як* ‘крепкий, здоровый, сильный’, *ям* ‘есть, кушать’, *яд* ‘гнев, злость’, *яй* ‘пружина (устар.)’, *’яр* ‘яр’.

2.4.2. Синтагматическое ядро болгарской лексики

В таблице 14 отражены результаты анализа словаря по синтагматическому параметру.

Таблица 14. Синтагматическая стратификация болгарской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес	ФС	Слов	Накопл.	С-вес
24	1	1	0,99998	8	4	27	0,9994
19	1	2	0,99995	7	9	36	0,9992
15	4	6	0,99986	6	16	52	0,9988
13	0	6	0,99986	5	22	74	0,9983
12	1	7	0,9998	4	49	123	0,9972
11	5	12	0,9997	3	84	207	0,9953
10	5	17	0,9996	2	314	521	0,9883
9	6	23	0,9995	1	1457	1978	0,9554
				0	42441	44390	0,0000

Наибольшее количество сочетаний обнаружилось у слова *око* 'глаз' (24 фразеологизма): *зеница на окото* зрачок глаза; *насълзѣни очи* наполненные слезами глаза; *око в очите на някого* в чьих-л. глазах; *между чѣтири очи* с глазу на глаз; *право очите* прямо в глаза; *с просто око* невооружѣнным глазом; *на око* на глазок; *лошо око* дурной глаз; *набито око* намѣтанный глаз; *зорко око* хорошее зрение; *сляпо око* анат. висок; *яица на очи* глазуня; *бия на (в) очи* бросаться в глаза; *хвърлям се в очи* бросаться в глаза; *хвърлям прах в очите* пускать пыль в глаза; *затварям си очите* закрывать глаза (на что-л.); *замазвам очите (на някого)* замазывать глаза (кому-л.); *не ми го хващат очите* он мне не нравится; *правя мили очи* угождать, подлизываться; *гледам с добро око (някого)* относиться хорошо (к кому-л.); *имам дебели очи* быть нахальным; *склопвам очи* умирать; *пуля очи* таращить глаза; *черно ми е пред очите* у меня потемнело в глазах.

Далее следует существительное *време* 'время' (19 фразеологизмов): *работно време* рабочее время; *утре по това време* завтра в это время; *в същото време* в то же время; *за известно време* на время; *с течение на времето* с течением времени; *време да (си) вървя* пора идти (ехать); *нямам време* у меня нет времени, мне некогда; *прекарвам времето* проводить время; *топло (горещо, студено) време* теплая (жаркая, холодная) погода; *лошо (хубаво) време* плохая (хорошая) погода; *на време* вовремя; *от време на време* время от времени; *прекарвамо времето* время проведения; *уречено време* условленное время; *лятно време* летнее время; *четирите годишни времена* четыре времени года; *по времето на* во времена, в эпоху; *време за сеитба* благоприятное время для сева; *време за път* пора в путь.

По 15 фразеологизмов имеют лексемы *име* 'имя', *вързка* 'завязка, связка', *правя* 'делать' и *лице* 'лицо, особа'.

В *синтагматическое ядро болгарской лексики* можно включить 521 слово.

2.4.3. Парадигматическое ядро болгарской лексики

И наконец, последний параметр – парадигматический. О количестве синонимов двуязычный словарь информации не дает, поэтому воспользуемся методом позиционного анализа синонимии подробно описанного в работе “Алгоритм позиционного выявления синонимии” [Кретов, Титов 2006]. Его суть заключается в следующем. За позицию в дефиниции принимается порядковый номер метаслова в дефиниции: первое метаслово дефиниции занимает первую позицию, второе – вторую, третье – третью и т.д. Далее подсчитывается частота метаслов во всех позициях. Чтобы выявить исключительно лексические значения целесообразно ограничиться подсчётом частот первых трёх слов, учитывая, что различие между выделением синонимических рядов по первым трём словам и по полным дефинициям несущественно. Безусловно, это унифицированное, формализованное определение синонимии.

Распределение слов по числу синонимов представлено в таблице 15.

Таблица 15. Парадигматическая стратификация болгарской лексики

Синон.	Рядов	Накопл.	П-вес
10	2	20	0,99955
8	3	44	0,99901
7	7	93	0,99790
6	10	153	0,99655
5	33	318	0,99284
4	177	1026	0,97689
3	664	3018	0,93201
2	2938	8894	0,79964
1	36497	46391	0,00000

Как видим, в *парадигматическое ядро болгарской лексики* попадут слова с максимальным количеством синонимов в интервале от 4 до 10. Размер ядра, соответственно, 1026 синонимических рядов. Ниже приведены примеры доминантных рядов.

Болтун (10 синонимов): бърбривец; бърбарко; бърболан; лаладжия; плямпало; лапацало; устатник; дрънкало; плескало; хлапацало. *Бормотать*

(10 синонимов): гъкам; избръщолевям; измъмрям; ломотя; избълбалвам; пробъбрям; избърбарвам; каканижа; дърдоря; мотолева. *Броситься бежать* (8 синонимов): драена; пръпна; пръхна; тирнасе; търтя; урнасе; юрнасе; засилям.

2.4.4. Эпидигматическое ядро болгарской лексики

Характеристика болгарской лексики по эпидигматическому параметру представлена таблице 16.

Таблица 16. Эпидигматическая стратификация болгарской лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-вес
15	2	2	0,99995
14	1	3	0,99993
13	1	4	0,99991
12	3	7	0,99984
10	7	14	0,99968
9	15	29	0,99935
8	20	49	0,99890
7	24	73	0,99836
6	102	175	0,99606
5	165	340	0,99234
4	208	548	0,98765
3	1120	1668	0,96242
2	6249	7917	0,82165
1	36473	44390	0,00000

Максимальный вес имеют 2 слова с количеством значений 15. Это слово *излизам*: 1) выходить; 2) уходить; 3) появляться; 4) высовываться; 5) переставать заниматься; 6) выходить из печати; 7) оказываться; 8) быть родом, происходить; 9) выступать, высказываться; 10) становиться; 11) *перен.* исходить; 12) *перен.* разг. подходить, приходить; 13) получаться; 14) *перен.* стоять, обходиться; 15) выходить, наступать и *падам*: 1) падать; 2) падать, выпадать; 3) выпадать, вываливаться; 4) падать, ниспадать; 5) падать, спускаться; 6) спускаться, наступать; 7) падать, понижаться; 8) падать, приходить; 9) попадать; 10) погибать; 11) *перен.* падать, ложиться; 12) *перен.* отпадать, терять силу; 13) *перен.* впадать, приходить; 14) *разг.* быть, являться;

15) *разг.* быть, случаться. Далее следуют лексемы *минавам* (14 значений), и *пускам* (13 значений).

Эпидигматическое ядро болгарской лексики составляют 1668 слов, с количеством значений от 4 и больше.

2.4.5. Параметрическое ядро болгарской лексики

По результатам анализа болгарской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро болгарской лексики размером в 1788 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 521 слово, 3) эпидигматическое ядро размером в 1668 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 1026 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. ***Общее количество таких слов для болгарского языка – 154.*** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 4.

Доминантой лексики является лексема *ред* ‘ряд, вереница’, имеющая максимальный параметрический вес (3,98327). Интересно, что полученная доминанта совпадает с доминантой, выделенной в результате исследования указанного выше болгарско-русского словаря меньшего объема, а вице-доминантой является лексема *вадя* со значением “вынимать, доставать”, на третьей позиции существительное *стил* – стиль.

ПАЛ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА

Македонский литературный язык был кодифицирован лишь в 1945 г. Он очень близок к народно-разговорному, и почти не имеет архаических книжных элементов. Современный македонский литературный язык структурно-функционально разорвал связь со своей церковнославянской традицией и в тоже время оттолкнулся от соседних славянских литературных языков – от болгарского, который типологически (по типологии Н.И. Толстого) относится

к иному типу по признаку связи с церковнославянской традицией, и от сербохорватского (сербского) [Усикова 2005].

Исследование лексики македонского языка значительно активизировалось на рубеже XX-XXI веков, о чем свидетельствуют многочисленные публикации как македонских, так и русских лингвистов, причём приятно подчеркнуть, что воронежские лингвисты принимают в этом процессе самое активное участие [Кретов 1999; Велковска 2009; Ужин 2008; Кретов, Косаренко 2010; Мирчевска-Бошева 2012, Меркулова 2014а, 2016].

Параметрический анализ лексики македонского языка, как и болгарского, был проведен дважды по разным источникам: первоначально – по словарю Д. Головски, В.М. Иллича-Свитыча (результаты приводятся ниже), затем по Македонско-русскому словарю под общ. ред. Р.П.Усиковой и Е.В.Верижниковой, что позволило оценить близость лексико-семантических ядер, полученных по разным источникам [Меркулова 2012].

2.5.1. Функциональное ядро македонской лексики

По функциональному параметру македонские слова распределяются так, как показано в таблице 17 и соответствующему ей рисунку 9.

Таблица 17. Функциональная стратификация македонской лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
1	9	9	0,99972	12	735	31149	0,01555
2	85	94	0,99703	13	286	31435	0,00651
3	552	646	0,97958	14	118	31553	0,00278
4	1705	2351	0,92570	15	60	31613	0,00088
5	3791	6142	0,80588	16	12	31625	0,00051
6	4979	11121	0,64853	17	5	31630	0,00035
7	5451	16572	0,47625	18	8	31638	0,00009
8	5282	21854	0,30931	19	0	31638	0,00009
9	4266	26120	0,17449	20	2	31640	0,00003
10	2721	28841	0,08849	21	0	31640	0,00003
11	1573	30414	0,03878	22	0	31640	0,00003
				23	1	31641	0,00000

Наибольшее количество слов в исследуемом корпусе лексики (5451) имеют длину 7 букв. На рисунке 5 это выглядит следующим образом.

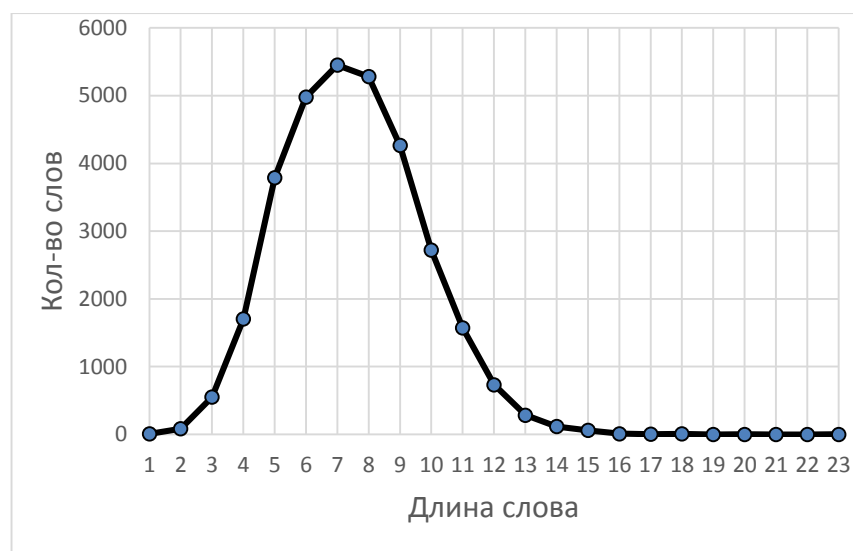


Рис. 5. Распределение македонских слов по длине

В македонском языке существует два множества слов: длиной 4 буквы и менее, с одной стороны, и длиной 10 букв и более – с другой. Короткие слова – слова лексического ядра, необходимые для данного языка. Длинные слова являются словами лексической периферии, без которой языка не существует. В переходной зоне находятся слова длиной 4-9 букв. **Функциональное ядро македонской лексики** составят 2351 слово длиной от 4 букв и меньше.

Полнозначные слова начинаются со второго ранга – длины в 2 буквы. Это *ад* ‘ад’, *ак* ‘заработная плата’, *ал* ‘положение, состояние’, *ал* ‘алый кр.ф’, *ам* ‘хомут’, *ан* ‘постоялый двор’, *ап* ‘таблетка, пилюля’, *ар* ‘ар (мера площади’, *ар* ‘конюшня, хлев’, *ас* ‘настоящий, подлинный’, *ас* ‘туз’, *ат* ‘арабский конь’, *ве*, *ви* ‘вить, свивать’, *еж* ‘еж’, *ек* ‘эхо, отзвук’, *еп* ‘эпос’, *од* ‘хотьба’, *уд* ‘член (тела)’, *ук* ‘ученый, знающий’, *ум* ‘ум, разум’, *ут* ‘сова’, а также большая группа служебных слов (в основном междометий и частиц).

2.5.2. Синтагматическое ядро македонской лексики

По данным, полученным в результате анализа фразеологической активности двуязычного словаря, можно сделать вывод о недостаточной представленности этого параметра: в качестве ядра придется учесть все слова, имеющие фразеологизмы. Данные приводятся в таблице 18.

Таблица 18. Синтагматическая стратификация македонской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-Вес
11	1	1	0,99997
10	0	1	0,99997
9	0	1	0,99997
8	2	3	0,99991
7	1	4	0,99987
6	6	10	0,99968
5	10	20	0,99937
4	8	28	0,99912
3	40	68	0,99785
2	65	133	0,99580
1	547	680	0,97851
0	30961	31641	0,00000

Стоит отметить, что слова, которые имеют 1 фразеологизм (547 единиц), составляют большую часть исследуемого корпуса лексики.

Итак, словом, входящим в наибольшее количество фразеосочетаний, является глагол *дава* ‘давать, отдавать’ (11 фразеологизмов): *дава внимание* обращать внимание; *дава глас* подавать голос; *дава гажрет* утешать, подбадривать; *дава отказ* увольнять; *дава на знаење* сообщать, доводить до сведения; *дава под суд* отдавать под суд; *дава помош* оказывать помощь; *дава потстрек* побуждать; *дава се од себе* делать всё возможное; *не дава аман* не сдаваться, не уступать; *пет пари не дава* ему всё нипочём.

На втором месте существительное *глава* ‘голова’ и глагол *држи* ‘держать’ (по 8 фразеосочетаний).

Глава – букова глава голова садовая; *и на ваша глава* и вам того же (желаю); *на своја глава* на свою ответственность; *на своја глава* на свою голову, себе во вред; *не е со сите во главата* у него не все дома; *ја кладе*

главата в торба ставить жизнь на карту; *ни за глава, ни за опашка* ни к селу ни к городу; *си ја бие главата* рвать на себе волосы.

Држи – *држи диета* соблюдать диету; *држи под око* не спускать глаз; *држи во тек* держать в курсе дела; *држи лекција* читать мораль; *го држи главниот збор* иметь решающее слово; *место не го држи* ему не сидится на месте; *држи многу до себе* он себя высоко ставит; *ако му држи!* пусть только попробует!

Третье место занимает существительное *ред* ‘очередь; порядок, распорядок’ (7 фразеологизмов): *ред по ред* один за другим, по порядку; *дневен ред* повестка дня; *во прв ред* в первую очередь; *во тој ред* в том числе; *колку од ред* для порядка; *на ред* подряд; *како што му е редот* как положено.

По 6 фразеологических сочетаний имеют следующие слова: глаголы *дојде* ‘дойти, доехать; настать; прийти, приехать, прибыть’; *оди* ‘ехать, ездить; идти, ходить; проходить, простираться’; прилагательное *друг* ‘другой, иной’; существительные *крај* ‘конец; край, кромка; местность; окраина’; *око* ‘глаз’, *рака* ‘горсть’.

Синтагматическое ядро македонской лексики, таким образом, будет составлять 680 слов.

2.5.3. Парадигматическое ядро македонской лексики

Для выявления парадигматического ядра македонской лексики также использовался алгоритмизированный метод позиционного анализа синонимии.

Частота метаслов на всём корпусе дефиниций позволяет выделить в качестве наиболее частотных метаслова с грамматической функцией (например, *и т.п., о, в, на, начинать, с, из, начать, к, делать, для, от, становиться, от и др.*), затем следует зона метаслов с гиперонимической (классифицирующей) функцией (например, *время, дело, порядок, настроение*)

и лишь затем начинается зона метаслов с лексической (синонимической, дублирующей) функцией (например, *след, скрипучий, зажигать, мягкий*).

Статистика синонимических рядов по первым трем словам на пространстве словаря представлена в таблице 19.

Таблица 19. Парадигматическая стратификация македонской лексики

Слов	Рядов	НакоплР	П-вес
12	1	1	0,9999
9	1	2	0,9999
8	6	8	0,9995
7	7	15	0,999
6	26	41	0,9973
5	48	89	0,994
4	172	261	0,9833
3	643	904	0,942
2	3297	4201	0,7268
1	29512	33713	0,0000

Максимальный синонимический ряд составляют 12 лексем со значением “сходить с ума”: *залудува, залудува се, избежумува, излудува се, лудува, обезумува, побудалува, полудува, померува се, поместува се, поулавува, улави се*.

Также многочисленны синонимические ряды у слов со значениями ‘болтун’: *баботач, брбливец, вражалец, дрнкач, клепало, кљакуш, крекло, лапнимува*; ‘обжора’: *аждер, изедник, јадач, коматар, крках I, ламја, лапач, лаписомун*; ‘сердить, злить’: *каздисува, кине, налутува, напукува, насрдува, разлутува*.

Очевидно, что представленные ряды, полученные таким формальным способом, дают результаты, которые требуют коррекции лингвиста-эксперта, т.к. большая их размерность обусловлена включением однокоренных слов. После проведения такой работы оказывается, что наибольший синонимический ряд составляют лексеммы, объединенные значением ‘обжора’ (8 синонимов): *аждер, изедник, јадач, коматар, крках I, ламја, лапач, лаписомун*. Далее следуют семемы ‘выживать из ума’ и ‘бустомеля, болтун’, что сближает македонский с болгарским.

К *парадигматическому ядру македонской лексики* целесообразно отнести 904 синонимических ряда с тремя или более синонимами.

2.5.4. Эпидигматическое ядро македонской лексики

Распределение македонских слов по многозначности отражено в таблице 20.

Таблица 20. Эпидигматическая стратификация македонской лексики

Знач.	Слов	Накопл.	Э-ВЕС
9	2	2	0,99994
8	1	3	0,99991
7	3	6	0,99981
6	12	18	0,99943
5	51	69	0,99782
4	198	267	0,99156
3	1044	1311	0,95857
2	5099	6410	0,79741
1	25231	31641	0

Максимальный вес имеют 2 слова с количеством значений 9. Одним из них является предлог *од* 'из, от, с; о, об; с, от; в, за' поэтому его мы отсекаем как слово, не передающее лексического значения. Таким образом, у нас остается одно слово – *врти* 1) вертеть, вращать; 2) сворачивать, поворачивать (в сторону и т.п.); 3) извиваться; 4) листать, перелистывать; 5) перелицовывать; 6) вертеть, крутить, хитрить; 7) извращать; 8) вести (дела, хозяйство, торговлю и т.п.); 9) крутить, ломать.

По семь значений имеют следующие слова: *глава* 1) голова; 2) глава (книги); 3) верховье (реки); 4) изголовье, в головах; 5) головка; 6) луковица; 7) шляпка; *фати* 1) схватить, поймать; 2) захватить, занять (место и т. п.); 3) нанять (кого-л.); 4) застать, успеть; 5) уловить, воспринять; 6) охватить, одолеть, обуять; 7) взяться, начаться; *фака* 1) хватать, схватывать, ловить; 2) захватывать, занимать (место и т. п.); 3) нанимать (кого-л.); 4) заставить; 5) улавливать, воспринимать; 6) охватывать, одолевать; 7) начинаться, наступать.

Как следует из таблицы, при выделении *эпидигматического ядра македонской лексики* мы можем ориентироваться на 1311 слов с количеством значений от 3 до 9 включительно.

2.5.5. Параметрическое ядро македонской лексики

В результате анализа македонской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро македонской лексики размером в 2351 слово, 2) синтагматическое ядро размером в 680 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 1311 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 904 ряда.

В результате слияния частнопараметрических ядер было получено четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для македонского языка - 126.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 5.

Доминантой является слово *црн* – черный, смуглый, вице-доминантой – *ред* – ряд, третью позицию занимает глагол *бие* – бить, ударять.

Результаты сопоставительного анализа данного ядра и ядра, полученного по другому источнику представлены в работе [Меркулова 2012].

Отметим, что по второму источнику - Македонско-русскому словарю под общ.ред. Р.П.Усиковой и Е.В.Верижниковой - **большое лексико-семантическое ядро македонского языка составляют 669 слов**, малое ядро – 107 слов.

Доминантой в этом случае является лексема *има* ‘иметь, считать’, далее располагаются *ум* ‘ум, разум’ и *чини* ‘делать’.

За счет чего же происходит расширение ядра?

Одной из причин является дублирование некоторых значений.

Так, усилены значения времени (лексемы *час, саат, доба, време*) и невзрослости (лексемы *дете, рожба*). Деривационными отношениями

объединены попавшие в ядро слова *број* – число, количество и *броен* – числовой, численный, *брои* – считать. К ним семантически примыкает глагол *смета* – считать и существительное *сметка* – счет, расчет. Также усилены значения ‘нить’ (*низа* и *жица*), ‘лить, налить’ (*тури* и *сипе*), *шуплив* и *пуст* в значении ‘пустой, бессодержательный’ и *зрно* и *семе* в значении ‘зерно, семя’, *шпиц* и *шилец* в значении ‘остриё, шпиль, шпора’, *гуша* и *грло* – ‘горло, шея’. Со значением ‘толкать, толкнуть’ вошли в ядро видовые формы *турне* и *турка* и лексема *бувне*. Значение ‘голова’ продублировано несколько раз лексемами *глава* (о скоте), *тиква*, *зелка*, а лексемы *суми* и *текне* усиливают значение ‘прийти в голову’. Двумя лексемами представлены также значения ‘поднять, поднимать’ (*крене* и *дига*), ‘сумма’ (*сума* и *износ*), ‘сказать’ (*рече* и *каже*), ‘народ’ (*свет* и *народ*), ‘ход’ (*од* и *врвеж*), ‘основа’ (*основа* и *база*), ‘сладкий’ (*благ* и *сладок*), ‘домашний’ (*кукен* и *питон*), ‘остриё’ (*бод* и *шпиц*), ‘уровень’ (*ниво* и *висина*). Сразу несколькими лексемами представлено значение ‘взять’ (видовые формы *земе* и *преземе*, *освои*, *плени*, *фати*) и ‘прийти, приехать, прибыть’ (*дојде*, *втаса*, *достаса*, *доаѓа*).

Обнаружено, что из БЛСЯ македонского языка, полученного по первому источнику, нашли свое подтверждение в ядре, полученном по второму источнику, 77 лексем.

Заметим также, что второй словарь во многих случаях даёт более многословные дефиниции, что свидетельствует о стремлении авторов более точно передать значение лексем.

Очевидно, что количество совпадений не исчерпывается только лексемами. Поскольку источниками послужили двуязычные словари, можно учитывать совпадения содержательного плана, ориентируясь на совпадающие семемы (русские дефиниции). Таким образом, в общее множество попадут видовые формы глаголов, например: *исплаче сов.* выплакать; оплакать и *плаче несов.* плакать; жаловаться; оплакивать; *извади сов.* вынуть вытащить извлечь; заработать, *вади I несов.* вытаскивать, добывать, извлекать; *фаќа несов.* хватать схватывать ловить и *фати сов.* схватить, ухватить, взять; занять,

захватить; покрыться и слова, близкие по значению (дефиниции которых частично совпадают), например, *јама ж* яма, воронка и *ров м* ров, канава; *работа ж* дело, работа и *дело с* дело, деятельность, произведение, сочинение; *западне сов.* ослабеть, обессилеть и *линее несов.* чахнуть, слабеть, вянуть; *растури* развалить, разрушить, разобрать и *урне* разрушить, снести. Общее количество таких совпадений – 27.

В результате сложения лексемных и семемных совпадений получается, что 104 слов из первого ядра нашли свое подтверждение во втором ядре, что составляет 83,2% этого ядра и 21 (16,8%) слово не имеет параллелей. Причем в это 21 слово входит, например, глагол *бара* ‘искать’, хотя общий смысл не теряется, а подтверждается наличием во втором ядре существительного *баранье* ‘поиск’.

Можно сказать, что оба словаря дают необходимую информацию для параметрического анализа лексики, причем разница в объеме и субъективизм лексикографа кардинально не меняет полученных результатов. В главе 3 и приложении 5 приводится БПЯЛ македонского языка размером в 669 слов.

2.6. ПАЛ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА

Сербский язык – один из языков южных славян. На сербском языке говорят в Сербии и Черногории, в отдельных восточных районах Хорватии, а также боснийские сербы, исповедующие православие. Число говорящих – около 11 млн. человек.

Объектом исследования послужил двуязычный словарь объемом 10000 слов [Гудков, Иванович 2006]. Параметрическая стратификация лексики сербского языка была представлена в работе “Квантитативные характеристики лексики сербского языка” [Меркулова 2014г] и с некоторыми уточнениями приводятся ниже.

2.6.1. Функциональное ядро сербской лексики

Показателем функциональной активности слова является его длина. Результаты анализа представлены в Таблице 21 и на рисунке 6.

Таблица 21. Функциональная стратификация сербской лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
1	6	6	0,99938
2	36	42	0,99569
3	323	365	0,96257
4	673	1038	0,89356
5	1268	2306	0,76354
6	1431	3737	0,61680
7	1560	5297	0,45683
8	1538	6835	0,29912
9	1194	8029	0,17668
10	800	8829	0,09465
11	518	9347	0,04153
12	222	9569	0,01877
13	108	9677	0,00769
14	52	9729	0,00236
15	17	9746	0,00062
16	5	9751	0,00010
19	1	9752	0,00000



Рис. 6. Распределение сербских слов по длине

Максимальное количество слов имеет длину, равную семи буквам. Максимально короткие слова – это предлоги, мы не учитываем их из-за

отсутствия лексической семантики. Далее наряду со служебными следуют слова *вô* ‘вол’, *гô* ‘голый’, *дô* I ‘долина’, *еп* ‘эпос’, *пô* ‘половина’, *рт* ‘мыс’, *сô* ‘соль’, *уд* ‘член, конечность’, *ум* ‘ум, разум’. Из 323 слов, следующих далее 245 являются знаменательными: *акт* ‘акт’, *бâр* I ‘бар’, *бас* ‘бас’, *бео* ‘белый’, *бес* ‘ярость, злоба’, *бйк* ‘бык’, *бйт* ‘сущность, суть’, *бог* ‘бог’, *бод* ‘укол’, *бок* ‘бок’, *бол* ‘боль’, *бор* ‘сосна’, *бос* ‘босой’, *брз* ‘быстрый’, *брк* ‘ус’, *буй* ‘плесень’, *вâl* ‘волна’, *вâш* II ‘вошь’, *вез* ‘вышивка’, *век* ‘век’, *вео* ‘вуаль’, *веш* ‘белье’, *вид* ‘зрение, вид, внешность’, *вйс* ‘высота, вершина’, *виц* ‘анекдот’, *вод* ‘взвод’, *воñ(a)* ‘вождь’, *воз* ‘поезд’, *врт* ‘сад, огород’, *врх* ‘верх, вершина’, *вук* ‘волк’, *гâс* ‘газ’, *грб* ‘герб’, *грм* ‘куст’, *грч* ‘судорога, спазма’, *дân* ‘день’, *дâр* ‘подарок’, *дах* ‘дыхание’, *дед(a)* ‘дед’, *део* ‘часть’, *див* ‘великан’, *дим* ‘дым’, *дно* ‘дно’, *док* I ‘док’, *дом* ‘дом’, *дуг* I ‘долг’, *дуг* II ‘длинный’, *дуд* ‘шелковица’, *дух* ‘дух’, *ћак* ‘ученик’, *ћон* ‘подошва’, *жећ* ‘жажда’, *жив* ‘живой’, *жйг* ‘клеймо, печать’, *жйр* ‘желуди’, *жур* ‘вечеринка’, *жут* ‘желтый’, *жуч* ‘желчь’, *зао* ‘плохой, дурной’, *зет* ‘зять’, *зец* ‘заяц’, *зйд* ‘стена’, *зло* I ‘зло’, *зоб* ‘овес’, *зуб* ‘зуб’, *име* ‘имя’, *ићи* ‘идти, ходить’, *јад* ‘горе, мука’, *јâз* ‘пропасть’, *јâк* ‘сильный, крепкий’, *јеж* ‘еж’, *јод* ‘йод’, *кâп* ‘капля’, *кат* ‘этаж’, *кеј* ‘набережная’, *кец* ‘туз’, *ким* ‘тмин’, *кйп* ‘статуя’, *кич* ‘безвкусица, кич’, *коб* ‘рок, судьба’, *коњ* ‘конь, лошадь’, *кош* ‘корзина’, *крв* ‘кровь’, *кћй* ‘дочка’, *кук* ‘бедро’, *куп* ‘кубок’, *кут* ‘угол’, *лав* ‘лев’, *лâж* ‘ложь’, *лак* I ‘лак’, *лак* II ‘легкий’, *лан* ‘лен’, *лед* ‘лёд’, *лён* ‘ленивый’, *лёнъ* ‘ленивый’, *леп* ‘красивый’, *лет* ‘полет’, *леш* ‘труп’, *лйк* ‘облик’, *лим* ‘жесть’, *лов* ‘охота’, *лоз* ‘лотерейный билет’, *лој* ‘жир (животный, исключая свиной)’, *лош* ‘плохой, скверный’, *луг* ‘роща’, *луд* ‘сумасшедший’, *лук* I ‘лук’, *лук* II ‘лук (оружие)’, *лут* ‘сердитый’, *мâј* ‘май’, *мак* ‘мак’, *мат* II ‘матовый’, *мâх* ‘взмах, размах’, *мач* ‘меч, шпага’, *мед* ‘мёд’, *мек* ‘мягкий, слабый (на вкус)’, *меч* ‘матч’, *мио* ‘милый, приятный’, *мйр* ‘мир (согласие)’, *мит* ‘миф’, *миш* ‘мышь’, *моћ* ‘способность’, *мрк* ‘тёмно-коричневый, бурый’, *муж* ‘муж’, *муй* ‘ил’, *наг* ‘нагой’, *нйз* I ‘ряд’, *нов* ‘новый’, *нож* ‘нож’, *ној* ‘страус’, *нос* ‘нос’, *ноћ* ‘ночь’, *око* I ‘глаз’, *очи* ‘глаза’, *пâд* ‘падение’, *пâнь* ‘пень’, *пâр* ‘пара’, *пâс* I ‘пояс’, *пâс* II ‘собака’, *пёћ* ‘печь’, *пех*

‘неудача, невезение’, *под II* ‘пол (в доме)’, *пол I* ‘биол. пол’, *пол II* ‘полюс’, *пуж* ‘улитка’, *пук I* ‘полк’, *пук II* ‘народ’, *пун* ‘полный’, *пут I* ‘путь, дорога’, *пут II* ‘плоть’, *пут III* ‘раз’, *пуч* ‘путч’, *ра̑д I* ‘труд, работа’, *ра̑ж* ‘рожь’, *ра̑ј* ‘рай’, *рак* ‘рак’, *ра̑м* ‘рама; рамка’, *рат* ‘война’, *раф* ‘полка’, *р̑а* ‘ржавчина’, *ре̑д* ‘ряд’, *рен* ‘хрен’, *реп* ‘хвост’, *ре̑ч* ‘слово’, *ри̑ћ* ‘рыжий’, *ри̑т* ‘болото’, *роб* ‘раб’, *ро̑г* ‘рог’, *ро̑д* ‘род’, *ро̑к* ‘срок’, *руб* ‘край, кайма’, *ру̑ж* ‘помада’, *рум* ‘ром’, *са̑г* ‘ковёр’, *сан* ‘сон’, *са̑т* ‘час’, *сед* ‘седой’, *си̑в* ‘серый’, *си̑н* ‘сын’, *сит* ‘сытый’, *со̑ј* ‘порода; род’, *сок* ‘сок’, *сом* ‘сом’, *сос* ‘соус’, *срж* ‘костный мозг’, *срп* ‘серп’, *сто̑ II* ‘стол’, *су̑в* ‘сухой’, *суд I* ‘суд’, *суд II* ‘сосуд’, *су̑х* ‘сухой’, *ћеф* ‘прихоть, каприз’, *ћу̑д* ‘нрав’, *тег* ‘гирия’, *тек II* ‘аппетит’, *те̑н* ‘цвет лица’, *тих* ‘тихий’, *тле* ‘почва’, *ток* ‘течение’, *то̑н* ‘тон’, *топ* ‘пушка’, *трг* ‘площадь’, *ту̑ћ* ‘чужой’, *туп* ‘тупой’, *туш I* ‘душ’, *туш II* ‘тушь’, *уво* ‘ухо’, *уже* ‘веревка’, *у̑е* ‘масло (растительное смазочное и т.п.)’, *у̑и* ‘войти’, *ухо* ‘ухо’, *фа̑р* ‘фара’, *фе̑р* ‘корректный’, *фи̑н* ‘тонкий’, *хо̑л* ‘холл; вестибюль’, *хо̑р* ‘хор’, *и̑ак* ‘мешок’, *и̑ез* ‘джаз’, *и̑ем* ‘джем’, *и̑еп* ‘карман’, *и̑ин* ‘гигант, великан’, *и̑ар* ‘император; царь’, *и̑ев* ‘труба, трубка’, *и̑ео* ‘весь, целый’, *и̑ех* ‘счёт (в ресторане)’, *и̑иль* ‘цель’, *и̑иц* ‘ситец’, *и̑рв* ‘червь, червяк’, *и̑рн* ‘чёрный’, *ча̑ћ* ‘сажа, копоть’, *ча̑ј* ‘чай’, *ча̑р* ‘очарование’, *ча̑с I* ‘час’, *чек* ‘чек’, *чи̑н* ‘действие, акт’, *чио* ‘бодрый, живой’, *чи̑р* ‘чирей, нарыв’, *шав* ‘шов’, *ша̑л* ‘шаль’, *шах I* ‘шах (титул)’, *шеф* ‘начальник, заведующий’.

Как видно из таблицы 21, в *функциональное ядро сербской лексики* можно включить 1038 слов длиной от двух до четырех букв.

2.6.2. Синтагматическое ядро сербской лексики

Показателем синтагматической активности слова является количество сочетаний с ним. По данным, полученным в результате анализа заромбовой части словарных статей, была составлена Таблица 22.

Таблица 22. Синтагматическая стратификация сербских слов

ФС	Слов	Накопл.	С-вес
10	1	1	0,99990
8	3	4	0,99959
7	1	5	0,99949
6	3	8	0,99918
5	3	11	0,99887

ФС	Слов	Накопл.	С-вес
4	13	24	0,99754
3	49	73	0,99252
2	144	217	0,97775
1	811	1028	0,89461
0	8726	9752	0,00000

Не располагая другим источником для получения информации о сербской фразеологии, мы учитываем данные словам, имеющим при себе хотя бы одно фразеосочетание. Таких слов 1028. Они и составят *синтагматическое ядро сербской лексики*. Для получения параметрического ядра этого вполне достаточно.

В сербском языке слово *ред* со значением ‘ряд, порядок’ имеет максимальное количество фразеологизмов: <све је у реду> всё в порядке, <преко реда> без очереди; <ко је на реду?> чья очередь?; <редом> по очереди, подряд; <дневни ред> повестка дня; <ред возње> расписание движения транспорта; <у првореду> прежде всего; <у реду!> хорошо!; ладно!

Далее следуют существительные: *рука* со значением ‘рука’ (6 фразеосочетаний): <имати при руци> иметь под рукой; <испод руке> из-под полы; <у неку руку> в некотором отношении, некоторым образом; <у најмању руку> по крайней мере; <на своју руку> по-своему, на свой страх и риск; <на брзу руку> на скорую руку; *дан* (6 фразеосочетаний) со значениями ‘день, сутки’: <пре неки дан> несколько дней тому назад; <кроз (за) годину (месеци) дана> через год (месяц); <радити сваки други дан> работать через день; <ових дана> на днях; <дан и ноћ> сутки; <добар дан!> добрый день; здравствуйте!; *обзир* со значением ‘внимание’ (5 фразеосочетаний): <узети у обзир> принять во внимание; <с обзиром на шта> принимая во внимание что; <без обзира на шта> несмотря на что; <долазити у обзир> быть достойным внимания; <не долази у обзир> не может быть и речи.

2.6.3. Парадигматическое ядро сербской лексики

Поскольку используемый двуязычный словарь не дает прямых указаний на синонимические связи слов, этот параметр приходится оценивать косвенно, пользуясь методом позиционного анализа дефиниций, о котором говорилось выше.

Распределение парадигматической активности сербских слов представлено в Таблице 23. В парадигматическое ядро попадут все слова, имеющие ненулевой вес.

Таблица 23. Парадигматическая стратификация сербской лексики

Син.	Рядов	Накопл.	П-вес
5	2	2	0,99980
4	16	18	0,99823
3	134	152	0,98506
2	1008	1160	0,88600
1	9015	10175	0,00000

Как видно из таблицы, наиболее многочисленные синонимические ряды представлены пятью синонимами. Это слова, не являющиеся ни существительными, ни прилагательными, ни глаголами (слова со значением *вопреки и действительно, в самом деле*). Далее следует ряд со значением ‘вырасти’: *нара́сти, одра́сти, порáсти, изра́сти* и ‘кудрявый’: *кòврчав, кòврчаст, кòврцав, кòврциаст*. Строго говоря, синонимами их назвать трудно, т.к. они имеют один и тот же корень. Дальше в списке идет семема ‘магазин’: *прòдáвница, рáдња, трговина, дућан*. Среди глаголов в “верхушке” эпидигматического ядра оказывается ‘отменить’: *откáзати, пову́ћи, укинути, позвати*, а среди прилагательных ‘взаимный’: *реципрочан, узajáман, међусобнӣ*.

Таким образом, *парадигматическое ядро сербской лексики* образуют 1160 синонимических рядов.

2.6.4. Эпидигматическое ядро сербской лексики

Косвенным показателем эпидигматической активности слов является «семантическое словообразование», т.е. их многозначность. Чем больше значений у слова, тем богаче его эпидигматические связи и, следовательно, тем прочнее оно закреплено в лексико-семантической системе языка.

Распределение сербских слов по многозначности (эпидигматическому параметру) отражено в Таблице 24.

Таблица 24. Эпидигматическая стратификация сербской лексики

Знач.	Слов	Накопл.	Д-вес
5	2	2	0,99979
4	23	25	0,99744
3	177	202	0,97929
2	1340	1542	0,84193
1	8213	9752	0,00000

Как следует из таблицы, при выделении *эпидигматического ядра сербской лексики* мы можем ориентироваться на 1542 слова с количеством значений от 2 до 5 включительно. И хотя максимальный вес имеют два слова, в расчет они не берутся, так как это предлоги. Среди полных слов максимальное количество значений приходится на слова: *брôј* 1) число; 2) количество; 3) номер; 4) грам. имя числительное; *гума* 1) резина; 2) резинка (для стирания или жевательная); 3) шина; 4) камера (мяча); *донѐти* и парный ему *доносити* 1) принести; 2) привезти; 3) принять (закон и т.п.); 4) опубликовать; *издávати* и парный ему *издати* 1) выдавать; 2) издавать; 3) сдавать (внаем); 4) предавать, изменять; *јáвити се* и парный ему *јáвљати се* 1) дать знать о себе; 2) появиться, показаться; 3) поздороваться; 4) обратиться; *коло* 1) колесо; 2) коло (народный танец); 3) серия; 4) спорт. тур; *коцка* 1) куб; 2) кусок, кусочек; 3) клетка (на ткани); 4) игральная кость; *крíло* 1) крыло; 2) сторона; 3) воен. фланг; 4) спорт. край и некоторые другие, имеющие по 4 значения.

2.6.5 Параметрическое ядро сербской лексики

В результате анализа сербской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро сербской лексики размером в 1038 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 1028 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 1542 слова, 4) парадигматическое ядро размером в 1160 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для сербского языка - 312.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 6.

Доминанта сербской лексики – слово *ред* со значением *ряд, очередь*, вице-доминанта – слово *час* со значением *час, урок*. Третью позицию занимает слово *број* со значением *количество, число*. Это наиболее значимые лексемы в лексико-семантической системе по данным словаря-источника.

2.7. ПАЛ СЛОВЕНСКОГО ЯЗЫКА

Ареалом распространения словенского языка является Словения и граничащие с ней государства: Австрия, Италия, Венгрия, Хорватия. Автор этимологического словаря словенского языка Ф. Безлай считает, что “начало” словенского языка определяется временем поселения славян в Альпах [Bezljaj 1966].

В отечественной лингвистике обнаруживается крайне малое количество работ, посвященных этому языку и его лексике [Дуличенко, 2005; Мечковская, 1991, Плотникова, 1990]. Примечательным является исследование Т.В. Филимоновой [Филимонова 2004]. Оно посвящено анализу системных характеристик фразеологических единиц словенского языка: употребительности, степени идиоматичности, полисемии, возраста.

Объектом исследования для параметрической стратификации послужил двуязычный русско-словенский словарь Й. Севера, О.С. Плотниковой

[СлнРС-2006]. Предварительные результаты стратификации словенской лексики были опубликованы нами в работе “Параметрический анализ лексики словенского языка по данным двуязычного словаря” [Меркулова 2013а] и в уточненном виде приводятся ниже.

2.7.1. Функциональное ядро словенской лексики

Распределение словенских слов по длине (в буквах) представлено в таблице 25 и на рисунке 7.

Таблица 25. Функциональная стратификация словенской лексики

Букв	Кол-во слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Кол-во слов	Накопл.	Ф-вес
1	6	6	0,9995	10	1331	11164	0,1219
2	8	14	0,9989	11	771	11935	0,0613
3	251	265	0,9788	12	462	12397	0,0249
4	572	837	0,9331	13	207	12604	0,0087
5	1170	2007	0,8396	14	72	12676	0,0030
6	1724	3731	0,7019	15	30	12706	0,0006
7	2014	5946	0,5323	16	5	12711	0,0002
8	2147	8093	0,3635	17	2	12713	0,0001
9	1740	9833	0,2266	18	1	12714	0,0000
				19	2	12716	0,0000

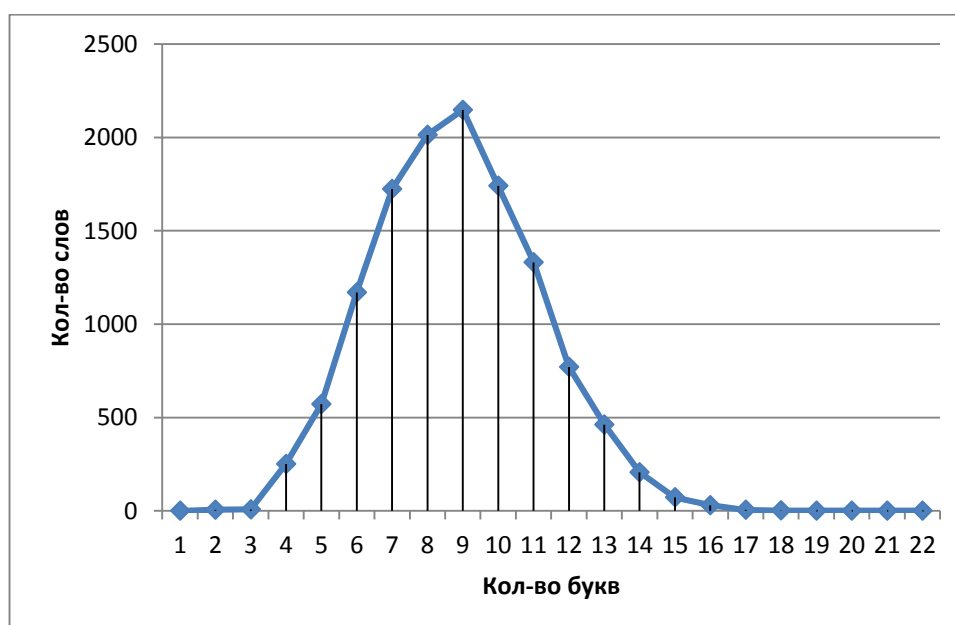


Рис. 7. Распределение словенской лексики по функциональному параметру

Самые короткие слова в данном корпусе лексики являются служебными элементами (мы их не приводим), а наибольший функциональный вес будут иметь слова с минимальной длиной в две буквы. Например, *as* 1. карт. туз, 2. ас (летчик); *ós* ось; *řž* рожь; *úd* член, конечность; *úk* учение, учёба; *úp* надежда; *úš* вошь; *úm* ум.

Далее следует 260 лексически значимых слов, которые имеют длину от двух до трёх букв. В это множество входят, например, *beg* ‘бег; бегство’, *bič* ‘бич, кнут’, *bik* ‘бык’, *brk* ‘ус; усы’, *čas* ‘время’, *črn* ‘чёрный’, *dan* ‘день’, *del* ‘часть’, *dom* ‘дом’, *gos* ‘гусь’, *ime* ‘имя’, *kad* ‘кадушка; чан’, *nož* ‘нож’, *trg* ‘рынок, базар’ и другие.

Наибольшее количество слов приходится на длину в восемь букв. Как видим, в словенском языке целесообразно ограничиться включением в **функциональное ядро словенской лексики** слов длиной от одной до пяти букв, общее количество которых около двух тысяч.

2.7.2. Синтагматическое ядро словенской лексики

Результаты анализа словенской лексики по синтагматическому параметру представлены в таблице 26.

Таблица 26. Синтагматическая стратификация словенской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-Вес	ФС	Слов	Накопл.	С-Вес
15	1	1	0,9999	6	10	30	0,9977
14	1	2	0,9998	5	28	58	0,9955
13	1	3	0,9998	4	63	121	0,9906
10	1	4	0,9997	3	150	271	0,9789
9	3	7	0,9995	2	534	805	0,9372
8	3	10	0,9992	1	2047	2852	0,7775
7	10	20	0,9984	0	9864	12716	0,0000

Максимальное количество фразеологизмов (15) имеет существительное *léto* – год, годы; *v začetku leta* в начале года; *na konzu (ob koncu) leta* в конце года; *leta 1941* в 1941 году; *leto dni* один год; *za leto na* один год; *v dveh letih* за два года; *pred enim letom* год назад; *vsakih pet let* раз в пять лет; *do dvajsetega*

leta до двадцати лет; *človek pri petdesetih letih* человек лет пятидесяти; *istih let* одинакового возраста; *prestopno leto* високосный год; *novo leto* Новый год; *šolsko leto* учебный год (в школе); *študijsko leto* учебный год (в вузе).

Далее следует многозначный глагол *íti*, означающий 'идти, ходить; ездить', имеющий 14 фразеологизмов: *grem domov* я иду домой; *iti mimo* проходить мимо; *iti preko česa* переходить что; *po kosilu gre v park* после обеда он ходит в парк; *je že šel* он уже ушёл; *iti ven* выйти вон; *iti z avtobusom* ехать на автобусе; *iti z letalom* лететь на самолете; *šel je na službeno potovanje* он уехал в командировку; *to ne bo šlo v torbo* это не войдет в сумку; *delo mi ne gre več* он больше справляется с работой; *gre za njegovo življenje* речь идет о его жизни; *kako vam gre?* Как вы поживаете?; *gre mi na bolje* ему стало лучше.

Затем следует *čas* - существительное, означающее 'время' и имеющее 13 фразеологизмов: *ob pravem času* вовремя; *nekaj časa* некоторое время; *prosti čas* свободное время; *delovni čas* рабочее время; *v zadnjem času* в последнее время; *nimam časa* у меня нет времени; *lep (dober) čas* много времени, долго; *mi je dolg čas* мне скучно; *vse ob svojem času* всему свое время; *iti (hoditi) s časom* идти в ногу со временем.

Проанализировав синтагматическую активность исследуемого корпуса лексики словенского языка путем оценки ее фразеологической сочетаемости, мы выявили 2852 слова, формирующих **синтагматическое ядро**.

2.7.3. Парадигматическое ядро словенской лексики

Показателем парадигматического веса слова в лексико-семантической системе является размерность синонимического ряда им образованного. Результат анализа словенской лексики по парадигматическому параметру представлен в таблице 27.

Таблица 27. Парадигматическая стратификация словенской лексики

Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес
8	1	8	0,9995
7	1	9	0,9994
6	1	10	0,9994
5	5	15	0,9991
4	143	158	0,9902
3	409	567	0,9648
2	1893	2460	0,8474
1	10656	16116	0,0000

Среди «верхушки» парадигматически нагруженных лексем оказались семемы, объединяющие ряд из восьми и семи лексем: ‘охватывать’, ‘охватить’ - *grábiti, lomíti, obhájati, objémati, popádati, preletávati, prelívati, prevzémati*. Далее следуют ‘морщить’ (6 синонимов в ряду) – *gúbati, krčiti 1, krémžiti, víhati, grbánčiti, mrščiti* и ‘раскрыть’ (5 синонимов в ряду) – *razkríti, odgrniti, razodéti, razpréti, spreglédati*.

Парадигматическое ядро словенской лексики образуют 567 синонимических рядов.

2.7.4. Эпидигматическое ядро словенской лексики

Эпидигматический вес лексем прямо пропорционален количеству имеющихся у них значений. Максимальный эпидигматический вес – у лексем с максимальным числом значений, минимальный – у однозначных лексем. Чем больше значений у слова, тем богаче его эпидигматические связи и, следовательно, тем надёжнее оно закреплено в лексико-семантической системе языка. Результат анализа словенской лексики по эпидигматическому параметру представлен в таблице 28.

Таблица 28. Эпидигматическая стратификация словенской лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-Вес
5	5	5	0,9996
4	60	65	0,9949
3	434	499	0,9607
2	2379	2878	0,7734
1	9838	12716	0,0000

Однозначные слова не имеют веса по этому параметру, а максимальный вес получают сразу пять слов, которые, по данным словаря содержат наибольшее количество значений. Одним из этих слов является существительное *vřsta* – 1) ряд; 2) строй; 3) вид, род; 4) сорт; 5) очередь. Далее следуют слова, также имеющие по 5 значений: *odbijati* и его видовой коррелят *odbiti* – 1) отбивать, откалывать; 2) отбивать, отражать; 3) отклонять, отвергать; 4) отталкивать; 5) вычитать; *dobíti* – 1) получить; 2) достать; 3) приобрести; 4) найти, застать; 5) выиграть; *próga* – 1) полоса; 2) линия, трасса; направление; 3) железная дорога; 4) дорожка (спорт.); 5) дистанция.

Очевидно, что при выделении *эпидигматического ядра словенской лексики* придется учитывать все многозначные слова с количеством значений от 2 до 5 общим количеством 2878 слов.

2.7.5. Параметрическое ядро словенской лексики

Проведя анализ словенской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро словенской лексики размером в 2007 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 2852 слова, 3) эпидигматическое ядро размером в 2878 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 567 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. *Общее количество таких слов для*

словенского языка – 163. Большое параметрическое ядро приводится в приложении 7.

Доминантой лексико-семантического ядра является слово *délo* со значением ‘работа, труд, деятельность’, далее следуют прилагательное *grđ* ‘страшный, ужасный; некрасивый’ и глагол *bíti* ‘стучать, ударять’.

2.8. ПАЛ ХОРВАТСКОГО ЯЗЫКА

Хорватский язык – один из языков южных славян, являющийся официальным для Хорватии, Боснии и Герцеговины. Как отмечают авторы коллективного международного труда «Славянская лексикография», история хорватской лексикографии иная, нежели история лексикографии других южнославянских языков, а «это доказывает, что существование хорватского литературного языка не связано с существованием самостоятельного хорватского государства, т.е. он жил столетиями, задолго до провозглашения Хорватии государством» [Тафра, Финк-Арсовски 2013].

Как отмечает Б. Тафра “традиция хорватской лексикографии, если учесть словари в нынешнем значении этого слова, насчитывает более 400 лет, или же свыше 550 лет с учетом небольших рукописных лексикографических работ” [Тафра 2007, С. 234]. В последнее время хорватский язык все чаще стал появляться под своим собственным, а не двойным (сербско-хорватский, сербо-хорватский) названием, соответственно стали выходить и словари, в которых хорватский язык представлен в соотношении с каким-либо другим славянским или неславянским языком. В нашем исследовании мы опирались на малый хорватско-русский словарь [Багдасаров 2003], результаты анализа которого были представлены в работе “Параметрический анализ хорватско-русского словаря” [Меркулова 2015].

2.8.1. Функциональное ядро хорватской лексики

Длина хорватского слова измерялась в буквах. Статистика приводится в таблице 29 и отображается на рисунке 7.

Таблица 29. Функциональная стратификация хорватской лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
2	7	7	0,99940	12	562	11098	0,05323
3	220	227	0,98063	13	325	11423	0,02551
4	473	700	0,94028	14	156	11579	0,01220
5	1027	1727	0,85267	15	76	11655	0,00572
6	1466	3193	0,72761	16	31	11686	0,00307
7	1708	4901	0,58190	17	17	11703	0,00162
8	1898	6799	0,41998	18	10	11713	0,00077
9	1693	8492	0,27555	19	6	11719	0,00026
10	1252	9744	0,16874	20	1	11720	0,00017
11	792	10536	0,10118	21	1	11721	0,00009
				22	1	11722	0,00000

На рисунке хорошо видно, что максимум слов приходится на длину в 8 букв.



Рис.7. Распределение хорватской лексики по функциональному параметру.

Приведем примеры слов хорватского языка, имеющих наибольший функциональный вес. Это двухбуквенные – *ep* ‘эпос’, *la*, *fa* ‘музыкальные ноты’, *os* ‘ось’, *uš* ‘вошь’, *rt* ‘мыс’. Далее следуют 227 слов длиной в 3 буквы, среди которых *alt* ‘альт’, *bal* ‘бал’, *bek* ‘спорт.защитник’, *bež* ‘бежевый’, *bič* ‘кнут, хлыст’, *bik* ‘бык’, *bob I* ‘боб’, *bob II* ‘боб, бобслей’, *Bog* ‘бог’, *bok* ‘бок’,

bol ‘боль’, *brk* ‘ус’, *brz* ‘быстрый, скорый’, *crn* ‘черный’, *crv* ‘червяк’, *čar* ‘прелесть, очарование’, *čas* ‘мгновение, минута’, *ček* ‘чек’, *čep* ‘пробка’, *čip* ‘чип’, *dah* ‘дыхание’, *dan* ‘день’, *dar* ‘дар, подарок’, *dim* ‘дым’, *dio* ‘часть’, *dom* ‘дом, палатка’, *dug I* ‘долг’, *dug II* ‘длинный’, *gaj* ‘роща’, *gol* ‘голый’, *grb* ‘герб’, *grk* ‘горький’, *hod* ‘ход’, *ime* ‘имя’, *íce* ‘пища, еда’, *íci* ‘идти, ходить’, *jad* ‘горе, беда’, *jak* ‘сильный, мощный’ *jal* ‘зависть’, *kor* ‘хор’, *kos I* ‘дрозд’, *kos II* ‘косой’, *krv* ‘кровь’, *kus* ‘кусок’, *laž* ‘ложь’, *led* ‘лёд’, *let* ‘полёт’, *lud* ‘сумасшедший’, *miš* ‘мышь’, *niz I* ‘ряд’, *nos* ‘нос’, *nov* ‘новый’, *oči* ‘глаза’, *osa* ‘оса’, *pas I* ‘пояс’, *pas II* ‘собака’, *peć* ‘печь’, *pod* ‘пол’, *put I* ‘тропа’, *rad* ‘работа, труд’, *raj* ‘рай’, *rat* ‘война’, *raž* ‘рожь’, *san* ‘сон’, *sat* ‘час’, *sit* ‘сытый’, *siv* ‘серый’, *tih* ‘тихий’, *tlo* ‘почва’, *tup* ‘тупой’, *ura* ‘час’, *živ* ‘живой’, *zlo* ‘зло’, *zub* ‘зуб’, *žut* ‘желтый’ и некоторые другие.

Как видим, при выделении *функционального ядра хорватской лексики* можно опираться на 1727 слов длиной от 2 до 5 букв.

2.8.2. Синтагматическое ядро хорватской лексики

Синтагматическая характеристика хорватской лексики отражает способность слов образовывать сочетания. Мы не стали ограничиваться только ромбовой частью словарной дефиниции, представленной очень бедно, а учли все примеры употребления лексемы. Результаты приводятся в таблице 30.

Таблица 30. Синтагматическая стратификация хорватской лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес
11	1	1	0,99991
10	10	11	0,99906
9	4	15	0,99872
8	15	30	0,99744
7	18	48	0,99591
6	32	80	0,95541
5	68	148	0,98738
4	82	230	0,98039
3	185	415	0,96462
2	373	788	0,93282
1	1006	1794	0,84705
0	9928	11722	0,00000

Очевидно, что синтагматическое ядро будут составлять все слова, имеющие при себе хотя бы одно сочетание. Приведем примеры слов, имеющих наибольший синтагматический вес.

Слово-доминанта - *kosa* 'волосы' *bojiti ~u* красить волосы; *bujna* ~ пышные волосы *crna* ~ чёрные волосы; *ispadanje ~e* выпадение волос; *kovrčava* ~ кудрявые, курчавые волосы; *plava* ~ светлые волосы; *počešljati ~u* причесать волосы; *prati ~u* мыть волосы; *sijeda* ~ седые волосы; *suha* ~ сухие волосы; *valovita* ~ волнистые волосы.

Далее следуют:

Kuća 'дом' *drvena* ~ деревянный дом; *javna* ~ публичный дом; *kamena* ~ каменный дом; *nakladna* ~ издательский дом; *prizemna* ~ одноэтажный дом; *robna* ~ универмаг; *stambena* ~ жилой дом; *trgovačka* ~ торговый дом; *višekatna* ~ многоэтажный дом; *zidana* ~ кирпичный дом; *rečenica* 'предложение' *glavna* ~ главное предложение; *izjavna* ~ повествовательное предложение; *jednostavna* ~ простое предложение; *nezavisno složena* ~ сложносочинённое предложение; *niječna* ~ отрицательное предложение; *pogodbena* ~ условное предложение; *poticajna* ~ побудительное предложение; *složena* ~ сложное предложение; *upitna* ~ вопросительное предложение; *usklična* ~ восклицательное предложение; *meso* 'мясо' *kuhano* ~ отварное мясо; *meso na ražnju* ~ мясо на вертеле; *meso žaropekuroštilju* мясо на гриле (барбекю); *miješano* ~ мясное ассорти (горячее блюдо); *mljeveno* ~ рубленое мясо; *pečeno* ~ запечённое [жареное] мясо; *prijano* ~ тушёное мясо; *pohano* ~ мясо в панировке; *suho* ~ копчёное мясо; *topovsko* ~ фраз. пушечное мясо; *stil* 'стиль' *administrativni* ~ административный стиль; *funkcionalni* ~ функциональный стиль; *gotički* ~ готический стиль; *književnoumjetnički* ~ литературно-художественный стиль; *novinski* ~ газетный стиль; *pjesnički* ~ поэтический стиль; *poslovni* ~ деловой стиль; *publicistički* ~ публицистический стиль; *razgovorni* ~ разговорный стиль; *to je njezin* ~ это её стиль; *stvar* 'вещь' *stvar je krenula* дело пошло; *stvar je u tome da...* дело в том, что...; *nazvati ~i pravimmenom* фраз. называть вещи своими именами; *prijedimo na* ~ перейдём к делу; *osobne -i* личные вещи;

propala ~ пропащее [гиблое] дело; *staviti ~i u prtljažnik* положить вещи в багажник; *školske ~i* школьные вещи; *što je na ~i?* в чём дело?; *to je ~ navike* это дело привычки; *stanje* 'состояние, положение' *bračno* ~ семейное положение; *čvrsto* ~ твёрдое состояние; *financijsko* ~ финансовое положение; *imovno* ~ имущественное положение; *izvanredno* ~ чрезвычайное положение; *opsadno* ~ осадное положение; *pravno* ~ правовое положение; *ratno* ~ военное положение; *tekuće* ~ жидкое состояние; *teško* ~ тяжёлое состояние; *pravo* 'право' *biračko* ~ избирательное право; *državno* ~ государственное право; *imovinsko* ~ имущественное право; *građansko* ~ гражданское право; *kazneno* ~ уголовное право; *međunarodno* ~ международное право; *nasljedno* ~ наследственное право; *obiteljsko* ~ семейное право; *pomorsko* ~ морское право; *povijesno* ~ историческое право; *rjecnik* 'словарь' *častotni* ~ частотный словарь; *dvojezični* ~ двуязычный словарь; *džepni* ~ карманный словарь; *etimološki* ~ этимологический словарь; *frazološki* ~ фразеологический словарь; *jednojezični* ~ одноязычный словарь; *mali* ~ краткий словарь; *nazivoslovni* ~ терминологический словарь; *normativni* ~ нормативный словарь; *objasmbeni* ~ объяснительный словарь; *crn* 'чёрный' *crna boja* ~ чёрная краска; *crna kava* ~ чёрный кофе; *crna Marica* ~ чёрный ворон; *crne misli* ~ чёрные мысли; *crne oči* ~ чёрные глаза; *crni dani* ~ чёрные дни; *crni humor* ~ чёрный юмор; *crno pivo* ~ тёмное пиво; *crno tržište* ~ чёрный рынок; *crno zlato* ~ чёрное золото; *električni* 'электрический' *električna mreža* ~ электросеть; *električna peć* ~ электропечь; *električna stolica* ~ электрический стул; *električna struja* ~ электрический ток; *električni krug* ~ электроцепь; *električni napon* ~ электрическое напряжение; *električni otpor* ~ электрическое сопротивление; *električni stroj* ~ электромашин; *električni vlak* ~ электропоезд; *električno brojilo* ~ электрический счётчик.

Синтагматическое ядро хорватской лексики будут составлять 1794 слова.

2.8.3. Парадигматическое ядро хорватской лексики

Данные по парадигматическому параметру были получены методом позиционного анализа дефиниций. Результаты приводятся в таблице 31.

Таблица 31. Парадигматическая стратификация хорватской лексики

Слов	Значений	Накопл.	П-вес
7	2	2	0,99983
6	1	3	0,99975
5	4	7	0,99941
4	15	22	0,99816
3	79	101	0,99155
2	925	1026	0,91413
1	10922	11948	0,00000

Лидером парадигматики по материалам словаря стали два существительных, объединенных значениями 'девушка': *cura, djevojka, gerla, gospođica, treba, udavača* и 'кусок, ломоть': *komad, kus, zalogaji, kocka, peča, režanj, feta*. Далее идет семема 'разделить': *razdvojiti, razdijeliti, rastaviti, kalati, lamati, razbijati* с синонимическим рядом из шести синонимов. Затем 4 семемы 'бить', 'болтать', 'еда', 'умереть' с рядами в пять синонимов.

В *парадигматическое ядро хорватской лексики* будут включены все лексемы, входящие в синонимические ряды, а это 1026 рядов.

2.8.4. Эпидигматическое ядро хорватской лексики

Результаты обработки словаря по эпидигматическому параметру представлены в таблице 32.

Таблица 32. Эпидигматическая стратификация хорватской лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-вес
5	2	2	0,99983
4	30	32	0,99727
3	179	211	0,98201
2	1130	1341	0,88568
1	10381	11722	0

Из таблицы видно, что в *эпидигматическое ядро хорватской лексики* придется включать все слова, имеющие при себе минимум два значения. Это 1341 слово. Нетрудно заметить, что такая ситуация является типичной для двуязычных словарей малого объема.

По пять значений имеет видовая пара *odbiti-odbijati* ‘отбить-отбивать’ 1) отбить; 2) отразить; 3) отказать в чём-либо-, отказаться от чего-либо; 4) вычесть; 5) отучить.

Далее следуют сразу тридцать слов с четырьмя значениями: *zametnuti* ‘затеять, начать’; *zakuhati* ‘заварить’; *prijava* ‘прописка’; *list* ‘лист’; *tjelesni* ‘физический, телесный’; *obljublivati* ‘любить’; *izdati* ‘выдать, издать’; *poziv* ‘звонок’; *provaljivati* ‘взламывать’; *rampa* ‘платформа’; *pogonom* ‘привод, передача’; *provaliti* ‘взломать’; *jabučica* ‘яблочко’; *krunica* ‘коронка’; *podignuti* ‘поднять’; *podizati* ‘поднимать’; *gajba* ‘клетка’; *kocka* ‘куб’; *zakuhavati* ‘заваривать’; *broj* ‘число’; *oklop* ‘броня’; *obljubiti* ‘полюбить’; *zaleđe* ‘тыл’; *donijeti* ‘принести’; *ploča* ‘плита’; *izdavati* ‘выдавать’; *provala* ‘взлом’; *donositi* ‘приносить’; *pokretač* ‘двигатель’; *patron* ‘патрон, покровитель’.

2.8.5. Параметрическое ядро хорватской лексики

Проведя анализ хорватской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро хорватской лексики размером в 1727 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 1794 слова, 3) эпидигматическое ядро размером в 1341 слово, 4) парадигматическое ядро размером в 1026 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для хорватского языка – 345.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 8.

Доминантой хорватской лексики стали сразу 3 слова, имеющие одинаковый параметрический вес: *glas* – голос, *gust* – густой и *kola* – повозка, вице-доминантой *broj* – число.

2.9. ПАЛ ВЕРХНЕЛУЖИЦКОГО ЯЗЫКА

Верхнелужицкий язык является средством общения славянского меньшинства, проживающего в исторической области Германии (Саксонии) Верхней Лужице, и относится к западнославянской группе. Иногда говорят о лужицком (сербо-лужицком) языке, имея в виду совокупность верхне- и нижнелужицкого идиомов. Число носителей верхнелужицкого языка составляет на сегодняшний день около 25 тысяч, нижнелужицкого – около 7 тысяч человек [Богомолова 2011]. Исследования верхнелужицкого языка в лингвистике, к сожалению, немногочисленны по сравнению с другими славянскими языками. В основном, эти исследования посвящены грамматике, сведения о лексике в описании языка скудны, например, многие исследователи отмечают лишь влияние немецкого и чешского языков на разных этапах развития серболужицких языков в общем и верхнелужицкого языка, в частности [Супрун 1989; Ермакова, Недолужко 2005]. Лексикография верхнелужицкого языка также небогата: историко-этимологический словарь верхне- и нижнелужицкого языка [Schuster-Šewc 1978-1996], двуязычный верхнелужицко-русский словарь [Трофимович 1974] верхнелужицко-немецкий словарь [Rewerk, Malinkowa, Kowarjowa 1990], трехязычный фразеологический словарь [Ivčenko, Wölke 2004].

Для определения ядра верхнелужицкого языка нами использовался двуязычный словарь К.К. Трофимовича объемом 36.000 слов. Этот словарь уже был источником исследования в работе Г.Д. Селезнева и А.А. Кретьова [Селезнев, Кретьов 2009], но авторов интересовали количественные закономерности лексики словаря-источника: аппроксимация полученных

количественных закономерностей посредством распределений (формул) и оценка точности аппроксимации.

2.9.1. Функциональное ядро верхнелужицкого языка

Первый параметр характеристики лексики – длина слова, которую можно оценить в буквах.

Распределение лексики верхнелужицкого языка по этому параметру представлено в таблице 33.

Таблица 33. Функциональная стратификация верхнелужицкой лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-Вес
1	5	5	0,9998
2	34	39	0,9988
3	333	372	0,9884
4	1013	1385	0,9566
5	2458	3843	0,8797
6	3766	7609	0,7617
7	4908	12517	0,6080
8	5514	18031	0,4353
9	4852	22883	0,2834
10	3760	26643	0,1657
11	2421	29064	0,0898
12	1441	30505	0,0447
13	770	31275	0,0206
14	359	31634	0,0094
15	181	31815	0,0037
16	72	31887	0,0014
17	23	31910	0,0007
18	13	31923	0,0003
19	5	31928	0,0002
20	4	31932	0,0000
21	1	31933	0,0000

На рисунке 8 это выглядит следующим образом.



Рис. 8. Распределение верхнелужицкой лексики по функциональному параметру

Заметим, что одно- и двухбуквенные слова, за исключением отдельных примеров (*ar* – ар, *Ir* – ирландец), представляют собой служебные части речи и местоимения. Оставшиеся полнозначные лексемы имеют минимальную длину в три буквы. Наибольшее количество слов имеет длину в восемь букв. В функциональное ядро включаем слова, имеющие длину от 2 до 4 букв. Именно они составляют необходимый минимум в 1000 слов. Приведем примеры трехбуквенных слов: *akt* ‘акт, действие’, *alt* ‘альт (голос и инструмент)’, *bas* ‘бас (голос, инструмент)’, *běh* ‘бег’, *běl* ‘белизна; белый цвет’, *běs* ‘бес’, *bić* ‘бить’, *bič* ‘колотушка; барабанная палочка’, *bob* ‘фасоль’, *bóh* ‘бог’, *bój* ‘бой, борьба’, *bok* ‘бок, сторона’, *ból* ‘боль’, *bos* ‘босс’, *bow* ‘ведро’, *bóz* ‘сирень’, *buk* ‘бук’, *bul* ‘мяч’, *bur* ‘крестьянин’, *bus* ‘автобус’, *buć* ‘быть, существовать, находиться’, *byk* ‘бык’, *čah* ‘поезд’, *čaj* ‘чай’, *čas* ‘время’, *ćeć* ‘рубить, резать, сечь’, *čeć* ‘кисть (украшение); помпон’, *čer* ‘колея, лыжня, след саней’, *ćta* ‘тьма, темнота’, *dal* ‘даль’, *dań* ‘налог, оброк, дань’, *hra* ‘игра’, *kić* ‘кисть, гроздь’, *łža* ‘ложь, враньё’, *loć* ‘полова, мякина; отруби’, *mać* ‘мать’, *mła* ‘туман, мгла’, *mša* ‘месса, обедня, литургия; богослужение’, *muš* ‘мышь’, *tos I* ‘сила, мощь; могущество; власть’, *tos II* ‘быть в силах, уметь’, *nać* ‘ботва’, *nić* ‘нить, нитка’, *nos* ‘ночь’, *oda* ‘ода’, *pěc* ‘печь (не отопительная)’,

rěč ‘речь, язык; разговоры’, *rić* ‘зад; задница’, *san* ‘(санный) полоз’, *sel* ‘соль’, *sep* ‘куча, кучка’, *šěr* ‘ширина; широта’, *sla* ‘шляя’, *sól* ‘соль’, *syć I* ‘сеять’, *syć II* ‘сеть, сетка’, *tka* ‘блоха’, *tyć* ‘жердь, шест’, *wañ* ‘ванна’, *wěс* ‘вещь, предмет’, *wić I* ‘вить, свивать’, *wić II* ‘подагра’ *wón* ‘запах; аромат, благовоние’, *woř* ‘вошь’, *woz* ‘воз; повозка, телега’, *wuć* ‘выть’, *wuj* ‘дядя’, *wuž* ‘уж’, *wuz* ‘белуга’, *zak* ‘карман’, *zlo* ‘зло; вред’, *zly* ‘злой’, *žně* ‘жатва, сбор урожая’, *žro* ‘сердцевина (дерева)’, *zib* ‘зуб’, *zić* ‘снять (обувь); разуть’, *žiuć* ‘жевать’.

Таким образом, *функциональное ядро верхнелужицкой лексики* будет составлять 1385 слов длиной от 1 до 4 букв.

2.9.2. Синтагматическое ядро верхнелужицкой лексики

Второй параметр характеристики лексики – синтагматическая активность, которая косвенно оценивается по количеству фразеосочетаний со словом. В анализируемом словаре фразеологически активных слов оказалось 4972, но ядро составят 902 слова, имеющих при себе 3 и более фразеосочетаний.

Способность верхнелужицких слов образовывать фразеосочетания отражена в таблице 34.

Таблица 34. Синтагматическая стратификация верхнелужицкой лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-Вес	ФС	Слов	Накопл.	С-Вес
66	1	1	0,99997	13	6	29	0,99909
41	1	2	0,99994	12	7	36	0,99887
36	2	4	0,99987	11	10	46	0,99856
34	2	6	0,99981	10	9	55	0,99828
28	1	7	0,99978	9	16	71	0,99778
25	2	9	0,99972	8	21	92	0,99712
23	1	10	0,99969	7	34	126	0,99605
22	3	13	0,99959	6	66	192	0,99399
19	2	15	0,99953	5	103	295	0,99076
18	2	17	0,99947	4	204	499	0,98437
17	1	18	0,99944	3	403	902	0,97175
16	1	19	0,99940	2	924	1826	0,94282
15	1	20	0,99937	1	3146	4972	0,84429
14	3	23	0,99928	0	26961	31933	0,00000

Максимум – 66 фразеосочетаний дает слово *na* ‘на’, но это предлог. Среди синтагматически активных, действительно, много предлогов. Первым полнозначным словом-лидером является существительное *woda* – *woda* (23 сочетания в заромбовой части): *słodka woda* пресная вода, *twjerda woda* жёсткая вода, *pitna woda* питьевая вода, *mineralna woda* минеральная вода, *stejata woda* стоячая вода, *běžaca woda* проточная вода, *kapka wody* капля воды, *na wodu bogaty* богатый водой, *plawbao wodże* прогулка по воде, *prěciwo wodże* против течения, *po wodże* по течению, *swjećena woda* святая вода, *wulka woda* (*wulke wody*) половодье, полые воды, *ćicha woda* тихоня, воды не замутит, *dżesata woda zowski* седьмая (десятая) вода на киселе, *ze wšitkimi wodami křćeny* он прошёл огонь, воду и медные трубы, стреляный воробей, тёртый калач, *wutnej wodże ryby łojić* ловить рыбу в мутной воде, *wodami do zadka stupa* я в отчаянном положении, *wodu do křidy kidać* носить воду решетом, *wodu do Sprjewjeosyć* погов. в лес дрова носить; ехать в Тулу со своим самоваром, *woduaěcejilyñ leć* лить воду на чью-л. мельницу, *bojeć so kaž čert swjećeneje wody* бояться как чёрт ладана, *ćiche wody su hluboke* в тихом омуте черти водятся.

Далее также следуют существительное *woći* – *глаза*: *won je wěčkač chorya woći* у него болят глаза, *lěkarstwo za woći* глазное лекарство, *woći zložić* опустить глаза, *měrićo woćomaj* мерить на глаз (глазок), *woći wuwaleć* пялить глаза, *prěwodžeć z woćomajěkoho* проводить глазами кого-л., *z woćowjepušćeć* не спускать (не сводить) глаз с кого-л., *z woćowušćić* а) потерять из виду; б) упустить из виду, *z woćow zhubić* потерять из виду, *być z woćow* скрыться из глаз, *na swojej woći widžeć* видеть своими глазами, *na woćiriñć* показаться на глаза, *k woćomaj* (*na woći*) для вида, *za woćomaj* за спиной (тайно), *mjez štyrjomi woćemi* с глаза на глаз, *služownik k woćomaj* низкопоклонник, льстец, *do woćow swjaty* лицемерный, притворный, *woći začinićředěćim* закрыть глаза на что-л., посмотреть сквозь пальцы на что-л., *do woćow bić* бросаться в глаза, *do woćowadnyć* броситься в глаза, *rjane woći činićěkomu* строить глазки кому-л., *won je, jako byanej z woćow wupadnyl* он похож на отца как две капли воды и

существительное *hlowa* – голова (по 22 сочетания): *zadnja hlowa* затылок, *zahej hlowu* с непокрытой головой, *z hlowu wie* вертеть головой, *wot hlowy hač kalcam* с ног до головы, *mi hlowarunči* у меня голова туманится, *wolaca hlowa* глупец, баранья голова, *z hlowy wuknyć* учить наизусть, *z hlowy rajić* говорить наизусть, *na to hlowa steji* за это можно заплатить головой, *na hlowu wobydlerja* на душу населения, *dawka hlowu* подушная подать, *hlowa swójby* глава семьи, *k hlowam* у изголовья (кровати), *swojeje hlowy być* быть упрямым, *přez hlowu so kuleć* нестись очертя голову, *na hlowu dyrjenu być* быть (из-за угла) мешком прибитым, *přez hlowu odawać* нести ахинею, *z hlowu jetać* быть своевольным, быть строптивым, *přez hlowu sojetać* метаться, не знать за что приняться в первую очередь; сходить с ума (от обилия дел, хлопот), *wóna telko adawkow*, *zoóhl sořez hlowu jetać* у него голова кругом идёт от множества дел, *sebi hlowu lamać* ломать себе голову, *hlowu arawy blečk sadzić* вправить мозги, существительное *ruka* – рука (18 сочетаний): *ruce stykować* переплестать пальцы, *ruce dožow zeprěć* подбочениться, *ruce lamać* ломать руки, отчаиваться, *na ruku slubić* торжественно обещать, *ruce do klina oložiť* сидеть сложа руки, *zrózdnymaj rukomaj sedžeć* сидеть без дела, *pod ruku redawać* продавать из-под полы, *rukua so zložić* наложить на себя руки, *tachnyć z rukua wšitko* махнуть на всё рукой, *měć k rukam* иметь под рукой (в своём распоряжении), *wzać do swojich rukow* взять в свои руки, *pod ruku lězcěkomu* охотно оказывать помощь кому-л., *ruku w ruce džělać* работать рука об руку, *dwě lěwej ruceěj wěčim* плохо справляться с чем-л., не уметь делать чего-л., *džěło wot rukow dže* работа спорится (кипит) в руках, *wo rukurosyćěkoho* просить чьей-л. руки; делать предложение кому-л., *toi do rukow hlada* это меня ждёт, *ruka rukuuje* рука руку моет.

Среди глаголов наибольшим синтагматическим весом обладают лексемы *być* – быть, существовать, находиться (19 фразеосочетаний): *won je doma* он дома, *stej wěsu aj hlownišej* есть две самые главные вещи, *běcha dwornišću* я был на вокзале, *džěčo bě w šuli* ребёнок был в школе, *sym strowu* я здоров, *być z wišerjom* быть учителем, *budžetaj džělać* вы (вдвоём) будете работать, *wěcka bě*

wotbyta дело было кончено, *smu běrny zběrali* мы собирали (убирали) картофель, *buch zbity* меня избили, *swojeje hlowy być* быть упрямым, *dać sebi być zěčim* оставить в покое что-л., *jea deščik* собирается дождь, *nařidawk być* быть лишним, *won jereč* его нет (он ушёл, уехал), *wonajeje ani hišće wosomnaće* ей нет ещё и восемнадцати, *što da jea tym?* ну и что же?, *być z wočow* исчезать из вида, *jej bě, jako by ...* ей показалось, что . . .

и *hić* – *идти* (16 фразеосочетаний): *runu smihu hić* идти прямо, *schody dele hić* идти вниз по лестнице, *po alcach hić* идти на цыпочках, *na džělo hić* идти на работу, *k wojakam hić* идти в армию, *so lehnyć hić* идти спать, *won hić* выходить, *swojeuće hić* идти своим путём, *krupy du* идёт град, *tak tojeńdze!* так дело не пойдёт!, *dže wo to* речь идёт о том, *hdy by poni šlo* если бы от меня зависело, *hića čuwu* действовать на нервы, *miaěd dže* я хочу мёду, *džělo dže wot rukow* работа спорится, *hić do so* сосредоточиваться; уходить в себя; обдумывать свои поступки; чувствовать раскаяние.

Таким образом, **синтагматическое ядро верхнелужицкого словаря составляют 902 слова** с тремя и более фразеосочетаниями.

2.9.3. Парадигматическое ядро верхнелужицкой лексики

И наконец, последняя характеристика – парадигматическая активность слова. Она определяется по количеству синонимов у той или иной лексемы. Данные распределения верхнелужицкой лексики по этому параметру представлены в таблице 35.

Таблица 35. Распределение слов по парадигматическому параметру

Синонимов	Рядов	Накопл.	П-Вес
5	6	6	0,99983
4	44	50	0,99858
3	285	335	0,99051
2	2415	2750	0,92211
1	32556	35306	0,00000

Исследование парадигматического веса верхнелужицкой лексики показало, что в верхушке парадигматического распределения находятся

лексемы, объединенные значением: ‘болтать, тараторить’ (*babotać, bachtać, bamborić, blabotać, ćekotać*); ‘выманить’ (*wuklukać, wulišćić, wurěćeć, wuwabić, wuwěšćić*); ‘жидкий’ (*ćeńki, kapalny, rědki, rozběžity, židki*); обсудить (*přepowědać, rozrěćeć, wobjednać, wobrěćeć, wudiskutować*); ‘подстрекатель’ (*hrjebak, naškarak, račak, šćuwak, šparak*), ‘бродяга’ (*čampak, hanjak, hanjer, wagabund, wjerješak*). Все они объединяют по 5 синонимов.

В *парадигматическое ядро верхнелужицкой лексики* необходимо включить 2750 рядов.

2.9.4. Эпидигматическое ядро верхнелужицкой лексики

Третий параметр характеристики лексики – эпидигматическая активность. Количественно охарактеризуем этот параметр (см. таблицу 36).

Таблица 36. Эпидигматическая характеристика верхнелужицкой лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-Вес
13	1	1	0,99997
10	1	2	0,99994
9	1	3	0,99991
8	1	4	0,99987
7	3	7	0,99978
6	7	14	0,99956
5	42	56	0,99825
4	139	195	0,99389
3	858	1053	0,96702
2	4302	5355	0,83231
1	26578	31933	0,00000

Исследование показывает, что наибольшее количество значений (7) по данным нашего словаря имеют три лексемы: существительное *sadźba* – 1) набор, 2) часть (симфонии и т.п.), 3) серия (почтовых марок и т.п.), 4) ставка, 5) посадка (растений), 6) партия, сет, 7) цена (такса); глагол *wotćahować* – 1) оттаскивать, оттягивать, вытаскивать, 2) удерживать, отчислять, делать вычеты, 3) печатать (фотографии), делать оттиски, 4) уходить (оставлять город и т.п.), 5) улетать (о перелетных птицах), 6) лишать, отнимать, 7) править,

точить (бритву); существительное *staw* – 1) положение, состояние, 2) уровень, 3) член, конечность, сустав, 4) составная часть, 5) глава (библии, евангелия), 6) стадия, 7) сословие. В верхушке же таблицы 36, как видим, находятся служебные части речи.

Таким образом, *эпидигматическое ядро верхнелужицкой лексики* образуют 1053 слова, имеющие не менее трех значений.

2.9.5. Параметрическое ядро верхнелужицкой лексики

Проведя анализ верхнелужицкой лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро верхнелужицкой лексики размером в 1385 слов, 2) синтагматическое ядро размером в 902 слова, 3) эпидигматическое ядро размером в 1053 слова, 4) парадигматическое ядро размером в 2750 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для верхнелужицкого языка – 141.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 9.

Доминантой является существительное *śah* – ход, поезд. Вторую позицию занимает глагол *hrač* – играть, третью – глагол *tolc* – толочь.

2.10. ПАЛ НИЖНЕЛУЖИЦКОГО ЯЗЫКА

Нижнелужицкий язык относится к западнославянским языкам и распространен в Германии (земля Бранденбург). В отличие от верхнелужицкого, находится практически под угрозой исчезновения, т.к. число носителей не превышает восьми тысяч человек, из них только для 3 тыс. он является родным [Енч, Недолужко, Скорвид 2005]

ПАЛ нижнелужицкого языка был осуществлен по двуязычному словарю Манфреда Старосты [Starosta 1984], метаязыковая часть которого была переведена с немецкого на русский язык.

2.10.1 Функциональное ядро нижнелужицкой лексики

Анализ нижнелужицкой лексики по функциональному параметру представлен в таблице 37 и на рисунке 9.

Таблица 37. Функциональная стратификация нижнелужицкой лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
1	1	1	0,9999	11	915	14601	0,0575
2	31	32	0,9979	12	477	15078	0,0267
3	287	319	0,9794	13	230	15308	0,0118
4	714	1033	0,9333	14	104	15412	0,0051
5	1479	2512	0,8378	15	44	15456	0,0023
6	2111	4623	0,7016	16	17	15473	0,0012
7	2524	7147	0,5386	17	13	15486	0,0003
8	2804	9951	0,3576	18	3	15489	0,0001
9	2140	12091	0,2195	20	1	15490	0,0001
10	1595	13686	0,1165	22	1	15491	0,0000



Рис. 9. Распределение нижнелужицкой лексики по функциональному параметру

Как видно из таблицы, **функциональное ядро нижнелужицкой лексики** будут составлять 1033 слова длиной от 1 до 4 букв. Единственным однобуквенным словом является предлог *k*. Корпус двухбуквенных также

составляют в основном служебные слова, за исключением существительного *mě* ‘имя’. Корпус трехбуквенных образуют такие лексемы, как *raz* ‘раз’, *kus* ‘кусок пищи, кусок, часть’, *rěd* ‘ряд, серия, порядок’, *huś* ‘идти, бежать, посещать’, *rod* ‘род, поколение, происхождение’, *bog* ‘бог, божество’, *měs* ‘иметь, владеть, обладать’, *seń* ‘силуэт, контур’, *dań* ‘процент, дар, подарок’, *śeg* ‘железнодорожный поезд, движение, сквозняк’, *dom* ‘дом, очаг, род’, *jěś* ‘ехать’, *bok* ‘сторона, бок’, *śpa* ‘комната, жилой дом’, *zuk* ‘тон, звк, звучание’, *zib* ‘зуб’, *pad* ‘падение’, *kub* ‘кубок, бокал, чаша’, *biś* ‘бить, колотить’, *ryś* ‘рвать, отрывать’, *měr* ‘мир, согласие, порядок’, *luź* ‘человек, знаток’, *cuś* ‘чувствовать, ощущать, нюхать’, *wěc* ‘дело, вопрос, обстоятельство’, *rak* ‘рак’, *drě* ‘рвать, сдирать’, *zły* ‘злой, сердитый’, *moc* ‘сила, мощь’, *maz* ‘смола, деготь’, *rěc* ‘язык, речь’, *puk* ‘удар, побои’, *cas* ‘время, срок’, *cop* ‘затычка, пробка’, *mša* ‘месса’, *jěź* ‘еда, кушанье, блюдо’, *łoź* ‘судно’, *mań* ‘масса, количество вещества’, *soń* ‘сон’, *noc* ‘ночь’, *gra* ‘игра, развлечение’, *śma* ‘темнота, мрак’, *row* ‘могила’, *ram* ‘обрамление, окружение’, *gon* ‘поле, нива’, *syn* ‘сын’, *źiw* ‘чудо’, *gad* ‘яд, отравка’, *běg* ‘бег’, *zěk* ‘благодарность, признательность’, *pik* ‘звук, тон’, *tuk* ‘сало’, *muź* ‘муж, супруг’, *nos* ‘нос’, *dos* ‘изобилие, избыток’, *źel* ‘часть, доля, пай’, *tun* ‘расходы, издержки’, *żeń* ‘день’, *duś* ‘дуть, надувать, раздувать’, *wiś* ‘мотать, наматывать’, *piś* ‘пить’, *saś* ‘просеивать’, *tuś* ‘хорошо расти, уродиться’, *sec* ‘косить, жать’, *moc* ‘мочь, быть в состоянии’, *bon* ‘барщина’, *buś* ‘быть’, *poł* ‘половинный’, *doł* ‘долина, впадина, лужа’, *pas* ‘пояс, кушак’, *rip* ‘пупок, почка’, *rza* ‘ржавчина’ и другие.

2.10.2. Синтагматическое ядро нижнелужицкой лексики

Сочетаемость активностью нижнелужицкой лексики представлена в таблице 38.

Таблица 38. Синтагматическая стратификация нижнелужицкой лексики

ФС	Слов	Накопл	С-вес	ФС	Слов	Накопл	С-вес
23	1	1	0,9999	8	9	35	0,9977
20	1	2	0,9999	7	14	49	0,9968
16	1	3	0,9998	6	29	78	0,9950
15	1	4	0,9997	5	29	107	0,9931
13	4	8	0,9995	4	75	182	0,9883
12	2	10	0,9994	3	158	340	0,9781
11	3	13	0,9992	2	399	739	0,9523
10	5	18	0,9988	1	1369	2108	0,8639
9	8	26	0,9983	0	13383	15491	0,0000

В синтагматическое ядро нижнелужицкой лексики включаем все лексемы, имеющие при себе хотя бы одно фразеосочетание. Этот корпус составляет 2108 слов.

Среди лидеров по синтагматическому параметру оказались глагол *měs* ‘иметь, владеть, обладать’ (23 фразеосочетания)⁶: *won jo pšawje měl* er hat recht behalten; *ja tam zagronitosć* ich trage die Verantwortung; *z togo ma wužytk* daraus zieht er Nutzen; *jogo ku blidu mės* ihn beköstigen; *dobru gubu mės* nicht auf den Mund gefallen sein; *tam kulki maju* dort gibt es Kartoffeln; *won ma to na šyji* er hat das am Hals; *tam tu funkciju na starości* ich übe diese Funktion aus; *mės klasowe zájmy na mysli* Klasseninteressen verfolgen; *to mam za nejlěpše* das halte ich für das Beste; *někogo za naru mės* zum Narren halten; *za trěbne mės* für notwendig erachten; *za kogo mě maso?* für wen halten Sie mich?; *to mamy za ředne* das finden wir schön; *kak se maš?* wie geht es dir?; *měj se derje!* laß es dir gut gehen! *kak se to ma?* wie ist es darum bestellt?; *ta wěč ma se tak* die Sache steht so; *wona se ma za drugimi lužimi* sie richtet sich nach anderen Leuten; *won se ma po starych principach* er klammert sich an alte Prinzipien; *woni su měli za njeju glědas* sie mußten sie beaufsichtigen; *co mam cyniš?* was soll ich tun?; *jomu mam se zěko-waš* ihm bin ich zu Dank verpflichtet.

Далее следует глагол *hyś* ‘идти, бежать’ (20 фразеологизмов): *comy ≈ abo jeś?* wollen wir laufen oder fahren?; *tarn njesmějoš ≈* dort darfst du nicht hingehen;

⁶ Мы приводит сочетания без перевода, поскольку нам важен сам факт наличия сочетания с данной лексемой, а не точность его перевода на русский язык.

ja pojdu spat ich werde schlafen gehen; *ja du po mloko* ich gehe Milch holen; *wšo źo překi* ≈ podlu alles geht drunter und drüber; *granica źo po rěce* die Grenze verläuft am Fluß entlang; *źo ta droga źo?* wohin führt dieser Weg?; *to źo do dlujkosći* das zieht sich in die Längegehen, reichen; *woda źo až po kolena* das Wasser reicht bis an die Knie; *wo co źo?* worum handelt es sich ?; *to źo mě celo pšez glowu* ich muß daran laufend denken; *to źo do pjenjez* das geht ins Geld; *to źo mě k wuśobje* das geht mir zu Herzen; *muka źo ku końcoju* das Mehl wird alle; *to mě na dych źo* das versetzt mir den Atem; *jomu źo na bluwanje* ihm wird übel; *wona źo ze źeśimi* sie geht, ist schwanger; *jomu źo se derje* ihm geht es gut; *sněg se źo* es schneit; *to bzw. deś se źo* es regnet.

Третью позицию занимает глагол *stajaś* ‘ставить, устанавливать’ (16 фразеологизмов): *kamjenu* ≈ einen Ofen setzen; *do casnika* ≈ in die Zeitung setzen; *sebje kłobyk* ≈ den Hut aufsetzen; *kulki* ≈ die Kartoffeln aufsetzen; *na blido ~aś* den Tisch decken; *jomu stół ~iś* ihm einen Stuhl anbieten; *wjelike naźeje ~aś na* große Hoffnungen setzen auf; *něcodoloj ~iś* etwas absetzen; *wocy ≈ aś na* die Augen richten auf; *brožnju* ~ eine Scheune bauen; *swajźbarski śeg ~iś* den Hochzeitszug anhalten; *wogen ~ iś* Feuer löschen; *kšej ~iś* das Blut stillen; *ta jěza se mě ~ a* das Essen widert mich an; *woni njejsu mogli se dla wjasela ~iś* sie konnten sich vor Freude nicht fassen; *ń słowa se ~achu we wustach* die Worte blieben im Munde stecken.

Далее следует глагол *byś* ‘быть’ (15 фразеологизмов): *buźćo witane!* seid willkommen!; *wěcy njejsu k lepšemu* die Dinge stehen nicht zum besten; *wo to mě njejo* daran ist mir nichts gelegen; *co ma to byś?* was soll das (heißen)?; *wjele dej za to byś?* wieviel soll das kosten?; *kak jo to na serbski?* wie heißt das auf sorbisch?; *tomu tak jo* das trifft zu; *co jo tarn?* was ist dort los?; *co śi jo?* was ist mit dir los?, was fehlt dir?; *daj tomu byś!* laß das sein!; *ja se njamogu daś byś* ich kann mich nicht beruhigen; *byś z ně-kim* auf jmds. Seite stehen, mit jmdm. verbündet sein; *byś z wjelikego* auf hohem Fuße leben; *ja śi budu!* von wegen!; *no, das jo!* nun gut!

2.10.3. Парадигматическое ядро нижнелужицкой лексики

Данные по парадигматическому параметру высчитывались методом позиционного анализа дефиниций. Они приводятся в таблице 39.

Таблица 39. Парадигматическая стратификация нижнелужицкой лексики

Слов	Рядов	Накопл	П-вес
12	1	1	0,9999
11	1	2	0,9999
10	2	4	0,9997
9	8	12	0,9992
8	9	21	0,9986
7	11	32	0,9978
6	25	57	0,9961
5	106	163	0,9890
4	237	400	0,9729
3	692	1092	0,9261
2	2281	3373	0,7717
1	11403	14776	0,0000

Первый ряд в двенадцать членов по данным словаря образует семема ‘помнить, вспоминать’: *wopomnjeś, wopominaś, wospominaś, dopominaś, zespominaś, zespominaś se, domarkowaś se, wobspominaś, pomnjeś, pomnjeś se, spominaś, spominaś se*. Очевидно, что все слова этого ряда однокоренные, а, следовательно, синонимами они называться не могут.

Полноценный синонимический ряд начинается с ранга с 9 синонимами в ряду: ‘бить’ *praś, kłośiś se, klapaś, prańcowaś, šeś, marskaś, pšerubaśse, kśudowaś, krjužiś*; ‘болтать, сплетничать’ *plapotaś, słopotaś, ścaklaś, swośiś, jangliś, rozwawriś, ścakotaś, ścabotaś, warkotaś*; ‘дурак’ *nara, blazan, głupak, lapak, pantofla, skop, nalpa, zawěrka, śiba*; ‘уничтожать, истреблять’ *końcowaś, zanicaś, wutamaś, zezabijaś, skazowaś, wuludniś, zagubiś, zmoriś, wukorjeniś*.

Таким образом, *парадигматическое ядро нижнелужицкой лексики* будут составлять значения, образующие синонимические ряды размерностью от трех синонимов в количестве 1092 ряда.

2.10.4. Эпидигматическое ядро нижнелужицкой лексики

Распределение лексики нижнелужицкого языка по многозначности представлено в таблице 40.

Таблица 40. Эпидигматическая стратификация нижнелужицкой лексики

Значения	Слов	Накопл.	Э-вес
8	1	1	0,9999
7	4	5	0,9997
6	10	15	0,9990
5	28	43	0,9972
4	140	183	0,9882
3	649	832	0,9463
2	2531	3363	0,7829
1	12128	15491	0,0000

Среди полнозначных лексем наибольшее количество значений (7 значений) имеют слова: *wustajiś* 1) выставлять, экспонировать; 2) высказывать недовольство по поводу; 3) составлять, оформлять документ; 4) подчёркивать, отмечать; 5) назначать, определять, намечать срок; 6) отдать распоряжение; 7) назначать; *wotšy* 1) острый; 2) острый, остроконечный; 3) резкий, пронзительный; 4) точный; 5) энергичный, напористый; 6) сильный, ожесточённый; 7) боевые, снаряжённые боеприпасы; *braś* 1) брать, взять, хватать; 2) вмещать, воспринимать, усваивать; 3) выбирать, отбирать, подбирать; 4) принимать лекарство, пищу; 5) отнимать, отбирать; 6) снимать, фотографировать, записывать; 7) жениться (брать в жены).

Далее с шестью значениями идут лексемы *založk* 1) основа, основание, опора; 2) план чертёж, горизонтальная проекция; 3) установка, агрегат, строение, заводской корпус; 4) учреждение, основание; 5) денежный вклад, взнос; 6) в выражениях фундаментный камень, краеугольный камень; *dobywaś* 1) выигрывать; 2) доставать, дотянуться до; 3) выиграть случайно; 4) склонять, привлекать, заинтересовать; 5) добывать полезные ископаемые; 6) пребывать, оставаться; *dobry* 1) хороший, добрый, доброкачественный; 2) достаточный, обильный; 3) благоприятный, благосклонный; 4) благонамеренный; 5) весьма ценный, драгоценный; 6) праздничный; *rěd* 1) ряд, серия; 2) порядок; 3) орден

монашеский, духовно-рыцарский; 4) степень, класс, разряд; 5) набор ремесленных инструментов, ручной инструмент, спортивный инструмент; б) орден; *śegniuś* 1) тащить, тянуть, волочить; 2) растягивать, вытягивать; 3) поглощать, всасывать, впитывать; 4) разводить, выращивать, культивировать растения; 5) устанавливать, констатировать; 6) идти, двигаться, совершать марш; *chojźiś* 1) ходить; 2) ходить, бродить; 3) быть способным к ходьбе, бегу; 4) ходить, иметь отношение; 5) носить; б) присматривать, ухаживать; *zajmėwaś* 1) задерживать, арестовывать; 2) завязывать знакомство, заигрывать; 3) ликвидировать залог при невыполнении в срок обязательств, взятых на себя залогодателем; 4) намекать; 5) околдовывать, очаровывать, ослеплять; 6) упорствовать; *wotśegaś* 1) удаляться, уходить; 2) лишать, отнимать; 3) выступать, отступить; 4) уменьшать, сокращать; 5) вычитать; 6) снимать делать копию с писать под копирку.

Эпидигматическое ядро нижнелужицкой лексики составляют 832 слова с количеством значений три и более.

2.10.5. Параметрическое ядро нижнелужицкой лексики

Проведя анализ нижнелужицкой лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро нижнелужицкой лексики размером в 1033 слова, 2) синтагматическое ядро размером в 2108 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 832 слова, 4) парадигматическое ядро размером в 1092 ряда.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. ***Общее количество таких слов для нижнелужицкого языка – 194.*** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 10.

Доминантой является глагол *biś* – бить, колотить, вице-доминантой - *graś* – играть, вести себя, происходить, на третьем месте глагол *wześ* – брать, взять, отнимать.

2.11. ПАЛ КАШУБСКОГО ЯЗЫКА

Кашубский язык относится к лехитской подгруппе западнославянских языков. Ареал его распространения – северо-запад Польши (Поморское воеводство). Долгое время существовало мнение, что кашубский язык является диалектом польского языка. Сегодня кашубский язык официально признан и кодифицирован, хотя процесс формирования его литературной формы продолжается [Ахтерберг, Порембска 2005]. Он введен в систему образования – началось не только его изучение в учебных заведениях, но и обучение на нем, более того, теперь кашубский язык может применяться и в качестве официального языка в государственных учреждениях на региональном уровне. Особым фактором повышения статуса кашубского языка и укрепления его позиций в общественно-политической жизни является введение кашубского языка в культовую практику католической церкви [Стефанов 2010].

В XIX в. русские учёные были одними из первых, кто обратил внимание на кашубский язык. О кашубах в это время писали: П.И. Прейс, Ф. Цейнова, А.Ф. Гильфердинг, И.А. Бодуэн де Куртенэ и некоторые другие [Прейс 1840; Цейнова 1861; Гильфердинг 1862; Бодуэн де Куртенэ 1879]. Обзор изучения кашубской проблематики того времени содержится в работе В.И. Ермолы [Ермола 2015]. Приятно отметить, что на страницах воронежского журнала “Филологические записки” публиковались статьи о кашубском языке [Лавровский 1873].

В конце XX начале XXI века кашубский язык и его носители активно изучаются с исторической, социологической и лингвистической точек зрения специалистами из Германии (Институт славистики в Эрлангене), Польши (Кашубский Институт в Гданьске), Эстонии [Дуличенко 1979; 1981] и России

[Ананьева 2009; Семенова 2006, 2010]. Что касается словарей, то их количество исчисляется единицами. Двухязычного же кашубско-русского словаря нет вообще, хотя имеется небольшой кашубско-русский фразеологический словарь [КРФС-2011]. В него включено около 3 000 ФЕ, выбранных из семитомного словаря Б. Сыхты. Хотя “прекрасный словарь Б. Сыхты совершенно незаменим для всех тех, кто интересуется кашубами, без него трудно себе представить более или менее серьёзного исследования по кашубистике” [КРФС-2011, с. 5], мы не стали проводить ПАЛ кашубского языка по этому словарю в силу его объемности и энциклопедичности. Как известно, Б. Сыхта включил в словарь пословицы, поговорки, загадки, стихи, рассказы, анекдоты, иллюстрирующие значение слова, а также формы и обороты, взятые из языка детей, характерные имена собственные, кашубские топонимы, клички животных, способы передачи в речи людей звуков музыкальных инструментов, звона колоколов, шума моря и ветра, стука и ударов и многое другое. Являясь носителем кашубского языка, Бернард Сыхта также включил в свой словарь большое количество архаичных слов. Как пишет сам автор, “w słowniku nie znajduje się ani jeden wyraz, którego bym na własne uszy nie słyszał, który był poświadczony w potocznym języku. Nie utworzyłem ani jednej formy przez mechaniczne analogie słowotwórcze, ani nie wywołałem takich form u swych informatorów drogą podpowiadania czy tłumaczenia z niemieckiego” (в словаре нет ни одного слова, которого бы я не слышал собственными ушами, которое не использовалось бы в разговорном языке. Я не воссоздал ни одной формы, которых не было у моих информаторов, при помощи механических словообразовательных аналогий, или перевода с немецкого – *перевод наш, И.М.*) [Sychta 1967-1976, т. I, XVII].

Источником ПАЛ кашубского языка в нашем исследовании послужил “Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiègo” Стефана Рамулта [Краков 1893]. При этом для обработки источника предварительно потребовалось перевести метаязыковую часть с польского на русский язык. В работе “Параметры кашубской лексики: квантитативный аспект” [Меркулова 2014д]

приводятся результаты параметрического анализа кашубской лексики, которые в уточненном виде даются ниже.

2.11.1. Функциональное ядро кашубской лексики

Распределение лексики кашубского языка по функциональному параметру представлено в таблице 41.

Таблица 41. Функциональная стратификация кашубской лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
1	7	7	0,99947	9	1582	11461	0,12518
2	51	58	0,99557	10	983	12444	0,05015
3	343	401	0,96939	11	422	12866	0,01794
4	880	1281	0,90222	12	151	13017	0,00641
5	1692	2973	0,77307	13	60	13077	0,00183
6	2043	5016	0,61713	14	16	13093	0,00061
7	2485	7501	0,42745	15	7	13100	0,00008
8	2378	9879	0,24594	16	1	13101	0,00000

На рисунке это выглядит следующим образом (рисунок 10).



Рис. 10. Распределение кашубской лексики по функциональному параметру

Как видим, наибольшее количество слов приходится на длину в 7 букв. Необходимой условной тысяче слов удовлетворяют 1281 слово, длиной от 1 до 4 букв. Это и будет *функциональное ядро кашубской лексики*. Среди однобуквенных представлены только служебные элементы – 3 предлога, 2 союза и 2 междометия. Среди двухбуквенных полнозначными являются *as*

‘туз (в картах)’ и *ok, uk* ‘кран’. Среди трехбуквенных имеются такие слова, как *bas* ‘бас (голос)’, *bes* ‘сирень’, *béc* ‘быть’, *bic* ‘бить’, *bòb* ‘боб, бобы’, *Bòg* ‘Бог’, *bòj* ‘бой, битва, сражение, борьба’, *bòl* ‘боль’ *bòr* ‘бор, лес’, *bòt* ‘башмак, ботинок (вообще обувь)’, *bæk* ‘бок, сторона, полá, пространство, территория, полоса’, *bul* ‘бык’, *buk* ‘бык, племенной бык, бугай’, *cap* ‘козел’, *car* ‘царь’, *cec* ‘течь, литься’, *cel* ‘цель’, *cic* ‘резать, рубить, сечь’, *ста* ‘ночная бабочка’, *cid* ‘чудо’, *cig* ‘сквозняк’, *céř* ‘кусты, кустарник’, *číj* ‘палка, трость’, *čas* ‘время’, *čec* ‘чувствовать, ощущать’, *čín* ‘поступок, действие, дело’, *člo* ‘пошлина’, *čop* ‘пробка, затычка’, *čòr* ‘чары’, *čub* ‘вихор, чуб, верхушка, конец, кончик, пик’, *das* ‘давать, отдавать’, *dak* ‘крыша, кровля’, *dél* ‘брус, толстая доска’, *dic* ‘дуть’, *dim* ‘дым’, *dno* ‘дно’, *dòl* ‘яма, впадина’, *dòm* ‘дом’, *dòt* ‘мертвый, неживой’, *dòr* ‘дар, подарок’, *dux* ‘дух’, *žic* ‘гнуть, нагибать, склонять’, *fif* ‘уловка, ухищрение, фортель’, *ful* ‘полный’, *gqs* ‘гусь’, *gòř* ‘гнев, злоба, ярость’, *gòd* ‘змея’, *gòj* ‘роща’, *gra* ‘игра’, *gub* ‘складка’, *guz* ‘шишка, желвак, бугор’, *hòk* ‘крюк’, *huk* ‘грохот, гром, гул’, *hul* ‘улей’, *kap* ‘капля’, *kat* ‘палач’, *kqs* ‘кусок, кус’, *klo* ‘клык’, *kól* ‘кол; жердь’, *kón* ‘лошадь; конь’, *kæř* ‘корзина’, *kæt* ‘кошка, кот’, *kur* ‘петух’ *kuř* ‘пыль, дым’, *leb* ‘лоб, голова’, *los* ‘лось’, *lój* ‘жир (животный)’, *lón* ‘охота’, *lza* ‘слеза’, *lža* ‘ложь, вранье’, *las* ‘лес’, *lev* ‘лев’, *loz* ‘свобода’, *lòc* ‘лить; наливать’, *lud* ‘народ, люд’, *mac* ‘мать’, *méc* ‘мыть; умывать’, *mòl* ‘место’, *mæc* ‘сила’, *muł* ‘ил; тина’ *noc* ‘ночь’, *nos* ‘нос’, *nóž* ‘нож’, *ńic* ‘нить’, *pas* ‘пояс; кушак’, *pék* ‘копье, дротик, пика’, *pic* ‘пить’ *pól* ‘половина’, *pól* ‘свая’, *psq* ‘щенок’, *réc* ‘рыть, копать’, *rok* ‘год’, *róg* ‘рог’, *rón* ‘канавка, ров’, *ròj* ‘рай’, *ròz* ‘удар’, *řec* ‘сказать, произнести’, *řeč* ‘вещь, предмет’, *řem* ‘ремень’, *sin* ‘сын’, *sir* ‘сыр’, *sòc* ‘сеять’, *sòl* ‘соль’, *sòd* ‘сад’, *šéc* ‘шить’, *šum* ‘пена’, *tqc* ‘танец; пляска’, *těi* ‘пустой, голодный’, *téc* ‘полнеть, толстеть; тучнеть’, *wòl* ‘вол’, *wòz* ‘воз, телега’, *wud* ‘бедро; ляжка’, *veř* ‘вошь’, *véc* ‘выть, завывать’, *vid* ‘яркость’, *vòr* ‘кипяток; горячая вода’, *zib* ‘холод, мороз’, *zly* ‘злой, злобный; сердитый’, *žéc* ‘жить’, *živ* ‘живой’, *žòt* ‘желудок; живот’, *žòl* ‘скорбь; печаль, тоска, грусть’, *žòr* ‘жар, зной’ и некоторые другие.

2.11.2. Синтагматическое ядро кашубской лексики

Синтагматическая активность кашубской лексики отражена в таблице 42.

Таблица 42. Синтагматическая стратификация нижнелужицкой лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес
9	2	2	0,99985
8	1	3	0,99977
7	2	5	0,99962
6	12	17	0,99870
5	35	52	0,99603
4	89	141	0,98924
3	465	606	0,95374
2	1687	2293	0,82498
1	5365	7658	0,41546
0	5443	13101	0,00000

Синтагматическое ядро кашубской лексики будут составлять 2293 лексемы, имеющие от 2 до 9 фразеосочетаний.

Поскольку иллюстративные примеры из словаря мы оставили без перевода, самые синтагматически весомые слова лишь назовем: *rôn* ‘вежливое обращение к мужчине’ и *vjelži* ‘большой, великий’ (по 9 фразеосочетаний), *vid* ‘яркость’ (8 фразеологизмов), *sroži* ‘свирепый, жестокий, суровый’ и *psi* ‘собачий’ (по 7 фразеологизмов).

2.11.3. Парадигматическое ядро кашубской лексики

Наконец, последний параметр – парадигматический. Подсчет производился методом позиционного анализа дефиниций.

Результаты анализа лексики словаря по парадигматическому параметру представлены в таблице 43.

Таблица 43. Парадигматическая стратификация кашубской лексики

Синонимов	Значений	Накопл.	П-Вес
6	1	1	0,99994
5	5	6	0,99966
4	31	37	0,99790
3	229	266	0,98494
2	1566	1832	0,89626
1	15827	17659	0,00000

В ядро приходится включать все лексемы, имеющие синонимы: минимальный синонимический ряд состоит из двух синонимов,

максимальный из шести. Это семема ‘нищий’ – *grósk, praχôř, stréχ, stréšéna, strešk, špraχ*. Далее следуют пятичленные синонимические ряды: ‘бросать, кидать’ – *ćidac, χlastac, pœřecac, řecac, šmergac*; ‘кудахтать’ – *daxtac, karkac, klukac, kôrkac, kvakac*; ‘надевать’ – *klasc, nakładac, přewæzèvac, vkladac, zakładac*; ‘приманить’ – *přéχlœscéc, přélezéc, přéšaléc, přévabic, wœdvabic*.

Таким образом, **парадигматическое ядро кашубской лексики** составят 1832 синонимических ряда.

2.11.4. Эпидигматическое ядро кашубской лексики

Количественные показатели многозначности в кашубском словаре представлены в таблице 44.

Таблица 44. Эпидигматическая стратификация кашубской лексики

Знач.	Слов	Накопл.	Э-вес
11	12	12	0,99908
10	12	24	0,99817
9	26	50	0,99618
8	25	75	0,99428
7	50	125	0,99046
6	128	253	0,98069
5	218	471	0,96405
4	478	949	0,92756
3	975	1924	0,85314
2	2469	4393	0,66468
1	8708	13101	0,00000

Результаты несколько необычны, хотя бы потому, что в верхушке оказались сразу двенадцать слов, имеющих по 11 значений. Объяснение этой ситуации простое – среди этих слов много глаголов, которые представлены видовыми формами. Например, *zapasac* 1) западать, заваливаться; 2) погружаться, углубляться; проваливаться; 3) опускаться, спускаться; падать; 4) спускаться, сходить на землю, наступать, воцаряться; 5) защелкиваться, захлопываться; 6) заваливаться, вваливаться, впадать; 7) погружаться, впадать (в какое-либо состояние); 8) западать, зароняться (в сердце, душу); 9) заболеть чем-либо; недомогать; 10) охот. спускаться,

садиться (*о птицах*); 11) *уст.* забегать, заходить, проникать и, соответственно, *zapasc*.

Scéγac 1) стягивать, затягивать; стискивать; 2) стягивать, стаскивать, снимать, сдирать; 3) стягивать, собирать, сосредоточивать, созывать; 4) *вз*имать, *взы*скивать; собирать; 5) навлекать; *привл*кать; 6) наливать (*из бочки и т.п.*); 7) *прибыв*ать, *собира*ться; *съезж*аться, *сход*иться; 8) *разг.* *воров*ать, *тяну*ть; 9) *разг.* *сди*рать, *списыв*ать; 10) *отвод*ить (*воду*); 11) *уст.* *удар*ять и **scignoc**.

Spadac 1) *пада*ть; *свалив*аться, *вал*иться; 2) *соскаки*вать, *срыва*ться (*о поясе и т.п.*); 3) *пада*ть, *выпада*ть (*об осадках*); 4) *пада*ть, *спад*ать, *пониж*аться; *уменьш*аться; *убыв*ать, *идти на убыль*; *ослабев*ать; 5) *тк. Зл.* *обруши*ваться, *свалив*аться; 6) *лож*иться *на кого-либо*; *достав*аться, *приход*иться *на чью-либо долю*; 7) *пада*ть, *спад*ать, *свис*ать; *ниспад*ать; 8) *опад*ать, *спад*ать; 9) *переход*ить (*в низший разряд*); 10) *обруши*ваться, *напад*ать, *удар*ять; 11) *опад*ать, *осып*аться и *spadnoc*.

Также в “верхушке” эпидигматики лексемы *wæstri* 1) *остр*ый; 2) *остр*ый, *резк*ий, *сильн*ый; 3) *остр*ый, *тонк*ий (*о зрении, слухе*); 4) *остр*ый, *едк*ий; 5) *резк*ий; *строг*ий, *суров*ый; 6) *резк*ий, *отчётл*ивый, *чётк*ий; 7) *крутой*, *резк*ий; 8) *быстр*ый, *стремител*ьный; 9) *остр*ый, *бурно развивающ*ийся; 10) *боевой*; 11) *неровн*ый; *шершав*ый; *колюч*ий; *paléc* 1) *топ*ить; *жечь*; 2) *жечь*, *зажиг*ать; 3) *жечь*, *сжиг*ать; 4) *жечь*, *обжиг*ать (*кирпич и т.п.*); 5) *кур*ить; 6) *жечь*, *печь*, *пал*ить, *обжиг*ать; 7) *перен.* *сжиг*ать, *муч*ить, *терз*ать, *жечь*; 8) *пал*ить, *стрел*ять; 9) *уст.* *жар*ить, *шпар*ить (*делать быстро*); 10) *уст.* *уплет*ать (*быстро есть*); 11) *уст.* *отвали*вать (*давать много чего-либо*); *wækae* 1) *глаз*, *око*; 2) *мн.* *глаз*а, *зрени*е; 3) *чаще мн.* *глаз*а, *взгляд*, *взор*; 4) *мн.* *Глаз*ок; 5) *мн.* *ячей*ка, *ячея*; 6) *мн.* *петля (чулка)*; 7) *мн.* *блётка жира, жиринка*; 8) *мн.* *драгоценн*ый *камень*, *камея* (*в кольце*); 9) *мн. карт.* *Очко*; 10) *мор.* *вахта на носу корабля*; 11) *мор.* *вахтенн*ый *на носу корабля, впередсмотрящ*ий.

Таким образом, *эпидигматическое ядро кашубской лексики* составляют 949 слов с 4-мя и более значениями.

2.11.5. Параметрическое ядро кашубской лексики

Проведя анализ кашубской лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро кашубской лексики размером в 1281 слово, 2) синтагматическое ядро размером в 2293 слова, 3) эпидигматическое ядро размером в 949 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 1832 ряда.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для кашубского языка – 395.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 11.

Доминантой является существительное *тæс* – сила. Вторую позицию занимает существительное *vid* – яркость, третью – вежливое наименование мужчины *рõп*.

ПАЛ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Польская лексикографическая традиция имеет давнюю историю. Первыми лексикографическими трудами были глоссарии, составленные в Средние века для обучения латинскому языку. Сегодня же польскую лексикографию можно считать одной из наиболее развитых. Это мнение подкреплено анализом Тадеуша Пиотровского [Piotrowski 2013]. И если с кашубским и нижнелужицким языком возникла проблема поиска словаря-источника для анализа, то с польским языком возникла проблема выбора наиболее оптимального источника из имеющегося многообразия словарей.

Поскольку польский язык уже исследовался методом параметрического анализа И.А. Терентьевой [Терентьева 2006], то мы, с согласия автора, использовали опубликованные результаты, внося некоторые дополнения по двуязычному словарю большего объема. Источником анализа для автора послужил “Карманный польско-русский и русско-польский словарь = Słownik

Kieszonkowy Polsko-Rosyjski i Rosyjsko-Polski” И.Н. Митроновой, Г.В. Сеницыной [КПРС 1989].

2.12.1. Функциональное ядро польской лексики

Как уже отмечалось, для характеристики лексики языка по функциональному параметру вполне достаточно данных малого двуязычного словаря.

Приведем данные о функциональном распределении польской лексики по этому словарю (таблица 45).

Таблица 45. Распределение польской лексики по функциональному параметру

Букв	Кол-во слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Кол-во слов	Накопл.	Ф-вес
1	0	0	0,0000	9	975	7547	0,1493
2	4	4	0,9995	10	612	8159	0,0804
3	216	220	0,9752	11	361	8520	0,0397
4	639	859	0,9032	12	189	8709	0,0184
5	1238	2097	0,7636	13	83	8792	0,0090
6	1448	3545	0,6004	14	44	8836	0,0041
7	1650	5195	0,4144	15	26	8862	0,0011
8	1377	6572	0,2592	16	7	8869	0,0003
				17	3	8872	0,0000

Как видно из таблицы в польском языке целесообразно ограничиться включением в ядро слов длиной от пяти букв. Среди слов длиной в одну букву однозначных польских слов не встретилось, поэтому длина слов, интересующего нас корпуса составляет 2-5 буквы. Таким образом, получено *функциональное ядро польской лексики* размером 2097 слов. Наибольшее количество слов имеет длину в 7 букв, что хорошо видно на рисунке 11.

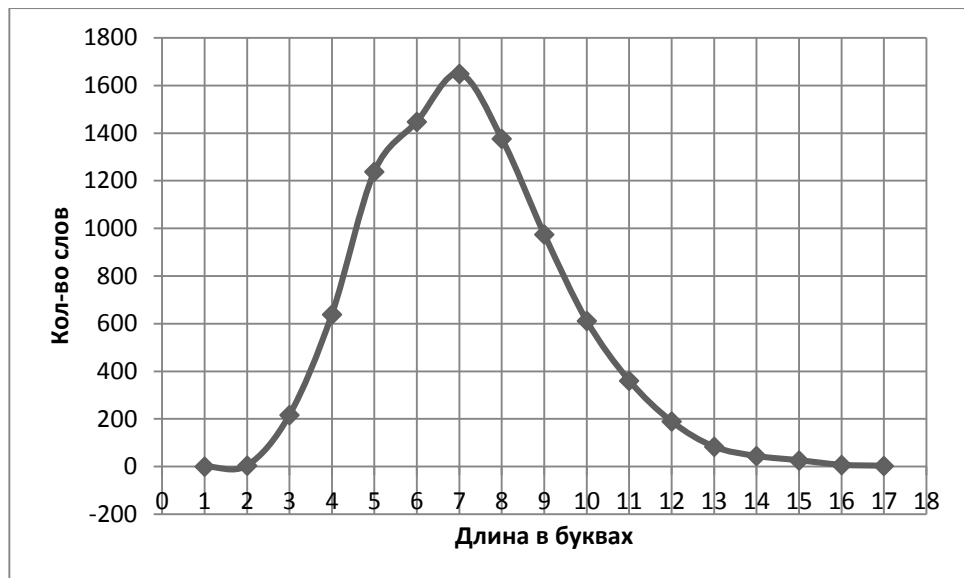


Рис. 11. Распределение польской лексики по длине

Наиболее активными в функциональном отношении словами оказываются двухбуквенные слова: *il* 'ил', *oś* 'ось', *as* 'туз', *ni* 'улей'.

Приведем примеры трехбуквенных слов: *akt m* акт, *alt m* альт (голос), *bal m* бал, *bar m* бар, *bas m* бас, *bat m* кнут, бич, *bąk m* 1) слепень, овод 2) волчок (игрушка), *bez I m* сирень, *bić* бить, *bok m* бок, сторона, *bób m* боб, *bóg m* бог, *bój m* бой, *ból m* боль, *cel m* цель, *clo n* пошлина, *cid m* чудо, *ćma f* ночная бабочка, *dać* дать, *dal f* даль, *dąb m* дуб, *dąć* дуть, *dno n* дно, *dok m* док, *dom m* дом, *era f* эра, *gaz m* газ, *gęś f* гусь, *gil m* снегирь, *hak m* крюк, *hol I m* буксир (канат), *hol II m* холл, *huk m* гул, грохот, *iść* идти, *iwa f* ива, *jeź m* еж, *jęk m* стон, *kąt m* угол, *kęs m* кусок, *lać* лить, *lak m* сургуч, *las m* лес, *ład m* суша, *len m* лён, *leń m* лентяй, *lep m* клейкая, липкая масса, *lew m* лев, *lęk m* страх, боязнь, *lis m* лисица, *lok m* локон, *los m* 1) судьба ж., участь, *lot m* полет, *lud m* народ, *luk m* люк, *lan m* нива, *leb m* 1) голова ж. (животного), *łom m* лом, *łoś m* лось, *ług m* щёлочь, *łuk m* 1) дуга ж.; полукруг, *łup m* добыча, *łyk m* глоток, *łza f* слеза, *maj m* май, *maź f* мазь, *mąż m* муж, *nać f* ботва, *pan* пан, господин, *pas l m* 1) пояс, *rak m* рак, *raz m* раз, *sad m* фруктовый сад, *sąd m* 1) суд, *sen m* сон, *ser m* сыр, *ton m* тон, *tor m* путь, дорога, *żyć* жить и другие.

2.12.2. Синтагматическое ядро польской лексики

При анализе синтагматического параметра обозначилась проблема недостаточной представленности информации о сочетаемости слова в ромбовой части малого словаря. Пришлось использовать словарь большего объема [Розвадовская 1963]. Результаты анализа представлены в таблице 46.

Таблица 46. Синтагматическая стратификация лексем польского языка

ФС	Слов	Накопл.	С-вес	ФС	Слов	Накопл.	С-вес
26	1	1	0,9999	7	5	20	0,9979
18	1	2	0,9998	6	8	28	0,9971
13	1	3	0,9997	5	18	46	0,9952
12	2	5	0,9995	4	27	73	0,9924
10	2	7	0,9993	3	55	128	0,9867
9	5	12	0,9988	2	113	241	0,9750
8	3	15	0,9984	1	399	640	0,9337
				0	9013	9653	0,0000

Максимальное количество фразеологизмов, которое имеет слово 26. Это слово *czas* 'время': *czas nagli* время не ждёт; *do czasu* до поры, до времени; *na czas* вовремя, к сроку; *na czasie* злободневно; *czas mnie* мне пора; *nie na czasie* неактуально; *swego czasu* в своё время; *zyskać na czasie* выиграть время; *od czasu do czasu* время от времени; *przed czasy* в давнее время; *przed czasem* раньше времени; *w krótkim czasie* вскоре; *przez ten czas* тем временем; *w ciągu tego czasu* в течение этого времени, за это время; *w właściwym czasie* своевременно; *z czasem* постепенно, со временем; *z biegiem czasu* с течением времени; *z braku czasu* из-за недостатка времени; *za czasów...* во времена...; *dzisiejsze czasy* наше время; *ostatnimi czasy* в последнее время; *przeciąg czasu* промежуток времени; *okres czasu* период времени; *czas trawić na niczym* напрасно, зря терять время; *czas to pieniądz* погов время - деньги; *komu w drogę, temu czas* погов кому в путь, тому пора.

Далее следует существительное *głowa* 'голова' – 18 фразеосочетаний: *głowa cukru*; *głowa do pozłoty*; *tęga głowa*; *ma zielono (pstro) w głowie*; *ma olej w głowie*; *mieć głowę na karku*; *nie twoja w tym głowa*; *niech cię o to głowa*;

zawracać głowę; zachodzić w głowę; iść po rozum do głowy; zmyć głowę; głową zapłacić; zabić komuś świeka w głowę; co głowa, to rozum; od przybytku głowa nie boli; głową muru nie przebijesz; mądrej głowie dość na słowie.

Третью позицию занимает существительное *góra* ‘гора’ – 13 фразеосочетаний: *do góry; na górę; z góry; od góry do dołu; ręce do góry; wziąć górę; iść pod górę; iść w górę; tractować z góry; płacić z góry; kilogram z górą; do góry nogami; górą nasi!; uszy do góry!*

Среди синтагматически нагруженных отмечаются также лексемы *karta* ‘страница, лист’, *linia* ‘линия’, *prawo* ‘право, закон’, *dać* ‘дать’, *broń* ‘оружие’, *słowo* ‘слово’, *cena* ‘цена’, *mashina* ‘машина’, *ruch* ‘движение’ и другие.

Как видим, в *синтагматическое ядро польского языка* необходимо включить все лексемы, имеющие при себе фразеосочетания. Это 640 слов.

2.12.3. Парадигматическая стратификация польской лексики

Для определения синонимических рядов использовался метод позиционного анализа дефиниций. Данные приводятся в таблице 47.

Таблица 47. Парадигматическая стратификация польской лексики

Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес
9	2	2	0,9998
8	1	3	0,9997
5	10	13	0,9985
4	18	31	0,9965
3	92	123	0,9861
2	356	479	0,9459
1	8377	8856	0

В парадигматическое ядро войдут все слова, образующие синонимические ряды пусть даже минимальной длины. Количество рядов 479.

Среди парадигматически нагруженных семем встречаются такие, как ‘*дать, давать*’ *zestać, pozyczyć, udzielić, upoważnić, poślubić, posmarować, przenocować, przydzieić, umocować*; ‘*говорить*’ *opowiadać, mówić, stwierdzać,*

oświadczać, komunikować, wyrażać się, wysławiać się, konwersować, gadać (по 9 синонимов в ряду).

Далее следует ряд, включающий в свой состав 8 синонимов *'вести, руководить'* prowadzić, wieść, zarządzać, kierować, zawiadywać, administrować, zajmować się, przewodniczyć.

Затем располагаются сразу несколько рядов по 5 синонимов, объединенных семемами *'край', 'брат', 'застежка', 'поставить', 'течение', 'точка', 'звание', 'привести', 'цвет'*.

2.12.4. Эпидигматическое ядро польской лексики

Для определения многозначности польских слов также использовался двуязычный словарь большего объема [Розвадовская 1963], результаты отражены в таблице 48.

Таблица 48. Эпидигматическая стратификация польской лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-вес
9	1	1	0,9999
8	3	4	0,9995
7	7	11	0,9988
6	24	35	0,9960
5	31	66	0,9925
4	127	193	0,9782
3	400	593	0,9331
2	1389	1982	0,7762
1	6876	8858	0,0000

В эпидигматическое ядро польской лексики входят слова со значениями от 9 до 2 включительно в количестве 1982 слова. Приведем примеры наиболее многозначных слов: *stopień* (9 значений): 1) ступень, ступенька; 2) подножка (вагона и т.п.); 3) степень; 4) степень, звание; 5) грам. степень сравнения; 6) градус; 7) отметка, оценка, балл (школьный); 8) метеор. балл; 9) уступ (в скале). Примечательно, что по данным карманного двуязычного словаря, полученным И.А. Терентьевой [Терентьева 2006, с. 153], это слово также было доминантой.

Слова, которые имеют 8 значений: *karta* 1) страница, лист; 2) хартия; устав; 3) свидетельство; 4) бланк, карточка; 5) билет; 6) тех. паспорт; 7) записка, расписка; 8) карта (игральная); *odbicie* 1) в разн. знач. отражение; 2) отображение; 3) отпечаток; 4) отзвук; 5) рефлекс; 6) рикошет; 7) отбой; 8) мор. отчаливание (от берега), отвал (парохода); *ściągnąć* 1) стянуть, затянуть, сжать; 2) стянуть, сконцентрировать, сосредоточить; 3) стянуть, стащить; ободрать; 4) разлить; 5) сгустить; 6) привлечь; 7) разг. содрать, списать; 8) прост. стибрить; украсть, стащить

Третью позицию занимают семизначные слова: *akcja* 1) действие 2) кампания 3) воен. действия 4) юр. дело, процесс 5) эк. акция 6) театр., лит. действие; развитие действия 7) физ. действие (какой-л. силы); *naciągnąć* 1) натянуть 2) натаскать 3) настояться; завариться 4) приобрести (запах, аромат, вкус) 5) обтянуть; покрыть 6) мед. вправить 7) разг. надуть, обмануть, провести; *pas* 1) пояс, кушак 2) полоса 3) тех. ремень, привод 4) зона; пояс (геогр.) 5) зона; линия 6) талия 7) полоса; *przejść* 1) пронзить; впитаться 2) обхватить 3) перехватить (письмо); подслушать (разговор) 4) перерезать (дорогу) 5) пронять, произвести сильное впечатление 6) перехватить (взяться за другое место) 7) перенять; *rozpylacz* 1) с.-х. опылитель 2) распылитель 3) тех. жиклёр 4) тех. форсунка 5) гидропульт 6) пульверизатор 7) воен. разг. автомат; *składać* 1) складывать (придавать вид, форму) 2) складывать, собирать 3) копить, собирать 4) собирать, монтировать 5) полигр. набирать 6) слагать; сочинять 7) подавать, вручать; *ująć* 1) взять 2) схватить, поймать 3) схватить, понять 4) расположить в свою пользу 5) перен. подойти, отнестись (к вопросу и т. п.) 6) убавить, отнять 7) унять, обуздать.

2.12.5. Параметрическое ядро польской лексики

Проведя анализ польской лексики по четырем параметрам, мы имеем:
1) функциональное ядро польской лексики размером в 2097 слов,

2) синтагматическое ядро размером в 640 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 1982 слова, 4) парадигматическое ядро размером в 479 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для польского языка – 425.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 12.

Доминантой является *ciąg* ‘ход, течение, продолжение’, вице-доминантой - *ująć* ‘взять, отнять’, на третьем месте *bieg* ‘бег, течение, курс, ход’.

2.13. ПАЛ СЛОВАЦКОГО ЯЗЫКА

Несмотря на то, что в течение двух последних десятилетий вышли словарные труды, охватывающие различные аспекты словацкой лексики, все же исследователи отмечают недостаток некоторых важных словарей, например, современного толкового словаря среднего и большого объема, этимологического словаря, большого фразеологического словаря, словообразовательного словаря и некоторых других [Ярошова 2013]. Предварительные результаты анализа количественных характеристик словацкой лексики были представлены нами в работе “Лексическое ядро словацкого языка по данным словарей” [Меркулова 2013б].

Для получения функциональной характеристики словацкой лексики обрабатывался “Карманный словацко-русский словарь” [КСРС-1982].

2.13.1. Функциональное ядро словацкой лексики

Распределение словацких слов по длине в буквах представлено в таблице 49 и на рисунке 12.

Таблица 49. Функциональная стратификация словацкой лексики

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес	Букв	Слов	Накопл.	Ф-вес
1	9	9	0,9992	10	930	9665	0,0937
2	29	38	0,9964	11	488	10153	0,0479
3	269	307	0,9712	12	274	10427	0,0222
4	585	892	0,9164	13	122	10549	0,0108
5	1358	2250	0,7890	14	67	10616	0,0045
6	1621	3871	0,6370	15	29	10645	0,0018
7	1863	5734	0,4623	16	13	10658	0,0006
8	1719	7453	0,3011	17	3	10661	0,0003
9	1282	8735	0,1809	18	2	10663	0,0001
				19	1	10664	0,0000

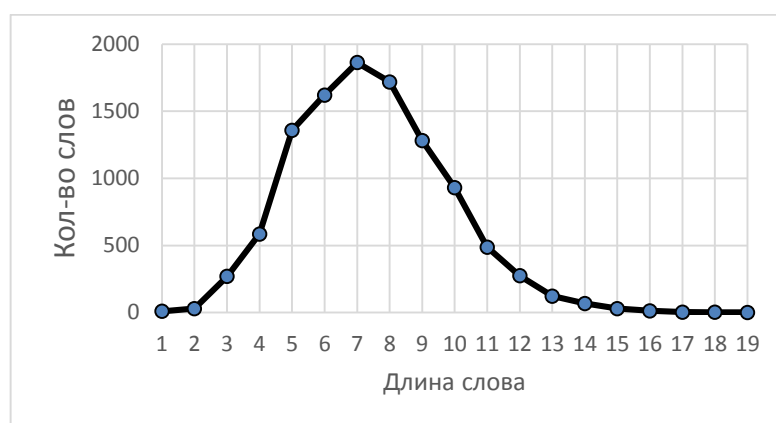


Рис. 12. Распределение словацких слов по длине

Наибольшее количество слов имеет длину в 7 букв (1863 слова). **Функциональное ядро словацкой лексики** составляет множество в 892 слова. Это количество “не дотягивает” до тысячи, поэтому при получении параметрического ядра можно будет ориентироваться и на слова длиной в 5 букв.

Примеры самых коротких слов: *os* – ось, *ir* – ирландец, *úd* – член, *úl* – улей, все остальные слова, длиной в 1 и 2 буквы, к сожалению, являются служебными и остаются за пределами нашего внимания, так как лишены лексической семантики.

Как и в других языках, крупный массив составляют слова, длиной в 3 буквы: *akt* ‘акт’, *alt* ‘альт’, *báj* ‘миф, сказание’, *bar* ‘бар’, *bas* ‘бас, голос’, *beh* ‘бег’, *bit* ‘бить’, *bod* ‘точка, пункт’, *boj* ‘бой, сражение’, *bok* ‘бок, сторона’, *box1* ‘бокс’, *box2* ‘отдельное помещение’, *bôb* ‘боб’, *bôl* ‘боль’, *buk* ‘бук’, *búk*

‘бык’, *byt* ‘квартира’, *byt’* ‘быть’, *čaj* ‘чай’, *cap* ‘козел’, *čas* ‘время’, *čin* ‘действие, поступок’, *cln* ‘олово’, *cit* ‘чувство’, *čln* ‘лодка’, *clo* ‘пошлина’, *čut’* ‘слышать’, *dan* ‘налог’, *dar* ‘подарок’, *dat* ‘дать’, *dav* ‘толпа’, *ded* ‘дед’, *den* ‘день’, *div* ‘чудо’, *dlh* ‘долг’, *dno* ‘дно’, *dôm* ‘собор’, *dom* ‘дом’, *dub* ‘дуб’, *dut* ‘дутъ’, *dym* ‘дым’, *erb* ‘герб’, *eso* ‘туз’, *glg* ‘глоток’, *gól* ‘гол’, *had* ‘змея’, *háj* ‘роща’, *hák* ‘крюк’, *hit* ‘глоток’, *hod* ‘бросок’, *hra* ‘игра’, *hrb* ‘горб’, *húf* ‘толпа’, *huk* ‘шум’, *hus* ‘гусь’, *íst’* ‘идти’, *jar* ‘весна’, *jas* ‘сияние’, *jav* ‘явление’, *jed* ‘яд’, *jež* ‘еж’, *jód* ‘йод’, *juh* ‘юг’, *júl* ‘июль’, *jún* ‘июнь’, *kel2* ‘клык’, *koč* ‘каре́та, коляска’, *kor* ‘удар’, *kov* ‘металл’, *kól* ‘кол’, *křč* ‘судорга’, *krk* ‘шея’, *krm* ‘корм’, *krt* ‘крот’, *krv* ‘кровь’, *kus* ‘кусок’, *kút* ‘угол’, *kut* ‘ковать’, *l’ad* ‘лед’, *l’ah* ‘лен’, *lak* ‘лак’, *lan* ‘лань’, *lem* ‘кайма’, *lep* ‘клей’, *les* ‘лес’, *let* ‘полет’, *lev* ‘лев’, *lis* ‘пресс’, *lod’* ‘судно’, *los* ‘лось’, *lov* ‘ловля’, *lož* ‘ложь’, *lúč* ‘луч’, *l’ud* ‘народ’, *luk* ‘оружие’, *máj* ‘май’, *tak* ‘мак’, *mat* ‘иметь’, *meč* ‘меч’, *med* ‘медь’, *med* ‘мед’, *mos* ‘власть’, *múr* ‘стена’, *muž* ‘мужчина’, *myš* ‘мышь’, *myt’* ‘мыть’, *nit* ‘нитка’, *nos* ‘ночь’, *nos* ‘нос’, *nôž* ‘нож’, *oko1* ‘глаз’, *oko2* ‘петля’, *osi* ‘осиный’, *pac* ‘рассол’, *rád* ‘падение’, *rán* ‘мужчина’, *rás* ‘полоса’, *pec* ‘печка’, *pit’* ‘пить’, *plt’* ‘плот’, *pól* ‘полюс’, *pór* ‘пора’, *pud* ‘чутье, инстинкт’, *rad1* ‘ряд’, *rad2* ‘орден’, *rak* ‘рак’, *rám* ‘рама’, *ráz* ‘характер’, *raž* ‘рожь’, *reč* ‘речь, язык’, *roh* ‘рог’, *rok* ‘год’, *rum* ‘ром’, *rúž* ‘губная помада’, *rys1* ‘рысь’, *rys2* ‘чертеж’, *ryt’* ‘рыть’, *sad* ‘сад’, *šál* ‘шарф’, *šek* ‘чек’, *sen* ‘сон’, *set* ‘партия’, *šit’* ‘шить’, *sol* ‘соль’, *súdl1* ‘суждение’, *súdl2* ‘суд’, *sud* ‘бочка’, *syn* ‘сын’, *sur* ‘сыр’, *ter* ‘пульс’, *tma* ‘темнота’, *tok* ‘течение’, *tón* ‘тон’, *trh* ‘рынок’, *třn* ‘шип, колючка’, *tuk* ‘жир’, *tyč* ‘шест’, *typ* ‘тип’, *ujo* ‘дядя’, *vak* ‘мешок’, *var* ‘кипение’, *vec* ‘вещь’, *vek* ‘возраст’, *vld* ‘вид’, *vlk* ‘волк’, *voz* ‘воз’, *vól* ‘вол’, *vrh* ‘бросок’, *vúr* ‘филин’, *žat’* ‘жать’, *zem* ‘земля’, *žit’* ‘жить’, *zlo* ‘зло’, *zly’* ‘плохой, дурной’, *zub* ‘зуб’.

2.13.2. Синтагматическое ядро словацкой лексики

Для анализа лексики по синтагматике использовался краткий толковый одноязычный словарь *Krátky slovník slovenského jazyka*. Red. J. Kačala,

M. Pisárčiková, M. Považaj [KSSJ-1989]. Это одноязычный словарь, из которого извлекались и подсчитывались примеры сочетаемости (заромбовые части) лексем, которые в основном остались без перевода. Переводы некоторых фразеосочетаний на русский язык приводятся по двуязычному словарю [СлцРС 1976].

Таблица 50. Синтагматическая стратификация словацкой лексики

ФС	Слов	Накопл.	С-вес	ФС	Слов	Накопл.	С-вес
41	1	1	1,0000	12	5	26	0,9995
39	1	2	1,0000	11	7	33	0,9993
32	2	4	0,9999	10	10	43	0,9991
29	1	5	0,9999	9	9	52	0,9990
24	1	6	0,9999	8	9	61	0,9988
23	1	7	0,9999	7	14	75	0,9985
22	1	8	0,9998	6	26	101	0,9980
17	2	10	0,9998	5	23	124	0,9975
16	2	12	0,9998	4	70	194	0,9961
15	3	15	0,9997	3	115	309	0,9938
14	2	17	0,9997	2	244	553	0,9889
13	4	21	0,9996	1	870	1423	0,9715
				0	48577	50000	0,0000

Наибольшую синтагматическую активность зафиксирована у слова *oko* – ‘глаз’ (41 фразеологизм): *oči ako trnky; oči ako päste, ako plánky; povedať do očí; smiať sa niekomu do očí; klamať do očí; nespustiť z očí niekoho/ nespustiť oči z niečoho; pást si na niečom oči; ísť si oči vyočiť, mať oči (ako) na stopkách, visieť očiami na niekom, niečom; skoro mu oči vyliezli z jamiek; chrániť opatrovať ako oči v hlave; kde podel oči?; nevidieť pre oči; robí, čo mu na očiach vidí; gúľať očmi po niekom; hodiť, šibnúť ocom po niekom, niečom; padnúť niekomu do oka; udrieť do očí; oči mu stáli stípkom; mať oči všade; mať klapky na očech; medzi štyrmi očami; vidieť na vlastné oči; mať belmo na očech; vyhodiť niekomu niečo na oči; pozrieť sa smelo do očí; je mu to trňom v oku; bije to do očí; mať u niekoho (dobré) oči; hl'adiť na niekoho, niečo krivým ocom; nič dobré mu z oči nehľadí; urobiť niečo pre pekné oči; ako by mu z oka vypadol; dal by si oči vyklať za to; iba oči by mu jedli; hľadiť smrti do očí; starch má veľké oči; pride mu z očí/ očú; oko za oko,*

zub za zub; vrana vrane o. nevykole; čo oči nevidia, to srdce nebolí; v cudzom oku vidí smet', a v svojom brvno nevidí.

Синтагматическая активность слова **hlava** 'голова' также высока (39 фразеологизмов): *hlava ako koleno lysá; beží, uteká ako bez hlavy; chrániť, opatrovať niekoho, niečo ako oko v hlave; dubová zadbenná hlava; na hlavu padnutý; mať tvrdú hlavu; mať jasnú hlavu; mať v hlave- byť podnapitý; krúti, točí sa mu hlava; hlava sa mu ide rozskočiť; krútiť hlavou nad niečim; vešať hlavu; hlavu hore!; to si vyhod' z hlavy! robiťsi ťažkú hlavu z niečoho; stratíť hlavu; prerásť niekomu cez hlavu; mať niečoho vyše hlavy; nevie, kde mu hlava stojí; vziaťsi niečo do hlavy; vbiť, vtĺcť, nabiť niekomu niečo do hlavy; vybiť, vytĺcť niekomu niečo z hlavy; otrepať, omlátiť, obúchať niečo niekomu o hlavu; umývať h-u niekomu; sypaťsi popol na hlavu; mať maslo na hlave; lámaťsi hlavu s niečím, nad niečím; nejde mu to do hlavy; niečo mu vrta v hlave; od hlavy po päty; niečo nemá ani hlavu(y), ani pätu(-y); pchať, strkať hlavu do piesku (ako pštros); nemať strechu nad hlavou, nemať kde hlavu skloniť, zložiť; strecha mu horí nad hlavou; poraziť (nepriateľa) na hlavu; (bola tam) hlava na hlave; biť hlava -nehlava; čo sa na hlavu postaví, môže sa aj na hlavu postaviť; ani vlas na hlave sa mu naskriví; ísť hlavou proti múru.*

Далее следуют лексемы *prísť* 'прийти, приехать, прибыть' (32 фразеологизма), *srdce* 'сердце' (32 фразеологизма), *noha* 'нога' (29 фразеологизмов), *jazyk* 'язык' (24 фразеологизма), *svet* 'мир, свет' (23 фразеологизма), *nos* 'нос' (22 фразеологизма), *voda* 'вода' (17 фразеологизмов), *život* 'жизнь' (17 фразеологизмов), *duša* 'душа' (16 фразеологизмов), *vziať* 'взять' (16 фразеологизмов), *držať* 'держать' (15 фразеологизмов).

В синтагматическое ядро словацкой лексики, таким образом, войдут все слова, имеющие хотя бы один фразеологизм. Это множество в 1423 слова.

2.13.3. Парадигматическое ядро словацкой лексики

Для выявления парадигматической подержанности словацких слов можно воспользоваться методом позиционного анализа парадигматики применительно к малому двуязычному словарю [КСРС-1982]. Результаты представлены в таблице 51.

Таблица 51. Парадигматическая стратификация словацкой лексики

Слов	Рядов	Накопл.	П-вес
4	2	2	0,99981
3	74	76	0,99265
2	708	784	0,92421
1	9561	10345	0,00000

Самые многочисленные синонимические ряды включают по четыре синонима, объединенных значениями 'центр' (*ťažisko, centrum, sídlo, stredisko*) и 'скучный' (*otupný, otravný, fádny, nudný*).

По три синонима объединяют семемы 'точка зрения', 'место', 'сделать, совершить', 'движение', 'зал', 'мешать, препятствовать', 'отдельный', 'войти', 'вызвать', 'ездить', 'положить', 'жать', 'жидкий', 'известный', 'исполнить, выполнить', 'нарушать, нарушить', 'округ, район', 'отставка', 'работать, трудиться', 'равнина', 'ресница', 'честный, порядочный', 'анекдот', 'благородный', 'белый гриб', 'вертикальный, отвесный', 'временный', 'гардероб, раздевалка', 'гарнир', 'говорить', 'изучать, исследовать', 'любитель', 'конкурс', 'мешок', 'мужчина', 'мучить, терзать', 'настроение', 'нижний', 'нравиться', 'период', 'переключить', 'подушка', 'подчеркнуть', 'поздний', 'преодолевать', 'приятный', 'раздеть(ся)', 'результат', 'случиться, произойти', 'толпа', 'чердак', 'чудо'.

В *парадигматическое ядро словацкой лексики* будут включены все лексемы, вовлеченные в парадигматические отношения и образующие 784 синонимических ряда.

2.13.4. Эпидигматическое ядро словацкой лексики

Для получения данных о многозначности словацких слов мы использовали “ Krátky slovník slovenského jazyka” [KSSJ-1989]. Поскольку это одноязычный словарь, дефиниции приводятся на словацком языке. Результаты представлены в таблице 52.

Таблица 52. Эпидигматическая стратификация словацкой лексики

Значений	Слов	Накопл.	Э-вес
24	1	1	1,0000
20	1	2	1,0000
14	2	4	0,9999
12	1	5	0,9999
11	8	13	0,9997
10	8	21	0,9996
9	13	34	0,9993
8	31	65	0,9987
7	39	104	0,9979
6	65	169	0,9966
5	141	310	0,9938
4	367	677	0,9865
3	1034	1711	0,9658
2	3684	5395	0,8921
1	44605	50000	0,0000

Самым многозначным словом словацкого языка является глагол *prejsť* ‘*пройти, перейти*’ (24 значения): 1) *chôdzou sa premiestniť*; 2) *dostať sa, preniknúť cez niečo*; 3) *isť okolo a nezastaviť sa, minúť, obísť*; 4) *pochodiť, prechodiť (iste územie)*; 5) *uraziť istú vzdialenosť, vykonať istý kus cesty*; 6) *po opustení niekoho, niečoho sa pridať k niekomu, niečomu inému*; 7) *jazdou cez niekoho, cez niečo zraniť, usmrtiť*; 8) *vykonať pohyb po niečom*; 9) *zbežne, v rýchlosti pozrieť, prečítať*; 10) *postúpiť, pokročiť od jednej činnosti k druhej*; 11) *zasiahnuť, preniknúť*; 12) *prestať postihovať, stratiť sa, zmiznúť*; 13) *zmeniť miesto, priestor*; 14) *dostať sa, preniknúť cez niečo (napriek prekážkam)*; 15) *rozšíriť sa, preniknúť niečím*; 16) *zmeniť sa, premeniť sa na niečo iné*; 17) *dostať sa do vlastníctva iného, zmeniť vlastníka*; 18) *začať sa týkať niečoho iného*; 19) *podstúpiť, prestať niečo; podrobiť sa niečomu*; 20) *skončiť sa, pominúť sa,*

prestať; 21) prebehnúť, uplynúť; 22) byť schválený, prijatý, obstať; 23) absolvovať; 24) nechať bez povšimnutia.

Далее следует глагол *prísť* ‘*прийти, приехать, прибыть*’ (20 значений): 1) chôdzou al. dopr. prostriedkom sa dostať niekam, dôjsť; 2) pohybom sa niekam dostať, dôjsť; 3) pribudnúť do istého kolektívu, nastúpiť do istej funkcie ap., dôjsť, op. odísť; 4) vrátiť sa odniekiaľ na pôv. miesto, dôjsť; 5) obrátiť sa na niekoho, obyč. so žiadosťou, dôjsť; 6) byť dopravený, doručený, dodaný, dôjsť; 7) začať jestvovať, dôjsť, nastať; 8) dostať sa do istého stavu, postavenia, ocitnúť sa v istej situácii, dôjsť; 9) dostať sa niekam, ocitnúť sa na nejakom mieste, dôjsť; 10) získať, nadobudnúť niečo, dôjsť; 11) byť zbavený niekoho, niečoho, stratiť, dôjsť; 12) postihnúť, zachvátiť niekoho, zmocniť sa niekoho, dôjsť; 13) ujsť sa, pripadnúť v istom pomere; 14) náhodne sa naskytnúť, dôjsť; 15) úmyselne al. náhodou objaviť, nájsť, dôjsť; 16) *hovor.* patriť ako odmena, odplata; 17) *hovor.* stať; 18) *hovor.* neos. p-e, p-lo (bolo) treba; 19) *hovor.* neos. p-e na to – bude záležať na tom; 20) nastať, uskutočniť sa, dôjsť.

Затем идут сразу 2 глагола, имеющие по 14 значений – *držať* ‘*держатъ*’: 1) mať v ruke, v rukách, nepúšťať; 2) zachovávať v istej polohe, v istom stave ap., udržiavať; 3) neumožňovať pohyb, brániť v ňom; 4) mať uschované, uložené, uschovávať, prechovávať; 5) nieť istú ťarchu, podopierať; 6) dochovávať, chovať; 7) znášať výdavky, vydržiavať, platiť; 8) zostávať v nezmenenej polohe, stave ap., byť pripevnený; 9) mať obsadené, obsadzovať, zaisťovať; 10) zachovávať, dodržiavať; 11) pokladať, považovať, mať; 12) starať sa, dbať; 13) sympatizovať, podporovať, nadfžať niekomu; 14) ako formálne sloveso tvorí význ. celok s pripojeným podst. menom. и vyjsť ‘*выйти*’ 1) chôdzou sa dostať von, prejsť do voľného priestranstva ap.; 2) chôdzou sa dostať sa hore, vystúpiť; 3) objaviť sa na oblohe; 4) dostať sa von, na povrch; 5) byť vydaný tlačou; 6) dostať sa z istého stavu, stratiť istú vlastnosť; 7) vziať ako východisko; 8) mať pôvod, vzísť; 9) vyplývať ako výsledok istého úsilia; podariť sa; 10) vystačiť; vydržať; 11) zničiť sa, zhodnúť sa; 12) dosiahnuť istú výšku; pripadnúť v istej výške; 13) byť dostačujúci, vystačiť; 14) minúť sa dôjsť.

И наконец, существительное *život* 'жизнь' (12 значений): 1) *súhra javov charakterizujúcich živý organizmus, biologicke jestvovanie*; 2) *jestvovanie človeka, obdobie medzi narodením a smrťou*; 3) *živé bytosti, organizmy*; 4) *ľudská bytosť, človek*; 5) *činnosť, energia, aktivita charakteristická pre živú bytosť*; 6) *complex činností živej bytosti, človek, ľudí*; 7) *spoloč., prac. process, do kt. je človek zapojený*; 8) *spôsob, ako človek žije*; 9) *niekt. z prejavov činnosti človeka, spoločnosti*; 10) *intenzívne prejavy v istom prostredí*; 11) *trvanie v dobrom stave, životnosť*; 12) *hovor. živobytie*

В *эпидигматическое ядро словацкой лексики* могут быть включены 1711 слов с тремя и более значениями.

2.13.5. Параметрическое ядро словацкой лексики

Проведя анализ словацкой лексики по четырем параметрам, мы имеем: 1) функциональное ядро словацкой лексики размером в 892 слова, 2) синтагматическое ядро размером в 640 слов, 3) эпидигматическое ядро размером в 1982 слова, 4) парадигматическое ядро размером в 479 рядов.

В результате слияния частнопараметрических ядер мы получаем четыре множества слов, из которых релевантную лексику будут представлять два множества: слова, вошедшие во все четыре ядра и слова, вошедшие в три частных параметрических ядра. **Общее количество таких слов для словацкого языка – 702.** Большое параметрическое ядро приводится в приложении 13.

Доминанта и вице-доминанта лексико-семантической системы словацкого языка совпадают по значению. Это существительные *pán* и *muž* 'мужчина', на третьем месте – глагол *hrat* – играть.

2.14. ПАЛ ЧЕШСКОГО ЯЗЫКА

Методом параметрического анализа чешский язык также уже исследовался. По этому поводу есть статья на тот момент студентки кафедры

теоретической и прикладной лингвистики ВГУ В. Тарховой. Источником анализа для автора послужил двуязычный чешско-русский словарь малого объема “Чешско-русский словарь” (около 11 тыс. слов) Д. А. Длуги, Б. Г. Раевского, Н. Р. Буравцевой [ЧРС-1973]. Приводим результаты, полученные автором [Тархова 2006].

2.14.1. Функциональное ядро чешской лексики

Распределение чешской лексики по функциональному параметру представлено в таблице 53.

Таблица 53. Распределение чешских слов по функциональному параметру

Букв	Слов	Накопл.	Ф-вем
1	8	8	0,9993
2	85	93	0,9917
3	339	432	0,9614
4	731	1163	0,8961
5	1544	2707	0,7582
6	1730	4437	0,6037
7	2006	6443	0,4246
8	1711	8154	0,2718
9	1274	9428	0,1580
10	887	10315	0,0788
11	451	10766	0,0385
12	222	10988	0,0187
13	113	11101	0,0086
14	67	11168	0,0026
15	19	11187	0,0009
16	6	11193	0,0004
17	2	11195	0,0002
18	2	11197	0,0000

И это же распределение на рисунке 13.



Рис. 13. Распределение чешских слов по длине

Наибольшее количество слов в исследуемом корпусе лексики имеют длину 7 букв.

Самые короткие словами в данном корпусе лексики являются предлоги и союзы. Из наиболее коротких слов отмечаем *ud* ‘член; конечность’ и *ul* ‘улей’. Длину слова в 3 буквы имеют 339 слов, из которых лексически значимыми являются 204 слова.

Приведем примеры трехзвучных слов: *akt* ‘акт, действие’, *aut* ‘аут’, *baň* ‘купол’, *bar* ‘бар’, *bas* ‘бас (голос)’, *běh* ‘бег’, *bič* ‘бич, кнут’, *bit* ‘бить’, *bod* ‘точка; пункт’, *boj* ‘бой, сражение’, *bok* ‘бок’, *bol* ‘скорбь, печаль’, *bůh* ‘бог’, *buk* ‘бык’, *but* ‘квартира’, *čaj* ‘чай’, *čar* ‘аист’, *čas* ‘время’, *cil* ‘цель’, *cin* ‘олово’, *čin* ‘действие, поступок’, *cit* ‘чувство’, *clo* ‘пошлина’, *cop* ‘коса’, (волосы), *dan* ‘датчанин’, *daň* ‘налог’, *dar* m подарок, *dat* ‘дать, положить’, *dav* ‘толпа’, *děj* ‘действие’, *den* ‘день’, *dik* ‘благодарность’, *dil* ‘часть’, *dno* ‘дно’, *dub* ‘дуб’, *důl* ‘шахта, рудник’, *dům* ‘дом’, *dym* ‘дым’, *dym* ‘кафедральный собор’, *erb* ‘герб’, *eso* ‘туз’, *fin* ‘финн’, *gyl* ‘гол’, *had* ‘змея’, *haj* ‘роща’, *hak* ‘крюк’, *hlt* ‘глоток’, *hod* ‘бросок; метание’, *hon* ‘охота’, *hra* ‘игра’, *hrb* ‘горб’, *hul* ‘палка’, *hut* ‘металлургический завод’, *ind* ‘индеец’, *jed* ‘яд’, *jet* ‘ехать’, *jev* ‘явление’, *jez* ‘плотина, запруда’, *jho* ‘иго, ярмо’, *jih* ‘юг’, *jil* ‘глина’, *jit* ‘идти’, *jud* ‘йод’, *kel* ‘клык’, *keř* ‘куст’, *kor* ‘удар (в футболе)’, *koš* ‘корзина’, *kov* ‘металл’, *kra* ‘льдина’, *krb* ‘камин; очаг’, *krk* ‘шея; горло’, *kuň* ‘лошадь, конь’,

kus ‘кусок’, *lak* ‘лак’, *led* ‘лёд’, *lek* ‘лекарство’, *len* ‘лён’, *les* ‘лес’, *let* ‘полёт’,
lev ‘лев’, *lež* ‘ложь’, *lic* ‘лицевая сторона’, *lid* ‘народ’, *lih* ‘спирт’, *lis* ‘пресс’, *lit*
‘лить’, *lod* ‘судно, корабль’, *lok* ‘глоток’, *lov* ‘охота’, *luj* ‘сало, животный жир’,
luk ‘лук (оружие)’, *mač* ‘матч’, *maj* ‘май’, *tak* ‘мак’, *meč* ‘меч’, *med* ‘мед’, *měd*
‘медь’, *mez* ‘межа’, *míč* ‘мяч’, *mir* ‘мир’, *mit* ‘иметь’, *moč* ‘моча’, *mol* ‘моль’,
muž ‘мужчина’, *myš* ‘мышь’, *mys* ‘мыс’, *myt* ‘мыть(ся)’, *nit* ‘нитка, нить’, *noc*
‘ночь’, *nor* ‘норвежец’, *nos* ‘нос’, *niž* ‘нож’, *obr* ‘великан’, *osa* ‘ось’, *pad*
‘падение’, *pan* ‘мужчина; господин’, *par* ‘пара’, *pat* ‘пат’, *pav* ‘павлин’, *pec*
‘печь, печка’, *pes* ‘собака’, *pit* ‘пить’, *pol* ‘полюс’, *pot* ‘пот’, *ruk* ‘шайба’, *půl*
‘половина’, *řad* ‘строй; порядок’, *rak* ‘рак’, *ram* ‘рама’, *raz* ‘характер, тип’, *řeč*
‘речь, язык’, *řek* ‘грек’, *ret* ‘губа’, *rez* ‘ржавчина’, *rod* ‘род’, *roh* ‘рог’, *rok* ‘год’,
rub ‘изнанка, обратная сторона’, *rum* ‘ром’, *rus* ‘русский’, *rym* ‘рифма’, *ryt*
‘рыть’, *sad* ‘сад, парк’, *sal* ‘зал’, *sat* ‘сосать’, *šef* ‘начальник, шеф’, *šek* ‘чек’, *sen*
‘сон’, *set* ‘сет’, *šik* ‘строй’, *sin* ‘зал’, *šip* ‘стрела’, *sit* ‘сеять’, *sít* ‘сеть, сетка’, *šit*
‘шить’, *šle* ‘подтяжки, помочи’, *sob* ‘северный олень’, *sok* ‘противник,
соперник’, *srb* ‘серб’, *srp* ‘серп’, *tac* ‘блюдо, поднос’, *tah* ‘движение’, *tat*
‘таять’, *tep* ‘пульс’, *tma* ‘темнота’, *tok* ‘течение’, *ton* ‘тон’, *trh* ‘рынок’, *trn*
‘колючка, шип’, *tuk* ‘жир’, *tuč* ‘шест, жердь’, *tyl* ‘тюль’, *tyl* ‘затылок’, *tym*
‘команда’, *typ* ‘тип’, *tyt* ‘жиреть, толстеть’, *vak* ‘мешок’, *var* ‘кипение’, *vat*
‘веять’, *vaz* ‘затылок, шея’, *věc* ‘вещь’, *věk* ‘возраст’, *věž* ‘башня’, *vlk* ‘волк’, *vor*
‘плот’, *vrh* ‘бросок’, *vrt* ‘скважина’, *vůl* ‘вол’, *vůz* ‘телега’, *vut* ‘выть’, *zad* ‘зад;
корма’, *žak* ‘ученик’, *žal* ‘печаль, горе’, *zed* ‘стена’, *zet* ‘зять’, *žid* ‘еврей’, *žip*
‘молния (застёжка)’, *zlo* ‘зло’, *zly* ‘злой, плохой’, *žně* ‘уборка хлеба, жатва’,
zub ‘зуб’.

Как видим, в чешском языке целесообразно ограничиться включением в ядро слов длиной от двух до четырёх звуков. В таком случае мы получим множество в 1163 слова. Это и будет **функциональное ядро чешской лексики**.

2.14.2. Синтагматическое ядро чешской лексики

Данные по второму параметру – синтагматическому представлены в таблице 54.

Таблица 54. Синтагматическая стратификация чешского словаря

ФС	Слов	Накоплено	С-вес
17	1	1	0,9999
16	2	3	0,9997
14	1	4	0,9996
11	1	5	0,9996
10	2	7	0,9994
9	5	12	0,9989
8	6	18	0,9984
7	8	26	0,9977
6	10	36	0,9968
5	19	55	0,9951
4	42	97	0,9913
3	74	171	0,9847
2	146	317	0,9717
1	635	952	0,9150
0	10245	11197	0,0000

Всего одно слово имеет максимальный синтагматический вес. Это прилагательное *černý* ‘чёрный’: *černá půda* чернозём; *černý les* красноеполье, хвойный лес; *černé uhli* каменный уголь; *černá zvěř* охот. кабан; *černé jahody* черника; *černý kašel* коклюш; *černá košile* чернорубашечник (фашист); *černý trh* чёрный рынок; *černý odchod* торговля из-под полы; *černý pasažér* безбилетный пассажир; *černé umění* чёрная магия; *černý den* неудачный день; *zapsat co černým písmem* отметить что как большое несчастье; *držet černou hodinku* сумерничать; *líčit černými barvami* изображать в чёрном свете; *černé na bílém* чёрным по белому; *trefit do černého* разг. попасть не в бровь, а в глаз.

На втором месте *существительные* – *ruka* ‘рука’ (входит в 16 фразеосочетаний): *mít plné ruce práce* иметь много работы; *mít koho v rukou* держать кого в руках; *dostat se do rukou komu* попасть в лапы кому; *ruku v ruce* рука об руку; *jít na ruku komu* играть на руку кому; *vracet se s holýma rukama* возвращаться с пустыми руками; *branít se rukama (a) nohama* разг. отбиваться

руками и ногами; *práce mu jde od ruku* работа у него спорится; *je to z ruku* это не по пути; *lehká ruka* лёгкая рука; *být po ruce* быть под рукой; *ucházet se o či ruku* просить чьей руки; *nabídnout ruku* сделать предложение; *jsou spolu jedna ruka* они заодно; *být či pravá ruka* быть чьей правой рукой; *ruka je v rukávě* дело в шляпе; и *čert* ‘чёрт’ (также 16 фразеосочетаний): *koukat jako čert* разг. смотреть зверем; *čert nikdy nespí* разг. долго ли до греха; *čert to napískal* разг. чёрт попутал; *čert ví!* разг. чёрт знает!; *u všech čertů!* разг. тысяча чертей!; *po čertech* разг. до чёрта; *aby tomu čert rozuměl!* разг. этого сам чёрт не разберёт; *čert nám to byl dlužen!* разг. этого нам ещё не хватало!; *čerta o to dbá* разг. ни черта он об этом не заботится; *stojí to za starého čerta* разг. ни черта не стоит; *čerti s ním šijí* разг. он вертится, как карась на сковородке; *bát se jako čert kříže* разг. бояться как чёрт ладана; *čerti se žení* разг. на улице метель; *je to čert jako d’ábel* разг. что в лоб, что по лбу; *nemaluj čerta na stěnu* разг. не пугай; *co je s šeptem, to je s čertem* посл. о хорошем не шепчутся.

Третью позицию занимает глагол *brat* ‘брать’ (14 фразеологизмов): *brat míru komu* снимать мерку с кого; *brat v uvahu* принимать во внимание; *brat snímky fotoaparátem* фотографировать, делать снимки; *brat na sebe* полнеть; *brat dva schody najednou* разг. шагать через две ступеньки сразу; *brat za své* исчезать, гибнуть, прекращать своё существование; *žaludek nebere* разг. желудок не принимает (пищи); *rybu berou* разг. рыба клюёт; *brat na koho* разг. ухаживать за кем; *brat za slovo* ловить на слове; *brat za pravý konec* брать быка за рога; *brat co za nepravý konec* приниматься за что не с того конца; *brat za bernou minci* принимать за чистую монету; *brat na lehkou váhu co* относиться легкомысленно к чему.

Далее следуют лексемы *dat* ‘дать, положить, поставить’ (11 фразеологизмов), *hlava* ‘голова’ и *huba* ‘рот’ (по 9 фразеологических сочетаний), *noha* ‘нога’ и *nos* ‘нос’ (по 8 фразеологизмов), *pata* ‘пятка’ (6 фразеологизмов), *prst* ‘палец’ (5 фразеосочетаний).

Слов, которые имеют 3 фразеологизма – 74, а слов, которые имеют по одному фразеологизму – 635 (с накоплением 952). Таким образом, в

синтагматическое ядро чешской лексики приходится включать 952 слова, имеющие хотя бы один фразеологизм.

2.14.3. Парадигматическое ядро чешской лексики

Для выявления парадигматического ядра чешской лексики мы решили использовать специализированный словарь, выпущенный в Чехии, “Slovník českých synonym a antonym” [Lingea 2007].

Стратификация чешского словаря по парадигматике выглядит следующим образом (таблица 55).

Таблица 55. Распределение чешской лексики по числу синонимов

Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес	Синонимов	Рядов	Накопл.	П-вес
15	1	1	0,99998	7	518	621	0,98720
14	1	2	0,99996	6	2818	3439	0,92911
11	1	3	0,99994	5	6811	10250	0,78871
10	4	7	0,99986	4	9828	20078	0,58612
9	16	23	0,99953	3	12606	32684	0,32627
8	80	103	0,99788	2	15385	48069	0,00913

Из таблицы видно, что синонимических рядов с количеством 15, 14 и 11 синонимов по одному. Десять синонимов включают сразу 4 синонимических ряда. И дальше с уменьшением количества синонимов количество рядов возрастает. В данном случае *парадигматическое ядро чешской лексики* составит 621 синонимический ряд.

Наибольший парадигматический вес имеет синонимический ряд со значением ‘шум, нарушение порядка’, объединяющий 15 синонимов: *virval*, *perořádek*, *hluk*, *ramus*, *lomož*, *bordel*, *binec*, *bugr*, *brajgl*, *bengál*, *kravál*, *šrumec*, *čurbes*, *rachot*, *rodeo*. Далее следует ряд со значением ‘ругать’ – 14 синонимов: *vyucovat* 2, *vyhubovat*, *vyčinit*, *vynadat*, *pokárat*, *vyplísnit*, *vypeskovat*, *seřvat*, *sprdnout*, *zrucovat*, *zprérovat*, *sjet*, *zmrdat*, *zjebat*, затем ряд со значением ‘жадина, скряга’ - 11 синонимов: *šetřil*, *škudlil*, *skrblik*, *škrt*, *hamoun*, *krkoun*, *křeček*, *sysel*, *hrabivec*, *lakomec*, *chamtivec*.

По 10 синонимов объединяет значение 'шутка, развлечение': kanada, sranda, švanda, šprým, vtip, legrace, prča, prdel, psina, čuryna; 'негодяй, мерзавец': prezent 2, mizera, ničema, padouch, darebák, bídák, lump, svině, sviňák, hajzl; 'заметить, увидеть': zmerčit, zpozorovat, postřehnout, zaznamenat, uvidět, všimnout si, povšimnout si, spatřit, zahlédnout, uzřít, 'нападать, задавать': gravírovat 1, provokovat, napadat, šít, navážet se, trefovat se, hecovat, rýt, rýpat, štengrovat.

2.14.4. Эпидигматическое ядро чешской лексики

Можно в очередной раз констатировать, что многозначность в словарях малого объема представлена скупой. Обратимся к таблице 56.

Таблица 56. Распределение чешских слов по многозначности

Значений	Слов	Накоплено	Э-вес
5	2	2	0,9998
4	8	10	0,9991
3	96	106	0,9905
2	804	910	0,9187
1	10287	11197	0,0000

Как следует из таблицы, при выделении *эпидигматического ядра чешской лексики* мы можем ориентироваться только на 910 слов с количеством значений от 5 до 2 включительно. Однозначные слова веса не имеют, а максимальный вес имеют 2 слова с количеством значений 5. Одним из них является предлог *proti* 'против, напротив', поэтому мы его не учитываем как слово, не передающее лексического значения. Таким образом, у нас остаётся одно слово - *list* 1) бот. лист; 2) лист (бумаги); 3) письмо с; 4) документ *rodny (oddací)* ~ свидетельство о рождении (о браке); 5) газета ж.

Среди четырехзначных слов назовем *křídlo* 1) крыло; 2) створка ж (двери); 3) рояль м; 4) спорт. крайний нападающий; *spojka* 1) тех. муфта; 2) связной; 3) грам. союз; 4) спорт. полусредний (нападающий); *zkouška* 1) испытание с, проба, опыт м.; 2) экзамен м.; ~ a z češtiny экзамен по чешскому; 3) проверка;

~ a šatů примерка; krevní ~ а мед. анализ м.крови; 4) театр. репетиция; *zkoušet*
1) экзаменовать, спрашивать; 2) испытывать, пробовать, проверять; 3) театр.
репетировать; 4) примерять, мерить (платье и т.п.).

2.14.5. Параметрическое ядро чешской лексики

Проведя анализ чешской лексики по четырем параметрам, мы имеем:
1) функциональное ядро словацкой лексики размером в 1163 слова,
2) синтагматическое ядро размером в 952 слова, 3) эпидигматическое ядро
размером в 910 слов, 4) парадигматическое ядро размером в 621 ряд.

Объединив все частные ядра, мы получаем **параметрическое ядро чешской лексики - 281 слово**. Большое параметрическое ядро приводится в приложении 14.

Доминантой является существительное *dílo* – ‘дело, работа’. Вице-доминантой *křaj* – ‘край, оконечность’. На третьем месте идет существительное *míra* – ‘мера’.

2.15. ВЫВОДЫ

Методика параметрического анализа лексики, использованная во второй главе, позволила выделить частные параметрические ядра лексики 14 славянских языков (ЧПЯЛ), а их суммирование – определить большие параметрические ядра (БПЯЛ), необходимые для сопоставительных и типологических исследований в дальнейшем.

Предварительная подготовка материала заключалась в обработке лексикографических источников и создании на их основе компьютерных баз данных. Далее по каждому из названных параметров были получены так называемые частные ядра (функциональное, синтагматическое, парадигматическое и эпидигматическое) размером не менее 1000 слов каждое.

Как известно, в повседневной жизни среднестатистический носитель языка обходится 2000 слов, и у него не возникает ощущения незнания родного языка, а элементарный уровень общения на языке возможен при активном владении 1000 слов. Следовательно, ядро лексики может быть такого размера [Титов 2002].

Количественный состав полученных ядер представлен в сводной таблице 57.

Таблица 57. Количественный состав ЧПЯЛ и БПЯЛ славянских языков

	Бе	Ру	Ук	Бо	Ма	Ср	Сл	Хр	ВЛ	НЛ	Ка	По	Сц	Че ⁷
Ф	1549	946	1704	1788	2351	1038	2057	1727	1385	1033	1281	2097	892	1163
С	1197	691	1395	521	680	1028	2852	1794	902	2108	2293	640	1423	952
Э	1590	935	1019	1668	1311	1542	2878	1341	1053	832	949	1982	1711	910
П	1026	1122	1113	1026	904	1160	567	1026	2750	1092	1832	479	784	621
БПЯ	585	229	307	1026	126	312	163	345	141	194	395	423	702	281

Полученные частные ядра лексики славянских языков позволили
ВЫЯВИТЬ:

⁷ Сокращения: Бе – белорусский язык, Ру – русский язык, Ук – украинский язык, Бо – болгарский язык, Ма – македонский язык, Ср – сербский язык, Сл – словенский язык, Хр – хорватский язык, ВЛ – верхнелужицкий язык, НЛ – нижнелужицкий язык, Ка – кашубский язык, По – польский язык, Сц – словацкий язык, Че – чешский язык.

- 1) самую короткую, т.е. непроеводную и употребительную (частотную) лексику славянских языков;
- 2) лексику, наиболее часто используемую в различных фразеосочетаниях и речениях;
- 3) лексику, образующую наиболее многочисленными синонимическими рядами;
- 4) самую многозначную лексику.

В результате слияния частных ядер было получено итоговое множество, в котором представлены: 1) слова, вошедшие во все четыре ядра – это малое параметрическое ядро лексики с максимально богатыми системными связями. 2) слова, вошедшие минимум в три частнопаметрических ядра, относятся к большому параметрическому ядру лексики. 3) слова, вошедшие в два частных ядра, относятся к периферии большого параметрического ядра. 4) слова, вошедшие в одно частное ядро, в силу бедности их системных связей могут быть отнесены разве что к «периферии периферии» лексико-семантической системы языка. При этом множества 3) и 4) остались за пределами нашего рассмотрения.

Важно подчеркнуть, что отсутствие веса по одному из параметров не лишает слово права быть включенным в большое параметрическое ядро лексики и не отрицает его значимости в лексико-семантической системе. Кроме того, общий суммарный вес слова, имеющего в наличии все четыре параметра, может равняться весу слова, у которого представлены только три параметра. Таким образом, большое параметрическое ядро лексики может выступать как объект сопоставительных и типологических исследований лексики языков.

С точки зрения О.М. Воевудской, которая на материале германских языков выделила слова, входящие в малые параметрические ядра, данные ядра можно приравнять к основному лексическому фонду языка [Воевудская 2015]. Не отрицая доказательности и важности полученных автором результатов, выскажем, однако, некоторые сомнения. Ядром основного лексического

фонда языка, как известно, являются корневые слова, а количество исконных корней в языке величина, по-видимому, постоянная, и размер её (по нашему мнению, даже с некоторым запасом) оценивается в 2-3 тысячи единиц [Бурлак, Старостин 2005, с. 112]. Соответственно, основной лексический фонд в его классическом понимании должен быть ещё больше, тогда как размеры малого параметрического ядра измеряются десятками единиц. Именно поэтому мы полагаем, что центральное место в лексической нуклеологии должны занять большие параметрические ядра, сравнительный анализ которых содержится в третьей главе.

ГЛАВА 3. ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ КАК ОСНОВА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ МАКРОТИПОЛОГИИ ЯЗЫКОВ

ЧАСТНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Под **частным параметрическим ядром лексики (ЧПЯЛ)** понимается множество слов, размерностью не менее тысячи, имеющих самые высокие показатели параметрического веса по данному параметру. Соответственно, можно говорить о частном функциональном, синтагматическом, парадигматическом, эпидигматическом ядрах.

В этой главе будет проведено последовательное сравнение ЧПЯЛ с целью исследования сопоставительно-типологической дифференциации славянских языков, связанной с длиной, монозначностью, синонимией, сочетаемостными особенностями слов.

3.1.1. Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по функциональному параметру

Как уже упоминалось, длина слова может служить показателем функциональной активности лексической единицы, т.к. частотность слова и его длина тесно связаны.

В главе 2 было представлено распределение слов по длине в каждом из славянских языков по отдельности. Обобщим и сопоставим полученные данные. Распределение лексики анализируемых корпусов всех славянских языков по длине представлено на рисунке 14.

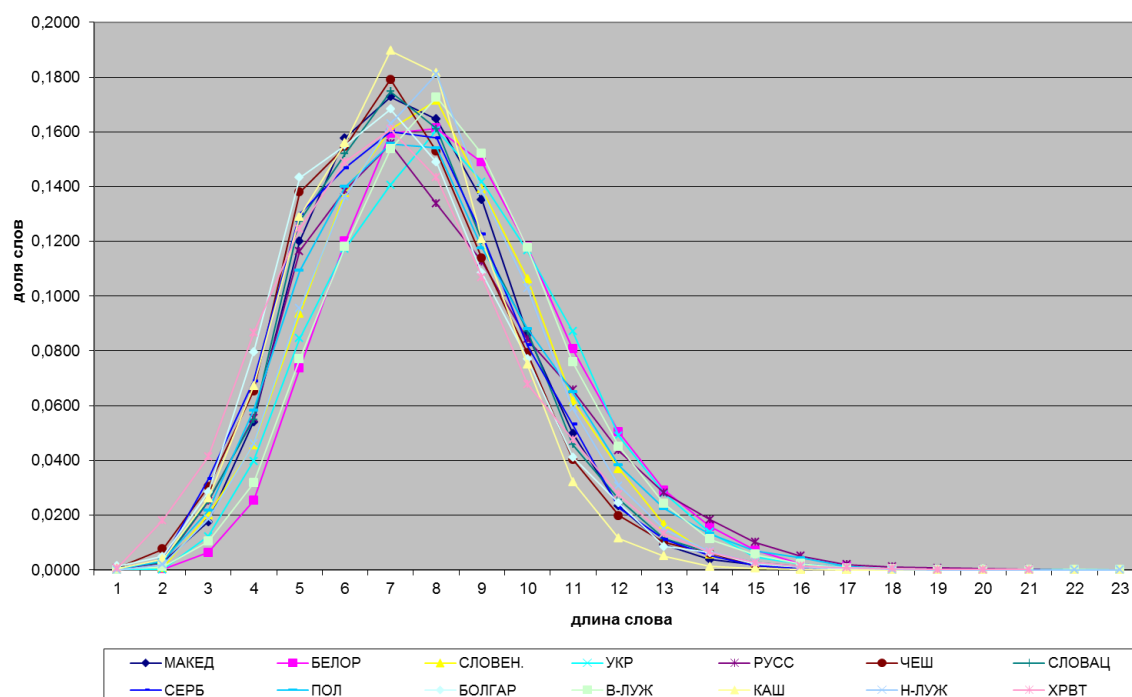


Рис. 14. Распределение слов по длине в славянских языках

Как видим, в целом, распределения (принимая во внимание расхождения в размерах словарей) в славянских словарях сходны и являются одновершинными.

Максимум слов, имеющих длину в 7 букв, сближает такие языки, как русский, македонский, болгарский, сербский, хорватский, чешский, словацкий, польский, кашубский. В других языках наибольшее количество слов имеет длину в 8 букв (белорусский, украинский, словенский, верхне-и нижнелужицкие). Функциональные ядра славянских языков образуют лексемы длиной от 2 до 4 букв.

Сравним качественный состав самых коротких слов в славянских языках. Короткие слова для нас - это полнозначные лексемы длиной максимум в три звука (три-четыре буквы). Общий корпус таких слов составляет около 4500. Анализ первой сотни слов каждого из языков показал, что однобуквенными словами преимущественно являются служебные элементы (предлоги, союзы). Из рассмотрения они исключались, как не несущие лексической семантики. Полнозначные же слова преимущественно представлены существительными. Естественно, что в состав коротких слов попадают заимствования, например, *as* в некоторых славянских языках из франц. *as* 'туз'; первый в своей области

(профессионал)’ или стилистически маркированные слова, например, муз. *до, ре, ми, фа, ля, си*. Такие лексемы нами также не учитывались.

Относительная устойчивость коротких слов в славянских языках может измеряться числом языков, в функциональном ядре которых представлено то или иное слово. В нашем материале оно изменяется по числу анализируемых языков в интервале от 14 до 1: одно и то же слово может встретиться во всех четырнадцати языках и далее по убыванию до одного языка.

Самые устойчивые слова рассматриваемого интервала имеют значения: ‘бог’, ‘бык’, ‘вол’, ‘дом’, ‘дым’, ‘зуб’, ‘конь’, ‘лев’, ‘лёд’, ‘нос’, ‘нож’, ‘ночь’, ‘рак’, ‘рог’, ‘соль’, ‘сон’, ‘сын’, ‘тон’. Они встретились в ядрах всех 14-ти славянских языков. Показательно, что и значение, и форма таких слов в славянских языках совпадают. Это хорошо видно из таблицы 58.

Таблица 58. Лексемы, соответствующие значениям, представленным в функциональных ядрах всех славянских языках

Язык	1	2	3	4	5	6	7	8	9
БЕЛ	дом	рог I	дым	бог	зуб	нос	нож	ноч	рак
БОЛГ	дом	рог	дим	бог	зѣб	нос	нож	нощ	рак
В- ЛУЖ	dom	róh	dym	bóh	zub	nos	pož	noc	rak
КАШ	dòm	róg	dim	bòg	zqb	nos	póž	noc	rek
МАК	дом	рог	дим	бог	заб	нос	нож	ноќ	рак
Н- ЛУЖ	dom	rog	kur, dym	bog	zub	nos	pož	noc	rak
ПОЛ	dom	róg	dym	bóg	zab	nos	pož	noc	rak
РУС	дом	рог	дым	бог	зуб	нос	нож	ночь	рак
СЕРБ	dòm	ròg	дим	bòg	зуб	nòc	нож	nòh	рàк
СЛВЦ	dom	roh	dym	boh	zub	nos	pôž	noc	rak
СЛВН	dòm	ròg	dim	bòg	zòb	nos	pòž	poč	ràk
УКР	дім	ріг	дим	бог	зуб	ніс	ніж	ніч	рак
ХОРВ	dom	rog	dim	bog	zub	nos	pož	poć	rak
ЧЕШ	dùm	roh	dym	bùh	zub	nos	půž	noc	rak

Язык	10	11	12	13	14	15	16	17	18
БЕЛ	леў	конь	лёд	сон	сын	бык	вол	соль	тон
БОЛГ	лъв	кон	лед	сън	син	бик	вол	сол	тон
В- ЛУЖ	law	kónj	lód	són	syn	byk	woł	sel	ton
КАШ	lev	kónj	lód	sen	sin	byk	wòł	sòł	ton
МАК	лав	коњ	лед	сон	син	бик	вол	сол	тон
Н- ЛУЖ	law	kon	lod	son	syn	byk	woł	sol	pik
ПОЛ	lew	koń	led	sen	syn	bik	wół	sól	ton
РУС	лев	конь	лёд	сон	сын	бык	вол	соль	тон
СЕРБ	лав	коњ	лѐд	сѧн	сѧн	бѧк	вѧ	сѧ	тѧн
СЛВЦ	lev	kôñ	l'ad	sen	syn	býk	vól	sol'	tón
СЛВН	lêv	kònj	lêd	sèn	sin	bìk	vol	sol	ton
УКР	лев	кінь	лід	сон	син	бик	віл	сіль	тон
ХОРВ	lav	konj	led	san	sin	bik	vol	sol	ton
ЧЕШ	lev	kůň	led	sen	syn	býk	vůl	sůl	ton

Материал подтверждает мысль о постепенном укорачивании слов, употреблявшихся регулярно частотно. Так, по данным “Этимологического словаря славянских языков”, в соответствующих словарных статья указано, что *дом* от и.-е *domu-s (ср. лат. domus ‘дом, семья’); *дым* восходит к и.-е *dhūmo- (ср. лат. fūmus); *нос* к праслав. *nosъ, первоначально корневому имени, оформленному по типу основ на -о, родственно др.-прусск. *nozu* ж.р. ‘нос’, *ponasse* ‘верхняя губа’; *нож* является праславянским производным с суф. -j- от гл. *poziti (см.) : *nozъ < *nozjos с первичным значением ‘инструмент для прокалывания’; *ночь* в праславянском *nokt’ь, относившееся в и.-е. языке, очевидно, к основам на согласный, впоследствии было преобразовано по типу основ на -i, причем -t- рассматривается обычно в качестве суффикса (родственно лит. naktis ‘ночь’, лтш. nakts); исходная ѣ-основа у *лед* также была длиннее; *сон* - праславянское *sъpъ из *sъrpъ, родственного *sъpati ‘спать’;

сын восходит к древней основе на –и. *Лев* и *тон* – заимствования [ЭССЯ 1974-1994].

Приведём (в порядке убывания числа языков) список остальных коротких слов со значениями, встречающимися в 9 и более языках.

В частных параметрических ядрах лексики, выделенных по функциональному параметру (ЧПЯЛф) 13 языков встретились:

‘дно’ (белор. *дно*, болг. *дъно*, в-луж. *dno*, кашуб. *dno*, макед. *дно*, польск. *dno*, русс. *дно*, серб. *дно*, словац. *dno*, словен. *dno*, укр. *дно*, хорват. *dno*, чеш. *dno*);

‘мёд’ (белор. *мёд*, болг. *мед*, в-луж. *měd*, кашуб. *mjóđ*, макед. *мед*, н-луж. *mјod*, польск. *miód*, русс. *мёд*, серб. *мед*, словац. *med*, укр. *мед*, хорват. *med*, чеш. *med*).

В ЧПЯЛф 12 языков встретились:

‘зло’ (в-луж. *zło*, кашуб. *léχæ*, макед. *аро*, н-луж. *zło*, польск. *zło*, русс. *зло*, серб. *зло 1*, словац. *zlo*, словен. *zlo*, укр. *зло*, хорват. *zlo*, чеш. *zlo*);

‘мак’ (белор. *мак*, болг. *мак*, в-луж. *tak*, кашуб. *tak*, макед. *мак*, н-луж. *tak*, польск. *tak*, русс. *мак*, серб. *мак*, словац. *tak*, укр. *мак*, чеш. *tak*);

‘меч’ (белор. *меч*, в-луж. *mječ*, кашуб. *mječ*, макед. *меч*, н-луж. *mјас*, русс. *меч*, серб. *мач*, словен. *теč*, словац. *teč*, укр. *меч*, хорват. *таč*, чеш. *теč*);

‘суд’ (белор. *суд*, болг. *съд*, в-луж. *sud*, кашуб. *sód*, макед. *суд*, н-луж. *sud 1*, польск. *sąd*, русс. *суд*, серб. *суд 1*, словац. *súd 2*, укр. *суд*, хорват. *sud*);

‘шов’ (белор. *шво*, болг. *шев*, в-луж. *šow*, макед. *шев*, н-луж. *šaw*, польск. *szew*, русс. *шов*, серб. *шав*, словац. *šev*, словен. *šiv*, укр. *шов*, чеш. *šev*);

В ЧПЯЛф 11 языков встретились:

‘бок’ (белор. *бок*, кашуб. *bæk*, макед. *бок*, н-луж. *bok*, польск. *bok*, русс. *бок*, серб. *бок*, словац. *bok*, укр. *бік*, хорват. *bok*, чеш. *bok*);

‘дар, подарок’ (белор. *дар*, в-луж. *dar*, кашуб. *dôr*, макед. *дар*, русс. *дар*, серб. *dâr*, словац. *dar*, словен. *dar*, укр. *дар*, хорват. *dar*, чеш. *dar*);

‘дуб’ (белор. *дуб*, болг. *дъб*, в-луж. *dub*, кашуб. *dąb*, макед. *даб*, н-луж. *dub*, польск. *dąb*, русс. *дуб*, словац. *dub*, укр. *дуб*, чеш. *dub*);

‘жир (животный)’ (болг. *лой*, в-луж. *łoj*, кашуб. *łój*, н-луж. *łoj*, русс. *жир*, серб. *лој*, словац. *tuk*, словен. *loj*, укр. *жир*, хорват. *tuk*, чеш. *lůj*);

‘идти’ (болг. *ида*, в-луж. *hić*, кашуб. *jis*, макед. *иде*, н-луж. *huš*, польск. *iść*, русс., серб. *ићи*, словац. *íst’*, укр. *йти*, хорват. *ići*, чеш. *jit*).

‘лён’ (белор. *лён*, кашуб. *len*, макед. *лен*, н-луж. *lan*, польск. *len*, русс. *лён*, серб. *лан*, словац. *l’ah*, словен. *lan*, укр. *льон*, чеш. *len*);

‘ось’ (белор. *вось*, болг. *ос*, н-луж. *wos I*, польск. *oś*, русс. *ось*, серб. *оса*, словац. *os*, словен. *ós*, укр. *вісь*, хорват. *os*, чеш. *osa*);

‘род’ (белор. *род*, болг. *род*, в-луж. *rod*, кашуб. *ród*, макед. *род*, н-луж. *rod*, русс. *род*, серб. *рòд*, укр. *pid*, хорват. *rod*, чеш. *rod*);

‘роща’ (белор. *гай*, в-луж. *haj*, кашуб. *gój*, макед. *лаг*, н-луж. *gaj*, польск. *gaj*, серб. *луг*, словац. *háj*, укр. *гай*, хорват. *gaj*, чеш. *haj*).

Мы видим, что слова со значениями ‘жир’ и ‘роща’ в этой группе выбиваются из ряда в силу различия их означающих в славянских языках. Возможно, это требует принципиального и отдельного обсуждения.

В ЧПЯЛф 10 встретились:

‘боб’ (белор. *боб*, болг. *боб*, кашуб. *bòb*, макед., н-луж. *bob I*, польск. *bob*, русс. *боб*, словац. *bôb*, словен. *bob*, укр. *біб*, хорв. *bob I*);

‘бой’ (белор. *бой*, болг. *бой*, кашуб. *bój*, макед. *бој*, польск. *bój*, русс. *бой*, словац. *boj*, словен. *boj*, укр. *бий*, чеш. *boj*);

‘дух’ (болг. *дух*, в-луж. *duch*, кашуб. *dux*, макед. *дух*, н-луж. *duch*, русс. *дух*, серб. *дух*, словен. *duh*, укр. *дух*, хорват. *duh*);

‘корзина’ (белор. *кош*, болг. *кош*, в-луж. *koš*, кашуб. *kaś*, макед. *кош*, польск. *kosz*, серб. *кош*, словен. *koš*, хорват. *koš*, чеш. *koš*);

‘мышь’ (белор. *мыш*, в-луж. *tuš*, кашуб. *téś*, польск. *mysz*, русс. *мышь*, серб. *миш*, словац. *tuš*, словен. *miš*, хорват. *miš*, чеш. *tuš*);

‘пить’ (белор. *пиць*, болг. *пие*, в-луж. *pić*, кашуб. *pic*, макед. *пие*, н-луж. *piš*, польск. *pić*, русс. *пить*, словац. *pit’*, чеш. *pit*);

‘ряд’ (белор. *рад*, болг. *ред*, кашуб. *řod*, макед. *ред*, н-луж. *rěd*, русс. *ряд* I, серб. *níz* I, словац. *rad* I, укр. *ряд*, хорват. *niz*). Чешское *řad* имеет близкое значение ‘строй, порядок’;

‘сок’ (белор. *сок*, болг. *сок*, кашуб. *sok*, макед. *сок*, польск. *sok*, русс. *сок*, серб. *сок*, словен. *sok*, укр. *сік*, хорв. *sok*);

‘угол’ (белор. *кут*, болг. *кът*, в-луж. *kut*, макед. *кош*, н-луж. *kut*, серб. *кут*, словац. *kút*, словен. *kot*, укр. *кут*, хорв. *kut*);

‘чек’ (белор. *чэк*, болг. *чек*, в-луж. *šek*, макед. *чек*, русс. *чек*, серб. *чек*, словац. *šek*, словен. *ček*, укр. *чек*, хорват. *ček*, чеш. *šek*);

‘юг’ (болг. *юг*, в-луж. *juh*, макед. *југ*, н-луж. *jug*, русс. *юг*, серб. *југ*, словац. *juh*, словен. *jug*, хорв. *jug*, чеш. *jih*);

В ЧПЯЛф 9 встретились:

‘вещь’ (белор. *рэч*, в-луж. *wěs*, кашуб. *řeś*, макед. *шеј*, русс. *вещь*, словац. *ves*, словен. *reč*, укр. *річ*, чеш. *věs*);

‘глаз’ (болг. *око*, макед. *око*, польск. *oko*, серб. *око* I, словац. *oko* I, словен. *oko*, укр. *око*, хорват. *око*, чеш. *oko*);

‘день’ (болг. *ден*, макед. *ден*, русс. *день*, серб. *дân*, словац. *den*’, словен. *dan*, укр. *день*, хорват. *dan*, чеш. *den*);

‘еж’ (в-луж. *jěž*, макед. *еж*, н-луж. *jež*, польск. *jeż*, русс. *ёж*, серб. *јеж*, словац. *jež*, словен. *jež*, хорват. *jež*);

‘имя’ (белор. *імя*, болгар. *име*, макед. *име*, н-луж. *тę* 2, русс. *имя*, серб. *име*, словен. *ime*, укр. *ім'я*, хорват. *ime*);

‘лес’ (белор. *лес*, в-луж. *lěs*, кашуб. *las*, польск. *las*, н-луж. *lés*, русс. *лес*, словац. *les*, укр. *ліс*, чеш. *les*);

‘мыть’ (белор. *мыць*, в-луж. *rot*, кашуб. *těs*, макед. *мие*, русс. *мыть*, словац. *tut*’, укр. *мити*, хорват. *miti*, чеш. *tut*);

‘муж’ (белор. *муж*, кашуб. *mqż*, н-луж. *miż*, польск. *mqż*, русс. *муж*, серб. *муж*, словен. *тож*, укр. *вуж*, хорват. *miž*).

‘печь, печка’ (белор. *печ*, в-луж. *rěs*, русс. *печь*, серб. *pěћ*, словац. *pec*, словен. *reč*, укр. *піч*, хорват. *peć*, чеш. *pec*);

‘nom’ (белор. *nom*, в-луж. *tak*, кашуб. *pœt*, макед. *nom*, польск. *pot*, русс. *nom*, словац. *pot*, укр. *nim*, чеш. *pot*);

‘sad’ (белор. *cad*, болг., кашуб. *sôd*, русс. *cad*, серб. *vrt*, словац. *sad*, словен. *vrt*, укр. *cad*, хорв. *vrt*, чеш. *sad*);

‘собака’ (в-луж. *pos*, кашуб. *pjes*, н-луж. *pjas*, польск. *pies*, серб. *pas II*, словац. *pes*, словен. *pes*, хорват. *pas II*, чеш. *pes*);

‘шум’ (белор. *шум*, болг. *шум*, в-луж. *šum*, макед. *шум*, русс. *шум*, словац. *huk*, словен. *šum*, укр. *зук*, хорв. *šum*);

‘шить’ (белор. *шыць*, в-луж. *šić*, кашуб. *šéc*, макед. *шше*, н-луж. *šys*, польск. *szuć*, русс. *шить*, серб., словац. *šit’*, чеш. *šit*).

Полагаем, что данная информация свидетельствует об относительной устойчивости значений и является полезной для лексикостатистики. Мы видим, что в число устойчивых значений попадают обозначения частей тела и органов человека и животных, названия некоторых животных и растений, наименования конкретных предметов обихода (артефактов), понятия, связанные с ориентацией в пространстве, наименования абстрактных сущностей. Среди немногочисленных глаголов отмечены действия, производимые руками, действия, связанные с обеспечением жизненно необходимых потребностей и глагол движения. Общих для 9 и более славянских языков прилагательных среди коротких слов не обнаружено. Это объясняется особенностями морфемного строения адъективных словоформ в славянских языках (полные формы, как правило, имеют окончания, а краткие в словарях не отражаются) и ориентацией на лемму при подсчете и сравнении. Примечательно, что среди самой короткой лексики германских языков, по данным О.М. Воевудской, лидируют также существительные, а прилагательные представлены значительно скромнее, что позволяет автору считать их менее значимыми в коммуникативном процессе [Воевудская 2016, с. 227]

В число коротких слов попали и такие, которые встретились в ЧПЯЛф какого-либо одного языка. Например,

для **белорусского** языка это *юр* 'похоть, сладострастие', *гуд* 'гудение', *гук* 2 'отросток на дереве', *жур* 'кисель', *золь* 'сырость, слякоть', *зух* 'ухарь, хват', *лыч* 'рыло', *хіб* 'щетина';

для **русского** языка: *вес*, *зуд*, *мел*, *уха*, *цепь*, *чушь*, *щель*;

для **украинского** языка: *рій* 'отделение', *тин* 'плетень', *тік* 'гумно', *тюк* 'тюк', *шар* 'слой', *шум* 2 'пена', *щур* 2 'стриж';

для **македонского** языка: *ак* 'заработная плата', *ал* 'положение, состояние', *ам* 'хомут', *ан* 'постоялый двор', *ат* 'арабский конь', *ут* 'сова', *јај* 'пружина', *јан* 'диван', *аби* 'тупить, зазубривать', *аир* 'польза, выгода', *ака* 'бродить, скитаться', *але* 'отхожее место', *ане* 'кусать, жалить', *апс* 'арест', *арч* 'расход, трата', *бас* 'пари', *бач* 'старший пастух', *баиш* 'главный, первый', *боиш* 'пустой', *вир* 'лужа', *вит* 'стройный', *дрт* 'старый, дряхлый', *еге* 'напильник', *жед* 'жажда', *зар* 'паранджа', *леа* 'грядка', *лук* 'чеснок', *мев* 'живот', *пар* 'крона дерева', *сур* 'пепельно-серый', *хир* 'каприз';

для **сербского** языка: *бод* 'укол', *бућ* 'плесень', *вео* 'вуаль', *веш* 'белье', *ћак* 'ученик', *ћон* 'подошва', *жѝр* 'желуди', *жур* 'вечеринка', *зао* 'плохой, дурной', *јаз* 'пропасть', *ким* 'тмин', *пук I* 'полк', *пут II* 'плоть', *рѝт* 'болото', *саг* 'ковёр', *фѝр* 'корректный', *чио* 'бодрый, живой'.

для **словенского** языка: *ип* 'надежда', *bat* 'поршень', *gib* 'жест', *gon* 'инстинкт', *čik* 'окурок', *jok* 'плач', *kis* 'уксус', *niz* 'ожерелье', *lok* 'дуга', *rop* 'грабеж, ограбление', *vrč* 'кувшин', *tek* 'аппетит';

для **хорватского** языка: *jal* 'зависть', *din* 'вера, религия (у мусульман)', *fol* 'вранье', *fuš* 'халтура', *hip* 'мгновение, момент', *kal* 'мозоль', *kuš* 'шалфей', *pri* 2 'снежная тропа', *trs* 'виноградная лоза', *zic* 'сиденье';

для **польского** языка: *gil* 'снегирь', *hol I* 'буксир (канат)', *lak* 'сургуч', *lep* 'клейкая, липкая масса', *lok* 'локон', *luk* 'дуга; полукруг', *lup* 'добыча';

для **словацкого** языка: *jar* 'весна', *jas* 'сияние', *krt* 'крот', *rad2* 'орден';

для **чешского** языка: *baň* 'купол', *čar* 'аист', *cop* 'коса', (волосы), *důl* 'шахта, рудник', *hut* 'металлургический завод', *lih* 'спирт', *obr* 'великан', *šle* 'подтяжки, помочи', *tep* 'пульс';

для **верхнелужицкого** языка: *bič* ‘колотушка, барабанная палочка’, *bow* ‘ведро’, *čar* ‘приседание’, *čěr* ‘колея, лыжня’, *job* ‘выгодное дело, сделка’, *lac* ‘жилет, лиф’ (в национальном костюме), *lik* ‘лейка, воронка’, *mas* ‘осязание’, *tob* ‘чернь, сброд’, *tor* ‘бахромчатая метелка’, *por* ‘череп’, *ruč* ‘заступ, лопата’, *šik* ‘ловкость, мастерство, сноровка’, *syk* ‘взмах косы’, *wań* ‘ванна’, *wód* ‘трубопровод’, *wuz* ‘белуга’, *žro* ‘сердцевина дерева’,

для **болгарского** языка: *vir* ‘водоворот, омут’, *ща* ‘хотеть’, *чин* ‘парта’, *топ* ‘кипа, стопа’, *дюз* ‘одноцветный’, *фин* ‘изысканный’, *тор* ‘удобрение’, *фар* ‘маяк’;

для **кашубского** языка: *ok* ‘кран’, *bôj* ‘вид шерстяной ткани’, *sig* ‘сквозняк’, *ćid* ‘рыбьи внутренности’, *dél* ‘брус, толстая доска’, *fif* ‘уловка, ухищрение’, *įst* ‘жеребец’, *kro* ‘икра’, *kum* ‘корыто, вытесанное из одного куска дерева’, *loχ* ‘подвал, погреб’, *lūt* ‘фитиль’, *miχ* ‘монах’, *mól* ‘место’, *nót* ‘необходимость, нужда’, *rap* ‘вороной конь’, *sôz* ‘сажа’, *šqk* ‘кабак, трактир’, *šòr* ‘глубь, глубина, морская бездна’, *žòk* ‘сеть для угрей’;

для **нижнелужицкого** языка: *aka* ‘автор’, *bog 2* ‘рождественский дед’, *bot* ‘дерево’, *bon* ‘барщина’, *bur* ‘крестьянин’, *dos II* ‘изобилие, избыток’, *koe* ‘котенок’, *lom* ‘вяз’, *por* ‘миска, чашка, горшок’, *pas 3* ‘перевал, горный проход’, *rac* ‘козырь’, *sak* ‘хозяйственная сумка’, *sle* ‘сбруя’, *suk* ‘узел’, *zec* ‘брюки, штаны’, *žen* ‘брак’.

Кратчайшие славянские слова содержат заимствования. Особенно много их в македонском и лужицких языках, что объясняется, с нашей точки зрения, их историей и социолингвистической ситуацией.

Обращает на себя внимания тот факт, что *среди коротких слов преобладают трехзвучные корневые слова, фонетическая структура которых воспроизводит структуру и.-е. корня, что, наряду с широкой представленностью таких слов в славянских языках, говорит, с одной стороны, об устойчивости лексического ядра славянской лексики, а с другой – о его архаичности.*

Учитывая неоднородность словарей-источников и количественную разницу полученных функциональных ядер, можно определить относительную величину для оценки степени уникальности коротких слов в функциональном ядре данного языка. Этот индекс представляет собой отношение количества слов, встретившихся в материалах только одного языка, к общему числу слов данного языка в функциональном ядре.

Значения Индекса уникальности представлены на рисунке 15.

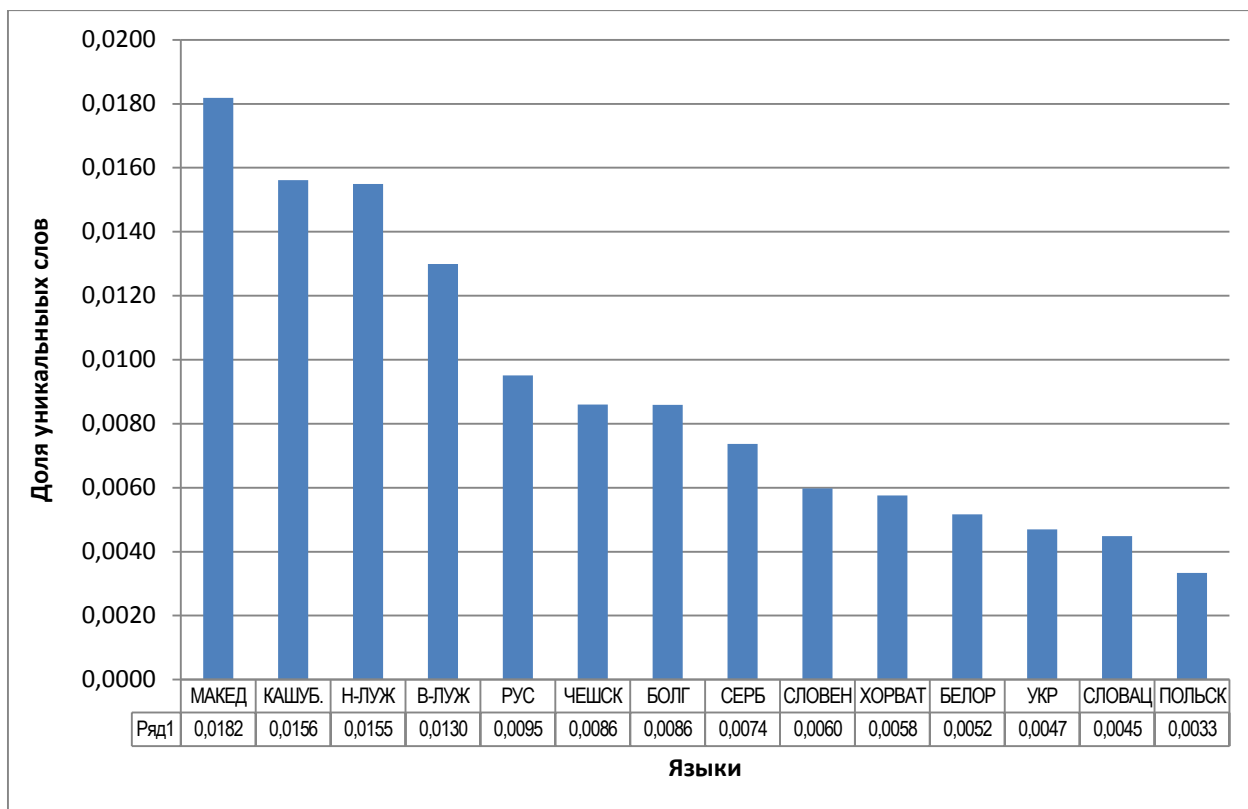


Рис 15. Индекс уникальности коротких слов в славянских языках

Минимальные значения Индекса уникальности *польского, украинского, и словацкого* материала косвенным образом свидетельствуют о высокой устойчивости славянского ядра в этих языках, а максимальные значения у *македонского, кашубского и лужицких* языков о большей динамичности лексико-семантической системы.

Типологически важной величиной является **средняя длина слова**. Она определяется делением суммарной длины всех слов на их общее количество.

Результаты ее вычисления для анализируемых славянских словарей представлены на рисунке 16.

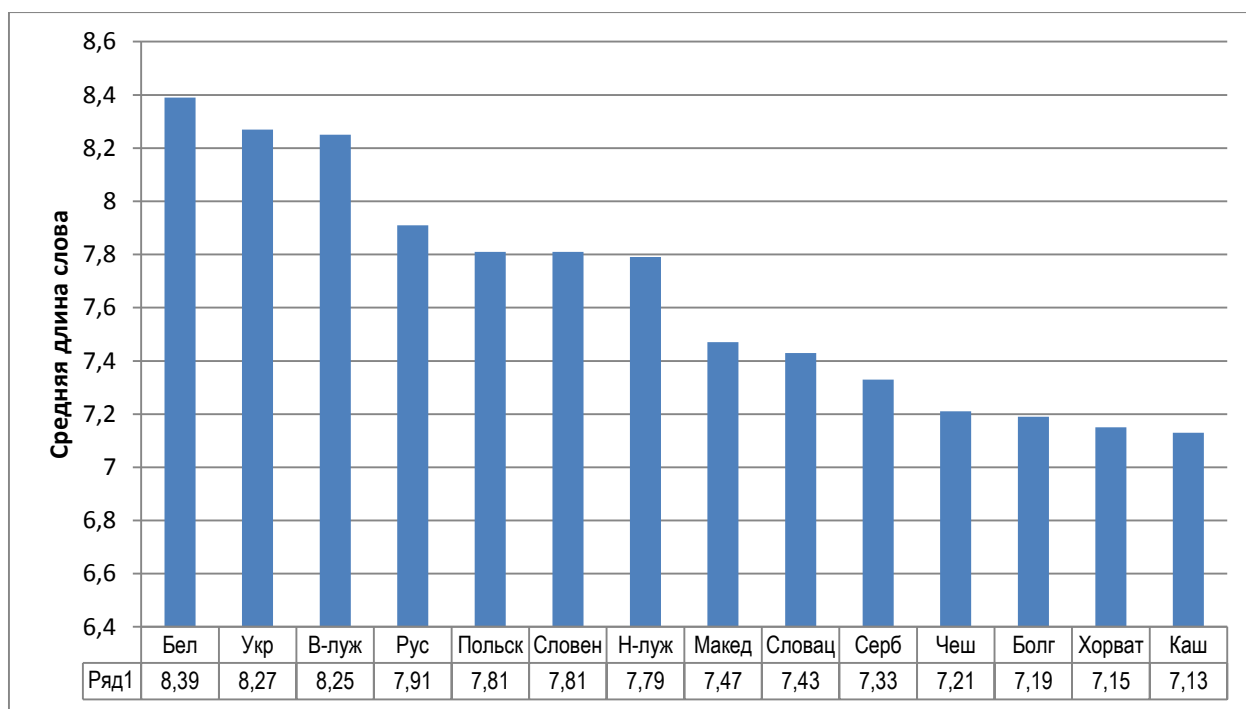


Рис 16. Средняя длина слова в славянских языках

Список языков с максимальной средней длиной возглавляет *белорусский* язык. Далее следуют *украинский* и *верхнелужицкий*. Затем идут языки, средняя длина слова в которых приближается к 8 (*русский, польский, словенский, нижнелужицкий*). За ними располагается группа из македонского, словацкого и сербского языков, средняя длина слова в которых приближается к 7,5, а наконец – чешский, болгарский, хорватский и кашубский языки, средняя длина слова в которых ближе к 7, чем к 7,5.

Можно сказать, что средняя длина слова условно делит славянские языки на северные: от белорусского до нижнелужицкого (их длина более 8 букв) и южные: от македонского до хорватского (их длина немногим более 7 букв). И там, и там – есть исключения: словенский в первой части, чешский, словацкий и кашубский – во второй.

Учитывая незначительную (в 0,02) разницу между словенскими и нижнелужицкими данными, а также первоначальную принадлежность чешского и словацкого языков к южнославянскому языковому континууму,

исключение лишь одно: неожиданно малая средняя длина слов кашубского языка. Это может объясняться тем, что носители кашубского языка не обрели государственности и кашубский язык, не являясь государственным языком, существовал в условиях немецко-кашубского или польско-кашубского двуязычия, обслуживая преимущественно сферу повседневного бытового общения (ср. [Дуличенко 2005, с. 383-384]). В обиходно-бытовой речи средняя длина слова, как известно, меньше, чем в письменной художественной или официально-деловой сфере.

Если подсчитать количество эквивалентов наиболее функционально весомых слов длиной в 2-3 буквы ядра одного языка в ЧПЯЛф другого языка и представить это как частное на среднее арифметическое от двух ядер. Суммировав показатели по каждому языку можно сгруппировать языки по силе связи функциональных ядер. Определим степень близости и типологическое распределение славянских языков по функциональному параметру. (Данные приводятся в таблице 59).

Таблица 59. Связи славянских языков по функциональному параметру (в промилле)⁸

Языки	Влуж	СЛВН	ПОЛ	ХРВ	УКР	БОЛ	БЕЛ	РУС	СЕРБ	МАК	Нлуж	СЛВЦ	КАШ	ЧЕШ
БЕЛ	26	27	37	30	46	28		33	28	27	28	29	35	43
БОЛ	25	30	24	30	35		28	29	32	37	22	29	22	27
В-Луж		30	28	27	30	25	26	29	30	34	46	40	35	34,5
КАШ	35	28	42	28	37	22	35	25	27,5	27	37	37		35
МАК	34	41	23	41	30	37	27	33	50		27	31	27	27
Н-луж	46	30	33	26,5	29	22	28	24	27	27		37	37	33
ПОЛ	28	25,5		25	37	24	37	30	26,5	23	33	40,5	42	40
РУС	29	26	30	25	44	29	33		27	33	24	30	25	30
СЕРБ	30	44	26,5	52	30	32	28	27		50	27	34	27,5	29
СЛВЦ	40	36	40,5	32	34	29	29	25,5	34	31	37		37	48
СЛВН	30		25,5	41	30	30	27	26	44	41	30	36	28	30
УКР	30	30	37	33		35	46	44	30	30	29	34	37	39
ХРВ	27	41	25		33	30	30	25	52	41	26,5	32	28	30
ЧЕШ	34,5	30	40	30	39	27	43	30	29	27	33	48	35	

Сгруппируем языки в порядке убывания силы связи по синтагматическому параметру. Данные приводятся в таблице 60.

⁸ Промилле (лат. per mille — на тысячу) — одна тысячная доля, 1/10 процента; обозначается (‰); используется для обозначения количества тысячных долей чего-либо в целом [Википедия. Режим доступа : <https://ru.wikipedia.org/wiki/Промилле>]

Таблица 60. Ранжирование славянских языков по функциональному параметру

Языки	Место												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
РУС	УКР	БЕЛ	МАК	ЧЕШ	СЛВЦ	ПОЛ	БОЛ	В-луж	СЕРБ	СЛВН	ХРВ	КАШ	Н-луж
БЕЛ	УКР	ЧЕШ	ПОЛ	КАШ	РУС	ХРВ	СЛВЦ	Н-луж	СЕРБ	БОЛ	МАК	СЛВН	В-луж
ЧЕШ	СЛВЦ	БЕЛ	ПОЛ	УКР	КАШ	В-луж	Н-луж	СЛН	ХРВ	РУС	СЕРБ	БОЛ	МАК
ПОЛ	КАШ	СЛВЦ	ЧЕШ	БЕЛ	УКР	Н-луж	РУС	В-луж	СЕРБ	СЛВН	ХРВ	БОЛ	МАК
УКР	БЕЛ	РУС	ЧЕШ	КАШ	ПОЛ	БОЛ	СЛВЦ	ХРВ	В-луж	СЛВН	СЕРБ	МАК	Н-луж
БОЛ	МАК	УКР	СЕРБ	СЛВН	ХРВ	РУС	СЛВЦ	БЕЛ	ЧЕШ	В-луж	ПОЛ	КАШ	Н-луж
Н-луж	В-луж	СЛВЦ	КАШ	ПОЛ	ЧЕШ	СЛВН	УКР	БЕЛ	СЕРБ	МАК	ХРВ	РУС	БОЛ
ХРВ	СЕРБ	МАК	СЛВН	УКР	СЛВЦ	ЧЕШ	БЕЛ	БОЛ	КАШ	В-луж	Н-луж	ПОЛ	РУС
МАК	СЕРБ	СЛВН	ХРВ	БОЛ	В-луж	РУС	СЛВЦ	УКР	БЕЛ	Н-луж	КАШ	ЧЕШ	ПОЛ
СЛВН	СЕРБ	МАК	ХРВ	СЛВЦ	БОЛ	УКР	Н-луж	В-луж	ЧЕШ	КАШ	БЕЛ	РУС	ПОЛ
КАШ	ПОЛ	СЛВЦ	Н-луж	УКР	В-луж	БЕЛ	ЧЕШ	СЛВН	ХРВ	СЕРБ	МАК	РУС	БОЛ
СЕРБ	ХРВ	МАК	СЛВН	СЛВЦ	БОЛ	УКР	В-луж	ЧЕШ	БЕЛ	КАШ	РУС	Н-луж	ПОЛ
В-Луж	Н-луж	СЛВЦ	КАШ	ЧЕШ	МАК	СЕРБ	СЛВН	УКР	РУС	ПОЛ	ХРВ	БЕЛ	БОЛ
СЛВЦ	ЧЕШ	ПОЛ	В-луж	Н-луж	КАШ	СЛВН	УКР	СЕРБ	ХРВ	МАК	БОЛ	БЕЛ	РУС

Если обратить внимание не на отдельных языках, а на их группировке, можно получить типологическую дифференциацию славянских языков по функциональному параметру.

Таблица 61. Типологическое распределение славянских языков по функциональному параметру

Место	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Языки													
РУС	В	В	Ю	З	З	З	Ю	З	Ю	Ю	Ю	З	З
УКР	В	В	З	З	З	Ю	З	Ю	З	Ю	Ю	Ю	З
БЕЛ	В	З	З	З	В	Ю	З	З	Ю	Ю	Ю	Ю	З
ПОЛ	З	З	З	В	В	З	В	З	Ю	Ю	Ю	Ю	Ю
СЛВЦ	З	З	З	З	З	Ю	В	Ю	Ю	Ю	Ю	В	В
Н-луж	З	З	З	З	З	Ю	В	В	Ю	Ю	Ю	В	Ю
В-Луж	З	З	З	З	Ю	Ю	Ю	В	В	З	Ю	В	Ю
КАШ	З	З	З	В	З	В	З	Ю	Ю	Ю	Ю	В	Ю
ЧЕШ	З	В	З	В	З	З	З	Ю	Ю	В	Ю	Ю	Ю
МАК	Ю	Ю	Ю	Ю	З	В	З	В	В	З	З	З	З
СЕРБ	Ю	Ю	Ю	З	Ю	В	З	З	В	З	В	З	З
ХРВ	Ю	Ю	Ю	В	З	З	В	Ю	З	З	З	З	В
СЛВН	Ю	Ю	Ю	З	Ю	В	З	З	З	З	В	В	З
БОЛ	Ю	В	Ю	Ю	Ю	В	З	В	З	З	З	З	З

Примечательно, что распределение славянских языков по функциональному параметру в наибольшей степени совпадает с их генетической классификацией.

3.1.2. Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по синтагматическому параметру

Выявление и ранжирование синтагматически активной лексики словаря является важной составляющей исследования системного устройства лексики языка.

При оценке синтагматики слова могут использоваться различные подходы: измерение богатства синтаксических связей слова, подсчет количества синтаксических конструкций, в которых реализуется определенный лексико-семантический вариант, определение количества различных синтаксических функций, соединяющих данное слово с другими. Применительно к материалу отдельно взятого языка, очевидно, каждый из этих способов возможен, но имея в распоряжении лексический материал нескольких языков, трудно оценить его по одному основанию, поэтому приходится прибегать к косвенным показателям синтагматической активности. По мнению, В.Т. Титова, таким показателем может быть участие слова во фразеологических сочетаниях, находящихся в заромбовой части словарной статьи [Титов 2003]. А поскольку двуязычные словари эту зону прорабатывают слабо, в некоторых случаях мы привлекали для анализа фразеологические словари⁹.

Для начала проанализируем самые синтагматически весомые слова – доминанту, вице-доминанту и слово, имеющее третий (в порядке убывания) С-вес.

В *русском* языке наибольшую синтагматическую активность имеют слова *рука* (30 фразеосочетаний; вес – 0,99997), *голова* (27 фразеосочетаний; вес – 0,99995), *дело* (26 фразеосочетаний; вес – 0,99990).

⁹ В главе 2 в соответствующих пунктах указывалось, какие именно словари были использованы для описания синтагматического параметра каждого из языков.

В **украинском** языке наибольшее количество фразеосочетаний образует слово *давати* 'давать' (137 фразеосочетаний; вес – 0,99996), существительное - *око* 'глаз' (121 фразеосочетаний; вес – 0,99991), *рука* 'рука' (97 фразеосочетаний; вес – 0,99987).

В **белорусском** языке также лидируют названия частей тела: *вока* 'глаз' (226 фразеосочетаний; вес – 0,99969), *рука* 'рука' (209 фразеосочетаний; вес – 0,99938) и *галава* 'голова' (201 фразеосочетаний; вес – 0,99907).

Заметим, что восточнославянские языки среди синтагматически активных лексем отдают предпочтение одним и тем же соматизмам.

В **македонском** языке доминантой является глагол *дава* 'давать, отдавать' (11 фразеосочетаний; вес – 0,99997) *глава* 'голова' (8 фразеосочетаний; вес – 0,99991) и глагол *држи* 'держат' (8 фразеосочетаний; вес – 0,99991).

В **болгарском** языке существительное *време* 'время' имеет (13 фразеосочетаний; вес – 0,99991), далее глагол *правя* 'делать' (12 фразеосочетаний; вес – 0,9999), затем существительное *билет* 'билет' (11 фразеосочетаний; вес – 0,9999),

В **сербском** языке слово *со ред* 'ряд' (8 фразеосочетаний; вес – 0,99959). Далее следуют: *рука* 'рука' и *дан* 'день' по 6 фразеосочетаний (вес по 0,99918).

В **словенском** языке лидирует слово *leto* 'год' (15 фразеосочетаний; вес – 0,9999). Вице-доминантой является *iti* 'идти, ходить' (14 фразеосочетаний, вес – 0,9998), далее следует слово *čas* 'время' (13 фразеосочетаний, вес – 0,9998).

В **хорватском** языке сразу по несколько слов занимают первые три позиции синтагматической активности. По 10 фразеосочетаний (вес – 0,99906) имеют сразу несколько слов, среди которых: *kuća* 'дом', *kosjfa* 'волосы', *meso* 'мясо', *stvar* 'вещь', *stanje* 'состояние, положение', *crn* 'черный'. На втором месте по весу (по 9 фразеосочетаний) располагается *rad* 'работа, труд', *godina* 'год', далее следуют *pasti* 'упасть', *sat* 'час'.

В *польском* языке синтагматически активные лексемы располагаются следующим образом: *czas* 'время' (26 фразеосочетаний; вес – 0,9999), *głowa* 'голова' (18 фразеосочетаний; вес – 0,9998), *góra* 'гора' (13 фразеосочетаний; вес – 0,9997).

В *кашубском* языке наибольшую синтагматическую активность имеет вежливое обращение к мужчине *rôp* 'пан' (9 фразеосочетаний; вес – 0,99985), и слово *vjeli* 'большой, крупный' (9 фразеосочетаний; вес – 0,99985). Третью позицию занимает существительное *vid* 'яркость' (8 фразеосочетаний; вес – 0,99977).

В *словацком* языке доминантой является слово *mat'* 'иметь' входит в 9 фразеосочетаний (вес – 0,99991), далее следует *deň* 'день' (7 фразеосочетаний; вес – 0,99981), далее оказываются сразу несколько слов с 6 фразеосочетаниями, первое из которых *viest'* 'вести' (вес – 0,99916).

В *чешском* языке максимум имеет слово *černý* 'черный' (17 фразеосочетаний; вес – 0,9999), далее *ruka* 'рука' и *čert* 'черт' (16 фразеосочетаний; вес по 0,9997), на третьем месте - *brát* 'брат' (14 фразеосочетаний; вес – 0,9996).

Из однозначных слов в *верхнелужицком* языке максимальное количество фразеосочетаний приходится на слово *woda* 'вода' (23 фразеосочетания; вес – 0,99969), далее располагаются существительные *woći* 'глаза' и *hłowa* 'голова' (по 22 фразеосочетания весом 0,99959).

В *нижнелужицком* языке синтагматически активны слова *těś* 'иметь, владеть, обладать' (15 фразеосочетаний; вес – 0,9997), *byś* 'быть' (13 фразеосочетаний; вес – 0,9995) и *groinś* 'сказать, говорить' (13 фразеосочетаний; вес – 0,9995).

Для большей наглядности описанный материал представим в таблице 62.

Таблица 62. Синтагматические доминанты в славянских языках

Языки	С-доминанта	С-вице-доминанта	3 место
БЕЛ	<i>вока</i> 'глаз'	<i>рука</i> 'рука'	<i>галава</i> 'голова'
РУС	рука	голова	дело
УКР	<i>око</i> 'глаз'	<i>рука</i> 'рука'	<i>давати</i> 'давать'
ВЛУЖ	<i>woda</i> 'вода'	<i>woći</i> 'глаза'	<i>hlowa</i> 'голова'
КАШ	<i>pôn</i> 'пан'	<i>vjéli</i> 'большой'	<i>vid</i> 'яркость'
НЛУЖ	<i>měs</i> 'иметь, владеть'	<i>stajaś</i> 'ставить, устанавливать'	<i>byś</i> 'быть'
ПОЛ	<i>czas</i> 'время'	<i>głowa</i> 'голова'	<i>góra</i> 'гора'
СЛВЦ	<i>oko</i> 'глаз'	<i>hlava</i> 'голова'	<i>príst</i> 'прийти, приехать' <i>srdce</i> 'сердце'
ЧЕШ	<i>černý</i> 'чёрный'	<i>ruka</i> 'рука' <i>čert</i> 'чёрт'	<i>brát</i> 'брать, принимать'
БОЛГ	<i>око</i> 'глаз'	<i>време</i> 'время'	<i>име</i> 'имя' <i>вързка</i> 'завязка, связка' <i>правя</i> 'делать' <i>лице</i> 'лицо, особа'
МАК	<i>дава</i> 'давать, отдавать'	<i>глава</i> 'голова' <i>држи</i> 'держат'	<i>ред</i> 'очередь; порядок, распорядок'
СЕРБ	<i>péd</i> 'ряд, порядок'	<i>рука</i> 'рука'	<i>dán</i> 'день, сутки'
СЛВН	<i>léto</i> 'год'	<i>íti</i> 'идти, ходить'	<i>čas</i> 'время'
ХОРВ	<i>kuća</i> 'дом'; <i>kosjfa</i> 'волосы', <i>crn</i> 'чёрный';	<i>rad</i> 'работа, труд'; <i>pitanje</i> 'вопрос'; <i>godina</i> 'год'	<i>pasti</i> 'упасть'; <i>sat</i> 'час'

Ниже в таблице 63 приведены наиболее активные в синтагматическом плане значения (семемы), которые демонстрируют связи славянских языков по синтагматическому параметру. Они располагаются в порядке убывания количества языков, в синтагматических ядрах которых данное значение имеет место. Если в графе таблицы встречается знак (-), то это не означает, что таких значений нет в лексике языка, а лишь говорит о том, что слово с таким значением не вошло в частное параметрическое ядро лексики, выделенной по синтагматическому параметру (ЧПЯЛс), данного языка.

Таблица 63. Семемы с максимальным синтагматическим весом в славянских языках

Значение	Рус	Укр	Бел	Чеш	Слвц	Пол	Влж	Нлж	Каш	Серб	Мак	Слвн	Болг	Хрвт	СВЯЗИ
‘Рука’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Иметь’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Голова’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Глаз’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Свет’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Нос’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Идти’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	13-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б-Х
‘Время’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	13-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б
‘Год’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	13-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б-Х
‘День’	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	13-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Черный’	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	13-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Ряд’	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13-Р-У-БЕ-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Делать’	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13-Р-У-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Ум’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	13-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б

‘Дать’	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-К-Ср-М-Сл-Б
‘Дом’	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-Ср-М-Сл-Х
‘Час’	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-Ср-М-Сл-Б
‘Дело’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-М-Сл-Х
‘Держать’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Х
‘Брат’	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	12-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б-Х
‘Большой’	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	12-Р-БЕ-Ч-Сц-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Вода’	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-Вл-Нл-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Нога’	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б-Х
‘Язык’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-М-Сл-Б
‘Честь’	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Нл-К-Ср-Сл-Б-Х
‘Живой’	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б
‘Ехать’	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	12-Р-У-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б
‘Сила’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл
‘Линия’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	12-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Б
‘Прийти’	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	12-Р-У-БЕ-Сц-П-Вл-К-Ср-М-Сл-Б-Х

‘Говорить’	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+	-	11-Р-У-БЕ-Ч-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б
‘Волос’	+	+	+	+	-	-	+	+	-	+	+	+	+	+	11-Р-У-БЕ-Ч-Вл-Нл-Ср-М-Сл-Б-Х
‘Быть’	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	11-Р-У-БЕ-Сц-П-Вл-Нл-Ср-Сл-Б-Х
‘Вести’	+	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	+	+	+	11-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-К-М-Сл-Б-Х
‘Случай’	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	11-Р-У-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б
‘Имя’	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	11-Р-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-Ср-Сл-Б
‘Лицо’	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	11-Р-У-Ч-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл-Б
‘Белый’	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	11-Р-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-М-Сл-Б
‘Слово’	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	11-Р-У-БЕ-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл
‘Состояние’	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	+	10-Р-У-Ч-П-Вл-К-Ср-Сл-Б-Х
‘Черт’	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	+	-	10-Р-У-БЕ-Ч-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Б
‘Сердце’	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+	-	10-Р-У-БЕ-Сц-П-Вл-Нл-К-Сл-Б
‘Конец’	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	10-Р-У-Ч-Сц-П-Вл-Ср-М-Сл-Б
‘Падать’	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	-	10-У-БЕ-Ч-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-Б
‘Собака’	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	-	10-Р-У-Ч-П-Вл-Нл-К-Ср-М-Сл
‘Право’	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	10-Р-У-Сц-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл-Х

‘Лететь’	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	10-Р-У-БЕ-Сц-П-Вл-Нл-К-Сл-Х
‘Палец’	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	-	-	10-Р-У-БЕ-Ч-П-Вл-Нл-К-Ср-Сл
‘Мясо’	+	+	+	-	+	-	+	+	-	-	-	+	+	+	9-Р-У-БЕ-Сц-Вл-Нл-Сл-Б-Х
‘Душа’	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+	-	-	9-Р-У-БЕ-Ч-П-Вл-Нл-К-Сл
‘Бог’	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-	+	-	+	-	9-Р-У-БЕ-Ч-Вл-Нл-К-М-Б
‘Страница, лист’	-	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	9-У-Ч-Сц-П-Нл-К-Ср-Сл-Х
‘Цена’	+	+	+	-	+	+	-	-	+	+	-	+	-	+	9-Р-У-БЕ-Сц-П-К-Ср-Сл-Х
‘Рот’	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	-	-	9-У-БЕ-Ч-П-Вл-Нл-К-М-Сл
‘Вещь’	-	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	8-У-БЕ-Сц-Вл-К-Ср-Сл-Х
‘Внимание’	-	-	-	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	-	8-Ч-Сц-Вл-К-Ср-М-Сл-Б
‘Море’	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+	-	-	8-У-БЕ-Ч-П-Вл-Нл-К-Сл
‘Оружие’	+	-	-	+	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	8-Р-Ч-П-Вл-Нл-М-Сл-Б
‘Пятка’	+	-	-	+	-	+	+	+	+	-	-	+	+	-	8-Р-Ч-П-Вл-Нл-К-Сл-Б
‘Мужчина’	-	+	+	+	+	-	+	-	+	-	-	-	-	+	7-У-БЕ-Ч-Сц-Вл-К-Х
‘Толстый’	+	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	-	-	7-Р-Сц-П-Вл-Нл-К-Сл
‘Создавать’	-	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	-	+	-	7-У-Сц-П-Нл-К-Ср-Б
‘Вино’	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-	6-Р-БЕ-Сц-Вл-К-Б
‘Билет’	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+	+	5-П-Вл-М-Б-Х
‘Горсть’	-	-	-	+	-	+	+	-	+	-	+	-	-	-	5-Ч-П-Вл-К-М
‘Знание’	-	-	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	4-П-Нл-Ср-Сл
‘Стиль’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	3-П-Б-Х
‘Яркость’	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	2-К-Х
‘Связка’	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	2-Сц-К

Как видим, наибольшую синтагматическую активность в славянских языках имеют слова со значением частей тела человека (*рука, голова, глаз, нос*), времени и его отрезков (*время, год, день, час*), а также глаголы бытия, обладания, движения, трудовой деятельности и речи. Среди признаков слов представлены обозначения цвета и размера.

Следует отметить, что фразеологичность имен и фразеологичность глаголов имеют разную природу. Глаголы являются классификаторами имен [Кретов, Борискина 2003]. И тогда богатство глагольной фразеологии связано с большим размером классифицируемого класса имен. Кроме того, глаголам свойственно превращаться в связку, и тогда богатство лексической сочетаемости глагола превращается в меру его грамматикализованности. В этой связи представлялось бы целесообразным *фразеологичность имен рассматривать как ядро, центр лексической фразеологии* и рассматривать её отдельно от фразеологичности глаголов – не лексичной, а грамматичной по своей природе.

По мнению некоторых исследователей, частотность употребления лексемы в составе устойчивого сочетания, фразеологизма или пословицы может служить показателем значимости понятия, называемого той или иной лексемой. В.М. Алпатов, в частности, пишет: “Что касается пословиц, то представляется, что их *количество и частотность, связанные с теми или иными номинативными единицами*, в большей степени отражают языковые картины мира, чем заключенная в них мораль, скорее относящаяся к мировоззрению в широком смысле (которое может и не разделяться частью носителей языка), чем к мировидению” [Алпатов 2014, с. 19]. О.Н. Чарыкова полагает, что “частотность употребления лексемы в составе фразеологизма свидетельствует о релевантности номинируемого ею объекта для национального сознания” [Чарыкова 2013, с. 87].

В то же время А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский, авторы книги “Основы фразеологии” замечают:” Так, концепт way эксплуатируется английским языком существенно активнее, чем русским – концепт путь; ср. *this way, please*

‘сюда, пожалуйста’, the right way of doing a thing ‘правильный метод’, in one or another way ‘так или иначе’, way of thinking ‘взгляды’, in some ways ‘в некоторых отношениях’, in a way ‘в известном смысле, до некоторой степени’, the other way round / around ‘наоборот’, by the way ‘кстати, между прочим’, out of the way ‘необыкновенный’. Тем не менее было бы странно сделать из этого вывод о большей значимости данного концепта в английской культуре, чем в русской» [Баранов, Добровольский 2014, с. 224].

В данном случае А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский обнаруживают важную проблему, подлежащую рассмотрению и обсуждению. Начнём с различия слова *way* и концепта ‘way’. В приведённых примерах представлено слово, но от концепта ‘way’ в примерах с этим словом уже ничего не осталось, о чём свидетельствует их семантизация.

По существу, авторы указали на асимметрию формы и содержания в лексике и фразеологии и предостерегли против отождествления содержания (концепта) с формой (словом).

Есть и ещё одна антиномия: лексика и грамматика. Словосочетания, как и слова могут грамматикализироваться, превращаясь в аналоги (а порой – в эквиваленты) дискурсивной лексики. Приведенные выше примеры относятся именно к грамматикализованной части фразеосочетаний, по которой вряд ли корректно судить о частотности концепта ‘way’ в современном английском языке.

Но у поднятой проблемы есть и другой аспект – этимологический. Мы разделяем мнение авторов о большой важности учёта внутренней формы словосочетаний при исследовании фразеологии. С этой точки зрения любое грамматикализованное и десемантизированное словосочетание было когда-то лексичным и полнозначным (так сказать, «буквальнозначным»). Исследуя роль внутренней формы во фразеологии того или иного языка, мы имеем право подсчитывать слова, даже если они давно десемантизированы и грамматикализованы.

Концепту ‘путь’ как внутренней моделирующей форме в русском языке можно посвятить отдельную монографию¹⁰, настолько богат материал и настолько велика его роль в русском языке. Но она будет принципиально иная, и проявляться будет не всегда так, как в английском языке. Дело, видимо, в большем лексическом богатстве русского языка по сравнению с английским, вынужденном бедность корней и возможностей системы словообразования компенсировать разнообразием сочетаемости.

Итак, концепты-лидеры синтагматической активности ‘рука’, ‘иметь’, ‘глаз’, ‘голова’, ‘нос’, ‘свет’ представлены во всех славянских языках. Наибольший синтагматический вес имеет слово со значением ‘рука’. Это основной инструмент моторных практик человека с целью познания и преобразования окружающей действительности. *Рука* является основным орудием повседневных действий. Кстати, среди синтагматически активных слов представлены и глаголы, обозначающие действия, выполняемые руками (*брать, держать, дать*). На более высоком уровне абстракции *рука* связана с деятельностью непредметного характера: чувствами, состояниями, отношениями. Такое значение, развивается из участия *руки* в символических обрядах [Ходина 1982]. В таком случае мы можем говорить не только о семантике, но и о семиотике *руки*. *Рука* может символизировать общение и дружбу (рукопожатие, жест прощания), заботу и любовь (объятия, ласка), а также труд и власть.

Другим значимым для носителей славянских языков соматизмом является *голова*. Многим культурам свойственно восприятие *головы* как наиболее значимой, жизненно важной части тела. Несомненно, это связано и с прямохождением человека, при котором *голова* оказывается ещё и высшей частью тела. *Голова* всегда воспринимается как средоточие разума и мысли. *Голова* – это и сама жизнь, а ее лишение – это смерть. «Вертикальное членение

¹⁰ Имеется кандидатская диссертация: Дрыга С.Г. Концепт “Путь” в русской языковой картине мира : языка : дис. ... канд. филол. наук / С. Г. Дрыга. – Краснодар, 2010. – 241 с.

человеческого тела повторяет устройство мира: голова соотносится с небом, ноги – с землёй, пуп (центр тела) – с центром мира («пупом земли») [Мазалова 2001, с. 14]. С *головой* связаны *волосы* – “средоточие жизненных сил человека”. Именно поэтому в магических обрядах славян волосы “нередко воспринимались как заместитель (двойник) человека” [Славянская мифология 1995, с. 105].

Глаз и *нос* являются важнейшими органами восприятия (зрительного и обонятельного) окружающей действительности, обеспечивающими функционирование животных и человека. “Зрительное восприятие лежит в основе древнейших представлений славян об устройстве мира (народная космология и мифология) и о человеке (народная антропология и аксиология), сохраняющих свою актуальность на протяжении веков и запечатленных в языке, фольклоре, верованиях (деление мира на «видимый» и «невидимый», вера в силу взгляда и пр.)” [Ясинская 2016, с. 7]. В народной антропологии глаза связываются с *душой*, понятием, объединяющим 9 славянских языков. В наибольшей степени глаза человека связаны со *светом*, причем они не только воспринимают свет извне, но и сами могут его излучать. В народной традиции свет – это воплощение миропорядка (белый свет говорят о мире в целом), красоты, истинности, праведности. Не случайно, слово с этим значением входит в синтагматические ядра всех славянских языков.

Не менее важной для носителей славянских языков является идея *времени*. Сразу несколько концептов: ‘*время*’, ‘*год*’, ‘*день*’ и ‘*час*’ имеют высокие показатели суммарного синтагматического веса и располагаются компактной группой. Действительно, осознание ритма жизни, хронологии событий и действий является неизменным и необходимым условием восприятия окружающей действительности. Как отмечает С.М. Белякова, время обладает культурно-интегрирующей функцией, разным типам культуры соответствуют различные варианты ее концептуализации [Белякова 2006]. Очевидно, что *время* тесно связано с идеей движения (ср. этимологию слова: *vertmens с корнем *vert-, представленном в слове *вертеть*, внутренняя форма

слова *время* прямо отсылает к идее циклического времени, представленной, в частности, в Библии (Экклезиаст) [Красухин 2008, с. 30]), представленной синтагматически активными словами со значением *'идти'*, *'вести'*.

Таким образом, отсутствие уникальных (характерных для одного какого-либо языка) и чрезвычайно малое количество эксклюзивных (характерных для пары языков) значений доказывает очень тесную связь славянских языков по синтагматическому параметру. Наш материал позволяет предположить, что ядро славянской фразеологии было заложено еще в общеславянский период, а ключевыми для славянской лингвокультуры словами и обозначаемыми ими понятиями являются *соматизмы* и *время*.

Определим степень близости и типологическое распределение славянских языков по синтагматическому параметру. (Данные приводятся в таблице 64).

Таблица 64. Связи славянских языков по синтагматическому параметру (в промилле)

Языки	БЕЛ	БОЛ	В-Луж	КАШ	МАК	Н-Луж	ПОЛ	РУС	СЕРБ	СЛВЦ	СЛВН	УКР	ХОРВ	ЧЕШ
БЕЛ		23	31	22	27	28	22	25	31	25	21	35,5	19	35
БОЛ	23		23	14,5	20	20	18	20	25	19	17	22,5	13	25
В-Луж	31	23		25	27,5	29	25	26	32	25	23	33	17	35
КАШ	22	14,5	25		16	21	20	19	23	18	16	24	13	23,5
МАК	27	20	27,5	16		22	20	21	30	17	14	27	14	34
Н-луж	28	20	29	21	22		22	21	29	22	21	30	14	30
ПОЛ	22	18	25	20	20	22		20,5	24	20	19	25,5	13,5	26
РУС	25	20	26	19	21	21	20,5		26	20	20	27	14	27
СЕРБ	31	25	32	23	30	29	24	26		27	22	37	19	37
СЛВЦ	25	19	25	18	28	22	20	20	27		17	27	16	23,5
СЛВН	21	17	23	16	17	21	19	20	17	17		22	13	23
УКР	35,5	22,5	33	24	27	30	25,5	27	37	27	22		19	37
ХОРВ	19	13	17	13	14	14	13,5	14	19	16	13	19		17
ЧЕШ	35	25	35	23,5	34	30	26	27	37	23,5	23	37	17	

Эти цифры получены в результате подсчета количества эквивалентов наиболее синтагматически активным словам (первому десятку

синтагматического ядра) одного языка в ЧПЯЛс другого языка. Естественно, что синтагматические ядра различаются количественно, поэтому для превращения зоны пересечения в относительную величину необходимо вычислить среднее арифметическое от двух ЧПЯЛс. Нам нужна соотнесительная величина, которая учитывала бы как размер зоны пересечения, так и размеры пересекающихся множеств, которая получается делением количества совпадений на средний размер ЧПЯЛс двух сравниваемых языков.

Для наглядности покажем на примере. Пара русский-украинский имеет 48 совпадений. Синтагматическое ядро русского языка составляет 2167 слов, украинского – 1395. А это значит, что 48 мы делим на $(2167+1395)/2$. Получаем: $48:1781=0,02695=0,027$ или 27‰ (промилле).

Сгруппируем языки в порядке убывания силы связи по синтагматическому параметру (таблица 65).

Таблица 65. Ранжирование славянских языков по синтагматическому параметру

Языки	Место												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
КАШ	В-Луж	УКР	ЧЕШ	СЕРБ	БЕЛ	Н-Луж	ПОЛ	РУС	СЛВЦ	МАК	СЛВН	БОЛ	ХОРВ
СЛВЦ	МАК	УКР	СЕРБ	В-Луж	БЕЛ	ЧЕШ	Н-Луж	РУС	ПОЛ	БОЛ	КАШ	СЛВН	ХОРВ
ХОРВ	СЕРБ	БЕЛ	УКР	ЧЕШ	В-Луж	СЛВЦ	Н-Луж	МАК	РУС	ПОЛ	КАШ	БОЛ	СЛВН
ЧЕШ	СЕРБ	УКР	БЕЛ	В-Луж	МАК	Н-Луж	РУС	ПОЛ	БОЛ	СЛВЦ	КАШ	СЛВН	ХОРВ
УКР	СЕРБ	ЧЕШ	БЕЛ	В-Луж	Н-Луж	МАК	РУС	СЛВЦ	ПОЛ	КАШ	БОЛ	СЛВН	ХОРВ
БЕЛ	УКР	ЧЕШ	В-Луж	СЕРБ	Н-Луж	МАК	РУС	СЛВЦ	БОЛ	КАШ	ПОЛ	СЛВН	ХОРВ
СЛВН	ЧЕШ	В-Луж	УКР	БЕЛ	Н-Луж	РУС	ПОЛ	МАК	СЛВЦ	БОЛ	СЕРБ	КАШ	ХОРВ
БОЛ	ЧЕШ	СЕРБ	В-Луж	БЕЛ	УКР	Н-Луж	МАК	РУС	СЛВЦ	ПОЛ	СЛВН	КАШ	ХОРВ
МАК	ЧЕШ	СЕРБ	В-Луж	УКР	БЕЛ	Н-Луж	РУС	ПОЛ	БОЛ	СЛВЦ	КАШ	СЛВН	ХОРВ
СЕРБ	ЧЕШ	УКР	В-Луж	БЕЛ	МАК	Н-Луж	СЛВЦ	РУС	БОЛ	ПОЛ	КАШ	СЛВН	ХОРВ
РУС	ЧЕШ	УКР	В-Луж	СЕРБ	БЕЛ	Н-Луж	МАК	ПОЛ	СЛВЦ	СЛВН	БОЛ	КАШ	ХОРВ
ПОЛ	ЧЕШ	УКР	В-Луж	СЕРБ	БЕЛ	Н-Луж	РУС	СЛВЦ	МАК	КАШ	СЛВН	БОЛ	ХОРВ
В-луж	ЧЕШ	УКР	СЕРБ	БЕЛ	Н-Луж	МАК	РУС	СЛВЦ	ПОЛ	КАШ	СЛВН	БОЛ	ХОРВ
Н-луж	ЧЕШ	УКР	СЕРБ	В-Луж	БЕЛ	ПОЛ	СЛВЦ	МАК	РУС	КАШ	СЛВН	БОЛ	ХОРВ

Как видим, чешский язык можно считать центром распределения славянских языков по синтагматике. Он показывает наиболее прочные связи с языками всех генетических групп и выходит на первое место в связях: 10 языков. И хотя в парах с украинским и белорусским языками он занимает вторую позицию, в первом случае отмечается количественное совпадение с парой украинский-сербский (37 промилле), а во втором – незначительная уступка паре белорусский-украинский (35,5 против 35 промилле). А вот, хорватский, напротив демонстрирует оторванность его фразеологического пространства от общеславянского. Показатели его связи с другими славянскими языками самые низкие. Отмечается также ориентированность чешского и словацкого языков на южнославянские языки: сербский и македонский. Лишь с 4 места начинаются их связи с языками западнославянскими.

Среди языков, обнаруживающих свои генетические связи как наиболее прочные, не так много примеров. Это кашубский язык, у которого на первом месте отмечается связь с верхнелужицким, хорватский язык с наиболее прочной связью с сербским, белорусский в паре белорусский-украинский, а также польский, верхне- и нижнелужицкий, которые наиболее тесно связаны с чешским языком.

При учёте только первого места (самых близких языков) может показаться, что чешский язык ведёт себя как представитель южнославянских и синтагматический центр Славии представлен преимущественно южнославянскими языками. Однако учёт второго и третьего места, показывает, что чешский язык представляет западнославянские и является связующим звеном между южно- и севернославянскими языками.

Если концентрировать внимание не на отдельных языках, а на их группировке, можно получить новый вариант таблицы 2, показывающий типологическую дифференциацию славянских языков по синтагматическому параметру (таблица 6б).

Таблица 66. Типологическое распределение славянских языков по синтагматическому параметру

Место	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Языки													
БЕЛ	В	З	З	Ю	З	Ю	В	З	Ю	З	З	Ю	Ю
КАШ	З	В	З	Ю	В	З	З	В	З	Ю	Ю	Ю	Ю
СЕРБ	З	В	З	В	Ю	З	З	В	В	З	З	Ю	Ю
РУС	З	В	З	Ю	В	З	Ю	З	З	Ю	Ю	З	Ю
ПОЛ	З	В	З	Ю	В	З	В	З	Ю	З	Ю	Ю	Ю
В-луж	З	В	Ю	В	З	Ю	В	З	З	З	Ю	Ю	Ю
Н-луж	З	В	Ю	З	В	З	З	Ю	В	З	Ю	Ю	Ю
СЛВН	З	З	В	В	З	В	З	Ю	З	Ю	Ю	З	Ю
БОЛ	З	Ю	З	В	В	З	Ю	В	З	З	Ю	З	Ю
МАК	З	Ю	З	В	В	З	В	З	Ю	З	З	Ю	Ю
ХОРВ	Ю	В	В	З	З	З	З	Ю	В	З	З	Ю	Ю
ЧЕШ	Ю	В	В	З	Ю	З	В	З	Ю	З	З	Ю	Ю
СЛВЦ	Ю	В	Ю	З	В	З	З	В	З	Ю	З	Ю	Ю
УКР	Ю	З	В	З	З	Ю	В	З	З	З	Ю	Ю	Ю

Как видим, несовпадение синтагматического распределения с генетическим по первым трем позициям демонстрируют сербский, словенский (определяемые, скорее, как западные), чешский и словацкий языки (определяемые, скорее, как юго-восточные). Синтагматическое распределение славянских языков совпадает с генетическим у белорусского, кашубского, польского, лужицких и хорватского языков. Болгарский и македонский получают одинаковое распределение З-Ю-З.

3.1.3. Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по парадигматическому параметру

Как одно из наиболее наглядных проявлений парадигматических отношений в лексике традиционно рассматриваются синонимические связи.

Существование синонимов связано со способностью языковой системы иметь несколько означающих для одного означаемого. Можно назвать три основные причины возникновения синонимических рядов.

Первая – собственно системные требования. Исходя из общей теории систем, функционально нагруженный элемент системы обычно дублируется, чтобы в случае его выхода из строя данная функция системы не была бы утрачена. Чем важнее та или иная функция для системы, тем многократно она продублирована. Язык, являясь системой, подчиняется тем же самым законам, а синонимы лишь фиксируют важнейшие для носителей данной культуры значения, максимально дублируя их на случай выхода из системы доминанты синонимического ряда. Анализ наиболее многозначных синонимических рядов позволяет косвенным образом определить ценностные ориентиры, присущие ментальности того или иного народа, носителя языка.

Вторая причина – сохранение экспрессивности языкового знака. Очевидно, что эмоциональная окраска слова стирается быстро, а поэтому требуется ее постоянное обновление. Это может проявляться в нанизывании суффиксов, имеющих экспрессивное значение (например, русс. *мама-мамуля-мамулька-мамулечка*) или в появлении большого количества синонимов.

И, наконец, третья причина – эвфемизация речи, стремление заменить неуместное, неприличное или табуированное слово, например, наименование некоторых физиологических процессов в организме человека.

Сопоставим доминантное (самый многочисленный синонимический ряд), вице-доминантное значение и следующие за ним позиции, образующие *первый десяток слов* (количество слов, формирующих синонимический ряд, указывается в скобках).

Для *белорусского* языка: 'говорить' (55), 'хороший' (53), 'ударить' (50), 'плохой' (45), 'негодяй' (42), 'обман' (40), 'умереть' (37), 'беда' (36), 'бить' (34), 'большой' (33).

Для *болгарского* языка: 'болтун' (10), 'бормотать' (10), 'броситься, кинуться' (8), 'дурак' (8), 'красть' (8), 'автор' (7), 'глупый' (7), 'идти' (7), 'обманывать' (7), 'пьяница' (7).

Для *верхнелужицкого* языка: 'болтать' (5), 'выманить' (5), 'жидкий' (5), 'рычаг' (5), 'бродяга' (5), 'угговорить' (5), 'ограбить' (4), 'остаток' (4), 'удар' (4), 'шуметь, галдеть' (4).

Для *кашубского* языка: 'нищий' (6), 'бросать, кидать' (5), 'кудахтать' (5), 'надевать' (5), 'приманить' (5), 'погибнуть' (5), 'бегать' (4), 'девушка' (4), 'длиться' (4), 'сеть для рыбы' (4).

Для *македонского* языка: 'сходить с ума' (12), 'выживать из ума' (9), 'болтун' (8), 'крепнуть' (8), 'напоминать' (8), 'обжора' (8), 'сердиться' (8), 'сойти с ума' (8), 'догонять' (7), 'молния' (7).

Для *нижнелужицкого* языка: 'помнить, вспоминать' (12), 'проливать' (11), 'начинать' (10), 'бить' (9), 'болтать, сплетничать' (9), 'дурак' (9), 'уничтожить, истреблять' (9), 'загрязнять' (8), 'исследовать' (8), 'спутывать, запутывать' (7).

Для *польского* языка: 'дать, давать' (9), 'говорить' (9), 'вести, руководить' (8), 'край' (5), 'брат' (5), 'застежка' (5), 'поставить' (5), 'течение' (5), 'точка' (5), 'цвет' (5).

Для *русского* языка: 'ударить 2' (28), 'умереть' (26), 'обмануть' (21), 'напиться' (18), 'есть (кушать)' (16), 'убить 1' (15), 'бить 2' (13), 'выпить' (13), 'украсть' (13), 'хороший' (13).

Для *сербского* языка: 'вырасти' (4), 'кудрявый' (4), 'магазин' (4), 'обвинять' (4), 'опаздывать' (4), 'отменить' (4), 'погибнуть' (4), 'появиться' (4), 'угостить' (4), 'шум' (4).

Для *словацкого* языка: *центр* (4), *скучный* (4), 'точка зрения' (3), 'место' (3), 'сделать, совершить' (3), 'движение' (3), 'жидкий' (3), 'мешать, препятствовать' (3), 'отдельный' (3), 'войти' (3).

Для *словенского* языка: 'охватывать' (8), 'морищить' (6), 'раскрыть' (5), 'подниматься' (5), 'освободить' (5), 'вид' (4), 'покрывать' (4), 'исказить' (4), 'ленивый' (4), 'обвинить' (4).

Для *украинского* языка: 'бить' (66), 'побежать' (44), 'сказать, произнести' (40), 'есть, кушать' (39), 'прибыть, прийти' (39), 'захватывать, обнимать' (37), 'побить' (37), 'черт' (36), 'водка' (34), 'толстый' (34).

Для *хорватского* языка: 'девушка' (7), 'кусок, ломоть' (7), 'разделить' (6), 'бить' (5), 'болтать' (5), 'еда' (5), 'умереть' (5), 'быть должным' (4), 'глупый' (4), 'красивый' (4).

Для *чешского* языка: 'шум, нарушение порядка' (15), 'ругать' (14), 'жадина, скряга' (11), 'шутка, развлечение' (10), 'негодяй, мерзавец' (10), 'заметить, увидеть' (10), 'нападать, задевать' (10), 'проститутка' (9), 'воровать' (9), 'смотреть, глядеть' (9).

Конечно, можно обнаружить существенную разницу в количественном составе полученных рядов. В одном языке ряд составляют 66 синонимов, в другом – только 4. Однако, как показали исследования синонимии немецкого языка, проведенные Т.А. Казаковой на материале двуязычных малого и среднего словарей и монопараметрического синонимического словаря, существует зависимость состава парадигматического ядра от словаря-источника, которая, однако, не влияет на позиции слов в "верхушке" парадигматического ядра [Казакова 2006].

Кроме того, каждому из слов ядра можно приписать относительную характеристику – параметрический вес, который характеризует парадигматическую поддержанность в сопоставимых величинах и указывает на системный вес данного значения в славянских словарях.

Определим, какие из названных значений обнаруживаются в ЧПЯЛ большинства славянских языков, а какие являются уникальными.

Данные, приведенные в таблице 67, фактически являются списком *центров семантической аттракции* славянских языков в порядке убывания ее силы.

Таблица 67. Связи славянских языков по парадигматическому параметру

Значения\ Языки	РУСС	УКР	БЕЛ	ЧЕШ	СЛВЦ	ПОЛ	СЕРБ	СЛВН	МАК	БОЛГ	ХОРВ	Н-ЛУЖ	В-ЛУЖ	КАШ	Кол-во языков/Связи
‘Ударить, удар’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-П-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Бить’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-П-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Сказать, говорить’	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-П-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Есть (питаться)’	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	12 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ-К
‘Сходить с ума’	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+		+	11 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-СРБ-М-БОЛ-Х-НЛ-К
‘Обманывать, обман’	+	+	+	+			+	+	+	+		+	+	+	11 Р-У-Б-Ч-СРБ-СЛН-М-БОЛ-НЛ-ВЛ-К
‘Шум, шуметь’			+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	11 Б-Ч-СЛЦ-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Смотреть’	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+		+	11 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-П-СРБ-М-Х-НЛ-К
‘Идти’	+	+	+		+				+	+	+	+	+	+	10 Р-У-Б-СЛЦ-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Надевать, одежда’	+	+	+			+	+	+	+		+	+		+	10 Р-У-Б-П-СРБ-СЛН-М-Х-НЛ-К
‘Ленивый’	+	+	+	+	+		+	+	+	+				+	10 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-СРБ-СЛН-М-БОЛ-К
‘Загрязнять’	+		+	+	+				+	+	+	+	+	+	10 Р-Б-Ч-СЛЦ-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Хороший’	+	+	+				+		+	+	+	+		+	9 Р-У-Б-СРБ-М-БОЛ-Х-НЛ-К
‘Умереть’	+	+	+	+	+		+				+	+		+	9 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-СРБ-Х-НЛ-К
‘Движение’	+		+	+	+	+	+		+			+		+	9 Р-Б-Ч-СЛЦ-П-СРБ-М-НЛ-К
‘Центр’	+		+		+	+	+	+	+	+	+				9 Р-Б-СЛЦ-П-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х
‘Нищий’	+		+				+		+	+	+	+	+	+	9 Р-Б-СРБ-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Пьяница’	+		+	+					+	+	+	+	+	+	9 Р-Б-Ч-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ-К
‘Обвинять’	+		+			+	+	+	+	+	+	+			9 Р-Б-П-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ
‘Сделать’	+			+	+	+	+	+		+	+			+	9 Р-Ч-СЛЦ-П-СРБ-СЛН-БОЛ-Х-К
‘Мешать’	+		+	+	+		+		+	+		+		+	9 Р-Б-Ч-СЛЦ-СРБ-М-БОЛ-НЛ-К
‘Негодяй’	+	+	+	+			+		+	+	+			+	9 Р-У-Б-Ч-СРБ-М-БОЛ-Х-К
‘Ругать’	+	+	+	+				+	+	+		+		+	9 Р-У-Б-Ч-СЛН-М-БОЛ-НЛ-К
‘Выпить, напиться’	+	+	+	+	+			+		+		+			8 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-СЛН-Б-НЛ
‘Вырасти’	+		+		+		+	+	+			+		+	8 Р-Б-СРБ-СЛН-М-НЛ-К
‘Исследовать’					+		+	+	+	+	+	+	+		8 СЛЦ-СРБ-СЛН-М-БОЛ-Х-НЛ-ВЛ

‘Появиться’	+				+	+	+		+	+	+			+	8 Р-СЛЦ-П-СРБ-М-БОЛ-Х-К
‘Толстый’	+	+	+	+		+			+	+				+	8 Р-У-Б-Ч-П-М-БОЛ-К
‘Заметить, увидеть’	+	+	+	+			+		+	+				+	8 Р-У-Б-Ч-СРБ-М-БОЛ-К
‘Жидкий’	+				+	+	+		+				+	+	7 Р-СЛЦ-П-СРБ-М-ВЛ-К
‘Бросать, кидать’	+	+	+						+	+	+			+	7 Р-У-Б-М-БОЛ-Х-К
‘Вспоминать’			+		+		+		+	+		+		+	7 Б-СЛЦ-СРБ-М-БОЛ-НЛ-К
‘Охватывать’	+	+						+	+	+	+			+	7 Р-У-СЛН-М-БОЛ-Х-К
‘Воровать, красть’	+		+	+					+	+			+	+	7 Р-Б-Ч-М-БОЛ-ВЛ-К
‘Остаток’			+		+	+			+			+	+	+	7 Б-СЛЦ-П-М-НЛ-ВЛ-К
‘Край’	+		+			+			+		+	+		+	7 Р-Б-П-М-Х-НЛ-К
‘Поставить’	+					+	+	+	+				+	+	7 Р-П-СРБ-СЛН-М-ВЛ-К
‘Освободить’	+	+	+	+	+			+						+	7 Р-У-Б-Ч-СЛЦ-СЛН-К
‘Красивый’	+		+		+				+	+	+			+	7 Р-Б-СЛЦ-М-БОЛ-Х-К
‘Шутка’	+			+		+			+	+	+			+	7 Р-Ч-П-М-БОЛ-Х-К
‘Плохой’	+	+	+						+		+		+		6 Р-У-Б-М-Х-ВЛ
‘Девушка’	+		+	+					+		+			+	6 Р-Б-Ч-М-Х-К
‘Беда’	+		+						+	+	+	+			6 Р-Б-М-БОЛ-Х-НЛ
‘Уничтожить’	+		+	+			+		+			+			6 Р-Б-Ч-СРБ-М-НЛ
‘Цвет’	+		+			+			+	+	+				6 Р-Б-П-М-БОЛ-Х
‘Подниматься’	+							+	+	+		+		+	6 Р-СЛН-М-БОЛ-НЛ-К
‘Вид’	+				+	+		+	+				+		6 Р-СЛЦ-П-СЛН-М-ВЛ
‘Черт’	+	+	+							+		+		+	6 Р-У-Б-БОЛ-ВЛ-К
‘Жадина, скряга’	+		+	+				+		+			+		6 Р-Б-Ч-СЛН-БОЛ-ВЛ
‘Крепнуть’	+			+	+			+	+						5 Р-Ч-СЛЦ-СЛН-М
‘Проливать’	+							+	+		+	+			5 Р-СЛН-М-Х-НЛ
‘Начинать’	+	+			+							+		+	5 Р-У-СЛЦ-НЛ-К

‘Запутывать’	+				+				+	+		+			5 Р-СЛЦ-М-БОЛ-НЛ
‘Вести’	+					+		+	+					+	5 Р-П-СЛН-М-К
‘точка зрения’					+			+	+			+		+	5 СЛЦ-СЛН-М-Х-К
‘Опаздывать’			+				+		+			+		+	5 Б-СРБ-М-НЛ-К
‘Морщить’	+		+				+	+						+	5 Р-Б-СЛН-М-К
‘Раскрыть’	+					+		+	+			+			5 Р-П-СЛН-М-НЛ
‘Нападать’	+		+	+	+							+			5 Р-Б-Ч-СЛЦ-Х
‘Молния’			+						+	+				+	4 Б-М-БОЛ-К
‘Дать’	+		+	+		+									4 Р-Б-Ч-П
‘Застежка’						+			+			+			4 П-М-Х-ВЛ
‘Брат’	+		+			+								+	4 Р-Б-П-К
‘Магазин’			+			+	+					+			4 Б-П-СРБ-Х
‘Отменить’							+			+	+	+			4 СРБ-БОЛ-Х-НЛ
‘Кудрявый’							+					+	+		3 СРБ-Х-НЛ
‘Выманить’												+	+	+	3 НЛ-ВЛ-К
‘Скучный’	+		+		+										3 Р-Б-СЛЦ
‘Отдельный’					+	+						+			3 СЛЦ-П-Х
‘Исказить’	+							+						+	3 Р-СЛН-К
‘Задолжать’			+		+							+			3 Б-СЛЦ-Х
‘Большой’	+		+												2 Р-Б
‘Рычаг’			+										+		2 Б-ВЛ
‘Сеть для рыбы’												+		+	2 НЛ-К
‘Точка’	+					+									2 Р-П
‘Водка’	+	+													2 Р-У
‘Длиться’														+	1 К

Как видно из таблицы 67, семемы 'ударить', 'бить' и 'говорить' объединяют все 14 славянских языков. Далее следует семема 'есть (питаться)' общая для 12 языков. 11 славянских языков объединены значениями 'сходить с ума', 'обманывать', 'шуметь', 'смотреть'. Можно констатировать тесную связь лексики славянских языков по парадигматическому параметру, поскольку среди уникальных значений отмечается только значение 'длиться', входящее в кашубское парадигматическое ядро. Трудно считать этот единичный факт проявлением настоящей уникальности, поскольку такое значение обнаруживается за пределами парадигматического ядра в нескольких языках. Например, в русском языке имеется синонимический ряд (*длиться, продолжаться, тянуться*), но он состоит только из трех синонимов и в парадигматическое ядро не попадает. Несколько значений объединяет только пару языков: 'большой', 'рычаг', 'сеть для рыбы', 'точка' и 'водка'. Примечательно, что эти значения демонстрируют внутригрупповые (пары русский-украинский - 'водка', русский-белорусский - 'большой', нижнелужицкий-кашубский - 'сеть для рыбы') и межгрупповые (пары русский-польский - 'точка' и белорусский-верхнелужицкий - 'рычаг') связи восточнославянских и западнославянских языков, что также подтверждает идею севернославянской общности языков, следы которой сохраняются в современных литературных языках.

Определим степень близости и типологическое распределение славянских языков по парадигматическому параметру по аналогии с синтагматическим. (Данные приводятся в таблице 68).

Таблица 68. Парадигматические связи славянских языков (в промилле)

Языки	БЕЛ	БОЛ	В-Луж	КАШ	МАК	Н-Луж	ПОЛ	РУС	СЕРБ	СЛН	СЛВЦ	УКР	ХОР	ЧЕШ
МАК	37	33	26	27		29	27	43	24	30	25	17	30	27,5
РУС	39	30	20	27	43	25	27		21	24	26	21	26	29
БЕЛ		27	21	24	37	24	19	39	21	20	23	20	23	32
ЧЕШ	32	23	19	19	27,5	19	16	29	18	22	24	17	18	
БОЛ	27		13	18	33	25	13	30	18	19	16,5	15	23	23
СЛВЦ	23	16,5	19	17	25	18	19	26	17	18		13	20	24
Н-луж	24	25	15	14	29		13	25	19	18	18	12	19	19
СЛВН	20	19	20	15	30	18	21	24	14		18	14	14	22
ХОРВ	23	23	15	16	30	19	17	26	17	14	20	11		18
КАШ	24	18	13		27	14	13	27	16	15	17	14	16	19
ПОЛ	19	13	20	13	27	13		27	16	21	19	7,5	17	16
СЕРБ	21	18	12	16	24	19	16	21		14	17	11	17	18
В-Луж	21	13		13	26	15	20	20	12	20	19	10	15	19
УКР	20	15	10	14	17	12	7,5	21	11	14	13		11	17

Таблица 69. Типологическая дифференциация славянских языков по парадигматическому параметру

Место	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ЕШ	БЕЛ	РУС	МАК	СЛВЦ	БОЛ	СЛВН	Н-Луж	КАШ	В-Луж	СЕРБ	ХОРВ	УКР	ПОЛ
УС	МАК	БЕЛ	БОЛ	ЧЕШ	КАШ	ПОЛ	СЛВЦ	ХОРВ	Н-Луж	СЛВН	СЕРБ	УКР	В-Луж
ЕРБ	МАК	БЕЛ	РУС	Н-Луж	БОЛ	ЧЕШ	СЛВЦ	ХОРВ	КАШ	ПОЛ	СЛВН	В-Луж	УКР
-Луж	МАК	БЕЛ	РУС	СЛВН	ПОЛ	ЧЕШ	СЛВЦ	Н-Луж	ХОРВ	КАШ	БОЛ	СЕРБ	УКР
ОРВ	МАК	РУС	БЕЛ	БОЛ	СЛВЦ	Н-Луж	ЧЕШ	СЕРБ	ПОЛ	КАШ	В-Луж	СЛВН	УКР
ОЛ	МАК	РУС	БЕЛ	Н-Луж	ЧЕШ	ХОРВ	СЛВН	КАШ	СЕРБ	СЛВЦ	УКР	В-Луж	ПОЛ
АШ	МАК	РУС	БЕЛ	ЧЕШ	БОЛ	СЛВЦ	ХОРВ	СЕРБ	СЛВН	Н-Луж	УКР	ПОЛ	В-Луж
-луж	МАК	РУС	БОЛ	БЕЛ	ХОРВ	ЧЕШ	СЕРБ	СЛВН	СЛВЦ	В-Луж	КАШ	ПОЛ	УКР
ОЛ	МАК	РУС	СЛВН	В-Луж	БЕЛ	СЛВЦ	ХОРВ	ЧЕШ	СЕРБ	БОЛ	КАШ	Н-Луж	УКР
ЛВН	МАК	РУС	ЧЕШ	ПОЛ	БЕЛ	В-Луж	БОЛ	Н-Луж	СЛВЦ	КАШ	ХОРВ	УКР	СЕРБ
АК	РУС	БЕЛ	БОЛ	ХОРВ	СЛВН	Н-Луж	ЧЕШ	ПОЛ	КАШ	В-Луж	СЛВЦ	СЕРБ	УКР
КР	РУС	БЕЛ	МАК	ЧЕШ	БОЛ	СЛВН	КАШ	СЛВЦ	Н-Луж	ХОРВ	СЕРБ	В-Луж	ПОЛ
ЛВЦ	РУС	МАК	ЧЕШ	БЕЛ	ХОРВ	ПОЛ	В-Луж	Н-Луж	СЛВН	КАШ	СЕРБ	БОЛ	УКР
ЕЛ	РУС	МАК	ЧЕШ	БОЛ	КАШ	Н-Луж	СЛВЦ	ХОРВ	В-Луж	СЕРБ	СЛВН	УКР	ПОЛ

Полученные результаты показывают, что центром распределения славянских языков по парадигматике являются южнославянские языки. Во-первых, они демонстрируют самые прочные связи внутри своей генетической группы. Во-вторых, македонский язык показывает наиболее тесные связи с языками всех генетических групп, занимая либо первое место (в парах с русским, сербским, хорватским, болгарским, словенским, польским, кашубским, лужицкими языками), либо второе (в парах с белорусским и словацким языками), либо третье (в парах с украинским и чешским) в распределении языков по парадигматическому параметру.

Кроме южнославянских, общеславянскую парадигматику определяют также восточнославянские языки (русский и белорусский). Именно они занимают первые две позиции в распределении славянских языков по этому параметру. Украинский же, напротив, характеризуется ослабленностью связей, т.к. занимает преимущественно последнюю и предпоследнюю позиции в таблице связей. Наиболее высокий показатель его связи (21%) с русским языком все же уступает связям русского языка с другими славянскими.

То, что распределение славянских языков по парадигматике определяют южные и восточнославянские языки, хорошо видно из преобразованного варианта таблицы 70.

Таблица 70. Типологическое распределение славянских языков по парадигматическому параметру.

Место Языки	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ЧЕШ	В	В	Ю	З	Ю	Ю	З	З	З	Ю	Ю	В	З
РУС	Ю	В	Ю	З	З	З	З	Ю	З	Ю	Ю	В	З
СЕРБ	Ю	В	В	З	Ю	З	З	Ю	З	З	Ю	З	В
В-Луж	Ю	В	В	Ю	З	З	З	З	Ю	З	Ю	Ю	В
ХОРВ	Ю	В	В	Ю	З	З	З	Ю	З	З	З	Ю	В
БОЛ	Ю	В	В	З	З	Ю	З	З	Ю	З	В	З	З
КАШ	Ю	В	В	З	Ю	З	Ю	Ю	Ю	З	В	З	З
Н-луж	Ю	В	В	В	Ю	З	Ю	Ю	З	З	З	З	В
ПОЛ	Ю	В	В	З	В	З	Ю	З	Ю	Ю	З	З	В
СЛВН	Ю	В	З	З	В	З	Ю	З	З	З	Ю	В	Ю
МАК	В	В	Ю	Ю	Ю	З	З	З	З	З	З	Ю	В
УКР	В	В	Ю	З	Ю	Ю	З	З	З	Ю	Ю	З	З
СЛВЦ	В	Ю	З	В	Ю	З	З	З	Ю	З	Ю	Ю	В
БЕЛ	В	Ю	З	Ю	З	З	З	Ю	З	Ю	Ю	В	З

Как уже говорилось, полученные данные о наиболее многочисленных синонимических рядах дают нам возможность выявить наиболее важные понятия в языковой картине мира славян и их аксиосфере.

В исследованиях [Долбилова, Кретов 2010; Кретов 2011; Стародубцева, Кретов 2016] было показано, как парадигматические доминанты лексики позволяют определить ценности (аксиологемы), присущие ментальности того или иного народа, носителя языка. Под аксиологемами понимаются “те концепты (смыслы), которые воспринимаются носителями языка (точнее — лингвокультуры) как абсолютные ценности и игнорирование которых обществом, обслуживаемым данным языком, осуждается” [Кретов, Стародубцева, 2016, с. 140]. В этой же работе показан подход к выделению аксиологем для русского языка по материалам МАСа-2, который основывается на анализе смыслов, образующих наиболее многочисленные синонимические ряды в языке, и дополняется методом ступенчатой идентификации, предложенным Э. В. Кузнецовой. Несколько иное понимание *аксиологемы* встречается у Л.К.Байрамовой [Байрамова 2009] и Е.А. Нахимовой [Нахимова 2011].

Наши словари-источники показывают важность для всех славян самой **жизни**, определяя необходимые условия ее сохранности и полноценности (питание (*‘есть’* - объединяет 12 языков), зрение (*‘смотреть’* – объединяет 11 языков, *‘заметить, увидеть’* – 8 языков), внешний вид (*‘одежда’* объединяет 10 языков), достаток (*‘нищий’* объединяет 9 языков), труд (*‘сделать’* объединяет 9 языков). *‘Уничтожить, истреблять’* – лишать жизни (общее для 6 языков), *‘умереть’* – лишиться жизни (общее для 9 языков). Жизнь поддерживает динамика, **движение** является признаком жизни (*‘идти’* объединяет 10 языков, *‘движение’* объединяет 9 языков, *‘вырасти’*, *‘появиться’* – по 8 языков, *‘подниматься’* – 6 языков, *‘вести’* – 5 языков). Аксиологема – **подвижность**. И даже главная семема славян *‘удар’* связана с толчкообразными колебаниями, которые свойственны важнейшему органу жизнеобеспечения человека – сердцу.

Наше исследование подтверждает мнение о том, что многочленные синонимические ряды затрагивают, прежде всего, те участки лексической системы, которые связаны с обозначением ненормативных явлений действительности или табуированных понятий. Н.Д. Арутюнова не раз высказывала мысль о том, что в языке всегда маркируется аномальность. “Восприятие мира, прежде всего, фиксирует аномальные явления” [Арутюнова 1999, с. 80]. Это свойственно не только языку, но и человеческой культуре в целом. Таким образом, можно говорить о прямом и *инверсном* выражении аксиологем, при котором, обозначение *дурака* и *безумия* (общее для 11 языков) подчеркивает ценность ума, а *нищего* – важность благосостояния, достатка (общее для 9 языков).

Асимметрия грехов и добродетелей объясняется отчасти тем, что “добродетель – соответствие законам природы человека, грех же – нарушение благоденствия человека, и поскольку всякий человек стремится к благоденствию, необходимо обращать внимание прежде всего на всевозможные грехи, чтобы человек мог избегать их” [Старославянский словарь 1994, с. 92]. Быть добрым, честным, трудолюбивым и т.д. – нормально, а вот маркировать отступление от нормы и свое осуждение этого для говорящих всегда актуальнее.

Важнейшей аксиологемой ментальности славян является также **труд**, **работа**. *‘Бить’* (объединяет 14 языков), *‘сделать’* (объединяет 9 языков) – это обозначение трудового процесса, а слова со значением *‘ленивый’* (10 языков), т.е склонный к праздности, избегающий любой работы, являются инверсным выражением аксиологемы **труд**. Аксиологические доминанты *‘бросать, кидать’*, объединяющие 7 славянских языков, также связаны с трудовыми операциями, выполняемыми с помощью рук. Кстати, глагол *‘бить’* может быть выразителем и другого не менее важного смысла – **способности постоять за себя**.

Не менее важной для носителей славянских языков является вербальная коммуникация, умение общаться. Семема *‘сказать, говорить’* входит в

тройку лидеров по количеству объединяемых языков (14 языков). *‘Ругать’*, т.е. обзывать грубыми бранными словами, давать оценку, выражая ее вербально (объединяет 9 языков), и *‘обвинять’* (объединяет 9 языков) являются отрицательной стороной аксиологемы **общение** и указывают, как не надо себя вести.

Логичным представляется наличие в аксиосфере славян значений, связанных с идеей **порядка**. Причем, отмечается как раз его нарушение. *‘Шум, шуметь’* (объединяет 11 языков), *‘мешать’* (объединяет 9 языков), *‘морщить’* (объединяет 5 языков), *‘запутывать’* (объединяет 5 языков), *‘исказить’* (объединяет 3 языка) – смыслы, объединенные архисемой ‘нарушение нормы, целостности, привычного порядка’. С этой же аксиологемой, на наш взгляд, связаны значения *‘центр’* (объединяет 9 языков), *‘поставить’* (объединяет 7 языков), *‘остаток’* (объединяет 7 языков), *‘край’* (объединяет 7 языков), *‘опаздывать’* (объединяет 5 языков).

Еще одной важной ценностью является для славян способность человека **мыслить**. В 11 языках имеется концепт *‘сходить с ума’*, инверсно передающий эту способность. Кроме того, *‘исследовать’* (8 языков), *‘вспоминать, помнить’* (7 языков), *‘точка зрения’* (объединяет 5 языков). (Кстати, аналогичная ситуация в романских языках: значение *‘глупый’* оказалось самым главным во французском словаре, да и в других романских оно входит в число первых ста парадигматически весомых слов [Кретов, Титов 2008]).

Следующей аксиологемой, которую позволяет выделить полученный материал, можно считать **честность, порядочность**. Она представлена инверсно: *‘обманывать’* (объединяет 11 славянских языков), *‘негодяй’* (объединяет 9 языков), *‘воровать’* (объединяет 7 языков), *‘выманить’* (объединяет 3 языка).

С интересом можно отметить большое количество слов, значения которых связаны с **питьем**. *‘Пьяница’* (объединяет 9 языков), *‘выпить, напиться’* (объединяет 8 языков) и, наконец *‘водка’* (в паре русский-

украинский) свидетельствуют о чрезвычайной важности для славян “культуры питания”. Аксиологема – **застолье**, а точнее **ритуальное возлияние**, подразумевающее умеренность в потреблении алкоголя и уместность его употребления.

К универсальным (приложимым почти ко всему) аксиологемам не только славянской, но и общечеловеческой ментальности относятся оценочные понятия **хороший** и **плохой**. Причем синонимический ряд со значением ‘хороший’ объединяет большее количество языков – 9. Как было установлено исследователями русских аксиологем, “если *хороший* приводит к аксиологеме ПОРЯДОК, то *плохой* – к аксиологеме ПРАВДА-ИСТИНА” [Кретов, Стародубцева 2016, с. 145].

Не чужды славянам также идеи **свободы** - ‘освободить’ (7 языков) и **единения** - ‘охватывать, обнимать’ (7 языков).

Таким образом, аксиологема – это ценности национального сознания, нашедшие выражение в языке.

Сравнение полученных результатов с результатами анализа других (неславянских) языков, свидетельствует о преобладании общечеловеческих ценностей в ментальности носителей славянских языков.

Различия скорее количественные: *глупость* больше раздражает романцев [Титов 2004], а *шум* – германцев [Воеводская 2015].

К собственно славянской специфике можно отнести нетерпимость к *обману* – свидетельство искренности, прямоты и правдивости славян и *выпивке*, которую, скорее, можно трактовать как важную составляющую славянской обрядовости.

3.1.4. Сопоставительно-типологическая дифференциация славянских языков по эпидигматическому параметру

Следующим этапом нашего исследования является сопоставление эпидигматического потенциала славянских языков, основанного на данных о многозначности. Наиболее многозначные слова надежно укореняются в

лексико-семантической системе языка, так как чем больше значений у слова, тем выше его продуктивность, тем оно древнее (для развития многозначности нужно время) и тем богаче его системные связи: синтагматические (сочетаемость различает разные значения) и парадигматические (с каждым новым значением увеличиваются парадигматические связи данного слова). Богатство значений – ещё и показатель многофункциональности слова, а, следовательно, – его функциональной динамичности.

Ниже приведены наиболее многозначные слова и их значения, полученные по лексикографическим источникам (обычно это первые 5 рангов многозначных слов). Количество значений указывается в скобках.

Для **белорусского** языка: *ісці* ‘идти’ (27), *прыняць* ‘принять’ (17), *добры* ‘добрый’ (16), *прайсці* ‘пройти’ (16), *ставіць* ‘ставить’ (16), *цягнуць* ‘тянуть’ (16), *біць* ‘бить’ (14), *хадзіць* ‘ходить’ (14), *чорны* ‘черный’ (14), *адбіць* ‘отбить’ (13), *браць* ‘брат’ (13), *гарэць* ‘гореть’ (13), *сабраць* ‘собрать’ (13), *стаць* ‘стать’ (13), *стаяць* ‘стоять’ (13), *узняць* ‘поднять’ (13), *цяжкі* ‘тяжелый’ (13).

Для **болгарского** языка: *излизам* ‘выходить’ (15), *падам* ‘падать’ (15), *минавам* ‘проходить’ (14), *пускам* ‘отпускать’ (13), *вървя* ‘идти, ходить’ (12), *отивам* ‘идти’ (12), *удрям* ‘ударять’ (12), *вързка* ‘завязка, шнурок’ (11), *преминавам* ‘переходить’ (11), *събера* ‘собирать’ (11), *хващам* ‘хватать’ (11), *лек* ‘легкий’ (10), *отварям* ‘открывать’ (10), *отпускам* ‘отпускать’ (10), *поставя* ‘поставить’ (10), *слагам* ‘класть’ (10), *стоя* ‘стоять’ (10), *туря* ‘ставить’ (10).

Для **верхнелужицкого** языка: *sadźba* ‘набор’ (7), *wotćahować* ‘оттаскивать, вытаскивать’ (7), *staw* ‘положение, состояние’ (7), *placić* ‘платить’ (6), *powěść I* ‘известие, сообщение’ (6), *polo* ‘поле’ (6), *wućahnyć* ‘вытянуть’ (5), *přetykować* ‘протыкать, просовывать’ (5), *hlowa* ‘голова’ (5), *plata* ‘плита, пластина’ (5), *deska* ‘доска’ (5), *spimać* ‘скреплять ремнями’ (5), *wuwjesć* ‘вывести’ (5), *splaw* ‘сток воды’ (5), *wuklaşć* ‘выставить’ (5), *wjerch* ‘вершина’ (5), *rjad* ‘ряд’ (5), *wotkrywać* ‘открывать’ (5), *palić* ‘жечь’ (5),

wikonjeć ‘исполнять (обязанности)’ (5), *wuwjazować* ‘освобождать’ (5), *koło* ‘колесо’ (5), *ćah* ‘поезд’ (5), *wěsty* ‘верный, неминуемый’ (5), *kula* ‘шар’ (5).

Для **кашубского** языка: *wæstri* ‘острый’ (11), *paléc* ‘топить, жечь’ (11), *wækœ* ‘глаз’ (11), *zapasac* ‘западать, заваливаться’ (11), *scégac* ‘стягивать, затягивать’ (11), *spadac* ‘падать’ (11), *stawac* ‘останавливаться’ (11), *zapasac sq* ‘западать, заваливаться’ (11), *zamékas* ‘закрывать’ (10), *stojec* ‘стоять’ (10), *wéstawjas* ‘выставлять’ (10), *wpadac* ‘падать, проваливаться’ (10), *wæbcégac* ‘обтягивать’ (10), *zakładac* ‘закладывать’ (10), *rozkładac* ‘раскладывать’ (10), *wubrac* ‘одеть, нарядить’ (10).

Для **македонского** языка: *wрти* ‘вертеть, вращать’ (9), *глава* ‘голова’ (7), *фати* ‘схватить, поймать’ (7), *горло* ‘горло, глотка’ (6), *изгори* ‘сгореть’ (6), *издава* ‘выдавать’ (6), *јаде* ‘питаться’ (6), *клуч* ‘ключ’ (6), *крст* ‘крест’ (6), *лице* ‘лицо’ (6), *настане* ‘настать, наступить’ (6), *брка се* ‘вмешиваться’ (5), *баба* ‘бабушка’ (5), *вади* ‘вынимать, вытаскивать’ (5), *гледа* ‘смотреть’ (5), *дупи* ‘сверлить, продырявливать’ (5), *жила* ‘жила’ (5), *жица* ‘провода’ (5), *заврти* ‘повернуть’ (5), *запали* ‘зажечь’ (5), *извади* ‘вынуть’ (5), *клука* ‘стучать, ударять’ (5), *коцка* ‘куб’ (5), *крив* ‘кривой’ (5), *намали* ‘уменьшить’ (5), *нареди* ‘сложить’ (5), *отбива* ‘отбить’ (5), *падне* ‘упасть’ (5), *пушта* ‘пускать, выпускать’ (5), *растури* ‘развалить’ (5), *чини* ‘делать’ (5).

Для **нижнелужицкого** языка: *wustajis* ‘выставлять, экспонировать’ (7), *wotšy* ‘острый’ (7), *braś* ‘брать, взять’ (7), *založk* ‘основа, основание’ (6), *dobuwaś* ‘выигрывать’ (6), *dobry* ‘хороший’ (6), *rěd* ‘ряд, серия’ (6), *śegnius* ‘тащить, тянуть’ (6), *chojżis* ‘ходить’ (6), *zajmёwaś* ‘задерживать, арестовывать’ (6), *wotśegaś* ‘удаляться, уходить’ (6), *zemja* ‘земля’ (5), *zarownaś* ‘сглаживать, выравнивать’ (5), *zapadaś* ‘падать’ (5), *wustupaś* ‘выходить, выступать’ (5), *sirownu* ‘сырой’ (5), *wześ* ‘брать, взять’ (5), *nawdaś* ‘добавлять’ (5), *licyś* ‘считать’ (5).

Для **польского** языка: *stopień* ‘ступень, ступенька’ (9), *karta* ‘страница, лист’ (8), *odbicie* ‘отражение’ (8), *ściągnąć* ‘стянуть, затянуть’ (8), *akcja* ‘действие’ (7), *naciągnąć* ‘натянуть’ (7), *przejąć* ‘пронзить; впиться’ (7), *składać*

‘складывать’ (7), *ująć* ‘взять’ (7), *barwa* ‘цвет, краска’ (6), *czołowy* ‘передний’ (6), *dział* ‘доля’ (6), *elewacja* ‘возвышение’ (6), *gromada* ‘множество, масса’ (6), *koło* ‘круг’ (6), *łamać* ‘ломать’ (6), *nastawić* ‘поставить’ (6), *odbić* ‘отбить’ (6), *odnieść* ‘отнести’ (6), *poddać* ‘подать’ (6), *rdzeń* ‘сердцевина’ (6), *rozebrać* ‘раздеть’ (6), *sadzić* ‘сажать’ (6), *stały* ‘постоянный, устойчивый’ (6), *stan* ‘положение, состояние’ (6), *tarcza* ‘диск, круг’ (6), *układ* ‘система’ (6), *ułożyć* ‘уложить, сложить’ (6).

Для **русского** языка: *идти* (40), *брать* (28), *дело* (18), *держаться* (13), *давать* (13), *жизнь* (13), *бить* (11), *корпус* (11), *найти* (11), *наложить* (11), *движение* (11).

Для **сербского** языка: *брôј* ‘число, количество’ (4), *гума* ‘резина’ (4), *донѣти* (*доносити*) ‘принести’ (4), *издавати* (*издати*) ‘выдавать’ (4), *јавити се* (*јављати се*) ‘появиться, показаться’ (4), *коло* ‘колесо’ (4), *коцка* ‘куб; кусок’ (4), *крило* ‘крыло’ (4), *обарати* (*оборити*) ‘валить, опрокидывать’ (4), *одбити* ‘отбить’ (4), *повлачити* ‘тянуть’ (4), *прилог* ‘приложение’ (4), *провала* ‘вторжение, извержение’ (4), *ред* ‘ряд, порядок’ (4), *терен* ‘почва, грунт’ (4).

Для **словацкого** языка: *prejsť* ‘пройти, перейти’ (24), *prísť* ‘прийти, приехать, прибыть’ (20), *držať* ‘держать’ (14), *výjsť* ‘выйти’ (14), *život* ‘жизнь’ (12), *brat* ‘брат’ (11), *rán* ‘мужчина’ (11), *ťahat* ‘тянуть, тащить’ (11), *veľku* ‘большой’ (11), *viest* ‘вести’ (11), *vziať* ‘взять’ (11), *žiť* ‘жить’ (11).

Для **словенского** языка: *vřsta* ‘ряд’ (5), *odbijati* ‘отбивать, откалывать’ (5), *dobíti* ‘получить’ (5), *próga* ‘полоса; линия’ (5), *slika* ‘картина, рисунок’ (4), *štetí* ‘считать’ (4), *zveza* ‘связь’ (4), *delo* ‘работа, труд’ (4), *dati* ‘дать’ (4), *spraviti* ‘переместить’ (4), *mir* ‘мир’ (4), *poklicati* ‘позвать’ (4), *iti* ‘идти, ходить’ (4), *prevzemati* ‘получать’ (4), *odlagati* ‘откладывать’ (4), *spravljati* ‘перемещать’ (4), *mera* ‘мера’ (4), *gledati* ‘смотреть’ (4), *listek* ‘листок’ (4), *zamenjavati* ‘менять’ (4), *odpasti* ‘опасность, отвалиться’ (4), *robiti* ‘убить’ (4), *postavljati* ‘ставить’ (4), *vstopiti* ‘войти’ (4), *riniti* ‘толкать’ (4), *vlagati* ‘вкладывать’ (4), *lok* ‘дуга’ (4), *potegovati* ‘тянуть’ (4), *glava* ‘голова’ (4), *izdati* ‘выдать’ (4).

Для **украинского** языка: *виходити* ‘выходить’ (10), *брати* ‘братъ, хватать’ (9), *нагнати* ‘нагонять, сгонять’ (8), *обернутися* ‘обернуться’ (8), *відбиватися* ‘отбивать(ся)’ (8), *складати* ‘складывать’ (8), *витягти* ‘вытянуть’ (7), *непевний* ‘неуверенный’ (7), *осісти* ‘осестъ, сестъ’ (7), *припадати* ‘припадать’ (7), *скидати* ‘сбрасывать’ (7), *тягти* ‘тянуть’ (7), *вийти* ‘выйти’ (6), *дерти* ‘драть, рвать’ (6), *крутити* ‘крутить’ (6), *лад* ‘лад’ (6), *звести* ‘свести’ (6), *підбити* ‘подбить’ (6), *поставати* ‘возникать, появляться’ (6), *прилягти* ‘прилечь’ (6), *приставати* ‘приставать’ (6), *ясний* ‘ясный’ (6).

Для **хорватского** языка: *odbiti (odbijati)* ‘отбить (отбивать)’ (5), *zametnuti* ‘затеять, начать’ (4), *zakuhati* ‘заварить’ (4), *prijava* ‘прописка’ (4), *list* ‘лист’ (4), *tjelesni* ‘физический, телесный’ (4), *obljublivati* ‘любить’ (4), *izdati* ‘выдать, издать’ (4), *poziv* ‘звонок’ (4), *provaljivati* ‘взламывать’ (4), *rampa* ‘платформа’ (4), *podignuti* ‘поднять’ (4), *gajba* ‘клетка’ (4), *kocka* ‘куб’ (4), *broj* ‘число’ (4), *oklop* ‘броня’ (4), *zaleđe* ‘тыл’ (4), *donijeti* ‘принести’ (4), *ploča* ‘плита’ (4), *pokretač* ‘двигатель’ (4), *patron* ‘покровитель’ (4), *babica* ‘баба’ (3), *izlaziti* ‘выходить’ (3), *peći (se)* ‘печь(ся)’ (3), *hod* ‘ход’ (3), *teren* ‘почва’ (3), *stajati* ‘стоять’ (3), *kotač* ‘колесо’ (3), *glava* ‘голова’ (3), *zabacivati* ‘забрасывать’ (3), *staviti* ‘положить’ (3), *pasti* ‘упасть’ (3), *sastavljati* ‘составлять’ (3).

Для **чешского** языка: *list* ‘лист’ (5), *křídlo* ‘крыло’ (4), *spojka* ‘муфта; связной’ (4), *zkouška* ‘испытание, проба’ (4), *zkoušet* ‘экзаменовывать, спрашивать’ (4), *nechat* ‘оставить, бросить’ (3), *invest* ‘ввести, привести’ (3), *vystoupit* ‘подняться’ (3), *draha* ‘дорога’ (3), *silny* ‘сильный’ (3), *sebrat* ‘собрать’ (3), *strihat* ‘стричь’ (3), *mackat* ‘мять’ (3), *kolo* ‘колесо’ (3), *muž* ‘мужчина’ (3), *hlava* ‘голова’ (3), *řad* ‘строй’ (3), *vrchni* ‘верхний’ (3), *spojeni* ‘соединение’ (3), *vystupovat* ‘подниматься’ (3), *ozuvat se* ‘раздаваться, звучать’ (3), *zachytit* ‘схватить’ (3), *vystavovat* ‘выставлять’ (3), *pristoupit* ‘подойти’ (3).

Как видим, все славянские языки объединяет преимущественно глагольный характер многозначной лексики: из 300 проанализированных эпидигматически активных слов глаголов – 190 (63,3 %), существительных – почти в два раза меньше – 92 (30,67 %), прилагательных – 18 (6 %). Это лексика

физического воздействия на объект или движения-перемещения, что охватывается сферой трудовой деятельности. Именно она эмоционально нагружена (трудом и трудностями, и усталостью). Не удивительно, что она является сферой иррадиации семем. Не следует забывать и того, что синтаксическая сочетаемость прилагательных – самая бедная, а синтаксическая сочетаемость глаголов – самая богатая. Этим во многом объясняется и бедность или богатство многозначности.

Лишь в западнославянских языках и примкнувшем к ним хорватском языке соотношение глаголов и существительных практически одинаковое.

Пользуясь данными о распределении многозначных слов по языкам, определим точки в лексико-семантическом пространстве славянских языков, служащие *центрами семантической иррадиации* – своего рода скрепами, объединяющими отдельные ЛСВ в систему. Строго говоря, центрами семантической иррадиации являются лексические значения – *семемы* – в терминологии акад. Н.И. Толстого [Толстой 1997].

Таковыми “центрами” (в порядке убывания силы семантической иррадиации, отмеченной в количестве языков) являются:

‘Тянуть’ (10 - белорусский, верхнелужицкий, кашубский, нижнелужицкий, польский, русский, сербский, словацкий, словенский, украинский).

‘Ставить’ (‘выставлять’) (9 - белорусский, болгарский, верхнелужицкий, кашубский, нижнелужицкий, польский, русский, словенский, чешский).

‘Брать’ (‘взять’, ‘хватать’) (9 - белорусский, болгарский, македонский, нижнелужицкий, польский, русский, словацкий, украинский, чешский).

‘Собрать’ (‘соединить’, ‘сложить’, ‘связь’) (9 - белорусский, болгарский, верхнелужицкий, македонский, польский, словенский, украинский, хорватский, чешский).

‘Идти’ (‘ходить’, ‘выходить’, ‘ход’) (8 - белорусский, болгарский, русский, словацкий, словенский, украинский, хорватский, чешский).

‘Бить’ (‘ударять’) (8 - белорусский, болгарский, македонский, польский, сербский, словенский, украинский, хорватский).

‘Падать’ (7 - болгарский, нижнелужицкий, кашубский, македонский, словенский, украинский, хорватский).

‘Голова’ (5 - верхнелужицкий, македонский, словенский, хорватский, чешский).

‘Ряд’ (5 - верхнелужицкий, нижнелужицкий, сербский, словенский, чешский).

‘Круг’ (‘колесо’, ‘шар’) (5 - верхнелужицкий, польский, сербский, хорватский, чешский).

‘Дать’ (‘выдавать’) (5 - македонский, польский, сербский, словенский, хорватский).

‘Лист’ (4 – польский, словенский, хорватский, чешский).

‘Класть’ (‘раскладывать’, ‘откладывать’) (4 - болгарский, кашубский, словенский, хорватский).

‘Вести’ (4 - верхнелужицкий, словацкий, украинский, чешский).

‘Стоять’ (4 - белорусский, болгарский, кашубский, хорватский).

‘Вершина, верх’ (3 - верхнелужицкий, польский, чешский).

‘Жечь’ (3 - верхнелужицкий, кашубский, македонский, хорватский).

‘Пронзать’, ‘протыкать’ (3 - верхнелужицкий, македонский, польский).

‘Куб’ (3 - македонский, сербский, хорватский).

‘Нести’ (3 – польский, сербский, хорватский).

Значений, которые бы встретились во всех 14 языках и вошли в число наиболее многозначных не обнаружилось. Имеются значения, которые можно отнести к числу уникальных. Они объединяют только пару языков.

‘Ломать’ (2 - польский, хорватский).

‘Почва’ (2 - сербский, хорватский).

‘Держать’ (2 – нижнелужицкий, словацкий).

‘Считать’ (2 – нижнелужицкий, словенский).

- ‘Повернуть’** (2 - македонский, украинский).
- ‘Вмешиваться’** (2 – македонский, сербский).
- ‘Смотреть’** (2 – македонский, словенский).
- ‘Острый’** (2 – кашубский, нижнелужицкий).
- ‘Крутить’** (‘вертеть’) (2 – македонский, украинский).
- ‘Плита’** (2 – верхнелужицкий, хорватский)
- ‘Вытаскивать’** (2 – верхнелужицкий, македонский).
- ‘Пускать’** (‘отпускать’) (2 – болгарский, македонский).
- ‘Положение, состояние’** (2 – верхнелужицкий, польский).
- ‘Открывать’** (2 - болгарский, верхнелужицкий)
- ‘Поднять’** (2 - белорусский, русский)
- ‘Принять’** (2 – белорусский, русский)
- ‘Гореть’** (2 – белорусский, македонский).
- ‘Стать’** (2 – белорусский, македонский).
- ‘Подняться’** (2 - хорватский, чешский).
- ‘Сила’** (2 – русский, чешский).
- ‘Число, количество’** (2 – сербский, хорватский).
- ‘Появляться’** (2 – сербский, украинский).
- ‘Крыло’** (2 – сербский, чешский).
- ‘Валить’** (‘развалить’) (2 – македонский, сербский).
- ‘Мужчина’** (2 – словацкий, чешский).
- ‘Делать’** (2 – македонский, словенский).
- ‘Бросать’** (2 – украинский, хорватский, чешский).
- ‘Множество, масса’** (‘набор’) (2 – верхнелужицкий, польский).

Подсчитав количество совпадений, можно оценить силу связи славянских словарей по многозначности. Данные в относительных величинах приводятся в таблице.

Специфика многозначности потребовала творческого подхода к вычислению силы эпидигматических связей между ЧПЯЛэ. Брались первые 5 рангов, объединяющие множества многозначных слов размером около 300 единиц и внутри этого множества считались совпадения, количество которых делилось на 300.

Таблица 71. Этимологические связи славянских словарей (в промилле)

Языки	БЕЛ	БОЛ	В-луж	КАШ	МАК	Н-луж	ПОЛ	РУС	СРБ	СЛЦ	СЛН	УКР	ХРВ	ЧЕШ
БЕЛ		20	10	10	16,7	10	13,3	20	6,7	10	16,7	16,7	13,3	13,3
БОЛ	20		10	13,3	16,7	10	10	10	3,3	6,7	20	16,7	16,7	13,3
В-Луж	10	10		10	13,3	10	23,3	6,7	10	6,7	13,3	10	16,7	23,3
КАШ	10	13,3	10		6,7	13,3	6,7	6,7	3,3	3,3	13,3	6,7	13,3	3,3
МАК	16,7	16,7	13,3	6,7		3,3	16,7	3,3	10	3,3	23,3	20	20	10
Н-луж	10	10	10	13,3	3,3		10	6,7	6,7	10	16,7	10	3,3	10
ПОЛ	13,3	10	23,3	6,7	16,7	10		10	13,3	6,7	20	13,3	20	20
РУС	20	10	6,7	6,7	3,3	6,7	10		3,3	6,7	10	10	3,3	13,3
СРБ	6,7	3,3	10	3,3	10	6,7	13,3	3,3		3,3	13,3	10	23,3	10
СЛВЦ	10	6,7	6,7	3,3	3,3	10	6,7	6,7	3,3		6,7	10	3,3	10
СЛВН	16,7	20	13,3	13,3	23,3	16,7	20	10	13,3	6,7		16,7	23,3	20
УКР	16,7	16,7	10	6,7	20	10	13,3	10	10	10	16,7		16,7	16,7
ХРВ	13,3	16,7	16,7	13,3	20	3,3	20	3,3	23,3	3,3	23,3	16,7		20
ЧЕШ	13,3	13,3	23,3	3,3	10	10	20	13,3	10	10	20	16,7	20	

Таблица 72. Типологическая дифференциация славянских языков по эпидигматическому параметру

Место	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Языки													
РУС	БЕЛ	ЧЕШ	СЛВН	УКР	БОЛ	ПОЛ	Влуж	Нлуж	КАШ	СЛВЦ	ХРВ	МАК	СЕРБ
БЕЛ	БОЛ	РУС	МАК	СЛВН	УКР	ПОЛ	ХРВ	ЧЕШ	Влуж	КАШ	Нлуж	СЛВЦ	СЕРБ
ЧЕШ	Влуж	СЛВН	ПОЛ	ХРВ	УКР	БОЛ	БЕЛ	РУС	СЕРБ	МАК	Нлуж	СЛВЦ	КАШ
ПОЛ	Влуж	СЛВН	ЧЕШ	ХРВ	МАК	УКР	БЕЛ	СЕРБ	БОЛ	РУС	Нлуж	КАШ	СЛВЦ
УКР	МАК	ХРВ	ЧЕШ	БОЛ	БЕЛ	СЛВН	ПОЛ	Нлуж	Влуж	СЕРБ	РУС	СЛВЦ	КАШ
БОЛ	СЛВН	БЕЛ	МАК	УКР	ХРВ	ЧЕШ	КАШ	РУС	ПОЛ	Влуж	Нлуж	СЛВЦ	СЕРБ
Н-луж	СЛВН	КАШ	УКР	БОЛ	БЕЛ	ПОЛ	Влуж	ЧЕШ	СЛВЦ	СЕРБ	РУС	ХРВ	МАК
ХРВ	СЛВН	СЕРБ	МАК	ЧЕШ	ПОЛ	БОЛ	Влуж	УКР	БЕЛ	КАШ	Нлуж	РУС	СЛВЦ
МАК	СЛВН	ХРВ	УКР	БОЛ	БЕЛ	ПОЛ	Влуж	ЧЕШ	СЕРБ	КАШ	Нлуж	РУС	СЛВЦ
СЛВН	ХРВ	МАК	ЧЕШ	ПОЛ	БОЛ	УКР	БЕЛ	Нлуж	Влуж	КАШ	СЕРБ	РУС	СЛВЦ
КАШ	ХРВ	СЛВН	Нлуж	БОЛ	БЕЛ	Влуж	ПОЛ	МАК	УКР	РУС	ЧЕШ	СЕРБ	СЛВЦ
СЕРБ	ХРВ	СЛВН	ПОЛ	ЧЕШ	УКР	Влуж	МАК	БЕЛ	Нлуж	БОЛ	КАШ	СЛВЦ	РУС
В-луж	ЧЕШ	ПОЛ	ХРВ	СЛВН	МАК	БЕЛ	УКР	КАШ	Нлуж	СЕРБ	БОЛ	РУС	СЛВЦ
СЛВЦ	ЧЕШ	УКР	БЕЛ	Нлуж	СЛВН	ПОЛ	Влуж	БОЛ	РУС	ХРВ	МАК	КАШ	СЕРБ

Как показывают приведенные данные, наибольшее количество совпадений и, соответственно, наиболее сильные связи просматриваются в парах *польский-верхнелужицкий, македонский-словенский, сербский-хорватский, словенский-хорватский и чешский-верхнелужицкий языки*. Это не удивительно, так как языки сгруппировались генетически и в большинстве случаев соседствуют территориально.

Наиболее тесно со всеми славянскими языками оказался связан *словенский*. Его показатели в основном располагаются в интервале 23,3-16,7%, а наиболее изолированным является *словацкий*, количество совпадений словаря которого не превышает 10%, при этом относятся они к *белорусскому, нижнелужицкому, украинскому и чешскому* словарям.

Как правило, лидируют связи между языками одной генетической подгруппы, но встречаются и исключения, например, в паре нижнелужицко-словенский и македонский-украинский.

К нетривиальным можно отнести более тесную связь польского словаря с южнославянскими (македонским, словенским и хорватским) по сравнению с восточнославянскими языками.

Если акцентировать внимание не на отдельных языках, а на их группировке, можно получить новый вариант таблицы 2, показывающий типологическую дифференциацию славянских языков по эпидигматическому параметру (таблица 73).

Таблица 73. Типологическое распределение славянских языков по эпидигматическому параметру

Место	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Языки													
РУС	В	З	Ю	В	Ю	З	З	З	З	З	Ю	Ю	Ю
ЧЕШ	З	Ю	З	Ю	В	Ю	В	В	Ю	Ю	З	З	З
ПОЛ	З	Ю	З	Ю	Ю	В	В	Ю	Ю	В	З	З	З
СЛВЦ	З	В	В	З	Ю	З	З	Ю	В	Ю	Ю	З	Ю
В-Луж	З	З	Ю	Ю	Ю	В	В	З	З	Ю	Ю	В	З
БЕЛ	Ю	В	Ю	Ю	В	З	Ю	З	З	З	З	З	Ю
БОЛ	Ю	В	Ю	В	Ю	З	З	В	З	З	З	З	Ю
Н-луж	Ю	З	В	Ю	В	З	З	З	З	Ю	В	Ю	Ю
МАК	Ю	Ю	В	Ю	В	З	З	З	Ю	З	З	В	З
КАШ	Ю	Ю	З	Ю	В	З	З	Ю	В	В	З	Ю	З
СЕРБ	Ю	Ю	З	З	В	З	Ю	В	З	Ю	З	З	В
УКР	Ю	Ю	З	Ю	В	Ю	З	З	З	Ю	В	З	З
СЛВН	Ю	Ю	З	З	Ю	В	В	З	З	З	Ю	В	З
ХРВ	Ю	Ю	Ю	З	З	Ю	З	В	В	З	З	В	З

Как видим, согласно эпидигматическому параметру, подтвердили свое генетическое родство такие языки, как болгарский, македонский, сербский, словенский, хорватский (южнославянские), чешский, польский, словацкий, верхнелужицкий (западнославянские) и русский (восточнославянский). Можно сказать, что у белорусского языка восточно-южнославянская ориентация, так как первые пять мест в его связях занимают языки этих групп, а у украинского – южно-западнославянская. Среди западнотславянских языков выделяются своей атипичностью кашубский и нижнелужицкий, которые демонстрируют высокие показатели связи с южнославянскими языками.

3.2. ОБЩАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ НУКЛЕОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

3.2.1. Нуклеарно-семасиологические универсалии, уникалии и эксклюземы славянских языков

Как уже отмечалось выше, слияние всех четырех частных ядер дает возможность получить два множества – малое и большое параметрические ядра лексики языка, которые с полным основанием можно считать сердцевинной лексико-семантической системы языка. Такие слова являются своего рода собранием лучших лексикологических качеств: они коротки, (а следовательно – непроеводны и, как правило, употребительны), имеют богатую фразеологию, синонимию и полисемию.

Для определения универсальных смыслов (концептов), объединяющих славянские языки, сначала необходимо методом параметрического анализа словаря определить большое лексико-семантическое ядро для каждого из славянских языков. Под большим параметрическим ядром лексики (БПЯЛ) мы понимаем множество лексем, имеющих параметрический вес по трем и более системным параметрам. Размерность таких множеств для славянских языков колеблется от 141 (в верхнелужицком языке) до 702 (в словацком языке) слов (таблица 74):

Таблица 74. Размерность БПЯЛ славянских языков

№	ЯЗЫКИ	Кол-во слов
1	Белорусский	554
2	Болгарский	154
3	Верхнелужицкий	141
4	Кашубский	395
5	Македонский	669
6	Нижнелужицкий	194
7	Польский	425
8	Русский	229
9	Сербский	312
10	Словацкий	702
11	Словенский	163
12	Украинский	302
13	Хорватский	345
14	Чешский	281

Как видно из таблицы, размерность больших ядер измеряется сотнями единиц.

Следующим этапом исследования является получение суммарного ядра, характеризующего славянское лексико-семантическое пространство. Можно назвать это множество лексем “ядром ядер” или “генеральным ядром”. Для решения этой задачи необходимо сложить полученные ядра. Общая сумма составила 4866 лексем. Отсортировав полученное множество по дефинициям, можно выявить значения, объединяющие наибольшее и наименьшее количество языков, уникальные значения, имеющиеся в ядре какого-либо одного языка и не нашедшие параллелей в других ядрах, а также эксклюзивные связи, объединяющие только одну пару языков (в терминологии А.А. Кретьова и соавторов, *экслюземы*, т.е. уникальные лексические смыслы, общие только для какой-то одной пары языков) [Кретьов и др., 2015].

При этом мы осознаем, что совпадающие дефиниции в некоторых случаях не будут гарантировать абсолютного тождества лексем. Как отмечал А.Е. Супрун, “соответствия между лексемами двух славянских языков далеко не

всегда сводится к соотношению: одна лексема языка А – одна лексема языка В. Сплошь и рядом отношение сложнее...” [Супрун 1994, с. 44].

Заметим, что и совпадения дефиниций не является абсолютным тождеством. При нахождении общности смысла для нескольких дефиниций мы учитывали лексическую синонимию (*битва-сражение-бой*), гипогиперонимические отношения (*запах-аромат*), словообразовательные пары (*бог-божий*).

В таблице 81 приводятся количественные данные, показывающие соотношение значений и языков, в которых данные значения обнаруживаются.

Таблица 75. Характеристика суммарного ядра славянской лексики

Языков	Значений	Накопл.
14	1	14
13	1	13
12	2	24
11	3	33
10	6	60
9	14	126
8	11	88
7	34	238
6	48	288
5	77	385
4	116	464
3	177	531
2	694	1388
1	458	458
Всего	1642	4271
Эмфаземы		756
Итого		4866

Под *эмфаземами* понимаются разные лексемы, вошедшие в ядро одного языка, дефиниции которых совпадают. Например, в лексико-семантическом ядре белорусского языка представлены такие эмфаземы, как: *‘бить’* – биць, сячы, грець; *‘дорога’* – шлях, дарога; *‘дом’* – дом, хата; *‘неволя’* – пятля, ярмо; *‘плохой’* – дрэнны, благі, апошні и другие.

Мы проверили, насколько суммарное ядро, полученное нами, совпадает с инвентарем общеславянского лексического фонда Ф. Копечного, о котором шла речь в первой главе диссертации (с. 43)

Общее количество слов в словаре Ф. Копечного – 2027, из них 472 являются служебными (а, на, через, еще, еже), числительными (четвертый, десять), наречиями (часто, сегодня), местоимениями (чей, что), грамматическими формами (брат-братья) и лексемами, ограниченными в употреблении (лагода, ярица, курва, купа). Если учесть только однозначные употребительные лексемы, то из них 60,2% встретились в суммарном параметрическом ядре славянских языков.

Анализ полученного нами материала показывает степень распространенности в славянских языках того или иного концепта (смысла, идеи), имеющего особую значимость. Так, в ядра всех 14-ти языков входят только одна лексема со значением *‘удар’*. Ее суммарный параметрический вес располагается в интервале от 2,64 в словацком языке до 3,86 в болгарском языке. Можно предположить, что это главный объединяющий всех славян смысл, что характеризует славянские языки как языки европейские, так как по материалам исследования [Кретов, Воевудская, Титов, 2015] концепт *‘удар’* доминирует в лексической составляющей средневропейского языкового стандарта. Мы отмечали данный концепт как аксиологему, объединяющую все славянские языки, это значение входит в число доминант и аксиологем некоторых языков. Проекцией удара на плоскость глаголов является *‘бить’*. Можно считать это лексико-семантической глагольной-именной конверсией. Приведем примеры слов с этим значением, представленных в параметрических ядрах лексики славянских языков.

Таблица 76. Семема 'удар' в ядрах славянских языков

Язык	Лексема	Семема
СЛОВАЦ	udriet'	ударить
СЕРБ	удар	удар
КАШУБ	χlastnɔc	ударить, стукнуть
ЧЕХ	řana	удар м
ПОЛ	cięcie	удар (топором, саблей)
МАКЕД	удри	ударить, стукнуть
В-луж	rub	удар
УКР	удар	удар, ушиб
РУСС	удар	удар
БЕЛОРУС	удар	удар
Н-луж	puk	удар, побои
ХОРВАТ	udar	удар
СЛВН	bíti	бить
БОЛГ	удар	удар

Тринадцать языков объединены значением '*идти*'.

Таблица 77. Семема 'идти' в ядрах славянских языков

Н-луж	dochojžiś	идти
ПОЛ	iść	идти
КАШУБ	jic I	идти
ЧЕХ	jít	идти
РУСС	идти	идти
УКР	йти	идти, уходить, выходить
СЛВН	íti	идти, ходить
МАКЕД	иде	идти,приходить
БЕЛОРУС	iści	идти; двигаться; проходить
ХОРВАТ	ići	идти; ходить
СЕРБ	иђи	идти; ходить
В-луж	přechodźić	проходить
СЛОВАЦ	prísť	прийти; приехать; прибыть

Двенадцать языков объединены значением '*мера*' и '*иметь*'.

Таблица 78. Семема 'мера' в ядрах славянских языков

СЕРБ	мера	мера
ХОРВАТ	mjera	мера
КАШУБ	mjara	мера
СЛОВАЦ	merat'	мерить, измерять
В-луж	měrić	мерить, измерять
МАКЕД	мери	мерить, измерять
Н-луж	měra	мера
БЕЛОРУС	мера	мера; способ
РУСС	мера	мера
ПОЛ	mierzyc	мерить, измерять
ЧЕХ	míra	мера
ПОЛ	miara	мера; количество
БОЛГ	меря	мерить, измерять

Таблица 79. Семема 'иметь' в ядрах славянских языков

ПОЛ	majatek	имущество, достояние
СЕРБ	имати	иметь
КАШУБ	mjes	иметь кого-л., что-л.;
ЧЕХ	mos	власть
В-луж	měč	иметь
Н-луж	měs	иметь, владеть, обладать
РУСС	иметь	иметь
УКР	мати	иметь, располагать, обладать
БЕЛОРУС	мець	иметь
СЛВН	imeti	иметь; считать
ХОРВАТ	imati	иметь
МАКЕД	има	иметь; считать, полагать

Далее указываются значения, общие для **11 языков**: 'ряд', 'бить', 'круг'; **10 языков**: 'дать', 'игра', 'сила', 'работа', 'схватить', 'тяжелый'; **9 языков**: 'есть (питаться)', 'верх', 'гнать', 'поднять', 'жечь', 'дух', 'дом', 'голова', 'говорить', 'время', 'часть', 'резать', 'держать', 'ход'; **8 языков**: 'кусок', 'рвать', 'грязь', 'писать', 'голос', 'добро', 'злой', 'тянуть', 'род', 'час', 'брат'; **7 языков**: 'выйти', 'дело', 'плохой', 'конец', 'лицо', 'колоть', 'рог', 'живой', 'женщина', 'бег', 'человек', 'куча', 'поле', 'бок', 'взять', 'доска', 'дуть', 'дыра', 'линия', 'знать', 'край', 'красивый', 'получить',

‘свет’, ‘сказать’, ‘слабый’, ‘стучать’, ‘сухой’, ‘течь’, ‘ехать’, ‘упасть’, ‘цвет’, ‘чистый’, ‘шар’.

Далее следуют значения, объединяющие от 6 до 3 языков. Полный список значений приводится в Приложении 15.

Распределим представленные значения по семантическим полям – максимальным классам обобщения лексической семантики. Семантический признак, лежащий в основе семантического поля, может также рассматриваться как некоторая понятийная категория, так или иначе соотносящаяся с окружающей человека действительностью и с его опытом. При этом мы не имели априорно заданной логико-понятийной (синоптической) схемы, в которой в обобщенном виде зафиксированы наиболее существенные характеристики действительности, выраженные конкретным языком, а отталкивались от самого языкового материала – к понятиям, формируя понятийные группировки только из имеющихся в наличии лексических единиц.

Лексическая семантика не может быть выражена в славянских языках вне частеречного оформления, а так как наименее маркированной частью речи является *существительное* [Руделёв 1996], основные семантические поля, выделяемые на нашем материале, удобно называть словами этой части речи.

Согласно разделяемой нами точке зрения (см. [Кретов, Рафаева 2007; Кретов 2009; Кретов, Подтележникова 2014]), лексическая семантика - это языковые *константы* внеязыковой действительности, составляющие словарь. Она концентрируется, прежде всего, в корневых словах, поэтому представить ее можно как лес семантических деревьев, в корне каждого из которых содержится исходное, далее неделимое средствами естественного языка значение, передаваемое, как правило, производным (корневым) словом. [Кретов, Подтележникова 2014].

За скобками лексической семантики остаются переменные, отражающие семантические, синтаксические, морфологические функции, выполняемые константами. Например, *быть*. Семантика экзистенции грамматична, она

имеет отношение к наклонению. Перед нами не лексическая константа, а грамматический оператор. *Вещь*, безусловно, классификатор, причем весьма абстрактный. ВЕЩЕСТВО (*резина*) можно считать переменной СУБСТАНЦИИ.

Распределение семантических полей по мере убывания суммарного значения представлены на рисунке 17.

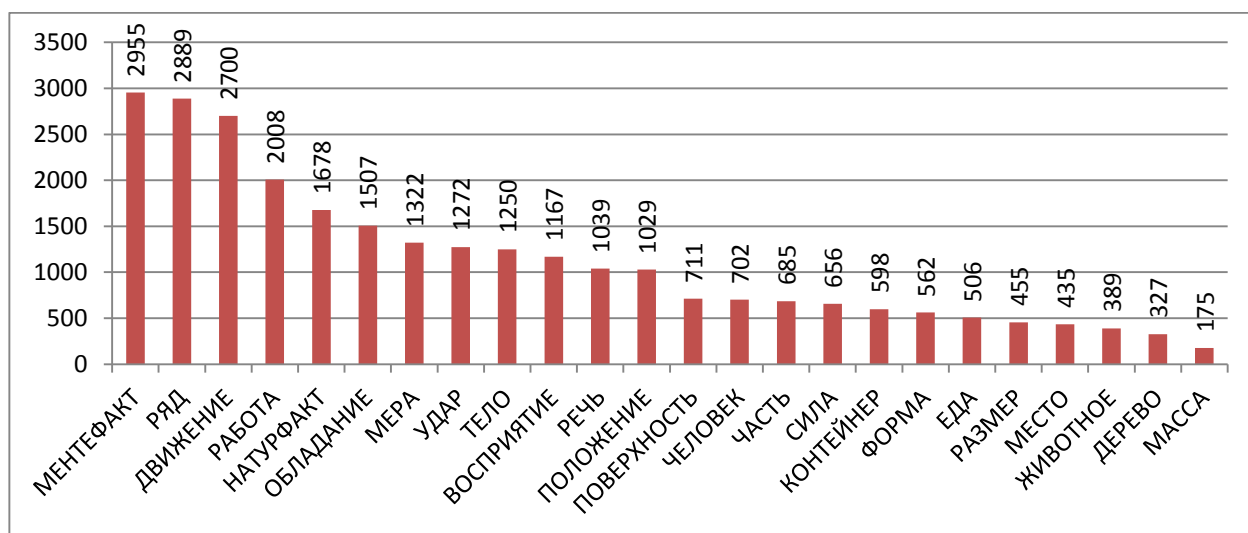


Рисунок 17. Основные семантические группы суммарного параметрического ядра славянских языков

Таким образом, осуществив семантизацию лексико-семантических единиц, мы выявили наиболее важные фрагменты славянского семантического пространства. Это семантические поля, объединяющие большинство славянских языков:

- МЕНТЕФАКТ – мыслительная деятельность человека. Невещественное начало. Продукт духа. Основная дефиниция – дух. Это состояния, представления и образы, а также связанные с ними оценки и коннотации. Ментефакт описывается категориями СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОЕ, ИДЕАЛЬНОЕ, СОЦИАЛЬНОЕ (*дух, злой, плохой, добро, живой, знать, красивый, чудо, суд, воля, мысль, душа, больной, беда, хороший, честь, черт, сон, цель, учиться, заботиться, простой, картина, страшный, искать, ужас, чужой, умалишенный, грешный, готовый, внимание, бодрствующий, святой,*

слава, судьба, чувствовать, тайный, законный, гордый, память, удобный, думать, желание, радость, мечтать).

- ДВИЖЕНИЕ. Это поле включает в себя слова, обозначающие различные способы перемещения человека или предмета в пространстве, направление движения. Основной дефиницией этого поля является *идти (идти, гнать, ход, выйти, бег, нога, лезть, лететь, путь, вести, уйти, пройти, след, дорога, быстрый, пойти, нести, зайти, воз, движение, прыжок, приносить, переходить, дойти, разводить, поворот, ползти, ехать, свести, шаг, обходить, поезд, переводить).*

- ПОРЯДОК. Это всё, что связано с упорядочиванием мира человеком, с внесением им порядка в окружающую действительность (*ряд, род, край, крест, считать, точка, кривой, угол, правый, мир, прямой, линия, знак, сторона, наука, твердый, согласие, база, положить, связь, этаж, общественный, карточка, общий, низ, стиль, корпус, пояс, стена, история, номер, ровный, черта, условие, строить, пасти, порог, гость, высота, король, пространство, билет, собрать, середина, соединение, центр, буква, настоящий).*

- РАБОТА. Всё это действия человека, различающиеся объектом, инструментом и целью (*работа, рвать, держать, тянуть, колоть, делать, резать, ломать, складывать, класть, проволока, рубить, труба, толочь, тереть, острый, мять, сорвать, сеять, давление, камень, согнуть, спустить, крутить, сыпать, труд, канава, мельница).*

Если рассматривать УДАР (*удар, бить, убить, бой, сбить, забить, отбить, палка*) как часть семантического поля РАБОТА (*согнуть, спустить, крутить, сыпать*), то приоритет последней над всеми семантическими группами будет очевидным.

ОБЛАДАНИЕ – иметь (*дать, взять, брать, получать, бедный, нужда*)

МЕРА (*конец, час, время, весить*) сюда хронотоп. То, чем измеряют, мерило.

ПОЛОЖЕНИЕ (*повернуться, снять, напасть, положение*)

ЧЕЛОВЕК (*родство, герой, мужчина, женщина*)

ПОВЕРХНОСТЬ (*плитка, обертка, покрывало, одежда*)

ЧАСТЬ (*доля, кусок, часть, ядро*)

СИЛА (*сила, мощь, наказание, борьба*)

ФОРМА (*колесо, окружность, круг*)

РАЗМЕР (*тонкий, малый, мелкий, узкий, большой*)

МЕСТО (*рынок, лагерь, дом, перенос*)

КОНТЕЙНЕР (*дно, яма, открытый*)

ЖИВОТНОЕ (*рог. козел, рак, собачий*)

ЕДА (*хлеб, сытый, горький, гриб*)

ДЕРЕВО (*сад, ветка, доска, ствол*)

МАССА, совокупности (*пучок, куча*)

Таким образом, анализируя суммарное ядро лексики славянских языков, можно определить, какая часть лексики используется носителями языка в качестве ядра для моделирования мира.

Универсальные смыслы (концепты) славянских языков суммируются в семантические поля, лидирующими среди которых становятся МЕНТЕФАКТ, ПОРЯДОК и ДВИЖЕНИЕ.

В приводимой выше таблице 75 есть значения, встретившиеся в ядре какого-либо одного языка – *уникалии* ядра.

Наиболее показательная группа уникалий - слов, являющихся специфическими для данной лингвокультуры и от этого не нашедших семантических параллелей. При толковании такие лексемы передаются многословными дефинициями. Например, каш. *kaerc* ‘посуда емкостью в один корец (из древесной коры)’. Как мера объема это слово известно в чеш. *kořec*, словц. *korec*, польск. *korzec*, полаб. *küörac* как мера жидкостей [Фасмер] и в русском как мера для зернового хлеба и меда каш. *ok* ‘кран в большой винной бочке’, каш. *paerlôčka* раствор для споласкивания (волос и т.п.); н.-луж. *konk* ‘футляр, ящичек для точила’; чеш. *přizemi* ‘первый этаж’; пол. *czynsz* ‘квартирная плата’; белор. *канец* ‘место для хранения овощей’; макед. *вумка*

‘горбушка (слоёного пирога), катушка’; серб. *лоз* ‘лотерейный билет’; хорват. *ujak* ‘дядя (брат матери)’; словен. *burja* ‘северо-восточный ветер’.

Кроме этого, в качестве уникалий могут выступать наименования **инструментов для осуществления хозяйственной деятельности** (белорус. *мятла* ‘веник, метла’, *кол* ‘кол’, *кнут* ‘кнут, хлыст’, *хамут* ‘хомут’; хорват. *glačalo* ‘утюг’; *brana* ‘борона’, *čekić* ‘молоток’, *mufla* ‘муфта’; пол. *kurek* ‘кран’, *kosa* ‘коса’, *sznur* ‘шнур, веревка’; каш. *rózga* ‘розга’, *vělk II* ‘скалка’, *instalacéjō* ‘оборудование’; макед. *валмо* ‘веретено’, *светило* ‘лампада, маяк’; *сонка* ‘путы; подножка’, *пулт* ‘пульт’, *мотор* ‘мотор’, *киче* ‘маятник’; чеш. *ramínko* ‘вешалка’, *sidlo* ‘шило’; словац. *hřebeň* ‘гребень, расческа’, *drobnohľad* ‘микроскоп’, *automat* ‘автомат’; в.-луж. *раџак* ‘рычаг, лом’, *гурак* ‘мотыга’; укр. *хиря* ‘гиря’; серб. *жилет* ‘лезвие для бритвы’,); **музыкальных инструментов** (белорус. *дудка* ‘дудка’; пол. *dzwon* ‘колокол’, словен. *čelo* ‘виолончель’, хорват. *gusle* ‘гусле, гусли’); **предметов и явлений, связанных с военной деятельностью** (белорус. *армія* ‘армия, войско’, *ствол* ‘дуло’, *пушка* ‘пушка’, *ружжо* ‘ружье’, *шапка* ‘шашка’, *вольны* ‘гражданский, вольный’; макед. *оклон* ‘броня’; *фишек* ‘патрон, гильза’, *казнен* ‘карательный, исправительный’, *салва* ‘залп, взрыв’; русс. *штык*; пол. *placówka* ‘застава, сторожевой пост’; серб. *метак* ‘пуля’; хорват. *hodni* ‘пехотный’); **предметов домашней утвари** (словац. *kalich* ‘чаша’, *misa* ‘блюдо’; серб. *лонац* ‘горшок; кастрюля’, *чаршав* ‘простыня; скатерть’; хорват. *bosa* ‘бутылка’, *čaćkalica* ‘зубочистка’; чеш. *lžice* ‘ложка’; в.-луж. *rola* ‘духовка’; пол. *bańka* ‘банка, пузырек’; макед. *тава* ‘сковорода’); **продуктов и блюд** (белор. *блін* ‘оладья; блин’, *юшка* ‘суп’ *цеста* ‘тесто’, *яйцо* ‘яйцо’, *малако* ‘молоко’; пол. *lody* ‘мороженое’, *paszтет* ‘паштет; пирог’; русс. *чай* ‘чай’; макед. *сос* ‘соус’; серб. *сода* ‘сода, содовая вода’; хорват. *meso* ‘мясо’, *руџак* ‘обед’; словац. *príloha* ‘гарнир’, *diéta* ‘диета’; чеш. *oplatka* ‘вафля’); **предметов одежды** (болг. *пола* ‘юбка’, *шал* ‘шаль’; серб. *машина* ‘галстук’; словац. *rukavica* ‘перчатка’, *handra* ‘ветошь’; чеш. *kalhotky* ‘трусы, штанишки’, *vesta* ‘жилет’) и др.

Полагая, что доля уникальных значений является содержательным показателем, вычислим её и условимся обозначать как Индекс уникальности лексической семантики (сокращённо – ИндУЛекС).

Таблица 80. Индексы уникальности лексической семантики ПЯЛ славянских языков

СЛОВ В ЯДРЕ	УНИКАЛИЙ	ИндУЛекС (%)	ЯЗЫК
194	7	3,61	н-луж
229	10	4,37	русс
302	17	5,63	укр
395	33	8,35	каш
154	13	8,44	болг
702	63	8,97	словац
554	50	9,03	белорус
425	39	9,18	пол
141	13	9,22	в-луж
281	30	10,68	чеш
312	34	10,90	серб
163	18	11,04	слвн
345	42	12,17	хорват
669	88	13,15	макед

Как видно из таблицы 86, ИндУЛекС славянских языков располагается в промежутке от 3,61% до 13,15%.

Чем меньше значение Индекса уникальности, тем большее количество семантических параллелей можно отыскать в ядре данного языка, а высокие значения данного индекса, напротив, говорят о том, что в ядре данного языка больше слов, характерных только для него одного. Примечательно, что значения ИндУЛекСа, полученные на материале больших лексико-семантических ядер, отличаются от значений, полученных ранее по малым ядрам [Меркулова 2012] и представляются наиболее достоверными.

Наш материал показывает, меньшую уникальность БПЯЛ *нижнелужицкого, русского и украинского* языков и уникальность (самобытность) лексико-семантических ядер *хорватского и македонского*. Очевидно, что русский язык, выступая языком-посредником в двуязычных инославяно-русских словарях, имеет такой высокий индекс, а вот показатели нижнелужицкого языка, возможно, объясняются особенностями словаря-источника, о которых говорилось выше. Компактную группу с ничтожно малым расхождением в индексах составляют *белорусский, польский, словацкий и верхнелужицкий* языки. Наибольший показатель ИндУЛекСа *македонского и хорватского* языков требует дополнительного исследования.

Как известно, македонский литературный язык был кодифицирован в 1945 году, а до этого на протяжении веков функционировал преимущественно в неофициальной повседневной коммуникации. Официальными и, соответственно, более престижными, были, в разное время, греческий, болгарский, турецкий и сербохорватский языки. С развитием македонского литературного языка турцизмы и сербизмы стали вытесняться в низшие функциональные стили. Лексика, заимствованная из престижного языка, после утраты им официальных позиций заменялась на македонскую. «Так было с турецким языком и заимствованиями из него, так происходит интенсивно сейчас и с сербским языком» [Усикова 2005, с. 173].

Поскольку наш словарь-источник вышел уже после 1991 года, можно предположить, что он отчасти отразил все эти процессы и индекс уникальности македонского ядра получил такой высокий показатель. Что касается хорватского языка, то его самостоятельный статус, несомненный с точки зрения социолингвистики, с точки зрения лингвистической вызывает вопросы. «Данас уместо српскохрватског језика имамо српски језик и хрватски језик. Српским језиком се служе Срби ма где се налазили..., он је у званичној употреби... у Србији и Црној Гори, као и у Републици Српској.

Хрватски је у употреби у Хрватској и у хрватским деловима Босне и Херцеговине, док босанскохерцеговачки муслимани... свој језик... називају... бошњачким. Међутим, сва та именована се у лингвистичком смислу своде на један језик, јер му је основа штокавско наречје, и све док се та основа не измени – заиста је реч о једном језику, без обзира на то како га ко именује» – «Сегодня вместо сербохорватского языка есть сербский и хорватский языки. Сербским языком пользуются сербы, где бы они ни находились..., он используется в качестве официального в Сербии и Черногории, а также в Республике Сербской. Хорватский язык употребляется на территории Хорватии и на хорватских территориях Боснии и Герцеговины; в то время как мусульмане, проживающие в Боснии и Герцеговине ... свой язык ... называют боснийским. Между тем, все эти наименования, с точки зрения лингвистики, сводятся к одному языку, имеющему в своей основе *штокавский диалект*, и пока эта основа не изменится, речь будет идти об одном языке, независимо от того, как кто его именует» [Стевановић 1998, с. 4; перевод М.И. Щербаковой 2016, с. 5].

Однако высокий показатель ИндУЛекСа хорватского словаря указывает на самобытность хорватского языка в области лексики. Вспомним, что после Второй мировой войны образование ГДР и ФРГ и их параллельное существование, длившееся 41 год, успело запустить механизм лексико-семантической дифференциации немецкого литературного языка на восточный и западный варианты.

Значения, объединяющие только два каких-либо языка, относятся к числу *экслюзем* (термин впервые встречается в работе “Ментальное членение языков Европы в зеркале экслюзем” [Кретов, Воевудская, Титов 2015]). Таких пар языков 694, соответственно значений – 347.

По парам языков они распределяются следующим образом (таблица 81).

Таблица 81. Эксклюзивные семантические связи в ПЯЛ славянских языков

	БЕЛ	БОЛГ	КАШ	МАК	ХОРВ	ПОЛ	РУС	СЕРБ	СЛВЦ	СЛВН	УКР	ЛУЖ-В	ЛУЖ-Н	ЧЕШ	Сумма
БЕЛ	+	2	9	12	8	8	5	4	10	4	10	1	1	5	79
БОЛГ	2	+	2	8		2	1	2	1		2	1		1	22
КАШ	9	2	+	8	6	6		6	4		2	2	1	2	48
МАК	12	8	8	+	10	8	2	11	28	8	7	1	5	5	113
ХОРВ	8		6	10	+	4	6	10	9	3	2	1	1		60
ПОЛ	8	2	6	8	4	+	1	6	8	4	4	1	1	6	59
РУС	5	1		2	6	1	+	1	4	1	6		2	2	31
СЕРБ	4	2	6	11	10	6	1	+	4	5	2	2		1	54
СЛВЦ	10	1	4	28	9	8	4	4	+	4	2	1	7	5	87
СЛВН	4			8	3	4	1	5	4	+			1		30
УКР	10	2	2	7	2	4	6	2	2		+	1	2	2	42
ЛУЖ-В	1	1	2	1	1	1		2	1		1	+	2	2	15
ЛУЖ-Н	1		1	5	1	1	2		7	1	2	2	+		23
ЧЕШ	5	1	2	5		6	2	1	5		2	2		+	31

Данная таблица, в которой суммированы все данные, позволяет определить аттрактивность (притягательность) каждого из языков в лексико-семантическом пространстве Славии. Мерой аттрактивности языка можно считать сумму его связей с другими языками, которая будет равна сумме пар слов данного и других языков с общими для них значениями.

Стоит повторить, что эксклюзивы – это не просто общие значения слов двух языков, а общие значения слов, вошедших в параметрические ядра лексики.

Каждый из славянских языков имеет определенную сумму связей с другими языками, которая равняется сумме пар слов данного и других языков с общими для них значениями. Наглядно это представлено на рисунке 18.

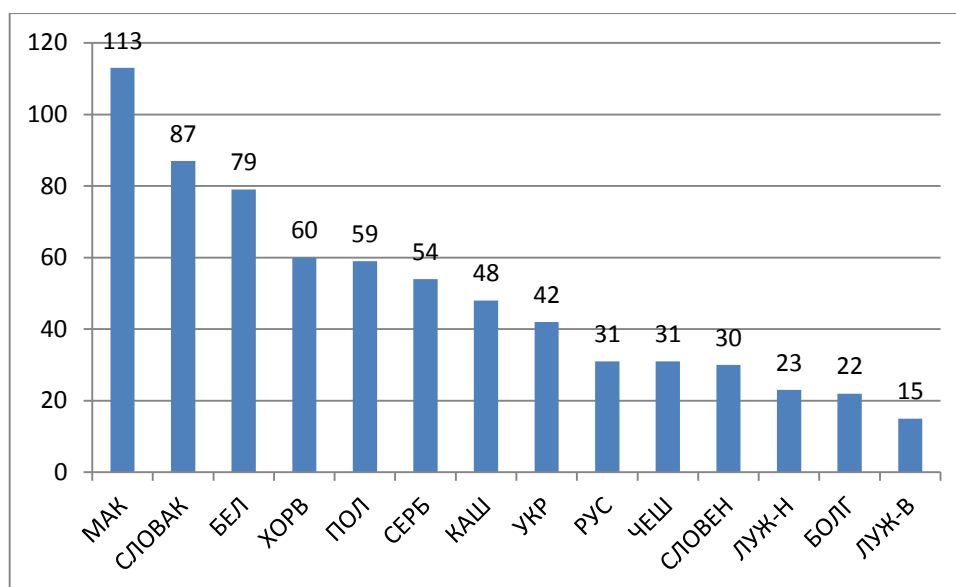


Рис. 18. Ранжирование ПЯЛ славянских языков по суммарному числу эксклюзивов

Примечательно, что каждая из генетических групп имеет своего представителя в начале шкалы. Это македонский, словацкий и белорусский языки. Наименьшую степень притяжения демонстрируют лужицкие и болгарский.

Конечно, в выявлении межъязыковых соответствий предложенным формальным способом есть сложности и ловушки. Наш метаязык - русский - синонимичен и многозначен. Если инославянские слова толкуются одним русским метасловом, то это может быть следствием многозначности русского метаслова: они могут соответствовать разным значениям русского метаслова и не быть эквивалентами. Мы стремились учесть это обстоятельство, хотя и не исключаем возможности наличия незначительного процента ошибок.

3.2.2. Лексико-семантическая доминанта как объект типологического исследования

Если лексико-семантическую систему (ЛСС) языка уподобить горе, то слово с самым большим параметрическим весом (доминанту) можно соотнести с пиком этой горы. *Доминанта* – это та точка, которая задает систему векторных координат на всем пространстве словаря. Следующее за

ней слово можно назвать *вице-доминантой*. Приведем список первых пяти слов, располагающихся в верхушке списка ядерной лексики.

Доминантой **болгарского** языка является существительное *ред* ‘ряд, очередь’, вице-доминантой прилагательное *лют* ‘острый, едкий, крепкий, сильный’, далее следуют существительное *лице* ‘лицо’, явно заимствованное *курс* ‘курс, направление’ и глагол *седя* ‘сидеть, находиться’

Доминантой **сербского** языка также является существительное *ред* ‘ряд’, далее следует существительное *час* ‘час, урок’, на третьем месте существительное *број* со значением ‘число, количество’, далее *доба* ‘пора, время, эпоха’ и первый из глаголов, расположившийся в вершине *дођи* ‘прийти, дойти’.

Доминанта **македонского** словаря – глагол *има* ‘иметь, считать’, далее существительное *ум* ‘ум, разум, память’, далее глагол *чини* ‘делать, поступать, стоять’, далее подряд 2 существительных *род* ‘род, урожай’, *жица* ‘нить, жила, струна’.

Для **словенского** языка лексемы распределяются следующим образом: первое место – *delo* ‘работа, труд’, второе место – *grd* ‘страшный, безобразный’, третье место – *biti* ‘быть, существовать’, далее *blok* ‘корпус’, *domač* ‘домашний, родной’.

Для **хорватского** языка – *glas* ‘голос’, *gust* ‘густой’, *kola* ‘повозка’, *broј* ‘число’, *boја* ‘цвет, окраска’.

Для **русского** языка выстраивается следующая цепочка слов в порядке убывания их параметрического веса: *дать, час, бить, дом, мир*.

Доминантой **украинского** языка является глагол *іти* ‘идти’, вице-доминантой существительное *лад* ‘лад, мир, порядок’, дальше следуют лексемы *вік* ‘век, столетие’, *дати* ‘дать’, *бити* ‘бить, колотить’.

Доминанта **белорусского** языка – *біць* ‘бить, стучать’, *бок* ‘бок, направление’, *ісці* ‘идти, двигаться’, *вада* ‘вода’, *браць* ‘брат’.

Для **словацкого** характерно следующее распределение: доминанта и вице-доминанта – наименование мужчины *rán* и *muž*, далее следует глагол *hrať* ‘играть’ и существительные *vôľa* ‘воля’ и *vec* ‘дело; вещь’.

Доминантой **чешского** языка является существительное *dílo* ‘дело, работа’, на втором месте - *křaj* ‘край, оконечность’, далее следуют существительные *míra* ‘мера’, *bod* ‘точка, пункт’, *myšl* ‘мысль’.

Ядро **польского** языка имеет доминанту *ciąg* ‘ход, течение, продолжение’, вице-доминанту *ująć* ‘взять, отнять’, далее следуют *bieg* ‘бег, течение, ход’, *leb* ‘голова животного’, *być* ‘быть, существовать’.

Доминантой **верхнелужицкого** языка является лексема *ćah* ‘ход, поезд’, вице-доминанта глагол *hrać* ‘играть’, далее следуют *tolc* ‘толочь’, *trěć* ‘тереть, стирать’, *ćeńki* ‘тонкий, нежный, жидкий’.

Для **кашубского** языка - *mæc* ‘сила’, *vid* ‘яркость’, *pôn* ‘господин’, *křiv* ‘кривой’, *lono* ‘лоно, чрево; утроба’.

Наконец, доминантой **нижнелужицкого** языка является глагол *biś* ‘бить, колотить’, вице-доминантой *gras* ‘играть, случаться’, далее следуют слова *wześ* ‘брать, взять, отнимать’, *rěd* ‘ряд, серия, порядок’ и *bras* ‘брать, взять, хватать’.

В исследованных языках доминантами оказались слова двух частей речи: глаголы (все восточнославянские, македонский и нижнелужицкий) и существительные (сербский, болгарский, хорватский, словацкий, чешский, словенский, верхнелужицкий, польский, кашубский).

Как видим, доминанты и следующие за ними системно весомые слова определяют наиболее важные объединяющие смыслы.

Во-первых, идея активных действий, направленных на преобразование окружающей действительности, выраженная общим значением ‘делать’, ‘дело’ (македонский, словенский, словацкий, чешский) и конкретными значениями действий – ‘бить’ (русский, белорусский, нижнелужицкий), ‘толочь’, ‘тереть’ (верхнелужицкий). Но действию у человека предшествует

намерение, что также закрепляется среди системно весомых значений у славян: *македонское* ‘ум’ и *чешское* ‘мысль’. Ещё один вид человеческой деятельности – имитирующая – представлен слова со значением ‘играть’, отмеченными в ядрах только западнославянских языков (*словацкого* и *лужицких*). Во-вторых, это идея движения, мобильности. Пять из четырнадцати языков имеют слова со значением ‘идти’, ‘ход’ в “верхушке” параметрических ядер (*сербский, украинский, белорусский, польский, верхнелужицкий*). В-третьих, идея времени. Значения ‘час’, ‘век’ представлены в ядрах *русского, украинского* и *сербского* языков. В-четвертых, идея обладания – ‘иметь’ (*македонский*) и ‘брат’ (*белорусский, польский, нижнелужицкий*). В некоторых языках этот смысл представлен конверсивом ‘дать’ (*русский, украинский*). В-пятых, идея упорядоченности, ярко проявляющаяся в южнославянских через ‘ряд’ (*болгарский, сербский*) и ‘число’ (*сербский, хорватский*), восточнославянских через ‘лад’ (*украинский*) и западнославянских через ‘ряд’ (*нижнелужицкий*), ‘меру’ (*чешский*).

Проведенный анализ позволяет с помощью слов-доминант выделить шесть лексико-семантических типов в группе славянских языков: “языки движения” (*украинский, польский, верхнелужицкий, кашубский*), “языки дела” (*словенский, чешский*), “языки удара” (*белорусский, нижнелужицкий*), “языки порядка” (*болгарский, сербский*), “языки человека” (*хорватский, словацкий*) и “языки обладания-наделения” (*русский, македонский*).

Как видим, лексико-семантическое распределение доминант демонстрирует распределение восточнославянских языков между западно- и южнославянскими, причем украинский и белорусский тяготеют к западнославянским, а русский – к южнославянским.

3.3. НУКЛЕАРНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ МАКРОТИПОЛОГИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

3.3.1. Типологическая стратификация БПЯЛ славянских языков

3.3.1.1. Типологическая стратификация БПЯЛ славянских языков по коэффициенту типологической близости (относительно меньшего ядра)

Коэффициент типологической близости (КТБ) параметрических ядер лексики может быть использован для типологической классификации БПЯЛ славянских языков. При этом можно ориентироваться на два коэффициента: относительно среднего размера двух ядер и относительно меньшего ядра.

Начнём наш анализ с КТБ относительно меньшего ядра как с наиболее логичного. Допустим, мы сравниваем белорусское БПЯЛ размером 554 слов с русским БПЯЛ размером в 229 слов.

Теоретически максимум совпадения будет 229 слов, при котором меньшее множество полностью войдёт в большее. В таком случае общая часть – 229 слов будет делиться на меньшее ядро – 229 слов, что даст 1. Теоретический минимум – 0, когда 0 общих слов будет делиться на те же 229 слов.

А теперь рассмотрим случай, при котором КТБ вычисляется относительно среднего арифметического размера сравниваемых множеств. Для тех же языков среднее арифметическое ядер будет $(554+229):2=391,5$. В таком случае $229 : 391,5 = 0,58$. Если 1 понятна, поскольку указывает на полное вхождение меньшего множества в большее, то 0,58 – величина, говорящая лишь о том, что общая часть сравниваемых множеств составляет 58% от среднего арифметического сравниваемых множеств. Много это или мало, судить трудно, поскольку размеры обоих множеств остаются «за кадром», а делитель зависит также от размера большего ядра.

Назовём первый способ вычисления коэффициента типологической близости **КТБм** и в дальнейшем будем ориентироваться на него.

Рассмотрим славянские языки в их алфавитном порядке.

Белорусский язык

Таблица 82. Стратификация славянских ПЯЛ относительно белорусского по КТБм

Язык1	Язык2	Совпало	Ядро1	Ядро2	Совп/меньшее	Группа
БЕЛ	Русск	117	554	229	0,51092	В
	Укр	120	554	302	0,39735	В
	ЛужВ	47	554	141	0,33333	З
	ЛужН	61	554	194	0,31443	З
	Словац	166	554	702	0,29964	З
	Словен	48	554	163	0,29448	Ю
	Мак	156	554	669	0,28159	Ю
	Серб	83	554	312	0,26603	Ю
	Болг	67	554	263	0,25475	Ю
	Каш	99	554	395	0,25063	З
	Чех	70	554	281	0,24911	З
	Польск	97	554	425	0,22824	З
	Хрв	78	554	345	0,22609	Ю

Принимая логику изложения от простого к сложному, от общего к частному, начнём с типологического разбиения славянских языков на общепринятые множества: восточнославянские, западнославянские и южнославянские и введем показатель **ОКХ** – обобщенная классификационная характеристика.

Таким образом, **обобщённая** классификационная характеристика (ОКХ) белорусского материала – **ВЗЮ** (Восточнославянская, Западнославянская, Южнославянская группа языков).

Частная или **детализированная** классификационная характеристика (ДКХ) белорусского материала – **ВВЗЗЗЮЮЮЮЗЗЗЮ**.

Болгарский язык

Важнейшей проблемой анализа болгарского материала является выбор словаря-источника. Во II главе отмечалось, что для болгарского языка были получены 2 ядра по двуязычным словарям разного объема: карманному словарю М.А. Леонидовой и Болгарско-русскому словарю С.Б.Бернштейна.

Для мотивированного ответа на этот вопрос, какое из ядер предпочесть, рассмотрим КТБМ по обоим словарям источникам, обозначив их как Болг и Берншт.

Таблица 83. Стратификация славянских ПЯЛ относительно болгарского по КТБМ

Язык1	Язык2	Совпало	Ядро1	Ядро2	Совп/меньшее	Группа
БОЛГ	Слвк	75	263	702	0,28517	З
	Макд	74	263	669	0,28137	Ю
	Бел	67	263	554	0,25475	В
	Полк	57	263	425	0,21673	З
	Берншт	32	263	154	0,20779	Ю
	Серб	54	263	312	0,20532	Ю
	ЛужВ	28	263	141	0,19858	З
	Хрвт	47	263	345	0,17871	Ю
	Чех	42	263	281	0,15970	З
	Укр	36	263	302	0,13688	В
	Рус	34	263	229	0,12928	В
	Словен	18	263	163	0,11043	Ю
	ЛужН	28	263	194	0,14433	З
	Каш	34	263	395	0,12928	З

Обобщённая классификационная характеристика (ОКХ) болгарского материала – **ЗЮВ**. Детализированная – **ЗЮВЗЮЮЗЮЗВВЮЗЗ**.

Показательно, что материал БРС Бернштейна оказался менее близок к материалу БРСловаря, чем словацкий, македонский, белорусский и даже польский материал. Это обстоятельство заставляет усомниться в достоверности данных, полученных в результате анализа БРС Бернштейна. При этом вина недостоверности вовсе не обязательно лежит на С.Б. Бернштейне. Возможно, она вызвана ошибками, допущенными на разных этапах анализа его словаря. Ведь оцениваем мы в данном случае достоверность не словаря, а параметрического ядра лексики, полученного в результате его анализа.

Близость македонского материала к болгарскому закономерна, а вот близость словацкого – несколько неожиданна. Впрочем, если мы вспомним, что говоры, лёгшие в основу словацкого и чешского языков, до X века (вторжения венгров в Паннонию) принадлежали к южнославянскому

континууму, близость словацкого и болгарского материала можно объяснить исторической памятью, сохранившейся в параметрическом ядре лексики.

Значительно более неожиданна типологическая близость болгарского материала к белорусскому, что может объясняться архаичностью говоров, составивших основу белорусского литературного языка.

Из всех восточнославянских языков дальше всего от болгарского оказывается русский, в составе которого присутствует значительный пласт южнославянской лексики, проникшей через церковнославянский язык.

Обратимся к показаниям ПЯЛ, полученного из БРС Бернштейна.

Таблица 84. Стратификация славянских ПЯЛ относительно БРС Бернштейна по КТБм

Язык1	Язык2	Совпало	Ядро1	Ядро2	Совп/меньшее	Группа
БЕРНШТ	Бел	52	154	554	0,33766	В
	Полк	52	154	425	0,33766	З
	Макд	51	154	669	0,33117	Ю
	Слвк	49	154	702	0,31818	З
	Болг	32	154	263	0,20779	Ю
	Рус	31	154	229	0,20130	В
	Серб	27	154	312	0,17532	Ю
	Каш	26	154	395	0,16883	З
	Хрвт	26	154	345	0,16883	Ю
	Укр	25	154	302	0,16234	В
	ЛужН	21	154	194	0,13636	З
	Чех	19	154	281	0,12338	З
	ЛужВ	15	154	141	0,10638	З
	Словен	16	154	163	0,10390	Ю

Обобщённая классификационная характеристика (ОКХ) болгарского материала – **ВЗЮ**. ДКХ – ВЗЮЗЮВЮЗЮВЗЗЗЮ.

Из южнославянских к нему вновь ближе всего отказался македонский язык, что хорошо, но то, что он ближе, чем болгарский – сомнительно.

Этот материал относит болгарский к восточнославянской, при этом ближайшим западнославянским языком оказывается польский, что также вызывает серьёзные сомнения.

Кроме того, материал БРС Бернштейна свидетельствует о неудобстве и даже некорректности определения ОКХ по первым трём языкам –

представителям групп. Более полной и корректной представляется вычисление ОКХ с учётом всех языков, относящихся к той или иной группе. А поскольку количество языков в группах разное, то *показателем ОКХ должно быть среднее значение КТБм по группе языков относительно данного рассматриваемого языка.*

Приведем результат, полученный для белорусского языка.

Таблица 85. Стратификация славянских ПЯЛ относительно БЕЛОРУССКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	Сумма	ОКХ
Русск	117	554	229	0,51092	В	2	0,90827	0,45413
Укр	120	554	302	0,39735	В	2		
ЛужВ	47	554	141	0,33333	З	6	1,67538	0,27923
ЛужН	61	554	194	0,31443	З	6		
Словац	166	554	702	0,29964	З	6		
Каш	99	554	395	0,25063	З	6		
Чех	70	554	281	0,24911	З	6		
Польск	97	554	425	0,22824	З	6		
Словен	48	554	163	0,29448	Ю	5	1,32293	0,26459
Мак	156	554	669	0,28159	Ю	5		
Серб	83	554	312	0,26603	Ю	5		
Болг	67	554	263	0,25475	Ю	5		
Хрв	78	554	345	0,22609	Ю	5		

При таком понимании ОКХ получаем следующий результат (см. рисунок 19).

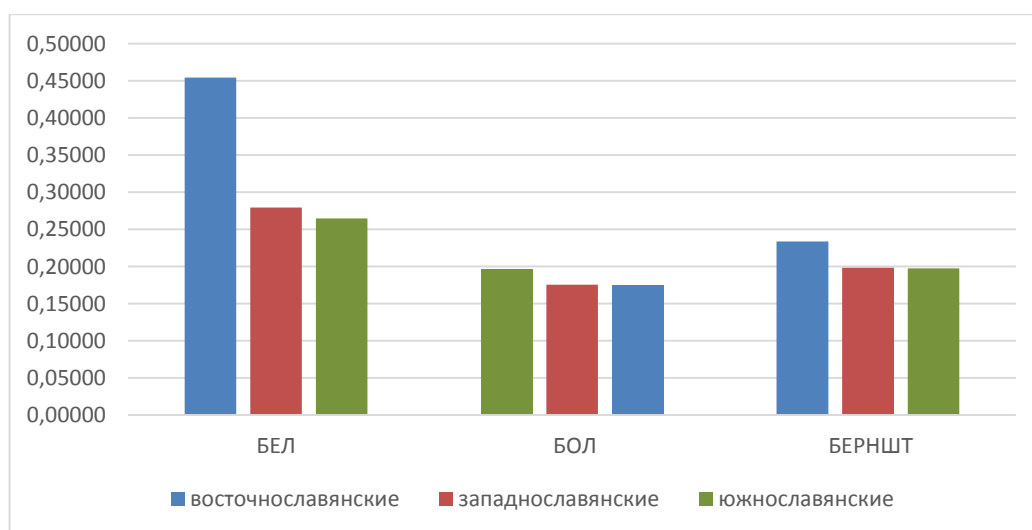


Рис.19. ОКХ по ПЯЛ для белорусско-русского и двух болгарско-русских словарей

Если ОКХ белорусского оказывается ВЗЮ и относит белорусский в первую очередь к восточнославянским, во вторую – к западнославянским, в третью – к южнославянским, то ОКХ болгарского оказывается ЮЗВ, т.е. болгарский оказывается, в первую очередь южнославянским, во вторую – западнославянским, в третью – восточнославянским.

По данным ПЯЛ БРС Бернштейна, ОКХ болгарского отказывается тождественным ОКХ белорусского: ВЗЮ, отличаясь от него лишь количественно.

Именно это обстоятельство заставляет нас критически отнестись к БПЯЛ, полученному по данным БРС Бернштейна.

Верхнелужицкий язык

Полагая вопрос об использовании источника для болгарского языка закрытым и ориентируясь на установленный выше более корректный способ вычисления ОКХ с учётом всех языков, относящихся к той или иной группе, приведем полученные КТБм и ОКХ для оставшихся славянских языков. При этом показатель ДКХ становится не релевантным. Следовательно, некоторых изменений потребует и табличное представление материала.

Таблица 86. Стратификация славянских ПЯЛ относительно ВЕРХНЕЛУЖИЦКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	ЯЗЫКОВ	СУММА	ОКХ
Бел	47	141	554	0,33333	В	3	0,63830	0,21277
Рус	24	141	229	0,17021	В	3		
Укр	19	141	303	0,13475	В	3		
Каш	36	141	395	0,25532	3	5	1,12766	0,22553
лужН	22	141	194	0,15603	3	5		
Полк	33	141	425	0,23404	3	5		
Чех	25	141	281	0,17730	3	5		
Слвк	43	141	702	0,30496	3	5		
Серб	29	141	312	0,20567	Ю	5	0,97872	0,19574
Мак	44	141	669	0,31206	Ю	5		
Хрв	26	141	345	0,18440	Ю	5		
Словен	11	141	163	0,07801	Ю	5		
Болг	28	141	263	0,19858	Ю	5		

В графе “СУММА” отражается результат сложения коэффициента совпадений с учетом всей группы языков, при этом ОКХ определяется как частное от деления этой суммы на количество языков в данной группе.

Таким образом, верхнелужицкий язык имеет ОКХ – **ЗВЮ** (западославянская, восточнославянская, южнославянская группа). Наибольший КТБм ядра этого языка с белорусским ядром (восточнославянская группа), наименьший – со словенским (южнославянская группа). Из западославянских ПЯЛ верхнелужицкого языка наиболее близко к ПЯЛ словацкого языка.

Кашубский язык

БПЯЛ кашубского языка демонстрирует следующие типологические особенности.

Таблица 87. Стратификация славянских ПЯЛ относительно кашубского по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Рус	39	395	229	0,17031	В	3	0,55765	0,18588
Бел	99	395	554	0,25063	В	3		
Укр	54	395	302	0,13671	В	3		
Слвк	83	395	702	0,21013	З	5	0,94959	0,18992
ЛужВ	36	395	141	0,25532	З	5		
Чех	37	395	281	0,13167	З	5		
Полк	70	395	425	0,17722	З	5		
ЛужН	34	395	194	0,17526	З	5		
Макд	78	395	669	0,19747	Ю	5	0,75885	0,15177
Серб	51	395	312	0,16346	Ю	5		
Словен	23	395	163	0,14110	Ю	5		
Болг	34	395	263	0,12928	Ю	5		
Хрвт	44	395	345	0,12754	Ю	5		

Как видно из таблицы, обобщенная классификационная характеристика кашубского языка – **ЗВЮ** (западославянская, восточнославянская, южнославянская группа), причем разница между первыми двумя группами пренебрежимо мала – 0,004. При этом из западославянских языков к кашубскому наиболее близок верхнелужицкий, из восточнославянских – белорусский.

Статистический анализ этого словаря, проведенный О.В. Лещак, показал, что лексико-словообразовательные отличия от польского языка затрагивают свыше 20% кашубского лексикона [Лещак 1990, с. 41].

Македонский язык

Македонский язык генетически представляет южнославянскую группу с точки зрения типологической близости получает характеристику **ВЮЗ** (восточнославянская, южнославянская, западнославянская группа).

Таблица 88. Стратификация славянских ПЯЛ относительно МАКЕДОНСКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Рус	89	669	229	0,38865	В	3	1,04110	0,34703
Укр	112	669	302	0,37086	В	3		
Бел	156	669	554	0,28159	В	3		
ЛужН	74	669	194	0,38144	З	6	1,61511	0,26918
лужВ	44	669	141	0,31206	З	6		
Чех	82	669	281	0,29181	З	6		
Слвк	157	669	702	0,23468	З	6		
Пол	84	669	425	0,19765	З	6		
Каш	78	669	395	0,19747	З	6		
Словен	52	669	163	0,31902	Ю	4	1,24495	0,31124
Болг	74	669	263	0,28137	Ю	4		
Хрвт	93	669	345	0,26957	Ю	4		
Серб	117	669	312	0,37500	Ю	4		

Как видно из таблицы, наибольший КТБм македонской лексики с русским из восточнославянских языков и с сербским, а не с болгарским, как можно ожидать, из южнославянских языков. Заметим, высокие значения КТБм македонского языка и с западнославянскими, особенно лужицкими. Похожую тенденцию отмечал и А.Ф. Журавлев, анализируя связи, относящиеся к праславянскому лексическому наследию: "...у болгарского ярче выражены восточнославянские связи, македонский же, напротив, больше тяготеет к западнославянским" [Журавлев 1994, с. 140].

Нижнелужицкий язык

Во II главе диссертации указывалось, что ПЯЛ нижнелужицкого языка было получено по двуязычному нижнелужицко-немецкому словарю. Этот факт, вероятно, не стоит игнорировать, но и переоценивать его значимость было бы не верно.

Таблица 89. Стратификация славянских ПЯЛ относительно нижнелужицкого по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Рус	42	194	229	0,21649	В	3	0,75258	0,25086
Укр	43	194	303	0,22165	В	3		
Бел	61	194	554	0,31443	В	3		
Пол	34	194	425	0,17526	З	5	0,90861	0,18172
Чех	26	194	281	0,13402	З	5		
ВлужН	22	194	141	0,15603	З	5		
Слвк	52	194	702	0,26804	З	5		
Каш	34	194	395	0,17526	З	5		
Серб	30	194	312	0,15464	Ю	5	0,97935	0,19587
Словен	21	194	163	0,12883	Ю	5		
Хрвт	33	194	345	0,17010	Ю	5		
Болг	28	194	263	0,14433	Ю	5		
Мак	74	194	669	0,38144	Ю	5		

Обобщенная классификационная характеристика нижнелужицкого параметрического ядра – **ВЮЗ** (восточнославянская, южнославянская, западнославянская группа), что, конечно же, никак не согласуется с генетической классификацией. Наибольшую связь ядро этого языка показывает с македонским и белорусским, из западнославянских – со словацким языками. Ожидаемая тесная связь с верхнелужицким языком не обнаруживается. Похожую ситуацию нижнелужицко-верхнелужицких лексических взаимоотношений описал и О.Н.Трубачев в статье, посвящённой анализу праславянских лексических диалектизм в этих языках. Он отмечает, что “на девять случаев, когда праславянский лексический диалектизм известен и верхнелужицкому и нижнелужицкому приходится двадцать один случай,

когда... слово известно только в нижнелужицком. Иными словами, именно на древних элементах лужицкой лексики, которые связаны подчас надёжными соответствиями в отдельных диалектах славянского и других индоевропейских, явственно рисуется столь глубокая граница, отделяющая верхнелужицкий от нижнелужицкого” [Трубачев 1963, с. 172].

У нижнелужицкого ниже, чем у верхнелужицкого, связь не только с чешским и словацким, но и с польским языками.

Таким образом, ПЯЛ нижнелужицкого языка получает типологическую характеристику, вступающую в конфликт с его генетической характеристикой. И в этом мы видим преимущество предложенного подхода: если бы типологическая характеристика лексики воспроизводила её генетическую характеристику, доказать её право на существование было бы крайне затруднительно.

Польский язык

Результат анализа БПЯЛ польского языка представлен в таблице ниже.

Таблица 90. Стратификация славянских ПЯЛ относительно ПОЛЬСКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Рус	45	425	229	0,19651	В	3	0,58368	0,19456
Бел	97	425	554	0,22824	В	3		
Укр	48	425	302	0,15894	В	3		
лужВ	33	425	141	0,23404	З	5	0,96216	0,19243
лужН	34	425	194	0,17526	З	5		
Чех	52	425	281	0,18505	З	5		
Каш	70	425	395	0,17722	З	5		
Слвк	81	425	702	0,19059	З	5		
Серб	59	425	312	0,18910	Ю	5	0,91048	0,18210
Мак	84	425	669	0,19765	Ю	5		
Болг	57	425	263	0,21673	Ю	5		
Хрвт	53	425	345	0,15362	Ю	5		
Словен	25	425	163	0,15337	Ю	5		

Как видим, ОКХ польского материала – **ВЗЮ** (восточнославянская, западнославянская, южнославянская группа). Нетрудно заметить, что БПЯЛ

польского языка демонстрирует невысокие показатели типологической близости в принципе. Наиболее тесная связь с верхнелужицким ядром (западнославянская группа), да и то в пределах, меньших 0,25. На втором месте КТБм с белорусским языком.

При округлении до сотых значения ОКХ В и З оказываются равны. Это ещё один аргумент в пользу реальности и первичности деления славянских языков на северные (восточные и западные) и южные.

Русский язык

Результаты, полученные по КТБм русского языка, вписываются в традиционные представления о связях русского языка в историческом, культурном и генетическом плане.

Таблица 91. Стратификация славянских ПЯЛ относительно РУССКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Бел	117	229	554	0,51092	В	2	0,82533	0,41266
Укр	72	229	302	0,31441	В	2		
Слвк	76	229	702	0,33188	З	6	1,30374	0,21729
Чех	50	229	281	0,21834	З	6		
лужН	42	229	194	0,21649	З	6		
Пол	45	229	425	0,19651	З	6		
лужВ	24	229	141	0,17021	З	6		
Каш	39	229	395	0,17031	З	6		
Серб	47	229	312	0,20524	Ю	5	1,11761	0,22352
Хрвт	48	229	345	0,20961	Ю	5		
Болг	34	229	263	0,14847	Ю	5		
Словен	27	229	163	0,16564	Ю	5		
Мак	89	229	669	0,38865	Ю	5		

Обобщенная классификационная характеристика русского языка выглядит следующим образом – **ВЮЗ** (восточнославянская, южнославянская, западнославянская группа), причем КТБм с языками восточнославянской группы в сумме на 0,2 превышает данный коэффициент других групп. По

отдельным языкам КТБм русского языка распределился так: БПЯЛ белорусского языка – БПЯЛ македонского языка – БПЯЛ словацкого языка. Связь в паре русское ядро-украинское ядро слабее связи русское-белорусское, что подтверждает имеющиеся на этот счет мнения о лексической близости этих языков (ср., например, [Кузнецов 1966, с. 44]).

Сербский язык

Для ПЯЛ сербского языка были получены следующие результаты.

Таблица 92. Стратификация славянских ПЯЛ относительно СЕРБСКОГО по КТБм

Языки	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	ЯЗЫКОВ	СУММА	ОКХ
Бел	83	312	554	0,26603	В	3	0,57391	0,19130
Рус	47	312	229	0,20524	В	3		
Укр	31	312	302	0,10265	В	3		
Слвк	81	312	702	0,25962	З	6	0,98840	0,16473
Полк	59	312	425	0,18910	З	6		
Чех	45	312	281	0,16014	З	6		
Каш	51	312	395	0,16346	З	6		
лужВ	29	312	141	0,20567	З	6		
лужН	30	312	194	0,15464	З	6		
Болг	54	312	263	0,20532	Ю	4	1,06510	0,26628
Хрвт	90	312	345	0,28846	Ю	4		
Макд	117	312	669	0,37500	Ю	4		
Словен	32	312	163	0,19632	Ю	4		

Полученные данные показывают, что обобщенная классификационная характеристика ПЯЛ сербского языка – **ЮВЗ** (южнославянская, восточнославянская, западнославянская группа). Наибольшее количество совпадений ПЯЛ сербского языка демонстрирует с македонским, хорватским и словацким ядрами, наименьшее – с украинским.

Словацкий язык

Результаты вычисления КТБм словацкого ядра приводятся в таблице ниже.

Таблица 93. Стратификация славянских ПЯЛ относительно СЛОВАЦКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	ЯЗЫКОВ	СУММА	ОКХ
Рус	76	702	229	0,33188	В	3	0,88317	0,29439
Бел	166	702	554	0,29964	В	3		
Укр	76	702	302	0,25166	В	3		
Полк	81	702	425	0,19059	З	5	1,27265	0,25453
Чех	84	702	281	0,29893	З	5		
Каш	83	702	395	0,21013	З	5		
лужН	52	702	194	0,26804	З	5		
лужВ	43	702	141	0,30496	З	5		
Макд	157	702	669	0,23468	Ю	5	1,05387	0,21077
Серб	81	702	312	0,25962	Ю	5		
Болг	75	702	263	0,28517	Ю	5		
Хрвт	64	702	345	0,18551	Ю	5		
Словен	38	702	163	0,23313	Ю	5		

Обобщенная классификационная характеристика словацкого ядра – **ВЗЮ** (восточнославянская, западнославянская, южнославянская группа). Наибольший КТБм отмечается с ядром русского языка (восточнославянская группа), а из западнославянской группы – с ядром верхнелужицким и чешским.

ОКХ словацкого языка – ещё один красноречивый пример пусть небольшого, но всё же расхождения типологической и генетической характеристик лексик.

Словенский язык

Ядро словенского языка демонстрирует следующие типологические связи.

Таблица 94. Стратификация славянских ПЯЛ относительно СЛОВЕНСКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Рус	27	229	163	0,16564	В	3	0,61350	0,20450
Бел	48	554	163	0,29448	В	3		
Укр	25	163	302	0,15337	В	3		
Чех	20	163	281	0,12270	3	6	0,85716	0,14286
лужН	21	163	194	0,12883	3	6		
лужВ	11	163	141	0,07801	3	6		
Слвк	38	702	163	0,23313	3	6		
Полк	25	425	163	0,15337	3	6		
Каш	23	163	395	0,14110	3	6		
Болг	18	263	163	0,11043	Ю	4	0,78528	0,19632
Хрвт	26	345	163	0,15951	Ю	4		
Макд	52	669	163	0,31902	Ю	4		
Серб	32	312	163	0,19632	Ю	4		

Как видно из таблицы, ПЯЛ словенского языка можно отнести к типу **ВЮЗ** (восточнославянская, южнославянская, западнославянская группа). Оно наиболее близко к ПЯЛ македонского языка, а удалено в большей степени от ПЯЛ верхнелужицкого языка.

Словенский материал демонстрирует практически равную близость БПЯЛ к восточно- и южнославянским языкам. И это также аргумент в пользу самостоятельности типологических характеристик лексики и нетождественности их характеристикам генетическим.

Украинский язык

БПЯЛ украинского языка ожидаемо показывает тесные связи с языками восточнославянской группы. Результаты анализа представлены в таблиц 95.

Таблица 95. Стратификация славянских ПЯЛ относительно
УКРАИНСКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Бел	120	302	554	0,39735	В	2	0,71176	0,35588
Рус	72	302	229	0,31441	В	2		
лужН	43	302	194	0,22165	3	6	1,10595	0,18432
Каш	54	302	395	0,17881	3	6		
Чех	45	302	281	0,16014	3	6		
Слвк	76	302	702	0,25166	3	6		
Полк	48	302	425	0,15894	3	6		
лужВ	19	302	141	0,13475	3	6		
Макд	112	302	669	0,37086	Ю	5	0,86642	0,17328
Болг	36	302	263	0,13688	Ю	5		
Словен	25	302	163	0,15337	Ю	5		
Серб	31	302	312	0,10265	Ю	5		
Хрвт	31	302	345	0,10265	Ю	5		

Обобщенная классификационная характеристика украинского ядра – ВЗЮ (восточнославянская, западнославянская, южнославянская группа), что вписывается в традиционные представления о связях украинского языка и его лексики.

Хорватский язык

Типологические связи хорватского языка представлены в таблице 96.

Таблица 96. Стратификация славянских ПЯЛ относительно
ХОРВАТСКОГО по КТБм

Языки	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Бел	78	345	554	0,22609	В	3	0,53834	0,17945
Рус	48	345	229	0,20961	В	3		
Укр	31	345	302	0,10265	В	3		
Слвк	64	345	702	0,18551	3	6	0,95450	0,16414
лужВ	26	345	141	0,18440	3	6		
лужН	33	345	194	0,17010	3	6		
Полк	53	345	425	0,15362	3	6		
Чех	46	345	281	0,16370	3	6		
Каш	44	345	395	0,12754	3	6		
Серб	90	345	312	0,28846	Ю	4	0,89624	0,22406
Макд	93	345	669	0,26957	Ю	4		
Болг	47	345	263	0,17871	Ю	4		
Словен	26	345	163	0,15951	Ю	4		

Как показывают данные, обобщенная классификационная характеристика хорватского языка – **ЮВЗ** (южнославянская, восточнославянская, западнославянская группа). Наиболее тесные связи ПЯЛ хорватского языка демонстрирует с ядрами сербского, что не удивительно, и македонского языка, наименее тесные – с украинским ядром.

Чешский язык

И наконец, результаты анализа связей лексических ядер чешского языка.

Таблица 97. Стратификация славянских ПЯЛ относительно ЧЕШСКОГО по КТБм

Язык2	Совп.	Ядро1	Ядро2	КТБм	Группа	Языков	СУММА	ОКХ
Бел	70	281	554	0,24911	В	3	0,62759	0,20920
Укр	45	281	303	0,16014	В	3		
Рус	50	281	229	0,21834	В	3		
Полк	52	281	425	0,18505	З	5	0,92698	0,18540
Слвк	84	281	702	0,29893	З	5		
ЛужВ	25	281	141	0,17730	З	5		
ЛужН	26	281	194	0,13402	З	5		
Каш	37	281	395	0,13167	З	5		
Серб	45	281	312	0,16014	Ю	5	0,89805	0,17961
Хрвт	46	281	345	0,16370	Ю	5		
Болг	42	281	263	0,15970	Ю	5		
Словен	20	281	163	0,12270	Ю	5		
Макд	82	281	669	0,29181	Ю	5		

Для ПЯЛ чешского языка обобщенная классификационная характеристика **ВЗЮ** (восточнославянская, западнославянская, южнославянская группа). Наиболее тесные связи чешское ядро показывает с ядром словацкого и македонского языков, наименее тесные связи – с ядром словенского языка. Примечательно, что чешский получает такую же ОКХ, что и словацкий, при этом оба демонстрируют “южнославянское тяготение”.

Обобщим полученные результаты и представим их в итоговой таблице.

Таблица 98. Классификация ПЯЛ славянских языков по ОКХ

Язык	Г1	Г2	Г3	Г1	Г2	Г3	Г1-Г2	Г2-Г3
СЛВЦ	В	З	Ю	0,29439	0,25453	0,23962	0,03986	0,01491
ЧЕШ	В	З	Ю	0,20920	0,18540	0,17961	0,02380	0,00579
ПОЛ	В	З	Ю	0,19456	0,19243	0,18210	0,00213	0,01034
БЕЛ	В	З	Ю	0,45413	0,27923	0,26459	0,17490	0,01464
УКР	В	З	Ю	0,35588	0,18432	0,17328	0,17156	0,01104
ЛужН	В	Ю	З	0,25086	0,19587	0,18172	0,05499	0,01415
РУС	В	Ю	З	0,41266	0,22352	0,21729	0,18914	0,00623
МАК	В	Ю	З	0,34703	0,31124	0,26918	0,03579	0,04205
СЛОВЕН	В	Ю	З	0,20450	0,19632	0,14286	0,00818	0,05346
ЛужВ	З	В	Ю	0,22553	0,21277	0,19574	0,01277	0,01702
КАШ	З	В	Ю	0,18992	0,18588	0,15177	0,00404	0,03411
ХРВ	Ю	В	З	0,22406	0,17945	0,15908	0,04461	0,02036
СЕРБ	Ю	В	З	0,26628	0,19119	0,16455	0,07508	0,02665
БОЛГ	Ю	З	В	0,19672	0,18726	0,18004	0,00946	0,00722
Сумма:							0,84632	0,27798
Средн.:							0,06045	0,01986

На первый взгляд, классификация вызывает недоумение и внутреннее сопротивление. Действительно, из 14 языков «правильно» (т.е. генетически) классифицировано только 8 языков: из восточнославянских – русский, белорусский, украинский, из западнославянских – кашубский и верхнелужицкий, из южнославянских – болгарский, сербский и хорватский.

Однако необходимо учесть, что мы исследуем не генетическую классификацию славянских языков, а их лексико-семантическую макротипологию. Допустим, мы получили «правильную», т.е. привычную с генетической точки зрения классификацию. В таком случае уместно было бы спросить: и что же тут нового? Смысл нашего исследования в том, чтобы показать, что типологическая классификация родственных языков не обязана воспроизводить их генетическую классификацию, что прекрасно иллюстрирует грамматика славянских языков, два из которых (болгарский и македонский) перестали быть синтетическими и стали аналитическими, не престав при этом быть славянскими по происхождению. Аналогично в грамматике германских языков противоположные концы типологической шкалы занимают аналитический английский язык и синтетический исландский.

Если так в морфологии и синтаксисе, почему в лексике должно быть иначе?

С другой стороны, классифицируя славянские языки, мы пользуемся ОКХ как инструментом измерения, исходя из ни на что не опирающейся презумпции, что это прецизный измерительный инструмент. Между тем есть серьёзные основания в этом усомниться. Общеизвестно, что точность лингвостатистических изменений меняется от уровня к уровню и зависит от количества единиц данного уровня [Арапов 1988; Головин 1970; Левицкий В. 2007; Пиотровский 1968; Фрумкина 1964]. Максимальна точность при измерении фонематического уровня, поскольку количество фонем измеряется в интервале от 10 до 100. Минимальная – при измерении лексико-семантического уровня, количество единиц которого варьируется в интервале от 10.000 до 1.000.000 единиц.

Если мы допустим мысль о том, что разница значений ОКХ (два последних столбца *таблицы 98*) может быть пренебрежимо мала, интерпретация полученных данных изменится. Какую же величину принять за пороговую? Можно, конечно, принять «волевое» решение и «назначить» границу существенности, но можно найти эту границу в самом материале, воспользовавшись *методом функциональной стратификации* [Кретов 1993; 2006, с. 123-131], при котором за границу существенности принимается средняя величина анализируемого множества. Это первый, самый крупный порог существенности.

Так, например, в *таблице 98* столбец Г1-Г2 (разница показателей ОКХ по группам) содержит 14 величин: 0,18914, 0,03579, 0,05499, 0,00818, 0,17490, 0,17156, 0,03986, 0,00213, 0,02380, 0,00404, 0,01277, 0,00946, 0,07497, 0,04461, что даёт в сумме 0,84632. Деление этой величины на 14 языков даёт искомую границу существенности в столбце Г1-Г2: $X_{ср} = \mathbf{0,06045}$. Числа больше $X_{ср}$ указывают на существенное различие, числа меньше $X_{ср}$ – на несущественное.

Аналогично вычисляется граница существенности в столбце Г2-Г3, равная $X_{ср} = \mathbf{0,01986}$.

Таким образом, в группе «В» восточнославянскими окажутся только русский, украинский и белорусский, а в группе «Ю» – только сербский. В группе «З» не окажется ни одного языка: они (за исключением нижнелужицкого) окажутся в более широком множестве «ЗВ=ВЗ».

Македонский и словенский окажутся принадлежащими либо группе «В», либо группе «Ю». В терминах фонологии это означает, что оппозиция между группами «В» и «Ю» в множестве «ВЮ» нейтрализована и, таким образом, «ВЮ=ЮВ», а македонский и словенский языки принадлежат тому же типологическому множеству, что и болгарский с хорватским.

Чешский и словацкий окажутся принадлежащими множеству «ВЗ»: либо группе «В», либо группе «З». Польский также по праву можно считать скорее западнославянским, так как разница составляет 0,002.

Интересно положение кашубского и верхнелужицкого, принадлежащие множеству «ЗВ», которые из-за несущественной разницы “стремятся” в группу восточнославянских языков.

С принятием границы существенности становится очевидным тождественность множеств «ВЗ» у польского, чешского, словацкого и «ЗВ» у кашубского и верхнелужицкого.

«Неправильным» в группе «В» останется нижнелужицкий, принадлежащий множеству «ВЮ», и болгарский, принадлежащий множеству «ВЗ».

При рассмотрении показаний ПЯЛ нижнелужицкого словаря следует учитывать исторические данные: «В VIII – X вв. к северу от областей чешских племен шли поселения сербо-лужицких славян. <...> Между Салой и Мульдой обитали собственно сербы (в документах: Surbi, Siurbi, Surabi, Sorabi)... Ещё шире распространилось название западного племени – сербы: оно перешло на потомков и долеминцев, и нишан, и лужичан, и мильчан» [Селищев 1941, с. 221]. «Предки сербо-лужичан не были изолированы от других славян: на юге они соседнили с чехами, на востоке – с поляками, на севере – с

полабянами. Этому соседству обязаны некоторые общие явления в этих языках» [Селищев 1941, с. 222].

Южнославянские и западнославянские сербы имеют общий этноним, по поводу происхождения которого нет единства, но есть предположение о его движении с запада на восток [Дуличенко 2015]. По мнению Х. Шустер-Шевца, лужицкие сербы, как и южнославянские, вышли из общей, в диалектном отношении еще мало расчлененной, праславянской группы племен. Вследствие распада праславянского этнического целого она утратила единство, и ее потомки позднее откочевали в разных географических направлениях [Шустер-Шевц 1976, с. 78]. Выразительно самоназвание лужицких языков: в.-луж. *serbska rěč*, *hornjoserbska rěč* н.-луж. *serbska rěc dolnoserbska rěc*, что указывает на их древние контакты с южными славянами (сербами), что могло оставить следы в самой устойчивой части словаря – его параметрическом ядре. Поэтому их возможная типологическая принадлежность к группе «Ю» имеет под собой исторические и собственно лингвистические основания. Этимологи единодушно признают тождество лужицких *serb* и южнославянских *с^рб* самоназваний [Фасмер 2004, Т. 3, с. 603-604]. Единодушны слависты и в признании фонетических черт, сближающих серболужицкие языки с чешским и словацким [Енч 1877; Ермакова 2005; Мудра 1983; Супрун 1989, с. 76-81], как известно, ещё в VIII-X вв. н.э. принадлежавшим к южнославянскому диалектному континууму. “Лексика же, не будучи жесткой системой, подверженной тотальному выравниванию, способна долго хранить память о прежних диалектных размежеваниях и единствах” [Журавлев 1994, с. 177].

Что же касается показаний БРС Бернштейна, то принятое допущение лишь формально спасает ситуацию, нейтрализуя оппозиции Ю||(*З*||В) и фактически не неся информации о типологической принадлежности болгарского языка. Показания БПЯЛ этого словаря вызывают серьёзные сомнения.

Учёт столбца Г2-Г3 позволяет провести границу существенности на втором шаге членения лексико-семантического континуума славянских языков.

Таблица 99. Типологическое членение лексико-семантического континуума славянских языков

№	Язык	Шаг 0	Шаг 1	Шаг2
1	СЛВЦ	ВЗЮ		
2	ЧЕШ	ВЗЮ		
3	ПОЛ	ВЗЮ		
4	ЛужН	ВЗЮ		
5	ЛужВ	ВЗЮ		
6	БОЛГ	ВЗЮ		
7	РУС	В	ЗЮ	
8	БЕЛ	В	ЗЮ	
9	УКР	В	ЗЮ	
10	КАШ	ВЗ	Ю	
11	МАК	ВЮ	З	
12	СЛОВЕН	ВЮ	З	
13	ХРВ	ВЮ	З	
14	СЕРБ	Ю	В	З

Для первых 6 языков оппозиции Г1:Г2:Г3 оказываются нейтрализованными; о них мы можем сказать лишь то, что они принадлежат славянскому типологическому континууму.

Об остальных 8 языках мы можем сказать больше: русский, украинский и белорусский языки принадлежат восточнославянской группе на первом шаге членения, а на втором – западно-югославянскому множеству языков.

Македонский, хорватский и словенский языки на первом шаге членения славянского типологического континуума принадлежат восточно-югославянскому множеству, а на втором – западнославянскому.

Кашубский язык принадлежит на первом шаге членения восточно-западнославянскому множеству языков, а на втором – южной группе.

Сербский язык – единственный, сохранивший оппозиции всех групп славянских языков. Во-первых, это южнославянский язык, во-вторых – восточнославянский, и лишь, в-третьих – западнославянский.

Полученные результаты свидетельствуют о наличии глубокой исторической памяти у БПЯЛ.

Так, только группы «В» и «Ю» находят самостоятельное выражение на первом шаге членения. Оппозицию В||Ю можно соотнести с древнейшим делением славянских языков на Северные и Южные.

Глубоко закономерно и отсутствие выделения группы «З» на первом шаге членения. Даже кашубский указывает на свою принадлежность Северной группе славянских языков: «ВЗ» и её противопоставленность Южной («Ю»). При снятии уровня существенности и прецизионной классификации языков оппозицию «ВЗ»||«Ю» подтверждают ещё 4 языка: польский, верхнелужицкий, чешский и словацкий.

Группа «З» представляется более поздней по возникновению и менее однородной по составу: на первом шаге членения она объединяется с языками группы «В», на втором – с языками группы «Ю».

Так, польский и кашубский языки как языки лехитской группы изначально принадлежали Севернославянским языкам, чешский и словацкий – Южнославянским языкам, а лужицкие языки занимали промежуточное положение с некоторым перевесом в ту или другую сторону, что мы можем наблюдать и сегодня при типологической классификации их БПЯЛ.

Полезно проследить, как осуществляется членение групп «Ю», «З» и «В».

В группе «Ю» болгарский язык демонстрирует максимально недифференцированное состояние «ЮВЗ». Затем множество «ЮВЗ» членится на «ЮВ»||«З» – македонский, хорватский и словенский языки. И, наконец, множество «ЮВ» членится на «Ю»||«В» – сербский язык.

В группе «З» недифференцированное состояние «ЗВЮ» демонстрируют 5 из 6 языков: польский, чешский, словацкий, верхнелужицкий и

нижнелужицкий. Следующий и единственный акт дифференциации представлен кашубским языком: «ЗВ»||«Ю».

Группа «В» является самой дружной и выраженной из славянских языков. Все три языка: русский, украинский и белорусский противопоставлены остальным славянским языкам: «В»||«ЗЮ». При переходе к прецизионной классификации (без учета уровня существенности) наблюдается небольшое расхождение на следующем шаге членения: русскому языку группа «Ю» оказывается ближе, чем группа «З», а украинскому и белорусскому – наоборот: группа «З» ближе, чем группа «Ю». Учитывая роль церковнославянского языка в формировании русского литературного языка, с одной стороны», а также историю и географию украинского и белорусского языков, с другой стороны, это понятно и глубоко закономерно.

Наглядно типологическое членение БПЯЛ славянских языков представлено на рисунке 20.

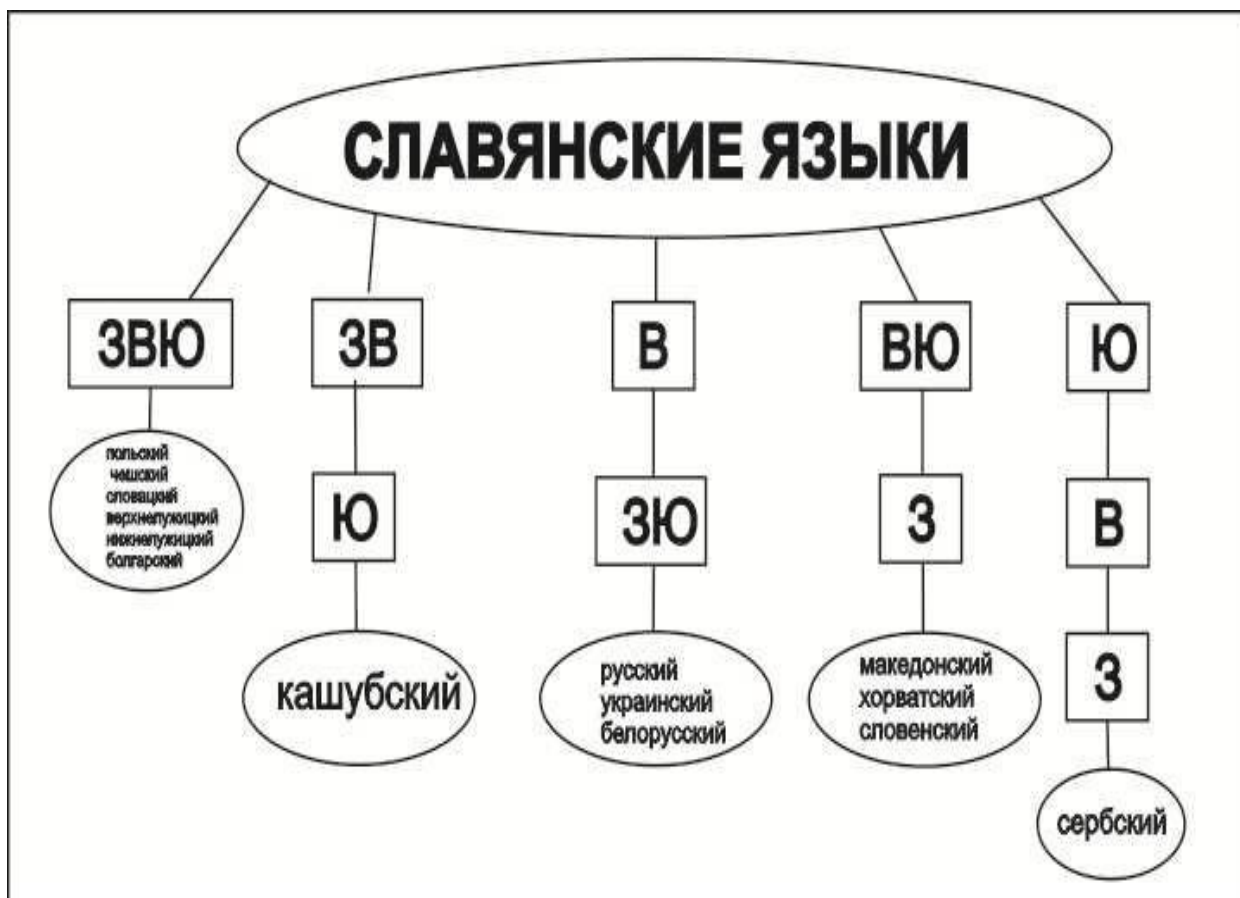


Рис. 20. Типологическое членение лексико-семантического континуума славянских литературных языков с учетом границы существенности

В принципе, можно предложить и второй порог существенности, который будет определяться средней величиной от суммы границ существенности периферийных языков. В данном случае под периферийными языками мы понимаем языки, у которых разница между группами менее границ существенности в 0,06045 (Г1-Г2) и 0,01986 (Г2-Г3).

Правда, как показал проведенный анализ, это к нашим данным, полученным с учетом первого порога, ничего существенного не добавляет. Единственная полезная информация – существенность оппозиции З||Ю для белорусского и несущественность для русского и украинского.

3.3.1.2. *Нуклеарно-типологическая карта лексико-семантического пространства славянских языков*

Для составления карты лексико-семантического пространства славянских языков учитывалась информация о словах, вошедших в параметрическое ядро по трем и более параметрам.

Единицей подсчета являлись общие для двух языков семантемы, которые реализуются в совпадающих дефинициях. Например,

РУСС	база	база
СЛВН	baza	база, основа
ПОЛ	podstawa	база, основание, основа; фундамент
БЕЛОРУС	база	база; основа

Подсчитав (для всех пар языков) количество бинарных совпадений дефиниций в ядрах, получим коэффициенты связи ЛСЯ славянских языков.

Выше мы его определили и назвали **КТБм**.

Чем более похожи параметрические ядра лексики двух языков, тем больше КТБм.

Таблица 100. КТБм близости БПЯЛ славянских языков

	БЕЛ	БОЛГ	КАШ	МАК	ХОРВ	ПОЛ	РУС	СЕРБ	СЛОВАК	СЛОВЕН	УКР	ЛУЖ-В	ЛУЖ-Н	ЧЕШ
БЕЛ		0,3377	0,2506	0,2816	0,2261	0,2282	0,5109	0,2660	0,2996	0,2945	0,3974	0,3333	0,3144	0,2491
БОЛГ	0,3377		0,1688	0,3312	0,1688	0,1364	0,2013	0,1753	0,3182	0,1039	0,1623	0,1064	0,1364	0,1234
КАШ	0,2506	0,1688		0,1975	0,1275	0,1772	0,1703	0,1635	0,2101	0,1411	0,1367	0,2553	0,1753	0,1317
МАК	0,2816	0,3312	0,1975		0,2696	0,1976	0,3886	0,3750	0,2347	0,3190	0,3709	0,3121	0,3814	0,2918
ХОРВ	0,2282	0,1688	0,1275	0,2696		0,1536	0,2096	0,2885	0,1855	0,1595	0,1026	0,1844	0,1701	0,1637
ПОЛ	0,2282	0,1364	0,1772	0,1976	0,1536		0,1965	0,1891	0,1906	0,1534	0,1589	0,2340	0,1753	0,1851
РУС	0,5109	0,2013	0,1703	0,3886	0,2096	0,1965		0,2052	0,2596	0,1656	0,3144	0,1702	0,2165	0,2183
СЕРБ	0,2660	0,1753	0,1635	0,3750	0,2885	0,1891	0,2052		0,2596	0,1963	0,1026	0,2057	0,1546	0,1601
СЛОВАК	0,2996	0,3182	0,2101	0,2347	0,1855	0,1906	0,3319	0,2596		0,2331	0,2517	0,3050	0,2680	0,2989
СЛОВЕН	0,2945	0,1039	0,1411	0,3190	0,1595	0,1534	0,1656	0,1963	0,2331		0,1534	0,0780	0,1288	0,1227
УКР	0,3974	0,1623	0,1788	0,3709	0,1026	0,1589	0,3144	0,1026	0,2517	0,1534		0,1348	0,2216	0,1601
ЛУЖ-В	0,3333	0,1064	0,2553	0,3121	0,1844	0,2340	0,1702	0,2057	0,3050	0,0780	0,1348		0,1560	0,1773
ЛУЖ-Н	0,3144	0,1364	0,1753	0,3814	0,1701	0,1753	0,2165	0,1546	0,2680	0,1288	0,2216	0,1560		0,1340
ЧЕШ	0,2491	0,1234	0,1317	0,2918	0,1637	0,1851	0,2183	0,1601	0,2989	0,1227	0,1601	0,1773	0,1340	

Используя эти коэффициенты, можно выделить лексически наиболее тесно и менее тесно связанные языки.

Таблица 101. Сила связи славянских языков по КТБм (крайние позиции)

<i>Язык</i>	<i>Наиболее тесная связь</i>	<i>Наименее тесная связь</i>
белорусский	русский	хорватский
русский	белорусский	словенский
украинский	белорусский	сербский
болгарский	белорусский	словенский
македонский	сербский	кашубский
сербский	македонский	украинский
словенский	македонский	верхнелужицкий
хорватский	сербский	украинский
верхнелужицкий	белорусский	словенский
кашубский	верхнелужицкий	хорватский
нижнелужицкий	македонский	словенский
польский	верхнелужицкий	болгарский
словацкий	русский	хорватский
чешский	словацкий	словенский

Наибольшие значения КТБм представлены в следующих парах: белорусский-русский, болгарский-белорусский, кашубский-верхнелужицкий, македонский-русский, хорватский-сербский, польский-верхнелужицкий, русский-белорусский, сербский-македонский, словацкий-русский, словенский-македонский, украинский-белорусский, верхнелужицкий-белорусский, нижнелужицкий-македонский, чешский-словацкий.

По данным, содержащимся в *таблице 100*, с помощью компьютерной программы, разработанной М.В. Катовым, была построена карта лексико-семантического пространства славянских языков.

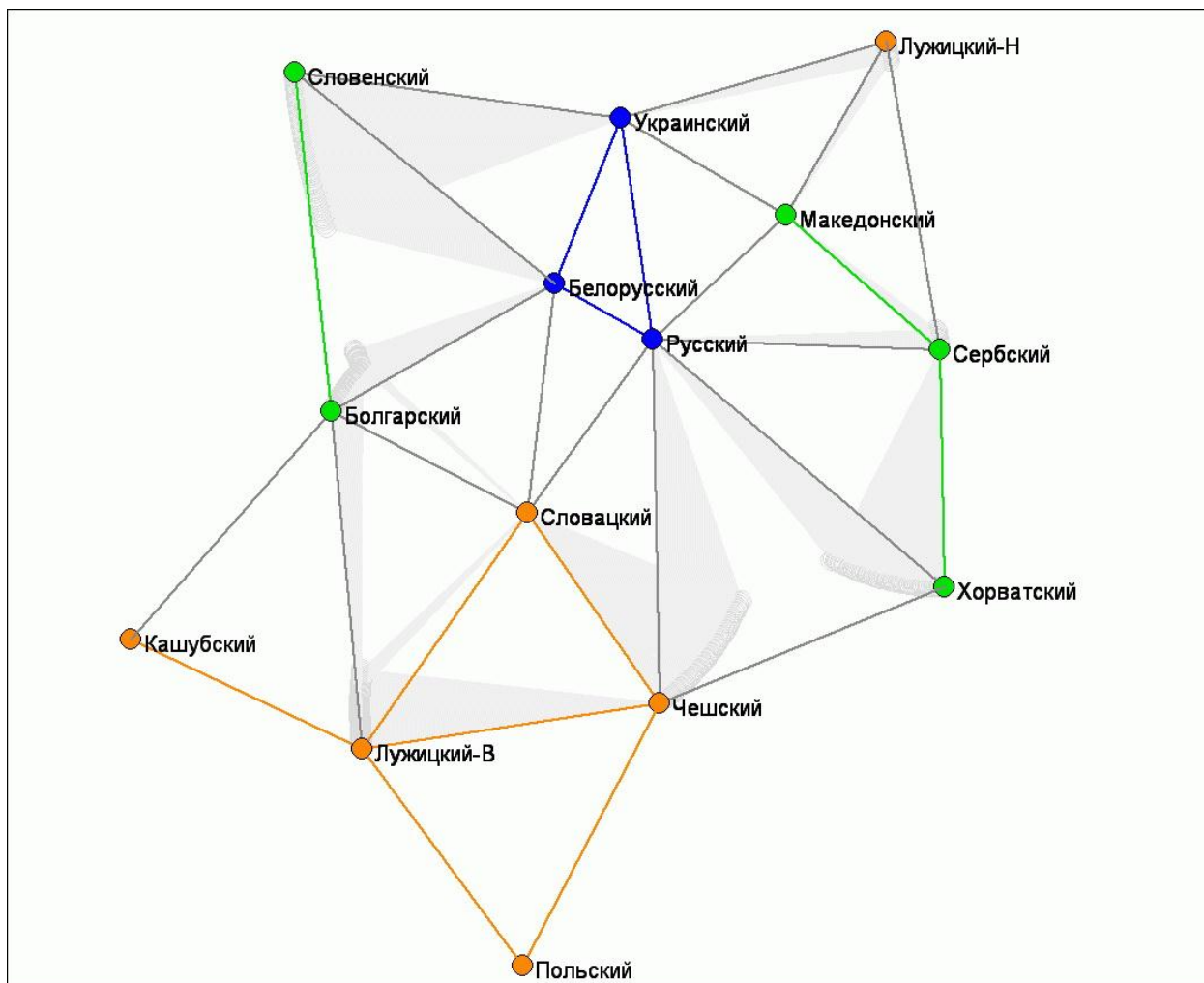


Рис. 21. Нуклеарная лексико-семантическая карта славянских языков

По количеству связей с другими языками и группами языков на карте славянские языки распределяются следующим образом (см. *таблицу 102*).

Таблица 102. Распределение славянских языков по количеству связей с языками и группами на карте лексико-семантического пространства славянских языков

№	Язык	Связей	Групп
1.	Русский	7	3
2.	Белорусский	5	3
3.	Украинский	5	3
4.	Словацкий	5	3
5.	Чешский	5	3
6.	Болгарский	5	3
7.	ЛужицкийВ	5	2
8.	Македонский	4	3
9.	Сербский	4	3
10.	Хорватский	3	3
11.	ЛужицкийН	3	2
12.	Словенский	3	2
13.	Кашубский	2	2
14.	Польский	2	1

В типологическом аспекте центром славянского лексико-типологического пространства оказывается **русский** язык, объединяющий 7 языков и 3 группы: южнославянский континуум (3 связи) с восточнославянским (2 связи) и имеющий 2 связи с языками западнославянского континуума.

За ним следует сразу несколько языков, имеющих по 5 связей с 3 генетическими группами: Это **белорусский, украинский, словацкий, чешский** и **болгарский**. На одну связь меньше у македонского языка, но набор генетических групп при этом сохраняется – их 3. Можно сказать, что **македонский** язык также активно включен в славянское лексическое пространство. Такая же ситуация характерна для **сербского** языка (4 связи с 3 генетическими группами)

И, наконец, **верхнелужицкий** язык, свои пять связей распределяет между двумя группами языков (4 западнославянские и 1 южнославянская связи).

Далее отмечаются языки, объединяющие по 3 связи: **хорватский**, **нижнелужицкий** и **словенский**, при этом связи хорватского языка распространяются на все 3 генетические группы.

Немногочисленные связи продемонстрировали **польский** и **кашубский** языки, причем у польского они в пределах западнославянского континуума, а у кашубского одна из связей южнославянская (с болгарским языком). Такая связь подтверждается выделенными С. Б. Бернштейном на фонетическом уровне древними болгаро-лехитскими изоглоссами [цит. по: Ананьева 2009, с. 20]

Видим, что лексико-семантическое пространство славянских языков ориентировано на групповое родство и южно-, восточно- и западнославянские языки в общем и целом образуют три континуума, представляющие собой неровный прямоугольник (западнославянские языки) треугольник (восточнославянские языки), трапецию (южнославянские языки).

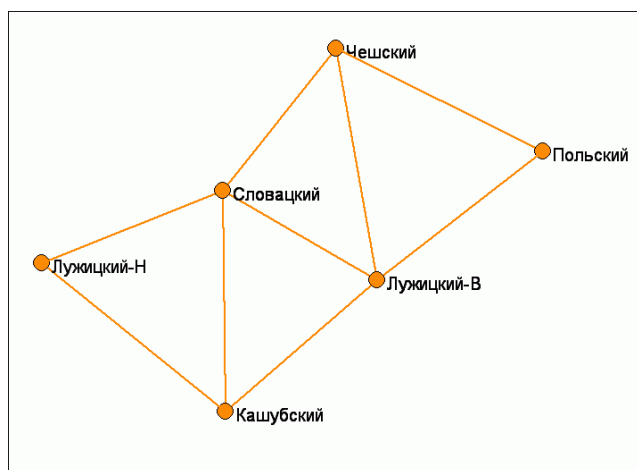


Рис. 22. Групповые связи западнославянских языков

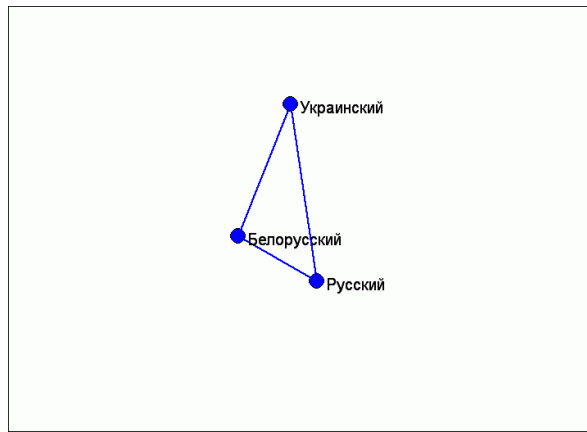


Рис. 23. Групповые связи восточнославянских языков

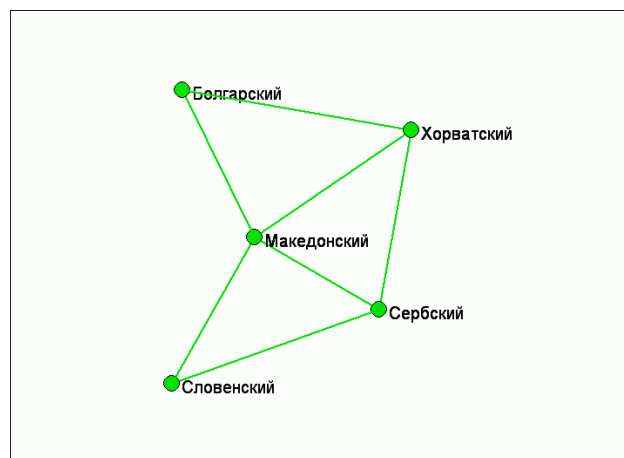


Рис. 24. Групповые связи южнославянских языков

При этом южнославянские языки показывают неравномерность связей, так как оторванными на большое расстояние оказывается словенский и хорватский. Оторванным от своих собратьев оказался и нижнелужицкий язык. Самым компактным является восточнославянский континуум.

Относительно лужицких языков еще в 1849 в своей магистерской диссертации Е.П. Новиков отмечал: ...Всякий язык рассматривать можно с трех сторон, по трем его отношениям: 1) в составных звуках, служащих к образованию язычного основа, и в их сочетании; 2) в отношении к грамматическим формам, к Этимологии и Синтаксису; 3) в отношении лексическом, в корнях, составляющий наличный капитал языка. Подвергая Лужицкие наречия такому тройному анализу, находим: а) что в

словообразовании (Wortbildung) они уравнивают собою признаки Западной ветви и собственно Русского языка Восточной; б) что грамматика их представляет и ныне изумительное сходство с Церковно-Славянскою, и, дополняя ее обилием древних форм, сохранившихся в Лужицком наречии, во многом облегчает решение трудной задачи о воссоздании старого, Всеславянского языка; в) *наконец, в Словаре, хотя и представляет наибольшее сходство с языками Западной отрасли, но в отдельных словах сохранили следы ближайшего сродства с языками Восточной, преимущественно с Русским и Церковно-Славянским* [<http://www.liveinternet.ru/users/oprichnik46/post337168305/>].

В нижнелужицкой грамматике Э. Муки говорится, что “...серболужицкий язык распадается на два основных диалекта, верхнелужицкий и нижнелужицкий, которые выдвинули два особых литературных языка, верхне и нижнелужицкий. Нижнелужицкий диалект более близок польскому языку, а верхнелужицкий — чешскому, поэтом оба лужицких диалекта образуют мост от одного языка к другому” [Мука 1891]. На карте, действительно, по-разному ведут себя верхне- и нижнелужицкий языки. Интересно, что лексические связи лужицких языков разделяют их между западно- и восточнославянскими.

Известный отечественный лингвист А.А. Зализняк, изучая новгородские берестяные грамоты, отмечал: “В течение длительного времени славянские племена с их племенными говорами образовывали эноязыковой континуум, который в силу многочисленных миграций неоднократно подвергался перемешиванию; одни общности распались и возникали другие. Следом этой длительной эпохи миграций являются многообразные перекрестные связи, которые, как известно, обнаруживаются практически для любой пары современных славянских языков, причем свободно пересекают границы таких относительно поздних общностей, как южно-, западно- и восточнославянская.

Для южнославянской и западнославянской ветвей отсутствие соответствующих монолитных праязыков установлено уже достаточно давно. <...> Имеющиеся ныне данные по древненовгородскому и древнепсковскому

диалектам показали, что и восточнославянская ветвь не была в этом отношении исключением: подобно двум другим, она вобрала в себя первоначально не вполне тождественные племенные говоры” [Зализняк 1995, С. 46].

Лексика языка подвижна, она хранит информацию о культурном взаимодействии народов и языков, и типологическая характеристика лексики (как и типологическая характеристика грамматики) языков может не совпадать с их генетической характеристикой.

3.4. ВЫВОДЫ

Лексическая нуклеология позволяет выделить и взвесить значения, объединяющие ядерную лексику славянских языков, выявить значения, важность которых подчеркивается их синонимическим дублированием в ядре, а также выявить смыслы, дифференцирующие славянское лексическое пространство (уникалии и эксклюземы).

Квалитативный анализ суммарного славянского лексико-семантического ядра показал, что наиболее важным смыслом лексико-семантического пространства славян является ‘УДАР’.

Универсальные смыслы (концепты) славянских языков суммируются в семантические поля, среди которых важнейшие – МЕНТЕФАКТ, ПОРЯДОК и ДВИЖЕНИЕ.

В зеркале «ядерных» эксклюзем – уникальных лексических смыслов, общих только для какой-то одной пары языков – наибольшую силу притяжения демонстрируют македонский, словацкий и белорусский языки. Наименьшую степень притяжения демонстрируют лужицкие и болгарский.

Индексы уникальности лексики славянских языков, высчитанные по количеству уникальных (свойственных только одному языку) значений, располагаются в промежутке от 3,61% до 13,15%. Наш материал показывает многочисленные общеславянские связи БПЯЛ *нижнелужицкого, русского и*

украинского языков и уникальность (самобытность) БПЯЛ хорватского и македонского. Не удивительно, что русский язык, выступая языком-посредником в двуязычных инославяно-русских словарях, имеет высокий индекс, а вот показатели нижнелужицкого языка, возможно, объясняются особенностями словаря-источника. Компактную группу с ничтожно малым расхождением в индексах составляют БПЯЛ белорусского, польского, словацкого и верхнелужицкого языков.

Анализ слов-доминант, т.е. лексем, имеющих максимальный параметрический вес, позволяет выделить шесть лексико-семантических типов в группе славянских языков: “языки движения” (украинский, польский, верхнелужицкий, кашубский), “языки дела” (словенский, чешский), “языки удара” (белорусский, нижнелужицкий), “языки порядка” (болгарский, сербский), “языки человека” (хорватский, словацкий) и “языки обладания-наделения” (русский, македонский).

В данной главе были высчитаны **коэффициенты типологической близости** (КТБм) параметрических ядер лексики славянских языков, которые свидетельствуют о наличии глубокой исторической памяти у БПЯЛ.

Обобщенная классификационная характеристика языков показала, что типологическая классификация родственных языков не воспроизводит их генетическую классификацию. Из 14 языков «правильно» (т.е. генетически) классифицировано только 8 языков: из восточнославянских – русский, белорусский, украинский, из западнославянских – кашубский и верхнелужицкий, из южнославянских – болгарский, сербский и хорватский.

Типологическое членение лексико-семантического континуума славянских языков может быть скорректировано с учетом границы существенности и шага членения.

Наибольшие значения КТБм представлены в следующих парах: белорусский-русский, болгарский-белорусский, кашубский-верхнелужицкий, македонский-русский, хорватский-сербский, польский-верхнелужицкий, русский-белорусский, сербский-македонский, словацкий-русский, словенский-

македонский, украинский-белорусский, верхнелужицкий-белорусский, нижнелужицкий-македонский, чешский-словацкий.

Нуклеарная лексико-семантическая карта славянских языков, построенная с учетом КТБм, показывает, что центром славянского лексико-типологического пространства оказывается БПЯЛ *русского языка*, имеющее связи с БПЯЛ 7 языков 3 генетических групп: южнославянский континуум (3 связи) с восточнославянским (2 связи) и имеющий 2 связи с языками западнославянского континуума. Далее по мере убывания количества и сохранения разнообразия связей следуют *белорусский, украинский, словацкий, чешский*. На периферии графа оказываются лехитские языки: *польский и кашубский*.

При этом следует иметь в виду условность и принципиальную неполноту когнитивно-графического моделирования: наличие 14-ти сопоставляемых языков предполагает построение 14-мерного объекта, который мы вынуждены проецировать на двухмерную плоскость, неизбежно (и вынужденно) огрубляя реальное богатство связей каждого из узлов нашего графа. Кроме того, свое место на этой карте могут занять мертвые славянские языки: *полабский, словинский, старославянский и микроязыки*.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Бурное развитие типологии началось с фонетического уровня, далее распространилось на морфологический и синтаксический. При этом лексико-семантический долгое время оставался незатронутым.

Лишь с середины XX века проблемы лексико-семантической типологии начинают занимать ученых-славистов. При этом много внимания уделяется экстралингвистическим характеристикам лексики и недостаточно – собственно лингвистическим. Предложенное в данном исследовании выделение особого раздела лексикологии – *лексической нуклеологии* – попытка целостного сопоставительного описания лексики на собственно лингвистическом основании.

В рамках данного направления была осуществлена стратификация лексики по четырем системообразующим параметрам и предложена лексико-семантическая типология славянских языков.

Лексико-семантическая система языка организована концентрически – по принципу “матрешки” – ядро в ядре, поэтому последовательное описание этих ядер дает наиболее полное представление о системе и служит основой лексико-семантической макротипологии языков.

Анализ частных параметрических ядер лексики, выделенных по *функциональному* параметру (ЧПЯф), показал, что распределения слов по длине в славянских словарях сходны и являются одновершинными. Типологически важная величина – *средняя длина слова* – условно делит славянские языки на Северные: от белорусского до нижнелужицкого (их длина более 8 букв) и Южные: от македонского до хорватского (их длина немногим более 7 букв). Среди коротких слов преобладают трехзвучные корневые слова, фонетическая структура которых воспроизводит структуру и.-е. корня. Материал подтверждает и мысль о постепенном укорачивании слов, частотно употреблявшихся в течение длительного времени.

Анализ частных параметрических ядер лексики, выделенных по *синтагматическому* параметру (ЧПЯс), показал, что *ключевые понятия фразеосферы славян* связаны с названиями частей тела человека, времени и его отрезков, глаголами бытия, обладания, движения, трудовой деятельности и речи, а также – с обозначениями цвета и размера. По данным лексической нуклеологии, ЧПЯс чешского языка выступает центром распределения славянских языков по синтагматическому параметру и является связующим звеном между южно- и северно-славянскими языками, хорватский же, напротив, демонстрирует наименее прочные связи своего ЧПЯс с ЧПЯс других славянских языков.

Анализ частных параметрических ядер лексики, выделенных по *парадигматическому* параметру (ЧПЯп), показал, что центрами семантической аттракции являются семемы ‘ударить’, ‘бить’, ‘говорить’, ‘есть (питаться)’, ‘сходить с ума’, ‘обманывать’, ‘шуметь’, ‘смотреть’. К числу аксиологем носителей славянских языков относятся: *жизнь, движение, общение, работа, порядок, честность, застолье*. Общеславянскую парадигматику определяют ЧПЯп южнославянских и восточнославянских языков.

Анализ частных параметрических ядер лексики, выделенных по *эпидигматическому* параметру (ЧПЯэ), показал, что центрами семантической иррадиации являются лексические значения (семемы): ‘тянуть’, ‘ставить’ (‘выставлять’), ‘брать’ (‘взять’, ‘хватать’), ‘собрать’ (‘соединить’, ‘сложить’, ‘связь’), ‘идти’ (‘ходить’, ‘выходить’, ‘ход’), ‘бить’ (‘ударять’), ‘падать’, ‘голова’, ‘ряд’, ‘круг’ (‘колесо’, ‘шар’), ‘дать’ (‘выдавать’). По данным лексической нуклеологии отмечают наиболее прочные связи ЧПЯэ словенского языка с ЧПЯэ остальных славянских языков, наименее же прочные демонстрирует ЧПЯэ словацкого языка.

Сложение частных параметрических ядер дает возможность получить итоговое множество слов, наиболее весомых в лексико-семантической системе языка. Размерность полученных больших параметрических ядер

славянских языков (БПЯЛ) колеблется от 141 слова (в верхнелужицком языке) до 702 слов (в словацком языке).

По данным лексической нуклеологии славянских языков, нуклеарно-семасиологические универсалиями являются концепты: *'удар'*, *'идти'*, *'ряд'*, *'мера'*, *'иметь'*, *'круг'*. Кроме этого, БПЯЛ содержат уникалии (значения, имеющиеся в БПЯЛ какого-либо одного языка) и эксклюземы (значения, объединяющие только два каких-либо языка). ИндУЛекС для современных славянских языков располагается в промежутке от 3,61% до 13,15%, при этом неуникальными можно считать БПЯЛ нижнелужицкого (3,61%), русского (4,37%) и украинского (5,63%) языков, а БПЯЛ македонского (13,15%), хорватского (12,17%) и словенского (11,04%) отличаются большей самобытностью.

Нуклеарные доминанты, т.е. лексемы, имеющие максимальный параметрический вес, позволяют выделить 6 лексико-семантических типов славянских языков: “языки **движения**” (украинский, польский, верхнелужицкий, кашубский), “языки **дела**” (словенский, чешский), “языки **удара**” (белорусский, нижнелужицкий), “языки **порядка**” (болгарский, сербский), “языки **человека**” (хорватский, словацкий) и “языки **обладания-наделения**” (русский, македонский).

Коэффициенты типологической близости БПЯЛ, определенные относительно меньшего из двух ядер (КТБм) позволяют дать общую классификационную характеристику (ОКХ) каждого языка – язык группы «В», «З» и «Ю». Для 6 языков (словацкого, чешского, польского, лужицких и болгарского) оппозиции групп оказываются нейтрализованными; о них можно сказать лишь то, что они принадлежат славянскому типологическому континууму. Об остальных 8 языках можно сказать следующее: русский, украинский и белорусский языки принадлежат восточнославянской группе на первом шаге членения, а на втором – западно-югославянскому множеству языков.

Македонский, хорватский и словенский языки на первом шаге членения славянского типологического континуума принадлежат восточно-югославянскому множеству, а на втором – западнославянскому.

Кашубский язык принадлежит на первом шаге членения восточно-западнославянскому множеству языков, а на втором – южной группе.

Сербский язык – единственный, сохранивший оппозиции всех групп славянских языков. Во-первых, это южнославянский язык, во-вторых – восточнославянский, и лишь, в-третьих – западнославянский.

Полученные результаты свидетельствуют о наличии глубокой исторической памяти у БПЯЛ.

Так, только группы «В» и «Ю» находят самостоятельное выражение на первом шаге членения. Оппозицию В||Ю можно соотнести с древнейшим делением славянских языков на Северные и Южные.

Глубоко закономерно и отсутствие выделения группы «З» на первом шаге членения. Даже кашубский указывает на свою принадлежность Северной группе славянских языков: «ВЗ» и её противопоставленность Южной («Ю»). При снятии уровня существенности и прецизионной классификации языков оппозицию «ВЗ»||«Ю» подтверждают ещё 4 языка: польский, верхнелужицкий, чешский и словацкий.

Группа «З» представляется более поздней по возникновению и менее однородной по составу: на первом шаге членения она объединяется с языками группы «В», на втором – с языками группы «Ю».

Так, польский и кашубский языки как языки лехитской группы изначально принадлежали Севернославянским языкам, чешский и словацкий – Южнославянским языкам, а лужицкие языки занимали промежуточное положение с некоторым перевесом в ту или другую сторону, что мы можем наблюдать и сегодня при типологической классификации их БПЯЛ.

Полезно проследить, как осуществляется членение групп «Ю», «З» и «В».

В группе «Ю» болгарский язык демонстрирует максимально недифференцированное состояние «ЮВЗ». Затем множество «ЮВЗ» членится на «ЮВ»||«З» – македонский, хорватский и словенский языки. И, наконец, множество «ЮВ» членится на «Ю»||«В» – сербский язык.

В группе «З» недифференцированное состояние «ЗВЮ» демонстрируют 5 из 6 языков: польский, чешский, словацкий, верхнелужицкий и нижнелужицкий. Следующий и единственный акт дифференциации представлен кашубским языком: «ЗВ»||«Ю».

Группа «В» является самой дружной и наиболее выразительной из славянских языков. Все три языка: русский, украинский и белорусский противопоставлены остальным славянским языкам: «В»||«ЗЮ». При переходе к прецизионной классификации (без учета уровня существенности) наблюдается небольшое расхождение на следующем шаге членения: русскому языку группа «Ю» оказывается ближе, чем группа «З», а украинскому и белорусскому – наоборот: группа «З» ближе, чем группа «Ю».

По результатам когнитивно-графического моделирования лексико-типологического пространства славянских языков центром графа оказывается **русский** язык, имеющий связи своего БПЯЛ с БПЯЛ 7 языков 3 генетических групп: южнославянский континуум (3 связи) с восточнославянским (2 связи) и имеющий 2 связи с языками западнославянского континуума. Далее по мере убывания количества и сохранения разнообразия связей следуют белорусский, украинский, словацкий, чешский. На периферии графа оказываются лехитские языки: польский и кашубский. Важно отметить, что языки, близкие между собой, не обязательно ведут себя одинаково по отношению к другим языкам.

Таким образом, гипотеза исследования подтвердилась. Большое параметрическое ядро лексики отражает лексико-семантическую систему языка в ее общих чертах и может быть использовано в типологический исследованиях лексики языков.

Нуклеарная лексическая макротипология славянских языков дополняет представления о взаимодействии лексических систем славянских языков в синхронии и наличии глубокой исторической памяти у большого параметрического ядра лексики.

Перспективы исследования могут быть интенсивными и экстенсивными. Это расширение объекта исследования за счет мертвых и микроязыков и углубление интерпретации полученных количественных данных.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ајдуковић Ј.* Русизми у српскохрватским речницима. Принципи адаптације. Речник / Ј. Ајдуковић. – Београд : Фото Футура, 1997. – 331 с.
2. *Ајдуковић Ј.* Увод у лексичку контактологију. Теорија адаптације русизама / Ј. Ајдуковић. – Београд : Фото Футура, 2004. – 364 с.
3. Аксиологические аспекты изучения праславянского словаря // Язык и культура : II Междунар. науч. конф. (23–27 июня 1993 г.). – Киев, 1993.
4. *Алексеев П. М.* Распределение лексических единиц по длине в тексте и словаре / П. М. Алексеев // Ученые записки Тартуского государственного университета. – Тарту, 1986. – Вып. 745. – С. 3–28.
5. *Алпатов В. М.* Что такое картины мира и как до них добраться? / В. М. Алпатов // Язык. Константы. Переменные : памяти Александра Евгеньевича Кибрика. – СПб. : Алетейя, 2014. – С. 11–21.
6. *Ананьева Н. Е.* История и диалектология польского языка. – 3-е изд., испр. / Н. Е. Ананьева. – М.: Книжный дом «Либроком», 2009. – 301 с.
7. *Антонова С. М.* Глаголы говорения – динамическая модель языковой картины мира : опыт когнитивной интерпретации / С. М. Антонова. – Гродно : ГрГУ, 2003. – 519 с.
8. *Аракин В. Д.* Сопоставительная типология скандинавских языков / В. Д. Аракин. – М. : Высш. шк., 1984. – 172 с.
9. *Арапов М. В.* Квантитативная лингвистика / М. В. Арапов. – М. : Наука, 1988. – 184 с.
10. *Арапов М. В.* Сколько слов в языке? / М. В. Арапов. – Режим доступа: <http://nauka.relis.ru/27/0003/27003047.htm>
11. *Ардан В. Р.* Комп'ютерний словник-мінімум української мови / В. Р. Ардан, Ф. С. Бацевич, З. В. Партико // Мовознавство. – 1996. – № 45. – С. 34–40.

12. *Арутюнова Н. Д.* Аномалии и язык (к проблеме языковой «картины мира») / Н. Д. Арутюнова // Вопросы языкознания. – 1987. – № 3. – С. 3–19.
13. *Арутюнова Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки рус. культуры, 1999.
14. *Архангельська А. М.* Проблеми лексичної та фразеологічної семантики: Навч. Посіб / А.М. Архангельська. – Рівне: Науково-видавничий центр «Перспектива», 2005. – 167 с.
15. *Ахтерберг Й.* К вопросу о витальности кашубского языка : экспериментальное исследование в Глоднице / Й. Ахтерберг, М. Порембска // Славяноведение. – 2005. – № 6. – С. 38–48.
16. *Багина Д. В.* Параметрическая стратификация исландской лексики / Д. В. Багина, О. М. Воеводская // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. – 2011. – № 1. – С. 184–188.
17. *Байрамова Л. К.* Аксиологический вектор фразеологизмов / Л. К. Байрамова // Русская сопоставительная филология'2009. – Казань : Казан. гос. ун-т, 2009. – С. 27–30.
18. *Баранов А. Н.* Основы фразеологии : учеб. пособие / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – 2-е изд., стереотип. – М. : Флинта, 2014. – 312 с.
19. *Бартминьский Е.* Языковой образ мира : очерки по этнолингвистике : пер. с польск. / Е. Бартминьский. – М. : Индрик, 2005. – 528 с.
20. *Бархударов Л. С.* К вопросу о типах межъязыковых лексических соответствий / Л. С. Бархударов // Иностранные языки в школе. – 1980. – № 5. – С. 11–17.
21. *Белякова С.М.* Время в славянских идиомах / С.М. Белякова // Живая старина. – 2006. - № 1. – С. 35-37.

22. *Белякова С. М.* Славянская трапеза: взгляд лингвиста / С. М. Белякова // Славянские языки и культуры в современном мире : материалы II Междунар. симпозиума. – М. : МГУ, 2012. – С. 327–328.
23. *Березович Е. Л.* Аксиологические ориентиры в зеркале различных форм существования русского языка / Е.Л. Березович // *Język w kręgu wartości: Studia semantyczne / Pod redakcją J. Bartmińskiego.* – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2003. – S. 145 -161.
24. *Березович Е. Л.* Русская лексика на общеславянском фоне: семантико-мотивационная реконструкция. – М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2014. – 488 с.
25. *Бережан С. Г.* Сопоставительное изучение микросистем лексики и обоснование системного характера переводных словарей / С. Г. Бережан // *Методы сопоставительного изучения языков : сб. статей / отв. ред. В. Н. Ярцева ; АН СССР, Ин-т языкознания.* – М. : Наука, 1988. – С. 32–37.
26. *Берков В. П.* О словарях XXI века (из лингвистической футурологии) / В. П. Берков // *Мир русского слова.* – 2000. – № 3. – С. 65–69.
27. *Бирнбаум Х.* Генетические и типологические методы внешнего сравнения языков / Х. Бирнбаум // *Вопросы языкознания.* – 1993. – № 4. – С. 5–17.
28. *Богачёва Г. Ф.* О всеохватном лексикографическом представлении лексического ядра русского языка / Г. Ф. Богачёва, В. В. Морковкин // *Вестник Томского государственного университета. Серия: Филология.* – 2011. – № 3 (15). – С. 6–11.
29. *Богданова О. В.* Полипараметрическое исследование ядра лексической системы французского языка : дис. ... канд. филол. наук / О. В. Богданова. – Воронеж, 2003. – 151 с.
30. *Богомолова Т. С.* Функционирование серболужицких языков на современном этапе в контексте этнической активизации / Т. С. Богомолова // *Общее языкознание : материалы XXXX Междунар. филол. конф. (14–19 марта*

2011 г.) / отв. ред. Н. А. Слепокурова. – СПб. : Филол. ф-т СПбГУ, 2011. – С. 9–15.

31. *Бодуэн де Куртенэ И. А.* Кашубский язык, народ и вопрос // Журнал Министерства Народного Просвещения. — 1879. — № 311. (апрель-май).

32. *Бодуэн де Куртенэ И. А.* Избранные труды по общему языкознанию / И.А. Бодуэн де Куртенэ. – Т. I – II. М.: Изд-во АН СССР, 1963. 389 с.

33. *Бублейник Л. В.* Проблемы контрастивной лексикологии: украинский и русский языки / Л. В. Бублейник. – Луцк : Вежа, 1996. – 358 с.

34. *Бублейник Л.В.* Типологічні співвідношення в лексиці української та російської мов : Навч. посібник. – К., 1996. – 84 с.

35. *Будагов Р. А.* Сходства и несходства между родственными языками. Романский лингвистический ареал / Р. А. Будагов. – 2-е изд., доп.– М. : Добросвет-2000, 2004. – 280 с.

36. *Будилович А. С.* Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным : исследования в области лингвистической палеонтологии славян / А. С. Будилович. – Киев : Тип. М. П. Фрица, 1879. – Ч. 1, вып. 2. – 408, XII с.

37. *Будилович А. С.* Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным : исследование в области лингвистической палеонтологии славян А. Будиловича [посвящ. А. И. Добрянскому на Угорской Руси] / А. С. Будилович. – Киев : Тип. К. Н. Милевского, 1882. – Ч. 2, вып. 1: Рассмотрение существительных, относящихся к народному быту и учреждениям. – 153 с.

38. *Будовичова В.* К проблематике сопоставительного изучения родственных языков (лексические параллели в словацком, русском и чешском языках) / В. Будовичова // Сопоставительное изучение грамматики и лексики русского языка с чешским языком и другими славянскими языками / под ред. А. Г. Широковой, Вл. Грабье. – М. : Изд-во МГУ, 1983. – С. 252–271.

39. Бук С. Методика виділення ядра лексичного мінімуму української мови / С. Бук // Мова і культура (Науковий щорічний журнал). – К. : Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2003. – Вип. VI. – Т. 5, ч. 1: Національні мови в їхній специфіці та взаємодії. – С. 25–31.

40. Бук С. Лексична основа української мови : виділення та системно-структурна- організація 10.02.01 – українська мова : дис. ... канд. філол. наук / С. Бук. – Львів, 2004.

41. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков / Дж. Буранов. – М., 1983. – 268 с.

42. Бурлак С. А. Лингвистическое время : глоттохронология, лексикостатистика / С. А. Старостин // Бурлак С. А., Старостин С. А. Сравнительно-историческое языкознание. – М. : Академия, 2005. – С. 129–152.

43. Буцева Т. Н. Новые иноязычные заимствования в славянских языках (параметры описания и систематизация в лингвистической БД) / Т. Н. Буцева, О. М. Карева // Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium : сб. науч. трудов по лексикографии / под ред. В. В. Дубичинского и Т. Ройтера. – Харьков : Підручник НТУ “ХПІ”, 2011. – Вып. 12. – С. 36–39.

44. Варбот Ж. Ж. Исследования по русской и славянской этимологии / Ж. Ж. Варбот. – М.-СПб: Нестор-История, 2012. – 645 с.

45. Варбот Ж. Ж. Связи значений и семантическая реконструкция в этимологии / Ж. Ж. Варбот // Wiener Slavistisches Jahrbuch. – Wien, 1992. – Bd 38. – S. 233–241.

46. Васильев Л. М. К методике сопоставительного изучения лексики славянских литературных языков / Л. М. Васильев // Ученые записки Башкирского университета. – Т. 18, сер.: Филол. науки. – Уфа, 1964. – С. 8–12.

47. Васильев Л. М. Теория семантических полей / Л. М. Васильев // Вопросы языкознания. – Москва: Наука. – 1971. – №5. – С. 13–17.

48. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика : учеб. пособие для вузов / Л. М. Васильев. – М. : Высш. шк., 1990. – 176 с.

49. *Васильева В. Ф.* К сопоставительному изучению словарного состава близкородственных языков (на материале русской и чешской лексики) / В. Ф. Васильева // Вестник Московского государственного университета. Сер., 9. – 1988. – № 4. – С. 54-66.

50. *Вежбицкая А.* Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия / А. Вежбицкая // Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М. : Рус. словари, 1996. – С. 231–291.

51. *Вежбицкая А.* Прототипы и инварианты / А. Вежбицкая // Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М. : Рус. словари, 1996. – С. 201–231.

52. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая ; пер. с англ. А. Д. Шмелева ; под ред. Т. В. Булыгиной. – М. : Языки рус. культуры, 1999.

53. *Вежбицкая А.* Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / Анна Вежбицкая ; пер. с англ. А. Д. Шмелева. – М. : Языки славянских культур, 2001. – 272 с.

54. *Велковска С.* Лексичкиот фонд на македонскиот јазик на прагот на XXI в. / С. Велковска // Предаванья на XLI меѓународен семинар на македонски јазик, литература и култура. – Скопје, 2009. – С. 105–114.

55. *Вендина Т.И.* Семантическая функция суффикса и сопоставительное изучение славянского словообразования / Т.И. Вендина // Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения словообразования славянских языков. – М., 1994. – С. 34-41.

56. *Вендина Т.И.* К вопросу о каталогизации зон архаики в современной Славии / Т.И. Вендина // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1994–1996. – М., 2000. – С. 6-24.

57. *Вендина Т.И.* Лексика и семантика на картах Общеславянского лингвистического атласа / Т.И. Вендина // Славянское языкознание: Доклады российской делегации / XIII Международный съезд славистов. Любляна, август 2003 г. – М., 2002. – С. 63-83.

58. *Вендина Т.И.* Типология лексических ареалов Славии / Т.И.Вендина. – Санкт-Петербург: ООО “Нестор-История”, 2014. – 692 с.

59. *Верещагин Е. М.* Язык и культура : лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Рус. яз., 1983. – 269 с.

60. *Верижникова Е. В.* Македонская лексикография / Е. В. Верижникова // Славянская лексикография : междунар. колл. монография / отв. ред. М. И. Чернышева. – М. : Азбуковник, 2013. – С. 90–121.

61. *Виноградов В. В.* Об изучении общего лексического фонда в структуре славянских языков / В. В. Виноградов // Избранные труды : лексикология и лексикография. – М. : Наука, 1977. – С. 43–46.

62. *Виноградов В. В.* Об основном словарном фонде и его словообразующей роли в истории языка / В. В. Виноградов // Избранные труды : лексикология и лексикография. – М. : Наука, 1977. – С. 47–68.

63. *Воевудская О. М.* Многозначность как типологическая характеристика лексики германских языков / О. М. Воевудская // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – № 8 (38) : в 2 ч. – Тамбов : Грамота, 2014. – Ч. I. – С. 37–41.

64. *Воевудская О. М.* (а) Концепция идеографического словаря основного лексического фонда германских языков : дис. ... д-ра филол. наук / О. М. Воевудская. – Воронеж, 2015. – 450 с.

65. *Воевудская О.М.* (б) Концепция идеографического словаря основного лексического фонда германских языков / О.М. Воевудская. – Воронеж : Наука-Юнипресс, 2015. — 343 с.

66. *Воевудский Д. С.* Параметрические характеристики нидерландской лексики (по данным нидерландско-русских словарей) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Д. С. Воевудский. – Воронеж, 2013. – 18 с.

67. *Волков В.В.* Две словарные модели: идеографический деривационный словарь и семантико-словообразовательный тезаурус / В.В. Волков // Человек и мир в контексте современной лексикографии : межвуз. сб.

науч. Статей / Науч. ред. В. В. Волков; отв. ред. И. В. Гладилина; Тверской гос. ун-т. – Тверь, 2016. – С. 20-31.

68. *Волошина О. А.* «Сравнительный словарь всех языков» Петра Симона Палласа / О. А. Волошина // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2012. – № 6(1). – С. 354–361.

69. *Воржева И. В.* Частная квантитативная лексикология тофаларского языка / И. В. Воржева // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. – 2006. – № 2. – С. 129–133.

70. *Гайсина Р. М.* Сопоставительное описание лексических полей / Р.М. Гайсина. – Уфа: БашГУ, 1990. – 68 с.

71. *Гаврилов Ю. М.* Семантическое поле как один из способов систематизации семантики / Ю. М. Гаврилов // Семантика и прагматика языковых единиц : сб. науч. трудов / отв. ред. А. А. Горбачевский, Я. Б. Комм ; Таджикский гос. ун-т им. В. И. Ленина. – Душанбе : ТГУ, 1990. – С. 56–63.

72. *Гак В. Г.* Вопросы и описания лексико-семантической системы языка / В. Г. Гак. – М., 1971. – 220 с.

73. *Гак В. Г.* Сравнительная типология французского и русского языков / В. Г. Гак. – Л., 1976. – 286 с.

74. *Гак В. Г.* Сопоставительная лексикология / В. Г. Гак. – М., 1977. – 264 с.

75. *Гак В.Г.* О сопоставительной стилистике / В.Г. Гак // Методы сопоставительного изучения языков: сборник ст. / АН СССР. Ин-т языкознания; отв. ред. В. Н. Ярцева. М. : Наука, 1988. – С. 57-64.

76. *Гак В. Г.* Сопоставительная типология французского и русского языков / В. Г. Гак. – М. : Просвещение, 1989. – 287 с.

77. *Галкина-Федорук Е. М.* Современный русский язык. Лексика / Е. М. Галкина-Федорук. – М. : Изд-во Моск. гос.ун-та, 1954. – С. 82–83.

78. *Галуцьких І. А.* Еволюція історичного ядра лексичної системи англійської і німецької мов у VIII–XX ст. (структурний, семантичний,

функціональний аналіз) : автореф. дис. ... канд. філол. наук / І. А. Галуцьких ; ХНУ ім. В. Н. Каразіна. – Харків, 2007. – 20 с.

79. *Галуцьких І. А.* Функциональные характеристики ядерной лексики как залог ее роли в эволюции лексической системы (на материале английского и немецкого языков) / И. А. Галуцьких // Наукові записки. – Випуск 75 (1). – Серія: Філологічні науки (мовознавство) : у 5 ч. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2008. – С. 34–39.

80. *Герд А. С.* К определению понятия «словарь» / А. С. Герд // Проблемы лексикографии : сб. статей / под ред. А. С. Герда и В. Н. Сергеева. – СПб., 1997. – С. 191–203.

81. *Гильфердинг А. Ф.* Остатки славян на южном берегу Балтийского моря. – СПб., 1862. – 192 с.

82. Глаголы движения в воде : лексическая типология / под ред. Т. А. Майсака, Е. В. Рахилиной. – М. : Индрик, 2007. – 752 с.

83. *Гнездилова А. Ф.* Лексические и когнитивные аспекты основного лексикона (на материале русского и английского языков) : автореф. дис. ... канд. філол. наук / А. Ф. Гнездилова. – Ставрополь, 2009. – 23 с.

84. *Головин Б. Н.* Язык и статистика / Б. Н. Головин. – М. : Просвещение, 1971. – 190 с.

85. *Городецкий Б. Ю.* К проблеме семантической типологии / Б. Ю. Городецкий. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1969. – 564 с. – (Публикации отделения структурной и прикладной лингвистики : серия монографий / под общ. ред. В. А. Звегинцева. – Вып. 1).

86. *Гринберг Дж.* Квантитативный подход к морфологической типологии языков / Дж. Гринберг // Новое в лингвистике. – М., 1963. – № 3. – С. 60–94.

87. *Гудавичюс А.* Сопоставительная семасиология литовского и русского языков / А. Гудавичюс. – Вильнюс : Мокслас, 1985. – 175 с.

88. *Гудавичюс А.* О содержании семантической типологии / А. Гудавичюс // Всесоюзная конференция по лингвистической типологии : (тезисы докладов). – М., 1990. – С. 45–47.
89. *Гудавичюс А.* Аксиологическая ценность метафоры / А. Гудавичюс // *Etnolingwistyka*. – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2004. – №16. – S. 191–200.
90. *Гуров Н. В.* Индийские языки в «Словаре Екатерины II» / Н. В. Гуров // Россия – Индия : перспективы регионального сотрудничества. – М. : Ин-т востоковедения РАН, 2000. – С. 149–175.
91. *Дарчук Н. П.* Структурно-статистическая база данных современного украинского языка на основе частотных словарей / Н. П. Дарчук // Слово и словарь = *Vocabulum et vocabularium* : [сб. науч. тр. по лексикографии]. – Гродно : ГрГУ, 2005. – С. 194–196.
92. *Денисенко В. Н.* Семантическое поле как функция / В.Н. Денисенко // Филологические науки. – 2002. – №4. – С. 44–52.
93. *Денисов П. Н.* Лексика русского языка и принципы ее описания / П. Н. Денисов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : URSS, 1993. – 248 с.
94. *Дёрфер Г.* Базисная лексика и алтайская проблема / Г. Дёрфер // Вопросы языкознания. – 1981. – № 4. – С. 35–44.
95. *Дзендзелевський І. О.* Украшксько-захщнослов'янською лекични паралель / И. О. Дзендзелевський. – Київ : Наукова думка, 1969.
96. *Добровольский Д. О.* К проблеме лексико-семантических универсалий / Д. О. Добровольский // Научные доклады высшей школы : филологические науки. – 1986. – № 5. – С. 23–36.
97. *Добровольский Д. О.* К проблеме фразеологических универсалий / Д. О. Добровольский // Филологические науки. – 1991. – № 2. – С. 95–103.
98. *Долбилова Е.В.* Парадигматическая стратификация каталанской лексики и аксиологемы каталанской ментальности / Е.В. Долбилова, А.А. Кретов // *Лінгвістичні студії*. - Вип. 21. – 2010. - с. 267–272.

99. *Долбилова Е. В.* Квантитативная лексикология каталанского языка на романском фоне : дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Долбилова. – Воронеж, 2013. – 197 с.

100. Древнеславянская аксиология по данным лексики // Истоки русской культуры (археология и лингвистика) : тезисы докл. конф. (7–9 декабря 1993 г., Москва). – М., 1993. – С. 46–48.

101. Древнеславянская фундаментальная аксиология в зеркале праславянской лексики // Славянское и балканское языкознание. Проблемы лексикологии и семантики. Слово в контексте культуры. – М., 1999. – С. 7–32.

102. *Дубчинский В. В.* Лексические параллели / В. В. Дубчинский. – Харьков, 1993. – 155 с.

103. *Дубчинский В. В.* Лексикография русского языка: учебное пособие / В. В. Дубчинский. – Москва: Наука: Флинта, 2008. – 432 с.

104. *Дуличенко А. Д.* К столетию первой кашубской грамматики / А. Д. Дуличенко // *Linguistica XI* : исследования по общему и прикладному языкознанию : учен. зап. Тартуского университета. – Тарту, 1979. – Вып. 502. – С. 35–42.

105. *Дуличенко А. Д.* Славянские литературные микроязыки / А. Д. Дуличенко. – Таллин, 1981. – 323 с.

106. *Дуличенко А. Д.* Западнославянские языки. Кашубский язык / А. Д. Дуличенко // *Языки мира. Славянские языки.* – М. : Academia, 2005. – С. 383–403.

107. *Дуличенко А. Д.* Введение в славянскую филологию : учеб. пособие / А. Д. Дуличенко. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. – 720 с.

108. *Дыбо А. В.* Семантическая реконструкция в алтайской этимологии. Соматические термины (плечевой пояс) / А. В. Дыбо. – М. : Языки славянской культуры, 1996. – 393 с.

109. *Енч Г.* Серболужицкий язык / Г. Енч, А. Ю. Недолужко, С. С. Скорвид. – М., 1977. – 28 с. – Режим доступа: http://G:/Slovari/IndoEvr/Slav%5Ean/_3-слав7/LuxNi_NemR/Serboluzjazyk.pdf

110. *Енч Г.* Серболужицкий язык / Г. Енч, А. Ю. Недолужко, С. С. Скорвид // Языки мира : славянские языки / ред. колл.: А. М. Молдован, С. С. Скорвид, А. А. Кибрик [и др.] ; РАН, Институт языкознания. – М. : Academia, 2005. – С. 309–346.

111. *Ермакова М. И.* Очерк грамматики верхнелужицкого языка. Морфология / М. И. Ермакова. – М. : Наука, 1973.

112. *Ермола В.И.* Бодуэн де Куртенэ и “кашубский вопрос” / В.И. Ермола // И.А. БОДУЭН ДЕ КУРТЕНЭ И МИРОВАЯ ЛИНГВИСТИКА. – Межд. конф. (V Бодуэновские чтения): Труды и материалы /Под общей редакцией К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Г.А. Николаева. - Том. 1. – С. 109-112.

113. *Жлуктенко Ю. О.* Основы контрастивної лексикології / Ю.О. Жлуктенко // Мовознавство. – 1989. – № 6. – С. 2–8.

114. *Журавлев В. К.* Славянская компаративистика. Итоги и перспективы / В. К. Журавлев // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. – М., 1980. – Т. 39, вып. 3. – С. 242–251.

115. *Журавлев А.Ф.* Лексико-статистическая оценка генетической близости славянских языков // Вопросы языкознания. – 1988. – № 4. – С. 37–51.

116. *Журавлев А.Ф.* Из квантитативно-типологических наблюдений над лексикой славянских языков (праславянское наследие) / А.Ф. Журавлев // Вопросы языкознания. – 1992 – № 3. – С. 106–118.

117. *Журавлев А. Ф.* Лексикостатистическое моделирование системы славянского языкового родства / А. Ф. Журавлев. – М. : Индрик, 1994. – 254 с.

118. *Залевская А.А.* Проблемы организации внутреннего лексикона человека: Учеб. пособие Калинин: Калинин, гос. ун-т. - 1977. - 83 с.

119. *Залевская А. А.* Межъязыковые сопоставления в психолингвистике: Учебное пособие / А. А. Залевская. – Калинин. ун - т, 1979. – 84 с.

120. *Залевская А.А.* Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды / А.А. Залевская. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
121. *Зализняк А. А.* Дневненовгородский диалект / А. А. Зализняк. – М.: Языки рус. культуры, 1995. – 720 с.
122. *Зализняк Анна. А.* Семантическая деривация в синхронии и диахронии : проект «каталога семантических переходов» / Анна. А. Зализняк // Вопросы языкознания. – 2001. – № 2. – С. 13–25.
123. *Заметалина М. Н.* К проблеме описания функционально-семантического поля в синхронии и диахронии / М. Н. Заметалина // Филологические науки. – 2002. – № 5. С. 89 - 93.
124. *Зевахина Т. С.* К вопросу об универсалиях в области полисемии / Т. С. Зевахина // Лингвистическая типология. – М., 1985. – С. 123–132.
125. *Зеленецкий Л. Л.* Сравнительная типология немецкого и русского языков / Л. Л. Зеленецкий, П. Ф. Монахов. – М. : Просвещение, 1983. – 240 с.
126. *Золотова Н.О.* Ядро ментального лексикона человека как естественный меаязык : диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.19 / Н.О. Золотова. – Тверь, 2005. - 306 с.
127. *Иванов В. В., Топоров В. Н.* Славянские языковые моделирующие семиотические системы (Древний период) / В.В. Иванов, В.Н. Топоров. – М.: Наука, 1965. – 246 с.
128. *Изотов А. И.* Эскиз частотного словаря ядра обиходно-разговорной чешской лексики / А. И. Изотов // Язык, сознание, коммуникация : сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : МАКС Пресс, 2014. – Вып. 48. – С. 5–25.
129. *Изюмов М.* Опыт словаря русского языка сравнительно съ языками индо-европейскими : в 4-х отдѣлах : для учащихся в гимназіях вѣдомства Министерства народнаго просвѣщенія / М. Изюмов. – СПб. : Изд. книгопродавца Н. А. Шигина, 1880. – LXXXII. – 598 с.

130. *Исаченко А. В.* К вопросу о структурной типологии словарных составов славянских литературных языков / А. В. Исаченко // *Slavia*, го́д. XXVII. – 1958. – Се́. 3. – С. 334–352.

131. Историческая типология славянских языков. Фонетика, словообразование, лексика и фразеология / под ред. А. С. Мельни́чука. – Киев : Наукова думка, 1986. – 285 с.

132. *Казакова Т. А.* Параметрический анализ немецкой лексики : дис. ... канд. филол. наук / Т. А. Казакова. – Воронеж, 2008. – 254 с.

133. *Караулов Ю. Н.* Структура лексико-семантического поля / Ю.Н. Караулов // *Филологические науки*. – 1972. – №1. С. 57-68.

134. *Караулов Ю.Н.* Русский семантический словарь: опыт автоматического построения тезауруса: от понятия к слову / Ю.Н. Караулов [и др.] / [ред.С.Г. Бархударов]. – Москва: Наука, 1983. – 566

135. *Караулов Ю. Н.* Ассоциативная грамматика русского языка / Ю. Н. Караулов. – М. : Рус. яз., 1993. – 330 с.

136. *Кашкин Е. В.* Языковая категоризация фактуры поверхностей (типологическое исследование наименований качественных признаков в уральских языках) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Кашкин. – М, 2013. – 27 с.

137. *Кезина С. В.* Семантическое поле как система / С. В. Кезина // *Филологические науки*. – 2004. – №4. = С. 79-86.

138. *Кибрик А. Е.* Родственные языки как объект типологии / А. Е. Кибрик // *Типологические и сопоставительные методы в славянском языкознании* : сб. статей. – М. : Ин-т славяноведения и балканистики РАН, 1993. – С. 16–25.

139. *Кибрик А. Е.* Типология родственных языков : синхрония и эволюция / А. Е. Кибрик // *Типологическое и сопоставительное изучение славянских и балканских языков*. – М. : ИСБ РАН, 1992. – С. 19-36.

140. *Киселёва Л. В.* Высокочастотные имена существительные, прилагательные и числительные в современном русском языке (по материалам

лексикографії) : автореф. дис. ... канд. філол. наук / Л. В. Киселёва. – Екатеринбург, 2004. – 22 с.

141. *Клименко Н.Ф.* Морфемні структури слів у сучасній українській літературній мові / Н.Ф. Клименко, Є.А. Карпіловська // Мовознавство. – 1991. – № 4. – С.10-21.

142. *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика: учебник для студентов факультетов филологического профиля / И.М. Кобозева. – Изд. 2-е. – Москва: УРСС, 2004. – 350 с.

143. *Кобозева И. М.* Универсальный семантический базис сопоставительного изучения лексики / И. М. Кобозева, Н. Ю. Лукашевич // Филология и культура = Philology and Culture. – 2012. – № 2 (28). – С. 54–58.

144. *Кобцев А.А.* Параметрический анализ лексики украинского языка / А.А. Кобцев, А.А. Кретов // Дайджест-2007: Дипломные работы факультета РГФ ВГУ / Под редакцией Н.А. Фененко. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2007. – Вып. 8. – с.91-100.

145. *Козырев И. С.* Очерки по сравнительно-исторической лексикологии русского и белорусского языков / И. С. Козырев. – Орел : Изд-во ОГУ, 1970. – 210 с.

146. *Коломиец О. В.* Французко-украинские лексические параллели : автореф. дис. ... канд. філол. наук / О. В. Коломиец. – Киев, 1976. – 16 с.

147. *Конецкая В. П.* Введение в сопоставительную лексикологию германских языков / В. П. Конецкая. – М : Высш.шк., 1993. – 201 с.

148. Концепт *боль* в типологическом освещении / ред.: В. М. Брицын, Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова. – Киев : Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2009. – 424 с.

149. *Копорская Е. С.* Виды этнолингвистической информации, извлекаемой из системных словарей русского языка / Е. С. Копорская, А. С. Белоусова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII конгресса МАПРЯЛ. – М., 2015. – С. 35–40.

150. *Костючук Л.Я.* Лексикографическая фиксация славянского слова: употребление или значение / Л.Я. Костючук // Диалектная лексика. 2013. – Институт лингвистических исследований РАН. Санкт-Петербург : ООО "Нестор-История", 2013. – С. 167-175.

151. *Кочерган М. П.* Зіставна лексична семантика : проблеми і методи дослідження / М. П. Кочерган // Мовознавство. – 1996. – № 2–3. – С. 3–11.

152. *Кочерган М. П.* Контрастивна семантика на порозі нового тисячоліття / М. П. Кочерган // Проблеми зіставної семантики семантики : зб. наук. праць / Київ. нац. лінгв. ун-т. – К. : КНЛУ, 2001. – Вип. 5. – С. 3–8.

153. *Кошечая И. Г.* Сравнительная типология английского и русского языков / И. Г. Кошечая, Ю. А. Дубовский. – Минск, 1986. – 110 с.

154. *Красухин К. Г.* Откуда есть пошло слово : заметки по этимологии и семантике / К. Г. Красухин. – М. : Наука, 2008. – 187 с.

155. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии / Ж. Ж. Варбот, А. Ф. Журавлев (сост.) ; РАН, Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 1998. – 54 с.

156. *Кретов А. А.* Принципы выделения ядра лексико-семантической системы / А. А. Кретов // Семантика слова и синтаксической конструкции. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1987. – С. 84–93.

157. *Кретов А. А.* Глагольные синонимические ряды по лексикографическим данным / А. А. Кретов // Глагол в системе языка и речевой деятельности : материалы науч. лингвист. конф. – Свердловск : Уральский ун-т, 1990. – С. 62-64.

158. *Кретов А. А.* О частотном ядре лексики и статистической структуре текста / А. А. Кретов // *Linguistica Silesiana*. Vol. 15. – Warszawa : Wyd. Energeia, 1993. – С. 53-68.

159. *Кретов А. А.* Количественные характеристики македонской лексики по данным «Македонско-русского машинного фонда» / А. А. Кретов // Македонский язык, литература и культура в славянском и балканском

контексте : сб. материалов Междунар. рос.-македон. науч. конф. (Москва, 15–16 сентября 1998 г.). – М., 1999. – С. 125–134.

160. *Кретов А. А.* Теория языковой категоризации. Национальное языковое сознание сквозь призму криптокласса / А. А. Кретов, О. О. Борискина. – Воронеж, 2003. – 211 с.

161. *Кретов А. А.* (а) Алгоритм позиционного выявления синонимии / А. А. Кретов, В. Т. Титов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. – 2006. – № 1. – С. 62–65.

162. *Кретов А. А.* (б) Основы лексико-семантической прогностики / А. А. Кретов. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2006. – 390 с. – (Библиотека лингвистической прогностики. – Т. 1).

163. *Кретов А. А.* (а) К созданию компьютерной системы семантической классификации лексики / А. А. Кретов, А. В. Рафаева // Проблемы лингвистической прогностики : сб. науч. трудов / под ред. А. А. Кретьова. – Воронеж, 2007. – Вып. 4. – С. 53–69.

164. *Кретов А. А.* (б) Метод формального выделения тематически нейтральной лексики / А. А. Кретов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. – Воронеж, 2007. – № 1. – С. 81–90.

165. *Кретов А. А.* (а) Анализ семантических помет в НКРЯ / А. А. Кретов // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. – СПб. : Нестор-История, 2009. – С. 240–257.

166. *Кретов А. А.* (б) Динамика и устойчивость в эпидигматических связях славянской лексики / А. А. Кретов, И. А. Меркулова, Ю. А. Суворова // Славистички студии. Списание на Катедрата за славистика при филолошкошко факултет “Блаже Конески” за 2009 година. – Бр. 13. – Скопје, 2009. – С. 73–88.

167. *Кретов А. А.* (в) Длина слова как функциональный параметр славянской лексики / А. А. Кретов, И. А. Меркулова, Ю. А. Суворова //

Лінгвістичні студії : зб. наук. праць. Вип. 18 / укл.: Анатолій Загнітко (наук. ред.) та ін. – Донецьк : ДонНУ, 2009. – С. 240–254.

168. *Кретов А. А.* (а) Аксиологемы греческой ментальности по данным словаря / А. А. Кретов // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф. / науч. ред. А. Д. Черенкова, В. А. Черванева. – Воронеж : Воронеж. гос. пед. ун-т, 2011. – С. 23–31.

169. *Кретов А. А.* (б) Проблемы количественной лексикологии славянских языков / А. А. Кретов, И. А. Меркулова, В. Т. Титов // Вопросы языкознания. – 2011. – № 1. – С. 52–65.

170. *Кретов А. А.* Параметрический анализ лексики балканских языков (количественный аспект) / А. А. Кретов, В. Т. Титов, М. В. Катов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 2. – С. 7–16.

171. *Кретов А. А.* К проблеме создания метаязыка семантического описания лексики / А. А. Кретов, Е. Н. Подтележникова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2014. – № 4. – С. 5-10.

172. *Кретов А.А.* Ментальное членение языков Европы в зеркале эксклюзем / А.А. Кретов, О.М. Воевудская, В.Т. Титов // Политическая лингвистика. – 2015. - № 3. – С. 32-41.

173. *Кретов А. А.* (а) Русские аксиологемы по данным МАСА-2 / А. А. Кретов, Ю. А. Стародубцева // Политическая лингвистика. – 2016. – № 2 (56). – С. 140–154.

174. *Кретов А. А.* (б) Единство Европы по данным лексики / А. А. Кретов, О. М. Воевудская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов ; Воронежский государственный университет. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. – 412 с.

175. *Кромер В. В.* Глоттохронологическая ретрогностика языковой системы / В. В. Кромер // Проблемы лингвистической прогностики. – Воронеж, 2004. – Вып. 3. – С. 136–144.

176. *Кромер В. В.* Об одной модификации глоттохронологического метода / В. В. Кромер // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологич. ф-т, 18–21 марта 2004 г.): Труды и материалы / Сост. М. Л. Ремнева, О. В. Дедова, А. А. Поликарпов. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. – С. 478–479.

177. *Круглякова В. А.* Семантика глаголов вращения в типологической перспективе : дис. ... канд. филол. наук / В. А. Круглякова. – М., 2010. – 24 с.

178. *Кузнецов А. М.* Структурно-семантические параметры в лексике : на материале английского языка / А. М. Кузнецов ; АН СССР, ИНИОН, Ин-т языкознания ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Наука, 1980. – 160 с.

179. *Кузнецова А. И.* Динамика русских глаголов движения с XI по XX век / А. И. Кузнецова ; [под ред. проф. А. А. Кретьова]. – Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2010. – 284 с. – (Серия: Библиотека лингвистической прогностики. – Т. 5).

180. *Кузнецова А. И.* Понятие семантической системы языка и методы ее исследования / А. И. Кузнецова. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1963. – 60 с.

181. *Кульпина В. Г.* Лингвистика цвета : термины цвета в польском и русском языках / В. Г. Кульпина ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, ф-т иностр. яз. – М. : Моск. лицей, 2001. – 470 с.

182. *Кульпина В. Г.* Теоретические аспекты лингвистики цвета как научного направления сопоставительного языкознания : дис. ... д-ра филол. наук / В. Г. Кульпина. – М., 2002. – 695 с.

183. *Куркина Л. В.* Культура подсечно-огневого земледелия в зеркале языка / Л. В. Куркина. – М. : Азбуковник, 2011. – 367 с.

184. *Лавровский П. А.* Коренное значение в названиях родства у славян / П. А. Лавровский ; послесл. В. К. Журавлева, И. В. Журавлева. – 2-е изд.,

стер. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 138 с. – (Лингвистическое наследие XIX века).

185. *Лавровский П. А.* Этнографический очерк кашубов / П. А. Лавровский // Филологические записки. – Воронеж, 1873. – Т. 12, вып. IV–V. – С. 1–10.

186. *Ладо Р.* Лингвистика поверх границ культуры / Р. Ладо ; пер. с англ. В. А. Виноградова // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1989. – Вып. XXV: Контрастивная лингвистика. – С. 32–63.

187. *Левицкий В. В.* Квантитативные методы в лингвистике / В. В. Левицкий. – Винница : Нова книга, 2007. – 259 с.

188. *Левицкий В. В.* Статистическое изучение лексической семантики : учеб. пособие для студ. по спец. «Иностранные языки и литература» / В. В. Левицкий ; Черновиц. гос. ун-т. – Киев : УМК ВО, 1989. – 154 с.

189. *Легурска П.* Анализ на предметните имена в руския и българския език (теоретични проблеми) / П. Легурска // Българско езикознание. – Т. 3: Проблеми на българската лексикология, фразеология и лексикография. – София, 2002. – С. 89–149.

190. *Легурска П.* Сопоставительно-типологический анализ предметной лексики (на материале болгарского, русского, сербского, чешского, английского и французского языков) – представление научно-исследовательского проекта / П. Легурска // Opera Slavica. Slavistické Rozhledy. Ročník XV. – 2005. – № 4. – С. 1–17

191. *Лейчик В. М.* Типы лексико-семантических соответствий между польскими и русскими словами / В. М. Лейчик // W. Slavica Wtatislaviensia c wyraz i zdanie w językach slowianskich. Opis, konfrontacja, pzreklad. Wrosław. – S. 57–65.

192. *Лещак О. В.* Структурно-функциональный статистический анализ «Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego» С. Рамулта / О. В. Лещак // Поморські слов'яни : тези конференції до 120-річчя з дня народження М. В. Бречкевича (25–26 жовтня 1990 р.). – Тернопіль, 1990.

193. *Лилич Г.А.* Роль русского языка в развитии словарного состава чешского литературного языка (конец XVIII – начало XIX века) / Г.А. Лилич (ред. А. Бирих, Х. Вальтер, В.М. Мокиенко). Университет им. Эрнста Морица Арндта г. Грайфсвальд: Санкт-Петербург – Грайфсвальд – Гейдельберг, 2016. – 201 с.
194. *Лихачев Д. С.* Концептосфера русского языка / Д.С.С. Лихачев // Известия АН. – Т. 52. – 1993. – № 1. – С. 3–9.
195. *Мазалова Н. Е.* Состав человеческий : человек в традиционных соматических представлениях русских / Н. Е. Мазалова. – СПб. : Петерб. Востоковедение, 2001. – 192 с. – (Ethnographica Petropolitana, VIII).
196. *Маковский М. М.* Опыт типологической характеристики лексико-семантических систем / М. М. Маковский // Вопросы языкознания. – 1969. – № 3. – С. 24–36.
197. *Маковский М. М.* Теория лексической аттракции : (опыт функциональной типологии лексико-семантических систем) / М. М. Маковский. – М. : Наука, 1971. – 252 с
198. *Манакин В. Н.* Основы контрастивной лексикологии (близкородственные и родственные языки) / В. Н. Манакин. – Киев : Кировоград, 1994. – 262 с.
199. *Манакин В. М.* Зміст та принципи контрастивної лексикології близькоспоріднених мов : автореф. дис. ... д-ра філол. наук / В. М. Манакин. – Київ, 1994.
200. *Манакин В. Н.* Сопоставительная лексикология / В. Н. Манакин. – Киев : Знания, 2004. – 326 с.
201. *Маркова Е. М.* Типология конвергентно-дивергентных отношений единиц праславянского лексического фонда в русском языке : автореф. дис. ... д-ра філол. наук / Е. М. Маркова. – М., 2007. – 41 с.
202. *Маркова Е. М.* Типология семантических трансформаций праславянской лексики и ее отражение в русском языке / Е. М. Маркова. – М. : МГОУ, 2007. – 254 с.

203. *Маркова Е.М.* Лексиконы современных славянских языков: сходства и различия / Е. М. Маркова. // Филология и культура. *Philology and Culture*. 2015. №4(42). – С. 98-105.

204. *Мартине А.* Основы общей лингвистики / А. Мартине // Новое в лингвистике / под ред. В. А. Звегинцева. – М. : Иностр. лит., 1963. – Вып. 3. – С. 366–566.

205. *Марусенко М. А.* Учебная лексикография / М. А. Марусенко // Прикладное языкознание : учебник. – СПб. : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1996. – С. 308–317.

206. *Мельников Г.П.* Системная лингвистика и ее отношение к структурной / Г.П. Мельников // Проблемы языкознания: Доклады и сообщения советских ученых на X Международном конгрессе лингвистов. – Москва: Наука, 1967. – С.98-102.

207. *Мельничук А. С.* Сочетание сопоставительно-типологического и сравнительно-исторического методов при исследовании славянских языков / А. С. Мельничук, В. Т. Коломиец, Т. Г. Линник // Слов'янське мовознавство. X Міжнародний з'їзд славістів. Доповіді. Київ, 1988. – С. 53–85.

208. *Меркулова И. А.* Лексико-семантическая доминанта как типологический признак (на материале славянских языков) / И. А. Меркулова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – № 2. – С. 22–25.

209. *Меркулова И.А.* Аксиосфера славян по данным синонимии/ И.А. Меркулова //Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2011. - № 2. – С. 37-42.

210. *Меркулова И. А.* (а) Компьютерная обработка лексикографических источников в исследовании лексико-семантической системы языка / И. А. Меркулова // Филологическая регионалистика. – 2012. – № 2. – С. 57–65.

211. *Меркулова И.А.* (б) Восточные славяне: языковая картина мира по данным синонимических словарей // Русский язык в контексте национальной культуры: мат-лы II Междунар. науч. конф., Саранск, 23 -26 мая 2012 г. /

редкол.: В. В. Шигуров (отв. ред.) [и др.]. - Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2012. С. 25 -32.

212. *Меркулова И.А.* (а) Параметрический анализ лексики словенского языка по данным двуязычного словаря / И.А. Меркулова // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2013. - № 3 (24). – С. 165-161.

213. *Меркулова И.А.* (б) Лексическое ядро словацкого языка по данным словарей / И.А. Меркулова // Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. - № 1. – С. 115-120.

214. *Меркулова И. А.* (а) Близость лексических ядер македонского и русского языков / И. А. Меркулова // Руско-македонски јазични, литературни и културни врски : 5-й Международный конгресс исследователей русского языка : труды и материалы. во редакција на Максим Каранфиловски. – Скопье, 2014. – С. 269–274.

215. *Меркулова И.А.* (б) Параметрическая стратификация белорусской лексики/ И.А. Меркулова // Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2014. - № 2. – С. 23-28.

216. *Меркулова И.А.* (в) Квантитативные характеристики лексики болгарского языка по двуязычному словарю/ И.А. Меркулова // Вестник ВГУ. Серия: системный анализ и информационные технологии. – 2014. - № 2. – С. 107-112.

217. *Меркулова И.А.* (г) Квантитативные характеристики лексики сербского языка / И.А. Меркулова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. - № 4-2 (34). – С. 139-142.

218. *Меркулова И.А.* (д) Параметры кашубской лексики: квантитативный аспект / И.А. Меркулова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. - № 11-2 (41). – С. 117-120.

219. *Меркулова И.А.* Параметрический анализ хорватско-русского словаря / И.А. Меркулова // Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2015. - № 1. – С. 91-95.

220. *Меркулова И. А.* Параметрический анализ лексики македонского языка / И. А. Меркулова // ФИЛКО. FILKO. ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ. PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION : зборник на трудови : Прва Меѓународна научна конференција филологија, култура и образование, 18–19 март 2016, Штип = сб. статей : Первая Междунар. науч. конференция, 18–19 марта 2016, Штип = conference proceedings : First International Scientific Conference, 18–19 March 2016, Stip. – Штип : Универзитет «Гоце Делчев», 2016. – С. 541–548.

221. Методы сопоставительного изучения языков / отв. ред. В. Н. Ярцева ; Акад. наук СССР, Ин-т языкознания, Науч. совет «Теория советского языкознания». – М. : Наука, 1988. – 95 с.

222. *Мечковская Н.Б.* Словенский язык : учеб. пособие для филол. фак. ун-тов / Н.Б. Мечковская. – Минск : Университетское, 1991. – 119 с.

223. *Мечковская Н. Б.* Общее языкознание : структурная и социальная типология языков : учеб. пособие для студ. филол. и лингвист. специальностей / Н. Б. Мечковская. – 2-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2001. – 312 с.

224. *Мещанинов И. И.* Члены предложения и части речи / И. И. Мещанинов. – Л., 1978. – 322 с.

225. *Мишеа Р.* Словари основной лексики / Р. Мишеа // Методика преподавания иностранных языков за рубежом Сб. статей Сотавители М.М. Василева, Е.В. Синявская. – М.: Прогресс, 1967. – С. 286-298

226. *Микуцкий С. П.* Материалы для корневого и объяснительного словаря русского языка и всех славянских наречий / С. П. Микуцкий. – Варшава : Тип. Ноаковского, 1880–1883. – Вып. 1–4.

227. *Мирчевска-Бошева Б.* Активные процессы в лексике и фразеологии современного македонского языка / Б. Мирчевска-Бошева // Славянские языки и культуры в современном мире. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2012. – С. 127.

228. *Мокиенко В. М.* К реконструкции архаичных элементов восточнославянской лексики / В.М. Мокиенко // Полесье и этногенез славян. - М., 1983. - С. 13-15.

229. Миноритарные и региональные языки и культуры Славии / РАН. Институт славяноведения; отв. ред. С. С. Скорвид. — М.: МИК, 2017. — 272 с.

230. *Морковкин В. В.* Сравнительный список наиболее употребительных русских слов (на материале шести словарей) / В. В. Морковкин // Лексические минимумы русского языка / под ред. П. Н. Денисова. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1972. – С. 16–74.

231. *Морковкин В.В.* Жанры и типы филологических словарей / В.В. Морковкин // Вестник Российского университета дружбы народов. Сер. Русский язык нефилологам: теория и практика. – 2004. – № 5. – С. 190-198.

232. *Москович В. А.* Опыт квантитативной типологии семантического поля / В. А. Москович // Вопросы языкознания. – 1965. – № 4. – С. 80–91.

233. *Мудра И.* Учебник верхнелужицкого языка / И. Мудра, Ян Петр. – Будишин-Баутцен : Домовина, ГДР, 1983. – 300 с.

234. *Мусорин А. Ю.* О характеристике лексической специфики при описании языка / А. Ю. Мусорин // Наука. Университет. 2002 : материалы Третьей науч. конф. – Новосибирск, 2002. – С. 126–129.

235. *Мызников С.А.* Сводный диалектный словарь: проблемы семантического описания / С.А. Мызников // Актуальные проблемы русской диалектологии : к 100-летию издания Диалектологической карты русского языка в Европе : тезисы докл. межд. конф. – М. : Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2015. – С.150-153.

236. *Нахимова Е. А.* Теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования прецедентных онимов в современной российской массовой коммуникации : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Е. А. Нахимова. – Екатеринбург, 2011. – 44 с.

237. *Нерознак В. П.* О трех подходах к изучению языков в рамках синхронного сравнения (типологический – характерологический – контрастивный) // Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку / отв. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Наука, 1987. – С. 5–26.

238. *Нещименко Г. П.* О некоторых аспектах деривационного синтеза при сопоставительном изучении славянского словообразования : (к проблеме «центр-периферия») / Г. П. Нещименко // Сопоставительное изучение словообразования славянских языков. – М. : Наука, 1987. – С. 62–73.

239. *Нещименко Г. П.* Проблема функциональной дифференциации национального языка в аспекте сопоставительного изучения славянских языков / Г. П. Нещименко // Славянское языкознание : X Международный съезд славистов : сб. докл. советской делегации / отв. ред. Н. И. Толстой ; Отделение литературы и языка АН СССР ; Советский комитет славистов. – М. : Наука, 1988. – С. 206–225.

240. *Нещименко Г. П.* Языковая ситуация в славянских странах : опыт описания : анализ концепций / Г. П. Нещименко ; Институт славяноведения. – М. : Наука, 2003. – 279 с.

241. *Новиков Е. П.* О важнейших особенностях лужицких наречий : , разсуждение, писанное на степень магистра / Е. П. Новиков. – М., 1849.

242. *Новиков Л.А.* Семантическое поле как лексическая категория / Л.А. Новиков // Теория поля в современном языкознании. – Уфа, 1991. – Ч. I. – С. 3–7.

243. *Норман Б. Ю.* Можно ли прогнозировать развитие значения слова? (на материале славянских языков) / Б. Ю. Норман // Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта. Сер. 4, Філалогія. Журналістыка. Педагагіка. – 2011. – № 2. – С. 71–75.

244. *Норманская Ю. В.* Генезис и развитие систем цветообозначений в древних индоевропейских языках / Ю. В. Норманская. – М., 2005. – 326 с.

245. *Норманская Ю. В.* Реконструкция пратюркской системы названий метеорологических явлений и ее анализ с точки зрения диахронической

лексической типологии / Ю. В. Норманская // Природное окружение и материальная культура пратюркских народов / отв. ред. А. В. Дыбо. – М. : Вост. Лит., 2008. – С. 68–95.

246. Общая лексикология : учеб. пособие [для специальности 031301 – Теоретическая и прикладная лингвистика] / сост. А. А. Кретов, Е. Н. Подтележникова ; Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2010. – 88 с.

247. Общеславянский лингвистический атлас. Серия: Лексико-словообразовательная. Вып. 6: Домашнее хозяйство и приготовление пищи / отв. ред. Т. И. Вендина. – М. : ИРЯ РАН, 2007. – 192 с.

248. Общеславянский язык / А. Мейе ; Пер. и прим. проф. П. С. Кузнецова ; под ред. проф. С. Б. Бернштейна ; предисл. проф. Р. И. Аванесова и проф. П. С. Кузнецова. – М. : Изд-во иностр. лит., 1951. – 492 с.

249. *Ожегов С. И.* О трех типах толковых словарей современного русского языка / С. И. Ожегов // Вопросы языкознания. – 1952. – № 2. – С. 85–103.

250. *Паллас П. С.* Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы. Отделение первое, содержащее в себе Европейские и Азиатские языки / П. С. Паллас. – СПб., 1787–1789. – Ч. 1–2.

251. *Петров А. В.* Семантические поля в идеографическом моделировании русского лексикона: диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 – русский язык. – Институт языковедения имени А. А. Потебни НАН Украины. – Киев, 2013.

252. *Петроченков А. В.* Ядро английской лексики : 135 самых ценных слов : учеб. пособие / А. В. Петроченков. – М. : Добрая кн., 2008. – 336 с.

253. *Пиотровский Р. Г.* Статистика речи / Р. Г. Пиотровский. – М. : Наука, 1968. – 258 с.

254. *Плотникова А. А.* Словари и народная культура : очерки славянской лексикографии / А. А. Плотникова ; Институт славяноведения РАН. – М., 2000. – 208 с.

255. *Плотникова О.С.* Словенский язык / О. С. Плотникова. – М.: Изд-во МГУ 1990. – 198 с.

256. *Плунгян В. А.* Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов : стенограмма лекции в рамках проекта «Публичные лекции Полит.ру», прочитанной 1 октября 2009 года / В. А. Плунгян. – Режим доступа: <http://polit.ru/article/2009/10/23/corpus/>

257. *Плунгян В. А.* Рец. на кн.: Goddard C.; Wierzbicka A. (eds.). *Semantic and lexical universals : Theory and empirical findings* (Amsterdam : Benjamins, 1994) / В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина // Вопросы языкознания. – 1996. – № 3. – С. 139–143.

258. *Покровский М. М.* Семасиологические исследования в области древних языков. Серия: Школа классической филологии / М. М. Покровский. – 2-е изд. – М. : Изд-во URSS, 2006. – 136 с.

259. Полевые структуры в системе языка / З. Д. Попова [и др.] ; науч. ред. З. Д. Попова. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1989. – 196 с.

260. *Поликарпов А.А.* Волновая теория как одно из направлений квантитативной лингвистики связного текста / А.А. Поликарпов, Ю.А.Тулдава // Квантитативная лингвистика и автоматический анализ текстов (Ученые записки Тартуского государственного университета). –1989. – Вып. 872. – С.162-169.

261. *Поликарпов А. А.* Стилистика, семантика, грамматика. Опыт анализа системных взаимосвязей : (по данным толкового словаря) / А. А. Поликарпов, А. А. Курлов // Вопросы языкознания. – 1994. – № 1. – С. 62–75.

262. *Поликарпов А. А.* Теоретические основания и эксперименты для анализа соотношения индивидуальных словарей с лексической системой

http://www.philol.msu.ru/~lex/pdfs/polikarpov_2012_2.pdf

263. *Попова З.Д.* Лексическая система языка: (внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы изучения): учебное пособие / З.Д. Попова, И.А. Стернин; науч. ред. А.А. Кретов. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1984. – 148 с.

264. *Попова З. Д.* Лексическая система языка (внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания) : учеб. пособие / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 2-е изд., испр. и доп. – М. :URSS : Либроком, 2009. – 172 с.

265. *Прейс П.И.* О кашубском языке: Донесение П. Прейса г. Министру Народного Просвещения из Берлина от 20 июня 1840 года. – Журнал Министерства Народного Просвещения, ч. XXVIII, СПб., 1840. – отд. IV, с. 1-24.

266. *Пугачёв И. А.* Словарный минимум и его использование в практическом курсе русского языка / И. А. Пугачёв, Л. П. Яркина // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования : языки и специальность. – 2009. – № 3. – С. 58–63.

267. *Пятаева Н. В.* Генетическая парадигма «Давать//дать → брать → взять → иметь → нести → давать» в истории русского языка : монография : в 2 ч. / Н. В. Пятаева. – Стерлитамак : Стерлитамак. гос. пед. акад. им. Зайнаб Биишевой, 2009. – 244 с.

268. *Рахилина Е. В.* Глаголы вращения : лексическая типология / Е. В. Рахилина, В. А. Круглякова // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. – М. : Изд-во РГГУ, 2010. – С. 241-247.

269. *Рахилина Е. В.* Звуки Му / Е. В. Рахилина // Проблемы грамматики и типологии : сб. статей пам. В. П. Недялкова (1928–2009). – М. : Знак, 2010. – С. 283–302.

270. *Рахилина Е. В.* О лексико-семантической типологии / Е. В. Рахилина, В. А. Плунгян // Глаголы движения в воде : лексическая

типология / под ред. Т. А. Майсак, Е. В. Рахилина. – М. : Индрик, 2007. –С. 9–26.

271. *Рахилина Е. В.* О работе московской лексико-типологической группы / Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова // Проблемы лексико-семантической типологии : сб. науч. трудов / под ред. А. А. Кретьова ; Воронежский государственный университет. – Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2011. – Вып. 1. – С. 126–135.

272. *Рахилина Е. В.* Рец. на кн.: Haspelmath M., Tadmor U. (eds.), *Loanwords in the world's languages : A comparative handbook* (В. : MdG, 2009) / Е. В. Рахилина, Д. А. Рыжова // Вопросы языкознания. – 2011. – № 6. – С. 126–133.

273. *Рахилина Е. В.* Родственные языки как объект лексической типологии : русский и польские глаголы вращения / Е. В. Рахилина, И. Прокофьева // Вопросы языкознания. – 2004. – № 1. – С. 60–78.

274. *Рахилина Е. В.* С самыми теплыми чувствами (по горячим следам Стокгольмской экспедиции) / Е. В. Рахилина, М. Н. Копчевская // Типология и теория языка : от описания к объяснению. – М. : ЯРК, 1999. – С. 462–487.

275. *Рахилина Е. В.* Фреймовый подход к лексической типологии / Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова // Вопросы языкознания. – 2013. – № 2. – С. 3–31.

276. *Ревзин И. И.* Метод моделирования и типология славянских языков / И. И. Ревзин. – М. : Наука, 1967. – 300 с.

277. *Резникова Т. И.* Славянская корпусная лингвистика : современное состояние ресурсов / Т. И. Резникова // Национальный корпус русского языка : 2006–2008 : новые результаты и перспективы. – СПб. : Нестор-История, 2009. – С. 402–461.

278. *Репина Т. А.* Сравнительная типология романских языков (французский, итальянский, испанский, португальский, румынский) : учебник / Т. А. Репина. – СПб. : Изд-во С.-Петербур. гос. ун-та, 1996. – 280 с.

279. *Реформатский А. А.* О сопоставительном методе / А. А. Реформатский // Лингвистика и поэтика. – М., 1987. – С. 40–52.
280. *Руделёв В. Г.* Слово : сб. науч. работ, посв. 20-летию Тамбовской лингвистической школы / В. Г. Руделёв. – Тамбов : Тамбов. ун-т, 1996. – 247 с.
281. *Русаков С. В.* Построение филогенетического древа славянских языков методами многомерного статистического анализа / С. В. Русаков, Д. М. Нурбакова // Вестник Пермского университета. Серия: Математика. Механика. Информатика. – 2011. – Вып. 2(6). – С. 59–66.
282. *Рыжова Д. А.* Прилагательные ‘острый’ и ‘тупой’ в русском, сербском и французском языках / Д. А. Рыжова, М. В. Кюсева // Проблемы в лексико-семантической типологии / под ред. А. А. Кретьова. – Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2011. – Вып. 1. – С. 164–170.
283. *Сабуркина Н. В.* Общее и специфическое в структуре языкового сознания славян (на материале русского, белорусского, украинского, болгарского языков) : дис. ... канд. филол. наук / Н. В. Сабуркина. – М., 2005. – 283 с.
284. *Сводеш М.* Лексико-статистическое датирование доисторических этнических контактов / М. Сводеш // Зарубежная лингвистика / под ред. В. А. Звягинцева, Н. С. Чемоданова – М. : Прогресс, 1999. – Вып. 1. – С. 7–36.
285. *Седакова И. А.* Метафорическое значение терминов родства и их производных в русском и болгарском : сопоставительный анализ / И. А. Седакова // Типологические и сопоставительные методы в славянском языкознании : сб. статей / [отв. ред. Т. Н. Молошная]. – М. : Ин-т славяноведения и балканистики РАН, 1993. – С. 219–227.
286. *Седакова И. А.* О сладком в языке и культуре болгар / И. А. Седакова // *Etnolingwistyka. Problemy języka i kultury.* – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2000. – № 12. – S. 155–165.
287. *Селезнев Г. Д.* Квантитативный анализ лексики верхнелужицкого языка / Г. Д. Селезнев, А. А. Кретьов // Вестник Воронежского

государственного университета. Сер.: Системный анализ и информационные технологии. – 2009. – № 1. – С. 73–76.

288. *Селищев А. М.* Лужицкие сербы (сербо-лужичане) / А. М. Селищев // Славянское языкознание. – М., 1941. – Т. I: Западно-славянские языки. – С. 221–268.

289. *Селищев А. М.* Славянское языкознание. Т. 1: Западно-славянские языки : учеб. Пособие / А. М. Селищев. – М. : Либроком, 2010. – 470 с.

290. Семантика слова и синтаксической конструкции : межвуз. сб. науч. трудов / редкол.: З. Д. Попова (отв. ред.) [и др.] ; Воронеж. гос. ун-т им. Ленинского комсомола. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1987. – 175 с.

291. *Семенова А. В.* Идеографическая классификация кашубской фразеологии и языковая картина мира кашубов : дис. ... канд. филол. наук / А. В. Семенова. – М., 2006. – 439 с.

292. *Семенова А. В.* Лингвокультурное своеобразие кашубского региона / А. В. Семенова // МОВА І КУЛЬТУРА (Науковий журнал). – Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2010. – Вип. 13, т. VI (142). – С. 115–120.

293. *Семенова И. Д.* Функциональная активность слов большого карачаево-балкарского словаря (предварительные данные) / И. Д. Семенова // Проблемы компьютерной лингвистики : сб. науч. трудов / под ред. А. А. Кретьова. – Воронеж, 2010. – Вып. 4. – С. 280–286.

294. *Семенова И. Д.* Квантитативная характеристика лексики карачаево-балкарского языка (на материале малого карачаево-балкарско-русского словаря) / И. Д. Семенова // Урало-алтайские исследования. – 2017. – № 3 (26). – С. 174-185.

295. *Серебренников Б. А.* Всякое ли сопоставление полезно? / Б. А. Серебренников // Русский язык в национальной школе. – 1957. – № 2. – С. 10-15.

296. Система лексических минимумов современного русского языка / Г.Ф. Богачева, Н.М. Луцкая, В.В. Морковкин и др. – М. : Астрель : АСТ, 2003. – 768 с.
297. Скаличка В. Типология и сопоставительная лингвистика / В. Скаличка // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1989. – Вып. XXV. – С. 27-31.
298. Скибина В. И. Семантика ядерной лексики английского языка : прогнозы и реальность / В. И. Скибина, И. А. Галуцких // Вісник Запорізького державного університету. – 2002. – № 2. – С. 2-9.
299. Славянская лексикография : междунар. колл. монография / отв. ред. М. И. Чернышева. – М. : Азбуковник, 2013. – С. 90–121.
300. Славянская языковая и этноязыковая системы в контакте с неславянским окружением / отв. ред. Т. М. Николаева. – М. : Языки слав. культуры, 2002. – 560 с.
301. Славянский ассоциативный словарь : русский, белорусский, болгарский, украинский / Н. В. Уфимцева, Г. А. Черкасова, Ю. Н. Караулов, Е. Ф. Тарасов. – М., 2004. – 800 с.
302. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование / В. М. Солнцев. – 2-е изд., доп. – Москва: Наука, 1977. – 344 с.
303. Сопоставительное изучение грамматики и лексики русского языка с чешским языком и другими славянскими языками / под ред. А. Г. Широковой, Вл. Грабье. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1983. – 312 с.
304. Сопоставительные исследования русского и украинского языков. Лексика и фразеология / под ред. Г. П. Ижакевич. – Киев, 1991.
305. Сопоставительная стилистика русского и украинского языков : учеб. пособие для студентов филол. факультетов, университетов и пед. институтов / Г. П. Ижакевич, В. И. Кононенко, Н. Н. Пилинский, В. А. Сиротина. – К. : Вища школа, 1980. – 207 с.

306. *Сорокин Ю.С.* Развитие словарного состава русского литературного языка, 30-90-е годы XIX века / Ю.С. Сорокин. – Москва; Ленинград: Наука, 1965. – 565 с.

307. *Соссюр Ф. де.* Труды по языкознанию / Ф.де Соссюр. – М.: Прогресс, 1977. – 696 с.

308. *Срезневский И. И.* Замечания о словаре славянских наречий / И. И. Срезневский // Сборник статей читанных в отделении русского языка и словесности Императорской академии наук : СПб., 1867 – Т. 1 – С. 6–40.

309. *Стародубцева Ю. А.* Параметрическое ядро русской лексики по данным МАС-2 / Ю. А. Стародубцева // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2015. – № 4. – С. 82–91.

310. Статистическое изучение лексической семантики : учеб. пособие / сост. В. В. Левицкий. – Черновцы : ЧГУ, 1989. – 156 с.

311. *Стевановић М.* Граматика српског језика за средње школе / М. Стевановић. – Београд, 1998. – 376 с.

312. *Степанов Ю.С.* Основы общего языкознания : учеб. пособие / Ю.С. Степанов. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.

313. *Стернин И. А.* Лексическое значение слова в речи / И. А. Стернин – Воронеж, 1985. – 171 с.

314. *Стернина М. А.* О возможностях использования сопоставительно-параметрического метода для внутриязыковых исследований / М. А. Стернина // Известия ВГПУ. Серия: Гуманитарные науки. – 2013. – № 2 (261). – С. 207–209.

315. *Стернина М. А.* Сопоставительно-параметрический метод исследования : возможности и перспективы / М. А. Стернина, И. А. Стернин // Сопоставительные исследования – 2011. – Воронеж, 2011. – С. 3–18.

316. *Стернина М. А.* Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований и возможность семантической типологии языков / М. А. Стернина, И. А. Стернин // Вестник Воронежского

государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. – 2011. – № 2. – С. 131–135.

317. *Стернина М. А.* Сопоставительно-параметрический метод : от субъективных лингвистических наблюдений к объективным выводам / М. А. Стернина // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. – 2013. – № 2. – С. 68–71.

318. *Стефанов Ю.* Кашубия – славянская земля на южном берегу балтийского моря / Ю. Стефанов. – Луганск, 2010.

319. *Стрекалова З. Н.* Заметки о рукописном сравнительном русско-польском словаре С. Б. Линде / З. Н. Стрекалова // Вопросы языкознания. – 1970. – № 6. – С. 95–104.

320. *Суворова Ю. А.* Определение функционального ядра русской лексики по корпусу текстов (на примере частотного словаря С. А. Шарова) / Ю. А. Суворова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – № 2. – С. 26–29.

321. *Суворова Ю. А.* Синтагматическая стратификация русской лексики / Ю. А. Суворова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 2. – С. 132–138.

322. *Сулименко Н. Е.* Аспекты изучения лексической семантики / Н.Е. Сулименко. – СПб.: Свое издательство, 2012. – 278 с.

323. *Супрун А. Е.* (а) Супастаўляльнае (канфрантацыйна-тыпалагічнае) вывучэнне лексікі славянскіх моў / А. Е. Супрун // Вестник Белорусского государственного университета. – 1983. – С. 10–13.

324. *Супрун А. Е.* (b) Лексическая типология славянских языков / А. Е. Супрун. – Минск : Изд-во Белорус. ун-та, 1983. – 47 с.

325. *Супрун А. Е.* Сопоставительное изучение и типология языков / А. Е. Супрун // Типы языковых общностей и методы их : тезисы докл. 3-й

Всесоюзной конф. по теоретическим вопросам языкознания. – М., 1984. – С. 136–138.

326. *Супрун А. Е.* Принципы сопоставительного изучения лексики / А. Е. Супрун // Методы сопоставительного изучения языков : сб. статей / отв. ред. В. Н. Ярцева ; АН СССР, Ин-т языкознания. – М. : Наука, 1988. – С. 26–31.

327. *Супрун А. Е.* (а) Серболужицкие языки / А. Е. Супрун // Введение в славянскую филологию. – Минск, 1989. – С. 76–81.

328. *Супрун А. Е.* (b) Введение в славянскую филологию / А. Е. Супрун. – Минск, 1989. – С. 76–81.

329. *Супрун А. Е.* О комплексном подходе к построению славянской сопоставительной лексикологии / А. Е. Супрун // Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения славянских языков / Институт славяноведения и балканистики РАН. – М. : Наука, 1994. – С. 38–51.

330. *Сятковский С.* Теоретические основы изучения отношений структурной и узואльно-стилистической межъязыковой эквивалентности // Проблемы изучения отношений эквивалентности в славянских языках / под ред.: С. Сятковского, Т. С. Тихомировой. М.: Диалог-МГУ, 1997. – С. 3-25.

331. *Тагабилева М. Г.* Качественные признаки ‘пустой’ и ‘полный’ в типологическом освещении / М. Г. Тагабилева, Л. С. Холкина // Acta Linguistica Petropolitana (Труды Института лингвистических исследований РАН). – СПб., 2010. – Т. 6, ч. 3. – С. 167–169.

332. *Тархова В. В.* Опыт частной квантитативной лексикологии чешского языка / В. В. Тархова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. – 2006. – № 1. – С. 152–155.

333. . *Тафра Б.* Хорватско-славянские лексикографические контакты / Б. Тафра // Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej. Issue no. 42. – Warszawa, 2007. – S. 225–245.

334. *Тафра Б.* Хорватская лексикография / Б. Тафра, Ж. Финк-Арсовски // Славянская лексикография : междунар. колл. монография / отв. ред. М. И. Чернышева. – М. : Азбуковник, 2013. – С. 310–340.

335. Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения славянских языков / редкол.: Г. Нецименко (отв. ред.) [и др.] ; Ин-т славяноведения и балканистики. – М. : Наука, 1994. – 240 с.

336. *Терентьева И. А.* Проверка влияния источника информации на результаты параметрического анализа польского языка / И. А. Терентьева // Информатика : проблемы, методология, технологии : материалы седьмой Междунар. науч.-метод. конф. (8–9 февраля 2007 г.). – Воронеж, 2007. – С. 416–419.

337. *Терентьева И. А.* Частная количественная лексикология польского языка / И. А. Терентьева // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. – 2006. – № 2. – С. 152–155.

338. *Тестелец Я. Г.* И. Ш. Козинский и лингвистическая типология / Я. Г. Тестелец // Вопросы языкознания. – 1991. – № 1. – С. 126–140.

339. Типология сходств и различий близкородственных языков : [Сборник статей] / АН СССР, Ин-т языкознания, АН МССР, Ин-т яз. и литературы – Кишенёв : Штиинца, 1976. – 100 с.

340. *Титов В. Т.* Общая количественная лексикология романских языков / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. – 240 с.

341. *Титов В. Т.* Синтагматическая характеристика романской лексики : фразеология / В. Т. Титов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – № 2. – С. 3–16.

342. *Титов В. Т.* Частная количественная лексикология романских языков / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во Воронежского гос. ун-та, 2004. – 551 с.

343. *Титов В. Т.* Принципы квантитативной лексикологии. (на примере романских языков): автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.20 / В. Т. Титов. – Твер. гос. ун-т. - Тверь, 2005. - 36 с.

344. *Тихова А. Ф.* Языковые и когнитивные параметры основного лексикона русского языка / А. Ф. Тихова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – СПб., 2008. – № 24 (55): Аспирантские тетради. – С. 310–313.

345. *Тихонов А. Н.* Границы и структура лексико-семантического поля / А. Н. Тихонов // Теории поля в современном языкознании : тезисы докл. / Башкир. ун-т. – Уфа, 1994. – Ч. 3. – С. 3–7.

346. *Ткаченко О. Б.* Проблемы сопоставительно-исторического изучения славянских языков / О. Б. Ткаченко // Вопросы языкознания. – 1981. – № 1. – С. 48–59.

347. *Ткаченко О. Б.* Сопоставительно-историческая фразеология славянских и фино-угорских языков / О. Б. Ткаченко. – Киев : Наукова думка, 1979. – 298 с.

348. *Толстая С.М.* Пространство слова. Лексическая семантика в общеславянской перспективе / С. М. Толстая. – М.: Индрик, 2008. – 528 с.

349. *Толстая С. М.* Семантические категории языка и культуры: очерки по славянской этнолингвистике / С. М. Толстая. М.: USSR, 2010. – 367 с.

350. *Толстая С. М.* Семантическая реконструкция и лексическая типология / С. М. Толстая // Славянское языкознание : XV Международный съезд славистов (Минск, 21–27 августа). – М., 2013. – С. 141–163.

351. *Толстой Н. И.* Из опытов типологического исследования славянского словарного состава / Н. И. Толстой // Вопросы языкознания. – 1963. – № 1. – С. 29–45.

352. *Толстой Н. И.* Из опытов типологического исследования славянского словарного состава. II / Н. И. Толстой // Вопросы языкознания. – 1966. – № 5. – С. 16–36.

353. *Толстой Н. И.* Некоторые проблемы сравнительной славянской семасиологии / Н. И. Толстой // Славянское языкознание : доклады советской делегации на VI Междунар. съезде славистов (Прага, август 1968). – М. : Наука, 1968. – С. 339–366.

354. *Толстой Н. И.* Избранные труды : славянская лексикология и семасиология / Н. И. Толстой. – М. : Слово, 1997. – Т. 1. – 540 с.

355. *Томмола Х.* К лексико-семантической типологии славянских языков / Х. Томмола // *Studia Slavica Finlandensia Tomus XX* : доклады финской делегации на XIII Междунар. съезде славистов. (Ljubljana, August 15–21) / eds. J. Papinniemi et al. – Helsinki, 2003. – С. 228–248.

356. *Трофимович К. К.* Серболужицкий язык : учеб. пособие для ун-тов / К. К. Трофимович — Мн.: Университетское, 1989. — 67 с.

357. *Трубачев О. Н.* История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя / О. Н. Трубачев. – М. : Изд-во АН СССР, 1959. – 212 с.

358. *Трубачев О. Н.* Происхождение названий домашних животных в славянских языках : (этимол. исслед.) / О. Н. Трубачев. – М. : Изд-во АН СССР, 1960. – 115 с.

359. *Трубачев О. Н.* О праславянских лексических диалектизмах серболужицких языков / О. Н. Трубачев // Сербо-лужицкий лингвистический сборник. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – С. 154–172.

360. *Трубачев О. Н.* Ремесленная терминология в славянских языках : (этимология и опыт групповой реконструкции) / О. Н. Трубачев. – М. : Наука, 1966. – 416 с.

361. *Трубачев О. Н.* Работа над этимологическим словарем славянских языков / О. Н. Трубачев // Вопросы языкознания. – 1967. – № 4. – С. 34–35.

362. *Тулдава Ю. А.* Проблемы и методы квантитативно-системного исследования лексики / Ю. А. Тулдава. – Таллинн : Валгус, 1987. – 204 с.

363. *Ужин Е. Е.* Турецкие заимствования в языках восточно-средиземноморского ареала : языковые контакты на территории Османской империи : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. Е. Ужин. – М., 2008. – 25 с.

364. *Ульман С.* Семантические универсалии / С. Ульман ; пер. с англ. Л. Н. Иорданской // Новое в лингвистике. Вып. 5: Языковые универсалии. – М. : Прогресс, 1970. – С. 250–299.

365. *Усикова Р. П.* Типологические характеристики македонского литературного языка / Р. П. Усикова // Язык, сознание, коммуникация : сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : МАКС Пресс, 2005. – Вып. 30. – С. 173-187.

366. *Успенский Б. А.* Языковые универсалии и актуальные проблемы типологического описания языка / Б. А. Успенский // Языковые универсалии и лингвистическая типология. – М., 1969. – С. 5–18.

367. *Уфимцева Н. В.* Языковое сознание и образ мира славян / Н. В. Уфимцева // Языковое сознание и образ мира : сб. статей / под ред. Н. В. Уфимцевой. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2000. – С. 207–219.

368. *Уфимцева А. А.* Лексическое значение : принцип семиологического описания лексики / А. А. Уфимцева ; под ред. Ю. С. Степанова. – 2-е изд., стереотип. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 240 с.

369. *Уфимцева А. А.* Опыт изучения лексики как системы (на материале английского языка) / А. А. Уфимцева. – 2-е изд., испр. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 288 с.

370. *Федорчук Е. В.* Межъязыковая омонимия и паронимия в близкородственных языках : на материале русского и украинского языков : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Е.В. Федорчук. – Москва, 2001. - 256 с.

371. *Фефилов А. И.* Основы конфронтативного анализа лексики немецкого и русского языков ; учеб. пособие / А. И. Фефилов. – Куйбышев, 1985. – 81 с.

372. *Филимонова Н.В.* Соотношение системных характеристик фразеологических единиц (на материале "Словаря словенского литературного языка" и репрезентативного национального корпуса текстов словенского языка ФИДА[FIDA]: автореф. дисс. ... к.филол.н.: специальность 10.02.03 / Т.В. Филимонова; [МГУ им.М.В. Ломоносова]. - Москва: 2004. - 27 с.

373. *Филин Ф. П.* К проблеме происхождения славянских языков / Ф. П. Филин // Вопросы языкознания. – 1972. – № 5. – С. 3–11.

374. *Фролов Н. К.* Введение в славянскую филологию : учебник / Н. К. Фролов, С. М. Белякова, Л. А. Новикова. – Тюмень : Изд-во ТюмГУ, 2002.

375. *Фрумкина Р. М.* Словарь-минимум и понимание текста / Р. М. Фрумкина // Русский язык за рубежом. – 1967. – № 2. – С. 15–21.

376. *Фрумкина Р. М.* Статистические методы изучения лексики / Р. М. Фрумкина. – М. : Наука, 1964. – 115 с.

377. *Хамид Акрам Азиз.* Совместная встречаемость единиц лексического ядра русского языка / Акрам Азиз Хамид // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. – 2007. – № 2. – С. 147–149.

378. *Хамид Акрам Азиз.* Лексико-семантическая характеристика ассоциативно-частотного ядра лексической системы современного русского языка : автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Акрам Азиз Хамид. - Воронеж, 2008. - 19 с.

379. *Харченко В.К.* О богатстве словаря и исчислении коэффициента лексического разнообразия В «Истории русской церкви» Митрополита Макария (Булгакова) / В.К. Харченко // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 3. – С. 21-25.

380. *Ходина Н. Т.* Экстралингвистические и лингвистические факторы лексической сочетаемости (на материале английских и русских лексем, обозначающих руку) / Н. Т. Ходина. – Саратов, 1982. – 22 с.

381. *Ходова К. И.* Языковое родство славянских народов (на материале словаря) / К. И. Ходова. – М. : Учпедгиз, 1960. – 64 с.

382. *Цейнова Ф.* Сборник основных слов кашубского наречия / Ф. Цейнова // Материалы для сравнительного и объяснительного словаря и грамматики (русского языка и других славянских наречий). Изд. II Императорской Академии Наук. СПб., 1861. Т. V. С. 258-272.

383. *Цейтлин Р. М.* Лексика славянских языков X–XI, XIV–XV вв. (результаты сопоставительного исследования) / Р. М. Цейтлин // Славянское языкознание : X Междунар. съезд славистов (София, сентябрь 1988) : докл. сов. делегации. – М., 1988. – С. 288–306.

384. *Цейтлин Р. М.* Сравнительная лексикология славянских языков X/XI – XIV–XV вв. : проблемы и методы / Р. М. Цейтлин. – М. : Наука, 1996. – 232 с.

385. *Цивьян Т. В.* Лингвистические основы балканской модели мира / Т.В. Цивьян. – М. : Наука, 1990. – 207 с.

386. *Чарыкова О. Н.* Лингвистические средства репрезентации национальной аксиологической картины мира / О. Н. Чарыкова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. – 2013. – № 2. – С. 86–88.

387. *Червенкова И. В.* О сопоставительном описании русской и болгарской лексики / И. В. Червенкова // Вопросы сопоставительного описания русского и болгарского языков. – София : Наука и искусство, 1982. – С. 123–182.

388. *Черниш Т. О.* Дослідження праслов'янської синонімії в контексті гніздового підходу / Т. О. Черниш // Мовознавство / Інститут мовознавства ім. О. О. Потебні НАН України. – 2013. – № 2–3. – С. 51–63.

389. *Черниш Т. О.* Компаративно-типологічне дослідження слов'янської лексики в контексті етимологічних гнізд із близькозначними коренями : автореф. дис. ... д-ра філол. наук / Т. О. Черниш. – Київ, 2003.

390. *Черных П. Я.* И. В. Сталин об основном словарном фонде языка / П. Я. Черных // Вопросы языкознания в свете трудов И. В. Сталина. – М., 1952. – С. 126–150.

391. *Чернышева М.И.* Современные достижения и проблемы русской исторической лексикографии / М.И. Чернышева // Лексикологија и лексикографија у светлу савремених приступа. – Београд, 2016. – С. 183-211.

392. *Черняк В.Д.* Представление семантики слова в обыденной и стихийной лексикографии / В.Д. Черняк // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2016. – № 3. – С. 202-207

393. *Шайкевич А.Я.* Дистрибутивно-статистический анализ в семантике /А.Я.Шайкевич // Принципы и методы семантических исследований. – Мотсква: Наука, 1976. – С. 353-377.

394. *Шалаева Т. В.* Сопоставительный структурный и семантический анализ этимологических гнезд со значением ‘движение жидкости’ в русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. В. Шалаева. – М., 2010. – 18 с.

395. *Шанский Н. М.* Лексикология / Н. М. Шанский, А. В. Филиппов // Современный русский литературный язык / Н. М. Шанский [и др.]. – 2-е изд. – М. : Просвещение, 1988. – С. 10–89.

396. *Шарафутдинова Н. С.* Лингвистическая типология и языковые ареалы : учеб. пособие / Н. С. Шарафутдинова. – Ульяновск : УлГТУ, 2009. – 128 с.

397. *Шафигов С. Г.* Параметры семантического поля в типологическом исследовании / С. Г. Шафигов // Теории поля в современном языкознании : тезисы докл. / Башкир. ун-т. – Уфа, 1994. – Ч. 3. – С. 20–24.

398. *Шафигов С. Г.* Типология лексических систем и лексико-семантических универсалий / С. Г. Шафигов. – Уфа : РИО БашГУ, 2004. – 238 с.

399. *Шимкевич Ф.* Корнеслов русского языка : в 2 ч. /Ф. Шимкевич. – СПб. : Типография Императорской Академии Наук, 1842 – 357 с. Режим

доступа: https://eknigi.org/nauka_i_ucheba/33960-korneslov-russkogo-yazyka-1842.html

400. *Широкова А. Г.* Методологические проблемы сопоставительного исследования близкородственных языков (на материале славянских языков) / А. Г. Широкова // Вестник Московского государственного университета. Серия 9, Филология. – 1983. – № 1. – С. 14–26.

401. *Широкова А. Г.* Системно-функциональная и узуальная эквивалентность при сопоставительном изучении славянских языков / А. Г. Широкова // Вестник Московского государственного университета. Серия 9, Филология. – 1992. – № 4. – С. 27–37.

402. *Шишков А. С.* Продолжение сравнительного Словаря с примечаниями на оный / А. С. Шишков // Собр. соч. и переводов Адмирала Шишкова. – СПб., 1834. – Ч. XVI.

403. *Шишков А. С.* Собрания языков и наречий с примечаниями на оныя / А. С. Шишков // Собр. соч. и переводов Адмирала Шишкова. – СПб., 1832. – Ч. XV.

404. *Шведова Н. Ю.* Лексическая система и ее отражение в толковом словаре / Н.Ю. Шведова // Русистика сегодня. – М.: Наука, 1988. – С. 152-166.

405. *Шмелев Д. Н.* Проблемы семантического анализа лексики / Д. Н. Шмелев. – 2-е изд. – М. : Эдиториал УРСС, 2006. – 280 с.

406. *Шустер-Шевц Х.* Язык лужицких сербов и его место в семье славянских языков / Х. Шустер-Шевц // Вопросы языкознания. – 1976. – № 6. – С. 70–86.

407. *Щербакова М.И.* Лексико-грамматическая специфика оптативности в современном русском языке / М.И. Щербакова. Дисс. ... к.филол.н.: специальность 10.02.01 - Москва: 2016. - 183 с.

408. *Щербин В. К.* Белорусская лексикографическая традиция : история и современность / В. К. Щербин // Славянская лексикография : междунар. колл. монография / отв. ред. М. И. Чернышева. – М. : Азбуковник, 2013. – С. 21–61.

409. *Щур Г. С.* Теории поля в лингвистике / Г. С. Щур. – М. : Наука, 1974. – 254 с.

410. *Юдова Ю. Ю.* О необходимости создания словаря сербских и хорватских лексических различий / Ю. Ю. Юдова // Исследование славянских языков в русле традиций сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания : информ. материалы и тезисы докл. Междунар. конф. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2001. – С. 133–135.

411. *Юрик В. А.* Опыт структурного анализа семантического поля цвета в русском и латышском языках / В. А. Юрик // Ученые записки Латвийского гос. ун-та им. П. Стучки. – Рига, 1958. – Т XV: Филол. науки, вып. 3 А. – С. 185–198.

412. Языки мира : славянские языки / ред. колл.: А. М. Молдован, С. С. Скорвид, А. А. Кибрик [и др.] ; РАН, Институт языкознания. – М. : Academia, 2005. – 656 с.

413. *Якубинский Л. П.* Избранные работы : Язык и его функционирование / Л. П. Якубинский. – М. : Наука, 1986. – 205 с.

414. *Якушкина Е. И.* Лексическая типология глаголов понимания в славянских литературных языках / Е. И. Якушкина // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2010. – Т. 63, № 3. – С. 21–29.

415. *Ярошова А.* Словацкая лексикография / А. Ярошова ; пер. Г. Я. Романовой // Славянская лексикография : междунар. колл. монография / отв. ред. М. И. Чернышева. – М. : Азбуковник, 2013. – С. 863–879.

416. *Ярошова А.* Теоретические предпосылки сопоставительного исследования частных лексико-семантических систем / А. Ярошова // Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения славянских языков. – М., 1994. – С. 70–79.

417. *Ясинская М. В.* Представления о глазах и зрении в языке и традиционной культуре славян : автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. В. Ясинская. – М., 2016. – 24 с.

418. *Bartmiński J.* Definicja leksykograficzna a opis języka / J. Bartmiński // *Słownictwo w opisie języka* / pod red. K. Polańskiego. – Katowice, 1984.
419. *Bartmiński J.* Stereotyp jako przedmiot lingwistyki / J. Bartmiński // *Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej III* / pod red. M. Basaja i D. Rytel. – Ossolineum, 1985.
420. *Bartmiński J., Niebrzegowska S.* Profile a podmiotowa interpretacja świata / J. Bartmiński, S. Niebrzegowska // *Profilowanie w języku i w tekście*. – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1998. – S. 211–224.
421. *Bartmiński J.* Punkt widzenia, perspektywa, językowy obraz świata // *Językowy obraz świata* / Pod. red. J. Bartmińskiego. – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1999. – S. 103–120.
422. *Bezlaj F.* Eseji o slovenskem jeziku / F. Bezlaj. – Ljubljana, 1966.
423. *Berlin B.* Basic color terms : Their universality and evolution / B. Berlin, P. Kay. – Berkeley : Univ. of California Press, 1969. – 178 p.
424. *Blanár V.* Porovnávanie lexiky slovanských jazykov z diachrónneho hľadiska / V. Blanár. – Bratislava: Veda vydavateľstvo SAV, 1993. — 185 c.
425. *Breza E.* Życie i osiągnięcia ks. dra Bernarda Sychty / E. Breza // *Studia gdańskie*. – Gdańsk-Oliwa, 1986. – T. VI. – S. 239–260.
426. *Brezina V.* Is there a core general vocabulary? Introducing the New General Service List / V. Brezina, D. Gablasova. – URL: <http://applij.oxfordjournals.org/> (дата обращения 17.12. 2013).
427. *Budovičová V.* Z konfrontačnej lexikológie príbuzných jazykov – lexikálne paralely v slovenčine, ruštině a češtině / V. Budovičová // *Konfrontační stadium ruské a české gramatiky a slovní zásoby*. – Praha, 1983. – T. 2. – S. 257–275.
428. *Ipsen G.* Der alte Orient und die Indogermanen / G. Ipsen // *Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft*. – Festschrift für W. Streiberg. Heidelberg: Winter, 1924. – S. 200-237.
429. *Faßke H.* Grammatik der obersorbischen Schriftsprache der Gegenwart. Morphologie / H. Faßke. – Bautzen, 1980.

430. *Filipec J.* Problematika konfrontace v lexikalni zasobě / J. Filipec // Slovo a slovesnost. – 1985. – № 46. – S. 201–214.
431. *Fillmore Ch. J.* Construction grammar course book / Ch. J. Fillmore, P. Kay. – Berkeley : University of California, 1992.
432. *Giraud P.* Les champes morpho-sémantiques (Critères externes et critères internes en etymologie) / P. Giraud // Bull. de la Soc. Linguist. de Paris. – 1956. – T. 52.
433. *Goddard C., Wierzbicka A.* (eds.) Semantic and Lexical Universals : Theory and Empirical Findings. – Amsterdam : John Benjamins, 1994.
434. *Goddard C.* Semantic primes and universal grammar / C. Goddard, A. Wierzbicka // Goddard C., Wierzbicka A. (eds.). Meaning and Universal Grammar : Theory and empirical findings. – Amsterdam : Benjamins, 2002. – Vol. I. – P. 41–85.
435. *Grzegorzczkova R.* Profilowanie a inne pojęcia opisujące hierarchiczną strukturę znaczenia / R. Grzegorzczkova // Profilowanie w języku i w tekście. – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1998. – S. 9–17.
436. *Gvishiani Natalia.* An introduction to contrastive lexicology (English-Russian Cross-Linguistic Correspondences) / Natalia Gvishiani. – M. : LIBROCOM, 2010. – 288 p.
437. *Haspelmath M., Tadmor U.* (eds.) Loanwords in the world's languages : A comparative handbook. – B. : MdG, 2009.
438. *Kaszubszczyzna – Kaszëbizna* / Red. E. Breza ; Najnowsze dzieje języków słowiańskich. – Opole, 2001.
439. *Lado Robert.* Linguistics across cultures. Applied linguistics for language teachers / Robert Lado. – Ann Arbor : Univ. of Michigan Press, 1957. – (Chapters 4, 6.)
440. *Piotrowski T.* Leksykografia polska / T. Piotrowski // Славянская лексикография : междунар. колл. монография / отв. ред. М. И. Чернышева. – М. : Азбуковник, 2013. – С. 121–145.

441. *Popowska-Taborska H.* Kaszubszczyzna. Zarys dziejów / H. Popowska-Taborska. – Warszawa, 1980.

442. *Schuster-Šewc H.* Das altsorbische Dialektgebiet und seine sprachliche Stellung im Rahmen des Westslawischen / H. Schuster-Šewc // Letopis Instituta za serbski ludospyt, B, 19. – 1972. – 2. – S. 213–214. – (О сопоставлении лужицкого Serb и немецкого Sorbe).

443. *Šewc H.* Gramatika hornjoserbskeje řeče. Fonetika a morfologija / H. Šewc. – Budyšin, 1968.

444. *Šewc H.* Gramatika hornjoserbskeje řeče. Syntaksa / H. Šewc. – Budyšin, 1976.

445. *Vlček J.* Porovnani slovní zásoby ruského jazyka se slovní zásobou českého jazyka / J. Vlček. – Praha, 1985.

446. *Zipf G. R.* Human Behavior and the Principle of Least Effort / G. R. Zipf. – Cambridge : Mass. Addison-Westley Press, 1949

447. *Trier J.* Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes (Die Geschichte eines sprachlichen Feldes) / J. Trier. – Heidelberg: Winter, 1931. Bd I. 347 S.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. *Багдасаров А. Р.* Хорватско-русский словарь / А. Р. Багдасаров. – М. : Астрель-АСТ : Транзиткнига, 2003. – 192 с. [ХРС-2003].

2. Белорусско-русский словарь: ок. 90000 слов/ под ред. К.К. Крапивы. – М.: Изд. иностр. и нац. словарей, 1962. – 1048 с. [БРС-1962].

3. *Бернштейн С. Б.* Болгарско-русский словарь : около 48 000 слов / С. Б. Бернштейн. – М. : Рус. яз., 1986. – 768 с. [БРС-1986].

4. Верхне-лужицко-русский словарь : 36 000 слов / сост. К. К. Трофимович ; под ред. Ф. Михалка и П. Фёлькеля. – М. : Рус. яз., Домовина, 1974. [ВЛ-Ру 1974].

5. *Ганич Д. И.* Русско-украинский и украинско-русский словарь : 12 000 слов / Д. И. Ганич, И. С. Олейник. – 6-е стереот. изд. – Киев : Феникс, 1992 – 560 с. [Ру-Укр 1992].
6. *Грабчиков С. М.* Белорусско-русский словарь : (свыше 14 тысяч слов) : для сред. школы / С. М. Грабчиков ; под ред. А. Е. Баханькова. – 2-е изд., перераб. – Минск, 1975. – 240 с. [БеРС-1975].
7. *Гудков В.П.* Сербско-русский и русско-сербский словарь = Српско-русски и руско-српски речник: 20000 слов / В. П. Гудков, С. Иванович. – 6-е изд., стер. – М.: Русский язык: Медиа, 2007. – 425 с. [СрРС-2007].
8. *Длуги Д. А.* Чешско-русский словарь : около 11 тыс. слов / Д. А. Длуги, Б. Г. Раевский, Н. Р. Буравцева. – 2-е изд., стереотип. – М. : Сов. энцикл., 1973. [ЧРС-1973].
9. *Ермола В. И.* Кашубско-русский фразеологический словарь / В. И. Ермола. – СПб. : Польск ин-т, 2011. [КРФС-2011].
10. *Ефремова Т.Ф.* Современный толковый словарь русского языка. В 3-х томах. Около 160000 слов. – М. : АСТ, 2006. [Ефремова 2006].
11. *Загнітко А.П.* Великий українсько-російський і російсько-український словник: ок. 22000 слов / А.П. Загнітко, М.О. Вінтонів, І.Г. Данилюк. – Донецьк: ТОВ ВКФ 'БАО', 2007. – 949 с. [ВУРС-2007].
12. Карманний словацко-русский словарь : 10 000 слов / Д. Коллар, В. Доротьякова, М. Филкусова, Я. Марушиакова. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз., 1982. [КСРС-1982].
13. *Карпіловська Є. А.* Кореневий гніздовий словник української мови: Гнізда слів з вершинами – омографічними коренями / Є. А. Карпіловська. – К.: Укр. енциклопедія, 2002. – 912 с.
14. *Котник Я.* Словенско-русский словарь / Я. Котник. – 2-е изд. – Любляна : Гос. издание Словении, 1967. – 817 с. [СлнРС-1967].
15. *Кретов А. А.* Македонский словарь синонимов с русскими толкованиями / А. А. Кретов, О. Т. Косаренко ; под ред. Е. С. Обуховой. – Воронеж : НМЦ КомпЛи ВГУ, 2010.

16. Кретов А.А. Морфемно-морфонологический словарь языка А.С.Пушкина / А.А. Кретов, Л.Н. Матыцина. – Воронеж, ЦЧКИ, 1999. – 208 с. [РУС_Пушкин 1999].
17. Леонидова М. А. Карманный болгарско-русский словарь. Джебен българско-русски речник : 10 000 слов / М. А. Леонидова. – 9-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз., 1980. – 468 с. [КБРС 1980].
18. Лепешаў І.Я. Слоўнік фразеалагізмаў. У 2 т. / І.Я. Лепешаў. - Мінск: Беларус.Энцыклапедыя імя П.Броўкі, 2008.
19. Мажэйка Н.С. Частотны слоўнік беларускай мовы / Н.С. Мажэйка. – Мн.: Зоркі гор, 2006. – 658 с.
20. Македонско-русский словарь: свыше 40000 слов. / Под общ.ред. Р.П.Усиковой и Е.В.Верижниковой. – М.: Астрель-Аст, 2003. [МРС-2003].
21. Митронова И.Н. Карманный польско-русский и русско-польский словарь = Słownik Kieszonkowy Polsko-Rosyjski i Rosyjsko-Polski / И.Н. Митронова, Г.В. Сеницына. – Изд. 21-е, испр. – М.: Русский язык, 1989. – 606 с. [КПРС 1989].
22. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Около 70 000 слов / С.И. Ожегов; Под ред. Н.Ю. Шведовой. – 22-е изд., стер. – М.: Русский язык, 1990. – 922 с. [РУС_ОжСт].
23. Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка / А. Г. Преображенский. – 1910–1949 (фототипическое переиздание в 1959). - 1256 с.
24. Розвадовская М. Ф. Польско-русский словарь : ок. 50 000 слов и выражений / М. Ф. Розвадовская. – 7-е изд. – М. : Гос. Изд-во иностр. и нац. словарей, 1963. [Розвадовская 1963].
25. Русский семантический словарь : толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова; Под общей ред. Н. Ю. Шведовой. – М.: "Азбуковник", 1998. – 948 с.

26. Русский идеографический словарь : Мир человека и человек в окружающем его мире : 80 концептов, относящихся к духовной, ментальной и материальной сферам жизни человека. / Отв. ред. акад. Н.Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2011. – 1032 с.
27. Славянская мифология : энцикл. словарь / под ред. В. Я. Петрухина, Т. А. Агапкиной, Л. Н. Виноградовой, С. М. Толстой. – М. : Эллис Лак, 1995. – 416 с.
28. Славянские древности : этнолингвистический словарь / под ред. Н. И. Толстого. – М. : Наука, 1995. – Т. 1: А–Г. – 678 с.
29. Словацко-русский словарь : около 45 000 слов / Д. Коллар [и др.]. – М. : Рус. яз. ; Братислава : Словац. пед. изд-во, 1976. – 768 с. [СлцРС 1976].
30. Словарь русского языка : в 4 т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований ; под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М. : Рус. яз. : Полиграфресурсы, 1999. [МАС-2].
31. Словарь синонимов русского языка в 2-х томах / Под ред. А.П. Евгеньевой. – М.: АСТ, 2001. – 1546 с. [ССРЯ 2001]
32. Словник синонімів української мови в 2-х томах / А. А. Бурячок, Г. М. Гнатюк, С. І. Головащук та інші. - К.: Наукова думка, 1999-2000. – 1984 с. [ССУМ-1999-2000].
33. Слоўнік сінонімаў і блізказначных слоў / Аўт.-склад. М.К. Клышка. – Мн.: ПУП “Радыёла-плюс”, 2005.- 672 с. [ССБС-2005].
34. Словарь современного русского языка: В 17 т. – М.; Л., 1948—1965). [БАС].
35. Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков) : около 10 000 слов / Э. Благова, Р. М. Цейтлин, С. Геродес [и др.] ; под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. – М. : Рус. яз., 1994. – 842 с.
36. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы: Больш за 65 000 слоў / Пад рэд. М.Р. Судніка, М.Н. Крыўко, 1996. [ТСБМ-1996].

37. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы у пяці тамах. Т. 2 / пад агульнай рэдакцыяй К. К. Атраховіча (К. Крапівы) – Мінск: Галавная рэдакцыя беларускай савецкай энцыклапедыі, 1977-1984. [ТСБМ-1977].
38. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]: более 2500000 слов / сост. и ред. Д.Н. Ушаков. – Электрон. версия 4-т. словаря. – Электрон. текстовые дан. – М.: ЭТС, 1999. [Рус_Ушаков].
39. *Толовски Д.* Македонско-русский словарь: 30000 слов / Д. Толовски, В.М. Иллич-Свитыч; с прил. краткого грамматического справочника, сост. В.М. Иллич-Свитычем // Под ред. Н.И.Толстого. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1963. – 576 с. [МРС-1963].
40. Трофимович К.К. Верхне-лужицко-русский словарь / Под ред. Ф. Михалка и П.Фёлькиеля : 36000 слов. – М.: Русский язык, 1974. – 826 с. [ВЛРС 1974].
41. Фразеологический словарь современного русского литературного языка : 12 200 словарных статей / под общ. ред. А. Н. Тихонова. – М. : АДДК, 2009.
42. Фразеологічний словник української мови в двох томах /В.М. Білоноженко та інш.) . – К.: Наукова думка, 1993. – 984 с. [ФСУМ 1993].
43. *Шлейхер А.* Всеславянский словарь. 1866 / А. Шлейхер – М. : Книга по Требованию, 2011. – 52 с.
44. Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубочева. – М. : Наука, 1974–1994. [ЭССЯ].
45. *Ivčenko A.* Hornjoserbski frazeologiski słownik. Obersorbisches phraseologisches Wörterbuch = Верхнелужицкий фразеологический словарь / Anatolij Ivčenko, Sonja Wölke. – Budyšin : Ludowe nakladnistwo Domowina, 2004. – 572 s.
46. *Kopečný F.* Základní všeslovanská slovní zásoba / F. Kopečný. – Praha : Academia, 1981. – 483 s.
47. Krátky slovník slovenského jazyka / Red. J. Kačala., M. : Pisárčiková, M. Považaj. 2 vyd. – Bratislava : Veda 1989. – 588 s. [KSSJ-1989].

48. *Mann* Stuart E. An Indo-European comparative dictionary / Stuart E. Mann. – Hamburg: Buske. 1984-1987. [Mann 1987].
49. *Šumawský J.F.* Slovník vseslovanský s přídatnými významy německými / J.F. Šumawský – Praha, 1852.
50. *Schuster-Šewc H.* Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache. I–V / H. Schuster-Šewc. – Bautzen, 1978–1996.
51. *Ramułt S.* Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego / S. Ramułt. – Naładem Akademii umiejętności. Śład główny w księgarny spółki wydawniczej polskiej, 1893. – 512 p.
52. Rusko-slovenski in slovensko-raski moderni slovar = Russko-slovenskij i slovensko-russkij sovremennyi slovar' / Johe Sever, Olga Sergejevna Plotnikova, - 1. nespremenjena izd., 4. natis - Ljubljana: Cankarjeva založba, 2006. - (Zbirka Moderni slovarji).
53. Slovník českých synonym a antonym. – URL: <http://www.sochorek.cz/-slovník-synonym-a-antonym-online.htm> (дата обращения 18.03.2009) [Lingea 2007].
54. Słownik hornjoserbsko-němski / Zest. B. Rewerk, K. Malinkowa, L. Kowarjowa. – Budyšin, 1990.
55. *Starosta M.* Dolnoserbško-němski słownik: šulski słownik dolnoserbškeje řečy/Niedersorbisch-deutsches Wörterbuch / M. Starosta – Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig, Betrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/19. – Redaktionsschluß 30.11.1984.
56. *Sychta B.* Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej / B. Sychta. – Wrocław – Warszawa – Kraków, 1967–1976. – T. I–VII.
57. *Trautmann R.* Baltisch-slavisches Wörterbuch von Dr. R. Trautmann, Göttingen, 1923.
58. SUOMI VENÄJÄ SUOMI Laatineet Arnold Hiltunen ja Ulla-Liisa Heinoapn : n muun henkilökunnan avustamina Werner Söderström Osakeyhtiö. – Porvoo, 1969. – (PUNAISET SANAKIRJAT). – 200 S. + 305 S. [РУС_ФИН 1969].

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1. Большое параметрическое ядро белорусской лексики
- Приложение 2. Большое параметрическое ядро русской лексики **Ошибка! Закладка не определена.**
- Приложение 3. Большое параметрическое ядро украинской лексики
- Приложение 4. Большое параметрическое ядро болгарской лексики
- Приложение 5. Большое параметрическое ядро македонской лексики
- Приложение 6. Большое параметрическое ядро сербской лексики
- Приложение 7. Большое параметрическое ядро словенской лексики
- Приложение 8. Большое параметрическое ядро хорватской лексики
- Приложение 9. Большое параметрическое ядро верхнелужицкой лексики
- Приложение 10. Большое параметрическое ядро нижнелужицкой лексики
- Приложение 11. Большое параметрическое ядро кашубской лексики
- Приложение 12. Большое параметрическое ядро польской лексики
- Приложение 13. Большое параметрическое ядро словацкой лексики
- Приложение 14. Большое параметрическое ядро чешской лексики
- Приложение 15. Семемы БПЯЛ, общие для 7-14 славянских языков
- Приложение 16. Эксклюземы БПЯЛ славянских языков
- Приложение 17. Уникалии БПЯЛ славянских языков

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Большое параметрическое ядро белорусской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	біць	бить; стучать; течь	0,99985	0,99820	0,99684	0,98433	3,97922
2.	бок	бок; особенность; направление	0,99912	0,99036	0,99819	0,98907	3,97674
3.	ісці	идти; двигаться; проходить	0,99998	0,99589	0,99691	0,98071	3,97349
4.	вада	вода; недостаток	0,99675	0,99538	0,99842	0,97755	3,96810
5.	браць	брат	0,99972	0,99293	0,99887	0,97480	3,96632
6.	душа	душа; сущность; характер	0,99410	0,98741	0,99947	0,97529	3,95627
7.	ход	ход; способ; движение; походка	0,99958	0,98908	0,99141	0,97412	3,95419
8.	даць	дать; ударить	0,99912	0,99987	0,96120	0,99307	3,95326
9.	быць	быть; находиться	0,97350	0,98510	0,99759	0,99529	3,95148
10.	дух	дух; запах; настроение; дыхание	0,99675	0,98741	0,99751	0,96884	3,95051
11.	малы	малый; маленький	0,99410	0,98741	0,99141	0,97310	3,94602
12.	узяць	взять; приобрести; жениться	0,97350	0,99589	0,99864	0,97785	3,94588
13.	хлеб	хлеб; еда	0,97350	0,99859	0,99548	0,97578	3,94335
14.	час	час; время	0,99805	0,95658	0,98975	0,99390	3,93828
15.	добры	добрый; хороший	0,99990	0,99974	0,99141	0,93870	3,92975
16.	гара	гора (геогр.); холм; препятствие	0,98825	0,98240	0,98636	0,97035	3,92736
17.	цень	тень	0,99410	0,99563	0,97370	0,96380	3,92723
18.	несці	нести; говорить; пахнуть	0,99865	0,99936	0,99465	0,93128	3,92394
19.	дзень	день; время; сутки	0,98825	0,95658	0,99706	0,98018	3,92207
20.	чорны	черный; скучный, унылый	0,99985	0,99807	0,98975	0,93354	3,92121
21.	шлях	путь; дорога; способ	0,98825	0,98908	0,96851	0,97401	3,91985
22.	гарэць	гореть	0,99972	0,99743	0,99344	0,92605	3,91664
23.	есці	есть, кушать	0,99410	0,99589	0,98772	0,93377	3,91148
24.	брат	брат; друг	0,97350	0,97970	0,98207	0,97483	3,91010
25.	воля	воля; свобода	0,99805	0,97045	0,97936	0,96191	3,90977
26.	белы	белый; бледный; седой	0,97350	0,96518	0,99073	0,97566	3,90507
27.	ляжаць	лежать; болеть; находиться	0,99410	0,98908	0,98463	0,93554	3,90335
28.	імя	имя, название	0,99410	0,98741	0,93671	0,98463	3,90285
29.	план	план; намерение	0,99675	0,98240	0,95223	0,96975	3,90113
30.	жыць	жить	0,99865	0,91855	0,98207	0,99318	3,89245
31.	поўны	упитанный; полный	0,98825	0,97546	0,99073	0,93234	3,88678
32.	лезці	лезть	0,99958	0,97970	0,99503	0,91233	3,88664
33.	хапаць	хватать	0,98825	0,99293	0,98915	0,91403	3,88436
34.	поле	поле; пастбище	0,99865	0,91855	0,98772	0,97770	3,88262
35.	кінуць	кинуть; направить	0,99675	0,96518	0,98975	0,92763	3,87931

36.	месца	место; пост	0,99410	0,94733	0,99819	0,93746	3,87708
37.	жыццё	действительность; жизнь	0,99410	0,97045	0,97370	0,93874	3,87699
38.	чысты	чистый; подлинный; невиновный; опрятный	0,99930	0,97045	0,97936	0,92616	3,87527
39.	біцца	биться; стучать; течь	0,99675	0,99743	0,97612	0,90487	3,87517
40.	пець	петь	0,97350	0,94733	0,97936	0,97284	3,87303
41.	думка	мысль; мнение; догадка	0,97350	0,98240	0,98207	0,93305	3,87102
42.	зямля	край; земля	0,99410	0,93448	0,99797	0,93931	3,86586
43.	шапка	шапка; верхушка	0,98825	0,97546	0,98975	0,91222	3,86568
44.	стаць	стать; утвердиться	0,99972	0,89016	0,99503	0,97969	3,86460
45.	стаяць	стоять; находиться	0,99972	0,98510	0,99706	0,87926	3,86114
46.	весці	вести	0,99805	0,94733	0,98207	0,93343	3,86088
47.	гуляць	гулять; танцевать	0,99805	0,94733	0,98636	0,92876	3,86050
48.	апошні	последний; плохой	0,99410	0,99949	0,99141	0,87515	3,86015
49.	стары	старый; давний	0,99410	0,96518	0,96120	0,93723	3,85771
50.	рад	ряд	0,99410	0,93448	0,95223	0,97676	3,85757
51.	вялікі	большой; важный; взрослый	0,98825	0,99846	0,99073	0,87990	3,85734
52.	цёмны	темный; скучный, унылый	0,99675	0,99807	0,93671	0,92431	3,85584
53.	справа	дело; сущность; случай	0,99865	0,98741	0,98636	0,87805	3,85047
54.	залаты	золотой	0,99410	0,99974	0,97936	0,87048	3,84368
55.	галава	голова	0,99410	0,97045	0,99977	0,87820	3,84252
56.	ляцець	лететь	0,99410	0,98240	0,93671	0,92849	3,84170
57.	век	век; возраст; жизнь	0,97350	0,89016	0,99216	0,98282	3,83864
58.	двор	двор; усадьба; семья	0,97350	0,97546	0,91463	0,97472	3,83831
59.	дарога	дорога	0,97350	0,98908	0,99759	0,87809	3,83826
60.	цягнуць	тянуть	0,99990	0,99293	0,99262	0,85255	3,83800
61.	спяваць	петь	0,99410	0,99936	0,97936	0,86340	3,83622
62.	святы	святой; невиновный	0,98825	0,94733	0,97936	0,91896	3,83390
63.	шырокі	широкий; большой	0,99675	0,99846	0,96120	0,87349	3,82990
64.	ясны	ясный; светлый, яркий	0,98825	0,98510	0,93671	0,91625	3,82631
65.	цяжкі	тяжёлый; тяжелый	0,99972	0,93448	0,96120	0,93079	3,82619
66.	дом	семья; дом	0,97350	0,89016	0,96851	0,99066	3,82283
67.	роўны	ровный; единообразный	0,99410	0,96518	0,93671	0,91810	3,81409
68.	нос	нос	0,98825	0,84558	0,99879	0,97276	3,80538
69.	рэч	вещь	0,97350	0,89016	0,96851	0,96252	3,79469
70.	моцны	крепкий, прочный	0,99675	0,96518	0,91463	0,91361	3,79017
71.	просты	простой; обычный	0,99912	0,99460	0,93671	0,85921	3,78964
72.	сцяна	стена	0,97350	0,89016	0,99216	0,92785	3,78367
73.	забраць	забрать; взять	0,97350	0,99589	0,95223	0,85661	3,77823
74.	гаварыць	говорить	0,99410	0,99936	0,97936	0,80097	3,77379
75.	сесці	сесть; исчерпаться	0,99865	0,84558	0,99344	0,93226	3,76993
76.	святло	свет	0,97350	0,95658	0,96851	0,86381	3,76240

77.	знайсці	найти	0,98825	0,98908	0,98463	0,79773	3,75969
78.	мост	мост	0,98825	0,84558	0,97612	0,94812	3,75807
79.	светлы	светлый; яркий	0,99410	0,98510	0,91463	0,86302	3,75685
80.	сэрца	сердце	0,97350	0,84558	0,99895	0,93644	3,75447
81.	прайсці	пройти	0,99990	0,99589	0,96120	0,79446	3,75145
82.	трымаць	держать; придерживаться	0,99958	0,89016	0,99616	0,86407	3,74997
83.	людзі	люди	0,97350	0,84558	0,98636	0,94036	3,74580
84.	плакаць	плакать; жаловаться	0,97350	0,98510	0,91463	0,87104	3,74427
85.	чакаць	ждать, ожидать	0,97350	0,91855	0,91463	0,93460	3,74128
86.	падняць	поднять	0,99958	0,89016	0,98975	0,85179	3,73128
87.	сонца	солнце	0,98825	0,84558	0,95223	0,93663	3,72269
88.	права	право	0,98825	0,84558	0,96120	0,92303	3,71806
89.	золата	золото; богатство	0,97350	0,94733	0,93671	0,84889	3,70643
90.	халодны	холодный	0,99930	0,99345	0,93671	0,77675	3,70621
91.	здоровы	здоровый	0,99675	0,99846	0,93671	0,77283	3,70475
92.	парадак	порядок; обычай	0,99410	0,97045	0,95223	0,78598	3,70276
93.	вароты	ворота	0,98825	0,84558	0,97612	0,85417	3,66412
94.	паслаць	послать (отправить); направить	0,98825	0,84558	0,96851	0,85002	3,65236
95.	старана	сторона; край	0,98825	0,93448	0,93671	0,76861	3,62805
96.	малады	молодой	0,98825	0,84558	0,91463	0,87843	3,62689
97.	сабрацца	собраться	0,98825	0,98510	0,91463	0,69876	3,58674
98.	гісторыя	история; прошлое; случай	0,99410	0,99589	0,96120	0,63046	3,58165
99.	драць	рвать; драть	0,99912	0,99293	0,98463	0,48211	3,45879
100.	гнаць	гнать	0,99675	0,98240	0,97612	0,48211	3,43738
101.	сысці	сойти; уйти	0,99930	0,99589	0,99578	0,44225	3,43322
102.	сячы	рубить; бить, сечь	0,99805	0,99820	0,95223	0,48211	3,43059
103.	голы	голый; бедный	0,97350	0,99049	0,97936	0,48211	3,42546
104.	кут	угол	0,97350	0,99345	0,96120	0,49563	3,42378
105.	злы	злой; плохой	0,98825	0,99949	0,93671	0,49563	3,42008
106.	удар	удар	0,99410	0,99897	0,93671	0,48211	3,41189
107.	свежы	свежий	0,99675	0,99345	0,97936	0,44225	3,41181
108.	рэзаць	резать	0,99930	0,99936	0,96120	0,44225	3,40211
109.	тон	тон	0,99410	0,97546	0,93671	0,49563	3,40190
110.	ламаць	ломать	0,98825	0,98908	0,97370	0,44225	3,39328
111.	крыж	крест; мука	0,99410	0,94733	0,96851	0,48211	3,39205
112.	слабы	слабый	0,99805	0,99949	0,95223	0,44225	3,39202
113.	корань	корень	0,98825	0,98741	0,97370	0,44225	3,39161
114.	грэць	греть	0,97350	0,99820	0,93671	0,48211	3,39052
115.	хамут	хомут	0,97350	0,99717	0,96851	0,44225	3,38143
116.	труба	труба	0,97350	0,99679	0,96851	0,44225	3,38105
117.	фарба	цвет; краска	0,97350	0,97546	0,98636	0,44225	3,37757
118.	жыла	жила	0,97350	0,98510	0,93671	0,48211	3,37742
119.	верх	верхушка; верх	0,99805	0,97546	0,91463	0,48211	3,37025
120.	пятля	петля	0,99410	0,99679	0,93671	0,44225	3,36985
121.	сунуць	сунуть	0,98825	0,99987	0,93671	0,44225	3,36708
122.	кусок	кусок	0,97350	0,99782	0,95223	0,44225	3,36580
123.	чэсць	уважение; честь	0,97350	0,95658	0,95223	0,48211	3,36442

124.	рыса	черта, линия	0,97350	0,99036	0,91463	0,48211	3,36060
125.	рот	рот	0,97350	0,89016	0,99706	0,49563	3,35635
126.	моц	мощь, сила	0,99410	0,89016	0,96120	0,49563	3,34109
127.	каса	коса (волосы)	0,97350	0,94733	0,93671	0,48211	3,33965
128.	грунт	основа; земля	0,98825	0,94733	0,96120	0,44225	3,33903
129.	яйцо	яйцо	0,98825	0,91855	0,98636	0,44225	3,33541
130.	выхад	выступление; выход	0,98825	0,95658	0,93671	0,44225	3,32379
131.	кіпець	коготь	0,97350	0,97970	0,91463	0,44225	3,31008
132.	вольны	гражданский; вольный	0,99805	0,89016	0,97370	0,44225	3,30416
133.	лаўка	лавка	0,98825	0,95658	0,91463	0,44225	3,30171
134.	зерне	зерно; хлеб	0,97350	0,91855	0,95223	0,44225	3,28653
135.	цягаць	таскать, волочить	0,97350	0,94733	0,91463	0,44225	3,27771
136.	мяшок	мешок	0,98825	0,84558	0,97936	0,44225	3,25544
137.	звесці	свести	0,99865	0,99717	0,99435		2,99017
138.	адысці	отойти	0,99410	0,99460	0,99073		2,97943
139.	свет	свет; мир	0,99675		0,99910	0,97815	2,97400
140.	трапіць	попасть, угодить	0,99410	0,98908	0,99073		2,97391
141.	брацца	братся	0,99865	0,99178	0,98207		2,97250
142.	чорт	черт; негодяй		0,99961	0,99902	0,96798	2,96661
143.	лес	лес		0,98510	0,98636	0,99175	2,96321
144.	сон	сон		0,99563	0,98463	0,98229	2,96255
145.	жывы	живой; деятельный	0,99675	0,98908		0,97303	2,95886
146.	востры	острый	0,99675	0,99178	0,96851		2,95704
147.	мець	иметь	0,97350		0,98975	0,99296	2,95621
148.	рука	рука	0,97350		0,99985	0,97973	2,95308
149.	сухі	сухой	0,99930	0,99178		0,95596	2,94704
150.	ліха	беда; зло		0,99897	0,99661	0,94933	2,94491
151.	схапіць	схватить	0,99675	0,99589	0,95223		2,94487
152.	ставіць	ставить	0,99990	0,94733	0,99616		2,94339
153.	лад	порядок; лад		0,99293	0,98636	0,96346	2,94275
154.	клас	класс	0,99410	0,99974		0,94711	2,94095
155.	новы	новый	0,99805		0,96120	0,97939	2,93864
156.	воз	воз; повозка		0,99794	0,97612	0,96214	2,93620
157.	баба	женщина; жена	0,99675	0,97045		0,96884	2,93604
158.	слова	слово	0,99865		0,99857	0,93863	2,93585
159.	агонь	огонь; свет		0,96518	0,99571	0,97306	2,93395
160.	ведаць	знать	0,99410		0,99789	0,94002	2,93201
161.	трымацца	держаться	0,99865	0,95658	0,97612		2,93135
162.	хата	дом, изба		0,97045	0,98207	0,97841	2,93093
163.	абвесці	обвести, очертить	0,99675	0,99717	0,93671		2,93063
164.	дрэнны	плохой	0,99410	0,99949	0,93671		2,93030
165.	крок	шаг	0,97350		0,99073	0,96579	2,93002
166.	мера	мера; способ		0,98908	0,97936	0,96116	2,92960
167.	вуха	ухо	0,97350		0,99872	0,95732	2,92954
168.	бачыць	видеть	0,99410		0,99571	0,93916	2,92897
169.	звярнуць	свернуть; поворачивать	0,99410	0,96518	0,96851		2,92779
170.	рух	движение; жест	0,99805	0,94733		0,98222	2,92760
171.	форма	форма; одежда	0,99865	0,99820		0,93053	2,92738

172.	пан	помещик, пан, барин		0,97546	0,96120	0,99047	2,92713
173.	чужы	чужой	0,97350		0,98207	0,97001	2,92558
174.	думаць	думать	0,98825	0,99884		0,93825	2,92534
175.	стукнуць	стукнуть	0,98825	0,99987	0,93671		2,92483
176.	мова	язык (разговорный)	0,99410		0,96120	0,96896	2,92426
177.	стол	стол	0,97350		0,97612	0,97382	2,92344
178.	шэры	серый; обычный	0,97350	0,99460		0,95449	2,92259
179.	буйны	буйный; большой	0,99675	0,99846		0,92718	2,92239
180.	дайсьці	дойти	0,99912	0,97045	0,95223		2,92180
181.	сыпацца	сыпаться	0,97350	0,97970	0,96851		2,92171
182.	казаць	говорить		0,99936	0,98207	0,93995	2,92138
183.	заграбаць	загрести	0,97350	0,99293	0,95223		2,91866
184.	канец	конец; смерть	0,98825	0,99679		0,93358	2,91862
185.	аддаць	отдать; дать	0,99805	0,99178		0,92861	2,91844
186.	вецер	ветер		0,98741	0,99661	0,93381	2,91783
187.	бегчы	бежать; течь	0,98825	0,99679		0,93185	2,91689
188.	легчы	лечь; умереть	0,99675	0,99460		0,92503	2,91638
189.	хвост	хвост	0,99865		0,99661	0,91655	2,91181
190.	сіла	сила	0,99930	0,93448		0,97702	2,91080
191.	хістацца	качаться; колыхаться	0,99410	0,97970	0,93671		2,91051
192.	увайсьці	вместиться; войти	0,99410	0,91855	0,99638		2,90903
193.	рахунак	требование	0,97350	0,94733	0,98463		2,90546
194.	з'ехаць	съехать	0,97350	0,97970	0,95223		2,90543
195.	крыло	крыло	0,99675		0,99073	0,91633	2,90381
196.	рост	рост; развитие; размер	0,98825	0,95658		0,95698	2,90181
197.	плячо	плечо	0,97350		0,99834	0,92985	2,90169
198.	друг	друг	0,97350	0,97970		0,94824	2,90144
199.	насьці	носить	0,99958		0,97612	0,92469	2,90039
200.	бот	сапог; ботинок		0,99717	0,93671	0,96636	2,90024
201.	бой	бой	0,97350		0,95223	0,97389	2,89962
202.	хварэць	болеть	0,97350	0,98908	0,93671		2,89929
203.	камень	камень		0,98741	0,99262	0,91828	2,89831
204.	расці	расти	0,99410	0,97045		0,93286	2,89741
205.	хацець	хотеть	0,98825		0,96851	0,93942	2,89618
206.	зара	заря	0,97350	0,96518		0,95690	2,89558
207.	каза	коза	0,98825		0,96120	0,94613	2,89558
208.	шукаць	искать; разузнавать		0,99589	0,96851	0,93098	2,89538
209.	край	край		0,93448	0,98772	0,97227	2,89447
210.	лёс	судьба		0,96518	0,95223	0,97547	2,89288
211.	забіць	забить; убить	0,99805	0,98908		0,90517	2,89230
212.	лёгкі	легкий	0,99912		0,98772	0,90502	2,89186
213.	доўгі	высокий; долгий		0,98240	0,98207	0,92733	2,89180
214.	трашчаць	трещать	0,97350	0,99936	0,91463		2,88749
215.	пара	пора (время)		0,95658	0,96120	0,96911	2,88689
216.	бедны	бедный; несчастный	0,97350	0,99178		0,92100	2,88628
217.	кранаць	касаться; трогать	0,97350	0,97546	0,93671		2,88567
218.	дуб	дуб		0,99717	0,91463	0,97321	2,88501
219.	база	база; основа	0,98825	0,94733		0,94827	2,88385
220.	след	след		0,93448	0,97936	0,96760	2,88144

221.	сход	сход; собрание	0,97350	0,95658		0,95133	2,88141
222.	гора	горе		0,99897	0,91463	0,96677	2,88037
223.	хмара	туча		0,99897	0,96120	0,91949	2,87966
224.	горкі	горький; несчастный		0,99178	0,97612	0,91026	2,87816
225.	будаваць	строить; создавать	0,99410	0,94733	0,93671		2,87814
226.	гнуцца	сопротивляться; гнуться	0,97350	0,98908	0,91463		2,87721
227.	качацца	качаться	0,97350	0,98908	0,91463		2,87721
228.	смерць	смерть		0,99679	0,95223	0,92661	2,87563
229.	сівы	седой; серый	0,97350	0,94733		0,95310	2,87393
230.	піць	пить		0,91855	0,96851	0,98512	2,87218
231.	дабро	добро; имущество	0,97350	0,98741		0,90902	2,86993
232.	хадзіць	ходить	0,99985		0,98975	0,87884	2,86844
233.	сеяць	сеять; распространять	0,98825	0,97045		0,90970	2,86840
234.	класціся	ложиться; положиться	0,98825	0,91855	0,96120		2,86800
235.	раён	район; место	0,98825	0,94733		0,93188	2,86746
236.	сядзець	сидеть	0,99805		0,99141	0,87760	2,86706
237.	парог	порог	0,97350		0,97612	0,91542	2,86504
238.	фронт	фронт	0,99410		0,96120	0,90495	2,86025
239.	памяць	память; подарок		0,94733	0,99435	0,91840	2,86008
240.	прыняць	принять; взять	0,99997	0,99589		0,86415	2,86001
241.	сабака	собака		0,99961	0,99571	0,86456	2,85988
242.	страляць	стрелять	0,98825	0,91855	0,95223		2,85903
243.	скакаць	скакать	0,99675	0,94733	0,91463		2,85871
244.	твар	лицо; внешность		0,89016	0,99548	0,97235	2,85799
245.	сказаць	сказать	0,99410		0,98207	0,88106	2,85723
246.	кроў	кровь		0,89016	0,99797	0,96873	2,85686
247.	герой	герой; персонаж	0,97350	0,95658		0,92232	2,85240
248.	член	член; участник	0,97350	0,91855		0,96025	2,85230
249.	прасіць	просить; приглашать	0,98825	0,98908		0,87455	2,85188
250.	казёл	козел	0,99410		0,95223	0,90548	2,85181
251.	высокі	высокий	0,99410	0,98240		0,87530	2,85180
252.	туман	туман; мгла		0,98510	0,96120	0,90480	2,85110
253.	чытаць	читать	0,98825		0,93671	0,92446	2,84942
254.	харошы	хороший; красивый	0,98825	0,99345		0,86309	2,84479
255.	класці	класть	0,99805		0,99141	0,85175	2,84121
256.	зайсці	зайти	0,99675		0,97936	0,86430	2,84041
257.	агульны	общий; всеобщий	0,99675		0,97370	0,86720	2,83765
258.	сродак	средство; способ	0,98825	0,98908		0,85940	2,83673
259.	праўда	правда; действительность	0,98825	0,97045		0,87733	2,83603
260.	пісаць	писать	0,98825		0,91463	0,93279	2,83567
261.	стрымаць	остановить; сдерживать	0,97350	0,94733	0,91463		2,83546
262.	упасці	упасть		0,99679	0,97612	0,85955	2,83246
263.	балець	болеть		0,98908	0,93671	0,90495	2,83074
264.	дробны	мелкий; маленький	0,98825	0,98741		0,85488	2,83054
265.	плысці	плыть; течь; проходить	0,97350	0,99679		0,85910	2,82939

266.	даваць	давать; кормить		0,89016	0,99970	0,93803	2,82789
267.	пункт	пункт	0,98825		0,91463	0,92492	2,82780
268.	пазнаць	познать; понять	0,97350	0,99460		0,85884	2,82694
269.	частка	часть	0,97350	0,98240		0,87063	2,82653
270.	крычаць	кричать	0,97350	0,98510		0,86773	2,82633
271.	гарачы	горячий; деятельный	0,97350	0,98908		0,86362	2,82620
272.	пусціць	пустить; кинуть	0,99912	0,96518		0,86132	2,82562
273.	бацька	отец	0,97350		0,91463	0,93682	2,82495
274.	дастаць	достать; приобрести	0,97350	0,99345		0,85695	2,82390
275.	саюз	союз; товарищество	0,97350	0,89016		0,96010	2,82376
276.	навука	наука; учеба	0,97350	0,98240		0,86746	2,82336
277.	далёкі	далёкий	0,99410		0,96120	0,86630	2,82160
278.	натура	характер; натура	0,98825	0,91855	0,91463		2,82143
279.	вучыць	учить	0,98825	0,91855		0,91448	2,82128
280.	неба	небо		0,84558	0,99548	0,97423	2,81529
281.	сувязь	связь	0,99410	0,89016		0,92808	2,81234
282.	аснова	основа	0,99410	0,94733		0,86584	2,80727
283.	падабраць	выбрать; подобрать	0,97350	0,91855	0,91463		2,80668
284.	мяжа	межа, граница		0,89016	0,95223	0,96278	2,80517
285.	густы	густой	0,97350		0,91463	0,91493	2,80306
286.	блізкі	близкий	0,99410		0,96120	0,84569	2,80099
287.	праца	труд	0,97350	0,89016		0,93652	2,80018
288.	гняздо	гнездо	0,99410	0,84558	0,95223		2,79191
289.	сіні	синий		0,89016	0,93671	0,96402	2,79089
290.	глядзець	глядеть; смотреть	0,99865	0,99049		0,80033	2,78947
291.	печ	печь (печка)		0,84558	0,96120	0,98131	2,78809
292.	паказаць	показать	0,99675		0,99759	0,79299	2,78733
293.	магіла	могила		0,99679	0,93671	0,85070	2,78420
294.	атрымаць	получать; взять	0,99675	0,99589		0,79080	2,78344
295.	сцяг	знамя; флаг		0,89016	0,93671	0,95302	2,77989
296.	армія	армия; войско	0,97350	0,94733		0,85827	2,77910
297.	багаты	богатый	0,97350	0,93448		0,86882	2,77680
298.	сарваць	взыскать; сорвать	0,99410	0,84558	0,93671		2,77639
299.	вол	вол; бык		0,84558	0,96851	0,96093	2,77502
300.	лінія	линия; направление	0,99805	0,91855		0,85831	2,77491
301.	сістэма	система	0,99675	0,98908		0,78767	2,77350
302.	убачыць	увидеть; заметить		0,98240	0,91463	0,87364	2,77067
303.	мір	мир (не война)		0,84558	0,95223	0,97095	2,76876
304.	ехаць	ехать	0,98825	0,84558		0,93471	2,76854
305.	голос	голос; звук	0,98825	0,84558		0,93384	2,76767
306.	праца	работа; труд	0,99675	0,89016		0,87888	2,76579
307.	вуліца	улица		0,91855	0,97370	0,87198	2,76423
308.	палец	палец		0,84558	0,99465	0,92228	2,76251
309.	зялёны	зелёный		0,91855	0,96851	0,87311	2,76017
310.	выпадак	случай; повод		0,98240	0,98772	0,78899	2,75911
311.	цэнтр	центр	0,99805	0,84558		0,91301	2,75664
312.	народ	народ; люди	0,97350	0,84558		0,93622	2,75530
313.	спіна	спина		0,84558	0,99262	0,91572	2,75392
314.	збіраць	собирать; беречь		0,94733	0,95223	0,85352	2,75308
315.	прыгожы	красивый	0,97350	0,99345		0,78492	2,75187

316.	сярэдни	средний; обычный	0,97350	0,99460		0,78349	2,75159
317.	забыць	забыть; запустить		0,91855	0,91463	0,91606	2,74924
318.	адзнака	отличие; особенность	0,98825	0,99036		0,76816	2,74677
319.	рашэнне	решение; намерение	0,98825	0,98240		0,77460	2,74525
320.	элемент	элемент; часть	0,99410	0,98240		0,76808	2,74458
321.	трава	трава; сорняк		0,89016	0,91463	0,93034	2,73513
322.	чырвоны	красный	0,98825		0,95223	0,79442	2,73490
323.	вопыт	опыт	0,97350	0,84558		0,91550	2,73458
324.	птушка	птица		0,89016	0,97612	0,86750	2,73378
325.	крэсла	кресло	0,97350	0,84558	0,91463		2,73371
326.	дождж	дождь		0,89016	0,91463	0,92748	2,73227
327.	кароткі	короткий	0,98825		0,96851	0,77532	2,73208
328.	складаць	складывать		0,97546	0,97936	0,77645	2,73127
329.	прыйсці	прийти; настать	0,97350	0,95658		0,80052	2,73060
330.	дарагі	дорогой	0,97350	0,89016		0,86453	2,72819
331.	прымаць	принимать		0,89016	0,97936	0,85842	2,72794
332.	слава	слава		0,89016	0,91463	0,92179	2,72658
333.	рабіцца	делаться; происходить	0,99865	0,93448		0,78538	2,71851
334.	выгляд	вид; внешность		0,89016	0,96120	0,86324	2,71460
335.	карміць	кормить		0,89016	0,95223	0,84833	2,69072
336.	прырода	природа		0,98741	0,91463	0,78568	2,68772
337.	грудзі	груды; грудь		0,84558	0,97936	0,86223	2,68717
338.	чалавек	человек; муж	0,98825	0,89016		0,80176	2,68017
339.	хвіліна	минута; мгновение		0,91855	0,97370	0,78722	2,67947
340.	малако	молоко		0,84558	0,97612	0,85635	2,67805
341.	вышыня	высота, вышина	0,97350	0,84558		0,84991	2,66899
342.	паспець	успеть		0,89016	0,91463	0,85759	2,66238
343.	невялікі	небольшой; маленький	0,97350	0,98741		0,70050	2,66141
344.	дараваць	простить; извинить	0,98825	0,89016		0,77377	2,65218
345.	прывесці	привести	0,99410	0,94733		0,70098	2,64241
346.	прывесці	принести	0,97350	0,94733		0,71323	2,63406
347.	пакінуць	покинуть; перестать	0,99805	0,84558		0,78907	2,63270
348.	уставаць	уставать; вставать		0,89016	0,95223	0,77336	2,61575
349.	збірацца	собираться		0,99884	0,91463	0,69955	2,61302
350.	характар	характер; особенность		0,99036	0,91463	0,70230	2,60729
351.	сапраўдны	действительный; подлинный	0,97350	0,99974		0,62922	2,60246
352.	паставіць	поставить; назначить		0,89016	0,99608	0,70973	2,59597
353.	гаспадар	хозяин; муж	0,97350	0,89016		0,71240	2,57606
354.	старонка	страница; сторона		0,93448	0,91463	0,69119	2,54030
355.	здаць	ослабеть	0,99675	0,99923		0,48211	2,47809
356.	тып	взгляд	0,98825	0,99293		0,49563	2,47681
357.	пень	пень		0,99717	0,98207	0,49563	2,47487
358.	чуць	слышать	0,99410		0,98207	0,49563	2,47180
359.	мядзведзь	медведь		0,84558	0,93671	0,68833	2,47062
360.	дно	дно	0,98825		0,98636	0,49563	2,47024
361.	жах	ужас; страх	0,98825	0,98510		0,49563	2,46898

362.	ліць	течь; лить		0,99679	0,97612	0,49563	2,46854
363.	косьць	кость	0,98825		0,99706	0,48211	2,46742
364.	тупы	глупый	0,99675	0,98741		0,48211	2,46627
365.	кола	колесо; кольцо	0,99410		0,98915	0,48211	2,46536
366.	рваць	рвать; дергать, трепать		0,99293	0,98975	0,48211	2,46479
367.	дзікі	дикий	0,99410	0,98741		0,48211	2,46362
368.	соль	соль		0,98741	0,97612	0,49563	2,45916
369.	грэх	грех		0,99538	0,97936	0,48211	2,45685
370.	фальш	фальшь; обман	0,97350	0,99897		0,48211	2,45458
371.	рог	рог	0,97350		0,98463	0,49563	2,45376
372.	круг	круг	0,99675		0,97370	0,48211	2,45256
373.	купа	общество, толпа	0,97350	0,99460		0,48211	2,45021
374.	абух	обух		0,99717	0,96851	0,48211	2,44779
375.	цвет	цвет	0,98825	0,97546		0,48211	2,44582
376.	прыйсціся	прийтись	0,97350	0,84558		0,62387	2,44295
377.	плот	забор		0,99178	0,96851	0,48211	2,44240
378.	знак	особенность; знак		0,99036	0,96851	0,48211	2,44098
379.	клін	клін	0,98825		0,96851	0,48211	2,43887
380.	таўчы	толочь, мять	0,99410	0,99820		0,44225	2,43455
381.	адняць	взять	0,99410	0,99589		0,44225	2,43224
382.	гад	гад, змея		0,99961	0,93671	0,49563	2,43195
383.	сыты	тучный; сытый; жирный	0,97350	0,97546		0,48211	2,43107
384.	выдаць	выдать	0,99675	0,99178		0,44225	2,43078
385.	рэдка	редкий	0,98825	0,99974		0,44225	2,43024
386.	сыпаць	сыпать	0,98825	0,99936		0,44225	2,42986
387.	гнуць	гнуть	0,97350		0,97370	0,48211	2,42931
388.	кволы	слабый	0,98825	0,99859		0,44225	2,42909
389.	гасіць	гасить, тушить	0,98825	0,99820		0,44225	2,42870
390.	біты	битый		0,98510	0,96120	0,48211	2,42841
391.	жар	теплота; жар		0,97970	0,95223	0,49563	2,42756
392.	дама	женщина	0,97350	0,97045		0,48211	2,42606
393.	губа	залив; губа		0,95658	0,98636	0,48211	2,42505
394.	лапа	лапа	0,97350		0,96851	0,48211	2,42412
395.	убіць	убить	0,97350		0,96851	0,48211	2,42412
396.	набыць	приобрести	0,98825	0,99345		0,44225	2,42395
397.	нізкі	маленький; низкий	0,99410	0,98741		0,44225	2,42376
398.	змена	перемена	0,98825	0,99178		0,44225	2,42228
399.	пусты	пустой		0,98741	0,99141	0,44225	2,42107
400.	смелы	отважный	0,98825	0,99049		0,44225	2,42099
401.	калоць	клоть	0,98825	0,98908		0,44225	2,41958
402.	дурань	дурак		0,99717	0,97936	0,44225	2,41878
403.	спуск	склон	0,99410	0,98240		0,44225	2,41875
404.	шчыт	щит	0,99912		0,93671	0,48211	2,41794
405.	цесны	тесный	0,98825	0,98741		0,44225	2,41791
406.	падаць	падать	0,99930		0,97612	0,44225	2,41767
407.	угрэць	согреть	0,97350	0,99987		0,44225	2,41562
408.	удалы	удачный	0,97350	0,99974		0,44225	2,41549
409.	благі	плохой; дурной	0,97350	0,99949		0,44225	2,41524

410.	ляпаць	стучаць, хлопась	0,97350	0,99936		0,44225	2,41511
411.	дацца	дацца, пазволіць	0,97350	0,99923		0,44225	2,41498
412.	язык	язык	0,97350		0,99917	0,44225	2,41492
413.	крыць	крыць		0,97970	0,95223	0,48211	2,41404
414.	куча	куча		0,99460	0,93671	0,48211	2,41342
415.	нахіл	склон	0,98825	0,98240		0,44225	2,41290
416.	капец	место для хранення овошчэй	0,97350	0,99679		0,44225	2,41254
417.	ідэя	ідея	0,97350	0,95658		0,48211	2,41219
418.	горла	горла	0,97350		0,99593	0,44225	2,41168
419.	мінус	мінус	0,97350	0,99538		0,44225	2,41113
420.	пасці	паць	0,97350	0,99460		0,44225	2,41035
421.	гвалт	суэта	0,97350	0,99409		0,44225	2,40984
422.	аршын	аршин		0,99293	0,97370	0,44225	2,40888
423.	капыл	коладка		0,99293	0,97370	0,44225	2,40888
424.	лавіць	ловіць	0,97350		0,99262	0,44225	2,40837
425.	бура	бура	0,97350		0,95223	0,48211	2,40784
426.	шугаць	польшаць, дуть	0,99410	0,97045		0,44225	2,40680
427.	дзірка	дыра		0,99589	0,96851	0,44225	2,40665
428.	чапаць	касацца	0,98825	0,97546		0,44225	2,40596
429.	ганяць	гоняць	0,99410		0,96851	0,44225	2,40486
430.	дах	крыша, кровля		0,99345	0,91463	0,49563	2,40371
431.	мяць	комкаць	0,97350	0,93448		0,49563	2,40361
432.	шум	шум; пена	0,97350	0,93448		0,49563	2,40361
433.	скупы	скупой	0,97350	0,98741		0,44225	2,40316
434.	пост	охрана	0,97350	0,94733		0,48211	2,40294
435.	тупік	тупик		0,99897	0,96120	0,44225	2,40242
436.	садзіць	сажаць	0,99865		0,96120	0,44225	2,40210
437.	чын	пост; чин		0,91855	0,98772	0,49563	2,40190
438.	рэзкі	ясны, отчетливы	0,99410	0,96518		0,44225	2,40153
439.	горб	горб		0,98240	0,93671	0,48211	2,40122
440.	вадзіць	дружыць	0,97350	0,98510		0,44225	2,40085
441.	раўці	реветь; кричать	0,97350	0,98510		0,44225	2,40085
442.	карта	карта	0,97350		0,98463	0,44225	2,40038
443.	сцэна	стена	0,97350	0,98240		0,44225	2,39815
444.	гульня	ігра	0,97350		0,98207	0,44225	2,39782
445.	кон	кон		0,96518	0,93671	0,49563	2,39752
446.	чуцца	слышацца	0,97350	0,97970		0,44225	2,39545
447.	палка	палка		0,97045	0,98207	0,44225	2,39477
448.	гнеў	гнев; злосьць		0,97546	0,93671	0,48211	2,39428
449.	крывы	извилистый; кривой		0,99049	0,96120	0,44225	2,39394
450.	асёл	осел		0,99717	0,91463	0,48211	2,39391
451.	сыры	сырой	0,97350		0,93671	0,48211	2,39232
452.	замок	замок	0,97350		0,97612	0,44225	2,39187
453.	баран	баран		0,99717	0,95223	0,44225	2,39165
454.	кадук	леший		0,99679	0,95223	0,44225	2,39127
455.	абняць	окружыць	0,97350	0,97546		0,44225	2,39121
456.	ківаць	покачиваць	0,97350	0,97546		0,44225	2,39121
457.	мігаць	мигать	0,97350	0,97546		0,44225	2,39121
458.	холад	холод	0,97350	0,97546		0,44225	2,39121

459.	мокры	мокрый; потный		0,98741	0,96120	0,44225	2,39086
460.	торба	сумка; мешок		0,98741	0,96120	0,44225	2,39086
461.	нюхаць	нюхать		0,99589	0,95223	0,44225	2,39037
462.	вера	надежда; уверенность; вера		0,97045	0,93671	0,48211	2,38927
463.	выбіць	выбить, вышибить	0,98825	0,95658		0,44225	2,38708
464.	мінуць	миновать, избегнуть	0,97350	0,97045		0,44225	2,38620
465.	пірат	разбойник	0,97350	0,97045		0,44225	2,38620
466.	юшка	суп	0,97350	0,97045		0,44225	2,38620
467.	ярмо	неволя; ярмо		0,99049	0,95223	0,44225	2,38497
468.	нітка	нітка	0,97350		0,96851	0,44225	2,38426
469.	маска	маска	0,98825		0,95223	0,44225	2,38273
470.	вузкі	узкий	0,97350	0,96518		0,44225	2,38093
471.	рушыць	отправиться, сдвинуться	0,97350	0,96518		0,44225	2,38093
472.	вечны	вечный		0,95658	0,98207	0,44225	2,38090
473.	скула	скула		0,99961	0,93671	0,44225	2,37857
474.	пекла	пекло, ад		0,99897	0,93671	0,44225	2,37793
475.	вугал	угол, край	0,97350		0,96120	0,44225	2,37695
476.	вузел	узел	0,97350		0,96120	0,44225	2,37695
477.	марка	марка	0,97350		0,96120	0,44225	2,37695
478.	ножка	ножка	0,97350		0,96120	0,44225	2,37695
479.	дурны	глупый; дурной		0,99717	0,93671	0,44225	2,37613
480.	нож	нож		0,89016	0,98975	0,49563	2,37554
481.	этап	ступень	0,97350	0,91855		0,48211	2,37416
482.	пот	пот		0,89016	0,98772	0,49563	2,37351
483.	цёплы	тёплый	0,99675	0,93448		0,44225	2,37348
484.	білет	билет	0,97350	0,95658		0,44225	2,37233
485.	лунаць	летать, парить	0,97350	0,95658		0,44225	2,37233
486.	пуга	кнут; хлыст		0,97546	0,91463	0,48211	2,37220
487.	налёт	нападение	0,99410	0,93448		0,44225	2,37083
488.	род	происхождение; род		0,89016	0,98463	0,49563	2,37042
489.	крук	крюк	0,97350		0,91463	0,48211	2,37024
490.	тугі	тугой	0,97350		0,91463	0,48211	2,37024
491.	лысы	лысый		0,93448	0,95223	0,48211	2,36882
492.	пуза	живот; пузо		0,93448	0,95223	0,48211	2,36882
493.	ружжо	ружье		0,98908	0,93671	0,44225	2,36804
494.	медны	медный	0,98825	0,93448		0,44225	2,36498
495.	сонны	сонный	0,98825	0,93448		0,44225	2,36498
496.	гразь	грязь		0,89016	0,99262	0,48211	2,36489
497.	страх	страх		0,98510	0,93671	0,44225	2,36406
498.	канал	канал	0,97350	0,94733		0,44225	2,36308
499.	суняць	остановить	0,97350	0,94733		0,44225	2,36308
500.	штука	выходка; проделка	0,97350	0,94733		0,44225	2,36308
501.	яма	яма; подвал		0,96518	0,91463	0,48211	2,36192
502.	адхон	склон; уклон		0,98240	0,93671	0,44225	2,36136
503.	паліць	стрелять		0,95658	0,96120	0,44225	2,36003
504.	суд	суд	0,97350	0,89016		0,49563	2,35929
505.	малоць	молоть		0,99936	0,91463	0,44225	2,35624
506.	гнілы	гнилой		0,99859	0,91463	0,44225	2,35547

507.	капля	капля		0,97546	0,93671	0,44225	2,35442
508.	гібель	смерть; гибель		0,99679	0,91463	0,44225	2,35367
509.	ліцца	течь; литься		0,99679	0,91463	0,44225	2,35367
510.	дзіва	чудо; диво		0,95658	0,91463	0,48211	2,35332
511.	прах	труп; прах		0,93448	0,93671	0,48211	2,35330
512.	труп	труп		0,93448	0,93671	0,48211	2,35330
513.	дуля	фига; дуля		0,91855	0,95223	0,48211	2,35289
514.	строй	ряд; строй		0,93448	0,97612	0,44225	2,35285
515.	дошка	доска		0,95658	0,95223	0,44225	2,35106
516.	парыць	рыть, зарыть	0,99410		0,91463	0,44225	2,35098
517.	жулік	обманщик; жулик		0,99409	0,91463	0,44225	2,35097
518.	вус	ус		0,91855	0,93671	0,49563	2,35089
519.	жывот	живот		0,93448	0,97370	0,44225	2,35043
520.	марыць	мечтать	0,97350	0,93448		0,44225	2,35023
521.	цяжар	тяжесть	0,97350	0,93448		0,44225	2,35023
522.	заліць	залить, погасить	0,98825	0,91855		0,44225	2,34905
523.	жаба	жаба; лягушка		0,89016	0,97612	0,48211	2,34839
524.	бойкі	отважный; бойкий		0,99049	0,91463	0,44225	2,34737
525.	ручка	ручка		0,99049	0,91463	0,44225	2,34737
526.	вочка	глазок	0,98825		0,91463	0,44225	2,34513
527.	кароль	король	0,98825		0,91463	0,44225	2,34513
528.	тыкаць	тыкать	0,98825		0,91463	0,44225	2,34513
529.	праба	проверка; проба		0,96518	0,93671	0,44225	2,34414
530.	хаваць	утаивать; прятать		0,96518	0,93671	0,44225	2,34414
531.	кукіш	фига; кукиш		0,91855	0,98207	0,44225	2,34287
532.	шпунт	затычка		0,98510	0,91463	0,44225	2,34198
533.	доўг	долг		0,89016	0,96851	0,48211	2,34078
534.	курс	направление; курс		0,91855	0,93671	0,48211	2,33737
535.	лоб	лоб		0,84558	0,99503	0,49563	2,33624
536.	гонар	честь		0,95658	0,93671	0,44225	2,33554
537.	пароць	рвать; пороть		0,95658	0,93671	0,44225	2,33554
538.	тачыць	заострять, точить		0,95658	0,93671	0,44225	2,33554
539.	дзяліць	делить	0,97350	0,91855		0,44225	2,33430
540.	рабро	ребро	0,97350	0,91855		0,44225	2,33430
541.	блін	оладья; блин		0,93448	0,91463	0,48211	2,33122
542.	сала	жир; сало		0,93448	0,91463	0,48211	2,33122
543.	мяккі	мягкий	0,99865	0,89016		0,44225	2,33106
544.	набіць	побить	0,99865	0,89016		0,44225	2,33106
545.	пабіць	разбить	0,99805	0,89016		0,44225	2,33046
546.	відаць	видеть	0,97350		0,91463	0,44225	2,33038
547.	пузыр	пузырь	0,97350		0,91463	0,44225	2,33038
548.	соваць	совать	0,97350		0,91463	0,44225	2,33038
549.	дыхаць	жить; дышать		0,91855	0,96851	0,44225	2,32931
550.	судзіць	осуждать	0,99410	0,89016		0,44225	2,32651
551.	хіліць	наклонять	0,99410	0,89016		0,44225	2,32651
552.	козыр	козырь		0,96518	0,91463	0,44225	2,32206
553.	муха	муха		0,84558	0,99390	0,48211	2,32159
554.	кол	кол		0,84558	0,97936	0,49563	2,32057
555.	друк	пресса, печать	0,98825	0,84558		0,48211	2,31594

556.	мех	мешок; (из рогожи) куль		0,84558	0,97370	0,49563	2,31491
557.	мераць	мерить		0,89016	0,98207	0,44225	2,31448
558.	шэрсць	шерсть		0,95658	0,91463	0,44225	2,31346
559.	ступа	шаг		0,93448	0,93671	0,44225	2,31344
560.	церці	тереть, мять	0,97350	0,89016		0,44225	2,30591
561.	цешыць	радовать	0,97350	0,89016		0,44225	2,30591
562.	цьяны	тусклый	0,97350	0,89016		0,44225	2,30591
563.	жменя	пучок; кулак		0,94733	0,91463	0,44225	2,30421
564.	казка	мечта; сказка		0,94733	0,91463	0,44225	2,30421
565.	мятла	веник; метла		0,94733	0,91463	0,44225	2,30421
566.	рубіць	рубить		0,94733	0,91463	0,44225	2,30421
567.	цана	стоимость; цена		0,84558	0,97612	0,48211	2,30381
568.	труна	гроб		0,89016	0,96851	0,44225	2,30092
569.	меч	оружие; меч		0,84558	0,95223	0,49563	2,29344
570.	пушка	пушка		0,93448	0,91463	0,44225	2,29136
571.	баль	бал; пир		0,84558	0,93671	0,49563	2,27792
572.	бык	бык		0,84558	0,93671	0,49563	2,27792
573.	сталы	взрослый	0,98825	0,84558		0,44225	2,27608
574.	шашка	шашка	0,98825	0,84558		0,44225	2,27608
575.	пясок	песок		0,89016	0,93671	0,44225	2,26912
576.	сані	сани		0,84558	0,93671	0,48211	2,26440
577.	мазаць	мазать	0,97350	0,84558		0,44225	2,26133
578.	ствол	ствол	0,97350	0,84558		0,44225	2,26133
579.	заяц	заяц		0,84558	0,96851	0,44225	2,25634
580.	дудка	дудка		0,84558	0,96120	0,44225	2,24903
581.	млын	мельница		0,84558	0,91463	0,48211	2,24232
582.	ложа	ложа, ложе		0,84558	0,91463	0,48211	2,24232
583.	чало	лоб, чело		0,84558	0,91463	0,48211	2,24232
584.	чарка	рюмка; чарка		0,84558	0,95223	0,44225	2,24006
585.	нутро	внутренности; нутро		0,84558	0,93671	0,44225	2,22454
586.	зброя	оружие		0,84558	0,91463	0,44225	2,20246
587.	смала	смола		0,84558	0,91463	0,44225	2,20246
588.	цеста	тесто		0,84558	0,91463	0,44225	2,20246

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Большое параметрическое ядро русской лексики

№	Слово	Э	П	С	П	Σ-вес
1.	дать	0,99942	0,99994	0,99510	0,99097	3,98543
2.	час	0,99873	0,99079	0,99783	0,99097	3,97832
3.	бить	0,99944	0,99746	0,98191	0,99097	3,96978
4.	дом	0,99364	0,99309	0,99123	0,99097	3,96893
5.	мир	0,98787	0,99079	0,99846	0,99097	3,96809
6.	цепь	0,99647	0,99574	0,98191	0,99097	3,96509
7.	быть	0,98787	0,98847	0,99694	0,99097	3,96425
8.	мать	0,98787	0,98430	0,99123	0,99097	3,95437
9.	чай	0,98787	0,98430	0,99123	0,99097	3,95437
10.	убить	0,99364	0,99964	0,99123	0,96068	3,94519
11.	дело	0,99985	0,98430	0,99990	0,96068	3,94473
12.	петь	0,99789	0,96881	0,98191	0,99097	3,93958
13.	идти	0,99999	0,99674	0,98191	0,96068	3,93932
14.	плюс	0,98787	0,99450	0,99510	0,96068	3,93815
15.	верх	0,99927	0,97844	0,99123	0,96068	3,92962
16.	знать	0,99647	0,96881	0,99961	0,96068	3,92557
17.	ужас	0,99364	0,97844	0,99123	0,96068	3,92399
18.	жар	0,99364	0,99309	0,94326	0,99097	3,92096
19.	поле	0,99789	0,96881	0,99123	0,96068	3,91861
20.	бой	0,99364	0,98430	0,94326	0,99097	3,91217
21.	лечь	0,99789	0,96881	0,94326	0,99097	3,90093
22.	снять	0,99989	0,99309	0,94326	0,96068	3,89692
23.	рвать	0,99364	0,99882	0,94326	0,96068	3,89640
24.	лезть	0,99647	0,99574	0,94326	0,96068	3,89615
25.	время	0,99647	0,99079	0,99987	0,88734	3,87447
26.	тяга	0,99956	0,96881	0,94326	0,96068	3,87231
27.	писать	0,99647	0,99674	0,99123	0,88734	3,87178
28.	хотеть	0,98787	0,99574	0,99694	0,88734	3,86789
29.	конец	0,99647	0,98430	0,99974	0,88734	3,86785
30.	точка	0,99647	0,98430	0,99882	0,88734	3,86693
31.	пасть	0,99364	0,96881	0,94326	0,96068	3,86639
32.	найти	0,99985	0,99674	0,98191	0,88734	3,86584
33.	забить	0,99873	0,99746	0,98191	0,88734	3,86544
34.	тянуть	0,99996	0,99309	0,98191	0,88734	3,86230
35.	целый	0,99364	0,99746	0,98191	0,88734	3,86035
36.	колоть	0,99364	0,99309	0,98191	0,88734	3,85598
37.	гореть	0,98787	0,98430	0,99510	0,88734	3,85461
38.	судить	0,99647	0,98847	0,98191	0,88734	3,85419
39.	сухой	0,99956	0,98430	0,98191	0,88734	3,85311
40.	милый	0,98787	0,99574	0,98191	0,88734	3,85286
41.	общий	0,99647	0,96881	0,99694	0,88734	3,84956
42.	сойти	0,99647	0,96881	0,99510	0,88734	3,84772
43.	класть	0,99927	0,96881	0,99123	0,88734	3,84665
44.	добро	0,98787	0,97844	0,98191	0,88734	3,83556

45.	капля	0,98787	0,97844	0,98191	0,88734	3,83556
46.	гонка	0,98787	0,96881	0,98191	0,88734	3,82593
47.	земля	0,99789	0,99079	0,94326	0,88734	3,81928
48.	масса	0,98787	0,99674	0,94326	0,88734	3,81521
49.	тихий	0,99364	0,99079	0,94326	0,88734	3,81503
50.	отдать	0,99364	0,98847	0,94326	0,88734	3,81271
51.	влезть	0,99364	0,98430	0,94326	0,88734	3,80854
52.	серый	0,98787	0,98847	0,94326	0,88734	3,80694
53.	тупой	0,99364	0,97844	0,94326	0,88734	3,80268
54.	делать	0,99873	0,96881	0,94326	0,88734	3,79814
55.	валять	0,99364	0,96881	0,94326	0,88734	3,79305
56.	качать	0,98787	0,96881	0,94326	0,88734	3,78728
57.	склад	0,98787	0,96881	0,94326	0,88734	3,78728
58.	добрый	0,99364	0,99843	0,99908	0,78290	3,77405
59.	сказать	0,99364	0,99450	0,99961	0,78290	3,77065
60.	покрыть	0,99970	0,99674	0,99123	0,78290	3,77057
61.	большой	0,99364	0,99574	0,99510	0,78290	3,76738
62.	глядеть	0,99364	0,98430	0,99694	0,78290	3,75778
63.	слепой	0,99873	0,99309	0,98191	0,78290	3,75663
64.	хозяин	0,99789	0,98430	0,99123	0,78290	3,75632
65.	забрать	0,99789	0,99309	0,98191	0,78290	3,75579
66.	сорвать	0,98787	0,99309	0,99123	0,78290	3,75509
67.	прямой	0,99873	0,99079	0,98191	0,78290	3,75433
68.	работа	0,99789	0,97844	0,99123	0,78290	3,75046
69.	пустой	0,99364	0,99079	0,98191	0,78290	3,74924
70.	чистый	0,99980	0,98430	0,98191	0,78290	3,74891
71.	тёмный	0,99647	0,98430	0,98191	0,78290	3,74558
72.	святой	0,99647	0,96881	0,99510	0,78290	3,74328
73.	хлопать	0,99364	0,98430	0,98191	0,78290	3,74275
74.	связать	0,99647	0,97844	0,98191	0,78290	3,73972
75.	считать	0,99364	0,96881	0,99123	0,78290	3,73658
76.	хватить	0,99956	0,99994	0,94326	0,78290	3,72566
77.	кончить	0,99873	0,99964	0,94326	0,78290	3,72453
78.	слабый	0,99873	0,99574	0,94326	0,78290	3,72063
79.	плохой	0,99364	0,99843	0,94326	0,78290	3,71823
80.	сильный	0,99364	0,99574	0,94326	0,78290	3,71554
81.	полный	0,98787	0,99746	0,94326	0,78290	3,71149
82.	правый	0,98787	0,99079	0,94326	0,78290	3,70482
83.	глухой	0,99647	0,97844	0,94326	0,78290	3,70107
84.	мягкий	0,99364	0,96881	0,94326	0,78290	3,68861
85.	извлечь	0,98787	0,96881	0,94326	0,78290	3,68284
86.	трубить	0,98787	0,96881	0,94326	0,78290	3,68284
87.	говорить	0,99789	0,99964	0,99694	0,64823	3,64270
88.	смотреть	0,99987	0,99450	0,99783	0,64823	3,64043
89.	красный	0,99364	0,99780	0,99942	0,64823	3,63909
90.	хороший	0,99364	0,99843	0,99694	0,64823	3,63724
91.	простой	0,99789	0,99674	0,99123	0,64823	3,63409
92.	золотой	0,99873	0,98847	0,99783	0,64823	3,63326
93.	горячий	0,99647	0,99309	0,99510	0,64823	3,63289
94.	навести	0,99789	0,99079	0,99510	0,64823	3,63201

95.	условие	0,99647	0,99079	0,99510	0,64823	3,63059
96.	спустить	0,99647	0,98847	0,99123	0,64823	3,62440
97.	обратить	0,98787	0,99079	0,99123	0,64823	3,61812
98.	треснуть	0,98787	0,99994	0,98191	0,64823	3,61795
99.	кровный	0,98787	0,98430	0,99510	0,64823	3,61550
100.	средний	0,98787	0,97844	0,99846	0,64823	3,61300
101.	крепкий	0,98787	0,99079	0,98191	0,64823	3,60880
102.	заложить	0,99873	0,99780	0,94326	0,64823	3,58802
103.	светлый	0,99647	0,98430	0,94326	0,64823	3,57226
104.	установить	0,98787	0,99079	0,94326	0,64823	3,57015
105.	работать	0,99927	0,96881	0,94326	0,64823	3,55957
106.	ледяной	0,98787	0,97844	0,94326	0,64823	3,55780
107.	картина	0,99364	0,96881	0,94326	0,64823	3,55394
108.	открытый	0,99647	0,99079	0,99882	0,49690	3,48298
109.	маленький	0,99364	0,99574	0,99123	0,49690	3,47751
110.	разобрать	0,99970	0,99309	0,98191	0,49690	3,47160
111.	нечистый	0,99647	0,99450	0,98191	0,49690	3,46978
112.	развести	0,99956	0,99309	0,94326	0,49690	3,43281
113.	захватить	0,99789	0,99309	0,94326	0,49690	3,43114
114.	согласие	0,99364	0,98847	0,94326	0,49690	3,42227
115.	выдержать	0,99364	0,98430	0,94326	0,49690	3,41810
116.	припереть	0,98787	0,98847	0,94326	0,49690	3,41650
117.	распустить	0,99364	0,99309	0,94326	0,35510	3,28509
118.	противный	0,98787	0,99574	0,94326	0,35510	3,28197
119.	согласный	0,98787	0,98847	0,94326	0,35510	3,27470
120.	настоящий	0,98787	0,98430	0,94326	0,35510	3,27053
121.	обратиться	0,98787	0,98430	0,94326	0,35510	3,27053
122.	перенести	0,99364	0,97844	0,94326	0,35510	3,27044
123.	несчастный	0,98787	0,99079	0,94326	0,23215	3,15407
124.	неизвестный	0,98787	0,96881	0,94326	0,14445	3,04439
125.	расположение	0,98787	0,99079	0,94326	0,08739	3,00931
126.	дух	0,99873		0,99908	0,99097	2,98878
127.	род	0,99789		0,99942	0,99097	2,98828
128.	общественный	0,98787	0,96881	0,94326	0,08739	2,98733
129.	путь	0,99647		0,99921	0,99097	2,98665
130.	ухо	0,99647		0,99921	0,99097	2,98665
131.	есть		0,99882	0,99510	0,99097	2,98489
132.	ход	0,99364		0,99882	0,99097	2,98343
133.	дуть	0,99364	0,99746		0,99097	2,98207
134.	день	0,98787		0,99942	0,99097	2,97826
135.	течь	0,98787	0,99674		0,99097	2,97558
136.	лад	0,98787		0,99510	0,99097	2,97394
137.	тень	0,99873		0,98191	0,99097	2,97161
138.	ряд	0,99789		0,98191	0,99097	2,97077
139.	тьма		0,99674	0,98191	0,99097	2,96962
140.	бес		0,99450	0,98191	0,99097	2,96738
141.	вещь	0,99789	0,97844		0,99097	2,96730
142.	суд	0,98787		0,98191	0,99097	2,96075
143.	жизнь	0,99970		0,99783	0,96068	2,95821
144.	душа	0,99789		0,99961	0,96068	2,95818

145.	уйти	0,99956	0,99780		0,96068	2,95804
146.	вода	0,99873		0,99846	0,96068	2,95787
147.	круг	0,99789		0,99908	0,96068	2,95765
148.	огонь	0,99789		0,99882	0,96068	2,95739
149.	сила		0,99674	0,99961	0,96068	2,95703
150.	игра	0,99789		0,99694	0,96068	2,95551
151.	толк	0,99647		0,99694	0,96068	2,95409
152.	лицо		0,99450	0,99846	0,96068	2,95364
153.	хлеб	0,99364		0,99908	0,96068	2,95340
154.	каша		0,99574	0,99694	0,96068	2,95336
155.	отец	0,99647	0,99450		0,96068	2,95165
156.	свет		0,99079	0,99974	0,96068	2,95121
157.	пора		0,99079	0,99921	0,96068	2,95068
158.	стать		0,99079	0,99882	0,96068	2,95029
159.	горе		0,99079	0,99846	0,96068	2,94993
160.	баба		0,99780	0,99123	0,96068	2,94971
161.	люди	0,99364		0,99510	0,96068	2,94942
162.	мера	0,99364		0,99510	0,96068	2,94942
163.	беда		0,99079	0,99783	0,96068	2,94930
164.	чудо		0,99674	0,99123	0,96068	2,94865
165.	счёт	0,98787		0,99958	0,96068	2,94813
166.	удар	0,99364		0,99123	0,96068	2,94555
167.	часть	0,99364		0,99123	0,96068	2,94555
168.	сбить	0,99927	0,98430		0,96068	2,94425
169.	цвет	0,98787		0,99510	0,96068	2,94365
170.	фаза	0,99364	0,98847		0,96068	2,94279
171.	лихо		0,99079	0,99123	0,96068	2,94270
172.	союз	0,99647	0,98430		0,96068	2,94145
173.	связь	0,99789		0,98191	0,96068	2,94048
174.	драть		0,98430	0,99510	0,96068	2,94008
175.	вбить		0,99746	0,98191	0,96068	2,94005
176.	кость	0,98787		0,99123	0,96068	2,93978
177.	диво		0,99674	0,98191	0,96068	2,93933
178.	курс	0,99647		0,98191	0,96068	2,93906
179.	угол	0,99647		0,98191	0,96068	2,93906
180.	член	0,99647		0,98191	0,96068	2,93906
181.	братъ	0,99989	0,97844		0,96068	2,93901
182.	рожа		0,99450	0,98191	0,96068	2,93709
183.	иметь	0,99364		0,98191	0,96068	2,93623
184.	взять		0,99309	0,98191	0,96068	2,93568
185.	пить		0,99949	0,94326	0,99097	2,93372
186.	баня		0,99079	0,98191	0,96068	2,93338
187.	речь	0,99873		0,94326	0,99097	2,93296
188.	урок	0,98787	0,98430		0,96068	2,93285
189.	дуб		0,99843	0,94326	0,99097	2,93266
190.	пень		0,99843	0,94326	0,99097	2,93266
191.	этап		0,98847	0,98191	0,96068	2,93106
192.	рука		0,96881	0,99997	0,96068	2,92946
193.	грех		0,96881	0,99908	0,96068	2,92857
194.	вино		0,98430	0,98191	0,96068	2,92689

195.	гроб		0,98430	0,98191	0,96068	2,92689
196.	лапа	0,99647	0,96881		0,96068	2,92596
197.	рог	0,98787		0,94326	0,99097	2,92210
198.	сок	0,98787		0,94326	0,99097	2,92210
199.	сесть		0,97844	0,98191	0,96068	2,92103
200.	горб		0,96881	0,99123	0,96068	2,92072
201.	тело	0,98787	0,96881		0,96068	2,91736
202.	жуть		0,97844	0,94326	0,99097	2,91267
203.	дед		0,96881	0,94326	0,99097	2,90304
204.	фон		0,96881	0,94326	0,99097	2,90304
205.	шут		0,96881	0,94326	0,99097	2,90304
206.	мода		0,99780	0,94326	0,96068	2,90174
207.	олух		0,99746	0,94326	0,96068	2,90140
208.	куча		0,99674	0,94326	0,96068	2,90068
209.	след		0,99674	0,94326	0,96068	2,90068
210.	друг		0,99574	0,94326	0,96068	2,89968
211.	дыра		0,99574	0,94326	0,96068	2,89968
212.	жила		0,99574	0,94326	0,96068	2,89968
213.	арап		0,99450	0,94326	0,96068	2,89844
214.	крыть		0,99450	0,94326	0,96068	2,89844
215.	папа		0,99450	0,94326	0,96068	2,89844
216.	рыло		0,99450	0,94326	0,96068	2,89844
217.	база	0,99364		0,94326	0,96068	2,89758
218.	лист	0,99364		0,94326	0,96068	2,89758
219.	очко	0,99364		0,94326	0,96068	2,89758
220.	штык	0,99364		0,94326	0,96068	2,89758
221.	греть		0,99079	0,94326	0,96068	2,89473
222.	тётя		0,99079	0,94326	0,96068	2,89473
223.	убор		0,99079	0,94326	0,96068	2,89473
224.	доля		0,98847	0,94326	0,96068	2,89241
225.	сбыть		0,98847	0,94326	0,96068	2,89241
226.	воля	0,98787		0,94326	0,96068	2,89181
227.	кисть	0,98787		0,94326	0,96068	2,89181
228.	дева		0,98430	0,94326	0,96068	2,88824
229.	мама		0,98430	0,94326	0,96068	2,88824

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Большое параметрическое ядро украинской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	іти	идти, исходить, выходить	0,98559	0,99833	0,99954	0,99280	3,97626
2.	лад	лад, строй, мир, порядок	0,99812	0,97610	0,99680	0,99280	3,96382
3.	вік	век, столетие	0,99451	0,94771	0,99131	0,99280	3,92633
4.	дати / давати	дать; подать; предоставить, снабдить	0,95339	0,99993	0,99986	0,96890	3,92208
5.	бити	бить; избивать, колотить	0,95339	0,99993	0,99895	0,96890	3,92117
6.	брати	брат, хватать	0,99991	0,99978	0,99968	0,91490	3,91427
7.	край	край, конец, граница, предел	0,95339	0,99573	0,99565	0,96890	3,91367
8.	тягти	тянуть, тащить, увлечь	0,99922	0,99703	0,99803	0,91490	3,90918
9.	сила	сила, мощность	0,95339	0,98790	0,99803	0,96890	3,90822
10.	дерти	драть; рвать, царапать	0,99812	0,99573	0,99524	0,91490	3,90399
11.	взяти	взять; схватить; захватить	0,99451	0,99573	0,99524	0,91490	3,90038
12.	стати	встать, стать, предстать, остановиться	0,99451	0,98515	0,99831	0,91490	3,89287
13.	пекти	печь, палить, жечь	0,98559	0,99573	0,99337	0,91490	3,88959
14.	баба	бабушка; бабка	0,99451	0,93721	0,98486	0,96890	3,88548
15.	вийти	выйти; уйти; отлучиться	0,99812	0,99297	0,97420	0,91490	3,88019
16.	зійти	подняться, взойти, взобраться, сойти, спуститься	0,98559	0,98515	0,99282	0,91490	3,87846
17.	добро	добро, благо, достояние	0,98559	0,99254	0,98486	0,91490	3,87789
18.	штука	штука	0,98559	0,99573	0,98038	0,91490	3,87660
19.	мара	призрак, фантом, видение; привидение	0,95339	0,96147	0,99131	0,96890	3,87507
20.	диво	диво, диковинка, невидаля	0,95339	0,96147	0,98486	0,96890	3,86862
21.	хата	хата, дом	0,95339	0,96147	0,98486	0,96890	3,86862
22.	дур	дурь, блажь	0,95339	0,95444	0,96217	0,99280	3,86280
23.	верх	верх, вершина, верхушка	0,95339	0,96719	0,96217	0,96890	3,85165
24.	слава	слава, известность, знаменитость	0,95339	0,99008	0,98774	0,91490	3,84611
25.	думка	мысль, помысел, мнение, суждение	0,95339	0,97943	0,99817	0,91490	3,84589
26.	мова	язык, речь	0,95339	0,93721	0,98486	0,96890	3,84436
27.	сором	стыд, срам, зазор	0,95339	0,99008	0,97420	0,91490	3,83257
28.	м'яти	мять, комкать, сминать	0,98559	0,98892	0,93619	0,91490	3,82560

29.	крити	крыть, покрывать, таить	0,95339	0,99660	0,93619	0,91490	3,80108
30.	особа	лицо, особа, персона, человек	0,95339	0,93721	0,93619	0,91490	3,74169
31.	біс	бес, черт		0,99949	0,99863	0,99280	2,99092
32.	припадати	припадать, приникать, льнуть	0,99922	0,99971	0,99131		2,99024
33.	виходити	выходить; уходить	0,99995	0,99008	0,99739		2,98742
34.	світити гл	светить, блеснуть	0,99451	0,99862	0,99337		2,98650
35.	ставати	становиться, подыматься, вставать, останавливаться	0,99451	0,99703	0,99337		2,98491
36.	йти	идти, уходить, выходить		0,99833	0,99131	0,99280	2,98244
37.	витагати	вытягивать; обтягивать; растягивать;	0,99812	0,99993	0,98038		2,97843
38.	підводити	приподнимать, возводить, доводить	0,99451	0,98892	0,99424		2,97767
39.	бог	бог		0,98515	0,99963	0,99280	2,97758
40.	закидати	забрасывать, закидывать	0,99451	0,99297	0,98980		2,97728
41.	відійти	отойти	0,99451	0,99573	0,98486		2,97510
42.	зводити	сводит, поднимать	0,99812	0,98312	0,99337		2,97461
43.	вхопити	схватить, ухватить; подхватить;	0,98559	0,99435	0,99424		2,97418
44.	підносити	подносить, преподносить, повышать	0,99451	0,99182	0,98774		2,97407
45.	додавати	прибавлять, добавлять	0,99451	0,99435	0,98486		2,97372
46.	кат	палач, мучитель, изверг		0,98515	0,99424	0,99280	2,97219
47.	сон	сон, сновидение		0,98790	0,99131	0,99280	2,97201
48.	переводити	переводить, проводить, сводить	0,98559	0,99660	0,98774		2,96993
49.	переходити	переходить, переправляться	0,99451	0,99008	0,98486		2,96945
50.	зачіпати	зацеплять, задевать; затрагивать	0,99451	0,99384	0,98038		2,96873
51.	відкривати	открывать, обнаруживать	0,98559	0,99182	0,99131		2,96872
52.	чорт	черт		0,99949	0,99945	0,96890	2,96784
53.	наганяти	нагонять; сгонять	0,99959	0,99182	0,97420		2,96561
54.	сходити	подниматься, всходить, взбираться	0,98559	0,99008	0,98980		2,96547
55.	набирати	набирать, приобретать, принимать	0,99451	0,99493	0,97420		2,96364
56.	поставити	поставить; составить; поместить; установить	0,98559	0,98312	0,99492		2,96363
57.	крутити	крутить; вертеть, кружить	0,99812	0,96719	0,99707		2,96238
58.	бачити	видеть; видать;	0,98559	0,97943	0,99680		2,96182
59.	піти	пойти, зашагать, направиться,		0,99297	0,99844	0,96890	2,96031

60.	понести	понести; помчать	0,98559	0,99949	0,97420		2,95928
61.	відбивати	отбивать; отколачивать;	0,99959	0,97183	0,98774		2,95916
62.	пан	господин, барин; пан	0,98559		0,98038	0,99280	2,95877
63.	гатити	мостить	0,99451	0,99993	0,96217		2,95661
64.	лити	лить; источать;		0,99703	0,98980	0,96890	2,95573
65.	прибирати	убирать, собирать, наряжать	0,98559	0,99493	0,97420		2,95472
66.	палити	жечь, сжигать	0,99451	0,99573	0,96217		2,95241
67.	віддавати	выдавать, отдавать	0,99451	0,96147	0,99643		2,95241
68.	пити	пить		0,99522	0,98774	0,96890	2,95186
69.	чути	слышать, чувствовать, чують		0,98790	0,99492	0,96890	2,95172
70.	врізати	обрезать, отрезать	0,99451	0,97183	0,98486		2,95120
71.	підбивати	подбивать, взбивать, подстрекать	0,99812	0,99008	0,96217		2,95037
72.	мати	иметь, располагать, обладать		0,98153	0,99982	0,96890	2,95025
73.	дути	дуть		0,99993	0,98038	0,96890	2,94921
74.	враг	враг		0,99949	0,98038	0,96890	2,94877
75.	приставати	приставать, прилипать, привязываться	0,99812	0,97610	0,97420		2,94842
76.	притягати	притягивать; притаскивать	0,99451	0,97943	0,97420		2,94814
77.	мастити	мазать, маслить, смазывать	0,98559	0,99913	0,96217		2,94689
78.	кидати	бросать, кидать, швырять, пускать	0,98559	0,96147	0,99927		2,94633
79.	пара I	пара, чета	0,98559		0,99131	0,96890	2,94580
80.	справляти	устраивать, совершать;	0,99451	0,96147	0,98980		2,94578
81.	сипати	сыпать, наливать, лить, разливать	0,95339	0,99993	0,99131		2,94463
82.	падати	падать, валиться, осыпаться, выпадать	0,95339	0,99833	0,99282		2,94454
83.	обертати	оборачивать, вращать	0,99922	0,98312	0,96217		2,94451
84.	різати	резать, полосовать, бить	0,95339	0,99573	0,99424		2,94336
85.	гріш	грош, деньга		0,99384	0,98038	0,96890	2,94312
86.	заступати	заслонять, замещать, сменять	0,99451	0,98515	0,96217		2,94183
87.	колоти	колоть, бить, резать	0,98559	0,99297	0,96217		2,94073
88.	зламати	сломать	0,98559	0,99297	0,96217		2,94073
89.	забивати	забивать, заделывать, заколачивать	0,98559	0,96147	0,99337		2,94043
90.	кура	кура, курица		0,99660	0,97420	0,96890	2,93970
91.	сміх	смех		0,97943	0,99131	0,96890	2,93964
92.	побачити	увидеть, повидать	0,95339	0,99747	0,98774		2,93860
93.	море	море		0,98790	0,98038	0,96890	2,93718
94.	наставляти	наставлять, ставить, расставлять	0,98559	0,96147	0,98980		2,93686
95.	ламати	ломать	0,95339	0,98667	0,99643		2,93649
96.	мир	мир, примирение	0,95339		0,98980	0,99280	2,93599

97.	рід	род, фамилия, порода, племя	0,95339		0,98980	0,99280	2,93599
98.	грім	гром		0,97610	0,98980	0,96890	2,93480
99.	точити	точить, острить, грызть, сверлить	0,95339	0,99297	0,98774		2,93410
100.	доходити	доходить, достигать	0,95339	0,98312	0,99707		2,93358
101.	наминати	наминать, мять	0,95339	0,99971	0,98038		2,93348
102.	робити	делать, совершать, творить	0,95339	0,98153	0,99785		2,93277
103.	гріх	грех		0,98312	0,98038	0,96890	2,93240
104.	цар	царь		0,97610	0,96217	0,99280	2,93107
105.	обгортати	об[в]ёртывать, об[в]орачивать	0,99451	0,99978	0,93619		2,93048
106.	ціна	цена		0,97610	0,98486	0,96890	2,92986
107.	удар	удар, ушиб		0,98667	0,97420	0,96890	2,92977
108.	вид	лицо, лик		0,96147	0,97420	0,99280	2,92847
109.	вухо	ухо; уши, мн ;		0,96147	0,99771	0,96890	2,92808
110.	кресати	сечь, высекать	0,95339	0,99993	0,97420		2,92752
111.	мовити	говорить, сказать	0,95339	0,99978	0,97420		2,92737
112.	прихиляти	приклонять, наклонять	0,98559	0,96719	0,97420		2,92698
113.	пес	пес, собака		0,99790	0,93619	0,99280	2,92689
114.	кінь	конь, лошадь		0,98312	0,97420	0,96890	2,92622
115.	мазати	мазать; белить	0,95339	0,98790	0,98486		2,92615
116.	сіяти	сеять, рассеивать	0,95339	0,99819	0,97420		2,92578
117.	ряд	ряд, вереница, гряда, ярус, строй		0,94771	0,98486	0,99280	2,92537
118.	лице	лицо, облик		0,96147	0,99492	0,96890	2,92529
119.	прилягти	прилечь, лечь, примкнуть	0,99812	0,99008	0,93619		2,92439
120.	видати	выдать, отпустить	0,95339	0,97943	0,99131		2,92413
121.	крик	крик; вопль		0,99297	0,96217	0,96890	2,92404
122.	сінь	соль		0,96719	0,98774	0,96890	2,92383
123.	показувати	показывать, указывать, обозначать	0,95339	0,97183	0,99831		2,92353
124.	краяти	резать, разрезать	0,95339	0,99573	0,97420		2,92332
125.	лупити	лупить, вылупливать	0,98559	0,99993	0,93619		2,92171
126.	товкти	толочь	0,98559	0,99993	0,93619		2,92171
127.	поле	поле, нива	0,98559	0,96719		0,96890	2,92168
128.	держати	держать, содержать	0,98559	0,93721	0,99886		2,92166
129.	облягати	облегать; обкладывать	0,98559	0,99978	0,93619		2,92156
130.	майнути	махнуть, качнуть, мелькнуть	0,98559	0,99949	0,93619		2,92127
131.	поринути	нырнуть, окунуться, погрузиться	0,98559	0,99949	0,93619		2,92127
132.	слід	след, отпечаток, печать		0,96719	0,98486	0,96890	2,92095
133.	заводити	заводить; уводить; обзаводиться;	0,95339	0,99297	0,97420		2,92056
134.	перебирати	перебирать, разбирать	0,98559	0,95444	0,98038		2,92041
135.	коза	коза		0,98667	0,96217	0,96890	2,91774
136.	вигравати	выигрывать; выгадывать	0,95339	0,98892	0,97420		2,91651

137.	покотити	покатить, сдвинуть, свернуть	0,98559	0,99435	0,93619		2,91613
138.	тінь	тень		0,96147	0,98486	0,96890	2,91523
139.	затягати	затягивать, заволакивать, продевать	0,95339	0,99913	0,96217		2,91469
140.	біг	бег, (о воде, времени) течение		0,98515	0,93619	0,99280	2,91414
141.	виряджати	наряжать, выряджаться	0,98559	0,99182	0,93619		2,91360
142.	знімати	снимать; слагать;	0,95339	0,97183	0,98774		2,91296
143.	нуль	ноль		0,98153	0,96217	0,96890	2,91260
144.	обходити	обходить, огибать	0,95339	0,99660	0,96217		2,91216
145.	їсти	есть; кушать		0,99971	0,99707	0,91490	2,91168
146.	попадати	попадать, доставаться	0,95339	0,96147	0,99643		2,91129
147.	горб	горб, бугор		0,96719	0,97420	0,96890	2,91029
148.	купа	куча; кипа	0,95339	0,98790		0,96890	2,91019
149.	лізти	лезть, влезать, ползти		0,99703	0,99790	0,91490	2,90983
150.	мати	мать		0,94771	0,99282	0,96890	2,90943
151.	піп	поп		0,97943	0,93619	0,99280	2,90842
152.	ситий	сытый	0,99451	0,99899		0,91490	2,90840
153.	хапати	хватать, хапать, цапать	0,95339	0,96719	0,98774		2,90832
154.	звести	свести, поднять, возвести, извести	0,99812	0,94771	0,96217		2,90800
155.	бути	быть; являться, иметься; иметь место	0,95339	0,98515		0,96890	2,90744
156.	виганяти	выгонять; удалять;	0,95339	0,99182	0,96217		2,90738
157.	лихий	злой, лихой; недобрый; худой;		0,99949	0,99282	0,91490	2,90721
158.	брат	брат		0,94771	0,98980	0,96890	2,90641
159.	світ	свет		0,93721	0,99895	0,96890	2,90506
160.	чудо	чудо		0,96147	0,97420	0,96890	2,90457
161.	лускати	лопаться, пропадать	0,98559	0,93721	0,98038		2,90318
162.	змії	змеи		0,99790	0,93619	0,96890	2,90299
163.	цуря	чурка, стружка, сучок, обрубок		0,99703	0,93619	0,96890	2,90212
164.	рвати	рвать, дёргать, трепать, порывать		0,99008	0,99707	0,91490	2,90205
165.	поламати	поломать, сломать, переломать	0,98559	0,97943	0,93619		2,90121
166.	переступати	переступать, перешагивать, преступать	0,95339	0,98515	0,96217		2,90071
167.	діл	долина	0,95339	0,95444		0,99280	2,90063
168.	свиня	свинья		0,99790	0,98774	0,91490	2,90054
169.	грати	играть; переливаться		0,98892	0,99611	0,91490	2,89993
170.	випадати	выпадать	0,95339	0,96147	0,98486		2,89972
171.	вага	тяжесть, груз, вес	0,99451		0,93619	0,96890	2,89960
172.	вести	вести; уводить		0,99008	0,99424	0,91490	2,89922
173.	толк	толк		0,96719	0,96217	0,96890	2,89826
174.	вити	выть		0,99297	0,93619	0,96890	2,89806
175.	туман	туман, мгла, дымка		0,99790	0,98486	0,91490	2,89766
176.	вічко	очко	0,99451	0,98790		0,91490	2,89731

177.	обводити	обводить, обносить, окружать	0,95339	0,98153	0,96217		2,89709
178.	пил	пыль		0,96719	0,93619	0,99280	2,89618
179.	зривати	срывать; обрывать	0,98559	0,92562	0,98486		2,89607
180.	узяти	взять		0,99573	0,98486	0,91490	2,89549
181.	грїти	согреть, нагревать		0,99993	0,98038	0,91490	2,89521
182.	попускати	попустительствовать, допускать, уступать	0,99451	0,93721	0,96217		2,89389
183.	діло	дело		0,92562	0,99927	0,96890	2,89379
184.	огляд	осмотр; обзор, обозрение	0,99812		0,98038	0,91490	2,89340
185.	тьма	тьма, мрак		0,98790	0,93619	0,96890	2,89299
186.	добувати	добывать, доставать, извлекать	0,95339	0,95444	0,98486		2,89269
187.	шлях	путь, дорога		0,96147	0,96217	0,96890	2,89254
188.	путь	путь, дорога		0,96147	0,96217	0,96890	2,89254
189.	лихо	беда, несчастье, горе		0,92562	0,99790	0,96890	2,89242
190.	смалити	палить, опалить, опаливать, обжигать	0,99451	0,96147	0,93619		2,89217
191.	знати	знать, быть знакомым		0,97943	0,99771	0,91490	2,89204
192.	стан	стан, положение, состояние	0,98559		0,93619	0,96890	2,89068
193.	пасти	пасти		0,99435	0,98038	0,91490	2,88963
194.	укладати	укладывать, вкладывать	0,95339	0,99971	0,93619		2,88929
195.	перевертати	перевертывать, переворачивать	0,95339	0,94771	0,98774		2,88884
196.	страх	страх, боязнь, ужас		0,99928	0,97420	0,91490	2,88838
197.	поганий	плохой, худой, нехороший	0,95339	0,99790	0,93619		2,88748
198.	голий	голый; нагой; обнажённый;		0,99833	0,97420	0,91490	2,88743
199.	лящити	свистеть, хрустеть, трещать	0,95339	0,99747	0,93619		2,88705
200.	слабий	слабый, больной, жидкий, хрупкий	0,95339	0,99747	0,93619		2,88705
201.	сунути	совать, двигаться, валить, течь	0,95339	0,99703	0,93619		2,88661
202.	птаха	птица		0,92562	0,99131	0,96890	2,88583
203.	голос	голос		0,97943	0,99131	0,91490	2,88564
204.	діти	дети		0,95444	0,96217	0,96890	2,88551
205.	гроб	гроб		0,95444	0,96217	0,96890	2,88551
206.	хиря	гиря		0,95444	0,96217	0,96890	2,88551
207.	гризти	грызть, глодать, мучить, терзать	0,95339	0,99573	0,93619		2,88531
208.	схопити	схватить; ухватить	0,95339	0,99435	0,93619		2,88393
209.	накидати	набрасывать, накидывать	0,95339	0,99435	0,93619		2,88393
210.	прикладати	прикладывать, прилагать	0,95339	0,99435	0,93619		2,88393
211.	хвилювати	волновать, колыхать, возбуждать	0,95339	0,99384	0,93619		2,88342
212.	хмара	облако, туча		0,98790	0,98038	0,91490	2,88318
213.	бгати	комкать, мять	0,99451	0,97183		0,91490	2,88124

214.	жила	жила		0,97610	0,93619	0,96890	2,88119
215.	вітер	ветер		0,97183	0,99424	0,91490	2,88097
216.	гнати	гнать, угонять, мчатся		0,99182	0,97420	0,91490	2,88092
217.	коло	круг, кольцо	0,98559	0,92562		0,96890	2,88011
218.	порив	порыв	0,98559	0,97943		0,91490	2,87992
219.	приносити	приносить	0,95339	0,99008	0,93619		2,87966
220.	біда	беда, нужда, горе		0,92562	0,98486	0,96890	2,87938
221.	тіло	тело		0,94771	0,96217	0,96890	2,87878
222.	перебивати	перебивать, прерывать	0,99451	0,94771	0,93619		2,87841
223.	товктися	биться, колотиться	0,95339	0,98790	0,93619		2,87748
224.	викладати	выкладывать, укладывать	0,95339	0,98790	0,93619		2,87748
225.	схил	склон, скат, откос		0,97183	0,93619	0,96890	2,87692
226.	факт	факт		0,97183	0,93619	0,96890	2,87692
227.	збити	сбить	0,98559	0,97610		0,91490	2,87659
228.	пасмо	(волос, шерсти) прядь, клок	0,98559	0,97610		0,91490	2,87659
229.	вразити	поражать; потрясать; изумлять	0,95339	0,98667	0,93619		2,87625
230.	вилазити	вылезать; выползать;	0,95339	0,98515	0,93619		2,87473
231.	порох	пыль, порох		0,98515	0,97420	0,91490	2,87425
232.	звертати	сворачивать, повертывать	0,98559	0,92562	0,96217		2,87338
233.	чоло	лоб, голова		0,96719	0,93619	0,96890	2,87228
234.	манір	манер, манера		0,97610	0,98038	0,91490	2,87138
235.	накрити	накрыть	0,95339	0,95444	0,96217		2,87000
236.	перехоплювати	перехватывать, пересекать	0,98559	0,94771	0,93619		2,86949
237.	серце	сердце	0,95339		0,99973	0,91490	2,86802
238.	шпиль	вершина; верхушка	0,98559	0,96719		0,91490	2,86768
239.	чутка	слух, молва		0,99008	0,96217	0,91490	2,86715
240.	мріти	виднеться; брезжить[ся]	0,95339	0,99862		0,91490	2,86691
241.	текти	течь; протекать	0,95339	0,99833		0,91490	2,86662
242.	мити	мыть, умывать		0,96147	0,93619	0,96890	2,86656
243.	бій	бой, битва, сражение		0,93721	0,93619	0,99280	2,86620
244.	дірка	дырка, дыра		0,98790	0,96217	0,91490	2,86497
245.	сікти	сечь; рубить	0,95339	0,99573		0,91490	2,86402
246.	оглядатися	оглядываться	0,95339	0,94771	0,96217		2,86327
247.	шкура	шкура, кожа, корка, кожура	0,95339		0,99337	0,91490	2,86166
248.	верства	слой, пласт	0,95339	0,97183	0,93619		2,86141
249.	здіймати	поднимать; взмётывать	0,95339	0,97183	0,93619		2,86141
250.	дійти	дойти; достичь	0,95339	0,99297		0,91490	2,86126
251.	пані	госпожа, барыня; пани	0,95339	0,93721		0,96890	2,85950
252.	обух	обух		0,92562	0,96217	0,96890	2,85669
253.	цяця	игрушка		0,92562	0,96217	0,96890	2,85669
254.	битий	битый		0,97943	0,96217	0,91490	2,85650
255.	ждати	ждать, ожидать		0,97943	0,96217	0,91490	2,85650
256.	мисль	мысль		0,97943	0,96217	0,91490	2,85650
257.	виправити	выправить	0,99451	0,92562	0,93619		2,85632

258.	нести	нести; влачить	0,98559	0,95444		0,91490	2,85493
259.	дід	дед; дедушка		0,92562	0,93619	0,99280	2,85461
260.	побит	порядок, причина, способ		0,97610	0,96217	0,91490	2,85317
261.	багно	топь, болото	0,95339	0,98153		0,91490	2,84982
262.	баран	баран		0,99790	0,93619	0,91490	2,84899
263.	злам	слом, ломка, (действие)	0,95339	0,92562		0,96890	2,84791
264.	вчепитися	уцепиться, ухватиться	0,98559	0,92562	0,93619		2,84740
265.	гнути	гнуть; клонить		0,93721	0,99282	0,91490	2,84493
266.	скарб	сокровище, клад	0,95339	0,97610		0,91490	2,84439
267.	ручка ж	ручка, рукоять		0,96719	0,96217	0,91490	2,84426
268.	ліпити	лепить; ваять	0,95339	0,95444	0,93619		2,84402
269.	набігати	набегать; навёртываться (о слезах);	0,95339	0,95444	0,93619		2,84402
270.	обминати	обходить; объезжать; миновать	0,95339	0,95444	0,93619		2,84402
271.	живий	живой	0,95339		0,97420	0,91490	2,84249
272.	дбати	заботиться, хлопотать; беспокоиться		0,99008	0,93619	0,91490	2,84117
273.	пхати	совать, толкать, пихать		0,99008	0,93619	0,91490	2,84117
274.	закон	закон		0,96147	0,96217	0,91490	2,83854
275.	шапка	шапка		0,96147	0,96217	0,91490	2,83854
276.	слуга	слуга		0,98667	0,93619	0,91490	2,83776
277.	наука	наука, урок, наставление	0,98559		0,93619	0,91490	2,83668
278.	двір	двор		0,92562	0,93619	0,96890	2,83071
279.	мука	мука, мучение		0,92562	0,93619	0,96890	2,83071
280.	гадка	мысль, предположение, мнение, взгляд		0,97943	0,93619	0,91490	2,83052
281.	мрія	мечта, грёза, мечтание		0,97943	0,93619	0,91490	2,83052
282.	снага	сила, энергия		0,97943	0,93619	0,91490	2,83052
283.	подих	дыхание, дух, дуновение	0,95339		0,96217	0,91490	2,83046
284.	мести	мести, подметать;		0,93721	0,97420	0,91490	2,82631
285.	птиця	птица		0,92562	0,98486	0,91490	2,82538
286.	втіха	радость, удовольствие, наслаждение	0,95339	0,95444		0,91490	2,82273
287.	намет	палатка, шатёр; навес, тент	0,95339	0,95444		0,91490	2,82273
288.	латка	заплата, клочок, грядка		0,96719	0,93619	0,91490	2,81828
289.	нутро	нутро		0,96719	0,93619	0,91490	2,81828
290.	решта	остаток		0,96719	0,93619	0,91490	2,81828
291.	стелити	стлать, стелить пролегать	0,95339	0,92562	0,93619		2,81520
292.	потоп	потоп		0,93721	0,96217	0,91490	2,81428
293.	поріг	порог		0,96147	0,93619	0,91490	2,81256
294.	слати	сталать, стелить		0,96147	0,93619	0,91490	2,81256
295.	номер	номер		0,95444	0,93619	0,91490	2,80553

296.	згода	согласие	0,95339	0,93721		0,91490	2,80550
297.	праця	работа, труд, занятие	0,95339	0,93721		0,91490	2,80550
298.	малий	маленький		0,92562	0,96217	0,91490	2,80269
299.	пісня	песня; песнь		0,92562	0,96217	0,91490	2,80269
300.	зміна	перемена, изменение	0,95339	0,92562		0,91490	2,79391
301.	кубло	гнездо	0,95339	0,92562		0,91490	2,79391
302.	щирий	искренний, сердечный; душевный; радушный	0,95339	0,92562		0,91490	2,79391
303.	злоба	злоба; ожесточение		0,93721	0,93619	0,91490	2,78830
304.	ранок	утро		0,93721	0,93619	0,91490	2,78830
305.	позір	позор, обзор, взгляд		0,93721	0,93619	0,91490	2,78830
306.	адрес	адрес		0,92562	0,93619	0,91490	2,77671
307.	шишка	шишка		0,92562	0,93619	0,91490	2,77671

ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Большое параметрическое ядро болгарской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	ред	ряд, вереница	0,99984	0,99716	0,99732	0,98895	3,98327
2.	вадя	вынимать, доставать	0,99836	0,99716	0,99536	0,98895	3,97983
3.	стил	стиль	0,98765	0,98104	0,99732	0,98895	3,95496
4.	убит	убитый	0,98765	0,98104	0,99536	0,98895	3,95300
5.	вид	вид, внешность	0,96242	0,99606	0,99536	0,98895	3,94279
6.	век	век, столетие	0,96242	0,99411	0,99536	0,98895	3,94084
7.	вря	кипеть	0,96242	0,99411	0,99536	0,98895	3,94084
8.	пазя	стеречь, охранять	0,96242	0,99411	0,99536	0,98895	3,94084
9.	вкус	вкус	0,96242	0,99411	0,99536	0,98895	3,94084
10.	сляп	слепой, незрячий	0,96242	0,99411	0,99536	0,98895	3,94084
11.	върл	злой, жестокий, лютый	0,96242	0,98104	0,99838	0,98895	3,93079
12.	лице	лицо	0,96242	0,98104	0,99536	0,98895	3,92777
13.	губя	терять, ронять	0,99234	0,94426	0,99536	0,98895	3,92091
14.	край	конец	0,99234	0,94426	0,99536	0,98895	3,92091
15.	ход	ход, движение, ходьба	0,99234	0,94426	0,99536	0,98895	3,92091
16.	бера	брать, собирать	0,98765	0,94426	0,99838	0,95564	3,91924
17.	кал	грязь	0,98765	0,94426	0,99732	0,98895	3,91818
18.	лют	крепкий, острый	0,98765	0,94426	0,99536	0,98895	3,91622
19.	жив	живой	0,96242	0,94426	0,99926	0,98895	3,89489
20.	бърз	быстрый	0,96242	0,94426	0,99910	0,98895	3,89473
21.	род	род, поколение	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
22.	шев	шов	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
23.	върх	верх, верхняя часть	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
24.	въже	верёвка	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
25.	гръм	гром	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
26.	част	часть, доля	0,96242	0,94426	0,99536	0,95564	3,89099
27.	бял	белый	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
28.	зло	зло	0,96242	0,94426	0,99536	0,98895	3,89099
29.	глас	голос	0,96242	0,94426	0,99838	0,95564	3,86070
30.	меря	мерить, измерять	0,96242	0,94426	0,99536	0,95564	3,85768
31.	удар	удар	0,96242	0,94426	0,99536	0,95564	3,85763
32.	пиша	писать	0,96242	0,94426	0,99536	0,95564	3,85763
33.	мир	спокойствие, тишина	0,99935	0,98104	0,99536	0,98896	3,85083
34.	заря	заря	0,96242	0,99411	0,99926	0,95564	3,83087
35.	къг	угол	0,98765	0,94426	0,99536	0,99950	3,80235
36.	игла	игла, иголка	0,99836	0,99411	0,99883	0,95564	3,74658
37.	чист	чистый	0,96242	0,94426	0,99536	0,95564	3,65732
38.	затулвам	закрывать, заслонять	0,99234	0,99411	0,99883		2,98528
39.	час	час	0,98765		0,99732	0,98896	2,97393
40.	поя	поить	0,98765	0,99411		0,98896	2,97072
41.	остаря	постареть	0,96242	0,99716	0,99732		2,95690

42.	мушама	клеёнка	0,96242	0,99716	0,99536		2,95494
43.	режа	резать, разрезать, отрезать	0,96242	0,99716	0,99536		2,95494
44.	вир	омут	0,99890		0,99926	0,95564	2,95380
45.	пряк	прямой	0,99890	0,99904		0,95564	2,95358
46.	вия	виться, извиваться	0,96242	0,99968		0,98896	2,95106
47.	знак	знак	0,99968		0,99536	0,95564	2,95068
48.	дух	дух, моральная сила	0,96242	0,99732		0,98896	2,94870
49.	бара	ручей		0,99716	0,99536	0,95564	2,94816
50.	шиля	заострять, делать острым		0,99411	0,99838	0,95564	2,94813
51.	беда	беда, несчастье		0,99411	0,99838	0,95564	2,94813
52.	свят	свет, мир, земля		0,99411	0,99838	0,95564	2,94813
53.	гол I	голый	0,96242		0,99536	0,98896	2,94674
54.	вла	тащиться, волочиться	0,99606	0,99411		0,95564	2,94581
55.	бод	острие	0,96242	0,99411		0,98896	2,94549
56.	ясен	ясный, безоблачный	0,96242	0,99411		0,98896	2,94549
57.	чест I	честь	0,98765		0,99883	0,95564	2,94212
58.	фуча	гудеть, выть, завывать	0,99234	0,99411		0,95564	2,94209
59.	мина I	пройти, проехать мимо	0,98765		0,99732	0,95564	2,94061
60.	летя	лететь	0,96242	0,98895		0,98896	2,94033
61.	горя I	гореть	0,98765		0,99536	0,95564	2,93865
62.	гара	железнодорожная станция	0,98765		0,99536	0,95564	2,93865
63.	мярка	мера	0,99606	0,94426	0,99732		2,93764
64.	свит	согнутый	0,98765	0,99411		0,95564	2,93740
65.	бода	колоть	0,99968	0,98104		0,95564	2,93636
66.	ветрило	веер	0,99606	0,94426	0,99536		2,93568
67.	вик	крик	0,96242	0,98104		0,98896	2,93242
68.	кипя	кипеть	0,99836	0,94426		0,98896	2,93158
69.	баяч	знахарь		0,94426	0,99732	0,98896	2,93054
70.	жица	проволока	0,99234	0,98104		0,95564	2,92902
71.	бдя	бодрствовать		0,94426	0,99536	0,98896	2,92858
72.	градина	сад, парк	0,98765	0,94426	0,99536		2,92727
73.	креп	поддерживать	0,98765	0,98104		0,95564	2,92433
74.	суча	сучить	0,98765	0,94426		0,98896	2,92087
75.	газя	шлёпать	0,96242	0,99984		0,95564	2,91790
76.	идея	идея	0,96242	0,99968		0,95564	2,91774
77.	мота	мотать, наматывать	0,96242	0,99716		0,95564	2,91522
78.	хапя	кусать	0,96242	0,99716		0,95564	2,91522
79.	вада	ручей, канава	0,96242	0,99716		0,95564	2,91522
80.	чужд	чужой	0,96242	0,99716		0,95564	2,91522
81.	язва	язва, рана	0,96242		0,99536	0,95564	2,91342
82.	реша	решить, принять решение	0,96242		0,99536	0,95564	2,91342

83.	тежа	весить	0,96242	0,99411		0,95564	2,91217
84.	юнак	герой, молодец, храбрец	0,96242	0,99411		0,95564	2,91217
85.	тека	течь, протекать	0,96242	0,99411		0,95564	2,91217
86.	туля	прятать, скрывать	0,96242	0,99411		0,95564	2,91217
87.	мажа	мазать, намазывать	0,96242	0,98895		0,95564	2,90701
88.	письмо	письмо	0,96242	0,94426	0,99937		2,90605
89.	добро	добро	0,96242	0,94426	0,99838		2,90506
90.	число	число	0,96242	0,94426	0,99732		2,90400
91.	источник	источник	0,96242	0,94426	0,99732		2,90400
92.	завъртам	начинать вертеть, крутить	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
93.	съгласие	согласие	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
94.	белег	знак, отметина	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
95.	гасна	гаснуть, тухнуть.	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
96.	защита	защита	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
97.	превивам	сгибать, перегибать, гнуть	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
98.	страна	сторона	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
99.	терен	местность, ландшафт	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
100.	говоря	говорить	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
101.	количка	тележка	0,96242	0,94426	0,99536		2,90204
102.	кадя	дымить		0,94426	0,99937	0,95564	2,89927
103.	враг	враг, недруг, противник	0,96242	0,98104		0,95564	2,89910
104.	сбор	сумма	0,96242	0,98104		0,95564	2,89910
105.	клада	дрова	0,96242	0,98104		0,95564	2,89910
106.	раса	раса		0,94426	0,99838	0,95564	2,89828
107.	буря	буря		0,94426	0,99838	0,95564	2,89828
108.	слад	сладкий	0,99836	0,94426		0,95564	2,89826
109.	душа	душить		0,94426	0,99732	0,95564	2,89722
110.	река I	сказать	0,99606	0,94426		0,95564	2,89596
111.	хава	погода	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
112.	увия	обвить, обмотать	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
113.	фон	фон	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
114.	воля	воля	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
115.	прах	пыль	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
116.	ядка	косточка	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
117.	гума	резина	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
118.	будя	будить, пробуждать	0,96242	0,94426		0,98896	2,89564
119.	шал	шаль		0,94426	0,99536	0,95564	2,89526
120.	ядро	ядро		0,94426	0,99536	0,95564	2,89526
121.	яхам	ехать верхом		0,94426	0,99536	0,95564	2,89526
122.	дума	слово		0,94426	0,99536	0,95564	2,89526
123.	кора	кора	0,99234	0,94426		0,95564	2,89224
124.	цепя	колоть	0,99234	0,94426		0,95564	2,89224
125.	брой	число	0,99234	0,94426		0,95564	2,89224
126.	жена	женщина		0,94426	0,95558	0,98896	2,88880
127.	чупя	бить, разбивать	0,98765	0,94426		0,95564	2,88755

128.	уред	орудие	0,98765	0,94426		0,95564	2,88755
129.	пара I	монета	0,98765	0,94426		0,95564	2,88755
130.	крива	прятать, скрывать	0,98765	0,94426		0,95564	2,88755
131.	тля	тлеть, гореть	0,96242	0,96242		0,95564	2,88048
132.	грея	греть, согревать	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
133.	лих	капризный, своенравный	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
134.	сноп	сноп	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
135.	дял	часть	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
136.	луд	умалишённый	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
137.	паля	зажигать, поджигать	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
138.	паша	пастбище	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
139.	пека	печь	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
140.	пола	юбка	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
141.	прав	прямой, ровный	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
142.	шум	шум	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
143.	куп	куча	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
144.	цял	целый	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
145.	трия	тереть	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
146.	изба	подвал, погреб	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
147.	льг	луг	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
148.	роса	роса	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
149.	таен	тайный	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
150.	кат	этаж, ряд, слой	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
151.	меся	месить	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
152.	куп	куча	0,96242	0,94426		0,95564	2,86232
153.	крак	нога		0,83578	0,99732	0,95564	2,78874
154.	огын	огонь	0,99606	0,83578		0,95564	2,78748

ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Большое параметрическое ядро македонской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ- вес
1.	има	иметь; считать	0,9942	0,9954	0,9998	0,9788	3,9681
2.	ум	ум, разум; память	0,9874	0,9804	0,9892	0,9975	3,9545
3.	чини	делать, поступать; стоять; считать	0,9989	0,9954	0,9961	0,9233	3,9137
4.	род	род; урожай	0,9971	0,9954	0,9135	0,9788	3,8848
5.	жица	нить; жила; провод; провода; струна	0,9971	0,9804	0,9750	0,9233	3,8758
6.	сака	хотеть, желать; любить	0,9689	0,9804	0,9974	0,9233	3,8700
7.	ред	строка, строчка; орден; очередь; ряд	0,9998	0,8894	0,9995	0,9788	3,8675
8.	гуша	горло; подбородок; шея	0,9874	0,9804	0,9750	0,9233	3,8661
9.	крив	кривой, изогнутый; виновный, виноватый; хромой	0,9874	0,9804	0,9750	0,9233	3,8661
10.	оди	идти, ходить, ехать, ездить, двигаться; годиться	0,9942	0,8894	0,9961	0,9788	3,8585
11.	кош	корзина	0,9689	0,9804	0,9135	0,9788	3,8416
12.	час	час	0,9689	0,8894	0,9938	0,9788	3,8309
13.	дух	дух, сознание; остроумие	0,9874	0,8894	0,9750	0,9788	3,8307
14.	врти	вертеть, вращать, крутить; виться, извиваться	0,9989	0,9804	0,9135	0,9233	3,8161
15.	фати	схватить, ухватить, взять; занять	1,0000	0,8894	0,9992	0,9233	3,8119
16.	тело	тело, организм	0,9942	0,9804	0,9135	0,9233	3,8114
17.	удри	ударить; поставить	0,9998	0,8894	0,9988	0,9233	3,8112
18.	труп	туловище; труп	0,9874	0,9804	0,9135	0,9233	3,8046
19.	свие	согнуть, сложить; заболеть	0,9942	0,8894	0,9938	0,9233	3,8006
20.	поле	поле, равнина	0,9983	0,8894	0,9892	0,9233	3,8002
21.	слеп	слепой	0,9874	0,8894	0,9974	0,9233	3,7975
22.	тврд	твёрдый, жёсткий, крепкий	0,9874	0,8894	0,9961	0,9233	3,7963
23.	шие	шить, пришивать	0,9077	0,9954	0,9135	0,9788	3,7954
24.	број	число, количество	0,9874	0,8894	0,9938	0,9233	3,7939
25.	саат	часы; счётчик	0,9874	0,8894	0,9892	0,9233	3,7893

26.	пали	жечь; годиться	0,9983	0,8894	0,9750	0,9233	3,7860
27.	пече	печь, запекать, жарить, жечь	0,9971	0,8894	0,9750	0,9233	3,7848
28.	рече	сказать; сделать	0,9689	0,8894	0,9938	0,9233	3,7754
29.	убав	красивый	0,9874	0,8894	0,9750	0,9233	3,7752
30.	служи	служить, работать	0,9983	0,9954	0,9750	0,8035	3,7722
31.	кола	телега, повозка; автомобиль; вагон	0,9689	0,8894	0,9892	0,9233	3,7708
32.	свет	мир, свет, вселенная; народ, люди	0,9689	0,8894	0,9892	0,9233	3,7708
33.	од	ход	0,9689	0,8894	0,9135	0,9975	3,7693
34.	стане 2	стать, сделаться; получиться; случиться, произойти	0,9874	0,9804	0,9961	0,8035	3,7674
35.	дело	дело, деятельность; произведение, сочинение	0,9689	0,8894	0,9750	0,9233	3,7566
36.	зрно	зерно, зёрнышко	0,9689	0,8894	0,9750	0,9233	3,7566
37.	сад 1	сосуд, посудина; капилляр	0,9077	0,8894	0,9750	0,9788	3,7509
38.	акт	акт (документ) акт, действие	0,9689	0,8894	0,9135	0,9788	3,7506
39.	стори	показаться, почудиться; превратить	0,9689	0,9804	0,9938	0,8035	3,7465
40.	доба	время, пора; возраст	0,9077	0,9954	0,9135	0,9233	3,7399
41.	низа	нить, нитка (бус и т.п.); ряд; связка	0,9077	0,9954	0,9135	0,9233	3,7399
42.	дете	ребёнок; мальчик	0,9077	0,9804	0,9135	0,9233	3,7249
43.	збор	слово	0,9077	0,8894	0,9938	0,9233	3,7142
44.	баба	бабушка; тёща	0,9874	0,8894	0,9135	0,9233	3,7137
45.	база	база, основа; основание	0,9874	0,8894	0,9135	0,9233	3,7137
46.	глас	голос; звук	0,9874	0,8894	0,9135	0,9233	3,7137
47.	мера	мера; масштаб	0,9874	0,8894	0,9135	0,9233	3,7137
48.	пуст	необитаемый; пустой, бессодержательн ый	0,9874	0,8894	0,9135	0,9233	3,7137
49.	прав	прямой; правый	0,9077	0,8894	0,9892	0,9233	3,7096
50.	изеде	съесть, поесть; укусить, ужалить	0,9942	0,9954	0,9135	0,8035	3,7066
51.	дува	дуть; сквозить	0,9077	0,8894	0,9750	0,9233	3,6954
52.	каже	сказать	0,9077	0,8894	0,9750	0,9233	3,6954
53.	тури	налить	0,9077	0,8894	0,9750	0,9233	3,6954
54.	вика	кричать; говорить	0,9689	0,8894	0,9135	0,9233	3,6951
55.	лице	лицо	0,9689	0,8894	0,9135	0,9233	3,6951

56.	рони	лущить (кукурузу и т.п.)	0,9689	0,8894	0,9135	0,9233	3,6951
57.	сипе 2	лить, наливать	0,9689	0,8894	0,9135	0,9233	3,6951
58.	филм	плёнка; плёнка, оболочка	0,9689	0,8894	0,9135	0,9233	3,6951
59.	реч	речь; слово	0,9077	0,8894	0,9135	0,9788	3,6894
60.	пушти	пустить, отпустить, выпустить, освободить; послать, отправить	0,9999	0,8894	0,9961	0,8035	3,6889
61.	точка	точка, крапинка, горошек; номер (в концерте)	0,9971	0,8894	0,9974	0,8035	3,6874
62.	стави 1	поставить; надеть; положить	0,9942	0,8894	0,9998	0,8035	3,6869
63.	време	время; пора	0,9942	0,8894	0,9997	0,8035	3,6867
64.	глава	голова; голова (о скоте при счёте)	0,9994	0,8894	0,9938	0,8035	3,6860
65.	смета 1	считать	0,9077	0,9954	0,9750	0,8035	3,6816
66.	снема	кончиться, израсходоваться; исчезнуть, пропасть	0,9077	0,9804	0,9750	0,8035	3,6666
67.	ужива	веселиться, хорошо проводить время	0,9077	0,9804	0,9750	0,8035	3,6666
68.	добие	получить	0,9689	0,9804	0,9135	0,8035	3,6663
69.	капак	крышка; веко	0,9689	0,9804	0,9135	0,8035	3,6663
70.	карта 1	карта; билет	0,9689	0,9804	0,9135	0,8035	3,6663
71.	крене	поднять	0,9689	0,9804	0,9135	0,8035	3,6663
72.	крило	крыло; фланг	0,9971	0,8894	0,9750	0,8035	3,6650
73.	тргне 1	отправиться, тронуться (в путь), направиться	0,9942	0,8894	0,9750	0,8035	3,6621
74.	писмо	письмо, послание; почерк	0,9689	0,8894	0,9974	0,8035	3,6592
75.	голем	большой; взрослый; значительный, важный	0,9689	0,8894	0,9938	0,8035	3,6556
76.	гризе	грызть; мучить	0,9874	0,8894	0,9750	0,8035	3,6554
77.	сврти	повернуть, обернуть, перевернуть	0,9689	0,8894	0,9892	0,8035	3,6510
78.	плоча	плита; подкова	0,9689	0,8894	0,9750	0,8035	3,6368
79.	турка	толкать	0,9689	0,8894	0,9750	0,8035	3,6368
80.	дама	дама; ферзь	0,9077	0,8894	0,9135	0,9233	3,6339

81.	пара 2	пара (денежная единица); монета	0,9077	0,8894	0,9135	0,9233	3,6339
82.	скут	колени; пригоршня, горсть	0,9077	0,8894	0,9135	0,9233	3,6339
83.	самне	рассвести	0,9077	0,9954	0,9135	0,8035	3,6201
84.	прост	простой, глуповатый	0,9983	0,8894	0,9135	0,8035	3,6047
85.	кочан	кочерыжка	0,9942	0,8894	0,9135	0,8035	3,6006
86.	редок	редкий; жидкий	0,9942	0,8894	0,9135	0,8035	3,6006
87.	слава	слава; гордость	0,9077	0,8894	0,9938	0,8035	3,5944
88.	камен	камень; точильный камень	0,9077	0,8894	0,9892	0,8035	3,5898
89.	мерак	сильное влечение, охота, пристрастие; наслаждение	0,9077	0,8894	0,9750	0,8035	3,5756
90.	потег	черта, штрих; ход	0,9077	0,8894	0,9750	0,8035	3,5756
91.	траен	длительный, продолжительный	0,9077	0,8894	0,9750	0,8035	3,5756
92.	броен	числовой; количественный	0,9689	0,8894	0,9135	0,8035	3,5753
93.	рожба	дитя, ребёнок; детёныш	0,9689	0,8894	0,9135	0,8035	3,5753
94.	тропа	стучать, ударять болтать	0,9689	0,8894	0,9135	0,8035	3,5753
95.	успее	успеть; преуспеть	0,9689	0,8894	0,9135	0,8035	3,5753
96.	шмрка	шмыгать носом; хлебать, прихлёбывать	0,9689	0,8894	0,9135	0,8035	3,5753
97.	гнаса	гадость, мерзость; грязнуля	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
98.	дрпне	дёрнуть, вырвать; стащить, украсть	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
99.	кусур	сдача (при оплате); недостаток	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
100.	морен	усталый, утомлённый	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
101.	навее	навеять, намести, нанести; принести	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
102.	нужда	нужда, необходимость	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
103.	салва	залп; взрыв	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
104.	срмен	серебряный	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
105.	стапи	ступить, наступить	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
106.	столб	столб; колонна	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
107.	тыква	тыква; голова	0,9077	0,8894	0,9135	0,8035	3,5141
108.	жив	живой	0,9983		0,9993	0,9788	2,9764
109.	сув	сухой	0,9989		0,9961	0,9788	2,9738

110.	префрли	перебросить, перекинуть; перейти; упрекнуть	0,9989	0,9804	0,9892		2,9685
111.	премине	перейти, переехать, переправиться	0,9971	0,9804	0,9892		2,9666
112.	црн	чёрный	0,9971		0,9892	0,9788	2,9651
113.	бел	белый; седой		0,9804	0,9974	0,9788	2,9566
114.	пар	пара		0,9954	0,9750	0,9788	2,9492
115.	учи	учить, изучать	0,9942		0,9750	0,9788	2,9480
116.	прч	козёл; хвостун	0,9874	0,9804		0,9788	2,9466
117.	сладок	сладкий; вкусный	0,9689	0,9804	0,9961		2,9454
118.	име	имя	0,9689		0,9974	0,9788	2,9451
119.	сок	сок (овощной, фруктовый)	0,9689	0,9954		0,9788	2,9431
120.	чеп	пробка, затычка	0,9689	0,9954		0,9788	2,9431
121.	стапка	шаг; след; ставка	0,9874	0,9804	0,9750		2,9428
122.	дом	дом (домашний очаг, семья)	0,9689		0,9938	0,9788	2,9415
123.	век	век, столетие	0,9689		0,9892	0,9788	2,9369
124.	конь	конь, лошадь	0,9689		0,9892	0,9788	2,9369
125.	врв 1	верх, вершина, верхушка	0,9689		0,9750	0,9788	2,9227
126.	гол	голый, нагой	0,9689		0,9750	0,9788	2,9227
127.	држи	держать, удерживать	0,9989		0,9994	0,9233	2,9217
128.	фрли	забросить, закинуть, швырнуть	0,9989		0,9974	0,9233	2,9196
129.	земе	взять	0,9971		0,9961	0,9233	2,9165
130.	стар	старый	0,9994		0,9938	0,9233	2,9164
131.	слаб	слабый	0,9942		0,9988	0,9233	2,9162
132.	знае	знать	0,9942		0,9984	0,9233	2,9158
133.	праг	порог; шпала	0,9942	0,9954		0,9233	2,9129
134.	умре	умереть	0,9942		0,9938	0,9233	2,9113
135.	крај 1	край, окраина	0,9874		0,9961	0,9233	2,9069
136.	сила	сила	0,9874		0,9961	0,9233	2,9069
137.	круг	круг	0,9942		0,9892	0,9233	2,9067
138.	чист	чистый	0,9942		0,9892	0,9233	2,9067
139.	води	водить, вести	0,9874		0,9938	0,9233	2,9045
140.	гори 1	гореть; жаждать	0,9971	0,9804		0,9233	2,9007
141.	вади 1	вытаскивать, добывать, извлекать	0,9874		0,9892	0,9233	2,8999
142.	кука	дом, особняк		0,9804	0,9961	0,9233	2,8998
143.	грло	горло, глотка	0,9942	0,9804		0,9233	2,8979
144.	жила	жила, сухожилие; рогатка	0,9942	0,9804		0,9233	2,8979
145.	врат	шея		0,9804	0,9938	0,9233	2,8974

146.	мине	пройти, проехать мимо	0,9983		0,9750	0,9233	2,8966
147.	тера	гнать, преследовать	0,9983		0,9750	0,9233	2,8966
148.	даде	дать, подать	0,9971		0,9750	0,9233	2,8954
149.	чифт	пара		0,9954	0,9750	0,9233	2,8937
150.	игра	игра, забава, игрушка	0,9942		0,9750	0,9233	2,8925
151.	стои	стоять, не двигаться	0,9942		0,9750	0,9233	2,8925
152.	уста 1	рот	0,9942		0,9750	0,9233	2,8925
153.	боја	краска	0,9874	0,9804		0,9233	2,8911
154.	член 1	член (организации и т.п.); сустав	0,9874	0,9804		0,9233	2,8911
155.	врие	кипеть, бурлить	0,9874		0,9750	0,9233	2,8858
156.	трпи	терпеть, выносить	0,9874		0,9750	0,9233	2,8858
157.	сметка	счёт, расчёт; отчёт	0,9971	0,8894	0,9974		2,8839
158.	срж	костный мозг, суть, сущность	0,9077	0,9954		0,9788	2,8819
159.	дрво	дерево	0,9689		0,9892	0,9233	2,8814
160.	седи	сидеть	0,9689		0,9892	0,9233	2,8814
161.	достаса	прибыть, прийти, приехать; догнать	0,9874	0,9804	0,9135		2,8813
162.	струже	стругать; храпеть	0,9874	0,9804	0,9135		2,8813
163.	мал	маленький	0,9077		0,9938	0,9788	2,8803
164.	око	глаз	0,9077		0,9938	0,9788	2,8803
165.	лут	злой, сердитый	0,9874		0,9135	0,9788	2,8798
166.	тап	тупой	0,9874		0,9135	0,9788	2,8798
167.	ниво	уровень		0,9804	0,9750	0,9233	2,8787
168.	утро	утро		0,9804	0,9750	0,9233	2,8787
169.	прилика	подходящая пара	0,9077	0,9954	0,9750		2,8781
170.	размени	заменить, обменять	0,9689	0,9954	0,9135		2,8778
171.	пат 1	путь, дорога	0,9077		0,9892	0,9788	2,8757
172.	сон 1	сон	0,9077		0,9892	0,9788	2,8757
173.	дотера	пригнать, довести	0,9942	0,8894	0,9892		2,8728
174.	преземе	взять; занять, захватить	0,9942	0,8894	0,9892		2,8728
175.	гро	большинство		0,9804	0,9135	0,9788	2,8727
176.	рак 2	рак		0,9804	0,9135	0,9788	2,8727
177.	грчи 3	храпеть	0,9689	0,9804		0,9233	2,8726
178.	врзе	связать, завязать	0,9689		0,9750	0,9233	2,8672
179.	дедо	дед, дедушка	0,9689		0,9750	0,9233	2,8672
180.	душа	душа	0,9689		0,9750	0,9233	2,8672
181.	ќесе	кошелёк, бумажник	0,9689		0,9750	0,9233	2,8672
182.	сече	резать, рубить, рассекать	0,9689		0,9750	0,9233	2,8672
183.	ала	змея, дракон	0,9077	0,9804		0,9788	2,8669

184.	иде	идти, приходиться; хотеться	0,9077	0,9804		0,9788	2,8669
185.	позитивен	положительный, утвердительный, позитивный; действующий	0,9874	0,8894	0,9892		2,8660
186.	основа	основание, фундамент	0,9989	0,8894	0,9750		2,8633
187.	интервенциј а	вмешательство, поправка, замечание	0,9689	0,9804	0,9135		2,8628
188.	спушти се	спуститься, опуститься	0,9983	0,8894	0,9750		2,8627
189.	раб 1	край, кромка (ткани и т.п.); рубец, шрам	0,9942	0,8894		0,9788	2,8624
190.	тип	тип, модель, образец	0,9942	0,8894		0,9788	2,8624
191.	жал	тоска, печаль	0,9077		0,9750	0,9788	2,8615
192.	кат 2	этаж, ярус	0,9077		0,9750	0,9788	2,8615
193.	сив	серый, сивый	0,9077		0,9750	0,9788	2,8615
194.	сол	соль	0,9077		0,9750	0,9788	2,8615
195.	див	дикий	0,9689		0,9135	0,9788	2,8612
196.	роб	раб, невольник	0,9689		0,9135	0,9788	2,8612
197.	тег	тяжесть	0,9689		0,9135	0,9788	2,8612
198.	тек 1	течение; ход		0,8894	0,9892	0,9788	2,8574
199.	грб 1	спина; хребет	0,9874	0,8894		0,9788	2,8556
200.	вредност	стоимость, цена	0,9689	0,8894	0,9961		2,8544
201.	поглед	взгляд, взор; вид	0,9689	0,8894	0,9961		2,8544
202.	стори се	приобрести, получить, обзавестись	0,9874	0,8894	0,9750		2,8519
203.	рез	разрез; лезвие, клинок		0,8894	0,9750	0,9788	2,8432
204.	бие	бить, ударять, стучать, биться (о сердце)	0,9689	0,8894		0,9788	2,8371
205.	бод	остриё; очко	0,9689	0,8894		0,9788	2,8371
206.	вие 2	вить, плести	0,9689	0,8894		0,9788	2,8371
207.	нос	нос; мыс	0,9689	0,8894		0,9788	2,8371
208.	носи	носить, нести	0,9989		0,9135	0,9233	2,8357
209.	дупи	сверлить, бурить	0,9971		0,9135	0,9233	2,8339
210.	преглед	обзор, обозрение, анализ	0,9689	0,8894	0,9750		2,8333
211.	прилог	приложение; наречие	0,9689	0,8894	0,9750		2,8333
212.	состава	состав, совокупность; произведение, сочинение	0,9689	0,8894	0,9750		2,8333
213.	јаде	есть, питаться	0,9942		0,9135	0,9233	2,8310

214.	клуч	ключ (от замка)	0,9942		0,9135	0,9233	2,8310
215.	полн	полный, целый	0,9942		0,9135	0,9233	2,8310
216.	чека	ждать, дождаться	0,9942		0,9135	0,9233	2,8310
217.	рака	рука	0,9077		0,9993	0,9233	2,8303
218.	срце	сердце	0,9077		0,9974	0,9233	2,8284
219.	брои	считать	0,9077	0,9954		0,9233	2,8264
220.	итар	сообразительный, находчивый, сметливый; хитрый, лукавый	0,9077	0,9954		0,9233	2,8264
221.	тапа	пробка, затычка; поплавок	0,9077	0,9954		0,9233	2,8264
222.	кожа	кожа	0,9077		0,9938	0,9233	2,8248
223.	глув	глухой	0,9874		0,9135	0,9233	2,8243
224.	може	мочь, быть в состоянии	0,9874		0,9135	0,9233	2,8243
225.	тече	течь, протекать, литься, струиться	0,9874		0,9135	0,9233	2,8243
226.	сноп	сноп	0,9077		0,9892	0,9233	2,8202
227.	шпиц	остриё, кончик, шпиль, пик	0,9077		0,9892	0,9233	2,8202
228.	беља	беда, несчастье, вред, ущерб		0,9804	0,9135	0,9233	2,8172
229.	брег	берег; холм		0,9804	0,9135	0,9233	2,8172
230.	плет	плетень		0,9804	0,9135	0,9233	2,8172
231.	брои се	считаться	0,9077	0,9954	0,9135		2,8166
232.	старост	старость; возраст	0,9077	0,9954	0,9135		2,8166
233.	опне	напрячь силы, поднатужиться, протянуть	0,9989	0,8894		0,9233	2,8116
234.	благ	сладкий	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
235.	жито	зерновые культуры, кутья; пшеница	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
236.	кусе	пёс без хвоста; жребий	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
237.	маца	обмакивать; пачкать	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
238.	мрша	падаль; труп	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
239.	опит	опыт; опыт, эксперимент	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
240.	сума	сумма	0,9077	0,9804		0,9233	2,8114
241.	пари	деньги		0,8894	0,9974	0,9233	2,8101
242.	урне	разрушить, снести (постройку)	0,9971	0,8894		0,9233	2,8098
243.	игра	играть, забавляться	0,9942	0,8894		0,9233	2,8069
244.	тупа	стучать, ударять	0,9942	0,8894		0,9233	2,8069
245.	убие	убить	0,9942	0,8894		0,9233	2,8069

246.	смее 2	сметь, осмеливаться	0,9077		0,9750	0,9233	2,8060
247.	став	положение, позиция	0,9077		0,9750	0,9233	2,8060
248.	дере	драть, рвать	0,9689		0,9135	0,9233	2,8057
249.	игла	игла, иголка	0,9689		0,9135	0,9233	2,8057
250.	пола	пола	0,9689		0,9135	0,9233	2,8057
251.	стил	стиль	0,9689		0,9135	0,9233	2,8057
252.	трае	длиться, продолжаться	0,9689		0,9135	0,9233	2,8057
253.	висина	высота, вышина, уровень	0,9077	0,9804	0,9135		2,8016
254.	комбинација	комбинация, сочетание	0,9077	0,9804	0,9135		2,8016
255.	остави се	отказаться	0,9077	0,9804	0,9135		2,8016
256.	учител	учитель, воспитатель	0,9077	0,9804	0,9135		2,8016
257.	шантав	хромой	0,9077	0,9804	0,9135		2,8016
258.	ек	эхо, отзвук; разгар		0,8894	0,9135	0,9975	2,8004
259.	гледа	смотреть, глядеть	0,9983		0,9984	0,8035	2,8002
260.	дојде	прийти, приехать, прибыть	0,9971		0,9996	0,8035	2,8001
261.	лев	левый	0,9077		0,9135	0,9788	2,8000
262.	поп	поп, священник	0,9077		0,9135	0,9788	2,8000
263.	сее	сеять	0,9077		0,9135	0,9788	2,8000
264.	сит	сытый	0,9077		0,9135	0,9788	2,8000
265.	шут	комолый, безрогий	0,9077		0,9135	0,9788	2,8000
266.	израсне	вырасти, стать высоким	0,9971	0,8894	0,9135		2,8000
267.	прекрши	отломить, обломить, преломить (хлеб)	0,9971	0,8894	0,9135		2,8000
268.	барање	поиск	0,9942	0,8894	0,9135		2,7971
269.	падне	упасть	0,9997		0,9938	0,8035	2,7970
270.	среден	средний	0,9077	0,8894	0,9991		2,7962
271.	откачи	отцепить; снять	0,9874	0,8894	0,9135		2,7904
272.	расчисти	расчистить	0,9874	0,8894	0,9135		2,7904
273.	живее	жить, быть живым	0,9971		0,9892	0,8035	2,7898
274.	зрак	луч		0,8894	0,9750	0,9233	2,7877
275.	цена	стоимость, цена		0,8894	0,9750	0,9233	2,7877
276.	шиша	стричь; уважать, считаться		0,8894	0,9750	0,9233	2,7877
277.	шума	лес		0,8894	0,9750	0,9233	2,7877
278.	влезе	войти, въехать	0,9874		0,9961	0,8035	2,7871
279.	добар	добрый	0,9874		0,9961	0,8035	2,7871
280.	скине	порвать, разорвать	0,9874		0,9938	0,8035	2,7847
281.	прими	получить	0,9994	0,9804		0,8035	2,7832
282.	ава	воздух		0,8894	0,9135	0,9788	2,7817

283.	вид 1	зрение; вид, внешность		0,8894	0,9135	0,9788	2,7817
284.	вод 2	провод		0,8894	0,9135	0,9788	2,7817
285.	под	пол		0,8894	0,9135	0,9788	2,7817
286.	пол 2 м	пол		0,8894	0,9135	0,9788	2,7817
287.	сос	соус		0,8894	0,9135	0,9788	2,7817
288.	лежи	лежать; болеть; находиться, быть расположенным	0,9689	0,8894		0,9233	2,7816
289.	мрда	двигать, шевелить	0,9689	0,8894		0,9233	2,7816
290.	пука	стрелять	0,9689	0,8894		0,9233	2,7816
291.	семе с	семя; зерно, зёрнышко	0,9689	0,8894		0,9233	2,7816
292.	чета	рота; банда, шайка	0,9689	0,8894		0,9233	2,7816
293.	шава с	шевелиться, двигаться	0,9689	0,8894		0,9233	2,7816
294.	висок	высокий	0,9874		0,9892	0,8035	2,7801
295.	буи	пышно разрастаться; бурно развиваться	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
296.	кат 1	угол	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
297.	кец	тузкол (оценка)	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
298.	кум	кум, крёстный отец; шафер	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
299.	маж	муж; мужчина	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
300.	ров	ров, канава, жёлоб	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
301.	тас	миска	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
302.	тил 1	затылок; тыл	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
303.	фар	маяк	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
304.	фон 1	звук	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
305.	чин	чин, звание; акт, действие	0,9077	0,8894		0,9788	2,7759
306.	прасе	поросёнок		0,9804	0,9892	0,8035	2,7731
307.	најде	найти	0,9942		0,9750	0,8035	2,7727
308.	тежок	тяжёлый, грузный	0,9942		0,9750	0,8035	2,7727
309.	вербален	словесный, устный	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
310.	домашен	домашний	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
311.	идентитет	идентичность, тождественность; личность	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
312.	нададе	добавить, прибавить	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
313.	налепи	наклеить, налепить; настрадаться, натерпеться	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
314.	површина	поверхность; плоскость	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721

		режиссура (деятельность) расходы, издержки					
315.	режија		0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
316.	собрание	собрание	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
317.	стаклен	стеклянный, застеклённый	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
318.	фреквенција	частота	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
319.	хартија	бумага	0,9077	0,8894	0,9750		2,7721
320.	гнездо	гнездо	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
321.	доведе	довести	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
322.	определба	определение, формулировка	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
323.	поврати 1	вернуть, возвратить; возразить	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
324.	покривка	покрывало; платок	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
325.	преклоп	верхняя крышка защёлкой; запах	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
326.	пријава	заявление (о приёме в школу и т.п.)	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
327.	проклет	проклятый, ненавистный	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
328.	светило	лампада, коптилка; маяк	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
329.	скорне	разбудить	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
330.	шуплив	полый, пустой; бессодержательн ый	0,9689	0,8894	0,9135		2,7718
331.	запре	остановить; прийти в упадок	0,9874	0,9804		0,8035	2,7713
332.	злато	золото (металл); фольга	0,9874	0,9804		0,8035	2,7713
333.	коцка	куб; азартная игра; жребий	0,9874	0,9804		0,8035	2,7713
334.	право	право	0,9689		0,9984	0,8035	2,7708
335.	прави	делать, заниматься	0,9689		0,9961	0,8035	2,7685
336.	врвеж	ход, ходьба; оборот; ход, течение	0,9689	0,9954		0,8035	2,7678
337.	врска 1	завязка, шнурок; связка	0,9689	0,9954		0,8035	2,7678
338.	касне	откусить; укусить, ужалить	0,9689	0,9954		0,8035	2,7678
339.	чести	угощать	0,9689	0,9954		0,8035	2,7678
340.	врска 2	связь, взаимозависимост ь	0,9689		0,9938	0,8035	2,7662

341.	земја	земля	0,9689		0,9892	0,8035	2,7616
342.	црвен	красный	0,9689		0,9892	0,8035	2,7616
343.	топка	шар		0,9804	0,9750	0,8035	2,7589
344.	дамар	пульс; жила; нерв	0,9689	0,9804		0,8035	2,7528
345.	лесен	лёгкий (по весу); легкомысленный	0,9689	0,9804		0,8035	2,7528
346.	момче	мальчик; парень, молодой человек	0,9689	0,9804		0,8035	2,7528
347.	обвие	завернуть, обернуть; обнять	0,9689	0,9804		0,8035	2,7528
348.	попие	выпить; промокнуть	0,9689	0,9804		0,8035	2,7528
349.	место	место	0,9689		0,9750	0,8035	2,7474
350.	освои	завоевать, захватить, взять	0,9689		0,9750	0,8035	2,7474
351.	семка	семечко, зёрнышко	0,9689		0,9750	0,8035	2,7474
352.	совет	совет, наставление	0,9689		0,9750	0,8035	2,7474
353.	суров 1	сырой, влажный	0,9689		0,9750	0,8035	2,7474
354.	важи	быть действительным	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
355.	вега	бровь	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
356.	долг	длинный	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
357.	коле	колоть, резать (скот, птицу)	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
358.	крем	крем	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
359.	пулт	пульт	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
360.	рамо	плечо	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
361.	реши	решить, принять решение	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
362.	скок	прыжок, скачок	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
363.	топи 1	замачивать, размачивать	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
364.	трга 3	измерять (вес) , взвешивать	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
365.	труд	труд (деятельность)	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
366.	шири	расширять	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
367.	крои	кроить	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
368.	рѓа	ржавчина	0,9077		0,9135	0,9233	2,7445
369.	боен	боевой		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
370.	боли	болеть		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
371.	бура	буря, гроза		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
372.	влог	вклад; взнос		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
373.	двор	двор		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
374.	камп	лагерь		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
375.	ќути	молчать		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
376.	мома	девушка		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
377.	суво	сухое место; суша		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262

378.	суми	прийти в голову		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
379.	тава	сковорода		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
380.	тура	лить, наливать		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
381.	фаца	морда, рожа		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
382.	ципа	пах		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
383.	цинс	джинсовый		0,8894	0,9135	0,9233	2,7262
384.	бува	ударять, стучать	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
385.	гази	ходить, идти, ступать, топтать; переходить вброд	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
386.	гине	гибнуть, погибать; терять	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
387.	дига (се)	поднять; поднимать	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
388.	зјае	зиять	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
389.	кине	рвать (одежду и т.п.)	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
390.	кити	украшать; наряжать	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
391.	киче	маятник; язык (колокола)	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
392.	коло	колесо	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
393.	крка	клокотать, булькать	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
394.	куси	укорачивать, сокращать; экономить	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
395.	мена	мена, замена, обмен; новолуние	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
396.	нота	нота; запись, заметка	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
397.	оцак	дымовая труба, дымоход	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
398.	прав	пыль	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
399.	ржи	ржать (о лошади); рычать	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
400.	рови	рыть, копать; рыться, копаться	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
401.	стрв	приманка; падаль	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
402.	теза	тезис; диссертация	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
403.	трап 1	трап; шасси	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
404.	туши	дуть	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
405.	флор	флёр, крепвуаль	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
406.	шепа	лапа; пригоршня, горсть	0,9077	0,8894		0,9233	2,7204
407.	остар	острый	0,9989		0,9135	0,8035	2,7159
408.	мисли	думать, мыслить	0,9942		0,9135	0,8035	2,7112
409.	широк	широкий	0,9942		0,9135	0,8035	2,7112
410.	адаптација	адаптация; версия	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
411.	видело 1	(дневной) свет	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106

412.	влакно	волос	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
413.	гласен	громкий	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
414.	завлечка се	потащиться; спрятаться, притаиться	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
415.	изнајде се	найти друг друга, встретиться	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
416.	казнен	карательный; исправительный	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
417.	монтажен	монтажный, сборочный; сборный	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
418.	надворешен	внешний, наружный; иностранный	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
419.	наоѓа се	находиться, быть расположенным	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
420.	опколи	окружить; охватить, овладеть	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
421.	отвори се	открыться, отвориться, раскрыться; появиться	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
422.	памучен	хлопковый	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
423.	подметне	подложить, подставить	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
424.	примање	приём	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
425.	разводен	бракоразводный; распределительны й	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
426.	растеглив	растяжимый, тягучий; эластичный	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
427.	слушалка	стетоскоп	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
428.	советник	советчик; консультант	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
429.	строеж	строительство	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
430.	трепет	трепет, дрожание; колебание	0,9077	0,8894	0,9135		2,7106
431.	жетва	жатва; урожай	0,9077	0,9954		0,8035	2,7066
432.	навој	мотовило	0,9077	0,9954		0,8035	2,7066
433.	науми	надумать, задумать, напомнить; упомянуть	0,9077	0,9954		0,8035	2,7066
434.	ситен	мелкий, некрупный	0,9077		0,9938	0,8035	2,7050
435.	слуша	слушать	0,9077		0,9938	0,8035	2,7050
436.	влече	тащить, волочить	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045

437.	доаѓа	приходить, приезжать, прибывать	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045
438.	дувне	дунуть	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045
439.	здрав	здоровый, обладающий здоровьем	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045
440.	пазар	рынок, базар	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045
441.	печат	печатать	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045
442.	форма	форма, вид, облик	0,9874		0,9135	0,8035	2,7045
443.	крвен	кровяной	0,9077		0,9892	0,8035	2,7004
444.	треба	нужно, необходимо	0,9077		0,9892	0,8035	2,7004
445.	гроза	ужас, трепет; отвращение		0,9804	0,9135	0,8035	2,6974
446.	живец	заусеница; нерв		0,9804	0,9135	0,8035	2,6974
447.	износ	сумма		0,9804	0,9135	0,8035	2,6974
448.	колор	цвет, окраска		0,9804	0,9135	0,8035	2,6974
449.	оглед	осмотр; опыт, эксперимент		0,9804	0,9135	0,8035	2,6974
450.	патка	утка		0,9804	0,9135	0,8035	2,6974
451.	бедем	крепостная стена, земляной вал; холм	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
452.	валка	пачкать	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
453.	валмо	веретено	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
454.	вител	водоворот	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
455.	гајба	ящик	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
456.	грува	домолачивать, очищать зерно	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
457.	дигне	поднять	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
458.	замре	замереть; прийти в упадок	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
459.	кожар	кожевенник; скорняк	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
460.	кугла	шар; ядро	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
461.	мигач	веко; ресницы	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
462.	орган	орган	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
463.	помен	панихида; поминки	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
464.	пркне	вспорхнуть; взойти, прорасти	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
465.	скеле	леса (строительные); паром	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
466.	тепач	наильник; убийца	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
467.	чкрта	скрипеть	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
468.	шумка	куст	0,9077	0,9804		0,8035	2,6916
469.	среќа 1	успех, удача		0,8894	0,9974	0,8035	2,6903

470.	плаче	плакать; жаловаться; оплакивать	0,9942	0,8894		0,8035	2,6871
471.	ветар	ветер	0,9077		0,9750	0,8035	2,6862
472.	живот	жизнь	0,9077		0,9750	0,8035	2,6862
473.	мртов	мёртвый	0,9077		0,9750	0,8035	2,6862
474.	потен	потный, вспотевший	0,9077		0,9750	0,8035	2,6862
475.	рамка	рама, рамка	0,9077		0,9750	0,8035	2,6862
476.	тресе	трясти, качать	0,9077		0,9750	0,8035	2,6862
477.	белег	знак, признак, особенность	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
478.	движи	двигать, перемещать, давать ход	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
479.	калап	колодка (для обуви) , болванка (для шляп)	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
480.	капка	капля	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
481.	краен	крайний, конечный, последний, дальний	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
482.	кравв	кровавый, окровавленный	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
483.	низок	низкий, невысокий	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
484.	однос	отношение	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
485.	одржи	сохранить, поддержать (порядок, контакты и т.п.)	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
486.	питом	домашний, ручной (о животных)	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
487.	прска	брызгать, опрыскивать	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
488.	рамен прил.	ровный, гладкий, плоский	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
489.	свети l	светить, освещать	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
490.	сврши	закончить, завершить, окончить	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
491.	скока	прыгать	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
492.	следи	следовать	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
493.	смеша	смешать, перемешать	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
494.	тесен	узкий, тесный	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
495.	тупне	стукнуть, ударить, пнуть	0,9689		0,9135	0,8035	2,6859
496.	вишок	остаток		0,8894	0,9892	0,8035	2,6821

497.	јавен	явный, открытый; общественный		0,8894	0,9892	0,8035	2,6821
498.	клима	климат		0,8894	0,9892	0,8035	2,6821
499.	налог	распоряжение, указание		0,8894	0,9892	0,8035	2,6821
500.	рап	мужчина		0,8894	0,9892	0,8035	2,6821
501.	ѓеран	колодезный журавль, шлагбаум	0,9874	0,8894		0,8035	2,6803
502.	извие	изогнуть	0,9874	0,8894		0,8035	2,6803
503.	проба	попробовать, отведать; попытаться	0,9874	0,8894		0,8035	2,6803
504.	сцена	сцена	0,9874	0,8894		0,8035	2,6803
505.	вагон	вагон		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
506.	вреди 1	стоять		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
507.	гради	грудь		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
508.	жеден	жаждущий		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
509.	закуп	аренда		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
510.	кладе	положить; надеть		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
511.	листа	список		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
512.	полза	польза		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
513.	ремен	ремень		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
514.	ретур	возврат		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
515.	стока	товар; скот		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
516.	текне	понять, догадаться, прийти в голову		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
517.	услов	условие		0,8894	0,9750	0,8035	2,6679
518.	втаса	догнать, прибыть, приехать	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
519.	ѓубре	мусор	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
520.	жугне	взойти, оживиться, встрепенуться	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
521.	извор	источник, родник	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
522.	китка 1	пучок, связка; букет	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
523.	мавне	украсть	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
524.	мрдне	шевелинуть, двинуть, обмануть	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
525.	павта	веять, дуть (о ветре); пыхтеть	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
526.	проба	эксперимент, испытание, репетиция	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
527.	рампа	шлагбаум	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
528.	рипне	подпрыгнуть, подскочить; броситься	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618

529.	самар	вьючное седло; бремя, тяжесть	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
530.	сложи	сложить, уложить	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
531.	стане 1	встать; подняться, восстать	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
532.	строг	строгий, требовательный	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
533.	табла 2	доска (чертёжная и т.п.); вывеска	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
534.	фирма	фирма; вывеска	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
535.	цвете	цвет, цветок	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
536.	чепка	ковырять, копаться; задевать, задирать	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
537.	шилец	остриё; шпора	0,9689	0,8894		0,8035	2,6618
538.	бабин	бабушкин	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
539.	говор	разговор, говор	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
540.	делне	срезать, срубить	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
541.	довее	довеять (зерно)	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
542.	зелен	зелёный	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
543.	израз	выражение, проявление	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
544.	јазик	язык	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
545.	кован	кованый	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
546.	мавта	махать, размахивать	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
547.	мајка	мать, родительница	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
548.	мрсен	жирный	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
549.	одмор	отдых	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
550.	отиде	пойти, поехать	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
551.	палка	палка, палочка	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
552.	писта	взлётно- посадочная полоса	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
553.	показ	показ	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
554.	салон	салон, гостиная	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
555.	свири	играть, исполнять	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
556.	сојуз	союз (людей, организаций)	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
557.	стопи	растопить, расплавить	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
558.	тапет	скатерть (суконная, ковровая)	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
559.	тишти	ныть, побаливать	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
560.	точен	точный, верный, правильный	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
561.	троен	тройной	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
562.	тутун	табак	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
563.	фишек	патрон, гильза	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247

564.	храна	пища, питание, еда	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
565.	црква	церковь, храм	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
566.	чичко	дядя (брат отца)	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
567.	школа	училище, школа	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
568.	штица	доска	0,9077		0,9135	0,8035	2,6247
569.	адски	адский		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
570.	архив	архив (учреждение)		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
571.	бочен	боковой; фланговый		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
572.	готов	готовый		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
573.	десен	правый		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
574.	домет	дальность; достижение		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
575.	доход	доход		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
576.	дочек	встреча		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
577.	јанса	лихорадка, озноб		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
578.	кајче	лодка		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
579.	квачи	высиживать цыплят; лентяйничать		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
580.	книга	книга; бумага		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
581.	коска	кость; косточка (плода)		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
582.	куќен	домашний		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
583.	младо	детёныш		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
584.	можен	возможный		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
585.	навев	нанос		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
586.	налет 2	анафема, проклятие		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
587.	нокот	ноготь; коготь		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
588.	обсир	внимание		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
589.	облог	спор, пари		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
590.	пепел	зола, пепел, пыль		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
591.	прати	послать, отправить		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
592.	рафал	очередь		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
593.	сенка	тень; призрак		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
594.	склон	склонный, предрасположенный, готовый		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
595.	слово	речь		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
596.	сопка	путы; подножка		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
597.	среќа 2	встреча		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
598.	струг	рубанок		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
599.	топче 2	пачка; мячик		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
600.	тумор	опухоль		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
601.	улога	роль		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
602.	урбан	городской		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064

603.	шапка	шапка, шляпа		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
604.	штета	ущерб, убыток; вред, ущерб		0,8894	0,9135	0,8035	2,6064
605.	актер	актёр; участник, фигурант	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
606.	базен	бассейн	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
607.	банка	банк; деньги	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
608.	барач	проситель	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
609.	брада	подбородок	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
610.	броди	переходить вброд	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
611.	бувне	толкнуть	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
612.	витка	горбушка (слоёного пирога) катушка	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
613.	гнете	набивать, напихивать, угнетать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
614.	граба	хватать, забирать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
615.	греши	ошибаться	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
616.	грмеж	раскат, раскаты грома; грохот	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
617.	добро 1	благо, добро; доброе дело	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
618.	жалба	жалоба	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
619.	жапче	лягушонок; головастик	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
620.	жегне	ужалить	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
621.	завој	поворот (дороги) , излучина (реки)	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
622.	заден	задний; последний	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
623.	залее	залить; полить	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
624.	зачне	начать; задумать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
625.	збрка 1	спутать, перепутать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
626.	звање	звание; должность	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
627.	зелје	шпинат	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
628.	зелка	капуста; голова,	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
629.	изгор	жара, пекло	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
630.	излее	вылить	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
631.	кадар	кадры, персонал; кадр	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
632.	клука	клевать; ударять, стучать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
633.	кукла	кукла; манекен; марионетка	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
634.	лапне	слопать, сожрать; заработать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
635.	линее	чахнуть, слабеть, вянуть; линять (о животных)	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006

636.	ловец	охотник, рыбак; слон	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
637.	лочка	лужа	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
638.	мотор	мотор; мотоцикл	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
639.	навре 2	прибыть, подняться (о воде)	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
640.	народ	народ, нация, люди	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
641.	нотка	нотка; записка, заметка	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
642.	образ	лицо	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
643.	овене	увянуть; сникнуть, поникнуть	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
644.	огрее	согреть, обогреть	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
645.	одсив	эхо, отзвук	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
646.	оклоп	броня	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
647.	опече	обжечь (о солнце); ужалить	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
648.	отпее	спеть, исполнить, освятить	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
649.	памук	хлопок; вата	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
650.	перка	плавник; пропеллер, винт	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
651.	пишка	охать, стонать; пыхтеть	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
652.	плени	взять в плен	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
653.	полип	полип, кровосос	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
654.	порој	ливневый поток	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
655.	ригне	рыгнуть	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
656.	свари	сварить, приготовить;	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
657.	слета	полететь, наброситься, налететь	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
658.	течен	жидкий	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
659.	трпне	опасаться, бояться	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
660.	турне	толкнуть	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
661.	умрен	умерший; жаждущий	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
662.	фалба	хвала, похвала	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
663.	фокус	фокус; очаг	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
664.	цапне	ступить, наступить	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
665.	цинка	карликовая кураца; человечек, карлик	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
666.	црнец	негр; брюнет	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
667.	шарба	ропись, раскрашивание; украшение	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006

668.	шлапа	шлѣпать, чавкать (по грязи и т.п.)	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006
669.	шушка	шелестеть; шептать	0,9077	0,8894		0,8035	2,6006

ПРИЛОЖЕНИЕ 6. Большое параметрическое ядро сербской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ- вес
1.	рѐд	ряд	0,99744	0,88600	0,99959	0,96257	3,84560
2.	час I	час; урок	0,97929	0,88600	0,97775	0,96257	3,80561
3.	брѐј	число; количество	0,99744	0,88600	0,99252	0,89356	3,76952
4.	доба	пора, время, эпоха	0,97929	0,88600	0,99252	0,89356	3,75137
5.	дођи	прийти; дойти; прибыть	0,97929	0,88600	0,99252	0,89356	3,75137
6.	глас	голос; звук	0,97929	0,88600	0,97775	0,89356	3,73660
7.	кола	повозка; вагон	0,97929	0,88600	0,97775	0,89356	3,73660
8.	сат	час	0,84193	0,88600	0,99754	0,96257	3,68804
9.	љут	злой, сердитый	0,84193	0,88600	0,97775	0,96257	3,66825
10.	част	честь; угощение	0,97929	0,88600	0,89461	0,89356	3,65346
11.	гора	гора; лес	0,84193	0,98506	0,89461	0,89356	3,61516
12.	дело	произведение; сочинение, труд; дело	0,84193	0,88600	0,99252	0,89356	3,61401
13.	бод	укол	0,84193	0,88600	0,89461	0,96257	3,58511
14.	крило	крыло; сторона	0,99744	0,88600	0,89461	0,76354	3,54159
15.	комад	кусок	0,97929	0,88600	0,89461	0,76354	3,52344
16.	јама	яма; шахта	0,84193	0,88600	0,89461	0,89356	3,51610
17.	зима	зима; холод	0,84193	0,88600	0,89461	0,89356	3,51610
18.	игра	игра; танец, пляска	0,84193	0,88600	0,89461	0,89356	3,51610
19.	крај II	конец	0,84193	0,88600	0,89461	0,89356	3,51610
20.	међа	межа; граница	0,84193	0,88600	0,89461	0,89356	3,51610
21.	време	время	0,84193	0,88600	0,99754	0,76354	3,48901
22.	добар	хороший	0,84193	0,98506	0,89461	0,76354	3,48514
23.	оштар	острый; резкий	0,84193	0,98506	0,89461	0,76354	3,48514
24.	брига	забота; беспокойство	0,84193	0,88600	0,97775	0,76354	3,46922
25.	воља	воля; желание	0,84193	0,88600	0,97775	0,76354	3,46922
26.	задњи	задний	0,84193	0,88600	0,97775	0,76354	3,46922
27.	ствар	вещь; дело	0,84193	0,88600	0,97775	0,76354	3,46922

28.	благо I	богатство; сокровище; скот	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
29.	глава	голова; глава	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
30.	залет	разбег; перен. размах, подъём	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
31.	однос	отношение	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
32.	отмен	изысканный; благородный	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
33.	среда	середина; среда (день недели)	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
34.	човек	человек; мужчина	0,84193	0,88600	0,89461	0,76354	3,38608
35.	ставити	поставить; положить	0,97929	0,98506	0,97775		2,94210
36.	фѳн	тонкий; утончённый; хороший	0,97929	0,98506		0,96257	2,92692
37.	повлачити	тянуть; отменять	0,99744	0,99823	0,89461		2,89028
38.	гума	резина	0,99744		0,99252	0,89356	2,88352
39.	јáвити се	дать знать о себе; поздороваться; появиться, показаться	0,99744	0,88600	0,99252		2,87596
40.	отказати	отказать; отказаться; отменить	0,97929	0,99823	0,89461		2,87213
41.	провала	вторжение; извержение	0,99744	0,88600	0,97775		2,86119
42.	домађи	домашний; местный	0,97929	0,98506	0,89461		2,85896
43.	мѣтнути	положить; надеть; поставить	0,97929	0,98506	0,89461		2,85896
44.	послуга	обслуживание	0,97929	0,98506	0,89461		2,85896
45.	пријáвити	уведомить; донести на кого	0,97929	0,98506	0,89461		2,85896
46.	склòнити	убрать, спрятать; донести на кого	0,97929	0,98506	0,89461		2,85896
47.	круг	круг	0,97929	0,98506		0,89356	2,85791
48.	вòз	поезд		0,88600	0,99754	0,96257	2,84611
49.	пратити	сопровождать	0,97929	0,88600	0,97775		2,84304
50.	циль	цель		0,98506	0,89461	0,96257	2,84224
51.	врх	вверх, вершина	0,97929		0,89461	0,96257	2,83647
52.	сан	сон; мечта	0,97929	0,88600		0,96257	2,82786
53.	сећање	память	0,84193	0,98506	0,97775		2,80474
54.	дâн	день	0,84193		0,99918	0,96257	2,80368
55.	иђи	идти; ходить	0,84193		0,99252	0,96257	2,79702
56.	лѣп	красивый; хороший	0,84193	0,98506		0,96257	2,78956
57.	лѳд	сумасшедший; глупый	0,84193	0,98506		0,96257	2,78956
58.	рòд	род; урожай	0,84193	0,98506		0,96257	2,78956
59.	мâх	взмах; размах	0,84193		0,97775	0,96257	2,78225
60.	јáвљати се	появляться; здороваться	0,99744	0,88600	0,89461		2,77805

61.	пpи́лог	приложение; статья, замётка	0,99744	0,88600	0,89461		2,77805
62.	коло	колесо; серия	0,99744	0,88600		0,89356	2,77700
63.	ка́фа	кофе		0,88600	0,99252	0,89356	2,77208
64.	по́ћи	пойти; поехать	0,97929		0,89461	0,89356	2,76746
65.	по̀ништити	уничтожить	0,97929	0,88600	0,89461		2,75990
66.	да́ма	дама; шахм. ферзь	0,97929	0,88600		0,89356	2,75885
67.	кpи́в	кривой; ложный	0,97929	0,88600		0,89356	2,75885
68.	òкно	стекло (в окне) окно; шахта	0,97929	0,88600		0,89356	2,75885
69.	òмот	обёртка	0,97929	0,88600		0,89356	2,75885
70.	са́ла	зал		0,88600	0,97775	0,89356	2,75731
71.	шу́ма	лес		0,88600	0,97775	0,89356	2,75731
72.	обзи́р	внимание		0,98506	0,99887	0,76354	2,74747
73.	га́с	газ		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
74.	ло́з	лотерейный билет		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
75.	ма́ј	май		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
76.	раф	полка		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
77.	су́в	сухой		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
78.	те́к II	аппетит		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
79.	цео	весь, целый		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
80.	цpн	чёрный		0,88600	0,89461	0,96257	2,74318
81.	ра́дня	действие; магазин; мастерская	0,97929	0,99823		0,76354	2,74106
82.	ка́рта	карта	0,97929		0,99754	0,76354	2,74037
83.	пасти I	упасть	0,97929		0,99252	0,76354	2,73535
84.	послу́жити	обслужить; угостить	0,84193	0,99823	0,89461		2,73477
85.	те́ретити	нагружать; обвинять	0,84193	0,99823	0,89461		2,73477
86.	тpговина	торговля; магазин	0,84193	0,99823	0,89461		2,73477
87.	јека	эхо; шум	0,84193	0,99823		0,89356	2,73372
88.	узак	узкий; тесный	0,84193	0,99823		0,89356	2,73372
89.	узан	узкий; тесный	0,84193	0,99823		0,89356	2,73372
90.	соба	комната	0,84193		0,99252	0,89356	2,72801
91.	иза́ђи	выйти; взойти (о светилах); выехать	0,97929	0,98506		0,76354	2,72789
92.	изи́ђи	выйти; взойти (о светилах); выехать	0,97929	0,98506		0,76354	2,72789
93.	га́јити	разводить; выращивать; воспитывать	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
94.	кòндѝција	условие	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
95.	не́дельа	воскресенье; неделя	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
96.	нудити	предлагать; угощать	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
97.	по̀лазити	уезжать	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
98.	се́рвѝс	обслуживание	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
99.	службен	служебный; официальный	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
100.	ста́јати I	стоять; идти, быть к лицу	0,84193	0,98506	0,89461		2,72160
101.	има̀ти	иметь	0,97929		0,97775	0,76354	2,72058

102.	опор	терпкий; резкий	0,84193	0,98506		0,89356	2,72055
103.	став	позиция; абзац	0,84193	0,98506		0,89356	2,72055
104.	јело	еда	0,84193		0,97775	0,89356	2,71324
105.	трка	бег	0,84193		0,97775	0,89356	2,71324
106.	држати	держать; считать, полагать	0,84193	0,88600	0,97775		2,70568
107.	прѹмет	движение	0,84193	0,88600	0,97775		2,70568
108.	прѹстор	пространство; площадь	0,84193	0,88600	0,97775		2,70568
109.	воћ(а)	вождь	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
110.	гѹл I	спорт. ворота; гол	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
111.	дно	дно	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
112.	дѹм	дом	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
113.	мѹр	мир (согласие); тишина, покой	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
114.	ући	войти; въехать	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
115.	чѹн	действие, акт; чин	0,84193		0,89461	0,96257	2,69911
116.	бѹк	бок	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
117.	грм	куст	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
118.	дух	дух; душа	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
119.	кош	корзина	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
120.	моћ	способность; мощь	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
121.	пут II	плоть; кожа	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
122.	ћак	ученик; ученица	0,84193	0,88600		0,96257	2,69050
123.	брѹд	корабль		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
124.	крст	крест		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
125.	кула	башня		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
126.	нога	нога		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
127.	сила	сила		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
128.	уѹд	укол		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
129.	удѹр	удар		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
130.	штѹп	палка		0,88600	0,89461	0,89356	2,67417
131.	коцка	куб	0,99744		0,89461	0,76354	2,65559
132.	тѹрен	почва, грунт; местность	0,99744	0,88600		0,76354	2,64698
133.	пѹльба	стрельба		0,98506	0,89461	0,76354	2,64321
134.	сврха	цель		0,98506	0,89461	0,76354	2,64321
135.	уѹлов	условие		0,98506	0,89461	0,76354	2,64321
136.	пѹзѹр	торг, торговля	0,97929		0,89461	0,76354	2,63744
137.	пруга	полоса	0,97929		0,89461	0,76354	2,63744
138.	тачка	точка	0,97929		0,89461	0,76354	2,63744
139.	боја	цвет, окраска	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
140.	врач	знахарь	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
141.	гној	гной	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
142.	грло	горло	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
143.	жица	проволока; провод	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
144.	лиѹст	лист; газета	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
145.	мера	мера	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
146.	прѹк	прямой, кратчайший	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010
147.	рупа	дыра	0,84193		0,89461	0,89356	2,63010

148.	ватра	огонь	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
149.	вòдїч	экскурсовод, гид; проводник	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
150.	завòј	бинт; обёртка	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
151.	љуска	скорлупа; чешуя	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
152.	мòмак	парень; холостяк; слуга	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
153.	обїћи	обойти; объехать	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
154.	òтїћи	уйти; уехать	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
155.	плоча	плита; доска	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
156.	првѣк	лидер; чемпион	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
157.	прѣћи	перейти; переехать	0,97929	0,88600		0,76354	2,62883
158.	вагòн	вагон		0,88600	0,97775	0,76354	2,62729
159.	ùдућї	следующий		0,88600	0,97775	0,76354	2,62729
160.	снага	сила		0,88600	0,97775	0,76354	2,62729
161.	спрат	этаж		0,88600	0,97775	0,76354	2,62729
162.	академија	академия; заседание	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
163.	бринути (се)	заботиться	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
164.	вòзило	машина (автомобиль, троллейбус и т. п.); повозка	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
165.	заобїћи	обойти (стороной); объехать	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
166.	изазївати	вызывать	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
167.	комòтан	удобный; беззаботный	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
168.	куцати	стучать	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
169.	лўпати I	стучать	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
170.	нèсрећа	несчастье; несчастный случай	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
171.	ојачати	окрепнуть; укрепить	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
172.	òскудица	нужда, бедность; нехватка	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
173.	поврећувати	наносить повреждение (травму); ранить; нарушать	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
174.	површїна	поверхность; площадь	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
175.	пòдићи	поднять	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
176.	правити се	делаться	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
177.	рѣднїк	рабочий	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
178.	рòнити	нырять	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
179.	сетити се	вспомнить кого, что, о ком, чём; догадаться	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
180.	спòпасти	схватить	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
181.	тумáчити	разъяснять; переводить	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254

182.	уч̀ннити се	показаться; притвориться	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
183.	ч̀аршав	простыня; скатерть	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
184.	четврт	четверть; квартал (города)	0,84193	0,88600	0,89461		2,62254
185.	б̀еда	нищета; беда, несчастье	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
186.	ва̀га	весы; вес	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
187.	врео	горячий; жаркий	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
188.	вр̀уђ	горячий; жаркий	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
189.	гра̀д I	город; крепость	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
190.	дв̀ор	дворец; двор	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
191.	диђи	поднять; воздвигнуть	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
192.	жѐна	женщина; жена	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
193.	жижа	фокус; центр	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
194.	жито	пшеница	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
195.	зра̀к	луч; воздух	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
196.	зрно	зерно; пуля	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
197.	кожа	кожа	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
198.	кра̀к	нога; ответвление	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
199.	лѐћа	чечевица; линза	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
200.	об̀рт	оборот; ремесло	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
201.	пега	пятно	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
202.	плек	жесть	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
203.	пуђи	треснуть, лопнуть; выстрелить	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
204.	раса	раса; порода (животных)	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
205.	сећи	рубить; резать	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
206.	слаб	слабый	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
207.	смеђ	карий; каштановый; смуглый	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
208.	со̀да	сода; содовая вода	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
209.	тѐза	тезис; диссертация	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
210.	тѐло	тело	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
211.	тру̀д	труд; усилие	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
212.	тру̀п	туловище; тело	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
213.	удес	судьба, участь; несчастный случай	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
214.	у̀пут	инструкция	0,84193	0,88600		0,89356	2,62149
215.	жубор	журчание; шум	0,84193	0,99823		0,76354	2,60370
216.	найћи	появиться	0,84193	0,99823		0,76354	2,60370
217.	зна̀ње	знание	0,84193		0,99754	0,76354	2,60301
218.	по̀гон	движущая сила, тяга	0,84193		0,99754	0,76354	2,60301
219.	у̀сказ	показания (в суде и т.п.); выражение	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
220.	колуг	круг; кольцо	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
221.	котур	круг; кольцо	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
222.	ла̀гер	лагерь; склад	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
223.	ни́шан	цель; прицел	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053

224.	про́би	пройти; проехать	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
225.	гачан	верный, правильный; точный	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
226.	трбух	живот; желудок	0,84193	0,98506		0,76354	2,59053
227.	ведар	ясный, безоблачный	0,84193		0,97775	0,76354	2,58322
228.	òдати	выдать, предать	0,84193		0,97775	0,76354	2,58322
229.	берза	биржа		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
230.	вòјнї	военный		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
231.	говòр	речь		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
232.	гòтов	готовый		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
233.	дàска	доска		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
234.	класа	клас		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
235.	листа	список		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
236.	немїр	беспокойство		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
237.	но̀шня	одежда		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
238.	òброк	еда, пища		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
239.	па̀пїр	бумага		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
240.	па̀суль	фасоль		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
241.	ратнї	военный		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
242.	сомот	бархат		0,88600	0,89461	0,76354	2,54415
243.	јàван	явный; публичный	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
244.	бедем	крепостная стена	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
245.	бўдан	бодрствующий	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
246.	вèнац	венок	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
247.	вòжња	езда; движение	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
248.	вòзнї	поездной	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
249.	грàна	ветка, ветвь	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
250.	дòказ	доказательство; улика	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
251.	жїлèт	лезвие для бритвы	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
252.	знати	знать	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
253.	кòпље	копье	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
254.	крвнї	кровяной	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
255.	кўгла	шар	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
256.	мїран	мирный	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
257.	на̀пад	нападение	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
258.	пїтом	прирученный, ручной	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
259.	пòпис	список; опись	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
260.	рачца	слово, словечко	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
261.	сàмац	одинокий человек, холостяк	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
262.	уцена	шантаж; вымогательство	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
263.	ўчити	учить	0,84193		0,89461	0,76354	2,50008
264.	јадан	бедный, несчастный; жалкий	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
265.	јурїш	атака	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
266.	врети	кипеть	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147

267.	гарав	покрытый сажей; чёрный	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
268.	глећа	глазурь; эмаль	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
269.	екѹпа	команда; группа; бригада	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
270.	зѹмах	взмах; перен. размах, подъём	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
271.	зѹље	овощи; капуста	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
272.	ѹсеђи	вырезать	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
273.	кѹнта	ведро	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
274.	кѹпут	пальто; пиджак	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
275.	кѹнац	нитка, нить; конец	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
276.	кућнѹ	домовый; домашний	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
277.	лажан	ложный	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
278.	лѹнац	горшок; кастрюля	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
279.	мѹшна	галстук	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
280.	метак	пуля	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
281.	мечка	медведь	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
282.	мирѹс	запах; духи	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
283.	млѹда	невеста	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
284.	нѹцрт	проект; эскиз, набросок	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
285.	нокат	ноготь; коготь	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
286.	нужан	необходимый	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
287.	ѹбраз	щека; честь	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
288.	оглѹд	опыт, эксперимент	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
289.	ѹдгој	выращивание; воспитание	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
290.	осврт	обзор; заметка	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
291.	осуда	осуждение; приговор	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
292.	пѹрче	кусок	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
293.	пасус	абзац	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
294.	полѹт	взлёт	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
295.	прост	простой	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
296.	рѹдак I	редкий; жидкий	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
297.	слика	картина; фотография	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
298.	слово	буква; речь	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
299.	стаја	хлев; сарай	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
300.	стран	иностранный	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
301.	стрѹк	талия; стебель	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
302.	сѹмња	сомнение, подозрение	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
303.	течан	жидкий	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
304.	тѹрањ	башня	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
305.	тѹчак	колесо; велосипед	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
306.	тренд	тенденция; склонность	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
307.	ћубре	навоз; мусор	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
308.	углѹд	пример, образец; авторитет	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147

309.	удица	крючок (рыболовный); удочка	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
310.	узвѣк	возглас	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
311.	хâјка	облава	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147
312.	хитац	выстрел	0,84193	0,88600		0,76354	2,49147

ПРИЛОЖЕНИЕ 7. Большое параметрическое ядро словенской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	délo	работа, труд; деятельность	0,9949	0,9713	0,9906	0,9292	3,8860
2.	grd	страшный, ужасный; некрасивый	0,9607	0,9713	0,9372	0,9794	3,8486
3.	bíti 1, 2	быть, существовать; стучать, ударять; биться	0,9607	0,9145	0,9992	0,9292	3,8036
4.	blók	корпус	0,9607	0,9145	0,9372	0,9292	3,7416
5.	domač	домашний; родной	0,9607	0,9713	0,9789	0,8264	3,7373
6.	kál	росток; зародыш	0,9607	0,9145	0,7775	0,9794	3,6321
7.	dobiti	получить; достать	0,9996	0,9899	0,9372	0,6908	3,6175
8.	cev	труба; тусклый	0,7734	0,9145	0,9372	0,9794	3,6045
9.	imeti	иметь; считать	0,7734	0,9713	0,9995	0,8264	3,5706
10.	blag	благородный	0,7734	0,9145	0,9372	0,9292	3,5543
11.	delati	работать	0,9607	0,9145	0,9789	0,6908	3,5449
12.	današnji	сегодняшний; современный	0,7734	0,9899	0,7775	0,9794	3,5202
13.	gnati	приводить в движение	0,9949	0,9145	0,7775	0,8264	3,5133
14.	jalov	бесплодный	0,7734	0,9145	0,9372	0,8264	3,4515
15.	gluh	глухой	0,7734	0,9145	0,7775	0,9292	3,3946
16.	hrom	хромой	0,7734	0,9145	0,7775	0,9292	3,3946
17.	izreden	дополнительный	0,9607	0,9145	0,9789	0,5324	3,3865
18.	brati	читать; собирать	0,7734	0,9899	0,7775	0,8264	3,3672
19.	igrati	играть	0,7734	0,9145	0,9789	0,6908	3,3576
20.	delez	доля; вклад	0,7734	0,9713	0,7775	0,8264	3,3486
21.	hiteti	спешить, торопиться; догонять	0,7734	0,9145	0,9372	0,6908	3,3159
22.	boleč	болезненный	0,7734	0,9145	0,7775	0,8264	3,2918
23.	dotik	прикосновение; контакт	0,7734	0,9145	0,7775	0,8264	3,2918
24.	jeder	крепкий, здоровый	0,7734	0,9145	0,7775	0,8264	3,2918
25.	grabiti	сгребать, грести; охватывать	0,9607	0,9995	0,7775	0,5324	3,2701
26.	daljava	даль; расстояние	0,7734	0,9713	0,9789	0,5324	3,2560
27.	izdelek	изделие; работа	0,7734	0,9713	0,9789	0,5324	3,2560
28.	bleščeč	блестящий, сверкающий	0,7734	0,9145	0,9372	0,5324	3,1575
29.	jamstvo	поручительство; гарантия	0,7734	0,9145	0,9372	0,5324	3,1575
30.	brijav	тусклый; тяжёлый	0,7734	0,9145	0,7775	0,6908	3,1562
31.	butati	биться	0,7734	0,9145	0,7775	0,6908	3,1562
32.	droben	мелкий; точка зрения	0,7734	0,9145	0,7775	0,6908	3,1562
33.	gojiti	разводить, выращивать; развивать	0,7734	0,9145	0,7775	0,6908	3,1562

34.	kipeti	переливаться через край, бежать; подниматься; кипеть	0,7734	0,9145	0,7775	0,6908	3,1562
35.	izpolniti	выполнить; исполниться	0,9607	0,9899	0,9372	0,2268	3,1146
36.	izmenjava	замена; сменить	0,9607	0,9145	0,9789	0,2268	3,0809
37.	delatise	образовываться, возникать; притворяться	0,7734	0,9145	0,9906	0,3636	3,0421
38.	govoriti	говорить	0,7734	0,9145	0,9906	0,3636	3,0421
39.	dvigniti	поднять; повысить	0,9607	0,9145	0,7775	0,3636	3,0163
40.	besnilo	бешенство	0,7734	0,9145	0,7775	0,5324	2,9978
41.	besnost	бешенство	0,7734	0,9145	0,7775	0,5324	2,9978
42.	brigati	заботиться; интересоваться	0,7734	0,9145	0,7775	0,5324	2,9978
43.	crkniti	сдохнуть, околеть; отказать	0,7734	0,9145	0,7775	0,5324	2,9978
44.	jedrnat	крепкий, здоровый	0,7734	0,9145	0,7775	0,5324	2,9978
45.	dovršiti	окончить, закончить, завершить; исполниться	0,7734	0,9145	0,9372	0,3636	2,9887
46.	iti	идти, ходить	0,9949		0,9998	0,9794	2,9741
47.	delovanje	действие, эффект	0,9607	0,9713	0,7775	0,2268	2,9363
48.	hud	суровый, строгий	0,9607		0,9955	0,9794	2,9356
49.	dati	дать	0,9949		0,9955	0,9292	2,9196
50.	boritise	воевать, сражаться; бороться	0,7734	0,9713	0,7775	0,3636	2,8858
51.	črta	черта	0,9607		0,9906	0,9292	2,8805
52.	glas	голос	0,9607		0,9906	0,9292	2,8805
53.	dopolniti	дополнить; исполниться	0,9607	0,9145	0,7775	0,2268	2,8795
54.	dno	дно	0,9607		0,9372	0,9794	2,8773
55.	fin	тонкий; гладкий, нежный	0,9607		0,9372	0,9794	2,8773
56.	gost	гость; густой	0,9607		0,9789	0,9292	2,8688
57.	drug	другой		0,9145	0,9955	0,9292	2,8392
58.	boj	борьба		0,9145	0,9372	0,9794	2,8311
59.	izkazati	показать, продемонстрировать	0,7734	0,9145	0,7775	0,3636	2,8290
60.	izročiti	вручить	0,7734	0,9145	0,7775	0,3636	2,8290
61.	drag	дорогой, ценный	0,9607		0,9372	0,9292	2,8271
62.	glava	голова	0,9949		0,9984	0,8264	2,8197
63.	drog	шест, жердь; стонать	0,9607	0,9145		0,9292	2,8044
64.	šteti	считать	0,9949	0,9713		0,8264	2,7926
65.	debel	толстый	0,9607		0,9984	0,8264	2,7855
66.	jeza	гнев, ярость		0,9145	0,9372	0,9292	2,7809
67.	izbruhniti	вырвать	0,9607	0,9145	0,7775	0,1221	2,7748
68.	gotov	готовый	0,9607		0,9789	0,8264	2,7660
69.	deblo	ствол; основа	0,9607	0,9713		0,8264	2,7584
70.	dejavnost	деятельность	0,7734	0,9713	0,7775	0,2268	2,7490

71.	dogajatisе	происходить	0,7734	0,9145	0,9372	0,1221	2,7472
72.	dom	дом	0,7734		0,9789	0,9794	2,7317
73.	izmenjavati	менять, заменять; снижаться	0,9607	0,9145	0,7775	0,0615	2,7142
74.	dolg	длинный; долг	0,7734		0,9955	0,9292	2,6981
75.	žila	кровеносный сосуд	0,7734		0,9906	0,9292	2,6932
76.	doba	время, период	0,7734		0,9906	0,9292	2,6932
77.	hiša	дом	0,7734		0,9906	0,9292	2,6932
78.	imenovati	назвать	0,7734	0,9145	0,7775	0,2268	2,6922
79.	živ	живой	0,7734		0,9372	0,9794	2,6900
80.	dar	подарок, дар	0,7734		0,9372	0,9794	2,6900
81.	čast	честь	0,7734		0,9789	0,9292	2,6815
82.	čelo	виолончель	0,7734		0,9789	0,9292	2,6815
83.	cilj	цель	0,7734		0,9789	0,9292	2,6815
84.	film	киноплёнка; фотоплёнка	0,7734		0,9789	0,9292	2,6815
85.	goba	гриб	0,7734		0,9789	0,9292	2,6815
86.	igra	игра	0,7734		0,9789	0,9292	2,6815
87.	groza	ужас; украсить		0,9145	0,9372	0,8264	2,6781
88.	hiter	быстрый		0,9145	0,9372	0,8264	2,6781
89.	čil	крепкий, здоровый		0,9145	0,7775	0,9794	2,6714
90.	čist	чистый	0,9607		0,7775	0,9292	2,6674
91.	klin	клин	0,9607		0,7775	0,9292	2,6674
92.	bit	сущность, суть; съесть	0,7734	0,9145		0,9794	2,6673
93.	dih	вдох; дыхание	0,7734	0,9145		0,9794	2,6673
94.	izkazovati	показывать, демонстрировать	0,7734	0,9713	0,7775	0,1221	2,6443
95.	čuti	слышать; бодрствовать	0,7734		0,9372	0,9292	2,6398
96.	duša	душа	0,7734		0,9372	0,9292	2,6398
97.	grlo	горло	0,7734		0,9372	0,9292	2,6398
98.	jama	яма	0,7734		0,9372	0,9292	2,6398
99.	kaša	каша	0,7734		0,9372	0,9292	2,6398
100.	gnus	отвращение		0,9145	0,7775	0,9292	2,6212
101.	hrup	шум; шумный		0,9145	0,7775	0,9292	2,6212
102.	dvor	дворец	0,7734	0,9145		0,9292	2,6171
103.	davek	налог	0,7734		0,9906	0,8264	2,5904
104.	govor	речь	0,7734		0,9906	0,8264	2,5904
105.	drasticčen	гротескный; существование	0,7734	0,9145	0,7775	0,1221	2,5875
106.	blago	товар; товары	0,7734		0,9789	0,8264	2,5787
107.	kazen	наказание	0,7734		0,9789	0,8264	2,5787
108.	gorek	тёплый		0,9713	0,7775	0,8264	2,5752
109.	dečko	мальчик	0,7734	0,9713		0,8264	2,5711
110.	breme	бремя	0,9607		0,7775	0,8264	2,5646
111.	gospa	госпожа	0,9607		0,7775	0,8264	2,5646
112.	isker	искромётный; быстрый	0,9607		0,7775	0,8264	2,5646
113.	jedro	ядро, зерно	0,9607		0,7775	0,8264	2,5646

114.	as	туз	0,7734		0,7775	0,9990	2,5499
115.	četrť	четверть	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
116.	barva	цвет, окраска	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
117.	borec	боец	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
118.	dlaka	шерсть	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
119.	hrbet	спиной хребет	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
120.	jedek	едкий	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
121.	jezen	сердитый, раздражённый	0,7734		0,9372	0,8264	2,5370
122.	žig	клеймо; печать; штамп	0,7734		0,7775	0,9794	2,5303
123.	klicati	звать; вызывать, приглашать	0,9949		0,9977	0,5324	2,5250
124.	beden	бедный; несчастный, жалкий		0,9145	0,7775	0,8264	2,5184
125.	gosti	ворчать		0,9145	0,7775	0,8264	2,5184
126.	drugi	второй; другой	0,7734	0,9145		0,8264	2,5143
127.	izvor	происхождение; источник	0,7734	0,9145		0,8264	2,5143
128.	klati	резать; колоть	0,7734	0,9145		0,8264	2,5143
129.	kleti	ругаться	0,7734	0,9145		0,8264	2,5143
130.	klica	микроб; зародыш	0,7734	0,9145		0,8264	2,5143
131.	izposoditisi	занимать, брать взаимы; занять, взять взаимы; заимствовать	0,7734	0,9145	0,7775	0,0252	2,4906
132.	žica	провода	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
133.	četa	отряд	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
134.	čudo	чудо	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
135.	baza	база, основа	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
136.	breg	берег	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
137.	cvet	цветок	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
138.	enak	одинаковый	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
139.	gnoj	навоз	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
140.	gumb	пуговица	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
141.	hala	большой зал	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
142.	hlap	испарение	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
143.	izid	выход, выпуск	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
144.	klic	зов; крик	0,7734		0,7775	0,9292	2,4801
145.	akord	аккорд	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
146.	bazen	бассейн	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
147.	besen	бешеный	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
148.	birst	росток, побег	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
149.	biser	жемчуг; жемчужина	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
150.	bitje	биение; существо	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
151.	blato	грязь	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
152.	boječ	пугливый	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
153.	buden	бодрствующий	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
154.	burja	северо-восточный ветер	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
155.	dober	хороший	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773

156.	greda	балка; гряда, грядка	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
157.	hipen	мгновенный, моментальный	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
158.	izraz	выражение	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
159.	izsek	выемка	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
160.	izvoz	вывоз, экспорт	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
161.	jarek	канавы, ров	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
162.	karta	карта	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773
163.	ključ	ключ	0,7734		0,7775	0,8264	2,3773

ПРИЛОЖЕНИЕ 8. Большое параметрическое ядро хорватской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	glas	голос	0,98201	0,91413	0,98738	0,94005	3,82357
2.	gust	густой	0,98201	0,91413	0,98738	0,94005	3,82357
3.	kola	повозка	0,98201	0,91413	0,98738	0,94005	3,82357
4.	broj	число	0,99727	0,91413	0,96462	0,94005	3,81607
5.	boja	цвет, окраска	0,88568	0,99155	0,99744	0,94005	3,81472
6.	ploča	плита	0,99727	0,99155	0,96462	0,85188	3,80532
7.	imati	иметь	0,98201	0,99816	0,96462	0,85188	3,79667
8.	list	лист	0,99727	0,91413	0,93282	0,94005	3,78427
9.	sat	час	0,88568	0,91413	0,99744	0,98039	3,77764
10.	ljut	злой, сердитый	0,98201	0,91413	0,93282	0,94005	3,76901
11.	poći	пойти	0,98201	0,91413	0,93282	0,94005	3,76901
12.	vući	волочить; тащить; буксировать	0,98201	0,91413	0,93282	0,94005	3,76901
13.	zbor	корпус	0,98201	0,91413	0,93282	0,94005	3,76901
14.	komad	кусок	0,98201	0,99983	0,93282	0,85188	3,76654
15.	led	лёд	0,88568	0,91413	0,98039	0,98039	3,76059
16.	udar	удар	0,88568	0,91413	0,98738	0,94005	3,72724
17.	čep	пробка	0,98201	0,91413	0,84705	0,98039	3,72358
18.	dah	дыхание	0,98201	0,91413	0,84705	0,98039	3,72358
19.	čast	честь	0,88568	0,91413	0,98039	0,94005	3,72025
20.	sлом	провал, неудача; крах, крушение; фиаско	0,88568	0,91413	0,98039	0,94005	3,72025
21.	ići	идти; ходить	0,88568	0,91413	0,93282	0,98039	3,71302
22.	kraj	край	0,88568	0,91413	0,96462	0,94005	3,70448
23.	kocka	куб	0,99727	0,91413	0,93282	0,85188	3,69610
24.	poziv	звонок (телефонный)	0,99727	0,91413	0,93282	0,85188	3,69610
25.	kapa	головной убор	0,88568	0,91413	0,93282	0,94005	3,67268
26.	tvrd	твёрдый, жёсткий; чёрствый	0,88568	0,91413	0,93282	0,94005	3,67268
27.	kotač	колесо	0,98201	0,99155	0,84705	0,85188	3,67249
28.	jelo	еда, пища	0,88568	0,99941	0,84705	0,94005	3,67219
29.	tući	бить; ударять	0,88568	0,99941	0,84705	0,94005	3,67219
30.	brdo	гора (небольшая возвышенность от 300 до 500 м)	0,88568	0,99155	0,84705	0,94005	3,66433
31.	krema	крем	0,88568	0,91413	0,99591	0,85188	3,64760
32.	izbor	выбор, отбор	0,88568	0,91413	0,98738	0,85188	3,63907
33.	tanak	тонкий	0,88568	0,91413	0,98039	0,85188	3,63208
34.	dom	дом	0,88568	0,91413	0,84705	0,98039	3,62725
35.	muž	муж	0,88568	0,91413	0,84705	0,98039	3,62725
36.	izlaz	выход	0,88568	0,91413	0,96462	0,85188	3,61631
37.	junak	герой	0,88568	0,91413	0,96462	0,85188	3,61631

38.	naíci	появиться	0,88568	0,91413	0,96462	0,85188	3,61631
39.	volja	воля	0,88568	0,91413	0,96462	0,85188	3,61631
40.	čemer	полынь	0,98201	0,91413	0,84705	0,85188	3,59507
41.	čudo	чудо	0,88568	0,91413	0,84705	0,94005	3,58691
42.	jeza	дрожь, озноб	0,88568	0,91413	0,84705	0,94005	3,58691
43.	utok	устье	0,88568	0,91413	0,84705	0,94005	3,58691
44.	leden	ледяной, леденящий	0,88568	0,91413	0,93282	0,85188	3,58451
45.	miran	мирный	0,88568	0,91413	0,93282	0,85188	3,58451
46.	popis	список	0,88568	0,91413	0,93282	0,85188	3,58451
47.	zgodna	удобный, благоприятный случай	0,88568	0,91413	0,93282	0,85188	3,58451
48.	svući	снять	0,88568	0,99155	0,84705	0,85188	3,57616
49.	kugla	шар	0,88568	0,91413	0,84705	0,85188	3,49874
50.	matun	кирпич	0,88568	0,91413	0,84705	0,85188	3,49874
51.	moIba	просьба	0,88568	0,91413	0,84705	0,85188	3,49874
52.	staza	тропинка	0,88568	0,91413	0,84705	0,85188	3,49874
53.	upeći	ужалить, укусить	0,88568	0,91413	0,84705	0,85188	3,49874
54.	čovjek	человек	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
55.	cvijet	цветок	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
56.	iskati	искать	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
57.	kidati	рвать, разрывать	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
58.	lamati	размахивать	0,88568	0,99975	0,84705		2,73248
59.	Ijuska	шелуха; скорлупа; корка, кожура	0,98201	0,91413	0,93282		2,82896
60.	odbiti	отбить	0,99983	0,91413	0,98738		2,90134
61.	općina	община	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
62.	otrcan	истрёпанный, изношенный	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
63.	paziti	быть внимательным	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
64.	pisaći	письменный	0,98201	0,91413	0,96462		2,86076
65.	raskid	разрыв; прекращение	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
66.	revija	смотр	0,98201	0,91413	0,93282		2,82896
67.	šljiva	слива	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
68.	struja	струя, поток; течение	0,88568	0,91413	0,99744		2,79725
69.	voziti	везти; возить	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
70.	zgodan	благоприятный, удобный	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
71.	častiti	угощать	0,98201	0,91413	0,96462		2,86076
72.	čemeran	горький	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
73.	glačalo	утюг	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
74.	glačati	гладить, утюжить, отглаживать	0,88568	0,91413	0,96462		2,76443
75.	gledati	смотреть, глядеть	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263

76.	hraniti	кормить	0,88568	0,91413	0,98039		2,78020
77.	izborni	выборный	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
78.	izvadak	отрывок, фрагмент	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
79.	jarjfac	козёл	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
80.	lisnica	бумажник	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
81.	moderan	современный	0,88568	0,99816	0,93282		2,81666
82.	nagrada	награда, премия	0,88568	0,91413	0,96462		2,76443
83.	opskrba	снабжение; обеспечение	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
84.	pozivni	пригласительный	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
85.	pratiti	сопровождать	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
86.	sastava	состав; строение	0,88568	0,99155	0,93282		2,81005
87.	skočiti	прыгнуть; подпрыгнуть	0,98201	0,91413	0,98039		2,87653
88.	slagati	складывать, укладывать	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
89.	slaviti	прославлять	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
90.	staviti	положить	0,98201	0,91413	0,98039		2,87653
91.	stišati	заглушить, приглушить	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
92.	uloviti	поймать	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
93.	bjelokos	белобрысый	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
94.	društven	общественный	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
95.	iskidati	разорвать(ся)	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
96.	izbaciti	выбросить	0,88568	0,99155	0,93282		2,81005
97.	izgubiti	потерять	0,88568	0,91413	0,99744		2,79725
98.	izmoliti	выпросить; вымолить	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
99.	izvješće	известие, сообщение	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
100.	kapljica	капелька	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
101.	objaviti	объявить	0,98201	0,91413	0,96462		2,86076
102.	odbaciti	отбросить	0,98201	0,91413	0,96462		2,86076
103.	odbijati	отбивать	0,99983	0,91413	0,84705		2,76101
104.	pobuditi	побудить	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
105.	pozivati	звать, приглашать	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
106.	prijenos	перенос	0,88568	0,91413	0,96462		2,76443
107.	rasipati	рассыпать	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
108.	svlačiti	снимать	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
109.	tjelesni	физический	0,99727	0,91413	0,95541		2,86681
110.	trgovina	торговля	0,88568	0,99155	0,98039		2,85762
111.	uglaviti	установить	0,98201	0,99155	0,93282		2,90638
112.	uspješan	успешный, удачный	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
113.	utjerati	загнать	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
114.	utvrditi	укрепить	0,88568	0,99155	0,96462		2,84185

115.	vrućica	температура (повышенная)	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
116.	zaigrati	заиграть, начать играть	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
117.	zapaliti	зажечь	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
118.	čačkalica	зубочистка	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
119.	dosegnuti	достать, коснуться	0,98201	0,91413	0,93282		2,82896
120.	ishlapiti	испариться, улетучиться	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
121.	izgledati	выглядеть	0,88568	0,91413	0,98039		2,78020
122.	kapacitet	мощность	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
123.	ljestvica	шкала	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
124.	nadzornik	инспектор	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
125.	nepriлика	неприятность	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
126.	podignuti	поднять	0,99727	0,91413	0,95541		2,86681
127.	pretplata	абонемент	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
128.	rastaviti	разобрать (на части)	0,88568	0,99975	0,84705		2,73248
129.	sastaviti	составить	0,98201	0,91413	0,93282		2,82896
130.	stišavati	заглушать, приглушать	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
131.	zajednica	сообщество, содружество	0,98201	0,91413	0,98039		2,87653
132.	zaklapiti	закрывать	0,88568	0,91413	0,96462		2,76443
133.	zametnuti	затянуть, начать	0,99727	0,91413	0,96462		2,87602
134.	zatvarati	закрывать; запирать	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
135.	iznenaditi	застать врасплох	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
136.	nagomilati	навалить, нагромоздить	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
137.	osiguranje	обеспечение	0,98201	0,91413	0,84705		2,74319
138.	prevođenj e	перевод	0,88568	0,91413	0,93282		2,73263
139.	ravnateljja	директор	0,88568	0,91413	0,98738		2,78719
140.	stajalište	остановка; стоянка; полустанок	0,88568	0,91413	0,96462		2,76443
141.	zastupnika	депутат	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
142.	iznenadiva ti	заставать врасплох	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
143.	nagomilav ati	наваливать, нагромождать	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
144.	dijeliti (se)	делить(ся)	0,88568	0,99155	0,84705		2,72428
145.	poskupljiv ati	дорожать	0,88568	0,91413	0,84705		2,64686
146.	banja	курорт	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
147.	blato	грязь	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
148.	borba	борьба	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169

149.	brana	борона	0,98201	0,91413		0,85188	2,74802
150.	časak	мгновение, момент; миг	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
151.	čavao	гвоздь	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
152.	čin	звание, чин	0,98201	0,91413		0,98039	2,87653
153.	crv	червь, червяк	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
154.	čuča	утка	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
155.	ćud	нрав	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
156.	cugni	поезд	0,98201	0,91413		0,85188	2,74802
157.	dika	гордость	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
158.	dobar	хороший	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
159.	doći	прийти; дойти	0,98201	0,99155		0,94005	2,91361
160.	dupe	зад, задница	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
161.	fasa	фейс, физия	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
162.	faks	факс	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
163.	gajba	клетка (для птиц и животных)	0,99727	0,91413		0,85188	2,76328
164.	gora	гора	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
165.	grad	город	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
166.	guba	лепра, проказа	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
167.	gusle	гусли	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
168.	javni	общественный	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
169.	jeka	эхо	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
170.	kaput	пальто	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
171.	kita	пучок; букет (цветов)	0,88568	0,99816		0,94005	2,82389
172.	koš	корзина	0,88568	0,99155		0,98039	2,85762
173.	kriv	кривой	0,98201	0,91413		0,94005	2,83619
174.	larva	маска	0,88568	0,99816		0,85188	2,73572
175.	ležaj	постель; спальное место	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
176.	lijep	красивый	0,88568	0,99816		0,85188	2,73572
177.	lijes	гроб	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
178.	lik	облик	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
179.	liti	лить	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
180.	lolo	весельчак; гуляка, кутила	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
181.	momak	парень	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
182.	muf	муфта	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
183.	nalaz	находка	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
184.	narod	нация	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
185.	ophod	обход; объезд	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
186.	oštar	острый	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
187.	otići	уйти	0,98201	0,91413		0,85188	2,74802
188.	ovan	баран	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
189.	pajzl	трактир, корчма	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
190.	pjasa	рынок, базар	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169

191.	pjega	пятно	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
192.	plav	синий; голубой	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
193.	ploha	поверхность	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
194.	rozor	внимание, сосредоточенность	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
195.	rupa	личинка	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
196.	rupa I	мякоть (мясо без костей)	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
197.	račji	рачий	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
198.	redar	полицейский	0,98201	0,91413		0,85188	2,74802
199.	rod	род	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
200.	sisa	вымя	0,98201	0,91413		0,94005	2,83619
201.	šiška	еловая шишка	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
202.	slab	слабый	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
203.	slika	картина	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
204.	svrha	цель	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
205.	telac	телёнок	0,88568	0,99155		0,85188	2,72911
206.	teren	почва, грунт	0,98201	0,91413		0,85188	2,74802
207.	trup	туловище	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
208.	učiti	учить	0,88568	0,91413		0,85188	2,65169
209.	ujak	дядя (брат матери)	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
210.	ukor	упрёк	0,88568	0,99155		0,94005	2,81728
211.	ura	час	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
212.	uzak	узкий	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
213.	vaga	весы	0,98201	0,91413		0,94005	2,83619
214.	veža	ворота	0,88568	0,91413		0,94005	2,73986
215.	žar	жар, раскалённые угли	0,88568	0,91413		0,98039	2,78020
216.	bob	боб	0,88568		0,84705	0,98039	2,71312
217.	boca	бутылка	0,88568		0,98738	0,94005	2,81311
218.	brada	борода	0,88568		0,84705	0,85188	2,58461
219.	briga	забота	0,88568		0,84705	0,85188	2,58461
220.	cрта	линия	0,88568		0,93282	0,94005	2,75855
221.	dan	день	0,88568		0,95541	0,98039	2,82147
222.	dug	длинный	0,88568		0,98738	0,98039	2,85345
223.	film	фильм	0,88568		0,95541	0,94005	2,78114
224.	glava	голова	0,98201		0,98738	0,85188	2,82127
225.	hod	ход	0,98201		0,98738	0,98039	2,94978
226.	igla	игла, иголка	0,88568		0,93282	0,94005	2,75855
227.	karta	билет	0,88568		0,93282	0,85188	2,67038
228.	krav	кровоточивый, кровоточащий	0,88568		0,98039	0,94005	2,80612
229.	krvnr	кровяной	0,88568		0,96462	0,85188	2,70218
230.	krzno	мех	0,88568		0,98039	0,85188	2,71795
231.	kula	башня	0,88568		0,93282	0,94005	2,75855

232.	lane	молодая серна или оленёнок	0,88568		0,84705	0,94005	2,67278
233.	let	полёт	0,88568		0,96462	0,98039	2,83069
234.	meso	мясо	0,88568		0,99906	0,94005	2,82479
235.	mir	мир (согласие)	0,88568		0,93282	0,98039	2,79889
236.	mjera	мера	0,88568		0,93282	0,85188	2,67038
237.	most	мост	0,88568		0,84705	0,94005	2,67278
238.	nacrt	проект	0,88568		0,95541	0,85188	2,69297
239.	nagao	стремительный, резкий	0,88568		0,93282	0,85188	2,67038
240.	nizak	низкий	0,88568		0,96462	0,85188	2,70218
241.	noga	нога	0,88568		0,96462	0,94005	2,79035
242.	nokat	ноготь	0,88568		0,96462	0,85188	2,70218
243.	odora	одежда; форма одежды	0,88568		0,98039	0,85188	2,71795
244.	pasti	упасть	0,98201		0,99744	0,85188	2,83133
245.	peta	пятка, пята	0,88568		0,96462	0,94005	2,79035
246.	put	путь, дорога	0,88568		0,99744	0,98039	2,86351
247.	ravan	ровный, гладкий	0,88568		0,93282	0,85188	2,67038
248.	rog	рог	0,88568		0,93282	0,98039	2,79889
249.	roj	рой	0,88568		0,84705	0,98039	2,71312
250.	sabor	собрание; сход	0,88568		0,84705	0,85188	2,58461
251.	seksi	сексуальный	0,88568		0,93282	0,85188	2,67038
252.	sići	спуститься	0,88568		0,96462	0,94005	2,79035
253.	skok	прыжок	0,88568		0,98738	0,94005	2,81311
254.	slog	стиль (архитектурный)	0,98201		0,84705	0,94005	2,76911
255.	soba	комната	0,88568		0,98738	0,94005	2,81311
256.	stega	дисциплина (подчинение порядку)	0,88568		0,98039	0,85188	2,71795
257.	stroj	машина; станок; механизм	0,88568		0,95541	0,85188	2,69297
258.	stvar	вещь	0,88568		0,99906	0,85188	2,73662
259.	sud	суд	0,88568		0,98738	0,98039	2,85345
260.	sveza	связь	0,88568		0,84705	0,85188	2,58461
261.	tajna	тайна, секрет	0,88568		0,98738	0,85188	2,72494
262.	velik	большой	0,88568		0,84705	0,85188	2,58461
263.	veza	связь	0,88568		0,95541	0,94005	2,78114
264.	vrsta	разряд, категория; вид	0,98201		0,96462	0,85188	2,79851
265.	žena	женщина	0,88568		0,98738	0,94005	2,81311
266.	zima	зима	0,88568		0,98738	0,94005	2,81311
267.	alka	кольцо; небольшой обруч		0,99155	0,84705	0,94005	2,77865
268.	arhiv	архив		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
269.	azil	убежище (политическое)		0,91413	0,96462	0,94005	2,81880

270.	bačva	бочка		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
271.	blud	разврат, распутство; блуд		0,91413	0,84705	0,94005	2,70123
272.	brava	замок		0,99155	0,84705	0,85188	2,69048
273.	burza	биржа		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
274.	čekić	молоток; молот		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
275.	čest	частый		0,91413	0,84705	0,94005	2,70123
276.	cijev	труба, трубка		0,91413	0,98039	0,85188	2,74640
277.	cilj	цель		0,91413	0,98738	0,94005	2,84156
278.	čizma	сапог		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
279.	crn	чёрный		0,91413	0,99906	0,98039	2,89358
280.	čvrst	твёрдый, крепкий		0,91413	0,95541	0,85188	2,72142
281.	đački	ученический		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
282.	djed	дед, дедушка		0,91413	0,84705	0,94005	2,70123
283.	đjelo	произведение, сочинение; труд; дело		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
284.	domak	домик		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
285.	fauna	фауна		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
286.	feta	ломтик, кусочек		0,99983	0,84705	0,94005	2,78693
287.	guja	змея		0,91413	0,84705	0,94005	2,70123
288.	hodni	пехотный		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
289.	íce	еда, пища		0,99941	0,84705	0,98039	2,82685
290.	jesti	есть (принимать пищу)		0,99155	0,84705	0,85188	2,69048
291.	jeziv	жуткий; ужасный		0,99155	0,84705	0,85188	2,69048
292.	kazna	наказание; взыскание		0,99155	0,93282	0,85188	2,77625
293.	keš	наличные деньги		0,91413	0,84705	0,98039	2,74157
294.	kokoš	курица		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
295.	konac	конец		0,91413	0,96462	0,85188	2,73063
296.	kor	хор		0,91413	0,84705	0,98039	2,74157
297.	kozji	козий		0,91413	0,96462	0,85188	2,73063
298.	kuća	дом		0,91413	0,99906	0,94005	2,85324
299.	kućni	домашний		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
300.	kus	кусочек		0,99983	0,84705	0,98039	2,82727
301.	lak	лёгкий		0,91413	0,98039	0,98039	2,87491
302.	lak I	лак		0,91413	0,93282	0,98039	2,82734
303.	lažan	ложный, фальшивый		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
304.	lice	лицо		0,91413	0,98738	0,94005	2,84156
305.	lista	список; бюллетень		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
306.	logor	лагерь		0,91413	0,96462	0,85188	2,73063
307.	loš	плохой, скверный		0,99816	0,99744	0,98039	2,97599
308.	luka	порт		0,91413	0,98738	0,94005	2,84156
309.	mačka	кошка		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306

310.	nada	надежда		0,91413	0,93282	0,94005	2,78700
311.	nasip	насыпь		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
312.	obući	одеть, надеть		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
313.	račji	утиный		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
314.	pas	пояс		0,91413	0,93282	0,98039	2,82734
315.	pila	пила		0,91413	0,96462	0,94005	2,81880
316.	pismo	письмо		0,91413	0,99872	0,85188	2,76473
317.	pleća	плечи		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
318.	pokus	собрать		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
319.	rame	плечо		0,91413	0,98039	0,94005	2,83457
320.	rat	война		0,91413	0,98738	0,98039	2,88190
321.	ratni	военный		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
322.	repi	сказать		0,91413	0,96462	0,94005	2,81880
323.	ručak	обед		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
324.	sako	пиджак		0,99155	0,84705	0,94005	2,77865
325.	sala	шутка		0,91413	0,84705	0,94005	2,70123
326.	sauna	сауна		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
327.	šija	шея		0,91413	0,84705	0,94005	2,70123
328.	snaga	сила		0,91413	0,96462	0,85188	2,73063
329.	spoj	соединение		0,99155	0,93282	0,94005	2,86442
330.	steći	приобрести, получить		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
331.	sućut	соболезнование; сочувствие		0,91413	0,93282	0,85188	2,69883
332.	tlak	давление		0,91413	0,96462	0,94005	2,81880
333.	tlo	почва		0,91413	0,93282	0,98039	2,82734
334.	tren	мгновение, миг		0,99155	0,84705	0,94005	2,77865
335.	ubav	прекрасный, красивый; миловидный		0,99816	0,93282	0,94005	2,87103
336.	ulica	улица		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
337.	ulje	масло (растительное, смазочное и тп)		0,91413	0,98738	0,94005	2,84156
338.	uvjet	условие		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306
339.	vagon	вагон		0,91413	0,98039	0,85188	2,74640
340.	vic	анекдот		0,91413	0,98738	0,98039	2,88190
341.	vino	вино		0,91413	0,99591	0,94005	2,85009
342.	vlak	поезд		0,91413	0,98039	0,94005	2,83457
343.	vlast	мощность		0,91413	0,98039	0,85188	2,74640
344.	vojni	военный		0,91413	0,96462	0,85188	2,73063
345.	zmija	змея		0,91413	0,84705	0,85188	2,61306

**ПРИЛОЖЕНИЕ 9. Большое параметрическое ядро
верхнелужицкой лексики**

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	śah	ход; поезд	0,9982	0,9905	0,9978	0,9566	3,9431
2.	hrać	играть	0,9938	0,9905	0,9989	0,9566	3,9398
3.	tołć	толочь	0,9670	0,9905	0,9428	0,9566	3,8569
4.	trěć	тереть; стирать, вытирать	0,9670	0,9905	0,9428	0,9566	3,8569
5.	ćeńki	тонкий; нежный; жидкий	0,9670	0,9998	0,9908	0,8797	3,8373
6.	spódk	низ; подкладка	0,9670	0,9986	0,9844	0,8797	3,8297
7.	přaza	пряжа	0,9670	0,9905	0,9718	0,8797	3,8090
8.	pjeńk	пень	0,9670	0,9905	0,9428	0,8797	3,7800
9.	zabić	убить	0,9670	0,9905	0,9428	0,8797	3,7800
10.	polo	поле, безлесная равнина	0,9995		0,9978	0,9566	2,9539
11.	rjad	ряд	0,9982		0,9983	0,9566	2,9531
12.	staw	положение, состояние	0,9997		0,9940	0,9566	2,9503
13.	čas	время	0,9938		0,9991	0,9566	2,9495
14.	ćeć	кисть (украшение); помпон	0,9938	0,9986		0,9566	2,9490
15.	koło	колесо	0,9982		0,9940	0,9566	2,9488
16.	wuńć	выйти	0,9938		0,9983	0,9566	2,9487
17.	zjawny	общественный	0,9670	0,9905	0,9908		2,9483
18.	mysl	мысль	0,9938		0,9978	0,9566	2,9482
19.	kula	шар	0,9982		0,9908	0,9566	2,9456
20.	běh	бег	0,9938		0,9940	0,9566	2,9444
21.	tupy	тупой	0,9938		0,9908	0,9566	2,9412
22.	sada	предложение		0,9905	0,9908	0,9566	2,9379
23.	přechodny	проходной	0,9670	0,9986	0,9718		2,9374
24.	ćeža	тяжесть, большой вес	0,9938		0,9844	0,9566	2,9348
25.	syry	сырой	0,9938		0,9844	0,9566	2,9348
26.	zleceć	взлететь; вспорхнуть	0,9938	0,9905	0,9428		2,9271
27.	měć	иметь	0,9670		0,9993	0,9566	2,9229
28.	woz	воз; повозка, телега	0,9670		0,9989	0,9566	2,9225
29.	huba	рот	0,9670		0,9986	0,9566	2,9222
30.	čara	линия	0,9938		0,9718	0,9566	2,9222
31.	šija	шея	0,9670		0,9986	0,9566	2,9222
32.	raz I	удар	0,9670	0,9986		0,9566	2,9222
33.	wosć	рыбья кость	0,9670	0,9986		0,9566	2,9222
34.	róžk	рожок	0,9670		0,9978	0,9566	2,9214
35.	kusk	кусок, кусочек	0,9670		0,9971	0,9566	2,9207
36.	džěl	часть	0,9670		0,9961	0,9566	2,9197

37.	nos	нос	0,9670		0,9961	0,9566	2,9197
38.	nuza	нужда, нищета	0,9670		0,9961	0,9566	2,9197
39.	rada I	совет (указание)	0,9670		0,9961	0,9566	2,9197
40.	krok	шаг		0,9905	0,9718	0,9566	2,9189
41.	čert	чёрт		0,9905	0,9718	0,9566	2,9189
42.	hara	шум, гам; галдёж; суматоха	0,9670		0,9940	0,9566	2,9176
43.	kónc	конец	0,9670		0,9940	0,9566	2,9176
44.	waha	весы	0,9670		0,9940	0,9566	2,9176
45.	zańć	пройти, истечь (о времени)	0,9670		0,9940	0,9566	2,9176
46.	křiž	крест	0,9670		0,9908	0,9566	2,9144
47.	pas I	пояс; (поясной) ремень	0,9670		0,9908	0,9566	2,9144
48.	zyna I	зима	0,9670		0,9908	0,9566	2,9144
49.	bant	лента	0,9670	0,9905		0,9566	2,9141
50.	herc	музыкант;скрипач	0,9670	0,9905		0,9566	2,9141
51.	pask	поясок; ремешок;лента;по вязка	0,9670	0,9905		0,9566	2,9141
52.	pora	кукла, марионетка;карто н	0,9670	0,9905		0,9566	2,9141
53.	kraj	страна, область, край	0,9670		0,9844	0,9566	2,9080
54.	rynk	ряд	0,9670		0,9844	0,9566	2,9080
55.	škit	щит	0,9670		0,9844	0,9566	2,9080
56.	hubjeny	убогий, жалкий, плохой;болезненн ый;худой	0,9670	0,9905	0,9428		2,9003
57.	přechodzić	проходить (некоторое время)	0,9670	0,9905	0,9428		2,9003
58.	wuhotowanje	приданое	0,9670	0,9905	0,9428		2,9003
59.	zjawność	общественность;о бщество	0,9670	0,9905	0,9428		2,9003
60.	dań	налог, оброк, дань	0,9670		0,9428	0,9884	2,8982
61.	rub	удар		0,9986	0,9428	0,9566	2,8980
62.	rola	духовка;пахотная земля, пашня; поле	0,9982		0,9428	0,9566	2,8976
63.	akt	акт, действие	0,9670		0,9718	0,9566	2,8954
64.	cišć	давление	0,9670		0,9718	0,9566	2,8954
65.	pad	падение	0,9670		0,9718	0,9566	2,8954
66.	palc	большой палец	0,9670		0,9718	0,9566	2,8954
67.	čwak	кусок; клочок (бумаги)	0,9938		0,9428	0,9566	2,8932
68.	chód	ход		0,9905	0,9428	0,9566	2,8899
69.	hlowa	голова	0,9982		0,9996	0,8797	2,8775
70.	wěsty	верный, неминуемый	0,9982		0,9978	0,8797	2,8757

71.	mućić	мутить; подстрекать	0,9938	0,9986		0,8797	2,8721
72.	waćok	узел, тюк;ранец	0,9938	0,9986		0,8797	2,8721
73.	ležeć	лежать	0,9938		0,9961	0,8797	2,8696
74.	dobyć	добыть; приобрести	0,9938		0,9940	0,8797	2,8675
75.	dno	дно	0,9670		0,9428	0,9566	2,8664
76.	rak	рак	0,9670		0,9428	0,9566	2,8664
77.	rod	рождение	0,9670		0,9428	0,9566	2,8664
78.	wěk	век, эпоха, эра	0,9670		0,9428	0,9566	2,8664
79.	woko II	глазок (в вязаном изделии)	0,9670		0,9428	0,9566	2,8664
80.	prawy	правый	0,9938		0,9908	0,8797	2,8643
81.	rypak	мотыга; рыло	0,9938	0,9905		0,8797	2,8640
82.	lićić	считать	0,9938		0,9844	0,8797	2,8579
83.	proch	пыль	0,9938		0,9844	0,8797	2,8579
84.	łojić	ловить, хватать		0,9905	0,9844	0,8797	2,8546
85.	suchi	сухой		0,9905	0,9844	0,8797	2,8546
86.	deska	доска	0,9982		0,9718	0,8797	2,8497
87.	paćak	рычаг; лом	0,9670	0,9998		0,8797	2,8465
88.	łubja	чердак	0,9938		0,9718	0,8797	2,8453
89.	pasmo	моток (ниток); пучок (пряжи)	0,9938		0,9718	0,8797	2,8453
90.	kałać	жало	0,9670	0,9986		0,8797	2,8453
91.	hrono	изречение, афоризм	0,9670		0,9971	0,8797	2,8438
92.	zemja	земля (планета)	0,9670		0,9961	0,8797	2,8428
93.	psowi	собачий		0,9905	0,9718	0,8797	2,8420
94.	psyći	собачий		0,9905	0,9718	0,8797	2,8420
95.	rańši	восточный		0,9905	0,9718	0,8797	2,8420
96.	směch	смех		0,9905	0,9718	0,8797	2,8420
97.	blóto	грязь	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
98.	brjoh	берег;холм	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
99.	pěsta	пестик	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
100.	člonk	член	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
101.	skala	шкала; гамма	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
102.	šmara	шрам, рубец	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
103.	trama	дубина, палка	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
104.	wabić	возбуждать	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
105.	wupal	обжиг;ожог	0,9670	0,9905		0,8797	2,8372
106.	knjez	вежливое наименование мужчины	0,9670		0,9844	0,8797	2,8311
107.	kulka	шарик	0,9670		0,9844	0,8797	2,8311
108.	měrić	мерить, измерять	0,9670		0,9844	0,8797	2,8311
109.	spěch	поспешность, спешка	0,9670		0,9844	0,8797	2,8311
110.	waźić	весить, иметь вес	0,9670		0,9844	0,8797	2,8311
111.	zajěć	въехать; попасть	0,9670		0,9844	0,8797	2,8311

112.	židki	жидкий		0,9998	0,9428	0,8797	2,8223
113.	rubić	ограбить, похитить; отнять		0,9986	0,9428	0,8797	2,8211
114.	palić	жечь; палить; сжигать	0,9982		0,9428	0,8797	2,8207
115.	plata	плита; пластина; доска; заплата	0,9982		0,9428	0,8797	2,8207
116.	wukon	исполнение; выполнение	0,9982		0,9428	0,8797	2,8207
117.	jimać	трогать, беспокоить	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
118.	nahły	крутой, обрывистый	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
119.	prědk	передок, передняя часть; начало	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
120.	ramjo	плечо	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
121.	runda	круг (на беговой дорожке)	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
122.	sahać	тянуться, доставать	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
123.	zajeć	ухватить, схватить	0,9670		0,9718	0,8797	2,8185
124.	karta	карточка, карта	0,9938		0,9428	0,8797	2,8163
125.	pismo	шрифт	0,9938		0,9428	0,8797	2,8163
126.	pjero	перо	0,9938		0,9428	0,8797	2,8163
127.	wupad	выпадение	0,9938		0,9428	0,8797	2,8163
128.	husle	скрипка		0,9905	0,9428	0,8797	2,8130
129.	rołka	трубочка		0,9905	0,9428	0,8797	2,8130
130.	stork	толчок; удар; ход		0,9905	0,9428	0,8797	2,8130
131.	wušny	полезный		0,9905	0,9428	0,8797	2,8130
132.	kehel	кегля	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
133.	konik	лошадка	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
134.	kublo	благо, ценность	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
135.	měrný	умеренный, сдержанный	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
136.	narod	рождение	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
137.	překny	послушный (о детях)	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
138.	ročah	наволочка; чехол	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
139.	swěca	свет, огонь, освещение	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
140.	tačel	диск, круг	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895
141.	wusud	решение	0,9670		0,9428	0,8797	2,7895

**ПРИЛОЖЕНИЕ 10. Большое параметрическое ядро
нижнелужицкой лексики**

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	biś	бить, колотить	0,9463	0,9992	0,9950	0,9794	3,9199
2.	graś	играть; вести себя, держаться	0,9882	0,9890	0,9977	0,9333	3,9082
3.	wześ	брать, взять; отнимать	0,9972	0,9961	0,9781	0,9333	3,9047
4.	rěd	ряд, серия; порядок	0,9990	0,9261	0,9977	0,9794	3,9022
5.	braś	брать, взять, хватать	0,9997	0,9961	0,9523	0,9333	3,8814
6.	ryś	рвать, отрывать, срывать	0,9463	0,9729	0,9781	0,9794	3,8767
7.	ruka	рука, кисть руки	0,9882	0,9261	0,9994	0,9333	3,8470
8.	duch	дух, душа; привидение, призрак	0,9463	0,9729	0,9883	0,9333	3,8408
9.	luby	дорогой; любящий, нежный, ласковый	0,9882	0,9261	0,9931	0,9333	3,8407
10.	zajś	входить; погибать, гибнуть	0,9463	0,9729	0,9781	0,9333	3,8306
11.	zły	злой; очень, весьма, крайне	0,9463	0,9261	0,9781	0,9794	3,8299
12.	tkać II	втыкать, всовывать; окутать, макать	0,9463	0,9890	0,9523	0,9333	3,8209
13.	zejś	сходить, спускаться; происходить, выходить; прорасти, всходить	0,9882	0,9261	0,9523	0,9333	3,7999
14.	jama	яма; бург, кагат	0,9463	0,9261	0,9523	0,9333	3,7580
15.	lězc	ползти, ползать; идти	0,9463	0,9729	0,8639	0,9333	3,7164
16.	puk	удар, побор	0,9463	0,9261	0,8639	0,9794	3,7157
17.	rožk	острый конец рога; угол, выступ	0,9463	0,9261	0,8639	0,9333	3,6696
18.	sporaś	создавать, творить	0,9882	0,9890	0,9994		2,9766
19.	naporaś	создать, сотворить	0,9882	0,9890	0,9968		2,9740
20.	dobry	хороший, добрый, доброкачественный; благоприятный, благосклонный	0,9990	0,9729	0,9977		2,9696
21.	dobyś	выигрывать; добывать	0,9972	0,9729	0,9977		2,9678
22.	hyś	идти, бежать	0,9882		0,9995	0,9794	2,9671
23.	rod	род, поколение	0,9882		0,9977	0,9794	2,9653
24.	sejžeś	сидеть; высиживать птенцов	0,9882	0,9961	0,9781		2,9624
25.	postajaś	ставить, устанавливать	0,9882	0,9729	0,9988		2,9599
26.	łažaś	лежать	0,9882	0,9729	0,9977		2,9588
27.	kus	кусочек пищи	0,9882		0,9883	0,9794	2,9559
28.	wokolica	круг, окружность	0,9882	0,9729	0,9931		2,9542
29.	luź	человек		0,9729	0,9931	0,9794	2,9454

30.	prasnuś	треснуть, потрескивать; передвигаться, шевелиться	0,9882	0,9729	0,9781		2,9392
31.	tšach	страх, боязнь; привидение, призрак	0,9463	0,9978	0,9950		2,9391
32.	wotejś	уходить, удаляться; стекать, вытекать	0,9882	0,9961	0,9523		2,9366
33.	domacny	домашний; родной, отечественный	0,9463	0,9890	0,9931		2,9284
34.	měs	иметь, владеть, обладать	0,9463		0,9997	0,9794	2,9254
35.	cas	время, срок	0,9463		0,9992	0,9794	2,9249
36.	kidnuśse	обрушиваться, рушиться; лить (о дожде); падать, упасть	0,9463	0,9986	0,9781		2,9230
37.	pśimjeś	хватать, брать в руки; задерживать, арестовывать	0,9463	0,9986	0,9781		2,9230
38.	mě II	имя, фамилия, прозвище, прозвание	0,9463		0,9781	0,9979	2,9223
39.	śegniuś	тащить, тянуть, волочить; разводить, выращивать	0,9990	0,9261	0,9950		2,9201
40.	stajaś	ставить, устанавливать	0,9463	0,9729	0,9995		2,9187
41.	řeć	язык, речь	0,9463		0,9883	0,9794	2,9140
42.	smużka	тонкая полоса; черта, линия	0,9463	0,9890	0,9781		2,9134
43.	stajaśse	противиться, сопротивляться; застревать, останавливаться	0,9463	0,9890	0,9781		2,9134
44.	wotworiś	открывать, раскрывать, отворять	0,9463	0,9890	0,9781		2,9134
45.	zanjaść	вносить, внедрять; запевать, затягивать песню; уносить	0,9882	0,9729	0,9523		2,9134
46.	stary	пожилой, старый	0,9463	0,9729	0,9883		2,9075
47.	mělny	тонкий, нежный; маленький, малый, небольшой	0,9882	0,9261	0,9931		2,9074
48.	żarzaś	держать, удерживать; останавливать, задерживать	0,9882	0,9261	0,9931		2,9074
49.	guba	рот, уста		0,9729	0,9968	0,9333	2,9030
50.	wjerch	вершина горы, дерева, верхушка, верх	0,9882	0,9261	0,9883		2,9026
51.	nos	нос		0,9261	0,9968	0,9794	2,9023
52.	licyś	считать, подсчитывать, высчитывать; включать, приобщать, втягивать	0,9972	0,9261	0,9781		2,9014
53.	bok	сторона, бок		0,9261	0,9950	0,9794	2,9005
54.	kaś	ящик, сундук, ларь	0,9463	0,9729		0,9794	2,8986

55.	rěz	надрез, разрез	0,9463	0,9729		0,9794	2,8986
56.	žěd	дед; старик, старец	0,9463	0,9729		0,9794	2,8986
57.	kopaš	колоть, рубить, копать, рыть; добывать	0,9463	0,9729	0,9781		2,8973
58.	wotbėgnuš	стекать, вытекать	0,9463	0,9961	0,9523		2,8947
59.	raz	раз		0,9261	0,9883	0,9794	2,8938
60.	rog	рог животного; угол	0,9882	0,9261		0,9794	2,8937
61.	tłuskaš	двигать, толкать; давить, жать	0,9463	0,9890	0,9523		2,8876
62.	zaražaš	советовать, рекомендовать; снабжать, обеспечивать	0,9463	0,9890	0,9523		2,8876
63.	cart	чёрт, дьявол		0,9729	0,9781	0,9333	2,8843
64.	spraš	спать		0,9961	0,9523	0,9333	2,8817
65.	jěš	ехать (целенаправленно)	0,9463		0,9523	0,9794	2,8780
66.	moc II	сила	0,9463		0,9523	0,9794	2,8780
67.	staw	сословие, звание, профессия	0,9882		0,9523	0,9333	2,8738
68.	měra	мера	0,9463		0,9931	0,9333	2,8727
69.	groniš	сказать, говорить	0,9463	0,9261	0,9995		2,8719
70.	nałog	привычка, обычай, навык	0,9463	0,9729	0,9523		2,8715
71.	praskaš	щёлкать, хлопать хлопушкой	0,9463	0,9729	0,9523		2,8715
72.	pšigranjaš	уговаривать, убеждать; обещать	0,9463	0,9729	0,9523		2,8715
73.	tocyš	вращать, крутить	0,9463	0,9729	0,9523		2,8715
74.	zaskocyš	вскакивать	0,9463	0,9729	0,9523		2,8715
75.	měsse	вести себя, держать себя	0,9463	0,9261	0,9983		2,8707
76.	pšawy	правый; подлинный	0,9463	0,9261	0,9968		2,8692
77.	wušk	остаток, оставшаяся часть	0,9463	0,9890		0,9333	2,8686
78.	zběg	слияние рек; сток, отток	0,9463	0,9890		0,9333	2,8686
79.	slěd	след, отпечаток	0,9463		0,9883	0,9333	2,8679
80.	žěło	работа	0,9463		0,9883	0,9333	2,8679
81.	narodny	рожденный; родной, отечественный	0,9882	0,9261	0,9523		2,8666
82.	lažki	лёгкий, нетяжёлый	0,9463	0,9261	0,9883		2,8607
83.	wališse	падать, бросаться; броситься, ринуться, устремиться, кинуться	0,9463	0,9261	0,9883		2,8607
84.	zapadaš	падать, упасть; разрушаться, приходить в упадок	0,9972	0,9978	0,8639		2,8589
85.	mreš	умирать, скончаться		0,9729	0,9523	0,9333	2,8585
86.	bog II	рождественский дед, Дед Мороз		0,9261	0,9523	0,9794	2,8578
87.	špa	жилой дом; комната		0,9261	0,9523	0,9794	2,8578
88.	wujš	выходить	0,9463		0,9781	0,9333	2,8577
89.	žyła	кровеносный сосуд	0,9463		0,9781	0,9333	2,8577

90.	zbyś	отделяться, избавляться; пребывать, оставаться	0,9463	0,9729		0,9333	2,8525
91.	spominaś	упоминать	0,9882	0,9999	0,8639		2,8520
92.	wuwalaś	проливать; вывихнуть	0,9882	0,9999	0,8639		2,8520
93.	cysty	чистый	0,9463	0,9261	0,9781		2,8505
94.	pśikusowas	схватить зубами, укусить	0,9463	0,9261	0,9781		2,8505
95.	pśilożowaś	прилагать; прислонять	0,9463	0,9261	0,9781		2,8505
96.	rědny	аккуратный, упорядоченный	0,9463	0,9261	0,9781		2,8505
97.	wuznaśse	признавать себя причастным; происходить, выходить	0,9463	0,9261	0,9781		2,8505
98.	boży	связанный Богом; божественный		0,9261	0,9883	0,9333	2,8477
99.	lapa	тряпка, лоскут, заплата	0,9882	0,9261		0,9333	2,8476
100.	sěža	тяжесть, ноша, вес, обуза; трудность,	0,9882	0,9261		0,9333	2,8476
101.	borkotaś	бормотать; роптать, ворчать	0,9882	0,9890	0,8639		2,8411
102.	špatny	плохой, скверный, дурной; скудный, бедный	0,9882	0,9890	0,8639		2,8411
103.	spomnješe	воспоминание, память; упоминание	0,9882	0,9890	0,8639		2,8411
104.	walaśse	валяться, ворочаться боку на бок; бросать, набрасывать	0,9882	0,9890	0,8639		2,8411
105.	mały	маленький, малый, небольшой		0,9261	0,9781	0,9333	2,8375
106.	nowy	новый, недавний		0,9261	0,9781	0,9333	2,8375
107.	wina	вина		0,9261	0,9781	0,9333	2,8375
108.	dobywaś	выигрывать; добывать; пребывать, оставаться	0,9990	0,9729	0,8639		2,8358
109.	grae	игра	0,9463		0,9523	0,9333	2,8319
110.	kšutoś	крепость, твёрдость, прочность; решимость, решительность; строгость	0,9882	0,9729	0,8639		2,8250
111.	pśejś	переходить	0,9882	0,9729	0,8639		2,8250
112.	pśipadnuś	приходить на ум в голову; происходить, случаться	0,9882	0,9729	0,8639		2,8250
113.	wocka	бечева; бант, лента	0,9882	0,9729	0,8639		2,8250
114.	dobytk	прибыль, доход, выгода, польза; скот	0,9463	0,9261	0,9523		2,8247
115.	kowaś	ковать; обивать, обшивать	0,9463	0,9261	0,9523		2,8247
116.	pśinjasć	приносить приводить, привозить;	0,9463	0,9261	0,9523		2,8247

		опубликовать, обнародовать					
117.	zawdaś	прибавлять, додавать	0,9463	0,9261	0,9523		2,8247
118.	dan	процент; дар, подарок		0,9729	0,8639	0,9794	2,8162
119.	drě	рвать, отрывать, срывать		0,9729	0,8639	0,9794	2,8162
120.	kub	кубок, бокал, чаша; клубок, моток		0,9729	0,8639	0,9794	2,8162
121.	flak	пятно		0,9261	0,9523	0,9333	2,8117
122.	měch	мешок, куль, мошна		0,9261	0,9523	0,9333	2,8117
123.	rano	утро		0,9261	0,9523	0,9333	2,8117
124.	zabijaś	вбивать, забивать, вколачивать; убивать	0,9463	0,9992	0,8639		2,8094
125.	pśimaś	хватать, брать в руки	0,9463	0,9986	0,8639		2,8088
126.	bloto	болото	0,9463	0,9978	0,8639		2,8080
127.	pśepadnuś	падать, упасть	0,9463	0,9978	0,8639		2,8080
128.	zalaś	топить; затоплять, заливать	0,9463	0,9978	0,8639		2,8080
129.	dołk	долина, дол, падь, впадина; бурт, кагат	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
130.	hupa	куча	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
131.	kołk	дубина, дубинка, толстая палка; спичка	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
132.	lump	тряпка, лоскут, заплатка; оборванец, босьяк	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
133.	syty	сытый	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
134.	twar	строительство; здание, строение, сооружение	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
135.	żëra	дыра, отверстие; тюрьма	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
136.	złub	обещание	0,9463	0,9261		0,9333	2,8057
137.	kołwrotny	сумасшедший, помешанный	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
138.	poksajźny	тайный, секретный, негласный, скрытый	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
139.	swojski	собственный; своеобразный, странный, особенный	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
140.	trjefiś	случаться, происходить; поражать	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
141.	twaris	строить, сооружать; создавать, творить	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
142.	wudaśse	отправляться, идти; издержаться, тратиться	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
143.	zagnaś	прогонять, изгонять	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
144.	zapłaśiś	платить, оплачивать	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
145.	zwëzk	повязка; союз, объединение, общество	0,9463	0,9890	0,8639		2,7992
146.	nara	дурак		0,9992	0,8639	0,9333	2,7964
147.	praś	бить, колотить		0,9992	0,8639	0,9333	2,7964
148.	słaś	посылать, отправлять; расширять, раскатывать		0,9986	0,8639	0,9333	2,7958
149.	śisć	давление, нажим	0,9972		0,8639	0,9333	2,7944

150.	cop	затычка, пробка	0,9463		0,8639	0,9794	2,7896
151.	cuś	чувствовать, ощущать	0,9463		0,8639	0,9794	2,7896
152.	śeg	железнодорожный поезд	0,9463		0,8639	0,9794	2,7896
153.	wugotowaś	составлять сумму, равняться ; устраивать, организовывать	0,9972	0,9261	0,8639		2,7872
154.	cera	черта, линия		0,9890	0,8639	0,9333	2,7862
155.	lušt	радость, удовольствие, веселье; желание, стремление, охота		0,9890	0,8639	0,9333	2,7862
156.	byše	бытие, существование, становление	0,9882		0,8639	0,9333	2,7854
157.	čłowjek	человек; муж, супруг;	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
158.	dobrotka	доброта	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
159.	dochojźiś	идти	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
160.	dopomoc	завершать помогать; содействовать, способствовать	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
161.	gromada	куча; собрание	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
162.	kolaso	круг, окружность; колесо, ротор, диск	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
163.	podaśse	отправляться, идти; покоряться, подчиняться	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
164.	rězba	надрез, разрез	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
165.	rogaty	рогатый; угловатый	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
166.	tergaś	рвать, отрывать, срывать	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
167.	wustawaś	останавливаться	0,9463	0,9729	0,8639		2,7831
168.	chowanje	убежище; прятки	0,9882	0,9261	0,8639		2,7782
169.	dank	налог, сбор, плата, взнос, тариф; дар, подарок		0,9729	0,8639	0,9333	2,7701
170.	dojś II	идти		0,9729	0,8639	0,9333	2,7701
171.	gnaś	гнать; спешить, торопиться		0,9729	0,8639	0,9333	2,7701
172.	tuna	бочка, бочонок		0,9729	0,8639	0,9333	2,7701
173.	duś	дуть, надувать, раздувать		0,9261	0,8639	0,9794	2,7694
174.	muž	муж, супруг		0,9261	0,8639	0,9794	2,7694
175.	tun	расходы, издержки		0,9261	0,8639	0,9794	2,7694
176.	konk	футляр, ящичек для точила	0,9463		0,8639	0,9333	2,7435
177.	chowaś	хранить, сберегать	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
178.	hatsěgaś	растягивать, расширять	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
179.	městno	место, пункт	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
180.	napśiski	быстрый, скорый	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
181.	posćiś	посвящать; приносить в дар, подносить подарок	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
182.	skjarzyś	оплакивать; жаловаться, сетовать	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
183.	srěbaś	пить (о животных); сосать, высасывать	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
184.	wobceriś	очертить; вставлять в оправу, обрамлять	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363

185.	wobłoženje	покров, пелена; оправа, обрамление, окантовка	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
186.	wusedaše	завязнуть, застрять, сесть на мель; устраиваться поудобнее	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
187.	zeštapaš	сшивать; исколоть, искусать; растоптать	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
188.	zežaržaš	удержать	0,9463	0,9261	0,8639		2,7363
189.	bruk	жук; слепень		0,9261	0,8639	0,9333	2,7233
190.	cełk	совокупность		0,9261	0,8639	0,9333	2,7233
191.	cuzy	чужой		0,9261	0,8639	0,9333	2,7233
192.	gora	гора		0,9261	0,8639	0,9333	2,7233
193.	małe	ребёнок, малыш		0,9261	0,8639	0,9333	2,7233
194.	śota	тётя, тётка		0,9261	0,8639	0,9333	2,7233

ПРИЛОЖЕНИЕ 11. Большое параметрическое ядро кашубской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	mœc	сила	0,92756	0,98494	0,98924	0,96939	3,87113
2.	vid	яркость	0,99046	0,89626	0,99977	0,96939	3,85588
3.	rôn	господин	0,96405	0,89626	0,99985	0,96939	3,82955
4.	křiv	кривой	0,96405	0,98494	0,95374	0,90222	3,80495
5.	łono	лоно, чрево; утроба	0,96405	0,98494	0,95374	0,90222	3,80495
6.	stôn	состояние, положение	0,99046	0,89626	0,99603	0,90222	3,78497
7.	qk	уст. большая винная бочка	0,92756	0,89626	0,95374	0,99557	3,77313
8.	baba	баба, женщина	0,92756	0,98494	0,95374	0,90222	3,76846
9.	pańe	госпожа	0,98069	0,89626	0,98924	0,90222	3,76841
10.	lôc	лить; наливать	0,92756	0,89626	0,95374	0,96939	3,74695
11.	křiż	крест	0,92756	0,89626	0,99603	0,90222	3,72207
12.	spòd	низ (нижняя часть чего-л.); дно	0,96405	0,89626	0,95374	0,90222	3,71627
13.	χlèv	хлев	0,92756	0,89626	0,98924	0,90222	3,71528
14.	kula	шар	0,85314	0,99790	0,95374	0,90222	3,70700
15.	pχac	колоть	0,85314	0,98494	0,95374	0,90222	3,69404
16.	třòp	грязь; слякоть	0,85314	0,98494	0,95374	0,90222	3,69404
17.	seχi	сухой	0,92756	0,89626	0,95374	0,90222	3,67978
18.	klin	лоно, чрево; утроба	0,96405	0,98494	0,82498	0,90222	3,67619
19.	kuc	ковать	0,96405	0,89626	0,82498	0,96939	3,65468
20.	kêł	кал	0,85314	0,98494	0,82498	0,96939	3,63245
21.	mac	мать	0,85314	0,98494	0,82498	0,96939	3,63245
22.	nót	необходимость, потребность, нужда	0,85314	0,98494	0,82498	0,96939	3,63245
23.	żòr	зоол. серый журавль	0,85314	0,98494	0,82498	0,96939	3,63245
24.	pasc I	упасть, пасть, свалиться, обрушиться	0,99618	0,89626	0,82498	0,90222	3,61964
25.	vunc	выйти; уйти	0,99046	0,89626	0,82498	0,90222	3,61392
26.	kœza	коза	0,98069	0,89626	0,82498	0,90222	3,60415
27.	pjeń	ствол	0,98069	0,89626	0,82498	0,90222	3,60415
28.	wunc	уйти; бежать	0,98069	0,89626	0,82498	0,90222	3,60415
29.	wœsc	рыбья кость	0,96405	0,89626	0,82498	0,90222	3,58751
30.	kónc	остаток	0,85314	0,98494	0,82498	0,90222	3,56528
31.	misa	миска	0,85314	0,98494	0,82498	0,90222	3,56528
32.	kqsk	кусочек	0,92756	0,89626	0,82498	0,90222	3,55102
33.	proχ	порох	0,92756	0,89626	0,82498	0,90222	3,55102
34.	wupi	вампир, упырь	0,92756	0,89626	0,82498	0,90222	3,55102
35.	krôj	страна, край	0,85314	0,89626	0,82498	0,90222	3,47660
36.	lajk	непоседа, юла	0,85314	0,89626	0,82498	0,90222	3,47660
37.	pjes	собака; пёс	0,85314	0,89626	0,82498	0,90222	3,47660

38.	plon	урожай; сбор	0,85314	0,89626	0,82498	0,90222	3,47660
39.	χiži	быстрый, проворный, резвый	0,85314	0,89626	0,82498	0,90222	3,47660
40.	stavjac	ставить	0,99618	0,98494	0,95374		2,93486
41.	řod	ряд	0,96405		0,98924	0,96939	2,92268
42.	kœš	вид сети для рыбы		0,99790	0,95374	0,96939	2,92103
43.	véprac	выстирать, постирать	0,98069	0,98494	0,95374		2,91937
44.	nastapic	наступить	0,96405	0,98494	0,95374		2,90273
45.	nastapœvac	наступать	0,96405	0,98494	0,95374		2,90273
46.	stojec	стоять	0,99817	0,89626	0,99603		2,89046
47.	třémac	держать	0,99618	0,89626	0,98924		2,88168
48.	ńesc	нести	0,98069		0,99870	0,90222	2,88161
49.	pudeę	пойти; отправиться	0,98069		0,99870	0,90222	2,88161
50.	latac	летать	0,92756	0,99790	0,95374		2,87920
51.	vzic	принять		0,98494	0,98924	0,90222	2,87640
52.	wœbjic	обнять; о(б)хватить	0,99046	0,89626	0,98924		2,87596
53.	jasny	яркий, светлый, ясный	0,98069	0,89626	0,99870		2,87565
54.	królevstwœ	королевство	0,92756	0,98494	0,95374		2,86624
55.	nôwuka	наука	0,92756	0,98494	0,95374		2,86624
56.	přečny	противоположный; противный	0,92756	0,98494	0,95374		2,86624
57.	kulka	шарик	0,98069	0,89626	0,98924		2,86619
58.	ńizcí	низкий	0,98069	0,89626	0,98924		2,86619
59.	mitcí	мягкий, кроткий	0,96405	0,89626	0,99603		2,85634
60.	panstwœ	государство	0,96405	0,89626	0,99603		2,85634
61.	môl	место		0,89626	0,98924	0,96939	2,85489
62.	řec	сказать, произнести		0,89626	0,98924	0,96939	2,85489
63.	muęa	муха	0,96405	0,98494		0,90222	2,85121
64.	pařec	обжигать, жечь	0,99618	0,89626	0,95374		2,84618
65.	pœdnoséc	поднимать; приподнимать	0,99428	0,89626	0,95374		2,84428
66.	ęlapac	есть, пить жадно	0,99428	0,89626	0,95374		2,84428
67.	kupc	покупатель		0,98494	0,95374	0,90222	2,84090
68.	šlap	грязь, слякоть		0,98494	0,95374	0,90222	2,84090
69.	zbéc	потерять, утратить		0,98494	0,95374	0,90222	2,84090
70.	krégnoc	получить	0,98069	0,89626	0,95374		2,83069
71.	rómny	ровный, гладкий	0,98069	0,89626	0,95374		2,83069
72.	wœbrocéc	обернуть, повернуть	0,98069	0,89626	0,95374		2,83069
73.	ęlor	человек, мужчина	0,92756		0,99603	0,90222	2,82581
74.	bôl	боль		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
75.	dic	дуть		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
76.	meę	мох		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
77.	mię	монах		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
78.	sin	сын		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
79.	sus	прыжок, скачок		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
80.	zły II	злой дух, дьявол		0,89626	0,95374	0,96939	2,81939
81.	pažéc	мчаться, нестись	0,99618	0,99790	0,82498		2,81906

82.	χlastac	бросать, кидать, метать	0,99428	0,99966	0,82498		2,81892
83.	jic I	идти	0,85314		0,99603	0,96939	2,81856
84.	kœpa	стог	0,92756	0,98494		0,90222	2,81472
85.	šteċ	кусок; кусочек	0,92756	0,98494		0,90222	2,81472
86.	taŷi	полный, тучный	0,92756	0,98494		0,90222	2,81472
87.	lezċi	человеческий	0,96405	0,89626	0,95374		2,81405
88.	mitkœesc	мягкость, кротость	0,96405	0,89626	0,95374		2,81405
89.	pœdac	подать, дать	0,96405	0,89626	0,95374		2,81405
90.	serovy	сырой	0,96405	0,89626	0,95374		2,81405
91.	wœdvabjac	отказывать в чем- л., отказываться сделать что-л.	0,96405	0,89626	0,95374		2,81405
92.	pjaċny	красивый, прекрасный	0,92756	0,89626	0,98924		2,81306
93.	sklôd	склад, пакгауз, магазин	0,92756	0,89626	0,98924		2,81306
94.	snôŷi	прекрасный, красивый; прелестный	0,92756	0,89626	0,98924		2,81306
95.	statk I	корабль, судно	0,92756	0,89626	0,98924		2,81306
96.	kam	камень	0,85314		0,98924	0,96939	2,81177
97.	sôc	сеять	0,85314		0,98924	0,96939	2,81177
98.	kvakac	квакать	0,85314	0,99966	0,95374		2,80654
99.	sciř	падаль, труп (животного); стерва		0,89626	0,99603	0,90222	2,79451
100.	spik	сон		0,89626	0,99603	0,90222	2,79451
101.	guz	шишка, желвак, бугор	0,92756	0,89626		0,96939	2,79321
102.	kap	капля	0,92756	0,89626		0,96939	2,79321
103.	χód	походка, поступь, шаги	0,92756	0,89626		0,96939	2,79321
104.	klepac	стучать	0,85314	0,98494	0,95374		2,79182
105.	pœplôċka	раствор для споласкивания (волос и т.п.)	0,85314	0,98494	0,95374		2,79182
106.	pœtřeb	необходимость, потребность, нужда	0,85314	0,98494	0,95374		2,79182
107.	wœbaċéc	осмотреть, оглядеть	0,85314	0,98494	0,95374		2,79182
108.	wulegnoc	лечь, улечься	0,85314	0,98494	0,95374		2,79182
109.	χutċi	проявляющий охоту (готовность)	0,85314	0,98494	0,95374		2,79182
110.	jaďny	упругий, крепкий; ядренный; твердый	0,98069	0,98494	0,82498		2,79061
111.	grob	толстый	0,99046	0,89626		0,90222	2,78894
112.	rôžk	рожок	0,99046	0,89626		0,90222	2,78894
113.	skœek	прыжок; скачок	0,99046	0,89626		0,90222	2,78894
114.	kuřt	мастерство, искусство		0,89626	0,98924	0,90222	2,78772
115.	noga	нога	0,92756		0,95374	0,90222	2,78352

116.	zônc	зайти	0,92756		0,95374	0,90222	2,78352
117.	das	давать, отдавать		0,98494	0,82498	0,96939	2,77931
118.	psa	щенок		0,98494	0,82498	0,96939	2,77931
119.	sôd	сад		0,98494	0,82498	0,96939	2,77931
120.	gruz	щебень	0,98069	0,89626		0,90222	2,77917
121.	çava	ветка, ветвь, сук	0,98069	0,89626		0,90222	2,77917
122.	kleka	полоз саней	0,92756	0,89626	0,95374		2,77756
123.	kraçéc	крутить, вертеть; вращать	0,92756	0,89626	0,95374		2,77756
124.	nôgły	внезапный, неожиданный	0,92756	0,89626	0,95374		2,77756
125.	přećidnoc	переломить	0,92756	0,89626	0,95374		2,77756
126.	tepac	топать	0,92756	0,89626	0,95374		2,77756
127.	wucic	отрезать; отрубить, отсечь, срезать	0,92756	0,89626	0,95374		2,77756
128.	pék	копьё, дротик, пика	0,85314		0,95374	0,96939	2,77627
129.	wòz	воз, телега	0,85314		0,95374	0,96939	2,77627
130.	zły I	злой, злобный; сердитый	0,85314		0,95374	0,96939	2,77627
131.	nasladovac	наступать	0,96405	0,98494	0,82498		2,77397
132.	préskac	брызгать, прыскать	0,96405	0,98494	0,82498		2,77397
133.	skrąçac	поворачивать, сворачивать	0,96405	0,98494	0,82498		2,77397
134.	vjôc	веять, дуть (о ветре)	0,96405	0,89626		0,90222	2,76253
135.	vôga	весы	0,96405	0,89626		0,90222	2,76253
136.	rek	рак	0,96405		0,82498	0,96939	2,75842
137.	mjec	иметь кого-л., что- л.;	0,85314		0,99870	0,90222	2,75406
138.	babi	бабий, женский		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
139.	gapi	вороний		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
140.	kœerc	посуда емкостью в один корец (из древесной коры)		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
141.	kréz	круг, окружность		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
142.	kuři	куриный		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
143.	mœva	речь, язык		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
144.	mróz	мороз		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
145.	nórt	угол		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
146.	seri	свежий		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
147.	sévy	седой		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
148.	znac	знать		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
149.	zvék	привычка		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
150.	zévy	дикий		0,89626	0,95374	0,90222	2,75222
151.	pœfécac	бросать, кидать	0,92756	0,99966	0,82498		2,75220
152.	kôsečk	кусочек	0,92756	0,99790	0,82498		2,75044
153.	skrąçéc	повернуть, свернуть	0,92756	0,99790	0,82498		2,75044
154.	zvjesc	обмануть, ввести в заблуждение	0,92756	0,99790	0,82498		2,75044

155.	najic	нанять	0,85314	0,89626	0,99870		2,74810
156.	zedřec	содрать	0,85314	0,89626	0,99870		2,74810
157.	χέce	житье, жительство	0,85314		0,98924	0,90222	2,74460
158.	plaxc	кусочек чего-л. плоского	0,85314	0,89626	0,98924		2,73864
159.	kavělk	кусок, кусочек	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
160.	klińik	лоно, чрево; утроба, уменьш. от klin	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
161.	ladenk	груз	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
162.	pœkracéc	повертеть; покрутить	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
163.	pœložéc sa	лечь, улечься	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
164.	přecivny	противоположный; противный	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
165.	řtarac	толочь, дробить	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
166.	zwœzéc	обманывать, вводить в заблуждение	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
167.	χatny	готовый, склонный, согласный, желающий	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
168.	χiřosc	быстрота, проворство, резвость	0,92756	0,98494	0,82498		2,73748
169.	kôta	палатка, ларёк	0,92756	0,89626		0,90222	2,72604
170.	mac	мазь	0,92756	0,89626		0,90222	2,72604
171.	mjiç	мять; комкать	0,92756	0,89626		0,90222	2,72604
172.	piřa	пила	0,92756	0,89626		0,90222	2,72604
173.	vjek	век	0,92756	0,89626		0,90222	2,72604
174.	vyřô	высота, вышина	0,92756	0,89626		0,90222	2,72604
175.	věda	пастбище		0,99790	0,82498	0,90222	2,72510
176.	loχ	подвал, погреб	0,92756		0,82498	0,96939	2,72193
177.	pađ	стремительное, быстрое движение; бег; полет	0,92756		0,82498	0,96939	2,72193
178.	scignoç	стянуть, затянуть; стиснуть	0,99886	0,89626	0,82498		2,72010
179.	spadnoç	упасть; свалиться	0,99886	0,89626	0,82498		2,72010
180.	zapasc	запасть, завалиться	0,99886	0,89626	0,82498		2,72010
181.	maz	мазь	0,85314	0,89626		0,96939	2,71879
182.	pœle	поле	0,99046		0,82498	0,90222	2,71766
183.	robic	делать, производить, совершать	0,99618	0,89626	0,82498		2,71742
184.	vědac	выдать, дать; отпустить; раздать	0,99618	0,89626	0,82498		2,71742
185.	pœdňesc	поднять; приподнять	0,99428	0,89626	0,82498		2,71552
186.	χřapnoç	напиться, жадно съесть	0,99428	0,89626	0,82498		2,71552

187.	dřec	рвать, драть, сдирать, раздирать		0,98494	0,82498	0,90222	2,71214
188.	panc	паныч, барич		0,98494	0,82498	0,90222	2,71214
189.	reny	утренний		0,98494	0,82498	0,90222	2,71214
190.	vrac	кипеть		0,98494	0,82498	0,90222	2,71214
191.	žona	жена		0,98494	0,82498	0,90222	2,71214
192.	rozenc sa	разойтись	0,99046	0,89626	0,82498		2,71170
193.	wœtcignoc	оттянуть; оттащить	0,99046	0,89626	0,82498		2,71170
194.	χlastnoc	ударить, стукнуть	0,99046	0,89626	0,82498		2,71170
195.	grac	играть (на музыкальном инструменте)	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
196.	klic	ругаться, чертыхаться	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
197.	lezc	лезть, влезать, взбираться, карабкаться	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
198.	mlec	молоть	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
199.	part	часть, доля	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
200.	plex	тонзура	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
201.	prék	живой, подвижный	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
202.	tôrg	ярмарка; рынок, базар	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
203.	wœjc	отец, родитель	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
204.	χvat	хватка	0,85314		0,95374	0,90222	2,70910
205.	řnoc	резать	0,98069		0,82498	0,90222	2,70789
206.	historijô	история	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
207.	jemny	мягкий, кроткий, снисходительный	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
208.	miłoscévy	милостивый, вежливый, любезный, учтивый	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
209.	młodi	молодой	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
210.	mrozati	седой	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
211.	novina	новость	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
212.	pœćec	почувствовать; ощутить	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
213.	pœjiga	свобода	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
214.	předobéc	одолеть, осилить, победить	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
215.	redac	топтать	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
216.	ščépa	горсть; пригоршня; ладонь; рука	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
217.	svicéc	праздновать	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
218.	svjecéc	светить; светиться, гореть	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
219.	wœbarχęc	одурманить, ошеломить, отуманить	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
220.	wœstac	остаться	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
221.	wœstatny	последний	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314

222.	wudbac	задумать, замыслить	0,85314	0,89626	0,95374		2,70314
223.	jasnosc	яркость	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
224.	pæddac	сдать, отдать (без сопротивления)	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
225.	pædenc	подойти, приблизиться	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
226.	přaŕter	этаж; ярус	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
227.	pušćac	пускать; отпускать; выпускать	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
228.	puscéc	пустить; отпустить; выпустить	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
229.	robœta	работа, труд	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
230.	róvnny	ровный, гладкий	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
231.	spòdk	низок (нижняя часть чего-л.); доньшко	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
232.	wœtylastnœc	отбросить, откинуть	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
233.	œepac	веять, дуть (о ветре)	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
234.	œepnœc	повеять, дунуть (о ветре)	0,98069	0,89626	0,82498		2,70193
235.	rvac	рвать, вывырывать; срывать	0,96405		0,82498	0,90222	2,69125
236.	œudi	худой, тощий	0,96405		0,82498	0,90222	2,69125
237.	čas	время		0,89626	0,82498	0,96939	2,69063
238.	dno	дно		0,89626	0,82498	0,96939	2,69063
239.	dôr	дар, подарок		0,89626	0,82498	0,96939	2,69063
240.	lèk	лекарство, лечебное средство		0,89626	0,82498	0,96939	2,69063
241.	šum	пена		0,89626	0,82498	0,96939	2,69063
242.	tœc	танец; пляска		0,89626	0,82498	0,96939	2,69063
243.	grunt	грунт, почва	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
244.	knovac	рубить, резать, сечь	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
245.	kœvac	ковать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
246.	mjara	мера	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
247.	nacic	нарезать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
248.	pazur	коготь	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
249.	pœlamjac	ломать; разламывать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
250.	pœvstavac	возникать, образовываться; создаваться	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
251.	přerisovac	переписывать; списывать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
252.	přerisac	переписать; списать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
253.	přeřecéc	перебросить, перекинуть	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
254.	převlec	перетащить	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529

255.	přezdřec	просмотреть; проглядеть	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
256.	přěχezěc	приходить; прибывать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
257.	sazěc	сажать; высадить (растения)	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
258.	skrācac sȳ	поворачиваться, сворачиваться	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
259.	sležěc	служить	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
260.	wœbrac	очистить, снять кожуру (скорлупу и т.п.)	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
261.	wœdvabic	отказать в чем-л., отказаться сделать что-л.	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
262.	wœlny	свободный; вольный	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
263.	wœstȳpic	отступить, отодвинуться, отойти	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
264.	wupasc	упасть; свалиться	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
265.	χłoscęc	манить, приманивать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
266.	χœvac	прятать, укрывать	0,96405	0,89626	0,82498		2,68529
267.	gœńic	гнать	0,85314	0,99790	0,82498		2,67602
268.	gropa	группа	0,85314	0,99790	0,82498		2,67602
269.	jiver	огорчение, горе	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
270.	kôrbac	болтать, говорить, толковать	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
271.	křepcěk	небольшая спина; хребет, уменьш. от křert	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
272.	legnoc	лечь, улечься	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
273.	pœredac	потоптать, растоптать	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
274.	wœdvrocęc	повернуть, обернуть; отвернуть	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
275.	wužětk	употребление, использование	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
276.	žalosc	огорчение; горе	0,85314	0,98494	0,82498		2,66306
277.	kȳpa	купа, группа (деревьев, кустов); пучок (травы и т.п.)	0,92756		0,82498	0,90222	2,65476
278.	kvas	кислота	0,92756		0,82498	0,90222	2,65476
279.	pačk	пучок, связка, охапка; снопик, уменьш. от pač	0,92756		0,82498	0,90222	2,65476
280.	rěga	ряд, шеренга	0,92756		0,82498	0,90222	2,65476
281.	vzôr	образец, пример	0,92756		0,82498	0,90222	2,65476

282.	gœlc	голый, нагой человек	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
283.	karš	стойкий; энергичный	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
284.	kaši	куцый, короткий; кургузый	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
285.	kœpc	бугор; холм; курган	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
286.	kœsc	кость	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
287.	krok	шаг	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
288.	parg	порог	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
289.	prac	стирать	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
290.	próg	порог	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
291.	rura	труба	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
292.	šéja	шея	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
293.	šlup	столб; опора	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
294.	šnur	верёвка, шнур, шнурок	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
295.	tlec	толочь; дробить	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
296.	twòr	творение, создание; произведение	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
297.	vêlk II	скалка	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
298.	žôga	пила	0,85314	0,89626		0,90222	2,65162
299.	grézc są	грызться, кусаться	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
300.	malovac	красить; окрашивать	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
301.	navracac	поворачивать; возвращаться	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
302.	přexlastnoc	перебросить, перекинуть	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
303.	vésépac	высыпать	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
304.	vjetřny	ветренный	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
305.	wœtačac	окружать, обносить, обводить, огораживать	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
306.	wœtpisac	ответить на письмо	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
307.	wuɣvacéc	ухватить, схватить	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
308.	zvrot	поворот	0,92756	0,89626	0,82498		2,64880
309.	lud	народ, люд	0,85314		0,82498	0,96939	2,64751
310.	nos	нос	0,85314		0,82498	0,96939	2,64751
311.	rón	канава, ров	0,85314		0,82498	0,96939	2,64751
312.	sod	суд	0,85314		0,82498	0,96939	2,64751
313.	žòl	скорбь; печаль, тоска, грусть	0,85314		0,82498	0,96939	2,64751
314.	bjèc	бежать		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
315.	bœži	божий		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
316.	gôřc	горсть, пригоршня		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
317.	gřem	грохот, треск, гул		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
318.	knòp	парень, молодой человек		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346

319.	kæci	кошачий, кошечий		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
320.	lato	лето		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
321.	mąka	мука		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
322.	mata	мера		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
323.	mœera	ночная бабочка		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
324.	mœerd	убийство		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
325.	mąka	мука		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
326.	ńiżô	низменность; низина		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
327.	priz	цена		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
328.	reno	утро		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
329.	šeřô	ширина; широта		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
330.	słex	висок		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
331.	sńic	мечтать, грезить		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
332.	stôs	черт, бес, леший, нелегкая		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
333.	tkac	ткать		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
334.	třec	растирать		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
335.	zdac	пожениться		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
336.	żłòz	иней		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
337.	χaja	ист. иудей		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
338.	zéci	дикий		0,89626	0,82498	0,90222	2,62346
339.	jèsc	есть, кушать	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
340.	krôm	лавочка; ларёк, палатка	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
341.	leze	люди	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
342.	lnoc	вязнуть	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
343.	pjôc	петь (о петухе)	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
344.	plód	плод; зародыш	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
345.	rada	совет (указание)	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
346.	rènk	рынок, базар	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
347.	skra	искра	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
348.	stòł	стол	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
349.	trud	труд; работа	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
350.	χœeri	больной	0,85314		0,82498	0,90222	2,58034
351.	grozéc	огораживать, окружать изгородью	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
352.	holer	беспокойство, забота, хлопоты	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
353.	instalacéjô	оборудование	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
354.	jiscéc są	огорчаться чем-л., из-за чего-л.	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
355.	jivrotac	кусаться; грызться	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
356.	klepnoc	стукнуть	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
357.	kłòzèna	бревно; колода	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
358.	krvavic	кровоточить; истекать кровью	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
359.	ksąžéc	луна, месяц	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438

360.	létera	буква	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
361.	mačéc	мучить, терзать, пытать	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
362.	mgłosc	тошнота	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
363.	mijac	миновать кого-л., что-л., проходить мимо	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
364.	naprawic	отремонтировать, починить; наладить	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
365.	naprawjac	ремонттировать, чинить; налаживать	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
366.	navizc	навязать на что-л., привязать к чему-л.	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
367.	nôbœženstwœ	богослужение	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
368.	paŕeř	пузырь	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
369.	plevc	плевать	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
370.	pœsazéc	посадить, усадить	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
371.	pœslëxac	послушать что-л.	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
372.	přepasc I	деться, деваться; затеряться; пропасть, исчезнуть	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
373.	rôzga	розга	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
374.	šlaxœvac	идти по следу, выслеживать	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
375.	spaléc	сжечь; спалить	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
376.	špôda	лопата	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
377.	srogœsc	свирепство, жестокость, суровость	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
378.	tôbléčka	плитка; досочка	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
379.	vébrac	выбрать, избрать	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
380.	vpřyv	устье	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
381.	wœbstojec	уст. хватить, оказаться достаточным	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
382.	wœkráčci	судовой, корабельный	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
383.	wœtčorynœc są	отломаться, отломиться	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
384.	wukrácéc	скрутить, свить, свернуть; накрутить	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
385.	wuřézéc	нанять	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
386.	wuròd	урожай; сбор	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
387.	wuscè	устье	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
388.	wuspa	насыпь; бугор; холм; курган	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
389.	wužécéc	передать кому-л. что-л., поделиться с кем-л. чем-л.	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438

390.	wuznac	признать; счесть	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
391.	zervac	сорвать	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
392.	zrobic sa	сделаться	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
393.	χarna	корм, фураж	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
394.	χłopc	мальчик, подросток	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438
395.	χromy	хромой	0,85314	0,89626	0,82498		2,57438

ПРИЛОЖЕНИЕ 12. Большое параметрическое ядро польской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	ciąg	ход, течение, продолжение	0,9925	0,9824	0,9844	0,9752	3,9345
2.	ująć	взять; отнять	0,9988	0,9948	0,9916	0,9032	3,8884
3.	bieg	бег; течение	0,9925	0,9976	0,8784	0,9752	3,8437
4.	łeb	голова (животного)	0,9331	0,9341	0,9916	0,9752	3,834
5.	być	быть, существовать	0,9331	0,9993	0,8784	0,9752	3,786
6.	bania	сосуд	0,9331	0,9824	0,9624	0,9032	3,7811
7.	szlak	дорога; путь	0,9331	0,9824	0,9624	0,9032	3,7811
8.	rząd I	ряд; вереница	0,9331	0,9824	0,8784	0,9752	3,7691
9.	tryb	обычай, порядок, манера	0,9331	0,9341	0,9844	0,9032	3,7548
10.	dać	дать	0,7762	0,999	0,9992	0,9752	3,7496
11.	bok	бок, сторона; край	0,7762	0,9976	0,9942	0,9752	3,7432
12.	toczyć	катить	0,9925	0,9989	0,9844	0,7636	3,7394
13.	stały	постоянный, устойчивый; твердый	0,996	0,9824	0,9963	0,7636	3,7383
14.	punkt	точка; пункт	0,9925	0,9976	0,9844	0,7636	3,7381
15.	pień	ствол (дерева)	0,9331	0,9341	0,8784	0,9752	3,7208
16.	róg	рог	0,9331	0,9341	0,8784	0,9752	3,7208
17.	ostrzy	острый	0,9925	0,9824	0,9758	0,7636	3,7143
18.	rdzeń	сердцевина; сущность	0,996	0,9341	0,8784	0,9032	3,7117
19.	stan	положение, состояние	0,996	0,9341	0,8784	0,9032	3,7117
20.	miara	мера; количество	0,9925	0,9341	0,8784	0,9032	3,7082
21.	karta	страница; лист	0,9995	0,9341	0,9998	0,7636	3,697
22.	sadzić	сажать	0,996	0,9341	0,9844	0,7636	3,6781
23.	tarcza	щит; диск, круг	0,996	0,9341	0,9844	0,7636	3,6781
24.	głowa	голова; глава	0,9782	0,9341	0,9993	0,7636	3,6752
25.	iść	идти	0,7762	0,9341	0,9891	0,9752	3,6746
26.	liczba	число; цифра	0,9782	0,9341	0,9978	0,7636	3,6737
27.	los m	судьба, участь, доля	0,9331	0,9341	0,8131	0,9752	3,6555
28.	oddział m	отдел, отделение; отряд	0,9331	0,9824	0,9758	0,7636	3,6549
29.	strzał	выстрел	0,9331	0,9948	0,9624	0,7636	3,6539
30.	pismo	почерк; письмо	0,9925	0,9341	0,9624	0,7636	3,6526
31.	część	часть, доля	0,9331	0,9341	0,8784	0,9032	3,6488
32.	brzeg	берег; край	0,9331	0,9976	0,8131	0,9032	3,647
33.	rodzaj	род; сорт	0,9331	0,9824	0,9624	0,7636	3,6415
34.	prawo	право, закон	0,9331	0,9341	0,9995	0,7636	3,6303
35.	nauka	наука, знание; учеба	0,9331	0,9341	0,9956	0,7636	3,6264

36.	dojść	дойти, прийти; достичь	0,9331	0,9341	0,9942	0,7636	3,625
37.	jama f	яма	0,7762	0,9824	0,9624	0,9032	3,6242
38.	koń m	лошадь, конь	0,7762	0,9341	0,9369	0,9752	3,6224
39.	skład	состав	0,9331	0,9824	0,9369	0,7636	3,616
40.	broń	оружие	0,7762	0,9341	0,999	0,9032	3,6125
41.	dzieło	дело	0,7762	0,9948	0,9369	0,9032	3,6111
42.	chłop m	крестьянин	0,7762	0,9341	0,9956	0,9032	3,6091
43.	gałka	шарик; шар	0,9782	0,9824	0,8784	0,7636	3,6026
44.	dowód	доказательство; довод, аргумент	0,9331	0,9341	0,9624	0,7636	3,5932
45.	błona	оболочка, перепонка; плева; мембрана	0,9331	0,9341	0,9369	0,7636	3,5677
46.	marny	плохой; бранный	0,9331	0,9341	0,9369	0,7636	3,5677
47.	obwód	окружность; область	0,9331	0,9341	0,9369	0,7636	3,5677
48.	dać	дуть	0,7762	0,9341	0,8784	0,9752	3,5639
49.	ciało	в разн. знач. тело; орган	0,9782	0,9341	0,7442	0,9032	3,5597
50.	duścić	душить; давить	0,9331	0,9824	0,8784	0,7636	3,5575
51.	górný	верхний; горный	0,9331	0,9824	0,8784	0,7636	3,5575
52.	lecieć	лететь	0,9331	0,9824	0,8784	0,7636	3,5575
53.	racja f	основание; причина	0,9331	0,9824	0,8784	0,7636	3,5575
54.	apel	призыв, обращение	0,7762	0,9341	0,9369	0,9032	3,5504
55.	drzewo	дерево	0,9331	0,9341	0,8784	0,7636	3,5092
56.	mierzyć	мерить, измерять	0,9331	0,9341	0,8784	0,7636	3,5092
57.	oddać	в разн. знач. отдать	0,9331	0,9341	0,8784	0,7636	3,5092
58.	rynek	рыночная, базарная площадь	0,9331	0,9341	0,8784	0,7636	3,5092
59.	ściana	стена	0,9331	0,9341	0,8784	0,7636	3,5092
60.	tabor	обоз; подвижной состав	0,9331	0,9341	0,8784	0,7636	3,5092
61.	deska	доска	0,7762	0,9948	0,9624	0,7636	3,497
62.	ogół	совокупность	0,7762	0,9341	0,8784	0,9032	3,4919
63.	krąg	круг; обод	0,7762	0,9341	0,8784	0,9032	3,4919
64.	szopa	сарай, овин; навес	0,7762	0,9341	0,8784	0,9032	3,4919
65.	farba	краска; цвет	0,7762	0,9976	0,9369	0,7636	3,4743
66.	słowo	слово	0,7762	0,9341	0,999	0,7636	3,4729
67.	papier	бумага	0,7762	0,9341	0,9963	0,7636	3,4702
68.	gruby	толстый	0,7762	0,9341	0,9624	0,7636	3,4363
69.	nawóz	удобрение; навоз	0,7762	0,9341	0,9624	0,7636	3,4363
70.	osoba	особа, лицо, персона	0,7762	0,9341	0,9624	0,7636	3,4363
71.	zajść	зайти	0,7762	0,9341	0,9624	0,7636	3,4363
72.	palić	жечь	0,9782	0,9341	0,7442	0,7636	3,4201
73.	robić	делать	0,7762	0,9996	0,8784	0,7636	3,4178

74.	skraj	край	0,7762	0,9976	0,8784	0,7636	3,4158
75.	bilet	билет	0,7762	0,9341	0,9369	0,7636	3,4108
76.	cyfra	цифра	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
77.	działka	делянка; участок	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
78.	gwalt	насилие	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
79.	księga	книга	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
80.	numer	номер	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
81.	plecy	спина	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
82.	poseł	посланник	0,7762	0,9341	0,8784	0,7636	3,3523
83.	stopień	ступень, ступенька	0,9999	0,9976	0,9984	0	2,9959
84.	dział	доля, наследство; вид; от дел	0,996	0,9824	0	0,9752	2,9536
85.	poddać	поддать	0,996	0,9824	0,9624	0	2,9408
86.	dziób	клюв	0,9782	0,9824	0	0,9752	2,9358
87.	cofnąć	взять обратно; взять назад	0,9782	0,9948	0,9624	0	2,9354
88.	hala I	зал; отделение	0,9782	0,9824	0,9624	0	2,923
89.	ściągnąć	стянуть, затянуть, сжать	0,9995	0,9341	0,9891	0	2,9227
90.	stanowisko	пост, должность	0,9331	0,9976	0,9916	0	2,9223
91.	szczyt	верх, вершина	0,9782	0	0,9624	0,9752	2,9158
92.	artykuł	статья	0,9331	0,9824	0,9963	0	2,9118
93.	obchodzić	обходить	0,9331	0,999	0,9758	0	2,9079
94.	ułożyć	уложить, сложить; положить	0,996	0,9341	0,9758	0	2,9059
95.	nabrać	набрать; приобрести	0,9925	0,9341	0,9758	0	2,9024
96.	sprzęt	предмет домашнего обихода	0,9331	0,9824	0,9844	0	2,8999
97.	nałożyć	наложить; обложить; надеть	0,9782	0,9824	0,9369	0	2,8975
98.	sekcja	секция, отдел	0,9782	0,9824	0,9369	0	2,8975
99.	odbicie	отражение; отпечаток	0,9995	0,9341	0,9624	0	2,896
100.	godność f	достоинство; звание	0,9331	0,9976	0,9624	0	2,8931
101.	ciągnąć	тянуть	0,9331	0,9824	0,9758	0	2,8913
102.	doł	яма; низ	0,9331	0,9824	0,9758	0	2,8913
103.	podstawa	база, основание, основа; фундамент	0,9331	0,9824	0,9758	0	2,8913
104.	przedmiot	предмет	0,9331	0,9824	0,9758	0	2,8913
105.	transport	транспорт; состав	0,9331	0,9824	0,9758	0	2,8913
106.	chód m	походка; ход	0,9331	0,9824	0	0,9752	2,8907
107.	mieć się	чувствовать себя	0,9782	0,9341	0,9758	0	2,8881
108.	łom	лом (железный кол); глыба	0,9782	0,9341	0	0,9752	2,8875

109.	nurt	течение; фарватер	0,9782	0,9976	0	0,9032	2,879
110.	zbiór	сбор, собрание	0,9925	0,9824	0	0,9032	2,8781
111.	podać	подать, вручить; сообщить	0,9331	0,9824	0,9624	0	2,8779
112.	sytuacja	ситуация, положение, обстановка	0,9331	0,9824	0,9624	0	2,8779
113.	ciężcie	удар (топором, саблей)	0,9782	0,9948	0	0,9032	2,8762
114.	rozwiązać	развязать	0,9782	0,9341	0,9624	0	2,8747
115.	łuk	дуга; полукруг	0	0,9341	0,9624	0,9752	2,8717
116.	odbitka	отражённый удар	0,996	0,9948	0,8784	0	2,8692
117.	poruszyć	толкнуть, двинуть, привести в движение	0,9331	0,9976	0,9369	0	2,8676
118.	odbić	отбить	0,996	0,9341	0,9369	0	2,867
119.	kadłub	колода, выдолбленный ствол дерева	0,9925	0,9948	0,8784	0	2,8657
120.	interes	дело	0,9331	0,9948	0,9369	0	2,8648
121.	powziąć	получить	0,9331	0,9948	0,9369	0	2,8648
122.	tablica	плита; доска	0,9331	0,9948	0,9369	0	2,8648
123.	zabrać	отнять (у кого-л.)	0,9331	0,9948	0,9369	0	2,8648
124.	zbić	сбить; разбить	0,9782	0,9824	0	0,9032	2,8638
125.	izba	комната, помещение	0	0,9824	0,9758	0,9032	2,8614
126.	badanie	изучение, исследование; испытание	0,9331	0,9341	0,9916	0	2,8588
127.	budowa	строительство, стройка	0,9331	0,9341	0,9916	0	2,8588
128.	cały	целый, весь; целый, весь	0,9782	0	0,9758	0,9032	2,8572
129.	czołowy	передний	0,996	0,9824	0,8784	0	2,8568
130.	przekroczyć	перейти	0,9331	0,9824	0,9369	0	2,8524
131.	dziennik	дневник; журнал	0,9782	0,9341	0,9369	0	2,8492
132.	siegać	протягивать (руку)	0,9782	0,9341	0,9369	0	2,8492
133.	bąk	слепень, овод; волчок; слепень	0,9925	0	0,8784	0,9752	2,8461
134.	łan	нива; пашня, поле	0,9331	0,9341	0	0,9752	2,8424
135.	móć	мочь, сила	0,9331	0,9341	0	0,9752	2,8424
136.	dojechać	доехать	0,9782	0,9824	0,8784	0	2,839
137.	kawaler	холостяк	0,9782	0,9824	0,8784	0	2,839
138.	placówka	воен. застава, сторожевой пост; учреждение	0,9782	0,9824	0,8784	0	2,839
139.	przelew	перелив	0,9782	0,9824	0,8784	0	2,839
140.	kwasy	кислота	0,9331	0	0,9956	0,9032	2,8319
141.	kark	шея	0	0,9341	0,9942	0,9032	2,8315
142.	kiosk	киоск, ларек	0,9331	0,9948	0	0,9032	2,8311

143.	czoło	лоб; чело	0,9331	0	0,9942	0,9032	2,8305
144.	kapa	покрывало	0,9925	0,9341	0	0,9032	2,8298
145.	spadek m	падение; снижение	0,9331	0,9341	0,9624	0	2,8296
146.	baza	база; основание	0,9331	0,9824	0	0,9032	2,8187
147.	masa	масса, множество	0,9331	0,9824	0	0,9032	2,8187
148.	plaszcz	пальто; плащ	0,9331	0,9824	0	0,9032	2,8187
149.	czynsz	квартирная плата	0,9782	0,9341	0	0,9032	2,8155
150.	atak m	атака	0,9331	0	0,9758	0,9032	2,8121
151.	skok	прыжок; скачок	0,9331	0	0,9758	0,9032	2,8121
152.	postój	стоянка; место	0,9331	0,9948	0,8784	0	2,8063
153.	instalacja	установка; инсталляция	0,9331	0,9341	0,9369	0	2,8041
154.	kłaść	класть	0,9331	0,9341	0,9369	0	2,8041
155.	obowiazek	обязанность	0,9331	0,9341	0,9369	0	2,8041
156.	pomost	помост; платформа	0,9331	0,9341	0,9369	0	2,8041
157.	bawić się	забавляться, веселиться;провод ить	0,9331	0,9824	0,8784	0	2,7939
158.	gatunek	биол. вид; сорт	0,9331	0,9824	0,8784	0	2,7939
159.	okazja	оказия, случай; причина	0,9331	0,9824	0,8784	0	2,7939
160.	przemawiać	произносить речь; обращаться	0,9331	0,9824	0,8784	0	2,7939
161.	przerwac	прекратить	0,9331	0,9824	0,8784	0	2,7939
162.	trzymać	держать	0,9331	0,9824	0,8784	0	2,7939
163.	bawelna	хлопок; бумага	0,9782	0,9341	0,8784	0	2,7907
164.	dochodzić	доходить; подходить, достигать; добиваться	0,9782	0,9341	0,8784	0	2,7907
165.	istota	сущность	0,9782	0,9341	0,8784	0	2,7907
166.	twardy	твёрдый	0,9782	0,9341	0,8784	0	2,7907
167.	oczko	петля	0,9925	0	0,8784	0,9032	2,7741
168.	echo	эхо	0,9331	0	0,9369	0,9032	2,7732
169.	udział	участие	0,9331	0	0,9369	0,9032	2,7732
170.	baśń	сказка; предание	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
171.	duma	гордость	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
172.	głóg	боярышник	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
173.	gors	манишка; грудь, бюст	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
174.	pióro	перо (птичье)	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
175.	spód	низ; нижняя	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
176.	targ	рынок, базар	0,9331	0,9341	0	0,9032	2,7704
177.	kula	шар	0,9782	0	0,8784	0,9032	2,7598
178.	akcja	кампания; действи е; акция	0,9988	0	0,9916	0,7636	2,754
179.	cel	цель	0,7762	0	0,997	0,9752	2,7484

180.	cześć f	часть, доля; участок	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
181.	dowcip	остроумие; шутка	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
182.	inwestycja	капиталовложение , вклад, инвестиция	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
183.	kryształ m	кристалл	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
184.	objazdowy	объезжающий; передвижной	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
185.	prawy	законный; честный	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
186.	redukcja	понижение; уменьшение, сокращение	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
187.	strzałka	стрелка	0,9331	0,9341	0,8784	0	2,7456
188.	karny	дисциплинирован ный	0,9925	0	0,9891	0,7636	2,7452
189.	położenie	положение, обстановка	0,7762	0,9824	0,9844	0	2,743
190.	barwa	цвет, краска	0,996	0,9824	0	0,7636	2,742
191.	układ	система; расположение	0,996	0,9824	0	0,7636	2,742
192.	sąd	суд	0,7762	0	0,9891	0,9752	2,7405
193.	unieść	унести	0,9925	0,9824	0	0,7636	2,7385
194.	kot	зоол. кошка	0,7762	0	0,9844	0,9752	2,7358
195.	stopa	ступня, стопа	0,996	0	0,9758	0,7636	2,7354
196.	kierunek	направление; курс	0,7762	0,9824	0,9758	0	2,7344
197.	lep	клейкая, липкая масса	0,7762	0,9824	0	0,9752	2,7338
198.	tor	путь, дорога	0,7762	0,9824	0	0,9752	2,7338
199.	główka	головка	0,7762	0,9948	0,9624	0	2,7334
200.	korpus	в разн. знач. корпус	0,7762	0,9948	0,9624	0	2,7334
201.	poręcz	подлокотник	0,9782	0,9824	0	0,7636	2,7242
202.	kosa	коса (орудие)	0	0,9341	0,8784	0,9032	2,7157
203.	park	парк (место для гуляния)	0	0,9341	0,8784	0,9032	2,7157
204.	dama	дама	0,9331	0	0,8784	0,9032	2,7147
205.	koza	коза	0,9331	0	0,8784	0,9032	2,7147
206.	tłuc	бить; колотить	0,9331	0	0,8784	0,9032	2,7147
207.	dno	в разн. знач. дно	0,7762	0	0,9624	0,9752	2,7138
208.	lot	полет; лёт	0,7762	0	0,9624	0,9752	2,7138
209.	rak	рак	0,7762	0	0,9624	0,9752	2,7138
210.	sen	сон	0,7762	0	0,9624	0,9752	2,7138
211.	przewodzić	в разн. знач. вести	0,7762	0,9989	0,9369	0	2,712
212.	położyć	положить; поставить	0,7762	0,9976	0,9369	0	2,7107
213.	proces	процесс; течение	0,7762	0,9976	0,9369	0	2,7107
214.	przebieg	процесс, ход, развитие, течение	0,7762	0,9976	0,9369	0	2,7107

215.	tytuł	титул; звание; титул, заглавие	0	0,9976	0,9369	0,7636	2,6981
216.	kongres	конгрес, съезд	0,7762	0,9824	0,9369	0	2,6955
217.	nacisk	нажим, давление	0,7762	0,9824	0,9369	0	2,6955
218.	gardło	горло; глотка	0,7762	0,9341	0,9844	0	2,6947
219.	łupież	грабёж; мех	0,996	0,9341	0	0,7636	2,6937
220.	łamać	ломать, разламывать, разрушать, разбивать	0,996	0,9341	0	0,7636	2,6937
221.	mieszać	мешать, размешивать	0,9925	0	0,9369	0,7636	2,693
222.	klapa	тех. клапан	0,9331	0,9948	0	0,7636	2,6915
223.	znamię	знак, признак	0,9331	0,9948	0	0,7636	2,6915
224.	chwyt	прием, маневр; хватка	0,9925	0,9341	0	0,7636	2,6902
225.	ciągnięcie	розыгрыш; жеребьевка	0,9925	0,9341	0	0,7636	2,6902
226.	hasło	лозунг; сигнал; слово	0,9925	0,9341	0	0,7636	2,6902
227.	parzyć	обжигать, жечь	0,9925	0,9341	0	0,7636	2,6902
228.	próba	опыт, проба, испытание	0,9925	0,9341	0	0,7636	2,6902
229.	sieć	сеть, невод	0,7762	0	0,9369	0,9752	2,6889
230.	dur	тиф; дурман; яд	0,7762	0	0,9369	0,9752	2,6883
231.	kij	палка, дубина	0,7762	0	0,9369	0,9752	2,6883
232.	kosz	корзина, плетёнка, короб	0,7762	0	0,9369	0,9752	2,6883
233.	akademia	академия	0,7762	0,9341	0,9758	0	2,6861
234.	taśma	тесьма, галун	0,9331	0	0,9891	0,7636	2,6858
235.	ćma	ночная бабочка	0,7762	0,9341	0	0,9752	2,6855
236.	cytować	цитировать; вызывать	0,7762	0,9341	0	0,9752	2,6855
237.	guz m	опухоль; шишка	0,7762	0,9341	0	0,9752	2,6855
238.	miś m	мишка, медведь	0,7762	0,9341	0	0,9752	2,6855
239.	mur	стена каменная	0,7762	0,9341	0	0,9752	2,6855
240.	ryć	рыть	0,7762	0,9341	0	0,9752	2,6855
241.	łaska	любезность; милость	0,9331	0	0,9844	0,7636	2,6811
242.	biegacz	бегун; скороход, гонец	0,9331	0,9824	0	0,7636	2,6791
243.	brnąć	вязнуть; переходить	0,9331	0,9824	0	0,7636	2,6791
244.	kopać	копать, рыть	0,9331	0,9824	0	0,7636	2,6791
245.	kopiec	холм, курган; бугор	0,9331	0,9824	0	0,7636	2,6791
246.	kurek	кран	0,9331	0,9824	0	0,7636	2,6791
247.	odpis	копия (текста); письменный ответ; запись	0,9331	0,9824	0	0,7636	2,6791

248.	pleć	биол. пол; цвет	0,7762	0,9976	0	0,9032	2,677
249.	goniec	рассыльный, курьер	0,9782	0,9341	0	0,7636	2,6759
250.	łuska	оболочка; чешуя	0,9782	0,9341	0	0,7636	2,6759
251.	pędzić	гнать (кого-л.); нестись	0,9782	0,9341	0	0,7636	2,6759
252.	list	письмо; письмо	0,7762	0	0,9956	0,9032	2,675
253.	cela f	келья; камера	0,7762	0,9948	0	0,9032	2,6742
254.	słup	столб	0,7762	0,9948	0	0,9032	2,6742
255.	narzędzie	инструмент	0,7762	0,9341	0,9624	0	2,6727
256.	organizacja	организация	0,7762	0,9341	0,9624	0	2,6727
257.	osobowy	личный	0,7762	0,9341	0,9624	0	2,6727
258.	ośrodek	сердцевина	0,7762	0,9341	0,9624	0	2,6727
259.	połączenie	соединение, связь	0,7762	0,9341	0,9624	0	2,6727
260.	ciężki	тяжёлый, грузный	0,9331	0	0,9758	0,7636	2,6725
261.	kawał	кусок, ломоть	0,9331	0	0,9758	0,7636	2,6725
262.	kara	наказание, кара; взыскание	0,7762	0	0,9891	0,9032	2,6685
263.	obóz	лагерь	0,7762	0	0,9844	0,9032	2,6638
264.	urząd m	учреждение; бюро	0,7762	0,9824	0	0,9032	2,6618
265.	rzesza	толпа; массы	0,7762	0,9824	0	0,9032	2,6618
266.	sznur	шнур, верёвка	0,7762	0,9824	0	0,9032	2,6618
267.	uczyć	учить, обучать	0,7762	0,9824	0	0,9032	2,6618
268.	ugiąć	согнуть, пригнуть, наклонить; сбить	0,7762	0,9824	0	0,9032	2,6618
269.	opinia	мнение	0	0,9341	0,9624	0,7636	2,6601
270.	podział	раздел, распределение; делёж	0,9331	0	0,9624	0,7636	2,6591
271.	rzeźba	резьба, ваение	0,9331	0	0,9624	0,7636	2,6591
272.	krawędź f	край	0,7762	0,9976	0,8784	0	2,6522
273.	paszтет	паштет; пирог	0,7762	0,9948	0,8784	0	2,6494
274.	majątek	имущество, достояние, богатство, состояние	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
275.	nadwyżka	излишек	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
276.	niewyraźny	неясный, нечёткий, неразборчивый	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
277.	pchnąć	пихнуть, сунуть, толкнуть	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
278.	powaga f	важность, значение	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
279.	przeciwny	противоположный , обратный	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
280.	rozbić	разбить	0,7762	0,9341	0,9369	0	2,6472
281.	pomieszczenie	помещение (действие)	0,7762	0,9824	0,8784	0	2,637
282.	przedni	передний	0,7762	0,9824	0,8784	0	2,637

283.	przysnac	признать	0,7762	0,9824	0,8784	0	2,637
284.	bańka	банка; склянка, пузырёк	0,9331	0	0,9369	0,7636	2,6336
285.	blacha	жесть	0,9331	0	0,9369	0,7636	2,6336
286.	sklep	магазин; лавка	0,9331	0	0,9369	0,7636	2,6336
287.	bieżnia	беговая дорожка	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
288.	dopiąć	затянуть, застегнуть	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
289.	grunt	почва, грунт	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
290.	grzbiet m	хребет; спина	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
291.	laska	палка; трость	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
292.	miałki	мелкий, порошкообразный	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
293.	nadać	дать; придать; присвоить (звание)	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
294.	pałka	палка; палочка	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
295.	robór	призыв, набор; взимание, сбор (налогов)	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
296.	reszta	остаток, излишек	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
297.	rozdział	раздел; глава (книги)	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
298.	urwać	оторвать, оборвать, сорвать	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
299.	ustać	перестать, прекратиться	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
300.	zakon	орден (монашеский); уст. закон, правило	0,9331	0,9341	0	0,7636	2,6308
301.	bez	сирень	0,7762	0	0,8784	0,9752	2,6298
302.	ból	боль	0,7762	0	0,8784	0,9752	2,6298
303.	byk	бык	0,7762	0	0,8784	0,9752	2,6298
304.	huk	грохот, гром, раскат	0,7762	0	0,8784	0,9752	2,6298
305.	jeź	зоол. ёж	0,7762	0	0,8784	0,9752	2,6298
306.	lis	зоол. лисица	0,7762	0	0,8784	0,9752	2,6298
307.	chęć	желание, охота; намерение	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
308.	cisza	тишина; затишье	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
309.	dłoń	ладонь, рука	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
310.	druk	печать	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
311.	gęba	рот	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
312.	krzyż	крест	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
313.	marsz	муз. марш	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
314.	młyn	мельница	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
315.	rewia	смотреть; показ	0,7762	0	0,9369	0,9032	2,6163
316.	gnać	гнать	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
317.	gość	гость; посетитель	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
318.	kant m	край, ребро	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135

319.	luka	пробел; просвет, брешь	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
320.	nieść	в разн. знач. нести	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
321.	plac	площадь	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
322.	plód	плод	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
323.	pula	общий фонд	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
324.	stok	скат, склон ; сток	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
325.	szyja	шея	0,7762	0,9341	0	0,9032	2,6135
326.	element	элемент, составная часть	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
327.	górować	доминировать, превосходить; господствовать	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
328.	obniżka	снижение	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
329.	potraktować	попотчевать, угостить; отнестись	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
330.	powrotny	обратный	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
331.	przepis m	правило, положение	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
332.	specjalista	специалист (по чему-л.)	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
333.	środek m	середина; центр	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
334.	twierdzenie	утверждение; суждение, мнение	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
335.	ucieczka	бегство, побег	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
336.	zachodzić	заходить	0,7762	0,9341	0,8784	0	2,5887
337.	front	фасад	0	0,9341	0,8784	0,7636	2,5761
338.	banda	банда, шайка	0,9331	0	0,8784	0,7636	2,5751
339.	kozioł	козел	0,9331	0	0,8784	0,7636	2,5751
340.	doła	сутки	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
341.	drut	проволока	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
342.	dzwon	колокол	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
343.	faza	фаза, период, стадия	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
344.	grosz	грош	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
345.	klej	клей	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
346.	kora	кора	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
347.	lody	мороженое	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
348.	pacha	подмышка	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
349.	plon	жатва, урожай	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
350.	plot	забор; плетень	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
351.	ramie	плечо	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
352.	szczeka	челюсть	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
353.	trop	след	0,7762	0	0,8784	0,9032	2,5578
354.	kolor m	цвет	0,7762	0,9976	0	0,7636	2,5374
355.	suwak	застёжка-молния; тех. золотник	0,7762	0,9976	0	0,7636	2,5374
356.	dobry	добрый; хороший	0,7762	0	0,997	0,7636	2,5368
357.	flaga f	флаг	0,7762	0,9948	0	0,7636	2,5346

358.	junior	юниор, младший (сын или брат)	0,7762	0,9948	0	0,7636	2,5346
359.	pociąg	поезд	0,7762	0	0,9916	0,7636	2,5314
360.	nabić	набить	0,7762	0	0,9891	0,7636	2,5289
361.	pacierz	молитва (ежедневная)	0,7762	0	0,9891	0,7636	2,5289
362.	ciężar	вес	0,7762	0	0,9844	0,7636	2,5242
363.	obszar	пространство; площадь; территория	0,7762	0	0,9844	0,7636	2,5242
364.	burta	борт (судна) и т.п.	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
365.	guzik m	пуговица; кнопка	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
366.	odjąć	отнять у кого	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
367.	plaża	пляж; отлогий берег	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
368.	powod	причина, повод	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
369.	szereg	ряд, шеренга, вереница	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
370.	ucisk m	давление	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
371.	uczcić	оказать почёт; почтить	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
372.	dążyć	стремиться (к чему-л.)	0,7762	0,9824	0	0,7636	2,5222
373.	lista	список	0,7762	0	0,9758	0,7636	2,5156
374.	dobra	блага; ценности	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
375.	dziura	дыра	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
376.	humor	юмор	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
377.	panna	девушка, незамужняя; барышня	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
378.	pasja	страсть, влечение	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
379.	płyta	плита; пластинка (граммофонная)	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
380.	ruszać	трогать	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
381.	talerz	тарелка	0,7762	0	0,9624	0,7636	2,5022
382.	barka	баржа; барка	0,7762	0	0,9369	0,7636	2,4767
383.	barki	плечи	0,7762	0	0,9369	0,7636	2,4767
384.	grono	гроздь	0,7762	0	0,9369	0,7636	2,4767
385.	nakaz	приказание, предписание	0,7762	0	0,9369	0,7636	2,4767
386.	pokój I	мир	0,7762	0	0,9369	0,7636	2,4767
387.	balon m	воздушный шар, аэростат	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
388.	bryła	глыба, кусок, ком	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
389.	bulion	бульон	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
390.	ciężuć	обременять, отягощать	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
391.	daszek	козырёк; навес	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
392.	futro n	мех; шуба	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
393.	ganek	крыльцо, подъезд	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739

394.	gubić	терять	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
395.	haczyk	крючок	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
396.	hardy	гордый, надменный	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
397.	hufiec	отряд; ист. рать	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
398.	kibić	стан, фигура	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
399.	korba	ручка, рукоятка	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
400.	maleć	уменьшаться, становиться меньше	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
401.	model	в разн. знач. модель	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
402.	nazwa	название, наименование	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
403.	obrać	очистить, снять кожуру	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
404.	obręcz	обруч; обод	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
405.	piętro n	этаж (начиная со второго)	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
406.	pyszny	спесивый, надменный	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
407.	roczny	годовой, годовой; ежегодный	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
408.	rosół	бульон	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
409.	studia	учёба в высших учебных заведениях	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
410.	szalec	безумствовать; беситься,	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
411.	teczka	портфель; папка	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
412.	teren m	территория; местность; район	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
413.	upływ	истечение; отлив	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
414.	utwór	сочинение, произведение; творение, создание	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
415.	zguba f	потеря	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
416.	złoty	единица злотый	0,7762	0,9341	0	0,7636	2,4739
417.	gałąź	ветвь, ветка, сук	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
418.	jazda	езда	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
419.	konny	конный; верховой	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
420.	miesiąc	месяц	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
421.	objaw	признак; явление	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
422.	obora	коровник; скотный двор; хлев	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
423.	piekny	красивый; прекрасный	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
424.	runda	тур; раунд	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182

425	tylny	задний; тыльный	0,7762	0	0,8784	0,7636	2,4182
-----	-------	-----------------	--------	---	--------	--------	--------

ПРИЛОЖЕНИЕ 13. Большое параметрическое ядро словацкой лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	rán	мужчина	0,99974	0,99265	0,99382	0,97215	3,95836
2.	muž	мужчина	0,98646	0,99265	0,98894	0,97215	3,94020
3.	hrať	играть	0,99662	0,99265	0,99948	0,92021	3,90896
4.	vôľa	воля	0,99662	0,99265	0,99382	0,92021	3,90330
5.	vec	дело; вещь	0,99380	0,92421	0,99850	0,97215	3,88866
6.	roh	рог	0,99870	0,92421	0,98894	0,97215	3,88400
7.	milý	приятный	0,99662	0,99265	0,97154	0,92021	3,88102
8.	koža	кожа	0,96578	0,99265	0,99934	0,92021	3,87798
9.	rád I	ряд; очередь	0,98646	0,92421	0,99382	0,97215	3,87664
10.	pás	пояс кушак; талия	0,99380	0,92421	0,97154	0,97215	3,86170
11.	pôda	почва, земля	0,99380	0,92421	0,99612	0,92021	3,83434
12.	pól	половина	0,96578	0,92421	0,97154	0,97215	3,83368
13.	guľa	шар	0,99662	0,92421	0,98894	0,92021	3,82998
14.	baba I	старуха	0,99662	0,92421	0,97154	0,92021	3,81258
15.	stat' sa	случиться, произойти	0,96578	0,92421	0,99382	0,92021	3,80402
16.	vlas m	волос	0,96578	0,92421	0,99382	0,92021	3,80402
17.	zima I	зима; холод	0,96578	0,92421	0,98894	0,92021	3,79914
18.	vziať	взять	0,99974	0,99265	0,99976	0,79814	3,79029
19.	vojst'	войти; поместиться	0,99380	0,99265	0,99752	0,79814	3,78211
20.	rebro	ребро	0,99380	0,99265	0,98894	0,79814	3,77353
21.	mysel'	мысль	0,96578	0,99265	0,99612	0,79814	3,75269
22.	robiť	работать, трудиться	0,99932	0,92421	0,99970	0,79814	3,72137
23.	svätý	святой	0,99792	0,92421	0,99798	0,79814	3,71825
24.	škola	школа	0,99662	0,92421	0,99382	0,79814	3,71279
25.	stena	стена	0,98646	0,92421	0,99798	0,79814	3,70679
26.	písmo	письмо	0,98646	0,92421	0,98894	0,79814	3,69775
27.	vydať	дать сдачи	0,99870	0,92421	0,97154	0,79814	3,69259
28.	obraz	картина	0,99662	0,92421	0,97154	0,79814	3,69051
29.	tiecť	течь	0,96578	0,92421	0,99850	0,79814	3,68663
30.	pekny	красивый, прекрасный	0,96578	0,92421	0,99382	0,79814	3,68195
31.	bočný	боковой	0,98646	0,92421	0,97154	0,79814	3,68035
32.	chyba I	ошибка	0,98646	0,92421	0,97154	0,79814	3,68035
33.	krivý	кривой	0,96578	0,92421	0,98894	0,79814	3,67707
34.	vypit'	выпить	0,96578	0,92421	0,98894	0,79814	3,67707
35.	jadro	ядро	0,96578	0,92421	0,97154	0,79814	3,65967
36.	pyšný	надменный; гордый	0,96578	0,92421	0,97154	0,79814	3,65967
37.	chodiť	ходить; ездить	0,99932	0,99952	0,99934	0,65048	3,64866
38.	zobrať	взять	0,98646	0,99265	0,99878	0,65048	3,62837
39.	bolest'	боль	0,96578	0,99265	0,97154	0,65048	3,58045
40.	šedivý	серый	0,96578	0,99265	0,97154	0,65048	3,58045
41.	pustiť	выпустить, уронить	0,99932	0,92421	0,99914	0,65048	3,57315
42.	strana I	сторона	0,99932	0,92421	0,99798	0,65048	3,57199
43.	dostať sa	попасть	0,99792	0,92421	0,99850	0,65048	3,57111

44.	zložiť	сложить	0,99958	0,92421	0,99612	0,65048	3,57039
45.	spáliť	сжечь	0,99662	0,92421	0,99382	0,65048	3,56513
46.	poznať I	знать	0,99792	0,92421	0,98894	0,65048	3,56155
47.	pustiť sa	выпустить из рук	0,99380	0,92421	0,98894	0,65048	3,55743
48.	zlomiť	сломать	0,98646	0,92421	0,99382	0,65048	3,55497
49.	hladný	голодный	0,98646	0,92421	0,98894	0,65048	3,55009
50.	vrátiť	дать сдачи	0,98646	0,92421	0,98894	0,65048	3,55009
51.	služba	служба; дежурный	0,99870	0,92421	0,97154	0,65048	3,54493
52.	jalový	лиловый	0,96578	0,92421	0,97154	0,65048	3,51201
53.	obstať	выдержать	0,96578	0,92421	0,97154	0,65048	3,51201
54.	spôsob	стиль	0,96578	0,92421	0,97154	0,65048	3,51201
55.	hovoriť	говорить	0,99662	0,99265	0,99914	0,48603	3,47444
56.	spadnúť	упасть	0,98646	0,99952	0,99878	0,48603	3,47079
57.	povedať	произнести; сказать	0,99870	0,92421	0,99948	0,48603	3,40842
58.	vytrieť	вытереть	0,98646	0,92421	0,98894	0,48603	3,38564
59.	zmiznúť	исчезнуть	0,96578	0,92421	0,99382	0,48603	3,36984
60.	vstúpiť	войти	0,98646	0,92421	0,97154	0,48603	3,36824
61.	lopatka	лопасть	0,96578	0,92421	0,97154	0,48603	3,34756
62.	pokúšať	раздражать; дразнить	0,96578	0,92421	0,97154	0,48603	3,34756
63.	prehodiť	переключить	0,99870	0,99265	0,98894	0,33199	3,31228
64.	vypadnúť	упасть	0,98646	0,99952	0,99382	0,33199	3,31179
65.	preraziť	пробить	0,99792	0,92421	0,97154	0,33199	3,22566
66.	ponechať	оставить	0,96578	0,92421	0,99382	0,33199	3,21580
67.	kráľovná	королева; ферзь	0,98646	0,92421	0,97154	0,33199	3,21420
68.	začiatok	начало	0,96578	0,92421	0,98894	0,33199	3,21092
69.	história	история	0,96578	0,92421	0,97154	0,33199	3,19352
70.	spoločný	общий	0,96578	0,92421	0,97154	0,33199	3,19352
71.	vedľajší	второстепенный	0,96578	0,92421	0,97154	0,33199	3,19352
72.	prepadnúť	провалиться	0,99792	0,92421	0,97154	0,21461	3,10828
73.	rozviazať	развязаться	0,96578	0,92421	0,97154	0,21461	3,07614
74.	žiť	жить	0,99974		0,99948	0,97215	2,97137
75.	dať	дать, отдать	0,99958		0,99914	0,97215	2,97087
76.	čas	время	0,99932		0,99896	0,97215	2,97043
77.	mat	мат шахм.	0,99974		0,99798	0,97215	2,96987
78.	zlý	плохой, дурной	0,99870		0,99878	0,97215	2,96963
79.	byť	быть	0,99792		0,99752	0,97215	2,96759
80.	ťah	штрих, черта, мазок	0,99870		0,98894	0,97215	2,95979
81.	beh	бег	0,99380	0,99265		0,97215	2,95860
82.	hnutie	движение	0,98646	0,99952		0,97154	2,95752
83.	piť	пить	0,98646		0,99382	0,97215	2,95243
84.	iný	другой, иной	0,98646		0,98894	0,97215	2,94755
85.	vek	возраст	0,99380		0,97154	0,97215	2,93749
86.	lep	клей		0,99265	0,97154	0,97215	2,93634
87.	rok	год	0,96578		0,99798	0,97215	2,93591
88.	šiť	шить	0,96578		0,99612	0,97215	2,93405
89.	raj	рай	0,96578		0,99382	0,97215	2,93175
90.	voz	воз, повозка; телега	0,96578		0,99382	0,97215	2,93175
91.	biť	бить	0,98646		0,97154	0,97215	2,93015
92.	bod	точка; пункт	0,98646		0,97154	0,97215	2,93015

93.	fúz	ус	0,96578		0,98894	0,97215	2,92687
94.	lod'	судно, корабль	0,96578		0,98894	0,97215	2,92687
95.	žať	жать	0,96578		0,98894	0,97215	2,92687
96.	brať	брать	0,99974		0,99966	0,92021	2,91961
97.	živy	живой	0,99932		0,99934	0,92021	2,91887
98.	svet	мир, свет	0,99870		0,99986	0,92021	2,91877
99.	ohoň	огонь; костёр	0,99662		0,99914	0,92021	2,91597
100.	rásť	расти	0,99662		0,99798	0,92021	2,91481
101.	hnať	гнать	0,99792		0,99612	0,92021	2,91425
102.	duša	душа	0,99380		0,99976	0,92021	2,91377
103.	hlas	голос	0,99380		0,99896	0,92021	2,91297
104.	štit	щит	0,99870		0,99382	0,92021	2,91273
105.	duch	дух	0,99380		0,99850	0,92021	2,91251
106.	plný	полный	0,99380		0,99850	0,92021	2,91251
107.	žart	анекдот		0,99265	0,99798	0,92021	2,91084
108.	otec	отец	0,99662		0,99382	0,92021	2,91065
109.	ľan	лен	0,96578		0,97154	0,97215	2,90947
110.	máj	май	0,96578		0,97154	0,97215	2,90947
111.	pani I	женщина, дама	0,99792		0,98894	0,92021	2,90707
112.	žrať	жрать, есть (о животных)	0,99792		0,98894	0,92021	2,90707
113.	voda I	вода	0,98646		0,99980	0,92021	2,90647
114.	prst	палец	0,98646		0,99948	0,92021	2,90615
115.	prúd	течение	0,99380		0,98894	0,92021	2,90295
116.	cena	цена	0,98646		0,99612	0,92021	2,90279
117.	liať	лить	0,98646		0,99612	0,92021	2,90279
118.	pero I	перо	0,98646		0,99612	0,92021	2,90279
119.	tieň	тень	0,98646		0,99382	0,92021	2,90049
120.	kraj	край, область	0,98646		0,98894	0,92021	2,89561
121.	kráľ	король	0,98646		0,98894	0,92021	2,89561
122.	kvet	цветок; собир. цветы	0,98646		0,98894	0,92021	2,89561
123.	masť	жир; сало (перегипленное)	0,98646		0,98894	0,92021	2,89561
124.	múr	стена		0,92421	0,99850	0,97215	2,89486
125.	ujst'	уйти, (у)бежать	0,99932		0,97154	0,92021	2,89107
126.	rak	рак зоол.		0,92421	0,99382	0,97215	2,89018
127.	úzky	узкий	0,99662		0,97154	0,92021	2,88837
128.	noha	нога	0,96578		0,99990	0,92021	2,88589
129.	päta	пята, пятка	0,96578		0,99966	0,92021	2,88565
130.	smrť	смерть	0,96578		0,99958	0,92021	2,88557
131.	les m	лес		0,92421	0,98894	0,97215	2,88530
132.	ucho I	ухо	0,96578		0,99896	0,92021	2,88495
133.	sivý	серый		0,99265	0,97154	0,92021	2,88440
134.	stať I	стоять	0,96578		0,99752	0,92021	2,88351
135.	huba	гриб	0,96578		0,99612	0,92021	2,88211
136.	vziť sa	войти в обиход	0,96578	0,99265		0,92021	2,87864
137.	guma	резина	0,98646		0,97154	0,92021	2,87821
138.	plán	план	0,98646		0,97154	0,92021	2,87821
139.	rana	рана, ранение	0,98646		0,97154	0,92021	2,87821
140.	stať	стать	0,98646		0,97154	0,92021	2,87821

141.	čelo I	лоб	0,96578		0,98894	0,92021	2,87493
142.	host'	гость	0,96578		0,98894	0,92021	2,87493
143.	kopa	куча	0,96578		0,98894	0,92021	2,87493
144.	meno	имя; название	0,96578		0,98894	0,92021	2,87493
145.	dar	подарок		0,92421	0,97154	0,97215	2,86790
146.	vrh	бросок		0,92421	0,97154	0,97215	2,86790
147.	črep	черепок, обломок	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
148.	hríb	белый гриб, боровик	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
149.	krst	крещение	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
150.	kryť	прятать; укрывать, прикрывать	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
151.	mlad'	молодёжь	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
152.	ožit'	ожить	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
153.	šach	шахматы	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
154.	súci	годный, выгодный	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
155.	sýty	сытый	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
156.	uhol	угол	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
157.	viať	веять, дуть (о ветре, воздухе)	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
158.	zbit'	сбить, сколотить что-л. (гвоздями)	0,96578		0,97154	0,92021	2,85753
159.	kosť	кость		0,92421	0,99850	0,92021	2,84292
160.	mlyn	мельница; мельница		0,92421	0,99798	0,92021	2,84240
161.	znak I	знак; герб	0,99662	0,92421		0,92021	2,84104
162.	účet	счёт		0,92421	0,99612	0,92021	2,84054
163.	hrst'	кулак		0,92421	0,99382	0,92021	2,83824
164.	kmeň	племя; ствол (дерева)	0,99380	0,92421		0,92021	2,83822
165.	nóta	нота муз.		0,92421	0,98894	0,92021	2,83336
166.	päšť	кулак		0,92421	0,98894	0,92021	2,83336
167.	srst'	шерсть; шерсть		0,92421	0,98894	0,92021	2,83336
168.	účel	цель		0,92421	0,98894	0,92021	2,83336
169.	úder	удар		0,92421	0,98894	0,92021	2,83336
170.	masa I	масса	0,98646	0,92421		0,92021	2,83088
171.	rast	рост	0,98646	0,92421		0,92021	2,83088
172.	vlna II	шерсть	0,98646	0,92421		0,92021	2,83088
173.	misa	блюдо		0,92421	0,97154	0,92021	2,81596
174.	obal	обёртка, упаковка; чехол; обложка книги		0,92421	0,97154	0,92021	2,81596
175.	rola	роль		0,92421	0,97154	0,92021	2,81596
176.	slon	слон		0,92421	0,97154	0,92021	2,81596
177.	úrok	процент		0,92421	0,97154	0,92021	2,81596
178.	hrdý	гордый	0,96578	0,92421		0,92021	2,81020
179.	jury	жюри	0,96578	0,92421		0,92021	2,81020
180.	zdať sa	казаться	0,96578	0,92421		0,92021	2,81020
181.	prísť	прийти; приехать; прибыть	0,99996		0,99992	0,79814	2,79802
182.	život	жизнь	0,99990		0,99978	0,79814	2,79782
183.	držať	держат	0,99992		0,99970	0,79814	2,79776

184.	starý	старый	0,99958		0,99934	0,79814	2,79706
185.	ťahat'	тянуть, тащить, таскать	0,99974		0,99896	0,79814	2,79684
186.	vyjst'	выйти, выехать	0,99989		0,99878	0,79814	2,79681
187.	dobry	добрый, хороший	0,99932		0,99914	0,79814	2,79660
188.	vel'ky	большой	0,99974		0,99850	0,79814	2,79638
189.	hlava	голова	0,99792		0,99996	0,79814	2,79602
190.	ľahký	лёгкий	0,99870		0,99850	0,79814	2,79534
191.	ležat'	лежать	0,99792		0,99914	0,79814	2,79520
192.	srdce	сердце	0,99662		0,99992	0,79814	2,79468
193.	jasný	ясный, яркий	0,99870		0,99752	0,79814	2,79436
194.	ťažky	тяжёлый	0,99662		0,99896	0,79814	2,79372
195.	práca	работа, труд	0,99662		0,99798	0,79814	2,79274
196.	slepý	слепой	0,99662		0,99752	0,79814	2,79228
197.	merať	мерить, измерять	0,99792		0,99612	0,79814	2,79218
198.	volať	звать, приглашать	0,99792		0,99612	0,79814	2,79218
199.	zlatý	золотой	0,99792		0,99612	0,79814	2,79218
200.	viest'	вести	0,99974		0,99382	0,79814	2,79170
201.	voľný	свободный, вольный	0,99958		0,99382	0,79814	2,79154
202.	forma	форма	0,99662		0,99612	0,79814	2,79088
203.	suchý	сухой	0,99792		0,99382	0,79814	2,78988
204.	cudzí	чужой	0,99380		0,99752	0,79814	2,78946
205.	vrece	мешок; мешок		0,99265	0,99798	0,79814	2,78877
206.	behať	бегать	0,99662		0,99382	0,79814	2,78858
207.	kopať	копать	0,99662		0,99382	0,79814	2,78858
208.	podat'	подать	0,99380		0,99612	0,79814	2,78806
209.	hruby	толстый; грубый	0,99870		0,98894	0,79814	2,78578
210.	sekať	сечь, отсекаль	0,99870		0,98894	0,79814	2,78578
211.	dať sa	взяться, приняться за что-л.	0,99380		0,99382	0,79814	2,78576
212.	zabiť I	убить	0,99380		0,99382	0,79814	2,78576
213.	nabiť	зарядить (оружие, батарею)	0,99792		0,98894	0,79814	2,78500
214.	česný	честный	0,98646		0,99914	0,79814	2,78374
215.	zajst'	зайти, сходить	0,99662		0,98894	0,79814	2,78370
216.	lámať	ломать	0,98646		0,99896	0,79814	2,78356
217.	cesta	дорога, путь	0,98646		0,99878	0,79814	2,78338
218.	pokoj	покой; спокойствие	0,98646		0,99798	0,79814	2,78258
219.	diéta	диета	0,98646		0,99752	0,79814	2,78212
220.	vrhať	толкать (ядро)	0,99380		0,98894	0,79814	2,78088
221.	zlato	золото	0,98646		0,99612	0,79814	2,78072
222.	cítiť	чувствовать	0,98646		0,99382	0,79814	2,77842
223.	fúkať	дуть	0,98646		0,99382	0,79814	2,77842
224.	kniha	книга	0,98646		0,99382	0,79814	2,77842
225.	sláva	слава	0,98646		0,99382	0,79814	2,77842
226.	hl'bká	глубина	0,98646		0,98894	0,79814	2,77354
227.	pohár	бокал; рюмка	0,98646		0,98894	0,79814	2,77354
228.	právo	право	0,98646		0,98894	0,79814	2,77354
229.	rúbať	рубить	0,98646		0,98894	0,79814	2,77354
230.	válať	валять	0,98646		0,98894	0,79814	2,77354

231.	večný	вечный	0,98646		0,98894	0,79814	2,77354
232.	tichý	тихий	0,99870		0,97154	0,79814	2,76838
233.	vybiť	избить, выбить	0,99792		0,97154	0,79814	2,76760
234.	obísť	обойти	0,99662		0,97154	0,79814	2,76630
235.	jazyk	язык	0,96578		0,99988	0,79814	2,76380
236.	mazať	пачкать	0,99380		0,97154	0,79814	2,76348
237.	vyška	высота, вышина	0,99380		0,97154	0,79814	2,76348
238.	pohyb	движение; движение	0,96578	0,99952		0,79814	2,76344
239.	voziť sa	ездить	0,96578	0,99952		0,79814	2,76344
240.	slovo	слово	0,96578		0,99934	0,79814	2,76326
241.	kameň	камень	0,96578		0,99914	0,79814	2,76306
242.	vráta	ворота		0,99265	0,97154	0,79814	2,76233
243.	peklo	ад, пекло	0,96578		0,99798	0,79814	2,76190
244.	koreň	корень	0,96578		0,99752	0,79814	2,76144
245.	sypať	сыпать	0,96578		0,99752	0,79814	2,76144
246.	mladý	молодой	0,96578		0,99612	0,79814	2,76004
247.	zачаť	начать(ся)	0,96578		0,99612	0,79814	2,76004
248.	zadok	зад, задняя часть	0,96578		0,99612	0,79814	2,76004
249.	búrka	гроза, буря	0,96578		0,99382	0,79814	2,75774
250.	mať sa	чувствовать себя	0,96578		0,99382	0,79814	2,75774
251.	muška	мушка	0,96578		0,99382	0,79814	2,75774
252.	zajac	заяц	0,96578		0,99382	0,79814	2,75774
253.	riasa	ресница; ресница	0,96578	0,99265		0,79814	2,75657
254.	skryť	спрятать(ся); спрятаться	0,96578	0,99265		0,79814	2,75657
255.	známy I	знакомый	0,96578	0,99265		0,79814	2,75657
256.	dobiť	перестать бить; пробить	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
257.	gazda	хозяин, крестьянин	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
258.	obrat	поворот	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
259.	robiť	набить, настрелять (много зверей)	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
260.	pýtať	просить	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
261.	rožok	рогалик (булочка)	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
262.	salón	салон	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
263.	šibať	хлестать, сечь	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
264.	tenký	тонкий	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
265.	trčať	торчать	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
266.	tučný	толстый	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
267.	zakon	закон	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
268.	živel	стихия	0,98646		0,97154	0,79814	2,75614
269.	brada	подбородок	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
270.	čítať	читать	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
271.	hodny	достойный чего	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
272.	hýbať	двигать	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
273.	klásť	класть, ставить	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
274.	núdzа	нужда; бедность	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
275.	sklad I	склад	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
276.	vodiť	водить	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286
277.	vojna	война	0,96578		0,98894	0,79814	2,75286

278.	bát' sa	бояться	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
279.	bomba	бомба	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
280.	cicať	сосать (грудь)	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
281.	dlžný	должный, имеющий долг	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
282.	fučať	дуть, веять (о ветре)	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
283.	horký	горький	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
284.	hrôza	ужас	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
285.	loziť	лезть, карабкаться	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
286.	mäkký	мягкий	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
287.	mocný	сильный, мощный, могущественный	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
288.	pýcha	высокомерие, спесь	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
289.	šlapa	шляпа	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
290.	trvať	продолжаться, длиться	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
291.	vítať	приветствовать, встречать	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
292.	zdrať	содрать, ободрать	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
293.	zúriť	неистовствовать, свирепствовать; бушевать (о буре и т.п)	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
294.	zvest'	весть, известие	0,96578		0,97154	0,79814	2,73546
295.	silný	мощный; сильный, могучий	0,99870	0,92421		0,79814	2,72105
296.	cítiť sa	чувствовать себя		0,92421	0,99798	0,79814	2,72033
297.	drevo	дерево; дерево		0,92421	0,99798	0,79814	2,72033
298.	jemný	мелкий	0,99792	0,92421		0,79814	2,72027
299.	front	фронт; очередь	0,99662	0,92421		0,79814	2,71897
300.	temný	тёмный	0,99662	0,92421		0,79814	2,71897
301.	lačný	голодный		0,92421	0,99612	0,79814	2,71847
302.	sviňa	свинья; свинья		0,92421	0,99612	0,79814	2,71847
303.	kabát	пиджак (мужской); пальто		0,92421	0,99382	0,79814	2,71617
304.	obzor	горизонт; горизонт		0,92421	0,99382	0,79814	2,71617
305.	somár	осёл		0,92421	0,99382	0,79814	2,71617
306.	strom	дерево; дерево		0,92421	0,99382	0,79814	2,71617
307.	línia	линия	0,99380	0,92421		0,79814	2,71615
308.	doska	доска; доска		0,92421	0,98894	0,79814	2,71129
309.	minca	монета		0,92421	0,98894	0,79814	2,71129
310.	záмок	замок		0,92421	0,98894	0,79814	2,71129
311.	behúň I	бегун	0,98646	0,92421		0,79814	2,70881
312.	meter	метр; центнер;	0,98646	0,92421		0,79814	2,70881
313.	orgán	орган	0,98646	0,92421		0,79814	2,70881
314.	pozor I	внимание; внимание	0,98646	0,92421		0,79814	2,70881
315.	bábka	кукла		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389
316.	čušať	молчать		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389
317.	horný	верхний		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389
318.	konár	ветка		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389

319.	krčah	кувшин		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389
320.	oblok	окно		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389
321.	ženit' sa	жениться на ком		0,92421	0,97154	0,79814	2,69389
322.	boxer	боксер	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
323.	domov I	родной дом; общежитие интернат;	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
324.	jarok	канава	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
325.	kazit'	портить	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
326.	kúpeľ	ванна	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
327.	nález	диагноз	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
328.	rádio	радио	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
329.	súrit'	торопить	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
330.	tmavý	тёмный	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
331.	valec	цилиндр	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
332.	zápis	запись	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
333.	zhoda	согласие	0,96578	0,92421		0,79814	2,68813
334.	vidieť	видеть	0,99958		0,99958	0,65048	2,64964
335.	dostať	получить	0,99932		0,99798	0,65048	2,64778
336.	chytiť	поймать, схватить	0,99792		0,99878	0,65048	2,64718
337.	čierny	чёрный	0,99792		0,99878	0,65048	2,64718
338.	letieť	лететь	0,99932		0,99612	0,65048	2,64592
339.	robota	работа	0,99380		0,99896	0,65048	2,64324
340.	koruna	крона; крона (дерева); венец	0,99662		0,99612	0,65048	2,64322
341.	udrieť	ударить	0,99662		0,99612	0,65048	2,64322
342.	horieť	гореть	0,99380		0,99798	0,65048	2,64226
343.	hotový	готовый	0,99380		0,99798	0,65048	2,64226
344.	lietať	летать	0,99380		0,99798	0,65048	2,64226
345.	stavať	ставить	0,99792		0,99382	0,65048	2,64222
346.	dvíhať	поднимать	0,99380		0,99612	0,65048	2,64040
347.	dúchať	дуть (губами)	0,99380		0,99382	0,65048	2,63810
348.	široký	широкий	0,99380		0,99382	0,65048	2,63810
349.	vysoký	высокий	0,99792		0,98894	0,65048	2,63734
350.	zraziť	сбить (с ног и т.п.)	0,99792		0,98894	0,65048	2,63734
351.	koleno	колени	0,98646		0,99850	0,65048	2,63544
352.	človek	человек	0,98646		0,99798	0,65048	2,63492
353.	pliešť	плести, вязать	0,99380		0,98894	0,65048	2,63322
354.	ukázať	показать, указать	0,99380		0,98894	0,65048	2,63322
355.	zázrak	чудо		0,99265	0,98894	0,65048	2,63207
356.	hlboký	глубокий	0,98646		0,99382	0,65048	2,63076
357.	hrať sa	играть (в мяч и т.п.)	0,98646		0,99382	0,65048	2,63076
358.	mastný	жирный	0,98646		0,99382	0,65048	2,63076
359.	pomôcť	помочь	0,98646		0,99382	0,65048	2,63076
360.	rovina	равнина	0,98646	0,99265		0,65048	2,62959
361.	hodina	час	0,98646		0,98894	0,65048	2,62588
362.	hrebeň	гребень, расческа	0,98646		0,98894	0,65048	2,62588
363.	utiecť	убежать	0,98646		0,98894	0,65048	2,62588
364.	základ	фундамент, основание	0,98646		0,98894	0,65048	2,62588

365.	zožrať	сожрать, съесть	0,98646		0,98894	0,65048	2,62588
366.	prejsť	пройти	0,99998		0,97154	0,65048	2,62200
367.	trepať	трясти, махать	0,99870		0,97154	0,65048	2,62072
368.	uviesť	вести кого-куда-л.	0,99870		0,97154	0,65048	2,62072
369.	špička	кончик, острие	0,99792		0,97154	0,65048	2,61994
370.	zviest'	свести кого-л. вниз	0,99792		0,97154	0,65048	2,61994
371.	paňať	память	0,99662		0,97154	0,65048	2,61864
372.	zmysel	чувство, чутьё (зрение, слух и т.п.)	0,99662		0,97154	0,65048	2,61864
373.	partia	партия	0,99380		0,97154	0,65048	2,61582
374.	patent	патент	0,99380		0,97154	0,65048	2,61582
375.	plávať	плавать	0,99380		0,97154	0,65048	2,61582
376.	tisnúť	прижать	0,99380		0,97154	0,65048	2,61582
377.	vietor	ветер	0,96578		0,99896	0,65048	2,61522
378.	riedky	жидкий; редкий		0,99265	0,97154	0,65048	2,61467
379.	spodný	нижний		0,99265	0,97154	0,65048	2,61467
380.	hľadať	искать; разыскивать	0,96578		0,99798	0,65048	2,61424
381.	kvapka	капля	0,96578		0,99612	0,65048	2,61238
382.	zdravý	здоровый	0,96578		0,99612	0,65048	2,61238
383.	kašľať	кашлять	0,96578		0,99382	0,65048	2,61008
384.	papier	бумага	0,96578		0,99382	0,65048	2,61008
385.	svieca	свеча	0,96578		0,99382	0,65048	2,61008
386.	náklad	расходы издержки	0,96578	0,99265		0,65048	2,60891
387.	búchať	стучать	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
388.	chovať	растить, воспитывать	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
389.	čistiť	чистить	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
390.	drhnúť	тереть с усилием, драить	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
391.	handra	ветошь	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
392.	hlásiť	объявлять, сообщать, заявлять	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
393.	kľučka	ручка (двери)	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
394.	nálada	настроение	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
395.	osobný	личный	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
396.	učiť sa	учиться	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
397.	vyžrať	выесть	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
398.	zahnať	сыграть, исполнить что-л.	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
399.	zaviať	занести, замести (дорогу и т.п.)	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
400.	zmiest'	смести	0,98646		0,97154	0,65048	2,60848
401.	blázon	сумасшедший	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
402.	bledý	бледный; тусклый	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
403.	hnať sa	быстро идти, догонять; гнаться	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
404.	krútiť	крутить, вертеть	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
405.	patriť	принадлежать кому- л, относиться к чему-л.	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520

406.	špinit'	пачкать, грязнить, сорить	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
407.	ťažcha	тяжесть	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
408.	vložit'	положить, вложить	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
409.	zapnúť	застегнуть (пуговицу)	0,96578		0,98894	0,65048	2,60520
410.	bludný	блудливый	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
411.	cibuľa	лук	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
412.	istota	уверенность	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
413.	kalich	чаша	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
414.	ľavica	скамья, лавка	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
415.	muzika	музыка	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
416.	naliať	налить	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
417.	ružový	розовый	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
418.	smútok	грусть, печаль	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
419.	spasiť	спасти	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
420.	spolok	общество, кружок	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
421.	svedok	свидетель	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
422.	umenie	искусство	0,96578		0,97154	0,65048	2,58780
423.	koniec	конец		0,92421	0,99958	0,65048	2,57427
424.	prijat'	принять	0,99958	0,92421		0,65048	2,57427
425.	vrecko	мешочек		0,92421	0,99612	0,65048	2,57081
426.	litera	буква		0,92421	0,99382	0,65048	2,56851
427.	lopata	лопасть		0,92421	0,99382	0,65048	2,56851
428.	narásť	вырасти		0,92421	0,99382	0,65048	2,56851
429.	článok	сустав	0,99380	0,92421		0,65048	2,56849
430.	priamy	прямой	0,99380	0,92421		0,65048	2,56849
431.	úroveň	уровень		0,92421	0,98894	0,65048	2,56363
432.	dievča	дочка	0,98646	0,92421		0,65048	2,56115
433.	prežiť	пережить испытать	0,98646	0,92421		0,65048	2,56115
434.	prudký	крутой отвесный	0,98646	0,92421		0,65048	2,56115
435.	zrúcať	разрушить снести дом	0,98646	0,92421		0,65048	2,56115
436.	dlažba	мостовая		0,92421	0,97154	0,65048	2,54623
437.	koryto	русло реки		0,92421	0,97154	0,65048	2,54623
438.	údolie s	долина		0,92421	0,97154	0,65048	2,54623
439.	úmysel	намерение		0,92421	0,97154	0,65048	2,54623
440.	úradný	официальный; служебный		0,92421	0,97154	0,65048	2,54623
441.	význam	значение		0,92421	0,97154	0,65048	2,54623
442.	cvičiť	дрессировать	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
443.	figúra	фигура	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
444.	oceniť	оценить	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
445.	otrava	скука	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
446.	plynúť	течь	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
447.	reputácia	репутация	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
448.	prijem	приём приёмка	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
449.	prostý	простой	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
450.	rameno	плечо	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
451.	skúmať	изучать исследовать	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047

452.	správa I	управление	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
453.	stavba	строение структура	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
454.	záhada	загадка	0,96578	0,92421		0,65048	2,54047
455.	držať sa	держаться за что-л.	0,99870		0,99612	0,48603	2,48085
456.	vyhodiť	выбросить	0,99870		0,99612	0,48603	2,48085
457.	hľadiet'	глядеть, смотреть	0,99380		0,99798	0,48603	2,47781
458.	majster	мастер	0,99792		0,99382	0,48603	2,47777
459.	nasadiť	насадить, надеть	0,99380		0,99752	0,48603	2,47735
460.	vyvolať	вызвать	0,99792	0,99265		0,48603	2,47660
461.	položiť	положить	0,99380		0,99612	0,48603	2,47595
462.	ťahať sa	тянуть, тащить, таскать	0,99870		0,98894	0,48603	2,47367
463.	spustiť	спустить, опустить	0,99380		0,99382	0,48603	2,47365
464.	strhnúť	сорвать что с чего-л.	0,99792		0,98894	0,48603	2,47289
465.	centrum	центр	0,98646	0,99952		0,48603	2,47201
466.	streliť	выстрелить в кого-л.	0,98646		0,99798	0,48603	2,47047
467.	otvoriť	открыть	0,98646		0,99752	0,48603	2,47001
468.	vlastný	собственный	0,98646		0,99752	0,48603	2,47001
469.	hniezdo	гнездо	0,99380		0,98894	0,48603	2,46877
470.	doniesť	принести, привезти	0,98646		0,99612	0,48603	2,46861
471.	strúhať	тереть (овощи на тёрке)	0,98646		0,99612	0,48603	2,46861
472.	zmestiť sa	поместиться войти		0,99265	0,98894	0,48603	2,46762
473.	prepnúť	переключить	0,98646	0,99265		0,48603	2,46514
474.	čerstvý	свежий	0,98646		0,98894	0,48603	2,46143
475.	falošný	фальшивый, лицемерный	0,98646		0,98894	0,48603	2,46143
476.	striasť	отряхнуть	0,98646		0,98894	0,48603	2,46143
477.	vydržať	выдержать, вынести	0,98646		0,98894	0,48603	2,46143
478.	vyraziť	выбить что-л.	0,99792		0,97154	0,48603	2,45549
479.	myslieť	думать, мыслить	0,99662		0,97154	0,48603	2,45419
480.	naložiť	наложить; законсервировать	0,99662		0,97154	0,48603	2,45419
481.	sypať sa	сыпаться	0,99662		0,97154	0,48603	2,45419
482.	strecha	крыша	0,96578		0,99934	0,48603	2,45115
483.	automat	автомат		0,99265	0,97154	0,48603	2,45022
484.	prázdny	пустой	0,96578		0,99612	0,48603	2,44793
485.	smrdieť	вонять, смердеть, издавать неприятный запах	0,96578		0,99612	0,48603	2,44793
486.	červený	красный	0,96578		0,99382	0,48603	2,44563
487.	dobrota	доброта	0,96578		0,99382	0,48603	2,44563
488.	márnosť	напрасность, тщетность	0,96578		0,99382	0,48603	2,44563
489.	smiať sa	смеяться	0,96578		0,99382	0,48603	2,44563
490.	perióda	период	0,96578	0,99265		0,48603	2,44446
491.	príloha	гарнир	0,96578	0,99265		0,48603	2,44446
492.	okrúhly	круглый, округлый	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403
493.	otraviť	отравить	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403
494.	strihať	стричь	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403

495.	svedčiť	свидетельствовать	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403
496.	váľať sa	валяться	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403
497.	vyfúkať	выдуть	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403
498.	vyliezť	вылезти	0,98646		0,97154	0,48603	2,44403
499.	dohodiť	получить по договору; выговорить себе; выторговать	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
500.	nevinný	невинный	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
501.	uvidieť	увидеть	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
502.	zapísať	записать	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
503.	zarezať	зарезать	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
504.	železný	железный	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
505.	zrkadlo	зеркало	0,96578		0,98894	0,48603	2,44075
506.	abeceda	алфавит	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
507.	chudoba	бедность, несостоятельность	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
508.	čistota	чистота	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
509.	ďivať sa	смотреть, глядеть	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
510.	hriešny	грешный	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
511.	napísať	написать	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
512.	nástroj	инструмент	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
513.	obúchať	обстучать, оббить	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
514.	odsunúť	отодвинуть; переместить	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
515.	oškľbať	ощипать, ободрать, оборвать	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
516.	pocítiť	почувствовать, ощутить	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
517.	pravica	правая рука	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
518.	prázdno	пустота, пустое пространство	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
519.	remeslo	ремесло	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
520.	škaredý	некрасивый, уродливый, мерзкий	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
521.	skrížiť	скрестить	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
522.	stisnúť	пожать (руку)	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
523.	uviazať	завязать	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
524.	večnosť	вечность	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
525.	vybaviť	оформить, сделать, устроить	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
526.	vymazať	замазать	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
527.	vzdušný	воздушный	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
528.	zakopať	закопать, зарыть	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
529.	záležať	звисеть от кого-чегол.	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
530.	zarobiť	заработать	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
531.	zmerať	умирать	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
532.	zovrieť	стиснуть	0,96578		0,97154	0,48603	2,42335
533.	uvoľniť	освободить	0,99932	0,92421		0,48603	2,40956

534.	darovať	дарить/подарить		0,92421	0,99612	0,48603	2,40636
535.	písmeno	буква		0,92421	0,99612	0,48603	2,40636
536.	prechod	переход	0,99380	0,92421		0,48603	2,40404
537.	bojovať	бороться		0,92421	0,98894	0,48603	2,39918
538.	chrániť	охранять защищать от		0,92421	0,98894	0,48603	2,39918
539.	zmoknúť	промокнуть		0,92421	0,98894	0,48603	2,39918
540.	choroba	заболевание болезнь	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
541.	kuchyňa	столовая	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
542.	praskať	хлопать	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
543.	sedliak	крестьянин	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
544.	skladba	строение структура	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
545.	venovať	дарить/подарить	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
546.	vysýpať	высыпать	0,98646	0,92421		0,48603	2,39670
547.	blýskať sa	блестеть сверкать сиять		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
548.	brechať	лаять		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
549.	hádanka	загадка		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
550.	klietka I	клетка		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
551.	narodiť sa	родиться		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
552.	planéta	планета		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
553.	posmech	насмешка издевательство		0,92421	0,97154	0,48603	2,38178
554.	časťka	часть доля	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
555.	jedáleň	столовая	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
556.	milovať	любить	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
557.	nevesta	невеста	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
558.	osloviť	обратиться к кому	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
559.	ostatok	конец; остаток	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
560.	pokaziť	испортиться	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
561.	postreh	наблюдение	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
562.	skrývať sa	прятаться	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
563.	skupina I	группа	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
564.	špinavý	грязный	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
565.	strapec	кисть	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
566.	vyplniť	заполнить	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
567.	vysušiť	высушить просушить	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
568.	zápasiť	бороться	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
569.	záporný	отрицательный	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
570.	zlostný	злой злобный	0,96578	0,92421		0,48603	2,37602
571.	recepcia	приём, банкет	0,99792		0,99850	0,33199	2,32841
572.	sadniť si	сесть	0,99870		0,99612	0,33199	2,32681
573.	zatvoriť	закрыть	0,99792		0,99612	0,33199	2,32603
574.	postaviť	поставить	0,99958		0,99382	0,33199	2,32539
575.	chytiť sa	схватиться за что-л.	0,99662		0,99612	0,33199	2,32473
576.	poriadny	аккуратный; порядочный	0,99380		0,99798	0,33199	2,32377
577.	preliať sa	перелиться	0,99380		0,99612	0,33199	2,32191

578.	odpadnúť	отпасть, упасть, отделиться	0,99380		0,99382	0,33199	2,31961
579.	stavať sa	случаться, происходить	0,99380		0,99382	0,33199	2,31961
580.	stratený	потерянный	0,99380		0,99382	0,33199	2,31961
581.	vypustiť	выпустить	0,99792		0,98894	0,33199	2,31885
582.	otvorený	открытый	0,99380		0,98894	0,33199	2,31473
583.	vykrútiť	выкрутить, свернуть, открутить	0,99380		0,98894	0,33199	2,31473
584.	prasknúť	треснуть, лопнуть	0,98646		0,99612	0,33199	2,31457
585.	krútiť sa	крутиться, вертеться ; вращаться	0,98646		0,99382	0,33199	2,31227
586.	dvíhať sa	подниматься	0,99792		0,97154	0,33199	2,30145
587.	pliešť sa	путаться, сбиваться, ошибаться	0,99792		0,97154	0,33199	2,30145
588.	popustiť	слегка отпустить, ослабить	0,99662		0,97154	0,33199	2,30015
589.	vyrovnať	выровнять, сравнять	0,99662		0,97154	0,33199	2,30015
590.	zabudnúť	забыть	0,99662		0,97154	0,33199	2,30015
591.	opakovať	повторять	0,99380		0,97154	0,33199	2,29733
592.	priložiť	приложить	0,99380		0,97154	0,33199	2,29733
593.	príписаť	приписать	0,99380		0,97154	0,33199	2,29733
594.	trieskať	стучать, греметь	0,99380		0,97154	0,33199	2,29733
595.	zviezť sa	привезти, завезти кого-л., приехать с кем-л.	0,99380		0,97154	0,33199	2,29733
596.	zanovitý	упрямый		0,99265	0,97154	0,33199	2,29618
597.	tisnúť sa	прижаться	0,96578		0,99382	0,33199	2,29159
598.	povedomý	знакомый	0,96578	0,99265		0,33199	2,29042
599.	šošovica	чечевица	0,98646		0,97154	0,33199	2,28999
600.	vyhrabať	вырыть	0,98646		0,97154	0,33199	2,28999
601.	vyskočiť	выскочить, выпрыгнуть откуда- л.	0,98646		0,97154	0,33199	2,28999
602.	zakrútiť	покрутить	0,98646		0,97154	0,33199	2,28999
603.	gazdovať	обрабатывать землю; вести хозяйство	0,96578		0,98894	0,33199	2,28671
604.	stíchnuť	стихнуть, замолчать	0,96578		0,98894	0,33199	2,28671
605.	uviaznuť	увязнуть	0,96578		0,98894	0,33199	2,28671
606.	vyznať sa	разбираться	0,96578		0,98894	0,33199	2,28671
607.	bláznivý	помешанный, душевнобольной	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
608.	fantázia	фантазия	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
609.	napadnúť	напасть на кого-л.	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
610.	plaziť sa	ползать, ползти	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
611.	pošepkať	шепнуть, нашептать	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
612.	pretiecť	протечь	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
613.	prítomný	настоящий	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
614.	striebro	серебро	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931

615.	vrátiť sa	вернуться, возвратиться	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
616.	vyčistiť	вычистить	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
617.	vyprašiť	выбить пыль, вытрясти, выколотить	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
618.	vyžmýkať	выжать, отжать что- л.	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
619.	zaklepať	постучать	0,96578		0,97154	0,33199	2,26931
620.	zachytiť	схватить	0,99870	0,92421		0,33199	2,25490
621.	potlačiť	подвинуть переместить	0,99380	0,92421		0,33199	2,25000
622.	uzavrieť	закрыть запереть	0,99380	0,92421		0,33199	2,25000
623.	zapliesť	запутать	0,99380	0,92421		0,33199	2,25000
624.	zvláštny	отдельный особый	0,99380	0,92421		0,33199	2,25000
625.	povetrie	воздух		0,92421	0,98894	0,33199	2,24514
626.	osobitný	отдельный особый	0,98646	0,92421		0,33199	2,24266
627.	pestovať	заниматься чем	0,98646	0,92421		0,33199	2,24266
628.	počiatok	начало	0,98646	0,92421		0,33199	2,24266
629.	poznámka	замечание примечание	0,98646	0,92421		0,33199	2,24266
630.	presunúť	перенести на другое	0,98646	0,92421		0,33199	2,24266
631.	popliesť	сбить толку		0,92421	0,97154	0,33199	2,22774
632.	porovnať	сравнить сопоставить		0,92421	0,97154	0,33199	2,22774
633.	roztrhať	разорваться		0,92421	0,97154	0,33199	2,22774
634.	rukavica	перчатка		0,92421	0,97154	0,33199	2,22774
635.	strieľať	стрелять		0,92421	0,97154	0,33199	2,22774
636.	zaplatiť	заплатить уплатить		0,92421	0,97154	0,33199	2,22774
637.	prevziať	принять	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
638.	uvažovať	думать	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
639.	vyplatiť	заплатить уплатить	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
640.	vysloviť	произнести	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
641.	zamiešať sa	вмешаться во что	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
642.	zaniknúť	погибнуть	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
643.	zasvätiť	зажечь свет	0,96578	0,92421		0,33199	2,22198
644.	pozrieť sa	посмотреть, взглянуть куда-л.	0,99958		0,99850	0,21461	2,21269
645.	natahnuť	натянуть	0,99792		0,99382	0,21461	2,20635
646.	zodvihnúť	поднять, приподнять	0,99380		0,98894	0,21461	2,19735
647.	odpočinok	отдых; отставка		0,99265	0,98894	0,21461	2,19620
648.	pripustiť	допустить	0,98646		0,98894	0,21461	2,19001
649.	roztrhnúť	разорвать	0,98646		0,98894	0,21461	2,19001
650.	dotiahnuť	дотащить, дотянуть	0,99380		0,97154	0,21461	2,17995
651.	prehltnúť	проглотить		0,99265	0,97154	0,21461	2,17880
652.	rozkrájať	разрезать		0,99265	0,97154	0,21461	2,17880
653.	vyvolávať	вызывать	0,96578	0,99265		0,21461	2,17304
654.	obzrieť sa	осмотреться, оглядеться	0,98646		0,97154	0,21461	2,17261
655.	vystreliť	выстрелить	0,98646		0,97154	0,21461	2,17261

656.	zvrtnúť sa	повернуться	0,96578		0,98894	0,21461	2,16933
657.	dotknúť sa	коснуться	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
658.	hlavačka	головка	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
659.	nastrojiť	настроить	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
660.	podoprieť	подпереть	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
661.	rozdrapiť	разорвать	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
662.	vzdialený	отдалённый, дальний	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
663.	vznášať sa	возноситься, подниматься	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
664.	zaľúbiť sa	влюбиться	0,96578		0,97154	0,21461	2,15193
665.	prestúpiť	нарушить закон итп	0,99662	0,92421		0,21461	2,13544
666.	rozptýliť	развлечься	0,99662	0,92421		0,21461	2,13544
667.	prepadnúť sa	провалиться		0,92421	0,99382	0,21461	2,13264
668.	pozornosť	внимание	0,98646	0,92421		0,21461	2,12528
669.	preniknúť	проникнуть	0,98646	0,92421		0,21461	2,12528
670.	opatrovať	заботиться о ком		0,92421	0,97154	0,21461	2,11036
671.	rukavička	перчатка		0,92421	0,97154	0,21461	2,11036
672.	atmosféra	атмосфера	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
673.	poobzerať sa	осмотреться оглядеться	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
674.	pozdraviť	поздороваться кем	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
675.	prekročiť	нарушить закон итп	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
676.	premoknúť	промокнуть	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
677.	príspevok	взнос	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
678.	rozhranie	граница рубеж	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
679.	uspokojiť	успокоить	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
680.	vybuchnúť	вспыхнуть	0,96578	0,92421		0,21461	2,10460
681.	samostatný	независимый	0,98646	0,99265		0,12451	2,10362
682.	postaviť sa	стать, встать	0,98646		0,98894	0,12451	2,09991
683.	prehovoriť	уговорить	0,99380		0,97154	0,12451	2,08985
684.	vyzdvihnúť	подчеркнуть	0,96578	0,99265		0,12451	2,08294
685.	stiahnuť sa	стянуться, стащиться	0,98646		0,97154	0,12451	2,08251
686.	posedieť si	посидеть	0,96578		0,97154	0,12451	2,06183
687.	prelietavý	перелётный	0,96578		0,97154	0,12451	2,06183
688.	prepichnúť	проколоть	0,96578		0,97154	0,12451	2,06183
689.	rozsypať sa	рассыпаться	0,96578		0,97154	0,12451	2,06183
690.	pomyslieť si	подумать о ком-чем-л.	0,98646		0,99382	0,07585	2,05613
691.	zodvihnúť sa	подняться, приподняться	0,99662		0,97154	0,07585	2,04401
692.	prirodzený	натуральный	0,98646	0,92421		0,12451	2,03518
693.	zabezpečiť	обеспечить	0,98646	0,92421		0,12451	2,03518
694.	prostriedok	середина	0,98646		0,97154	0,07585	2,03385
695.	spoločenský	общественный	0,98646		0,97154	0,07585	2,03385
696.	spravodlivý	справедливый	0,98646		0,97154	0,07585	2,03385
697.	prekrižovať	скрестить	0,96578		0,98894	0,07585	2,03057
698.	drobnohľad	микроскоп		0,92421	0,97154	0,12451	2,02026
699.	jednoduchý	простой	0,96578	0,92421		0,12451	2,01450

700.	poznamenat'	наградить	0,96578	0,92421		0,12451	2,01450
701.	prehliadka	осмотр	0,96578	0,92421		0,12451	2,01450
702.	hospodárstvo	хозяйство	0,98646		0,97154	0,04697	2,00497

ПРИЛОЖЕНИЕ 14. Большое параметрическое ядро чешской лексики

№	Слово	Значение	Э	П	С	Ф	Σ-вес
1.	dílo	дело, работа	0,9187	0,9477	0,9717	0,8961	3,7342
2.	křaj	край, оконечность	0,9187	0,8651	0,9847	0,8961	3,6646
3.	míra	мера	0,9187	0,8651	0,9847	0,8961	3,6646
4.	bod	точка; пункт	0,9187	0,8651	0,915	0,9614	3,6602
5.	myšl	мысль	0,9187	0,8651	0,9717	0,8961	3,6516
6.	hřubý	грубый	0,9187	0,9477	0,9847	0,7582	3,6093
7.	píšmo	письмо, шрифт	0,9187	0,979	0,915	0,7582	3,5709
8.	cešta	дорога, путь	0,9187	0,8651	0,9989	0,7582	3,5409
9.	číšlo	номер	0,9187	0,9477	0,915	0,7582	3,5396
10.	obřat	поворот, изменение	0,9187	0,9477	0,915	0,7582	3,5396
11.	okřuh	круг	0,9905	0,8651	0,915	0,7582	3,5288
12.	šilný	сильный	0,9905	0,8651	0,915	0,7582	3,5288
13.	deška	доска; плита; пластина	0,9187	0,8651	0,915	0,7582	3,457
14.	pášmo	полоса ж, пояс, зона	0,9187	0,8651	0,915	0,7582	3,457
15.	těžký	тяжёлый	0,9187	0,8651	0,915	0,7582	3,457
16.	vyjit	выйти	0,9187	0,8651	0,915	0,7582	3,457
17.	šbírka	сбор (денег, урожая и т. п.)	0,9187	0,9477	0,915	0,6037	3,3851
18.	koušek	кусочек	0,9187	0,8651	0,9717	0,6037	3,3592
19.	vedeni	руководство	0,9187	0,8651	0,9717	0,6037	3,3592
20.	přejit	перейти	0,9187	0,8651	0,915	0,6037	3,3025
21.	štavět	ставить	0,9187	0,8651	0,915	0,6037	3,3025
22.	malovat	писать красками	0,9187	0,8651	0,9717	0,4246	3,1801
23.	bešídka	беседка	0,9187	0,8651	0,915	0,4246	3,1234
24.	žafažit	забить (куда-д.)	0,9187	0,8651	0,915	0,4246	3,1234
25.	mladenec	молодой человек, парень	0,9187	0,8651	0,915	0,2718	2,9706
26.	dat	дать, положить, поставить (куда-л)		0,9477	0,9996	0,9614	2,9087
27.	dat ši	заказать, взять (какое-л. блюдо)		0,9477	0,9989	0,9614	2,908
28.	řeč	речь, язык м	0,9187		0,9977	0,9614	2,8778
29.	jit	идти	0,9187		0,9951	0,9614	2,8752
30.	dit se	происходить		0,9477	0,9717	0,9614	2,8808
31.	mež	межа	0,9187		0,9913	0,9614	2,8714
32.	moc	власть	0,9187		0,9913	0,9614	2,8714
33.	bok	бок	0,9187		0,9847	0,9614	2,8648
34.	muž	мужчина	0,9905		0,915	0,9614	2,8669
35.	řoh	рог	0,9905		0,915	0,9614	2,8669
36.	dům	дом		0,979	0,915	0,9614	2,8554
37.	štav	состояние с, положение с		0,979	0,9717	0,8961	2,8468
38.	pata	пятка	0,9187		0,9968	0,8961	2,8116
39.	šila	сила	0,9187		0,9951	0,8961	2,8099

40.	cena	цена	0,9187		0,9913	0,8961	2,8061
41.	ležť	ползти; ползать	0,9187		0,9913	0,8961	2,8061
42.	ucho	ухо	0,9187		0,9847	0,8961	2,7995
43.	kolo	колесо	0,9905		0,915	0,8961	2,8016
44.	boj	бой, сражение	0,9187		0,915	0,9614	2,7951
45.	pad	падение	0,9187		0,915	0,9614	2,7951
46.	pan	мужчина; господин	0,9187		0,915	0,9614	2,7951
47.	věta	фраза, предложение	0,9187	0,979		0,8961	2,7938
48.	chut'	вкус	0,9187		0,9717	0,8961	2,7865
49.	díra	дыра	0,9187		0,9717	0,8961	2,7865
50.	duše	душа	0,9187		0,9717	0,8961	2,7865
51.	guma	резина	0,9187		0,9717	0,8961	2,7865
52.	rana	удар	0,9187		0,9717	0,8961	2,7865
53.	brak	брак, дефект		0,979	0,915	0,8961	2,7901
54.	člen	член		0,979	0,915	0,8961	2,7901
55.	sada	набор, комплект	0,9187	0,9477		0,8961	2,7625
56.	tvař	лицо	0,9187	0,9477		0,8961	2,7625
57.	plný	полный		0,8651	0,9968	0,8961	2,758
58.	dík	благодарность	0,9187	0,8651		0,9614	2,7452
59.	rys	чертёж	0,9187	0,8651		0,9614	2,7452
60.	hlava	голова	0,9905		0,9989	0,7582	2,7476
61.	pec	печь, печка		0,8651	0,915	0,9614	2,7415
62.	bdit	бодрствовать	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
63.	chod	ход	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
64.	drak	дракон	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
65.	dutý	пустой, полый	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
66.	obal	обёртка, упаковка	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
67.	prát	желать	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
68.	soud	суд	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
69.	úkol	здание, задача	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
70.	úzký	узкий	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
71.	váha	вес	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
72.	zeme	земля	0,9187		0,915	0,8961	2,7298
73.	bída	нужда		0,8651	0,9717	0,8961	2,7329
74.	ctít	уважать, почитать		0,8651	0,9717	0,8961	2,7329
75.	blato	грязь		0,979	0,9847	0,7582	2,7219
76.	pravý	правый	0,9905		0,9717	0,7582	2,7204
77.	oddíl	отдел, отделение	0,9905	0,9477		0,7582	2,6964
78.	řada	совет, рекомендация	0,9187	0,8651		0,8961	2,6799
79.	ujet	уехать, уйти	0,9187	0,8651		0,8961	2,6799
80.	šaty	одежда	0,9187	0,8651		0,8961	2,6799
81.	vzít se	взяться, появиться	0,9187	0,8651		0,8961	2,6799
82.	delat	делать, работать	0,9187		0,9968	0,7582	2,6737
83.	tvrdý	твёрдый, жёсткий	0,9187		0,9968	0,7582	2,6737
84.	olej	масло (растительное)		0,8651	0,915	0,8961	2,6762
85.	rvat	рвать, срывать, взрывать		0,8651	0,915	0,8961	2,6762
86.	palit	жечь	0,9187		0,9913	0,7582	2,6682
87.	sekat	рубить	0,9187		0,9847	0,7582	2,6616
88.	draha	дорога	0,9905		0,915	0,7582	2,6637

89.	prani	желание	0,9905		0,915	0,7582	2,6637
90.	uvest	ввести	0,9905		0,915	0,7582	2,6637
91.	dodat	доставить	0,9187	0,979		0,7582	2,6559
92.	houba	гриб	0,9187		0,9717	0,7582	2,6486
93.	mesic	луна, месяц	0,9187		0,9717	0,7582	2,6486
94.	živel	стихия	0,9187		0,9717	0,7582	2,6486
95.	drsný	грубый, суровый	0,9187	0,9477		0,7582	2,6246
96.	melký	мелкий	0,9187	0,9477		0,7582	2,6246
97.	tesak	охотничий нож, тесак	0,9187	0,9477		0,7582	2,6246
98.	čtvrť	квартал, район (города)		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
99.	divat se	смотреть		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
100.	klika	ручка		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
101.	kudla	нож		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
102.	obvod	округ, район		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
103.	osoba	лицо, особа		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
104.	prace	работа, труд		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
105.	scena	сцена		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
106.	střed	центр, середина		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
107.	zadat	заказать, забронировать		0,9477	0,915	0,7582	2,6209
108.	okraj	край	0,9905	0,8651		0,7582	2,6138
109.	ozvat še	раздаться, прозвучать	0,9905	0,8651		0,7582	2,6138
110.	pekny	красивый, прекрасный	0,9905	0,8651		0,7582	2,6138
111.	česat	причёсывать	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
112.	hrbet	спина	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
113.	kolej	колея	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
114.	podíl	доля, пай	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
115.	pokus	попытка	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
116.	rovny	прямой	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
117.	shoda	соответствие; сходство	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
118.	sidlo	шило	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
119.	slaby	слабый	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
120.	snest	снести (вниз и т. п.)	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
121.	vazba	переплёт (книги)	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
122.	vazit	взвешивать	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
123.	vesta	жилет	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
124.	zapor	отрицание	0,9187		0,915	0,7582	2,5919
125.	listek	листок, листик	0,9905		0,9913	0,6037	2,5855
126.	blesk	молния	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
127.	dobyť	взять, завоевать, захватить	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
128.	linka	линия	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
129.	lžice	ложка	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
130.	odber	потребление	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
131.	ohled	внимание, забота	0,9187	0,8651		0,7582	2,542

132.	patro	этаж	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
133.	skoda	ущерб	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
134.	tisen	нужда, нехватка	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
135.	titul	заглавие	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
136.	vazat	связывать, завязывать	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
137.	vicko	крышка	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
138.	vydat	выдать	0,9187	0,8651		0,7582	2,542
139.	vystup	подъем	0,9905	0,9477		0,6037	2,5419
140.	drobny	маленький, мелкий		0,9477	0,9847	0,6037	2,5361
141.	hledet	глядеть, смотреть		0,9477	0,9847	0,6037	2,5361
142.	strana	сторона	0,9187		0,9913	0,6037	2,5137
143.	stocit	свернуть, скрутить		0,9934	0,915	0,6037	2,5121
144.	mackat	мять (платье и т. п.)	0,9905		0,915	0,6037	2,5092
145.	sebrat	собрать	0,9905		0,915	0,6037	2,5092
146.	tlouci	бить, ударять	0,9905		0,915	0,6037	2,5092
147.	trubka	трубка	0,9187	0,979		0,6037	2,5014
148.	domaci	домашний	0,9187		0,9717	0,6037	2,4941
149.	hodina	час	0,9187		0,9717	0,6037	2,4941
150.	mandle	миндаль	0,9187		0,9717	0,6037	2,4941
151.	fajfka	трубка		0,979	0,915	0,6037	2,4977
152.	cvicit	заниматься гимнастикой	0,9187	0,9477		0,6037	2,4701
153.	provoz	производство, эксплуатация	0,9187	0,9477		0,6037	2,4701
154.	smutek	печаль	0,9187	0,9477		0,6037	2,4701
155.	vyklad	витрина	0,9187	0,9477		0,6037	2,4701
156.	vzorek	узор, рисунок	0,9187	0,9477		0,6037	2,4701
157.	mluvit	говорить, разговаривать		0,9477	0,915	0,6037	2,4664
158.	clanek	статья	0,9905	0,8651		0,6037	2,4593
159.	ozyvat se	раздаваться, звучать	0,9905	0,8651		0,6037	2,4593
160.	zkusit	попробовать, испробовать	0,9905	0,8651		0,6037	2,4593
161.	chvile	момент; минута		0,8651	0,9913	0,6037	2,4601
162.	krasny	красивый, прекрасный		0,8651	0,9913	0,6037	2,4601
163.	komora	кладовая	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
164.	přapož	флаг, знамя	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
165.	šbirat	собирать, коллекционировать	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
166.	škocit	прыгнуть	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
167.	šoudit	судить	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
168.	štacit	хватить	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
169.	štipat	щипать	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
170.	udržet	удержать	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
171.	žískat	приобрести	0,9187		0,915	0,6037	2,4374
172.	klapat	стучать, хлопать		0,8651	0,9717	0,6037	2,4405
173.	pokraj	край, конец		0,8651	0,9717	0,6037	2,4405

174.	jednat	поступать, действовать; обращаться	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
175.	kmitat	дрожать, вибрировать, мелькать	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
176.	kotouc	диск; круг	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
177.	mluvci	выразитель, представитель	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
178.	pořada	совет, консультация	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
179.	školka	сад	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
180.	štatvat se	становиться	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
181.	vybrat	выбрать	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
182.	yprava	сообщение, известие	0,9187	0,8651		0,6037	2,3875
183.	spojeni	соединение	0,9905		0,9717	0,4246	2,3868
184.	clovek	человек		0,8651	0,915	0,6037	2,3838
185.	sousto	кусочек (пищи)		0,8651	0,915	0,6037	2,3838
186.	přivest	привести		0,9477	0,9977	0,4246	2,37
187.	listina	бумага, документ		0,9477	0,9847	0,4246	2,357
188.	recepce	приём, вечер	0,9187	0,9934		0,4246	2,3367
189.	oblicej	лицо		0,9477	0,9717	0,4246	2,344
190.	lopatka	совок, лопатка	0,9905		0,915	0,4246	2,3301
191.	střihat	стричь	0,9905		0,915	0,4246	2,3301
192.	ukladat	укладывать, класть	0,9187	0,979		0,4246	2,3223
193.	divadlo	театр	0,9187		0,9717	0,4246	2,315
194.	založit	заложить	0,9187		0,9717	0,4246	2,315
195.	dodavat	доставлять	0,9187	0,9477		0,4246	2,291
196.	srovnat	сравнивать, сложить ровно	0,9187	0,9477		0,4246	2,291
197.	vydavat	выдавать	0,9187	0,9477		0,4246	2,291
198.	obřatit	повернуть, перевернуть		0,9477	0,915	0,4246	2,2873
199.	povidat	говорить; рассказывать		0,9477	0,915	0,4246	2,2873
200.	schazet se	собираться; встречаться		0,9477	0,915	0,4246	2,2873
201.	nasadit	надеть (лупу, очки)		0,8651	0,9951	0,4246	2,2848
202.	jednani	поведение; обращение (с кем-л.)	0,9905	0,8651		0,4246	2,2802
203.	padnout	упасть		0,8651	0,9913	0,4246	2,281
204.	moděni	модный	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
205.	nahrada	возмещение	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
206.	oplatka	вафля	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
207.	plemeno	племя	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
208.	postava	фигура	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
209.	spustit	спустить	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
210.	vylevat	выливать	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
211.	zasadit	посадить (растение)	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
212.	zkratka	сокращение	0,9187		0,915	0,4246	2,2583
213.	sklidit	убрать (урожай)		0,8651	0,9717	0,4246	2,2614

214.	dobyvat	брать, завоёвывать, захватывать	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
215.	naložit	погрузить	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
216.	odbocka	филиал, отделение	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
217.	otvírat	открывать, отпирать	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
218.	panenka	кукла	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
219.	pobočka	филиал, отделение	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
220.	přizemi	первый этаж	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
221.	ramínko	вешалка, плечики	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
222.	vyřídít	передать (устно)	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
223.	zasuvka	выдвижной ящик	0,9187	0,8651		0,4246	2,2084
224.	nalezet	принадлежать, относиться		0,8651	0,915	0,4246	2,2047
225.	podlaha	пол		0,8651	0,915	0,4246	2,2047
226.	ublížit	повредить, обидеть		0,8651	0,915	0,4246	2,2047
227.	oddelení	отделение, отдел	0,9187	0,979		0,2718	2,1695
228.	pokladat	класть	0,9187	0,979		0,2718	2,1695
229.	otevřeny	открытый	0,9187		0,9717	0,2718	2,1622
230.	odebrat	получать, выписывать (газеты и т. п.)	0,9187	0,9477		0,2718	2,1382
231.	znamenko	знак, значок		0,9477	0,915	0,2718	2,1345
232.	přeložit	перевести (на другой язык)	0,9905	0,8651		0,2718	2,1274
233.	zachytit	схватить	0,9905	0,8651		0,2718	2,1274
234.	doprovod	сопровождение	0,9187		0,915	0,2718	2,1055
235.	vykladat	выгружать, разгружать	0,9187		0,915	0,2718	2,1055
236.	zakladat	закладывать	0,9187		0,915	0,2718	2,1055
237.	drasticky	крутой, суровый		0,9477	0,9717	0,158	2,0774
238.	přechazet	переходить	0,9187		0,9847	0,158	2,0614
239.	postavení	положение	0,9187	0,979		0,158	2,0557
240.	jednotka	единица, мера	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
241.	množství	количество	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
242.	pohodlný	удобный	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
243.	přítomný	настоящий, нынешний	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
244.	prokázat	проявить, показать	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
245.	trhavat	срывать	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
246.	trhovat	срывать	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
247.	uzavírat	запирать	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
248.	vstoupit	войти	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
249.	vycházet	выходить	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
250.	vynechat	пропустить (букву, строчку и т. п.)	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
251.	zacházet	заходить	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
252.	zhasinat	гасить	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
253.	zhasnout	погасить	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556
254.	zkusební	опытный, пробный, учебный	0,9187	0,8651		0,2718	2,0556

255.	natahovat	натягивать, протягивать	0,9187		0,9717	0,158	2,0484
256.	kalhotky	трусы, трусики; штанишки		0,8651	0,915	0,2718	2,0519
257.	stavidlo	шлюз		0,8651	0,915	0,2718	2,0519
258.	mimoradny	необыкновенный, выдающийся	0,9187	0,9477		0,158	2,0244
259.	překladat	переводить (на другой язык)	0,9905	0,8651		0,158	2,0136
260.	vystoupit	подняться (куда-л.)	0,9905	0,8651		0,158	2,0136
261.	zavazovat	завязывать	0,9905	0,8651		0,158	2,0136
262.	natahnout	натянуть; протянуть	0,9187		0,915	0,158	1,9917
263.	rozkladat	раскладывать	0,9187		0,915	0,158	1,9917
264.	podlehnout	потерпеть поражение	0,9187	0,979		0,0788	1,9765
265.	nadchazet	обгонять	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
266.	odhodlany	решительный	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
267.	překročit	переступить, перейти	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
268.	propustit	пропустить; выпустить	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
269.	rozmyslet si	обдумать	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
270.	rozmyslit si	обдумать	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
271.	zařizovat se	поступать (каким-л. образом)	0,9187	0,8651		0,158	1,9418
272.	malickost	мелочь, пустяк		0,8651	0,915	0,158	1,9381
273.	vypadnout	выпасть, вывалиться		0,8651	0,915	0,158	1,9381
274.	vystupovat	подниматься (куда- л.)	0,9905	0,8651		0,0788	1,9344
275.	bezpecnost	безопасность	0,9187	0,8651		0,0788	1,8626
276.	přestoupit	переступить, перейти	0,9187	0,8651		0,0788	1,8626
277.	prokazovat	проявлять, показывать	0,9187	0,8651		0,0788	1,8626
278.	propoustet	пропускать, выпускать	0,9187	0,8651		0,0788	1,8626
279.	vynechavat	пропускать (букву, строчку и т. п.)	0,9187	0,8651		0,0788	1,8626
280.	doprovodit	проводить; сопроводить		0,8651	0,915	0,0788	1,8589
281.	představitel	представитель	0,9187	0,8651		0,0187	1,8025

ПРИЛОЖЕНИЕ 15. Семемы БПЯЛ, общие для 7-14 славянских языков

Кол-во языков	Языки	Слово	Значение
14	СЛОВАЦ	udrieť	ударить
14	СЕРБ	удар м	удар
14	КАШУБ	χlastnoć	ударить, стукнуть
14	ЧЕХ	rana f	удар м
14	СЛОВАЦ	úder m	удар
14	ПОЛ	cięcie	удар (топором, саблей)
14	МАКЕД	удри сов	ударить, стукнуть
14	В-луж	rub m	удар
14	УКР	удар м	удар, ушиб
14	РУСС	удар	удар
14	БЕЛОРУС	удар	удар
14	Н-луж	puk	удар, побои
14	ХОРВАТ	udar	удар
14	БОЛГ	удар	удар
			УДАР
13	Н-луж	dochojźis	идти
13	ПОЛ	iść	идти
13	КАШУБ	jic I	идти
13	ЧЕХ	jít	идти
13	РУСС	идти	идти
13	УКР	йти гл	идти, уходить, выходить
13	СЛВН	iti	идти, ходить
13	МАКЕД	иде несов	идти,приходить
13	БЕЛОРУС	iści	идти; двигаться; проходить
13	ХОРВАТ	ići	идти; ходить
13	СЕРБ	иђи гл	идти; ходить
13	В-луж	přechodźić vp	проходить (некоторое время)
13	СЛОВАЦ	prísť v	прийти; приехать; прибыть
			ИДТИ
12	Н-луж	měra	мера
12	ЧЕХ	Míra f	мера
12	КАШУБ	mjara	мера
12	ХОРВАТ	mjera	мера
12	РУСС	мера	мера
12	СЕРБ	мера ж	мера
12	ПОЛ	miara	мера; количество
12	БЕЛОРУС	мера	мера; способ
12	СЛОВАЦ	merať v	мерить, измерять
12	В-луж	měric vi	мерить, измерять
12	МАКЕД	мери несов	мерить, измерять
12	БОЛГ	меря	мерить, измерять
			МЕРА

11	СЛОВАЦ	biť v	бить
11	РУСС	бить	бить
11	Н-луж	biś	бить, колотить
11	БОЛГ	чупя	бить, разбивать
11	ЧЕХ	tloucí	бить, ударять
11	МАКЕД	бие несов	бить, ударять; убивать
11	ПОЛ	tluć	бить; колотить
11	БЕЛОРУС	біць	бить; стучать; течь
11	ХОРВАТ	tući	бить; ударять
11	УКР	бити гл	бить[ся]; избивать, разг колотить
11	СЛВН	butati	биться
			БИТЬ
11	В-луж	řjad m	ряд
11	КАШУБ	řod	ряд
11	БЕЛОРУС	рад	ряд
11	МАКЕД	ред м	ряд
11	РУСС	ряд	ряд
11	БОЛГ	ред	ряд, вереница
11	УКР	ряд м	ряд, вереница, гряда, ярус, строй
11	Н-луж	řěd	ряд, серия; порядок
11	КАШУБ	řèga	ряд, шеренга
11	ПОЛ	řzad I	ряд; вереница
11	СЛОВАЦ	řád I m	ряд; очередь
			РЯД
11	ХОРВАТ	imati	иметь
11	СЕРБ	имати гл	иметь
11	РУСС	иметь	иметь
11	БЕЛОРУС	мець	иметь
11	КАШУБ	mjes	иметь кого-л., что-л.; часто переводится оборотом у меня
11	Н-луж	měs	иметь, владеть, обладать
11	УКР	мати гл	иметь, располагать, обладать
11	СЛВН	imeti	иметь; считать
11	В-луж	měč vi	иметь; часто переводится оборотом у меня (тебя, него и т, п,) есть (было, будет)
11	МАКЕД	има несов	иметь; считать, полагать
11	ПОЛ	majątek	имущество, достояние, богатство, состояние
			ИМЕТЬ
11	СЛВН	govoriti	говорить
11	СЛОВАЦ	hovoriť v	говорить
11	МАКЕД	вели несов	говорить
11	БЕЛОРУС	гаварыць	говорить
11	РУСС	говорить	говорить
11	БОЛГ	говоря	говорить
11	ЧЕХ	mluvit	говорить, разговаривать
11	ХОРВАТ	repi	сказать
11	Н-луж	groniś	сказать, говорить

11	КАШУБ	řec	сказать, произнести
11	УКР	мовити гл	говорить, сказать
			ГОВОРИТЬ
11	ЧЕХ	okřuh m	круг
11	РУСС	круг	круг
11	БЕЛОРУС	круг	круг
11	СЕРБ	круг м	круг
11	МАКЕД	круг м	круг
11	В-луж	gunda ž	круг (на беговой дорожке)
11	УКР	коло сущ	круг, кольцо
11	КАШУБ	kréz	круг, окружность
11	Н-луж	kolaso	круг, окружность; колесо, ротор, диск
11	ПОЛ	krąg	круг; обод
11	СЛОВАЦ	okružly	круглый, округлый
			КРУГ
10	КАШУБ	das	давать, отдавать
10	ПОЛ	dać	дать
10	СЛВН	dati	дать
10	РУСС	дать	дать
10	СЕРБ	јавити се гл	дать знать о себе; поздороваться; появиться, показаться
10	СЛОВАЦ	dať v	дать, отдать
10	МАКЕД	даде сов	дать, отдать
10	ЧЕХ	dat	дать, положить, поставить (куда-л)
10	УКР	дати / давати гл	дать; подать; предоставить, снабдить
10	БЕЛОРУС	даць	дать; ударить
			ДАТЬ
10	ЧЕХ	vyjit	выйти
10	В-луж	wuńc vp	выйти
10	СЛОВАЦ	vyjsť v	выйти, выехать
10	СЕРБ	изађи гл	выйти; взойти (о светилах); выехать
10	КАШ	wync	выйти; уйти
10	УКР	вийти гл	выйти; уйти; отлучиться
10	МАКЕД	излезе сов	выйти; пойти в кого-л
10	Н-луж	wujś	выходить
10	СЛВН	izid	выход, выпуск
10	ХОРВАТ	izlaz	выход
			ВЫЙТИ
10	Н-луж	mos	сила
10	КАШУБ	mœc	сила
10	ЧЕХ	šila f	сила
10	ХОРВАТ	snaga	сила
10	БЕЛОРУС	сіла	сила
10	РУСС	сила	сила
10	СЕРБ	сила ж	сила
10	МАКЕД	сила ж	сила
10	УКР	сила ж	сила, мощность
10	СЛОВАЦ	mosný	сильный, мощный, могущественный

			СИЛА
9	РУСС	верх	верх
9	БОЛГ	врѣх	верх, верхняя часть
9	ПОЛ	szczyt	верх, вершина
9	СЕРБ	врх м	верх, вершина
9	УКР	верх суш	верх, вершина, верхушка
9	МАКЕД	врв I м	верх, верхушка, вершина
9	СЛОВАЦ	horný adj	верхний
9	БЕЛОРУС	верх	верхушка; верх
9	Н-луж	wjerch	вершина горы, дерева, верхушка, верх
			ВЕРХ
9	СЛОВАЦ	robota	работа
9	Н-луж	žěło	работа
9	РУСС	работа	работа
9	КАШУБ	robota	работа, труд
9	ЧЕХ	prace f	работа, труд м
9	УКР	праця суш	работа, труд, занятие
9	СЛВН	delo	работа, труд; деятельность
9	БЕЛОРУС	работа	работа; труд
9	СЕРБ	радник м	рабочий
			РАБОТА
9	СЕРБ	јело ж	еда
9	РУСС	есть	есть
9	ХОРВАТ	jesti	есть (принимать пищу)
9	КАШУБ	jèsc	есть, кушать
9	БЕЛОРУС	есці	есть, кушать
9	МАКЕД	јаде несов	есть, питаться
9	КАШУБ	χ̧arac	есть, пить жадно
9	УКР	їсти гл	есть; кушать
9	СЛОВАЦ	žrať v	жрать, есть (о животных)
			ЕСТЬ (ПИЩА)
9	ПОЛ	gnać	гнать
9	КАШУБ	gœńic	гнать
9	СЛОВАЦ	hnať v	гнать
9	БЕЛОРУС	гнаць	гнать
9	МАКЕД	тера несов	гнать
9	УКР	гнати гл	гнать, угонять, мчаться, мчать
9	Н-луж	gnaś	гнать; спешить, торопиться
9	РУСС	гонка	гонка
9	ЧЕХ	nadchazet	обгонять
			ГНАТЬ
9	СЛОВАЦ	dvíhať	поднимать
9	УКР	здіймати гл	поднимать; взмётывать
9	КАШУБ	рєdnoséc	поднимать; приподнимать
9	ХОРВАТ	podignuti	поднять
9	СЕРБ	дићи гл	поднять
9	БЕЛОРУС	падняць	поднять
9	МАКЕД	качи сов	поднять поставить наверх

9	СЛВН	dvigniti	поднять; повесить
9	ЧЕХ	vystoupit	подняться (куда-л.)
			ПОДНЯТЬ
9	ПОЛ	palić	жечь
9	ЧЕХ	palit	жечь
9	МАКЕД	пече I несов	жечь, обжигать; печь, выпекать
9	УКР	палити гл	жечь, сжигать
9	В-луж	palić vi	жечь; палить; сжигать
9	ХОРВАТ	zapaliti	зажечь
9	СЛОВАЦ	zasvätiť v	зажечь свет
9	БОЛГ	паля	зажигать, поджигать
9	КАШУБ	pařęc	обжигать, жечь
			ЖЕЧЬ
9	БЕЛОРУС	grae	игра
9	РУСС	гульня	игра
9	МАКЕД	игра	игра
9	В-луж	играчка II ж	игра; игрушка; мелочь, пустяк
9	СЛОВАЦ	hrać vi	играть
9	СЛВН	hrať v	играть
9	КАШУБ	igrati	играть
9	Н-луж	grac	играть (на музыкальном инструменте)
9	ХОРВАТ	graś	играть; вести себя, держать себя; случаться, происходить
			ИГРА
8	СЛОВАЦ	duch m	дух
8	РУСС	дух	дух
8	Н-луж	duch	дух, душа; привидение, призрак
8	БОЛГ	дух	дух, моральная сила
8	СЕРБ	дух м	дух; душа
8	БЕЛОРУС	дух	дух; запах; настроение; дыхание
8	ХОРВАТ	dah	дыхание
8	УКР	подих м	дыхание, дух, дуновение
			ДУХ
8	СЛВН	dom	дом
8	ХОРВАТ	dom	дом
8	ЧЕХ	dům m	дом
8	РУСС	дом	дом
8	СЕРБ	дом м	дом
8	БЕЛОРУС	хата	дом, изба
8	Н-луж	domasny	домашний; родной, родимый, отечественный
8	УКР	хата ж	хата, дом
			ДОМ
8	ХОРВАТ	komad	кусок
8	ЧЕХ	koušek m	кусок
8	БЕЛОРУС	кусок	кусок
8	СЕРБ	парче ж	кусок

8	Н-луж	kus	кусок пищи
8	КАШУБ	kavêtk	кусок, кусочек
8	В-луж	kusk m	кусок, кусочек
8	ПОЛ	kawał	кусок, ломоть
			КУСОК
8	РУСС	рвать	рвать
8	КАШУБ	gvac	рвать, вывырывать; срывать
8	Н-луж	gyś	рвать, отрывать, срывать
8	ХОРВАТ	kidati	рвать, разрывать
8	МАКЕД	кине несов	рвать, разрывать, срывать; сердить, злить
8	ЧЕХ	gvat	рвать, срывать, взрывать
8	УКР	рвати гл	рвать, срывать, дёргать, трепать, порывать
8	БЕЛОРУС	рваць	рвать; дергать, трепать
			РВАТЬ
8	СЛОВАЦ	držať v	держатъ
8	КАШУБ	třémac	держатъ
8	ПОЛ	trzymać	держатъ
8	БЕЛОРУС	трымаць	держатъ
8	УКР	держати гл	держатъ, содержать
8	Н-луж	žarzaś	держатъ, удерживать; останавливать, задерживать
8	СЕРБ	држати гл	держатъ; считать, полагать
8	МАКЕД	држи несов	держатъ, держаться за что-л
			ДЕРЖАТЬ
8	СЛОВАЦ	špinavý adj	грязный
8	ХОРВАТ	blato	грязь
8	СЛВН	blato	грязь
8	ЧЕХ	blato n	грязь
8	В-луж	blóto c	грязь
8	БЕЛОРУС	гразь	грязь
8	БОЛГ	кал	грязь
8	КАШУБ	třôp	грязь; слякоть
			ГРЯЗЬ
7	СЛОВАЦ	brať v	братъ
7	РУСС	братъ	братъ
7	БЕЛОРУС	браць	братъ
7	Н-луж	braś	братъ, взять, хвататъ
7	ЧЕХ	dobyvat	братъ, завоёвывать, захватывать
7	БОЛГ	бера	братъ, собирать
7	УКР	брати гл	братъ[ся], хвататъ[ся]
			БРАТЬ
7	ПОЛ	ciągnąć	тянуть
7	РУСС	тянуть	тянуть
7	БЕЛОРУС	цягнуць	тянуть
7	СЛОВАЦ	tahať v	тянуть, тащить, таскать
7	УКР	тягти гл	тянуть, тащить, увлекать

7	СЕРБ	повлачити гл	тянуть; отменять
7	КАШ	sciņņos	стянуть, затянуть; стиснуть
			ТЯНУТЬ
7	ЧЕХ	chód m	ход
7	ХОРВАТ	chod m	ход
7	РУСС	hod	ход
7	БОЛГ	ход	ход
7	ПОЛ	ход	ход, движение, ходьба
7	БЕЛОРУС	ciąg	ход, течение, продолжение
7	БЕЛОРУС	ход	ход; способ; движение; походка
			ХОД
7	ХОРВАТ	pismo	письмо
7	СЛОВАЦ	pismo s	письмо
7	БОЛГ	писмо	письмо
7	ЧЕХ	pířmo n	письмо, шрифт м
7	РУСС	писать	писать
7	БЕЛОРУС	пісаць	писать
7	ПОЛ	list	письмо; письмо
			ПИСЬМО
7	СЛОВАЦ	zlostný adj	злой злобный
7	БОЛГ	върл	злой, жестокий, лютый
7	КАШ	zły I	злой, злобный; сердитый
7	УКР	лихий прил	злой, разг лихой; недобрый; худой;
7	ХОРВАТ	ljut	злой, сердитый
7	Н-луж	zły	злой; очень, весьма, крайне
7	БЕЛОРУС	злы	злой; плохой
			ЗЛОЙ
7	СЛВН	glas	голос
7	ХОРВАТ	glas	голос
7	СЛОВАЦ	hlas m	голос
7	БОЛГ	глас	голос
7	МАКЕД	глас м	голос
7	УКР	голос сущ	голос
7	БЕЛОРУС	голас	голос; звук
			ГОЛОС
7	ХОРВАТ	rod	род
7	РУСС	род	род
7	Н-луж	rod	род, поколение
7	БОЛГ	род	род, поколение
7	УКР	рід сущ	род, фамилия, порода, племя
7	ПОЛ	rodzaj	род; сорт
7	СЕРБ	род м	род; урожай
			РОД
7	БЕЛОРУС	дрэнны	плохой
7	РУСС	плохой	плохой
7	СЛОВАЦ	zlý adj	плохой, дурной
7	ХОРВАТ	loř	плохой, скверный

7	Н-луж	špatny	плохой, скверный, дурной; скудный, бедный
7	УКР	поганий прил	плохой, худой, нехороший
7	ПОЛ	marny	плохой; бренный
			ПЛОХОЙ
7	ХОРВАТ	konac	конец
7	В-луж	kónc m	конец
7	СЛОВАЦ	koniec m	конец
7	РУСС	конец	конец
7	МАКЕД	крај I м	конец
7	БОЛГ	край	конец
7	БЕЛОРУС	канец	конец; смерть
			КОНЕЦ
7	СЛОВАЦ	hodina	час
7	ХОРВАТ	sat	час
7	РУСС	час	час
7	МАКЕД	час м	час
7	ЧЕХ	hodina f	час м
7	БЕЛОРУС	час	час; время
7	БОЛГ	час	час
			ЧАС
7	СЛВН	glava	голова
7	ХОРВАТ	glava	голова
7	СЛОВАЦ	hlava	голова
7	ЧЕХ	hlava f	голова
7	В-луж	hlowa ž	голова
7	БЕЛОРУС	галава	голова
7	ПОЛ	łeb	голова (животного)
			ГОЛОВА
7	ХОРВАТ	lice	лицо
7	ЧЕХ	oblicej m	лицо
7	БОЛГ	лице	лицо
7	МАКЕД	лице с	лицо
7	РУСС	лицо	лицо
7	УКР	лице суц	лицо, облик
7	БЕЛОРУС	твар	лицо; внешность
			ЛИЦО
7	КАШ	рхас	колоть
7	БОЛГ	бода	колоть
7	БЕЛОРУС	калоць	колоть
7	РУСС	колоть	колоть
			колоть дрова, рубить мясо, резать солому, копать, рыть; добывать полезные ископаемые
7	Н-луж	kopaś	колоть дрова, рубить мясо, резать солому, копать, рыть; добывать полезные ископаемые
7	УКР	колоти гл	колоть, покалывать, бить, резать
7	МАКЕД	боде несов	колоть; бодать
			КОЛОТЬ
7	ХОРВАТ	rog	рог

7	ПОЛ	róg	рог
7	СЛОВАЦ	roh m	рог
7	ЧЕХ	řoh m	рог
7	РУСС	рог	рог
7	БЕЛОРУС	рог	рог
7	Н-луж	rog	рог животного; угол
			РОГ
7	РУСС	добро	добро
7	БОЛГ	добро	добро
7	УКР	добро с	добро, благо, достояние
7	БЕЛОРУС	дабро	добро; имущество
7	Н-луж	dobrotka	доброта
7	СЛОВАЦ	dobrý adj	добрый, хороший
7	ПОЛ	dobry	добрый; хороший
			ДОБРО
7	СЛОВАЦ	ťažky adj	тяжёлый
7	ЧЕХ	těžký	тяжёлый
7	ПОЛ	ciężki	тяжёлый, грузный
7	БЕЛОРУС	цяжкі	тяжёлый; тяжелый
7	В-луж	ćeža ž	тяжесть, большой вес
7	УКР	вага ж	тяжесть, груз, вес
7	Н-луж	sěža	тяжесть, ноша, вес, тяжесть, бремя, обуза; трудность, затруднительность
			ТЯЖЕЛЫЙ
7	В-луж	džěl m	часть
7	БЕЛОРУС	частка	часть
7	РУСС	часть	часть
7	СЛОВАЦ	časťka ž	часть доля
7	ПОЛ	część	часть, доля
7	КАШУБ	part	часть, доля
7	БОЛГ	част	часть, доля
			ЧАСТЬ
7	СЛВН	živ	живой
7	СЛОВАЦ	živý adj	живой
7	БОЛГ	жив	живой
7	МАКЕД	жив	живой
7	УКР	живий прил	живой
7	КАШ	grék	живой, подвижный
7	БЕЛОРУС	жывы	живой; деятельный
			ЖИВОЙ
7	ХОРВАТ	žena	женщина
7	БЕЛОРУС	дама	женщина
7	БОЛГ	жена	женщина
7	СЕРБ	жена ж	женщина
7	СЛОВАЦ	pani I ž	женщина, дама
7	РУСС	баба	баба
7	КАШ	baba	баба, женщина
			ЖЕНЩИНА

7	В-луж	běh m	бег
7	СЕРБ	трка ж	бег
7	УКР	біг суц	бег, (о воде, времени) течение
7	ПОЛ	bieg	бег; течение
7	СЛОВАЦ	behať v	бегать
7	КАШ	bjès	бежать
7	БЕЛОРУС	бегчы	бежать; течь
			БЕГ
7	СЛОВАЦ	človek	человек
7	ЧЕХ	človek m	человек
7	ХОРВАТ	čovjek	человек
7	Н-луж	luž	человек
7	КАШУБ	χłop	человек, мужчина
7	БЕЛОРУС	чалавек	человек; муж
7	СЕРБ	човек м	человек; мужчина
			ЧЕЛОВЕК

ПРИЛОЖЕНИЕ 16. Эксклюземы БПЯЛ славянских языков

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
СЛВЦ	peklo s	ад, пекло	УКР	брат сущ	брат
МАК	адски прил.	адский	БЕЛОР	брат	брат; друг
ПОЛ	akademia	академия	МАК	прска несов.	брызгать, опрыскивать
СЕРБ	академија ж	академия; заседание	КАШ	préskac	брызгать,
Н-луж	rědny	аккуратный, упорядоченный	БОЛГ	будя	будить, пробуждать
СЛВЦ	poriadny	аккуратный; порядочный	В-луж	wabić vi	возбуждать
ХОР	vic	анекдот	ПОЛ	byk	бык
СЛВЦ	žart m	анекдот	БЕЛОР	бык	бык
ХОР	arhiv	архив	ХОР	bačva	бочка
МАК	архив м	архив (учреждение)	Н-луж	tuna	бочка, бочонок
ПОЛ	atak m	атака	СЛВЦ	vá'at'	валять
СЕРБ	јуриш м	атака	РУСС	валять	валять
ХОР	ovan	баран	ЧЕХ	uvest	ввести
УКР	баран м	баран	СЛВЦ	uviest'	ввести кого-л.
СЛВН	bazen	бассейн	ХОР	vino	вино
МАК	базен м	бассейн	РУСС	вино	вино
ХОР	kula	башня	БОЛГ	вкус	вкус
СЕРБ	кула ж	башня	ЧЕХ	chut' f	вкус м
СЕРБ	јадан прил	бедный, несчастный	ХОР	vojni	военный
СЛВН	beden	бедный; несчастный	СЕРБ	војни прил	военный
СЕРБ	немир м	беспокойство	СЛВЦ	vá'at' sa	валяться
КАШ	holer	беспокойство, забота	Н-луж	walaśse	валяться, разлечься,
ХОР	burza	биржа	СЕРБ	полет м	взлёт
СЕРБ	берза ж	биржа	В-луж	zleceć vp	взлететь; вспорхнуть
СЛВЦ	blýskat' sa vt	блестеть сверкать сиять	ПОЛ	powaga f	важность, значение
СЛВН	bleščeč	блестящий, сверкающий	БЕЛОР	сіла	важность; сила
СЕРБ	благо I ж	богатство; сокровище; скот	Н-луж	zabijaś	вбивать, забивать, вколачивать
БЕЛОР	багаты	богатый	РУСС	вбить	вбить
Н-луж	błoto	болото	СЛВЦ	powetrie s	воздух
УКР	багно суц	топь, болото,	МАК	ава ж	воздух

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
МАК	див прил.	дикий	В-луж	tačel ž	диск, круг
КАШ	Ěěcí	дикий	ЧЕХ	kotouc m	диск; круг
МАК	мавта несов.	махать, размахивать	ХОР	rat	война
СЕРБ	замах м	взмах; размах, подъём	СЛВЦ	vojna ž	война
БОЛГ	въже	верёвка	СЛВН	izraz	выражение
КАШ	šnur	верёвка, шнур, шнурок	МАК	израз м	выражение, проявление
СЛВЦ	vlas m	волос	СЛВЦ	vráta mn	ворота
МАК	влакно с	волос	БЕЛОР	вароты	ворота
В-луж	wěsty adj	верный, неминуемый, непременный	Н-луж	borkotaš	бормотать; роптать
СЕРБ	тачан прил	верный, правильный; точный	СЛВН	gosti	ворчать
МАК	ужива несов.	веселиться, хорошо проводить время	УКР	враг м	враг
ХОР	lolo	весельчак; гуляка, кутила	БОЛГ	враг	враг, недруг, противник
УКР	стати гл	встать, стать, предстать	БЕЛОР	гнуць	гнуть
МАК	стане 1 сов.	встать; подняться, восстать	УКР	гнути гл	гнуть[ся]; клонить[ся]
ХОР	izbaciti	выбросить	СЛВН	jeza	гнев, ярость
СЛВЦ	vyhodit'	выбросить	БЕЛОР	гнеў	гнев; злость
СЛВЦ	obstát' v	выдержать	ПОЛ	główka	головка
РУСС	выдержать	выдержать	СЛВЦ	hlavačka	головка
УКР	добувати гл	добывать, доставать, извлекать	МАК	шепа ж	лапа; пригоршня
БОЛГ	вадя	вынимать, доставать	КАШ	gôřc	горсть, пригоршня
СЛВЦ	rok m	год	ПОЛ	huk	грохот, гром, раскат
ПОЛ	roczny	годовой, годичный; ежегодный	КАШ	gřem	грохот, треск, гул
РУСС	горб	горб	ПОЛ	grosz	грош
УКР	горб м	горб, бугор	УКР	гріш суц	грош, деньга,
БЕЛОР	грудзі	грудь; грудь	КАШ	grepa	группа
МАК	гради мн.	грудь	СЛВЦ	skupina I ž	группа
ХОР	gust	густой	СЛВН	dvor	дворец
БЕЛОР	густы	густой	СЕРБ	двор м	дворец
БЕЛОР	дзяліць	делить	БЕЛОР	друг	друг
ХОР	dijeliti (se)	делить(ся)	РУСС	друг	друг

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
УКР	гризти гл	грызть, глодать, мучить, терзать	УКР	добувати гл	добывать, доставать, извлекать
МАК	гризе несов.	грызть; мучить	В-луж	dobуć vp	добыть; приобрести
МАК	младо с	детёныш	РУСС	диво	диво
УКР	діти суц	дети, разг ребята	УКР	диво суц	диво, диковинка, невидаль
ХОР	stega	дисциплина	СЛВН	drug	другой
ПОЛ	karny	дисциплинированный	СЛВЦ	iný	другой, иной
ПОЛ	dojść	дойти, прийти; достичь	СЕРБ	доказ м	доказательство
УКР	дійти гл	дойти; достигнуть, достичь; донестись	ПОЛ	dowód	доказательство; довод, аргумент
РУСС	дуб	дуб	БОЛГ	душа	душить
БЕЛОР	дуб	дуб; дурак	ПОЛ	duśić	душить; давить
УКР	доходить гл	доходить, достигать, созревать, доноситься	В-луж	trama ž	дубина, дубинка, палка
ПОЛ	dochodzić	доходить; подходить, достигать; добиваться	Н-луж	kołk	дубина, дубинка, толстая палка; спичка
БОЛГ	кадя	дымить	ХОР	dah	дыхание
МАК	оцак м	дымовая труба, дымоход	УКР	подих м	дыхание, дух, дуновение
ХОР	ујак	дядя (брат матери)	ПОЛ	złoty	единица злотый
МАК	чичко м	дядя (брат отца)	ЧЕХ	jednotka f	единица, мера
МАК	жапче с	лягушонок; головастик	РУСС	забрать	забрать
БЕЛОР	жаба	жаба; лягушка	БЕЛОР	забраць	забрать; взять
РУСС	жар	жар	СЕРБ	сала ж	зал
ХОР	žar	жар, раскалённые угли	ПОЛ	hala I	зал; отделение
ПОЛ	blacha	жесть	БЕЛОР	плот	забор; изгородь; плот
СЕРБ	плех м	жесть	ПОЛ	plot	забор; плетень
БЕЛОР	живот	живот	ХОР	jeziv	жуткий; ужасный
СЕРБ	трбух м	живот; желудок	РУСС	жуть	жуть
УКР	закидати гл	забрасывать, закидывать	СЛВЦ	zabudnúť	забыть
МАК	фрли сов.	забросить, закинуть, швырнуть	БЕЛОР	забыць	забыть; запустить
ЧЕХ	založit	заложить	ХОР	brava	замок
РУСС	заложить	заложить	СЛВЦ	zámok m	замок

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
СЛВН	izmenjava	замена; сменить	БОЛГ	шиля	заострять, делать острым
МАК	размени сов.	заменить, обменять, поменять/разменять (деньги)	БЕЛОР	тачыць	заострять, точить
БОЛГ	заря	заря	ЧЕХ	zachazet	заходить
БЕЛОР	зара	заря; звезда; рассвет	ПОЛ	zachodzić	заходить
УКР	затягати гл	затягивать, заволакивать, продевать	МАК	надворешен прил.	внешний, наружный; иностранный
ПОЛ	dořiąć	затянуть, застегнуть	СЕРБ	стран прил	иностраннный
СЛВЦ	zdravý	здоровый	МАК	зелен прил.	зелёный
МАК	здрав прил.	здоровый, обладающий здоровьем	БЕЛОР	зялёны	зелёный; неопытный; зеленый
БОЛГ	баяч	знахарь	ПОЛ	narzędzie	инструмент
СЕРБ	врач м	знахарь	СЛВЦ	nástroj	инструмент
СЛВН	kaša	каша	СЛВН	ključ	ключ
РУСС	каша	каша	МАК	клуч м	ключ (от замка)
КАШ	kvás	кислота	КАШ	razur	коготь
ПОЛ	kwas	кислота	БЕЛОР	кіпець	коготь
СЕРБ	класа ж	класс	СЛВЦ	koleno	колени
БЕЛОР	клас	класс	МАК	скут м	колени; пригоршня, горсть
БЕЛОР	мяць	комкать	СЛВЦ	kopat' v	копать
УКР	бгати гл	комкать[ся], мять[ся];	ПОЛ	кораć	копать, рыть
СЕРБ	копље ж	копье	ПОЛ	koга	кора
КАШ	рék	копье, дротик, пика	БОЛГ	кора	кора
СЕРБ	брод м	корабль	БЕЛОР	корань	сущность; корень
КАШ	statk I	корабль, судно	СЛВЦ	koreň m	корень
СЛВН	blok	корпус	ХОР	mačka	кошка
ХОР	zbor	корпус	ПОЛ	kot	зоол. кошка
ХОР	krema	крем	ПОЛ	chłop m	крестьянин
МАК	крем м	крем	СЛВЦ	sedliak m	крестьянин
СЕРБ	бедем м	крепостная стена	СЛВЦ	strecha	крыша
МАК	бедем м	крепостная стена, земляной вал; холм	БЕЛОР	дах	крыша, кровля; жилье

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
ЧЕХ	vícko n	крышка ж	ХОР	led	лёд
МАК	капак м	крышка; веко	РУСС	ледяной	ледяной
СЕРБ	грм м	куст	СЛВЦ	osobný	личный
МАК	шумка ж	куст	ПОЛ	osobowy	личный
БЕЛОР	лаўка	лавка	РУСС	лад	лад
КАШ	krôm	лавочка; ларёк, палатка	УКР	лад м	лад, строй, мир, порядок
РУСС	лапа	лапа	МАК	мавта несов.	махать, размахивать
МАК	шепа ж	лапа; пригоршня, горсть	УКР	майнути гл	махнуть, колыхнуть
СЕРБ	лажан прил	ложный	ХОР	larva	маска
ХОР	lažan	ложный, фальшивый	БЕЛОР	маска	маска
ЧЕХ	mesíc m	луна ж, месяц	СЛВЦ	máj	май
КАШ	ksažéc	луна, месяц	СЕРБ	мај м	май
СЕРБ	возило ж	машина; повозка	ХОР	krzno	мех
ХОР	stroj	машина; станок; механизм	ПОЛ	futro n	мех; шуба
ХОР	časak	мгновение, момент	СЛВЦ	svet m	мир, свет
СЛВН	hipen	мгновенный, моментальный	МАК	свет м	мир, свет, вселенная;
МАК	мена ж	мена, замена, обмен; новолуние	КАШ	misa	миска
СЛВН	izmenjavati	менять, заменять; снижаться	МАК	тас м	миска
РУСС	мода	мода	СЛВЦ	čušať v	молчать
ЧЕХ	moderňi	модный	МАК	кути несов.	молчать
МАК	потен прил.	потный, вспотевший	СЛВЦ	minca ž	монета
БЕЛОР	мокры	мокрый; потный	БОЛГ	пара I	монета
БОЛГ	мота	мотать, наматывать	СЛВН	gnoj	навоз
МАК	навој м	мотовило	СЕРБ	hubре ж	навоз; мусор
ПОЛ	robór	призыв, набор; взимание, сбор	СЛВЦ	obal m	обёртка, упаковка; чехол
ЧЕХ	sada f	набор м, комплект м	В-луж	počah m	наволочка; чехол
ХОР	nagrada	награда, премия	ПОЛ	kierunek	направление; курс
СЛВЦ	roznamenat'	наградить	БЕЛОР	курс	направление; курс
ХОР	nada	надежда	ПОЛ	gwałt	насилие
БЕЛОР	вера	надежда; уверенность; вера	МАК	тепач м	насильник; убийца

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
ПОЛ	pazwa	название, наименование	УКР	поринути гл	нырнуть, окунуться, потонуть, утонуть, погрузиться
СЛВН	imenovati	назвать	СЕРБ	ронити гл	нырять
МАК	навев м	нанос	ХОР	nasip	насыпь
СЕРБ	повређивати гл	наносить повреждение; ранить; нарушать	КАШ	wuspa	насыпь; бугор; холм; курган
МАК	кити несов.	украшать; наряжать	СЛВЦ	začať v	начать(ся)
УКР	виряджати гл	наряжать[ся], вырывать[ся]	МАК	зачне сов.	начать; задумать
СЛВЦ	nevesta ž	невеста	БЕЛОР	новы	новый
СЕРБ	млада ж	невеста	Н-луж	powy	новый, недавний
КАШ	počteb	необходимость, потребность, нужда	ЧЕХ	kudla f	нож
СЕРБ	нужан прил	необходимый	БЕЛОР	нож	нож
СЛВН	grd	страшный, ужасный; некрасивый, безобразный	БЕЛОР	насіць	носить
СЛВЦ	škaredý	некрасивый, уродливый, мерзкий	МАК	носи несов.	носить, нести
РУСС	несчастный	несчастный	СЕРБ	конац м	нитка, нить; конец
СЕРБ	несрећа ж	несчастье; несчастный случай	МАК	низа ж	нить, нитка; ряд; связка
СЛВЦ	nóta ž	нота муз.	ПОЛ	ćma	ночная бабочка
МАК	нота ж	нота; запись, заметка	КАШ	mœra	ночная бабочка
МАК	преглед м	обзор, обозрение, анализ	СЛВЦ	obísť v	обойти
СЕРБ	осврт м	обзор; заметка	СЕРБ	заобиђи гл	обойти; объехать
СЕРБ	углед м	пример, образец; авторитет	РУСС	обратиться	обратиться
КАШ	vzòr	образец, пример	СЛВЦ	oslovit' v	обратиться к кому
СЛВЦ	spolok	общество, кружок	СЛВЦ	orgán m	орган
БЕЛОР	купа	общество, толпа	МАК	орган м	орган
ХОР	objaviti	объявить	МАК	тумор м	опухоль
СЛВЦ	hlásit'	объявлять, сообщать, заявлять	ПОЛ	guz m	опухоль; шишка
ПОЛ	broń	оружие	СЛВЦ	somár m	осёл
БЕЛОР	зброя	оружие	БЕЛОР	асёл	осел; дурак

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
МАК	основа ж	основание, фундамент	МАК	одмор м	отдых
ПОЛ	gacja f	основание; причина	СЛВЦ	odročinok m	отдых; отставка
БОЛГ	бод	острие	БЕЛОР	судзіць	осуждать
МАК	шпиц м	остриё, кончик, шпиль, пик	СЕРБ	осуца ж	осуждение; приговор
ХОР	odbaciti	отбросить	СЛВН	četa	отряд
КАШ	wætylastnɔc	отбросить, откинуть	ПОЛ	hufiec	отряд; ист. рать
ЧЕХ	oddil m	отдел, отделение с	РУСС	очко	очко
ПОЛ	oddział m	отдел, отделение; отряд	УКР	вічко суц	очко
КАШ	wætcɔryɔc sa	отломаться, отломиться	МАК	греши несов.	ошибаться
МАК	прекрши сов.	отломить, обломить, преломить	СЛВЦ	chyba l ž	ошибка
МАК	тргне l сов.	отправиться, тронуться (в путь), направиться	КАШ	sciř	падаль, труп (животного); стерва
Н-луж	rodaŝse	отправляться, идти; покоряться, подчиняться	МАК	мрша ж	падаль; труп
КАШ	kôta	палатка, ларёк	МАК	чифт м	пара
УКР	намет суц	палатка, шатёр; навес, тент	УКР	пара l ж	пара, чета
СЛВЦ	prst m	палец	СЛВЦ	mazať v	пачкать
БЕЛОР	палец	палец	МАК	валка несов.	пачкать
КАШ	přexlastnɔc	перебросить, перекинуть	БЕЛОР	змена	перемена
МАК	префрли сов.	перебросить, перекинуть	УКР	зміна суц	перемена, изменение
УКР	переступати гл	переступать, перешагивать, преступать	МАК	кусе с	пёс без хвоста; жребий
ЧЕХ	překrocit	переступить, перейти	УКР	пес суц	пес, собака
РУСС	петь	петь	ПОЛ	druk	печать
БЕЛОР	пець	петь	МАК	печат ж	печать
ХОР	sako	пиджак	ХОР	pila	пила
СЛВЦ	kabát m	пиджак; пальто	КАШ	piła	пила
БЕЛОР	плакаць	плакать; жаловаться	СЛВЦ	plán	план
МАК	плаче несов.	плакать; жаловаться; оплакивать	БЕЛОР	план	план; намерение
СЛВЦ	pliestʹ	плести, вязать	ПОЛ	plód	плод
МАК	плет м	плетень	КАШ	plód	плод; зародыш

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
ХОР	kola	повозка	СЛВЦ	dar m	подарок
СЕРБ	кола ж	повозка; вагон	СЛВН	dar	подарок, дар
МАК	гине несов.	гибнуть, погибать; терять	МАК	текне сов.	понять, прийти в голову
СЛВЦ	zaniknúť v	погибнуть	БЕЛОР	пазнаць	познать; понять
СЛВЦ	brada ž	подбородок	КАШ	loχ	подвал, погреб
МАК	брада ж	подбородок	БОЛГ	изба	подвал, погреб
ПОЛ	кара	покрывало	МАК	полза ж	польза
МАК	покривка ж	покрывало; платок	В-луж	wušny adj	полезный
МАК	пол 2 м	пол	СЕРБ	пруга ж	полоса
ЧЕХ	podlaha f	пол м	ЧЕХ	rášmo n	полоса, пояс, зона
УКР	попадати гл	попадать, попадаться, доставаться	УКР	побит м	порядок, причина, способ
СЛВЦ	dostať sa vr	попасть	БЕЛОР	парадак	порядок; обычай
ЧЕХ	zkusit	попробовать, испробовать	БЕЛОР	паслаць	послать; направить
МАК	проба сов.	попробовать, отведать	МАК	прати сов.	послать, отправить
КАШ	wœstatny	последний	БЕЛОР	ложа	постель; русло; ложа
БЕЛОР	апошні	последний; плохой; безнадежный	ХОР	ležaj	постель; спальное место
КАШ	χód	походка, поступь, шаги	ХОР	naíci	появиться
ПОЛ	chód m	походка; ход	СЕРБ	наићн гл	появиться
СЛВЦ	ročitiť	почувствовать, ощутить	МАК	доход м	доход
КАШ	рœщес	почувствовать; ощутить	Н-луж	dobytk	прибыль, выгода, польза
ХОР	ubav	прекрасный, красивый; миловидный	КАШ	zvék	привычка
КАШ	snôži	прекрасный, красивый; прелестный	Н-луж	nałog	привычка, обычай, навык
Н-луж	pśiložowaś	прилагать; прислонять	СЛВЦ	prepadnúť sa vr	провалиться
УКР	прикладати гл	прикладывать, прилагать	ХОР	słom	провал, неудача; крах, крушение
МАК	трае несов.	длиться, продолжаться	ХОР	nacrt	проект
СЛВЦ	trvať v	продолжаться, длиться	СЕРБ	нацрт м	проект; эскиз, набросок

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
ХОР	đjelo	произведение, сочинение; труд; дело	СЛВН	izvor	происхождение; источник
СЕРБ	дело ж	произведение; сочинение, труд; дело	БЕЛОР	кроў	происхождение; кровь
СЛВЦ	povedat' v	произнести; сказать	СЛВЦ	úrok m	процент
ПОЛ	przemawiać	произносить речь; обращаться	Н-луж	dan	процент; дар, подарок
СЕРБ	простор м	пространство; площадь	УКР	птиця ж	птица
ПОЛ	obszar	пространство; площадь; территория	БЕЛОР	птушка	птица
ПОЛ	przeciwny	противоположный, обратный	СЛВН	gumb	пуговица
КАШ	přecivny	противоположный; противный	ПОЛ	guzik m	пуговица; кнопка
СЛВЦ	úrok m	процент	КАШ	pačeř	пузырь
Н-луж	dan	процент; дар, подарок	БЕЛОР	пузыр	пузырь
ПОЛ	rozwiązać	развязать	БОЛГ	раса	раса
СЛВЦ	rozviazat' v	развязаться	СЕРБ	раса ж	раса; порода
РУСС	разобрать	разобрать	ХОР	iskidati	разорвать(ся)
ХОР	rastaviti	разобрать (на части)	СЛВЦ	roztrhat' v	разорваться
МАК	рез м	разрез; лезвие, клинок	СЛВЦ	náklad m	расходы издержки
СЛВЦ	rozkrájať v	разрезать	Н-луж	tun	расходы, издержки
СЛВЦ	zřúcať v	разрушить снести дом	СЛВЦ	rebro s	ребро
МАК	урне сов.	разрушить, снести (постройку)	БЕЛОР	рабро	ребро
Н-луж	hatsěgaś	растягивать, расширять	СЕРБ	редак I прил	редкий; жидкий
МАК	растеглив прил.	растяжимый, тягучий; эластичный	МАК	редок прил.	редкий; жидкий
УКР	рвати гл	рвать, срывать, обрывать, вырывать, дёргать, трепать	СЛВЦ	rola ž	роль
БЕЛОР	пароць	рвать; пороть	МАК	улога ж	роль
В-луж	rod m	рождение	СЛВЦ	rast m	рост
Н-луж	narodny	рожденный; родной, родимый, отечественный	БЕЛОР	рост	рост; развитие; размер
БЕЛОР	крыць	ругать; крыть	КАШ	wæsc	рыбья кость
СЛВН	kleti	ругаться	В-луж	wosć ž	рыбья кость

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
БЕЛОР	парыць	рыть, зарыть	СЛВЦ	salón m	салон
МАК	рови несов.	рыть, копать; рыться, копаться	МАК	салон м	салон, гостиная
ХОР	čizma	сапог	ЧЕХ	šbífka f	сбор
БЕЛОР	бот	сапог; дурак; бот, ботинок	ПОЛ	zbiór	сбор, собрание
ЧЕХ	stocít	свернуть, скрутить	РУСС	светлый	светлый
БЕЛОР	звярнуць	свернуть; поворачивать	БЕЛОР	светлы	светлый; светлый, яркий; счастливый
УКР	свиня ж	свинья, разг хрюшка, хавронья, ;	КАШ	pæddac	сдать, отдать
СЛВЦ	sviňa ž	свинья; свинья	МАК	кусур м	сдача; недостаток
КАШ	pæjiga	свобода	КАШ	sévy	седой
СЛВЦ	voľný adj	свободный, вольный	БЕЛОР	сівы	седой; серый
СЛВЦ	striebro	серебро	БЕЛОР	сіні	синий
МАК	срмен прил.	серебряный	ХОР	plav	синий; голубой
ПОЛ	układ	система; расположение	МАК	благ прил.	сладкий
БЕЛОР	сістэма	система; способ; порядок	БОЛГ	слад	сладкий
БЕЛОР	спуск	склон	СЛВЦ	zložit' v	сложить
УКР	схил м	склон, скат, откос, уклон, покатость, спуск, отвес	МАК	сложи сов.	сложить, уложить
БОЛГ	сноп	сноп	Н-луж	cełk	совокупность
МАК	сноп м	сноп	ПОЛ	ogół	совокупность
ЧЕХ	šbirat	собирать, коллекционировать	СЛВН	današnji	сегодняшний; современный
БЕЛОР	збіраць	собирать; беречь	ХОР	moderan	современный
БЕЛОР	збірацца	собираться	БЕЛОР	соваць	совать
ЧЕХ	schazet še	собираться; встречаться	УКР	сунути гл	совать, двигаться, валить, течь
СЛВЦ	vlastný	собственный	РУСС	сок	сок
Н-луж	swojski	собственный; своеобразный, странный, особенный	МАК	сок м	сок (овощной, фруктовый)
ПОЛ	artykuł	статья	СЛВЦ	živel m	стихия
ЧЕХ	clanek m	статья ж	ЧЕХ	živel m	стихия ж

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
ЧЕХ	štav m	состояние с, положение с	СЛВЦ	zapliest' v	запутать
КАШ	stôn	состояние, положение	МАК	збрка 1 сов.	спутать, перепутать
ПОЛ	bania	сосуд	ХОР	sići	спуститься
МАК	сад 1 м	сосуд, посудина; капилляр	МАК	спушти се сов.	спуститься, опуститься
СЕРБ	окно ж	стекло (в окне) окно; шахта	МАК	цена ж	стоимость, цена
МАК	стаклен прил.	стеклянный, застеклённый	БЕЛОР	цана	стоимость; цена
КАШ	stòł	стол	КАШ	krôj	страна, край
БЕЛОР	стол	стол	В-луж	kraj m	страна, область, край
ПОЛ	karta	страница; лист	СЛВЦ	lod' ž	судно, корабль
БЕЛОР	старонка	страница; сторона, край, сторонка.	КАШ	wœkrăcçi	судовой, корабельный
КАШ	pađ	стремительное, быстрое движение; бег; полет	МАК	строг прил.	строгий, требовательный; суровый
ХОР	paġao	стремительный, резкий	СЛВН	hud	суровый, строгий
МАК	износ м	сумма	ЧЕХ	scena f	сцена
БОЛГ	сбор	сумма	МАК	сцена ж	сцена
ПОЛ	istota	сущность	МАК	теза ж	тезис; диссертация
СЛВН	bit	сущность, суть; съест	СЕРБ	теза ж	тезис; диссертация
КАШ	tăc	танец; пляска	СЛВН	gorek	тёплый
БЕЛОР	скакаць	танцевать; скакать	БЕЛОР	цёплы	тёплый; богатый
МАК	влече несов.	тащить, волочить	МАК	трпи несов.	терпеть, выносить
Н-луж	šegniuš	тащить, тянуть, волочить; разводить	БЕЛОР	трымацца	терпеть; держаться
МАК	кола ж	телега, повозка; автомобиль; вагон	РУСС	тётя	тётя
БОЛГ	количка	тележка	Н-луж	šota	тётя, тётка
МАК	стока ж	товар; скот	РУСС	толк	толк
СЛВН	blago	товар; товары	УКР	толк м	толк
СЕРБ	пазар м	торг, торговля	ПОЛ	guszać	трогать
ХОР	trgovina	торговля	В-луж	jimać vi	трогать, беспокоить
ЧЕХ	trubka	трубка	МАК	тресе несов.	трясти, качать
В-луж	rołka ž	трубочка	СЛВЦ	trepať	трясти, махать

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
СЛВН	as	туз	РУСС	тьма	тьма
МАК	кец м	туз; кол (оценка)	УКР	тьма ж	тьма, мрак
УКР	туман м	туман, мгла, дымка	ХОР	azil	убежище
БЕЛОР	туман	туман; мгла	Н-луж	chowanje	убежище; прятки
ЧЕХ	ctit	уважать, почитать	ХОР	častiti	угощать
БЕЛОР	чэсьць	уважение; честь	МАК	чести несов.	угощать
Н-луж	pšigranjaš	уговаривать, убеждать; обещать	БЕЛОР	вузел	узел
СЛВЦ	prehovorit'	уговорить	В-луж	wačok m	узел, тюк; ранец
УКР	укладати гл	укладывать, вкладывать	ХОР	ulica	улица
ЧЕХ	ukladat	укладывать, класть	БЕЛОР	вуліца	улица
СЛВЦ	úroveň ž	уровень	МАК	среќа 1 ж	успех, удача
МАК	ниво с	уровень	ХОР	uspješan	успешный, удачный
БЕЛОР	уставаць	уоставать; вставать	ХОР	uglaviti	установить
МАК	морен прил.	усталый, утомлённый	ПОЛ	instalacija	установка; инсталляция
ХОР	utok	устье	ЧЕХ	skoda f	ущерб м
КАШ	vplyv	устье	МАК	штета ж	ущерб, убыток
ХОР	čuća	утка	РУСС	фаза	фаза
МАК	патка ж	утка	ПОЛ	faza	фаза, период, стадия
СЛВЦ	figúra ž	фигура	БОЛГ	фон	фон
ЧЕХ	postava f	фигура	РУСС	фон	фон
СЛВЦ	forma	форма	КАШ	χlèv	хлев
МАК	форма ж	форма, вид, облик	СЕРБ	стаја ж	хлев; сарай
ЧЕХ	věta f	фраза, предложение с	СЛВЦ	praskat' v	хлопать
СЛВЦ	front m	фронт; очередь	РУСС	хлопать	хлопать
МАК	памук м	хлопок; вата	КАШ	χudi	худой, тощий
ПОЛ	bawełna	хлопок; бумага	БЕЛОР	востры	худой; острый
ПОЛ	kopiec	холм, курган; бугор	МАК	фреквенција ж	частота
БЕЛОР	горб	холм; спина; горб	ХОР	čest	частый
СЛВН	četrť	четверть	СЛВЦ	šošovica	чечевица
СЕРБ	четврт ж	четверть; квартал (города)	СЕРБ	лећа ж	чечевица; линза
УКР	шишка суц	шишка	ХОР	ljestvica	шкала
КАШ	guz	шишка, желвак, бугор	В-луж	skala ž	шкала; гамма

Язык	Слово	Значение	Язык	Слово	Значение
БОЛГ	газя	шлёпать	СЕРБ	јаван прил	явный
МАК	шлапа несов.	шлёпать, чавкать (по грязи и т.п.)	МАК	јавен прил.	явный, открытый; общественный
РУСС	шут	шут	МАК	гајба ж	ящик
ХОР	sala	шутка	Н-луж	kaš	ящик, сундук, ларь; ворота
СЛВЦ	ošklbat'	ощипать, ободрать, оборвать	МАК	клука несов.	клевать; ударять, стучать
ЧЕХ	štipat	щипать	ПОЛ	dziób	клюв
КАШ	zvjesc	обмануть, ввести в заблуждение	МАК	шушка несов.	шуршать, шелестеть; шептать
БЕЛОР	абвесці	обмануть; обвести	СЛВЦ	pošepkat'	шепнуть, нашептать
СЛВН	blag	благородный			
СЕРБ	отмен прил	изысканный; благородный			

ПРИЛОЖЕНИЕ 17. Уникалии БПЯЛ славянских языков

Язык	Слово	Дефиниция
БЕЛОРУС	армія	армия; войско
БЕЛОРУС	аршын	аршин
БЕЛОРУС	баль	бал; пир
БЕЛОРУС	блізкі	близкий
БЕЛОРУС	блін	оладья; блин
БЕЛОРУС	буйны	буйный; большой
БЕЛОРУС	вольны	гражданский; вольный
БЕЛОРУС	друк	пресса, печать
БЕЛОРУС	дудка	дудка
БЕЛОРУС	кадук	леший
БЕЛОРУС	капец	место для хранения овощей
БЕЛОРУС	каса	коса (волосы)
БЕЛОРУС	козыр	козырь
БЕЛОР	ствол	дуло
БЕЛОРУС	кол	кол
БЕЛОРУС	кон	кон
БЕЛОРУС	крыло	крыло
БЕЛОРУС	крэсла	кресло
БЕЛОРУС	лысы	лысый
БЕЛОРУС	мінус	минус
БЕЛОРУС	магіла	могила
БЕЛОРУС	малако	молоко
БЕЛОРУС	марка	марка
БЕЛОРУС	медны	медный
БЕЛОРУС	мятла	веник; метла
БЕЛОРУС	неба	небо
БЕЛОРУС	пірат	разбойник
БЕЛОРУС	праўда	правда; действительность
БЕЛОРУС	прырода	природа
БЕЛОРУС	пуга	кнул; хлыст
БЕЛОРУС	пункт	пункт
БЕЛОРУС	пушка	пушка
БЕЛОРУС	пясок	песок
БЕЛОРУС	ружжо	ружье
БЕЛОРУС	сані	сани
БЕЛОРУС	скула	скула
БЕЛОРУС	скупы	скупой
БЕЛОРУС	смала	смола
БЕЛОРУС	сонца	солнце
БЕЛОРУС	сталы	взрослый
БЕЛОРУС	трава	трава; сорняк

БЕЛОРУС	тупік	тупик
БЕЛОРУС	хамут	хомут
БЕЛОРУС	хвост	хвост
БЕЛОРУС	цеста	тесто
БЕЛОРУС	шашка	шашка
БЕЛОРУС	штука	выходка; проделка
БЕЛОРУС	юшка	суп
БЕЛОРУС	яйцо	яйцо
БЕЛОРУС	ярмо	неволя; ярмо
БОЛГ	ветрило	веер
БОЛГ	гара	железнодорожная станция
БОЛГ	клада	дрова
БОЛГ	лих	капризный, своенравный
БОЛГ	мушама	клеёнка
БОЛГ	пола	юбка
БОЛГ	роса	роса
БОЛГ	терен	местность, ландшафт
БОЛГ	хава	погода
БОЛГ	шал	шаль
БОЛГ	язва	язва, рана
БОЛГ	меся	месить
БОЛГ	идея	идея
В-луж	hrono c	изречение, афоризм
В-луж	kehel m	кегля
В-луж	łubja ž	чердак
В-луж	mućić vi	мутить (воду); подстрекать
В-луж	раçak m	рычаг; лом
В-луж	pěkny adj	послушный (о детях)
В-луж	pěsta ž	пестик
В-луж	přaza ž	пряжа
В-луж	rañši adj	восточный
В-луж	rola ž	духовка
В-луж	rupak m	мотыга; рыло
В-луж	šmara ž	шрам, рубец
В-луж	wuhotowanje c	приданое
КАШУБ	gapi	вороний
КАШУБ	gruz	щебень
КАШУБ	instalacéjô	оборудование
КАШУБ	kêł	кал
КАШУБ	kleka	полоз саней
КАШУБ	kœpa	стог
КАШУБ	kœrc	посуда емкостью в один корец (из древесной коры)
КАШУБ	kupc	покупатель
КАШУБ	kvakac	квакать

КАШУБ	lajk	непоседа, юла
КАШУБ	lato	лето
КАШУБ	mex	мох
КАШУБ	mgłosc	тошнота
КАШУБ	mix	монах
КАШУБ	nôbœżenstwœ	богослужение
КАШУБ	nôgły	внезапный, неожиданный
КАШУБ	qk	кран в большая винная бочка
КАШУБ	panstwœ	государство
КАШУБ	plevc	плевать
КАШУБ	rœplóčka	раствор для споласкивания (волос и т.п.)
КАШУБ	rózga	розга
КАШУБ	sin	сын
КАШУБ	słex	висок
КАШУБ	svicéc	праздновать
КАШУБ	tkac	ткать
КАШУБ	vêlk II	скалка
КАШУБ	wœbjic	обнять; о(б)хватить
КАШУБ	wupi	вампир, упырь
КАШУБ	žłòš	иней
КАШУБ	žòr	серый журавль
КАШУБ	xaja	иудей
КАШУБ	xłoscéc	манить, приманивать
КАШУБ	plex	тонзура
МАКЕД	адаптација ж	адаптация; версия
МАКЕД	актер м	актёр; участник, фигурант
МАКЕД	налет 2 м	анафема, проклятие
МАКЕД	закуп м	аренда
МАКЕД	банка ж	банк; деньги
МАКЕД	гро с	большинство
МАКЕД	разводен прил.	бракоразводный; распределительный
МАКЕД	вега ж	бровь
МАКЕД	оклоп м	броня
МАКЕД	валмо с	веретено
МАКЕД	писта ж	взлётно-посадочная полоса
МАКЕД	вител м	водоворот
МАКЕД	можен прил.	возможный
МАКЕД	пркне сов.	вспорхнуть; взойти, прорасти
МАКЕД	квачи несов.	высиживать цыплят; лентяйничать
МАКЕД	витка ж	горбушка (слоёного пирога) катушка
МАКЕД	цинс прил.	джинсовый
МАКЕД	салва ж	залп; взрыв
МАКЕД	топи I несов.	замачивать, размачивать
МАКЕД	замре сов.	замереть; прийти в упадок
МАКЕД	тил I м	затылок; тыл
МАКЕД	живец м	заусеница; нерв

МАКЕД	пријава ж	заявление (о приёме в школу и т.п.)
МАКЕД	зјае несов.	зирать
МАКЕД	пепел м/ж	зола, пепел, пыль
МАКЕД	идентитет м	идентичность, тождественность; личность
МАКЕД	жеден прил.	испытывающий жажду; жаждущий
МАКЕД	извор м	источник, родник
МАКЕД	кадар м	кадры, персонал; кадр
МАКЕД	казнен прил.	карательный; исправительный
МАКЕД	цинка ж	карликовая курица; человечек, карлик
МАКЕД	клима м	климат
МАКЕД	крка несов.	клокотать, булькать/лопать, уплетать
МАКЕД	чепка несов.	ковырять, копать; задевать, задирать
МАКЕД	комбинација ж	комбинация
МАКЕД	шут прил.	комолый, безрогий
МАКЕД	срж ж	костный мозг
МАКЕД	кочан м	кочерыжка
МАКЕД	кум м	кум, крёстный отец; шафер
МАКЕД	светило с	лампада, коптилка; маяк
МАКЕД	лев прил.	левый
МАКЕД	порој м	ливневый поток
МАКЕД	јанса ж	лихорадка, озноб
МАКЕД	кајче с	лодка
МАКЕД	лочка ж	лужа
МАКЕД	рони несов.	лущить (кукурузу и т.п.)
МАКЕД	фар м	маяк
МАКЕД	киче с	маятник; язык (колокола)
МАКЕД	монтажен прил.	монтажный, сборочный; сборный
МАКЕД	мотор м	мотор; мотоцикл
МАКЕД	црнец м	негр, представитель чёрной расы; брюнет
МАКЕД	определба ж	определение, формулировка
МАКЕД	пишка несов.	охать, стонать; пыхтеть
МАКЕД	ловец м	охотник, рыбак; слон
МАКЕД	помен м	панихида; поминки
МАКЕД	фишек м	патрон, гильза
МАКЕД	ципа ж	пах
МАКЕД	подметне сов.	подложить, подставить, подстроить
МАКЕД	полип м	полип, кровопийца, кровосос
МАКЕД	прасе с	поросёнок
МАКЕД	стрв м/ж	приманка; падаль
МАКЕД	проклет прил.	проклятый, ненавистный
МАКЕД	пулт м	пульт
МАКЕД	сопка ж	пути; подножка
МАКЕД	роб м	раб, невольник
МАКЕД	рамка ж	рама, рамка
МАКЕД	стопи сов.	растопить, расплавить
МАКЕД	рѓа ж	ржавчина

МАКЕД	ригне сов.	рыгнуть, отрыгнуть, вырвать (пищу) отхаркать
МАКЕД	свари сов.	сварить, приготовить; переварить (в желудке)
МАКЕД	дупи несов.	сверлить, бурить
МАКЕД	тапет м	скатерть (суконная, ковровая)
МАКЕД	тава ж	сковорода
МАКЕД	смее 2 несов.	сметь, осмеливаться
МАКЕД	сос м	соус
МАКЕД	облог м	спор, пари
МАКЕД	струже несов.	стругать; храпеть
МАКЕД	тутун м	табак
МАКЕД	трап 1 м	трап; шасси
МАКЕД	троен прил.	тройной
МАКЕД	тиква ж	тыква; голова, башка
МАКЕД	овене сов.	увясть, увянуть; сникнуть, поникнуть
МАКЕД	фирма ж	фирма; вывеска
МАКЕД	фалба ж	хвала, похвалаугроза
МАКЕД	грчи 3 несов.	храпеть
МАКЕД	црква ж	церковь, храм
МАКЕД	рампа ж	шлагбаум
МАКЕД	зелје с	шпинат
Н-луж	zanjasć	вносить, внедрять; запевать, затягивать песню
Н-луж	wina	вина
Н-луж	konk	футляр, ящичек для точила
Н-луж	praskaś	щёлкать, хлопать хлопушкой
Н-луж	raz	раз
Н-луж	wobłożenje	покрыв, пелена; оправка, обрамление, окантовка
Н-луж	zlub	обещание
ПОЛ	banda	банда, шайка
ПОЛ	bańka	банка; склянка, пузырёк
ПОЛ	burta	борт (судна и т.п.)
ПОЛ	barka	баржа; барка
ПОЛ	bez	сирень
ПОЛ	cela f	келья; камера
ПОЛ	cyfra	цифра
ПОЛ	cytować	цитировать; вызывать
ПОЛ	czynsz	квартирная плата
ПОЛ	dur	тиф; дурман; яд
ПОЛ	dziennik	дневник; журнал
ПОЛ	dzwon	колокол
ПОЛ	front	фасад
ПОЛ	głóg	боярышник
ПОЛ	goniec	рассыльный, курьер
ПОЛ	gwałt	насилие
ПОЛ	hasło	лозунг; сигнал
ПОЛ	jeź	ёж
ПОЛ	junior	юниор, младший (сын или брат)

ПОЛ	kongres	конгрес, съезд
ПОЛ	kosa	коса (орудие)
ПОЛ	kryształ m	кристалл
ПОЛ	kurek	кран
ПОЛ	lis	лисица
ПОЛ	lody	мороженое
ПОЛ	łuk	дуга; полукруг
ПОЛ	luka	пробел; просвет, брешь
ПОЛ	nadwyżka	излишек
ПОЛ	pacha	подмышка
ПОЛ	park	парк (место для гуляния)
ПОЛ	pasztet	паштет; пирог
ПОЛ	placówka	воен. застава, сторожевой пост; учреждение
ПОЛ	poręcz	подлокотник
ПОЛ	poseł	посланник
ПОЛ	specjalista	специалист (по чему-л.)
ПОЛ	szczeka	челюсть
ПОЛ	sznur	шнур, верёвка
ПОЛ	balon m	воздушный шар, аэростат
ПОЛ	grono	гроздь
РУСС	арап	арап
РУСС	навести	навести
РУСС	неизвестный	неизвестный
РУСС	плюс	плюс
РУСС	рыло	рыло
РУСС	сбыть	сбыть
РУСС	цепь	цепь
РУСС	чай	чай
РУСС	штык	штык
РУСС	этап	этап
СЕРБ	пасус м	абзац
СЕРБ	тек II м	аппетит
СЕРБ	сомот м	бархат
СЕРБ	венац м	венок
СЕРБ	вођ(а) м	вождь
СЕРБ	недеља ж	воскресенье; неделя
СЕРБ	провала ж	вторжение; извержение
СЕРБ	гас м	газ
СЕРБ	машна ж	галстук
СЕРБ	оброк м	глава
СЕРБ	глећа ж	глазурь; эмаль
СЕРБ	гној м	гной
СЕРБ	лонац м	горшок; кастрюля
СЕРБ	мирис м	запах; духи
СЕРБ	упут м	инструкция
СЕРБ	смеђ прил	карий; каштановый; смуглый

СЕРБ	жилет м	лезвие для безопасной бритвы
СЕРБ	лажан прил	ложный
СЕРБ	првак м	лидер; чемпион
СЕРБ	лоз м	лотерейный билет
СЕРБ	хајка ж	облава
СЕРБ	самац м	одинокий человек, холостяк
СЕРБ	однос м	отношение
СЕРБ	став м	позиция; абзац
СЕРБ	питом прил	приручённый, ручной
СЕРБ	чаршав м	простыня; скатерть
СЕРБ	метак м	пуля
СЕРБ	жито ж	пшеница
СЕРБ	сода ж	сода; содовая вода
СЕРБ	тренд м	тенденция; склонность
СЕРБ	пријавити гл	уведомить; донести на кого
СЕРБ	поништити гл	уничтожить
СЕРБ	уцена ж	шантаж; вымогательство
СЕРБ	водич м	экскурсовод, гид; проводник
СЛВН	akord	аккорд
СЛВН	bazen	бассейн
СЛВН	biser	жемчуг; жемчужина
СЛВН	blag	благородный
СЛВН	burja	северо-восточный ветер
СЛВН	čelo	виолончель
СЛВН	drasticčen	гротескный
СЛВН	drog	шест, жердь;
СЛВН	enak	одинаковый
СЛВН	gnus	отвращение
СЛВН	greda	балка; гряда, грядка
СЛВН	izvoz	вывоз, экспорт
СЛВН	jalov	бесплодный
СЛВН	jamstvo	поручительство, ручательство; гарантия
СЛВН	jedek	едкий
СЛВН	jezen	сердитый, раздражённый
СЛВН	klica	микроб; зародыш
СЛВН	klin	клин
СЛОВАЦ	abeceda	алфавит
СЛОВАЦ	atmosféra ž	атмосфера
СЛОВАЦ	automat m	автомат
СЛОВАЦ	boxer m	боксёр
СЛОВАЦ	hríb m	белый гриб, боровик
СЛОВАЦ	bledý	бледный; тусклый
СЛОВАЦ	bludný	блудливый
СЛОВАЦ	misa ž	блюдо
СЛОВАЦ	brechat' v	лаять
СЛОВАЦ	cibuľa	лук

СЛОВАЦ	článok m	сустав
СЛОВАЦ	črep	черепок, обломок
СЛОВАЦ	cvičiť v	дрессировать
СЛОВАЦ	diéta ž	диета
СЛОВАЦ	dievča s	дочка
СЛОВАЦ	drobnohľad m	микроскоп
СЛОВАЦ	fantázia	фантазия
СЛОВАЦ	handra	ветошь
СЛОВАЦ	hrebeň	гребень, расческа
СЛОВАЦ	jalový adj	лиловый
СЛОВАЦ	jury ž	жюри
СЛОВАЦ	kalich	чаша
СЛОВАЦ	kašľať	кашлять
СЛОВАЦ	koruna	крона; крона (дерева); венец
СЛОВАЦ	koryto s	русло реки
СЛОВАЦ	kúpeľ m	ванна
СЛОВАЦ	ľan m	лен
СЛОВАЦ	márnosť	напрасность, тщетность
СЛОВАЦ	misa ž	блюдо
СЛОВАЦ	nález m	диагноз
СЛОВАЦ	oblok m	окно
СЛОВАЦ	obzor m	горизонт; горизонт
СЛОВАЦ	oceniť v	оценить
СЛОВАЦ	partia	партия
СЛОВАЦ	patent	патент
СЛОВАЦ	planéta s	планета
СЛОВАЦ	pokúšať v	раздражать; дразнить
СЛОВАЦ	pól	половина
СЛОВАЦ	postreh m	наблюдение
СЛОВАЦ	pozdraviť v	поздороваться кем
СЛОВАЦ	pravica	правая рука
СЛОВАЦ	príloha ž	гарнир
СЛОВАЦ	prirodzený adj	натуральный
СЛОВАЦ	rádio s	радио
СЛОВАЦ	raj	рай
СЛОВАЦ	remeslo	ремесло
СЛОВАЦ	riasa ž	ресница; ресница
СЛОВАЦ	rukavica ž	перчатка
СЛОВАЦ	ružový	розовый
СЛОВАЦ	šach m	шахматы
СЛОВАЦ	samostatný adj	независимый
СЛОВАЦ	škola ž	школа
СЛОВАЦ	slon m	слон
СЛОВАЦ	smrdieť	вонять, смердеть, издавать неприятный запах

СЛОВАЦ	ťah m	штрих, черта, мазок
СЛОВАЦ	umenie	искусство
СЛОВАЦ	úradný adj	официальный; служебный
СЛОВАЦ	valec m	цилиндр
СЛОВАЦ	vedľajší adj	второстепенный
СЛОВАЦ	vybaviť	оформить, сделать, устроить
СЛОВАЦ	vybuchnúť v	вспыхнуть
СЛОВАЦ	zaviať	занести, замести (дорогу и т.п.)
СЛОВАЦ	zrkadlo	зеркало
УКР	адрес м	адрес
УКР	виправити гл	выправить
УКР	вразити гл	поражать; потрясать; изумлять
УКР	кат сущ	палач, мучитель, изверг
УКР	ліпити гл	лепить; ваять (статую)
УКР	лупити гл	лупить, вылупливать
УКР	манір м	манер, манера
УКР	мара ж	призрак, фантом, видение; привидение
УКР	море сущ	море
УКР	нуль сущ	ноль
УКР	облягати гл	облегать; обкладывать
УКР	порив сущ	порыв
УКР	потоп м	потоп
УКР	хиря ж	гиря
УКР	цар м	царь
УКР	цяця ж	цаца
УКР	штука ж	штука
ХОРВАТ	arhiv	архив
ХОРВАТ	azil	убежище (политическое)
ХОРВАТ	brada	борода
ХОРВАТ	brana	борона
ХОРВАТ	boca	бутылка
ХОРВАТ	banja	курорт
ХОРВАТ	čačkalica	зубочистка
ХОРВАТ	čekić	молоток; молот
ХОРВАТ	čemer	полынь
ХОРВАТ	crv	червь, червяк
ХОРВАТ	ćud	нрав
ХОРВАТ	fauna	фауна
ХОРВАТ	glačalo	утюг
ХОРВАТ	guba	лепра, проказа
ХОРВАТ	gusle	гусли
ХОРВАТ	hodni	пехотный
ХОРВАТ	izgledati	выглядеть
ХОРВАТ	iznenaditi	застать врасплох
ХОРВАТ	kor	хор

ХОРВАТ	lak I	лак
ХОРВАТ	lane	молодая серна или оленёнок
ХОРВАТ	luka	порт
ХОРВАТ	meso	мясо
ХОРВАТ	muf	муфта
ХОРВАТ	nadzornik	инспектор
ХОРВАТ	narod	нация
ХОРВАТ	neprilika	неприятность
ХОРВАТ	otrcan	истрёпанный, изношенный
ХОРВАТ	pretplata	абонемент
ХОРВАТ	pupa	личинка
ХОРВАТ	ravnateljja	директор
ХОРВАТ	redar	полицейский
ХОРВАТ	roj	рой
ХОРВАТ	ručak	обед
ХОРВАТ	seksi	сексуальный
ХОРВАТ	šiška	еловая шишка
ХОРВАТ	šljiva	слива
ХОРВАТ	sućut	соболезнование; сочувствие
ХОРВАТ	ujak	дядя (брат матери)
ХОРВАТ	ukor	упрёк
ХОРВАТ	vrućić a	температура (повышенная)
ХОРВАТ	zastupnika	депутат
ЧЕХ	bešídka f	беседка
ЧЕХ	bezpecnost f	безопасность
ЧЕХ	blesk m	молния ж
ЧЕХ	brak m	брак, дефект
ЧЕХ	česat	причёсывать
ЧЕХ	dík m	благодарность ж
ЧЕХ	divadlo n	театр м
ЧЕХ	drak m	дракон
ЧЕХ	kalhotky pl	трусы, трусики (детские, дамские); штанишки
ЧЕХ	kolej f	колея
ЧЕХ	lžice f	ложка
ЧЕХ	malovat	писать красками
ЧЕХ	mandle pl	миндаль м
ЧЕХ	mimoradny	необыкновенный, выдающийся
ЧЕХ	množství n	количество
ЧЕХ	nadchazet	обгонять
ЧЕХ	nahrada f	возмещение с
ЧЕХ	oplatka f	вафля
ЧЕХ	pokus m	попытка ж
ЧЕХ	přizemi n	первый этаж
ЧЕХ	ramínko n	вешалка ж, плечики мн
ЧЕХ	rys m	чертёж

ЧЕХ	sidlo n	шило
ЧЕХ	stavidlo n	шлюз м
ЧЕХ	ukol m	задание с, задача ж
ЧЕХ	vazba f	переплёт м (книги)
ЧЕХ	vesta f	жилет м
ЧЕХ	vyklad m	витрина ж
ЧЕХ	vzorek m	узор, рисунок
ЧЕХ	zadat	заказать, забронировать